

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

總的，工價低，環境差，福利保障差，被禁煙，這里就是美國移民最苦最累的。美國，55%的移民的工資比美國的平均工資低，而他們的工作時間比美國的平均工作時間長，而且他們的工作環境差，又幾乎沒有社會保險的福利。

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（使）（者）（也）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其於湖左，心無
入凡增密，是及縣
滿其國，錦貝又掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000001

2. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000002

3. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000003

4. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000004

5. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000005

6. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000006

7. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000007

8. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000008

9. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000009

10. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000010

11. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000011

12. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000012

13. 奥克尼少女(an Orkney Maid) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第1/13页

[æn; ən] [ˈɔːrkni] [meɪd]
AN **ORKNEY** **MAID**
一个 奥克尼群岛 女佣

奥克尼少女

[baɪ] [əˈmɪljə] [iː] . [ˈbɑːr]
By **AMELIA** **E** . **BARR**
经过 阿米莉亚 E . 巴尔

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[æn; ən] [ˈɔːrkni] [meɪd]
An **Orkney** **Maid**
一个 奥克尼群岛 女佣

奥克尼少女

[ˈkrɪstiːn]
Christine
克里斯汀

克里斯汀

[ˈdʒoʊn]
Joan
琼

琼

[ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [lɔːs]
Profit **and** **Loss**
利润 和 损失

损益

[θriː] [skɔːr] [ænd; ənd] [ten]
Three **Score** **and** **Ten**
三 分数 和 十

七十

[ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
The **Measure** **of** **a** **Man**
这 措施 的 一个 男人

衡量一个人

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈluːsjə]
The **Winning** **of** **Lucia**
这 获胜 的 露西亚

露西亚的胜利

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər]
Playing **with** **Fire**
玩耍 和 火

玩火

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]
All **the** **Days** **of** **My** **Life**
全部 这 天 的 我的 生活

我生命中的每一天

[di:] . [ˈæpəltən] & [ˈkʌmpəni]
D . Appleton & Company
D . 阿普尔顿 & 公司

D. Appleton & Company

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

“ [i:ən][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] - - -
“ **Ian was utterly charmed with the picture she made** - - -
“ 伊恩 曾是 完全地 迷住了 和 这 图片 她 制成 - - -
“伊恩完全被她拍的照片迷住了——

” [peɪdʒ] -]
” **[Page 60]**
“ [页 -]

[第 60 页]

[æn; ən] [ˈɔ:rkni] [meɪd]
AN ORKNEY MAID
一个 奥克尼群岛 女佣

奥克尼少女

[baɪ]
BY
经过

经过

[əˈmɪljə] [i:] . [ˈbɑ:r]
AMELIA E . BARR
阿米莉亚 E . 巴尔

阿米莉亚·E·巴尔

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈkrɪsti:n] , ”
AUTHOR OF “ CHRISTINE , ”
作者 的 “ 克里斯汀 , ”

《克里斯汀》的作者

“ [ˈdʒoʊn] , ”
“ **JOAN** , ”
“ 琼 , ”

“琼,”

“ [ˈprɔ:fɪt] [ænd; ənd] [lɔ:s] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **PROFIT AND LOSS , ” ETC** .
“ 利润 和 损失 , ” ETC .

“利润和亏损”等等。

“ [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði] [swi:t] [ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .
“ **The pleasant habit of existence , the sweet fable of life** .
“ 这 令人愉快的 习惯 的 存在 , 这 甜的 寓言 的 生活 .
“生存的乐趣，人生的甜蜜寓言。”

” [ˈɪləstreɪtɪd]
“ **ILLUSTRATED**
“ 插图

“插图

[di:] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

LONDON1918
LONDON1918
LONDON1918

伦敦 1918

[ˈkɔ:pirait] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

[di:] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
D . APPLETON AND COMPANY
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tu:; tə]
to
到

到

[maɪ] [daɪr] [frend]
my dear friend
我的 亲爱的 朋友

我亲爱的朋友

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɑ:rtn] [ˈbɑ:r]
DR . MARTIN BARR
博士 . 马丁 巴尔

马丁·巴尔博士

[ʌv; əv]
of
的

的

[elwɪn] , [ˌpenslˈveɪniə] ,
elwynn , pennsylvania ,
埃尔温 , 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州埃尔温

[aɪ] [ɪnˈskraɪb] [ðɪs] [bʊk] .
i inscribe this book .
我 题 这 书 .

我在此题词。

[əˈmɪljə] [i:] . [ˈbɑ:r]
Amelia E . Barr .
阿米莉亚 E . 巴尔 .

阿米莉亚·E·巴尔

“ [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] [fɔːrmd] [jʊr; jər] [wɪl] ,
“ Honor and truth formed your will ,
“ 荣誉 和 真相 形成 你的 将要 ,
“ 荣誉和真理塑造了你的意志 ,

[jʊr; jər] [hɑːrt] , [fɪˈdeləti] .
Your heart , fidelity .
你的 心 , 忠诚 .
你的真心，你的忠诚。

“ [ˈmɑːtoʊ]
“ MOTTO
“ 座右铭
“座右铭

“ [juː; jʊ][kæn; kən][glæd][jʊr; jər][tʃaɪld] , [ɔːr] [ɡriːv] [aɪ ˈtiː] ,
“ You can glad your child , or grieve it ,
“ 你 能 高兴的 你的 孩子 , 或者 悲伤 它 ,
“ 你可以为你的孩子感到高兴，也可以为他感到悲伤，

[juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [dɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ,
You can help it , or deceive it ,
你 能 帮助 它 , 或者 欺骗 它 ,
“ 你可以帮助它，也可以欺骗它。

[wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
When all is done ,
什么时候全部 是 完毕 ,
“ 当一切都结束时 ,

[bɪˈniːθ] [ˈɡɑːdz] [sʌn] ,
Beneath God's sun ,
下面 神的 太阳 ,
“ 在上帝的阳光下 ,

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʌv] , [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː] .
You can only love , and leave it .
你 能 仅有的 爱 , 和 离开 它 .
“ 你只能爱，然后离开。

“ [ˈkɑːntents]
“ CONTENTS
“ 内容
“内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
“ 章

[peɪdʒ]
PAGE
页
“ 页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌn]
Introduction 1
介绍 1
“ 引言 1

[aɪ] . [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ˈseɪvən]
I . The House of Ragnor 7
我 . 这 房子 的 - 7
“ 一、拉格诺之家 7

[i:] .
II .
三 .
三 .

二、

[ˈædəm] [ˈveddərz] [ˈtrʌb(ə)l] -
Adam Vedder's Trouble 30
亚当 维德的 麻烦 -

Adam Vedder 的 Trouble 30

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈeri:z] [ðə; ði] [ræm] -
Aries the Ram 47
白羊座 这 内存 -

白羊座 47

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈsunə; ˈsʌ-][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] -
Sunna and Her Grandfather 72
逊尼派 和 她 祖父 -

苏娜和她的祖父 72

[vi:] . [ˈsunə; ˈsʌ-][ænd; ənd] [ˈθɔɹə] -
V Sunna and Thora 98
V . 逊尼派 和 索拉 -

V. Sunna 和 Thora 98

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ˈtrʌb(ə)l] -
The Old , Old Trouble 129
这 老的 , 老的 麻烦 -

老毛病129

[vi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] -
The Call of War 164
这 称呼 的 战争 -

战争的召唤 164

[,vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[θɔɹəz] [ˈprɑ:bləm] -
Thora's Problem 193
索拉的 问题 -

索拉的问题 193

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] -
The Bread of Bitterness **230**
这 面包 的 苦味 -

苦面包 230

[eks] . [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] ['meni] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæs] -
X . The One Remains , the Many Change and Pass **271**
X 这 一 遗迹 , 这 许多 改变 和 经过 -

X. 唯一存留，众多改变与消逝 271

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 :

十一、

['si:kwənsɪz] -
Sequences **3041**
序列 -

序列 3041

[,ɪntrə'dʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˈjestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] :
YESTERDAY morning this thing happened to me :
昨天 早晨 这 事物 发生 到 我 :

昨天早上我遇到了这件事:

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑ:n][wʌn] [wɜ:rd] ,
I was reading the New York Times and my eyes suddenly fell upon one word ,
我 曾是 阅读 这 新的 约克 《时代周刊》 和 我的 眼睛 突然 跌倒 之上 一 单词 ,

我当时正在读《纽约时报》，突然，我的目光落在了一个词上:

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:rd] [ræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ɪn][maɪ] ['meməri] , “ ['kɜ:rkwɔ:l] !
and that word rang a little bell in my memory , “ Kirkwall !
和 那 单词 响铃 一个 小的 钟 在 我的 记忆 , “ 柯克沃尔 !

这个词在我记忆中唤起了一丝记忆，“柯克沃尔！ ”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['bækwərd] [mɔ:r] ['klɪrli] ,
” **The next moment I had closed my eyes in order to see backward more clearly** ,
” 这 下一个 片刻 我 有 关闭 我的 眼睛 在 命令 到 看 落后 更多的 清楚地 ,

“下一刻，我闭上眼睛，以便更清楚地看到后面的景象。”

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['fɔrli] , [ðə; ði][oʊld] ,
and slowly , but surely , the old ,
和 缓慢地 , 但 一定 , 这 老的 ,

慢慢地，但肯定地，旧的，

[oʊld] [taʊn] - - ['stændɪŋ] ['boʊldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [nɔ:rθ] [si:] - - [br'keɪm]
old town - - standing boldly upon the very beach of the stormy North Sea - - became
老的 镇 - - 常设 大胆地 之上 这 非常 海滩 的 这 暴风雨 北 海 - - 成为

[klɪr] [ɪn][maɪ]['ment(ə)]['vɪʒ(ə)n] .
clear in my mental vision .
清除 在 我的 精神的 想象 :

老城区——它雄伟地矗立在波涛汹涌的北海海滩上——在我脑海中清晰地浮现出来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈfiʃɪŋ] [ˈboʊts] ,
There was a whole fleet of fishing boats ,
那里 曾是 一个 所有的 舰队 的 钓鱼 船 ,
那里有一整支渔船队，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [smɑ:rt] [ˈsmʌɡlɪŋ] [kra:ft] [ˈra:kɪŋ] [ˈdʒentli][ɪn][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhɑ:rbər] - - [ə; eɪ]
and a few smart smuggling craft rocking gently in its wonderful harbour - - a
和 一个 很少 聪明的 走私 工艺 摇滚 轻轻地 在 它是 精彩的 港口 - - 一个
[ˈhɑ:rbər] [soʊ] [di:p] [ænd; ænd] [seɪf] ,
harbour so deep and safe ,
港口 所以 深的 和 安全的 ,
还有几艘精明的走私船在它那美丽的港口里轻轻摇曳——这个港口如此深邃安全，

[ænd; ænd][soʊ] [kəˈpeɪʃəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃeltəɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so capacious that it appeared capable of sheltering the navies of the
和 所以 宽敞 那 它 出现 有能力的 的 庇护所 这 海军 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
它空间如此之大，似乎足以容纳世界各国的海军。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [eɪˈti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈoʊvər] [ˈeɪti] - [sɪks] ;
I was then eighteen years old , I am now over eighty - six ;
我 曾是 然后 十八 年 老的 , 我 是 现在 超过 八十 - 六 ;
当时我十八岁，现在已经八十六多岁了；

[ænd; ænd][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ænd] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [jɪr] , [soʊ]
and the straits of Time have widened and widened with every year , so
和 这 海峡 的 时间 有 扩大 和 扩大 和 每一个 年 , 所以
[ðæt] [ˈmeni] things2
that many things2
那 许多 things2
时间的海峡逐年加宽，以至于许多事情都无法继续下去。

[əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [fərˈgetfʌnəs] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ænd; ænd] [fləʊ] [ʌv; əv]
appear to have been carried away into forgetfulness by the stress and flow of
出现 到 有 到过 携带 离开 进入 健忘 经过 这 压力 和 流动 的
[fʊl] [ˈwɔ:tərz] .
full waters .
满的 水 .
似乎被汹涌澎湃的河水和压力冲昏了头脑。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] !
But not so !
但 不是 所以 !
但事实并非如此！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
They are only lying in out - of - the - way corners of consciousness ,
他们 是 仅有的 说谎 在 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 意识 ,
它们只是静静地躺在意识的角落里。

[ænd; ænd][kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [riˈkɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ə; eɪ]
and can easily be recalled by some word that has the potency of a
和 能 容易地 是 召回 经过 一些 单词 那 有 这 效力 的 一个
[spel] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
spell over them .
拼写 超过 他们 .
并且可以通过某种具有魔咒般效力的词语轻易唤起它们。

“ [ˈkɜːrkwoːl] ！
“ **Kirkwall** ！
“ 柯克沃尔 ！

“柯克沃尔！ ”

“ [aɪ] [sed] [ˈsɔːftli] ， [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
“ **I said softly** , **and then I began to read what the Times had to say**
“ 我 说 轻轻 , 和 然后 我 开始 到 读 什么 这 《时代周刊》 有 到 说
[əˈbaʊt] [ˈkɜːrkwoːl] .
about Kirkwall .
关于 柯克沃尔 .

“我轻声说道，然后开始阅读《泰晤士报》上关于柯克沃尔的报道。”

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːndɛɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][fɔːr; fər] [ʃɪps] [aɪ ˈtiː]
The great point appeared to be that as a rendezvous for ships it
这 伟大的 观点 出现 到 是 那 作为 一个 会合 为了 船舶 它
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈfɪfti] [maɪlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] “ [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ” [ˈdeɪndʒər][zoʊn] ,
had been placed fifty miles within the “ made in Germany ” danger zone ,
有 到过 放置 五十 英里 之内 这 “ 制成 在 德国 ” 危险 区 ,
关键在于，作为船舶会合点，它位于“德国制造”危险区内五十英里处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɜːfɔːr] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
and was therefore useless to the British men - of - war .
和 曾是 所以 无用 到 这 英国 男人 - 的 - 战争 .
因此对英国军舰来说毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ɪnˈwɜːrdli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
And I laughed inwardly a little ,
和 我 笑了 内心 一个 小的 ,
我暗自发笑了一下。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ɪf] [ˈkɜːrkwoːl] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and began to consider if Kirkwall had ever been long outside of some
和 开始 到 考虑 如果 柯克沃尔 有 曾经 到过 长的 外部 的 一些
[ˈdeɪndʒər][zoʊn][ɔːr] [ˈʌðər] .
danger zone or other .
危险 区 或者 其他 .

于是开始思考柯克沃尔是否曾经长时间处于某种危险区域之外。

[ɔːl] [ɪts] [mɪθs] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [pɪkt] [ænd; ənd] [skaːts] ,
All its myths and traditions are of the fighting Picts and Scots ,
全部它是 神话 和 传统 是 的 这 斗争 皮克特人 和 苏格兰人 ,
它所有的神话和传统都与皮克特人和苏格兰人的战斗有关。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkni] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and when history began to notice the existence of the Orkneys it was
和 什么时候 历史 开始 到 注意 这 存在 的 这 奥克尼群岛 它 曾是
[tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)l][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈhæɪrəld] ,
to chronicle the struggle between Harold ,
到 编年史 这 斗争 之间 哈罗德 ,
当历史开始注意到奥克尼群岛的存在时，是为了记录哈罗德与奥克尼群岛之间的斗争。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] ,
King of Norway ,
国王 的 挪威 ,
挪威国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ˈsʌbdʒekts] [hu:] [hæd; həd][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kni] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]
and his rebellious subjects who had fled to the Orkneys to escape his
和 他的 叛逆的 主题 WHO 有 逃亡 到 这 奥克尼群岛 到 逃脱 他的
[tə'reɪnɪk(ə)l] [kən'trəʊl] .
tyrannical control .
强横 控制 .

以及那些逃往奥克尼群岛以躲避他暴政统治的叛乱臣民。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [zoʊnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] - - [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ænd; ənd]
And of the danger zones of every kind which followed - - of storm and
和 的 这 危险 区域 的 每一个 种类 哪个 随后 - - 的 风暴 和
[ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [deθ] - - [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈsɑ:gə][ʌv; əv] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt]
battle and bloody death - - does not the Saga of Eglis give us a full account
战斗 和 血腥 死亡 - - 做 不是 这 传奇 的 埃格利斯 给 我们 一个 满的 帐户
?
?
?

随后发生的各种危险事件——风暴、战斗和血腥的死亡——难道不是《埃格利斯传奇》的完整记载吗？

[ðɪs] [faɪt] [fʊr; fər][ˈpɑ:pjələ] [ˈfri:dəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
This fight for popular freedom was a failure .
这 斗争 为了 受欢迎的 自由 曾是 一个 失败 .

这场争取民众自由的斗争失败了。

[kɪŋ] [ˈhæərəld] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [ˈsʌbdʒekts] , and3
King Harold conquered his rebellious subjects , and3
国王 哈罗德 征服 他的 叛逆的 主题 , and3

哈罗德国王征服了叛乱的臣民，并且3

[ɪnɪsɪ'dent(ə)li] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈfeltərd]
incidentally took possession of the islands and the people who had sheltered
顺便 采取 拥有 的 这 岛屿 和 这 人们 WHO 有 避难所
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

顺便占领了这些岛屿和庇护他们的人民。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈrʊlə] [br'keɪm] [nɔ:r'wi:dʒən] [dʒɑ:rlz] - - [ɔ:r] [ˈɜ:lz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən]
Then their rulers became Norwegian jarls - - or earls - - and there is no question
然后 他们的 统治者 成为 挪威 伯爵 - - 或者 伯爵 - - 和 那里 是 不 问题
[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [zoʊnz] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] [ˈvaɪkɪŋz] [ˈkærid] [ðə; ði] - -
about the danger zones into which the Norwegian vikings carried the Orcadeans - -
关于 这 危险 区域 进入 哪个 这 挪威 维京人 携带 这 - -
[kwat] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [ˈlaɪkɪŋ] ,
quite in accord with their own desire and liking ,
相当 在 符合 和 他们的 自己的 欲望 和 喜欢 ,

后来他们的统治者变成了挪威的伯爵——或者说雅尔——毫无疑问，挪威维京人将奥卡迪亚人带到了危险地带——完全是按照他们自己的意愿和喜好。

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] - - [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈdeɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] [men]
And the stirring story of these years - - full of delightful dangers to the men
和 这 搅拌 故事 的 这些 年 - - 满的 的 愉快 危险 到 这 男人
[hu:] [əd'ventʃə] [ðem; ðəm] - - [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [ri:d] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [ˈstɜ:rɪŋ] ,
who adventured them - - may all be read today in the blood - stirring ,
WHO 冒险 他们 - - 可能 全部 是 读 今天 在 这 血 - 搅拌 ,

这些年激动人心的故事——充满了冒险者们所面临的种种危险——今天都可以在这部扣人心弦的著作中读到。

[bʌd] - [ˈkɜːrdl] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈsɑːgəz] .
blood - curdling Norwegian Sagas .
血 - 凝固 挪威 传奇故事 .

令人毛骨悚然的挪威萨迦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] , [dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːrd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] ,
In the middle of the fifteenth century , James the Third , King of Scotland ,
在 这 中间 的 这 第十五 世纪 , 詹姆斯 这 第三 , 国王 的 苏格兰 ,
[ˈmærid] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] ,
married Margaret of Denmark ,
已婚 玛格丽特 的 丹麦 ,

十五世纪中叶, 苏格兰国王詹姆斯三世与丹麦的玛格丽特结婚。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈskaːtlənd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdaʊri] .
and the Orcades were given to Scotland as a security for her dowry .
和 这 - 是 给定 到 苏格兰 作为 一个 安全 为了 她 嫁妆 .

而奥卡德斯则被赠予苏格兰, 作为其嫁妆的担保。

[ðə; ði] [ˈdaʊri] [wɒz; wəz] [ˈnevər] [peɪd] ,
The dowry was never paid ,
这 嫁妆 曾是 绝不 有薪酬的 ,

嫁妆从未支付过。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ˈdenmɑːrk] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl][hɜːr; hər]
and after a lapse of a century and a half Denmark resigned all her
和 后 一个 失效 的 一个 世纪 和 一个 一半 丹麦 辞职 全部 她
- [raɪts] [tuː; tə] [ˈskaːtlənd] .
Orcadean rights to Scotland .
- 权利 到 苏格兰 .

一个半世纪后, 丹麦将奥卡迪安的所有权利割让给了苏格兰。

[ðə; ði][ˈleɪtər][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][ˈskaːtlənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ðer; ðər] [ˈdestəni] .
The later union of England and Scotland finally settled their destiny .
这 之后 联盟 的 英格兰 和 苏格兰 最后 定居 他们的 命运 .

英格兰和苏格兰后来的联合最终决定了它们的命运。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] [ˈɪŋɡlənd] [kæəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
But until the last century England cared very little about the Orcades .
但 直到 这 最后的 世纪 英格兰 关心 非常 小的 关于 这 - .

但直到上个世纪, 英国对奥卡德人都漠不关心。

[ɪnˈdiːd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbælfuə] , [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [sez] :
Indeed Colonel Balfour , writing of these islands in A . D . 1861 , says :
的确 上校 贝尔福 , 写作 的 这些 岛屿 在 一个 . D . - , 说道 :

事实上, 贝尔福上校在公元1861年写到这些岛屿时说:

“ [ɔːrkni] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkaʊnti] ,
“ **Orkney is a part of a British County ,**
” 奥克尼群岛 是 一个 部分 的 一个 英国 县 ,

“奥克尼是英国的一个郡,

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [wɪtʃ] [soʊ] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈvɪzɪt] .
but probably there is no part of Europe which so few Englishmen visit .
但 大概 那里 是 不 部分 的 欧洲 哪个 所以 很少 英国人 访问 .

但欧洲恐怕没有哪个地方像欧洲这样很少有英国人到访。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbælfuə] , [ʌv; əv] [ˈbælfuə] [ænd; ænd] - , [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɪˈstert] [ɑːn][ðə; ði]
” **Colonel Balfour , of Balfour and Trenabie , possessed a noble estate on the**
” 上校 贝尔福 , 的 贝尔福 和 - , 拥有 一个 高贵 财产 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] - .
little isle of Shapinsay .
小的 小岛 的 - .

“巴尔弗上校（巴尔弗和特雷纳比人）在沙平赛小岛上拥有一处贵族庄园。

[hiː; hi] [en'θu:zd] [ðə; ði] Orcadeans4
He enthused the Orcadeans4
他 热情洋溢 这 Orcadeans4

他激发了奥卡迪亚人的热情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] ; [hiː; hi] [ɪntrə'du:st] [ə; eɪ]['prɑ:pər]
with the modern spirit of improvement and progress ; he introduced a proper
和 这 现代的 精神 的 改进 和 进步 ; 他 介绍 一个 恰当的
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
system of agriculture ,
系统 的 农业 ,

他秉持着现代改进和进步的精神，引进了一套完善的农业体系。

[bɪlt] [mɪlz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [gɑ:t] [bɔ:z] [pæst] [fɔ:r; fər] [ri'kleɪmɪŋ] [weɪst] [lændz] ,
built mills of all kinds , got laws passed for reclaiming waste lands ,
建造 磨坊 的 全部 种类 , 得到 法律 通过了 为了 回收 浪费 土地 ,
建造了各种类型的工厂，推动通过了荒地开垦法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][waɪz] , ['dʒenərəs] , ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and was in every respect a wise , generous , faithful father of his country .
和 曾是 在 每一个 尊重 一个 明智的 , 慷慨的 , 忠实 父亲 的 他的 国家 .
他在各方面都是一位睿智、慷慨、忠诚的爱国者。

[tuː; tə] [ə'merɪkənz] - [hæz; həz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ɪntrəst] .
To Americans Shapinsay has a peculiar interest .
到 美国人 - 有 一个 奇特 兴趣 .
沙平赛对美国人来说有着特殊的吸引力。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ðer; ðər] , [kɔ:ld] - , [ðə; ði] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
In a little cottage there , called Quholme , the father and mother of Washington
在 一个 小的 小屋 那里 , 称为 - , 这 父亲 和 母亲 的 华盛顿
[ˈɜ:rɪŋ] [lɪvd] ,
Irving lived ,
欧文 居住地 ,

华盛顿·欧文的父母就住在当地一间名叫奎霍尔姆的小屋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʃɪp] [ɑ:n][ɪts] ['pæsɪdʒ]
and their son Washington was born on board an American ship on its passage
和 他们的 儿子 华盛顿 曾是 出生 在 木板 一个 美国人 船 在 它是 通道
[frʌm; frəm]['kɜ:rkwɔ:l][tuː; tə] [nu:] [jɔ:k] .
from Kirkwall to New York .
从 柯克沃尔 到 新的 约克 .

他们的儿子华盛顿出生在一艘从柯克沃尔驶往纽约的美国船上。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] [ə; eɪ] . [diː] . - , [wʌn] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
However , it is only since A . D . 1830 , one year before I was born ,
然而 , 它 是 仅有的 自从 一个 . D . - , 一 年 前 我 曾是 出生 ,
然而，这仅仅是从公元1830年开始的，也就是我出生前一年。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [nɔ:rs] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ɔ:rkni] .
that the old Norse life has been changed in Orkney .
那 这 老的 北欧 生活 有 到过 已更改 在 奥克尼群岛 .
奥克尼群岛的古老北欧生活方式已经发生了改变。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ['ægrɪkʌltʃər] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
Up to that date agriculture could hardly be said to exist .
向上 到 那 日期 农业 可以 几乎 是 说 到 存在 .
在此之前，农业几乎可以算不上存在。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [taʊnz] , [ɔ:r] [kəˈmjʊnəti] , [greɪzd] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
The sheep and cattle of all towns , or communities , grazed together ; but this
这 羊 和 牛 的 全部 城镇 , 或者 社区 , 放牧 一起 ; 但 这
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

所有城镇或社区的牛羊都一起放牧；但这项计划，

[ðooʊ] [aɪˈti:] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈhɜːdɪŋ] ,
though it saved the labour of herding ,
尽管 它 已保存 这 劳动 的 放牧 ,

虽然这节省了放牧的劳动力，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [huː] [ˈsəːkld][ˈoʊvər]
was at the cost of abandoning the lambs to the eagles who circled over
曾是 在 这 成本 的 放弃 这 羔羊 到 这 老鹰 WHO 圈起来 超过
[ðə; ði] [ˈflɑːks] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðər; ðər][ˈvɪktəms][æt; ət] [wɪl] .
the flocks and selected their victims at will .
这 羊群 和 已选 他们的 受害者 在 将要 .

但代价是将羔羊拱手让给了盘旋在羊群上空、随意挑选猎物的雄鹰。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ɔ:l] [staːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈɪnfiːld] ,
In the late autumn all stock was brought to the “ infield ,
在 这 晚的 秋天 全部 库存 曾是 带来 到 这 “ 内场 ,

深秋时节，所有牲畜都被赶到“内场”，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ʃi:p] .
” which was then crowded with horses , cattle and sheep .
” 哪个 曾是 然后 挤 和 马匹 , 牛 和 羊 .

当时那里挤满了马、牛和羊。

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði] [nɔːrwiːdʒən] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [weɪts] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
In A . D . 1830 , the Norwegian system of weights was changed to the
在 一个 . D . - , 这 挪威 系统 的 重量 曾是 已更改 到 这
[ˈstændərd] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] ,
standard weights and measures ,
标准 重量 和 措施 ,

公元1830年，挪威的度量衡制度被改为标准度量衡制度。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈbɑːrtər] , [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and money , instead of barter , began to be used generally .
和 钱 , 反而 的 物物交换 , 开始 到 是 用过的 一般来说 .

于是，货币开始被普遍使用，取代了物物交换。

[ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [skɑːtʃ] [emɪˈɡreɪʃn] [set][ɪn] , and5
Then a great Scotch emigration set in , and5
然后 一个 伟大的 苏格兰威士忌 移民 放 在 , and5

随后，苏格兰掀起了一股大规模移民潮，5

[brɔːt] [ˈkerf(ə)] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈfɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑːt]
brought careful methods of farming with it ; and the Orcadean could not
带来 小心 方法 的 农业 和 它 ; 和 这 - 可以 不是
[bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [rɪˈzʌlts] .
but notice results .
但 注意 结果 .

他们带来了精细的耕作方法；奥卡迪亚人不可能不注意到这些方法的效果。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈtreɪdər] [keɪm] [ɔːlsoʊ] ,
The Scotch trader came also ,
这 苏格兰威士忌 商 来了 还 ,

那位苏格兰威士忌商人也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɪpʃɑːd] [nɔːrs] [wei] [ʌv; əv][ˈbɑːrtər][ænd; ənd] [ˈbɑːrgənɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]
and the slipshod Norse way of barter and bargaining had no chance with
和 这 草率 北欧 方式 的 物物交换 和 讨价还价 有 不 机会 和
[ðə; ði] [skaːtʃ] [ˈstedɪ] [ˈpraɪsɪz][ænd; ənd] [ˈredi] [ˈmʌni] .
the Scotch steady prices and ready money .
这 苏格兰威士忌 稳定的 价格 和 准备好 钱 .
而北欧人草率的物物交换和讨价还价的方式，在苏格兰人稳定的物价和现成的货币面前，根本没有机会。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðɪːz] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈsɪvɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɔːrkni] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn]
But even through all these domestic and civic changes Orkney was constantly in
但 甚至 通过 全部 这些 国内的 和 公民 变化 奥克尼群岛 曾是 不断地 在
[zoʊnz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
zones of danger .
区域 的 危险 .
但即便经历了所有这些国内和市政变革，奥克尼群岛仍然一直处于危险之中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns]
In the first half of the nineteenth century England was at war with France
在 这 第一的 一半 的 这 第十九 世纪 英格兰 曾是 在 战争 和 法国
[ænd; ənd] [speɪn][ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
and Spain and Russia ,
和 西班牙 和 俄罗斯 ,
十九世纪上半叶，英国与法国、西班牙和俄罗斯交战。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [teɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [faɪt] .
and the Orcadeans have a fine inherited taste for a sea fight .
和 这 - 有 一个 美好的 遗传 品尝 为了 一个 海 斗争 .
奥卡迪亚人天生就喜欢海战。

[ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ruːl] [ðəm; ðəm] [θruː] [ˈsentʃəɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] : [ðə; ði] - [ænd; ənd]
The Vikings did not rule them through centuries for nothing : the Orcadean and
这 维京人 做过 不是 规则 他们 通过 几个世纪 为了 没有什么 : 这 - 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,
维京人统治他们几个世纪并非毫无缘由：奥卡迪亚人和他的兄弟，

[ðə; ði] [ˈʃetlənd] , [sɔːlt][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ][ˈdeɪndʒər] [zoʊnz] .
the Shetlander , salt the British Navy , and they rather enjoy danger zones .
这 设得兰人 , 盐 这 英国 海军 , 和 他们 相当 享受 危险 区域 .
设得兰群岛人喜欢咸英国海军，而且他们还很喜欢危险地带。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [stiːm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ,
A single generation , with the help of steam communications ,
一个 单身的 一代 , 和 这 帮助 的 蒸汽 通讯 ,
借助蒸汽通讯，一代人的时间，

[tʃeɪndʒd] [ˈɔːrkni] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði]
changed Orkney entirely and in the course of the second generation the
已更改 奥克尼群岛 完全 和 在 这 课程 的 这 第二 一代 这
- [brɪˈkeɪm] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Orcadean became eager for improvements of all kinds ,
- 成为 渴望的 为了 改进 的 全部 种类 ,
奥克尼群岛彻底改变了面貌，到了第二代，奥克尼人渴望各种改进。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɔːrwərd][ðəm; ðəm] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈhɔːdɪŋz] [ʌv; əv][pərˈhæps]
and ready to forward them generously with the careful hoardings of perhaps
和 准备好 到 向前 他们 慷慨地 和 这 小心 围挡 的 也许
[ˈmeni] [ˌdʒɛnᵻˈeɪʃənz] .
many generations .
许多 几代人 .
并准备慷慨地将它们传承下去，这些传承可能凝聚了数代人的心血。

[ænd; ənd][æz; əz][ai 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['piəriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri]
And as it is in this transient period of the last century
和 作为 它 是 在 这 瞬态 时期 的 这 最后的 世纪
[ðæt] [maɪ]['hi:rəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] [lɪvd] ,
that my hero and heroine lived ,
那 我的 英雄 和 女英雄 居住地 ,
我的主人公和女主人公就生活在上世纪这段动荡的时期。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ai 'ti:] [wel] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] [ðæt] [ə'merɪkənz]
I have thought it well to say something of antecedents that Americans
我 有 想法 它 出色地 到 说 某物 的 来路 那 美国人
[meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
may well be excused for knowing nothing about .
可能 出色地 是 已原谅 为了 会心 没有什么 关于 .
我认为有必要谈谈美国人可能一无所知的历史渊源。

[ɔ:lsoʊ] – – [sɪks]
Also – – 6
还 – – 6
还有——6

. . . [ðə; ði][pæst] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [wɪn]
. . . the past will always win
. . . 这 过去的 将要 总是 赢
.....过去终将获胜。

[ə; eɪ] ['glɔ:ri] [frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [fa:r] ;
A glory from its being far ;
一个 荣耀 从 它是 存在 远的 ;
远方的荣耀；

[ænd; ənd][ɔ:rb][ɪntu:][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [stɑ:r] ,
And orb into the perfect star ,
和 球体 进入 这 完美的 星星 ,
并最终变成一颗完美的恒星，
[wi:; wi] [sɔ:] [nɑ:t] , [wen] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ðerɪn] .
We saw not , when we walked therein .
我们 锯 不是 , 什么时候 我们 步行 其中 .
我们进去的时候，并没有看见。

[haʊ'evər] , [ɔ:rkni] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [zoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ]
However , Orkney was far from being out of danger zones in the nineteenth
然而 , 奥克尼群岛 曾是 远的 从 存在 出去 的 危险 区域 在 这 第十九
[sentʃəri] .
century .
世纪 .
然而，到了十九世纪，奥克尼群岛远未脱离危险区域。

[ɪn][ɪts][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] [meɪd] ['fri:kwənt] [reɪdz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] ;
In its first quarter French and Dutch privateers made frequent raids on the islands ;
在 它是 第一的 四分之一 法语 和 荷兰语 私掠船 制成 频繁 突袭 在 这 岛屿 ;
在第一个季度，法国和荷兰的私掠船频繁袭击这些岛屿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔ:rtər] [geɪv] [hɜ:r; hər][men][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
and the second quarter gave her men their chance of danger in the Crimea .
和 这 第二 四分之一 给予 她 男人 他们的 机会 的 危险 在 这 克里米亚 .
第二季度让她的士兵们有机会在克里米亚遭遇危险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] - ;
They were not strangers in the Russian Chersonesus ;
他们 是 不是 陌生人 在 这 俄语 - ;
在俄罗斯的切尔索纽斯，他们并不陌生；

[ðer; ðær] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈsiːz] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
their fathers had been in southern seas centuries before them .
他们的 父亲们 有 到过 在 南部 海域 几个世纪 前 他们 .

他们的父辈早在几个世纪前就已在南方海域航行过。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈdeɪndʒər] [zoʊnz] [ʌv; əv] [ðer; ðær] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
During the last fifty years they have made danger zones of their own free will ,
期间 这 最后的 五十 年 他们 有 制成 危险 区域 的 他们的 自己的 自由的 将要 ,
过去五十年间, 他们出于自愿将自己划定为危险区域。

[ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊst] [ɡɑːrdz] , [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
quarreling with coast guards , tampering with smugglers , wandering off with
争吵 和 海岸 守卫 , 篡改 和 走私者 , 漫游 离开 和
[wʊd] - [biː; bi] [dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
would - be discoverers of the North Pole ,
会 - 是 发现者 的 这 北 极 ,
与海岸警卫队发生争执, 干扰走私者, 与试图发现北极的探险者一起漫游,

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdaʊt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈentərpraɪz] .
or with any other doubtful and dangerous enterprise .
或者 和 任何 其他 疑 和 危险的 企业 .
或从事任何其他可疑和危险的活动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [meɪd] [em ˈiː] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [meɪd] - [ɪn] -
And these reflections made me quite comfortable about the “ made - in -
和 这些 反思 制成 我 相当 舒服的 关于 这 “ 制成 - 在 -
[ˈdʒɜːrməni] ” [ˈdeɪndʒər] [zoʊn] .
Germany “ danger zone .
德国 “ 危险 区 .

这些思考让我对“德国制造”的风险区感到相当放心。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɪl] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] ;
I think the Orcadeans will rather enjoy it ;
我 思考 这 - 将要 相当 享受 它 ;
我认为奥卡迪安人会很喜欢它;

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [fɔr] [ɪf] [ˈeni] [ˈdʒɜːmənz] [teɪk] [tuː; tə] [ˈtræfɪkɪŋ] , [ɔːr] [ˈbaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈselɪŋ] ,
and I am quite sure if any Germans take to trafficking , or buying or selling ,
和 我 是 相当 当然 如果 任何 德国人 拿 到 贩运 , 或者 购买 或者 销售 ,
而且我很确定, 如果任何德国人从事人口贩运, 或者买卖人口,

[ɪn] [ˈkɜːrkwoːl] , [ðeɪ] [wɪl] [ɡet] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
in Kirkwall , they will get the worst of it .
在 柯克沃尔 , 他们 将要 得到 这 最差 的 它 .
在柯克沃尔, 他们将遭受最严重的打击。

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈskɒtʃmən] ,
In this direction it is rather pleasant to remember that even Scotchmen ,
在 这 方向 它 是 相当 令人愉快的 到 记住 那 甚至 苏格兰人 ,
[dɪsˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
disputing about money ,
争议 关于 钱 ,
在这方面, 值得欣慰的是, 即使是苏格兰人, 在争论金钱问题时,

[wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] - “ [tuː] [fɑːr] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ” [ˈsevən]
will find the Orcadeans “ too far north for them . ” 7
将要 寻找 这 - “ 也 远的 北 为了 他们 . ” 7
他们会发现奥卡迪亚人“对他们来说太靠北了”。 7

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
THE HOUSE OF RAGNOR
这 房子 的 -

拉格诺家族

[kaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr]
Kind were the voices I used to hear
种类 是 这 声音 我 用过的 到 听到

我过去常听到的声音都很温柔。

[raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪərsaɪd] ,
Round such a fireside ,
圆形的 这样的 一个 炉边 ,

围坐在这样的炉火旁，

[ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʌŋ] [oʊld][ænd; ənd] [dɪr] ;
Speaking the mother tongue old and dear ;
请讲 这 母亲 舌头 老的 和 亲爱的 ;

说着古老而亲切的母语；

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] ,
Making the heart beat ,
制作 这 心 打 ,

让心脏跳动

[wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] ,
With endless tales of wonder and fear ,
和 无尽的 故事 的 想知道 和 害怕 ,

充满奇幻与恐惧的无穷故事，

[ɔːr] [ˈpleɪntɪv] [ˈsɪŋɪŋ] .
Or plaintive singing .
或者 哀怨 歌唱 .

或者哀婉的歌声。

[ɡreɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈstɔːrɪz] [toʊld]
Great were the marvellous stories told
伟大的 是 这 奇妙 故事 讲述

那些讲述的奇妙故事真是太棒了。

[ʌv; əv] [ˈɔʃiən] [ˈhɪroʊz] ,
Of Ossian heroes ,
的 奥西安 英雄 ,

奥西恩英雄们，

[ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][bəʊld]
Giants , and witches and young men bold
巨人队 , 和 女巫 和 年轻的 男人 大胆的

巨人、女巫和勇敢的年轻人

[ˈsiːkɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
Seeking adventures ,
寻求 冒险 ,

寻求冒险，

[ˈwɪnɪŋ] [kɪŋz] - [ˈdɒtəz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːrɪd] [ɡoʊld]
Winning Kings ' daughters , and guarded gold
获胜 国王 - 女儿们 , 和 守卫 金子

赢得国王的女儿们，并守护黄金

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈvælər] .
Only with valor .
仅有的 和 勇气 .

唯有勇气。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈedɪfɪs] .
THE House of Ragnor was a large and very picturesque edifice .
这 房子 的 - 曾是 一个 大的 和 非常 如画 大厦 :

拉格诺尔府邸是一座规模宏大、风景如画的建筑。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsændstoʊn] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
It was built of red and white sandstone which Time had covered with
它 曾是 建造 的 红色的 和 白色的 砂岩 哪个 时间 有 涵盖 和
[ə; eɪ] [ˈheðəri] [ˈlaɪkən] ,
a heathery lichen ,
一个 石楠 地衣 ,
它由红白相间的砂岩建成，岁月在其上覆盖了一层石楠状的地衣。

[ˈsɔ:fnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈɡri:nɪ] [ɡreɪ] .
softening the whole into a shade of greenish grey .
软化 这 所有的 进入 一个 阴影 的 绿绿色 灰色的 .
将整体色调柔和成一种绿灰色。

[ˈmeni] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈmeni] [hændz][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈsentrəl] [dɔ:r]
Many minds and many hands had fashioned it , for above its central door
许多 思想 和 许多 双手 有 造型 它 , 为了 多于 它是 中央 门
[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] ,
was the date ,
曾是 这 日期 ,
它是由许多人和许多人共同打造的，因为在其中央门上方标有建造日期。

- , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌpri:səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] had8
1688 , which would presuppose that it had8
- , 哪个 会 预设 那 它 had8
1688 年，这预设了它有 8

[bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm] [ˈrevənju:z] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstju:t] .
been built from revenues coming as a reward for opposition to the Stuarts .
到过 建造 从 收入 未来 作为 一个 报酬 为了 反对 到 这 斯图亚特 .
这座建筑的建立得益于反对斯图亚特王朝所获得的奖励收入。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈɑ:kjəpənt] , [wʌz; wəz] [ˈmeni] -
It had been altered and enlarged by nearly every occupant , was many -
它 有 到过 已修改 和 放大 经过 几乎 每一个 居住者 , 曾是 许多 -
[rʊmd; ru:md] ,
roomed ,
房间 ,
几乎每一位住户都对它进行过改建和扩建，房子有很多房间。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɡɑ:rdn] ,
and surrounded by a large garden ,
和 包围 经过 一个 大的 花园 ,
四周环绕着一个大花园，

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔ:l] [fru:ts] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈraɪpən][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [ˈsʌmərz] ,
full of such small fruits as could ripen in the short summers ,
满的 的 这样的 小的 水果 作为 可以 熟 在 这 短的 夏天 ,
结满了能在短暂夏季成熟的小果实，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbz] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈlɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋ] [ˈwɪntəz] .
and of such flowers and shrubs as could live through the long winters .
和 的 这样的 花朵 和 灌木 作为 可以 居住 通过 这 长的 冬天 .
以及那些能够度过漫长冬季的花卉和灌木。

[ɪn] [ˈfeltərd] [ˌʃɪtʃʊˈeɪnɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n][ˈhɑ:rdi][ˈrouzɪz] ,
In sheltered situations , there were even hardy roses ,
在 避难所 情况 , 那里 是 甚至 耐寒的 玫瑰 ,
在避风的地方，甚至还有耐寒的玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ['sweɪtənd] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a royal plenty of England's spring flowers sweetened many months of the
和 一个 皇家 很多 的 英格兰的 春天 花朵 加糖 许多 几个月 的 这
[jɪr] .
year .
年 .

英国春季繁花似锦，为一年中的许多个月增添了甜蜜。

[ə; eɪ] ['həʊmli] ['gɑ:rdn] , [wer] ['berɪz] [ænd; ənd]['roʊzɪz] [gru:] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['prɪvɪt] [hedz]
A homely garden , where berries and roses grew together and privet hedges
一个 家常的 花园 , 在哪里 浆果 和 玫瑰 生长 一起 和 私生子 对冲
['feltərd] ['pi:z] [ænd; ənd] ['letɪs] ,
sheltered peas and lettuce ,
避难所 豌豆 和 莴苣 ,
[wɪt] ['dæʃn] ['hædʒ]
with a dash of hedge
一个温馨的花园，浆果和玫瑰一起生长，女贞树篱为豌豆和生菜遮荫。

[ænd; ənd][t'ju:lipz][ænd; ənd] [wɔ:l] - ['flaʊərz] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'deɪn] [ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv] ['haʊshəʊld]
and tulips and wall - flowers did not disdain the proximity of household
和 郁金香 和 墙 - 花朵 做过 不是 蔑视 这 邻近 的 家庭
['vedʒtəb(ə)lɪz] .
vegetables .
蔬菜 .

郁金香和紫罗兰并不排斥与家养蔬菜为邻。

['daʊtləs] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [dʒɑ:rlɪz][ɪn][oʊld] [nɔ:r'wi:dʒən] [taɪmz] ,
Doubtless the Ragnors had been jarls in old Norwegian times ,
毫无疑问 这 - 有 到过 伯爵 在 老的 挪威 时代 ,
[ræ'grɒn] ['nɔ:weɪdʒən]
Ragnor in old Norwegian
毫无疑问，拉格诺家族在古挪威时期曾是伯爵。

[bʌt; bət][ɪn] - [sʌtʃ] ['memərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ,
but in 1853 such memories had been forgotten ,
但 在 - 这样的 回忆 有 到过 被遗忘的 ,
[fɔ:ɡɪt] ['fɔ:ɡɪt]
forgotten
但到了1853年，这些记忆早已被遗忘。

[ænd; ənd] ['kɑ:nəl] - [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
and Conall Ragnor was quite content with his reputation of being the
和 康纳尔 - 曾是 相当 内容 和 他的 名声 的 存在 这
['lɑ:rdʒɪst]['treɪdər] [ɪn] ['ɔ:rkni]
largest trader in Orkney
最大 商 在 奥克尼群岛 ,
[kənəl] ['rægrɒn]
Conall Ragnor
康纳尔·拉格诺对自己作为奥克尼群岛最大商人的名声相当满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .
and a very wealthy man .
和 一个 非常 富裕 男人 .
[wɪlθɪ] ['mæn]
wealthy man
他还是个非常富有的人。

['fɪzɪkli] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['stætʃər] .
Physically he was of towering stature .
身体 他 曾是 的 参天 身材 .
[stætʃər] ['taʊərɪŋ]
towering stature
他身材高大魁梧。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [braʊn] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['kɜ:rlɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [blu:] ,
His hair was light brown , and rather curly ; his eyes large and bright blue ,
他的 头发 曾是 光 棕色的 , 和 相当 卷曲 ; 他的 眼睛 大的 和 明亮的 蓝色的 ,
[braɪt] ['brɔ:dn]
broad
他的头发是浅棕色的，有点卷曲；他的眼睛又大又亮，呈蓝色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brɔ:d] [ænd; ənd]['roʊzi] .
his face broad and rosy .
他的 脸 广阔 和 红润 .
[rɔ:zi] ['feɪs]
rosy face
他脸色红润，面色红润。

[hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['ment(ə)] ['vɪgə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [blʌnt] [ɪn] [spi:tʃ] , ['kerləs]
He had great bodily and mental vigor , he was blunt in speech , careless
他 有 伟大的 身体上的 和 精神的 活力 , 他 曾是 钝 在 演讲 , 粗心
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] ,
about his dress ,
关于 他的 裙子 ,

他身体和精神都很旺盛，说话直率，衣着随意。

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and simple in all his ways .
和 简单的 在 全部 他的 方式 .

他为人朴实无华。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:tɪstəntɪzəm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktə] , [bʌt; bət] [hi:; hi][wʌz; wəz] [na:t][ə; eɪ]
His Protestantism was of the most decided character , but he was not a
他的 新教 曾是 的 这 最多 决定 特点 , 但 他 曾是 不是 一个
[ˌprezbɪ'tɪriən] . [naɪn]
Presbyterian . 9
长老会 . 9

他的基督教新教信仰非常坚定，但他并非长老会教徒。9

[ˌpresbɪ'tɪəriənɪzəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] “
Presbyterianism was a new thing on the face of the earth ; he had been “
长老会 曾是 一个 新的 事物 在 这 脸 的 这 地球 ; 他 有 到过 “
[ə'θɔ:rətɪtɪvli] [təʊld] ,
authoritatively told ,
权威地 讲述 ,

长老会教派在当时还是一种新鲜事物；他曾“被权威人士告知”，

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [wɜ:r; wər] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] . “
the Apostles were Episcopalians . “
这 使徒们 是 圣公会教徒 . “

使徒们都是圣公会教徒。

“ [maɪ] [soʊl] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ɔ:rdərz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðai] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ **My soul has received no orders to go to thy Presbyterian Church ,**
“ 我的 灵魂 有 已收到 不 订单 到 去 到 你的 长老会 教会 ,
“我的灵魂并未接到任何前往你长老教会的命令，

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kælvɪnɪst] ['mɪnɪstə] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
“ **he said to the young Calvinist minister who asked him to do so .**
“ 他 说 到 这 年轻的 加尔文主义 部长 WHO 问 他 到 做 所以 .
“他对那位请求他这么做的年轻加尔文教牧师说道。”

“ [wen] [ðə; ði] [ɔ:rdə] [kʌmz] , [ðen] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔ:r] .
“ **When the order comes , then that may happen which has never happened before .**
“ 什么时候 这 命令 来 , 然后 那 可能 发生 哪个 有 绝不 发生 前 .
“当命令下达时，可能会发生以前从未发生过的事情。”

“ [jet] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈnaʊnst] [ˌnæjəˈnæləti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [feɪθ] ,
“ **Yet in spite of his pronounced nationality , and his Episcopal faith ,**
“ 然而 在 尽管如此 的 他的 发音 国籍 , 和 他的 圣公会 信仰 ,
“然而，尽管他有着鲜明的民族认同感和圣公会信仰，

[hi:; hi] ['mærid] [rə'hɑ:l] ['gɔ:rdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv] ['mɜ:ri] ; [ə; eɪ] ['haɪlənd] [ska:tʃ] ['wʊmən]
he married Rahal Gordon from the braes of Moray ; a Highland Scotch woman
他 已婚 拉哈尔 戈登 从 这 布雷斯 的 莫雷 ; 一个 高地 苏格兰威士忌 女士
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strikt] ['kælvɪnɪst] .
and a strict Calvinist .
和 一个 严格的 加尔文主义 .

他娶了来自莫雷山坡的拉哈尔·戈登为妻；她是一位苏格兰高地女子，也是一位严格的加尔文教徒。

[wʌt] [kəm'pækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][noʊ][wʌn] [nu:] ,
What compact had been made between them no one knew ,
什么 袖珍的 有 到过 制成 之间 他们 不 一 知道 ,
他们之间究竟达成了什么协议，无人知晓。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'pju:ts] [dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɪrɪəd]
but it had been sufficient to prevent all religious disputes during a period
但 它 有 到过 充足的 到 防止 全部 宗教 争议 期间 一个 时期
[ʌv; əv] [twenti] - [sɪks] ['jɪrz] .
of twenty - six years .
的 二十 - 六 年 .
但这足以防止二十六年间发生任何宗教争端。

[ɪf] [rə'hɑ:l] - [hæd; həd] ['eni] [rɪ'spektəbl] [ɪk'skju:s] ,
If Rahal Ragnor had any respectable excuse ,
如果 拉哈尔 - 有 任何 可敬 原谅 ,
如果拉哈尔·拉格诺有任何体面的理由，

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]'rɪtʃuəl] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
she did not go to the ritual service in the Cathedral .
她 做过 不是 去 到 这 仪式 服务 在 这 大教堂 .
她没有去大教堂参加仪式。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'skju:s] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fæməli] .
If she had no such excuse , she went there with her husband and family .
如果 她 有 不 这样的 原谅 , 她 去 那里 和 她 丈夫 和 家庭 .
如果没有这样的借口，她就会和丈夫家人一起去那里。

[ðen] ['daʊtləs] [hɜ:r; hər] [prer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['neɪmən] ,
Then doubtless her prayer was the prayer of Naaman ,
然后 毫无疑问 她 祷告 曾是 这 祷告 的 乃曼 ,
那么，毫无疑问，她的祷告就是乃曼的祷告。

[ðæt] [wen] “ [ʃi:; ʃɪ] [boʊd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rɪmən] , [ðə; ði] [bɜ:rd] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n]
that when “ she bowed herself in the House of Rimmon , the Lord would pardon
那 什么时候 “ 她 鞠躬 她自己 在 这 房子 的 里蒙 , 这 主 会 赦免
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
her for it .
她 为了 它 .
“当她在临门殿里俯伏时，耶和华必赦免她的罪。”

” [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [ska:tʃ]
” No one could deny her beauty , though it was of the Highland Scotch
” 不 一 可以 否定 她 美丽 , 尽管 它 曾是 的 这 高地 苏格兰威士忌
[taɪp] ,
type ,
类型 ,
“虽然她的美貌是典型的苏格兰高地风格，但谁也无法否认。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] - [blɑ:nd] .
and therefore a great contrast to the Orcadean blonde .
和 所以 一个 伟大的 对比 到 这 - 金发 .
因此与奥卡迪安的金发女郎形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd][da:rk] , [wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)] , ['glɑ:si] , [blæk] [her] , and10
She was slender and dark , with plentiful , glossy , black hair , and10
她 曾是 苗条 和 黑暗的 , 和 丰富 , 光滑 , 黑色的 头发 , and10
她身材苗条，肤色黝黑，拥有一头浓密亮泽的黑发， 10

[sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] .
soft brown eyes .
柔软的 棕色的 眼睛 .
柔和的棕色眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊv(ə)] [ænd; ənd] ˈrɪtʃli ˈkʌlərd] .
Her face was oval and richly coloured .
她 脸 曾是 椭圆形 和 丰富 有色 .

她的脸是椭圆形的，肤色红润。

[hɜːr; hər] ˈtemprəmənt [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [dəˈmestɪk] ；[jet] [fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][saɪd] ,
Her temperament was frank and domestic ; yet she had a romantic side ,
她 气质 曾是 坦率 和 国内的 ；然而 她 有 一个 浪漫的 边 ,
她性格坦率而顾家，但也有浪漫的一面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; ji] [kɔːld] “ [ə; eɪ][ˈprɔːpər][mæn] .
and a full appreciation of what she called “ a proper man .
和 一个 满的 欣赏 的 什么 她 称为 “ 一个 恰当的 男人 .

并且充分欣赏她所谓的“一个合格的男人”。

” [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ˈmeni ˈtʃɪldrən , [bʌt; bət] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ded] ,
” **They had had many children , but four were dead** ,
” 他们 有 有 许多 孩子们 , 但 四 是 死的 ,

他们有很多孩子，但其中四个夭折了。

[ænd; ənd] [θriː] ˈdɒtɜːz [wɜːr; wər] ˈmærid [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] ˈedɪnbərə [ænd; ənd] [ˈlɜːrwɪk] ,
and three daughters were married and living in Edinburgh and Lerwick ,
和 三 女儿们 是 已婚 和 活的 在 爱丁堡 和 勒威克 ,

她的三个女儿都已出嫁，分别居住在爱丁堡和勒威克。

[ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [hæd; həd] ˈemigreɪtɪd [tuː; tə] ˈkænədə [wɑɪl] [ðə; ði] ˈjʌŋˌɪst [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [bɔɪ]
and two sons had emigrated to Canada ; while the youngest of all , a boy

[ʌv; əv] [fɪftiːn] ,
of fifteen ,
的 十五 ,

其中两个儿子移民去了加拿大；而最小的儿子，一个十五岁的男孩，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈmɪdʃɪpmən [ɑːn][hɜːr; hər] ˈmædʒəstiːz[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ˈvɪksn] ,
was a midshipman on Her Majesty's man - of - war , Vixen ,
曾是 一个 海军学员 在 她 陛下的 男人 - 的 - 战争 , 泼妇 ,

曾是女王陛下战舰“雌狐”号上的一名海军学员。

[soʊ] [ðæt] ˈoʊnli[wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd][wʌn][gɜːrli][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ˈperənts] .
so that only one boy and one girl were with their parents .
所以 那 仅有的 一 男生 和 一 女孩 是 和 他们的 父母 .

所以当时只有一男一女和他们的父母在一起。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ˈbɔːrɪs , [ðə; ði] ˈeldɪst [sʌn] ,
These were Boris , the eldest son ,
这些 是 鲍里斯 , 这 长子 儿子 ,

这些人包括长子鲍里斯，

[huː] [wʌz; wəz] ˈseɪlɪŋ [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ɑːn] ˈbɪznəs ˈventʃərz [tuː; tə] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [pɔːrts] ,
who was sailing his own ship on business ventures to French and Dutch ports ,
WHO 曾是 帆船 他的 自己的 船 在 商业 风险投资 到 法语 和 荷兰语 端口 ,

[ænd; ənd] ˈθɔrə] ,
and Thora ,
和 索拉 ,

他驾驶着自己的船只，前往法国和荷兰的港口进行商业探险，还有托拉，

[ðə; ði] ˈoʊnli [ʌnˈmærid] [dɔːtər] .
the only unmarried daughter .
这 仅有的 未婚 女儿 .

唯一的未婚女儿。

[ænd; ənd][ɪn] - [ði:z] [faɪv] [ˈpɜ:sənz] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,
And in 1853 these five persons lived happily enough together in the Ragnor House ,
和 在 - 这些 五 人 居住地 快乐地 足够的 一起 在 这 - 房子 ,
[kɜ:rkwɔ:l] .
Kirkwall .
柯克沃尔 .

1853年，这五个人在柯克沃尔的拉格诺庄园过着幸福美满的生活。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈkɑ:nəl] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One day in the spring of 1853 Conall Ragnor was at the rear door of his
一 天 在 这 春天 的 - 康纳尔 - 曾是 在 这 后部 门 的 他的
[ˈwerhaʊs] .
warehouse .
仓库 .

1853 年春天的某一天，康纳尔·拉格诺站在他仓库的后门前。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈlɪpərɪŋ] [əˈɡenst] [ɪts] [faʊnˈdeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
The sea was lippering against its foundation , and he stood with his hand on
这 海 曾是 利珀林 反对 它是 基础 , 和 他 站立 和 他的 手 在
[hɪz; ɪz][left] [hɪp] ,
his left hip ,
他的 左边 时髦的 ,

海水拍打着他的地基，他一只手叉着左臀站着。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [hed] [ænd; ənd] [ki:n] [aɪz] , [hi:; hi] [sə:tft] [ðə; ði][fɑ:r][həˈraɪz(ə)n] .
as with a raised head and keen eyes , he searched the far horizon .
作为 和 一个 提高 头 和 敏锐的 眼睛 , 他 搜索 这 远的 地平线 .
He raised his head and looked far across the water .
他昂起头，目光锐利地望向远方。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n] .
In a few minutes he turned with a look of satisfaction .
在 一个 很少 分钟 他 转向 和 一个 看 的 满意 .

几分钟后，他转过身来，脸上露出满意的表情。

" [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] !
Well and good !
" 出色地 和 好的 !

“很好！ ”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .
he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] .
Now I will go home .
" 现在 我 将要 去 家 .

“我现在要回家了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nu:z] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .
I have the news I was watching for .
我 有 这 消息 我 曾是 观看 为了 .

我看到了我一直期待的消息。

" [əˈnɑ:n][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] reflecting11
Anon he looked at his watch and reflecting11
" 匿名 他 看起来 在 他的 手表 和 reflecting11

“他看了看手表，若有所思地想11

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈbɔːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gʌl] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪfli] [æt; ət]
a moment assured himself that Boris and the Sea Gull would be safely at
一个 片刻 保证 他自己 那 鲍里斯 和 这 海 鸥 会 是 安全 在
[ˈæŋkər] [baɪ][faɪv][əˈklɒk, əu-] .
anchor by five o'clock .
锚 经过 五 点钟 .

他稍作思考，便确信鲍里斯和海鸥号会在五点钟之前安全抛锚。

[soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
So with an air of satisfaction he walked through the warehouse ,
所以 和 一个 空气 的 满意 他 步行 通过 这 仓库 ,
于是，他带着一丝满意的神情穿过了仓库。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði][men] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ˈfeðz] , [ɔːr][draɪd] [fɪ] , [ɔːr] [freʃ]
looking critically at the men cleaning and packing feathers , or dried fish , or fresh
寻找 关键 在 这 男人 打扫 和 包装 羽毛 , 或者 干燥 鱼 , 或者 新鲜的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

仔细观察男人们清洗和包装羽毛、干鱼或新鲜鸡蛋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈslækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
There was no sign of slacking in this department ,
那里 曾是 不 符号 的 松懈 在 这 部门 ,
该部门没有丝毫懈怠的迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːp] [wer] [men][wɜːr; wər] [ˈweɪŋ] [ˈɡroʊsərɪz] [ænd; ənd]
and he turned into the shop where men were weighing groceries and
和 他 转向 进入 这 店铺 在哪里 男人 是 称重 杂货 和
[ˈmezərɪŋ] [klɔːθ] .
measuring cloth .
测量 布 .

他走进那家商店，里面的男人们正在称量食品杂货和测量布料。

[ɔːl] [siːmd] [wel] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪˈleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [went]
All seemed well , and after a short delay in his own particular office he went
全部 似乎 出色地 , 和 后 一个 短的 延迟 在 他的 自己的 特别的 办公室 他 去
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [hoʊm] .
comfortably home .
舒适地 家 .

一切似乎都很顺利，在他自己的办公室稍作休息后，他就舒舒服服地回家了。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nuːz]
Meanwhile his daughter Thora was talking of him , and wondering what news
同时 他的 女儿 索拉 曾是 说 的 他 , 和 好奇 什么 消息
[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
he would bring them ,
他 会 带来 他们 ,

与此同时，他的女儿索拉正在谈论他，想知道他会带来什么消息。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɑːrt][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈvaɪələt] [sɪlk] ,
and Mistress Ragnor , in a very smart cap and a gown of dark violet silk ,
和 情妇 - , 在 一个 非常 聪明的 帽 和 一个 袍 的 黑暗的 紫色 丝绸 ,
还有拉格诺夫人，她戴着一顶非常漂亮的帽子，穿着一件深紫色丝绸长袍。

[wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] - - [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
was knitting by the large window in the living room - - a very comfortable
曾是 针织 经过 这 大的 窗户 在 这 活的 房间 - - 一个 非常 舒服的
[ru:m] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kɪl'mɑ:nək] " [θri:] - [plai] " [ænd; ənd] ['kɜ:tənd] [wɪð; wɪθ] [red]
room carpeted with a good Kilmarnock " three - ply " and curtained with red
房间 铺地毯的 和 一个 好的 基尔马诺克 " 三 - 胶合板 " 和 帘幕 和 红色的
[mə'reɪn] .
moreen .
莫林 .

她当时正在客厅的大窗户边织毛衣——客厅非常舒适，铺着优质的基尔马诺克“三股”地毯，挂着红色莫林窗帘。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [si:] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There were a few sea pictures on the walls ,
那里 是 一个 很少 海 图片 在 这 墙壁 ,
墙上挂着几幅海景画。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd] [pi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] -
and there was a good fire of drift - wood and peat upon the snow -
和 那里 曾是 一个 好的 火 的 漂移 - 木头 和 泥炭 之上 这 雪 -
[waɪt] [hɑ:rθ] .
white hearth .
白色的 炉 .

雪白的壁炉台上燃起了一堆用浮木和泥炭制成的旺盛火焰。

['θɔrə] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
Thora had just entered the room with a clean table - cloth in her hands .
索拉 有 只是 进入 这 房间 和 一个 干净的 桌子 - 布 在 她 双手 .
索拉手里拿着一块干净的桌布，刚走进房间。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Her mother gave her a quick glance of admiration and then said :
她 母亲 给予 她 一个 快的 瞥一眼 的 钦佩 和 然后 说 :
她母亲赞赏地看了她一眼，然后说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['bɔ:ɾɪs] [hoʊm] [tə'naɪt] . " -
" **I thought thou wert looking for Boris home tonight . "** **12**
" 我 想法 你 沃特 寻找 为了 鲍里斯 家 今晚 . " -
“我还以为你今晚在找鲍里斯回家呢。”12

" [wel] , [ðen] , ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" **Well , then , Mother , that is so .**
" 出色地 , 然后 , 母亲 , 那 是 所以 :
“那么，母亲，的确如此。”

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæns] [tə'naɪt] ,
He said we must give him a little dance tonight ,
他 说 我们 必须 给 他 一个 小的 舞蹈 今晚 ,
他说我们今晚一定要请他跳支舞。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hi:; hi] [laɪks] [best][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
and I have asked the girls he likes best to come here .
和 我 有 问 这 女孩们 他 点赞 最好的 到 来 这里 .
我已经邀请他最喜欢的女孩们来这里。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ði:] .
I thought this was known to thee .
我 想法 这 曾是 已知 到 你 .
我以为你对此心知肚明。

[tu:; tə][kɔ:l][maɪ][wɜ:rdz] [bæk] [naʊ] , [wɪl] [gɪv] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] . "
To call my words back now , will give great disappointment . "
到 称呼 我的 字 后退 现在 , 将要 给 伟大的 失望 . "
现在收回我说过话，会让人非常失望。

“ [nʊʊ] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][kɔ:l] [ˈeni] [wɜ:rd] [bæk] .
“ **No need is there to call any word back** .
“ 不 需要 是 那里 到 称呼 任何 单词 后退 ”
“无需回复任何消息。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðəɪ] [dres] [aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] .
Because of thy dress I feared there had been some word of delay .
因为 的 你的 裙子 我 害怕 那里 有 到过 一些 单词 的 延迟 .
因为你的穿着，我担心会有耽搁的消息。

[ɪf] [ˈlaɪklihʊd] [ru:l] , [ˈmɛrən] [ænd; ənd] [ˈhelgə] [ˈtɔ:ri] [wɪl] [wer] [ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæv; həv] . “
If likelihood rule , Maren and Helga Torrie will wear the best they have . ”
如果 可能性 规则 , 玛伦 和 赫尔加 托莉 将要 穿 这 最好的 他们 有 . ”
如果按常理判断，玛伦和海尔加·托里会穿上她们最好的衣服。

“ [ðæt] [ɪz][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [aʊtˈdres] [ðə; ði] [ˈtɔ:ri] [ˈgɜ:lz] .
“ **That is most certain , but I am not minded to outdress the Torrie girls** .
“ 那 是 最多 肯定 , 但 我 是 不是 有思想 到 外套 这 托莉 女孩们 ”
“这一点毋庸置疑，但我并不想在穿着打扮上胜过托里家的女孩们。”

[ˈveri] [hɑ:rd][aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfrɑ:k] ,
Very hard it is for them to get a pretty frock ,
非常 难的 它 是 为了 他们 到 得到 一个 漂亮的 连衣裙 ,
她们很难买到漂亮的裙子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ðəmˈselvz] [sma:rtər][ðæn; ðən] [ˈθɔrə] - .
and it will make them happy to see themselves smarter than Thora Ragnar .
和 它 将要 制作 他们 快乐的 到 看 他们自己 更聪明 比 索拉 - .
“
“
“

看到自己比索拉·拉格诺聪明，她们会很高兴。

“ [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəˈself] . “
“ **Thou should think of thyself** . “
“ 你 应该 思考 的 你自己 ”
“你应该为自己着想。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
“ **Well , I am generally uppermost in my own mind** .
“ 出色地 , 我 是 一般来说 最上层 在 我的 自己的 头脑 ”
“嗯，我通常最关心的是我自己。”

[ˈb:lsʊʊ] , [ɪn] [ˈedɪnbərə] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [mʌst; məst][nɑ:t] [aʊtˈdres] [hɜ:r; hər] [gests]
Also , in Edinburgh I was told that the hostess must not outdress her guests
还 , 在 爱丁堡 我 曾是 讲述 那 这 女主人 必须 不是 外套 她 客人
.
“
.
“
.

另外，我在爱丁堡听说，女主人不能穿得比客人更隆重。

“ [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd][ˈkɜ:rkwo:l][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlætɪtu:d] .
“ **Edinburgh and Kirkwall are not in the same latitude** .
“ 爱丁堡 和 柯克沃尔 是 不是 在 这 相同的 纬度 ”
“爱丁堡和柯克沃尔不在同一个纬度。”

[ki:p] [maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] .
Keep mind of that .
保持 头脑 的 那 .

记住这一点。

[step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .

Step forward and let me look at thee .
步 向前 和 让 我 看 在 你 .

上前一步，让我好好看看你。

" [soʊ] [ˈθɔrə] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fel]
" **So Thora stood up before her mother , and the light from the window fell**
" 所以 索拉 站立 向上 前 她 母亲 , 和 这 光 从 这 窗户 跌倒
[ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] ,
all over her ,
全部 超过 她 ,

于是，索拉站在她母亲面前，窗外的光线洒在她身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
and she was beautiful from head to feet .
和 她 曾是 美丽的 从 头 到 脚 .

她从头到脚都很漂亮。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
Tall and slender ,
高的 和 苗条 ,

高挑纤细，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [sɔːft] [braʊn] [her] [ˈveri] [ˈluːsli] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
with a great quantity of soft brown hair very loosely arranged on the crown of
和 一个 伟大的 数量 的 柔软的 棕色的 头发 非常 松散地 安排 在 这 王冠 的
[hɜːr; həɹ] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

她头顶上长着一头浓密的柔软棕色头发，随意地散落在头顶；

a13
a13
a13

a13

[ˈfɔːrhed] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪt] ; [ˈaɪ,brəʊz] , [ˈplentɪf(ə)] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrtʃt] ; [ˈstɑːr,laɪk] [bluː] [aɪz]
forehead broad and white ; eyebrows , plentiful and well arched ; starlike blue eyes
前额 广阔 和 白色的 ; 眉毛 , 丰富 和 出色地 拱形 ; 星状 蓝色的 眼睛
, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,
, **with a large ,**
, 和 一个 大的 ,

额头宽阔白皙；眉毛浓密且弧度优美；星光般的蓝色眼睛，眼球大而明亮。

[ˈɜːrniʃt] [geɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [ˈtɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .
earnest gaze and an oval face tinted like a rose .
认真 目光 和 一个 椭圆形 脸 有色 喜欢 一个 玫瑰 .

眼神真挚，椭圆形的脸庞泛着玫瑰般的红晕。

[oʊ] ! [waɪ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [gɜːrli] [soʊ] [ˈlʌvli] ?
Oh ! why try to describe a girl so lovely ?
哦 ! 为什么 尝试 到 描述 一个 女孩 所以 迷人的 ?

哦！为什么要费力去描述一个如此可爱的女孩呢？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
It is like pulling a rose to pieces .
它 是 喜欢 拉 一个 玫瑰 到 件 .

这就像把一朵玫瑰撕成碎片。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfleʃli] [ˈpɜːrʃɪkt] [ænd; ənd] [ðæt] ,
It is easier to say that she was fleshly perfect and that ,
它 是 更轻松 到 说 那 她 曾是 肉体的 完美的 和 那 ,

说她肉体完美更容易些，而且，

[ˈbi:ɪŋ] [jet] [ɪn][hɜ:r; hær] [ˌeɪˈti:nθ] [jɪr] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
being yet in her eighteenth year , she had all the bloom of opening flowers ,
存在 然而 在 她 第十八 年 , 她 有 全部 这 盛开 的 开幕 花朵 ,
她年仅十八岁, 却拥有花朵盛开时的所有美丽容颜。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] .
and all their softness and sweetness .
和 全部 他们的 柔软 和 甜味 .
以及它们所有的温柔和甜蜜。

[əˈpærəntli] [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hær] [dres] ,
Apparently she owed little to her dress ,
显然 她 欠款 小的 到 她 裙子 ,
显然, 她的穿着打扮与她本人关系不大。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɜ:r; hær] ,
and yet it would have been difficult to choose anything more befitting her ,
和 然而 它 会 有 到过 难的 到 选择 任何事物 更多的 合适 她 ,
然而, 很难找到比这更适合她的选择了。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [kæʃˈmɪr] ,
for though it was only of wine - coloured cashmere ,
为了 尽管 它 曾是 仅有的 的 葡萄酒 - 有色 羊绒 ,
虽然它只是酒红色的羊绒衫,

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ðæt] [ˈrendərd] [ˌaɪ ˈti:][moʊst][rɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
it was made with a plain picturesqueness that rendered it most effective .
它 曾是 制成 和 一个 清楚的 风景如画 那 渲染 它 最多 有效的 .
它以朴素的画面感营造出极佳的效果。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [sli:vz] [ðen] [wɔ:rn] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [waɪt] [ɑ:rmz][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [ðæt]
The short sleeves then worn gave to her white arms the dark background that
这 短的 袖子 然后 磨损 给予 到 她 白色的 武器 这 黑暗的 背景 那
[meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ;
made them a fascination ;
制成 他们 一个 魅力 ;
她当时穿的短袖衣服衬托出她白皙的手臂, 深色的背景更增添了她的魅力;

[ðə; ði] [haɪ] [weɪst] , [kʌt] [ˈoʊpən][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] ,
the high waist , cut open in front to a point , was filled in with white satin ,
这 高的 腰部 , 切 打开 在 正面 到 一个 观点 , 曾是 已填 在 和 白色的 缎 ,
高腰设计, 前面开衩至尖角, 内衬白色缎面。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪst] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [sɪlk][kɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər]
over which it was laced together with a thin silk cord of the same colour
超过 哪个 它 曾是 系带 一起 和 一个 薄的 丝绸 绳索 的 这 相同的 颜色
[æz; əz][ðə; ði] [dres] .
as the dress .
作为 这 裙子 .
外面用一根与裙子颜色相同的细丝绳系在一起。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪs] [ˈkɑ:lər] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz]
A small lace collar completed the toilet , and for the occasion , it was
一个 小的 蕾丝 衣领 完全的 这 洗手间 , 和 为了 这 场合 , 它 曾是
[ˈpɜ:rfɪkt] ;
perfect ;
完美的 ;
一件小巧的蕾丝领子为这件盥洗服锦上添花, 在这样的场合, 它显得非常完美;

[ˈeniθɪŋ] [ˈædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] .
anything added to it would have made it imperfect .
任何事物 额外 到 它 会 有 制成 它 不完善 .
任何添加的东西都会使它变得不完美。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] , ['stændɪŋ] [brɪʃ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'pru:v(ə)]
This was the girl who , standing before her mother , asked for her approval
这 曾是 这 女孩 WHO , 常设 前 她 母亲 , 问 为了 她 赞同
.
:
.

这个女孩站在母亲面前，请求母亲的认可。

[ænd; ənd][rə'hɑ:l] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]
And Rahal Ragnor's eyes were filled with her beauty , and she could only
和 拉哈尔 - 眼睛 是 已填 和 她 美丽 , 和 她 可以 仅有的
[sei] : -
say : 14
说 : -

拉哈尔·拉格诺尔的双眼被她的美貌深深吸引，她只能说道：14

“ [dɪr] [θɪŋ] !
“ **Dear thing !**
“ 亲爱的 事物 !

“亲爱的东西！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] !
There is no need to change !
那里 是 不 需要 到 改变 !

无需改变！

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [pli:zɪz] [em 'i:] !
Just as thou art pleases me !
只是 作为 你 艺术 请 我 !

你正是我所喜爱的！

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ['θɔ:rə] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
“ **Then with a face full of love Thora stooped and kissed her mother and**
“ 然后 和 一个 脸 满的 的 爱 索拉 弯腰 和 亲吻 她 母亲 和
[ə'nɑ:n][brɪ'gæən][tu:; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .
anon began to set the table for the expected guests .
匿名 开始 到 放 这 桌子 为了 这 预期的 客人 .

然后，索拉满脸爱意地弯下腰亲吻了她的母亲，随即开始为即将到来的客人摆放餐具。

[wɪð; wɪθ] ['sændld] [fi:t] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With sandalled feet and smiling face , she walked about the room with the
和 凉鞋 脚 和 微笑 脸 , 她 步行 关于 这 房间 和 这
[kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] .
composure of a goddess .
镇定 的 一个 女神 .

她穿着凉鞋，面带微笑，像女神一样在房间里走来走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][,heɪzɪ'teɪ](ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ;
There was no hesitation concerning what she had to do ;
那里 曾是 不 犹豫 有关 什么 她 有 到 做 ;

她对自己必须做的事情毫不犹豫；

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ['pri:vɪəsli] , [ðʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd]
all had been arranged and settled in her mind previously , though now and
全部 有 到过 安排 和 定居 在 她 头脑 之前 , 尽管 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这一切她之前都已经安排妥当了，虽然偶尔，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] [pɔɪnt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪn] .
the discussion of a point appeared to be pleasant and satisfying .
这 讨论 的 一个 观点 出现 到 是 令人愉快的 和 令人满意 .
对某个观点的讨论似乎令人愉快且令人满意。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['θɔːtfəli] [sed] :
Thus she thoughtfully said :
因此 她 深思熟虑 说 :
于是她若有所思地说:

“ [ˈmʌðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈbɔːrɪs] , [ðæt] [ɪz] [θriː] , [ænd; ənd]
“ **Mother , there will be thyself and father and Boris , that is three , and**
“ 母亲 , 那里 将要 是 你自己 和 父亲 和 鲍里斯 , 那 是 三 , 和
[ˈsunə; 'sʌ-] ['vedɜː] ,
Sunna Vedder ,
逊尼派 韦德 ,
“母亲, 那里会有你自己、父亲、鲍里斯, 一共三个人, 还有桑娜·韦德,

[ænd; ənd] ['helgə] [ænd; ənd] ['merən] ['tɔːri] , [ðæt] [meɪks] [sɪks] , [ænd; ənd] [gɑːθ] ['piːtə-sən] ,
and Helga and Maren Torrie , that makes six , and Gath Peterson ,
和 赫尔加 和 玛伦 托莉 , 那 制作 六 , 和 迦特 彼得森 ,
还有Helga和Maren Torrie, 一共六个人, 以及Gath Peterson,

[ænd; ənd] [wʊlf] ['baɪkiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['merən] [meɪk] [ten] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
and Wolf Baikie and his sisters Sheila and Maren make ten , and myself ,
和 狼 拜基 和 他的 姐妹 希拉 和 玛伦 制作 十 , 和 我 ,
还有沃尔夫·拜基和他的姐妹希拉和玛伦, 一共十个人, 再加上我。

[ɪ'lev(ə)n] – – [ðæt] [ɪz][ɔːl][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] . “
eleven – – that is all and it is enough . ”
十一 – – 那 是 全部 和 它 是 足够的 : “
十一——就这么多, 足够了。

“ [waɪ] [nɔːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [twelv] ? “
“ **Why not make it twelve ? ”**
“ 为什么 不是 制作 它 十二 ? “
“为什么不定为十二个呢? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] [lʌk] [ɪn] [ɑːd] ['nʌmbərz] .
“ **There is luck in odd numbers .**
“ 那里 是 运气 在 奇怪的 数字 .
奇数会带来好运。

[aɪ][,ei 'em][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
I am the eleventh .
我 是 这 第十一 .
我是第十一个。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . “
I like it . ”
我 喜欢 它 : “
我喜欢。

“ [ðəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][ten] .
“ **Thou might have made it ten .**
“ 你 可能 有 制成 它 十 .
你本可以把它变成十个。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɜːrl][ɑːn][ðəɪ] [lɪst][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪ'ðəʊt] . “
There is one girl on thy list it would be better without . ”
那里 是 一 女孩 在 你的 列表 它 会 是 更好的 没有 : “
你的名单上有一个女孩, 最好不要把她加进去。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈvedɜː] , [ˈmʌðə] ? ”
“ **Art thou thinking of Sunna Vedder , Mother ?** ”
“ 艺术 你 思维 的 逊尼派 韦德 , 母亲 ? ”

“母亲，您在想念苏娜·韦德吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈvedɜː] . ”
“ **Yes , I am thinking of Sunna Vedder .** ”
“ 是的 , 我 是 思维 的 逊尼派 韦德 . ”

“是的，我想到了苏娜·韦德。”

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] . ”
“ **Well and good .** ”
“ 出色地 和 好的 . ”

“很好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈsunə; ˈsʌ-][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , -
But if Sunna is not here , 15
但 如果 逊尼派 是 不是 这里 , -

但如果苏娜不在，15

[ˈbɔ:ris] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] .
Boris would feel as if there was no one present .
鲍里斯 会 感觉 作为 如果 那里 曾是 不 一 展示 .

鲍里斯会感觉好像在场没有人一样。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈsunə; ˈsʌ-][hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [si:] .
It is Sunna he wants to see .
它 是 逊尼派 他 想要 到 看 .

他想见的是逊尼派。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈsunə; ˈsʌ-][hi:; hi] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [pli:z] .
It is Sunna he wants to please .
它 是 逊尼派 他 想要 到 请 .

他想取悦的是逊尼派。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . ”
He says he is so sorry for her . ”
他 说道 他 是 所以 对不起 为了 她 . ”

他说他很同情她。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][fi:; fi][hæz; həz][tu:; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈvedɜː] [hu:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ **Because she has to live with old Vedder who is nothing but a**
“ 因为 她 有 到 居住 和 老的 韦德 WHO 是 没有什么 但 一个
[ˈbʊkwɜ:rm] . ”
bookworm . ”
书呆子 . ”

“因为她不得不和老韦德住在一起，而韦德不过是个书呆子。”

“ [ˈvedɜː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] . ”
“ **Vedder is a very clever man .** ”
“ 韦德 是 一个 非常 聪明的 男人 . ”

“韦德是个非常聪明的人。”

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] . ”
The Bishop was saying that . ”
这 主教 曾是 说 那 . ”

主教是这么说的。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] – – – ”
“ **Yes , in a way he was saying it , but – – –** ”
“ 是的 , 在 一个 方式 他 曾是 说 它 , 但 – – – ”

“是的，某种程度上他的确是这么说的，但是——”

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
“ **The Bishop was not liking the books he was studying .**
“ 这 主教 曾是 不是 喜欢 这 图书 他 曾是 学习 .

“主教不喜欢他正在研究的书籍。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [noʊ] [ɡʊd] .
He said they did men and women no good .
他 说 他们 做过 男人 和 女性 不 好的 .

他说，这些行为对男人和女人都没有好处。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'iː] ['meni] [θɪŋz] .
Thy father was telling me many things .
你的 父亲 曾是 讲述 我 许多 事物 .

你父亲跟我说了许多事情。

[jes] , [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] !
Yes , so it is !
是的 , 所以 它 是 !

没错，就是这样！

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [kwɪr] – – [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][em 'iː] ,
The Veddars are counted queer – – they are different from thee and me ,
这 韦德斯 是 计数 酷儿 – – 他们 是 不同的 从 你 和 我 ,
[ænd; ənd] – – [ðə; ði] ['bɪʃəp] . “
and – – the Bishop . ”
和 – – 这 主教 . “

韦德一家被认为是怪人——他们与你我不同，也与主教不同。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ? ”
“ **And the Dominie ? ?** ”
“ 和 这 牧师 ? ? ”

“还有多米尼呢？ ”

“ [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] .
“ **That may well be .**
“ 那 可能 出色地 是 .

“很有可能。”

[ðaɪ] ['fɑːðər] [hæz; hæz][ə; eɪ] [wɪl] [fɔːr; fər]['bɔːrɪs][tuː; tə] ['mæri] [æn'driːnə] ['θɔːrkəl] . “
Thy father has a will for Boris to marry Andrina Thorkel . ”
你的 父亲 有 一个 将要 为了 鲍里斯 到 结婚 安德里娜 索克尔 . “

你父亲立遗嘱让鲍里斯娶安德里娜·托克尔为妻。

“ ['bɔːrɪs] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [æn'driːnə] .
“ **Boris will never marry Andrina .**
“ 鲍里斯 将要 绝不 结婚 安德里娜 .

“鲍里斯永远不会嫁给安德里娜。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡreɪt] [bæd] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
It would be great bad luck if he did .
它 会 是 伟大的 坏的 运气 如果 他 做过 .

如果他真那样做了，那可真是太倒霉了。

['meni] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Many speak ill of her .
许多 说话 患病的 的 她 .

很多人都说她坏话。

[ʃiː ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈtempər] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .

She has a temper to please the devil .
她 有 一个 脾气 到 请 这 魔鬼 .

她脾气暴躁得连魔鬼都难以驾驭。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [skaːt] [ˈkeɪpəːk] .

I was hearing she would marry Scot Keppoch .
我 曾是 听力 她 会 结婚 苏格兰人 凯波奇 .

我听说她要嫁给斯科特·凯波克。

[ðæt] [wʊd] [duː] ; [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [spɔɪl] [tuː] [ˈhaʊzɪz] . "

That would do ; for then they would not spoil two houses . "
那 会 做 ; 为了 然后 他们 会 不是 剧透 二 房屋 . "

这样就行了；这样他们就不会毁了两栋房子了。

" [tel] [ðai] [ˈfɑːðər] [ðai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː hi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðai] [ˈænsər] ;

" Tell thy father thy thought , and he will give thee thy answer ;
" 告诉 你的 父亲 你的 想法 , 和 他 将要 给 你 你的 回答 ;

“把你的想法告诉你的父亲，他会给你答复；

- - [bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪbi] ?

- - but why talk of the Future and the Maybe ?
- - 但 为什么 讲话 的 这 未来 和 这 或许 ?

——但为什么要谈论未来和也许呢？

[ðə; ði] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] , so16

The Now is the hour of the wise , so16
这 现在 是 这 小时 的 这 明智的 , so16

现在是智者的时刻，所以16

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈpraɪpər] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [ðəʊ] [ɡet] [ðai] [ˈfɑːðər]

I will go upstairs and lay out some proper clothing and do thou get thy father
我 将要 去 楼上 和 躺 出去 一些 恰当的 衣服 和 做 你 得到 你的 父亲

[tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] ,

to dress himself ,
到 裙子 他自己 ,

我上楼去拿些合适的衣服，你去叫你父亲穿好衣服。

[æz; əz] [ˈkɑːnəl] - [ɔːt] [tuː; tə] [duː] . "

as Conall Ragnor ought to do . "
作为 康纳尔 - 应该 到 做 . "

康纳尔·拉格诺理应如此。”

" [ðæt] [meɪ] [naːt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] . "

" That may not be easy to manage . "
" 那 可能 不是 是 简单的 到 管理 . "

“这可能不容易管理。”

" [fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [ðai] [seɪ] - [soʊ] .

" Few things are beyond thy say - so .
" 很少 事物 是 超过 你的 说 - 所以 .

“没有什么事是你的命令不能实现的。”

" [ðen] [ʃiː ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həər] [wɜːrk] - [bæg] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" Then she lifted her work - bag and left the room .
" 然后 她 抬起 她 工作 - 包 和 左边 这 房间 .

然后她拿起工作包，离开了房间。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈkɑːnəl] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊm] ,

During this conversation Conall Ragnor had been slowly making his way home ,
期间 这 对话 康纳尔 - 有 到过 缓慢地 制作 他的 方式 家 ,

在谈话期间，康纳尔·拉格诺正缓缓地往家走。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwerhaʊs] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [dʌn] .
after leaving his warehouse when the work of the day was done .
后 离开 他的 仓库 什么时候 这 工作 的 这 天 曾是 完毕 :

一天的工作结束后，他离开了仓库。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsted] ,
Generally he liked his walk through the town to his homestead ,
一般来说 他 喜欢 他的 走 通过 这 镇 到 他的 家园 ,
他通常喜欢步行穿过小镇回到家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈlɪmɪts] .
which was just outside the town limits .
哪个 曾是 只是 外部 这 镇 限制 :

就在镇界外。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈflætərɪŋ] .
It was often pleasant and flattering .
它 曾是 经常 令人愉快的 和 奉承 :

这通常令人愉快且受宠若惊。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The women came to their doors to watch him , or to speak to him ,
这 女性 来了 到 他们的 门 到 手表 他 , 或者 到 说话 到 他 ,
女人们来到他家门口，或观看他表演，或与他交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
and their admiration and friendliness was welcome .
和 他们的 钦佩 和 友善 曾是 欢迎 :

他们的赞赏和友好令人欣喜。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
For many years he had been used to it ,
为了 许多 年 他 有 到过 用过的 到 它 ,

多年来他已经习以为常了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌaʊtˈgroʊn] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk](ə)n][aɪˈtiː] [geɪv]
but he had not in the least outgrown the thrill of satisfaction it gave
但 他 有 不是 在 这 至少 长大了就不合适了 这 刺激 的 满意 它 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

但他丝毫没有厌倦这种行为带给他的满足感。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
And often he wondered if his wife noticed the good opinion that the ladies of
和 经常 他 想知道 如果 他的 妻子 注意到 这 好的 观点 那 这 女士们 的
[ˈkɜːrkwɔːl][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Kirkwall had for her husband .
柯克沃尔 有 为了 她 丈夫 :

他常常想，妻子是否注意到柯克沃尔的女士们对她丈夫的评价很高。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [dʌz] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] ,
“ **Of course she does , ” he commented** ,
” 的 课程 她 做 , ” 他 评论 ,

“她当然会,”他评论道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [maɪ][rəˈhɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **but a great wonder it would be if my Rahal should speak of it** .
” 但 一个 伟大的 想知道 它 会 是 如果 我的 拉哈尔 应该 说话 的 它 :

“但如果我的拉哈尔谈论这件事，那将是一件非常奇怪的事。”

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːdəti] [ʌv; əv] [praɪd] ,
In that hour she would be out of the commodity of pride ,
在 那 小时 她 会 是 出去 的 这 商品 的 自豪 ,
在那一小时里，她将失去骄傲这种东西。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɜːrˈself] [ɪnˈtaɪərli] .
or she would have forgotten herself entirely .
或者 她 会 有 被遗忘的 她自己 完全 .
否则她就会完全忘记自己。

” [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [griːtɪŋz] - - [ˈdʒeni] [ˈtɔːri] [hæd; həd]
” This day he had received many good - natured greetings - - Jenny Torrie had
” 这 天 他 有 已收到 许多 好的 - 自然 问候 - - 珍妮 托莉 有
[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
told him that
讲述 他 那
“今天他收到了许多善意的问候——珍妮·托里告诉他，

the17
the17
the17
17

[siː] [ɡʌl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrbər] ,
Sea Gull was just coming into harbour ,
海 鸥 曾是 只是 未来 进入 港口 ,
海鸥号正要进港，
[ænd; ænd][soʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrgoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡʌnl] ;
and so heavy with cargo that the sea was worrying at her gunwale ;
和 所以 重的 和 货物 那 这 海 曾是 令人担忧 在 她 舷缘 ;
船身载重巨大，海水都拍打着船舷；

[ðen] [ˈmeri] [ˈɪŋkstər] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - - [ˈædɪd] , “ [bəʊθ] [hændz] -
then Mary Inkster - - from the other side of the street - - added , “ Both hands -
然后 玛丽 因克斯特 - - 从 这 其他 边 的 这 街道 - - 额外 , “ 两个都 双手 -
- [siːn] [ænd; ænd] [ʌnˈsiːn] - - [ɑːr; ər] [fʊl] , [ˈkæptɪn] ,
- seen and unseen - - are full , Captain ,
- 已见 和 看不见 - - 是 满的 , 队长 ,
然后，玛丽·英克斯特——从街对面——补充道：“船长，我的双手——看得见的和看不见的——都已忙得不可开交。”

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [ðæt] ! “
I'll warrant that ! “
患病的 保证 那 ! “
我保证！

” [dəʊnt] [ðiː] [ˈwɔːrənt] [brɪˈʤɑːnd] [ðəɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈmeri] , “ [ˈænsər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
” Don't thee warrant beyond thy knowledge , Mary , “ answered Ragnor , with a laugh
” 不 你 保证 超过 你的 知识 , 玛丽 , “ 回答 - , 和 一个 笑
.
:
.

“玛丽，你不要妄自揣测，”拉格诺笑着回答道。
” [ðə; ði] [siː] [ɡʌl] [meɪ] [hæv; həv][hændz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tʌŋ] . “
” The Sea Gull may have hands ; she has no tongue . “
” 这 海 鸥 可能 有 双手 ; 她 有 不 舌头 . “
“海鸥有手，却没有舌头。”

” [ɔːl] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [siː] [ɡʌl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [ɪtˈself] , “ [kraɪd] [ˈprɪti] [əˈstɑːr] [ˈgrɑːf] ,
” All that touches the Sea Gull is a thing by itself , “ cried pretty Astar Graff ,
” 全部 那 触摸 这 海 鸥 是 一个 事物 经过 本身 , “ 哭 漂亮的 明星 格拉夫 ,
“凡是触碰到海鸥的，都是独立的个体，”美丽的阿斯塔·格拉夫喊道。

[ˈhuːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈɡʌlz] [kru:] .
whose husband was one of the Sea Gull's crew .
谁 丈夫 曾是 一 的 这 海 海鸥的 全体人员 .

她的丈夫是“海鸥号”的船员之一。

“ [soʊ] , [ðen] , [əˈstɑːr] , [ʃiː ʃi] [teɪks] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [edʒ] .
“ **So , then , Astar , she takes her own at point and edge** .
” 所以 , 然后 , 明星 , 她 需要 她 自己的 在 观点 和 边缘 .
“所以，Astar，她就自己去寻找机会，并把握住机会。”

[ðæt] [ɪz][hɜːr; həɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [raɪt] , “ [rɪˈplaɪd] - .
That is her way , and her right , ” replied Ragnor .
那 是 她 方式 , 和 她 正确的 , “ 回复 - .

“那是她的方式，也是她的权利，”拉格诺回答道。

[ðʌs] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈkɑːnəl] - [wʌz; wəz]
Thus up the narrow street , from one side or the other , Conall Ragnor was
因此 向上 这 狭窄的 街道 , 从 一 边 或者 这 其他 , 康纳尔 - 曾是
[ˈɡriːtɪd] .
greeted .
问候 .

于是，康纳尔·拉格诺沿着狭窄的街道向上走，总会从街道的这一边或那边有人迎接他。

[ɡʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪnjuˈendʊʊ] ,
Good wishes and good advice , with now and then a careful innuendo ,
好的 愿望 和 好的 建议 , 和 现在 和 然后 一个 小心 影射 ,

美好的祝愿和中肯的建议，偶尔夹杂着一些巧妙的暗示。

[wɜːr; wər] [ˈfriːli] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [tʃɪrfəli] [ˈteɪkən] ;
were freely given and cheerfully taken ;
是 自由 给定 和 愉快地 已采取 ;

都是慷慨给予，欣然接受的；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfrendli] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
and certainly the recipient of so much friendly notice was well pleased with
和 当然 这 接受者 的 所以 很多 友好的 注意 曾是 出色地 高兴 和

[ɪts] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] .
its freedom and good will .
它是 自由 和 好的 将要 .

收到如此多友好通知的人，自然对它的自由和善意感到非常高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [eɪmiəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][məen] [huː] [hæz; həz]
He came into his own house with the smiling amiability of a man who has
他 来了 进入 他的 自己的 房子 和 这 微笑 和蔼 的 一个 男人 WHO 有

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈbɪznəs] [smuːðd] [ænd; ənd] [suːðd] [aʊt] [ʌv; əv]
had all the wrinkles of the day's business smoothed and soothed out of
有 全部 这 皱纹 的 这 天 商业 平滑 和 舒缓 出去 的

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他走进自己的家，脸上带着和蔼可亲的笑容，仿佛一天的烦恼都被抚平了。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɡlæd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Looking round the room , he was rather glad his wife was not there .
寻找 圆形的 这 房间 , 他 曾是 相当 高兴的 他的 妻子 曾是 不是 那里 .

环顾房间，他很庆幸妻子不在。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kuːl] about18
She was generally cool about18
她 曾是 一般来说 凉爽的 about18

她18岁左右的时候通常比较冷静。

[sʌtʃ] [ə'tenʃnz] , [ænd; ənd] ['si:kɹətli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fə,mɪli'ærəti] .
such attentions , and secretly offended by their familiarity .
这样的 注意 , 和 偷偷 被冒犯了 经过 他们的 熟悉 :

这种关注, 以及内心对他们的亲昵举动感到暗自反感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['riːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
For she was not only a reader and a thinker , she was also a great
为了 她 曾是 不是 仅有的 一个 读者 和 一个 思想家 , 她 曾是 还 一个 伟大的
[əb'zɜːrvər] ,
observer ,
观察员 ,

因为她不仅是一位爱读书、爱思考的人, 还是一位出色的观察者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt]
and she had seen and considered the slow but sure coming of that spirit
和 她 有 已见 和 经过考虑的 这 慢的 但 当然 未来 的 那 精神
[ʌv; əv] ['prɑːɡres] ,
of progress ,
的 进步 ,

她已经看到并思考过这种进步精神缓慢但必然的到来。

[wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər] [aɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
which would break up their isolation and , with it , the social privileges of
哪个 会 休息 向上 他们的 隔离 和 , 和 它 , 这 社会的 特权 的
[hɜːr; hər] [klæs] .
her class .
她 班级 :

这将打破她们的孤立状态, 并随之打破她所属阶层的 社会特权。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
However , she kept all her fears on this subject in her heart .
然而 , 她 保留 全部 她 恐惧 在 这 主题 在 她 心 :

然而, 她把对这件事的所有恐惧都藏在了心里。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] ['θɔrə] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪn'saɪtər][ʌv; əv]
Not even to Thora would she talk of them lest she might be an inciter of
不是 甚至 到 索拉 会 她 讲话 的 他们 免得 她 可能 是 一个 煽动者 的
[θɔːts] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] [klæs] [huː] [wʊd] [dɪ'ɡreɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] :
thoughts that would raise up a class who would degrade her own :
想法 那 会 增加 向上 一个 班级 WHO 会 降级 她 自己的 :

她甚至不愿向索拉提起这些事, 唯恐自己会煽动一些思想, 从而兴起一个会贬低她自己阶层的阶级:

“ [fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɔːt] ,
“ **Few people can be trusted with a dangerous thought ,**
“ 很少 人们 能 是 可信 和 一个 危险的 想法 ,
“很少有人值得信任, 可以与人分享危险的想法。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wer] ['spʊʊkən][wɜːrdz][ɡoʊ][tuː; tə] .
and who can tell where spoken words go to .
和 WHO 能 告诉 在哪里 说 字 去 到 :

谁又能说清人们说的话会传到哪里呢?

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi] [nɪt] , [ɔːr] [stɪtʃt] , [ɪntuː] ['evri] ['ɡɑːrmənt][hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] ['fæʃnd] .
“ **And this idea , she knit , or stitched , into every garment her fingers fashioned .**
“ 和 这 主意 , 她 针织 , 或者 缝合 , 进入 每一个 服装 她 手指 造型 :

“她将这种理念融入到她亲手制作的每一件衣服中。”

[soʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 , 然后 ,

那么,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] - [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l]
it was quite in keeping with her character to pass by Conall's little social
它 曾是 相当 在 保持 和 她 特点 到 经过 经过 - 小的 社会的
[ɪnˈθjuːziæzəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] ,
enthusiasms with a chilling indifference ,
热情 和 一个 令人不寒而栗 漠不关心 ,
她对康纳尔那些小小的社交热情表现出的冷漠，完全符合她的性格。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ɔːr] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] , [tuː; tə][rɪˈplaɪ] :
and if any wonder or complaint was made of this attitude , to reply :
和 如果 任何 想知道 或者 抱怨 曾是 制成 的 这 态度 , 到 回复 :
如果有人对这种态度表示怀疑或抱怨，就回答说：

“ [wen] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪː]
” **When men and women of thine own worth and station bow down to thee**
” 什么时候 男人 和 女性 的 你的 自己的 值得 和 车站 弓 向下 到 你
, [ˈkaːnəl] ,
, **Conall** ,
, 康纳尔 ,
“当你地位和身份相当的男男女女向你俯首称臣时，康纳尔，

[ðen] [ðəʊ] [wɪl] [faɪnd][rəˈhɑːl] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
then thou will find Rahal Ragnor among them ;
然后 你 将要 寻找 拉哈尔 - 之中 他们 ;
然后你会发现拉哈尔·拉格诺尔就在他们之中；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ˈmɪŋɡ(ə)l][maɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [sɔːrt]
but I do not mingle my words with those of the men and women who sort
但 我 做 不是 交融 我的 字 和 那些 的 这 男人 和 女性 WHO 种类
[guːs] [ˈfeðz̩] ,
goose feathers ,
鹅 羽毛 ,
但我不会与那些分拣鹅毛的男男女女混为一谈。

[ænd; ənd] [pæk] [egz] [ænd; ənd] [ɡʌt] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɔːlɪŋ] .
and pack eggs and gut fish for the salting .
和 盒 鸡蛋 和 肠道 鱼 为了 这 盐 .
把鸡蛋和鱼内脏打包好，准备腌制。

[ðaɪ] [waɪf] , [ˈkaːnəl] , [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] .
Thy wife , Conall , looks up , and not down .
你的 妻子 , 康纳尔 , 看起来 向上 , 和 不是 向下 .
你的妻子康纳尔抬头望向天空，而不是低头。

” [wel] , [ðen] , [æz; əz][rəˈhɑːl] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [seɪf] return19
” **Well , then , as Rahal knew that the safe return**19
” 出色地 , 然后 , 作为 拉哈尔 知道 那 这 安全的 return19
“那么，正如拉哈尔所知，安全返回19

[ʌv; əv][ˈbɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɡʌl] [wʊd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈfrendli]
of Boris with the Sea Gull would possibly be an occasion for these friendly
的 鲍里斯 和 这 海 鸥 会 可能 是 一个 场合 为了 这些 友好的
[fəˈmɪlɪˈjærɪtiːz] ,
familiarities ,
熟悉 ,
鲍里斯与海鸥的互动或许能体现这种友好的亲密关系。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaɪzli] [tʊk] [hɜːrˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .
she wisely took herself out of the way of hearing anything about it .
她 明智地 采取 她自己 出去 的 这 方式 的 听力 任何事物 关于 它 .
她明智地选择避开任何有关此事的信息。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər]
And it is a great achievement when we learn the limit of our power
和 它 是 一个 伟大的 成就 什么时候 我们 学习 这 限制 的 我们的 力量
[tuː; tə] [pliːz] .
to please .
到 请 .

当我们学会把握取悦他人的能力极限时，那将是一项巨大的成就。

[ˈkɑːnəl] - [hæd; həd][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈɪrɜː] .
Conall Ragnor had not quite mastered the lesson in twenty - six years .
康纳尔 - 有 不是 相当 精通 这 课 在 二十 - 六 年 .

康纳尔·拉格诺花了二十六年时间，仍然没有完全掌握这个道理。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [jet] ,
Very often , yet ,
非常 经常 , 然而 ,

然而，很多时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [əˈlaɪv] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [smɔːl] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf] [maɪt]
he had a half - alive hope that these small triumphs of his daily life might
他 有 一个 一半 - 活 希望 那 这些 小的 胜利 的 他的 日常的 生活 可能
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈweɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [breɪst] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈpleɪzər] .
at length awaken in his wife's breast a sympathetic pleasure .
在 长度 觉醒 在 他的 妻子的 胸部 一个 交感神经 乐趣 .

他心中怀着一丝希望，希望自己日常生活中的这些小胜利最终能够唤起妻子的同情和喜悦。

[təˈdeɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Today it was allied with the return of Boris and his ship ,
今天 它 曾是 盟军 和 这 返回 的 鲍里斯 和 他的 船 ,

今天，它与鲍里斯和他的船的回归结盟了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ɪˈvent] [maɪt] [əˈtʊn][fɔːr; fər] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌgnənt] .
and he thought this event might atone for whatever was repugnant .
和 他 想法 这 事件 可能 赎罪 为了 任何 曾是 令人厌恶的 .

他认为这件事或许可以弥补他所犯下的任何令人厌恶的错误。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈθɔrə] [ˈprez(ə)nt] ,
And yet , after all , when he saw no one but Thora present ,
和 然而 , 后 全部 , 什么时候 他 锯 不 一 但 索拉 展示 ,

然而，最终，当他发现除了索拉之外没有其他人在场时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
he had a sense of relief .
他 有 一个 感觉 的 宽慰 .

他如释重负。

[hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
He told her all that had been said and done ,
他 讲述 她 全部 那 有 到过 说 和 完毕 ,

他把所有说过的话和做过的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [sʌt] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz]
and added such incidents of Boris and the ship as he thought would please
和 额外 这样的 事件 的 鲍里斯 和 这 船 作为 他 想法 会 请

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他还添油加醋地讲述了鲍里斯和这艘船发生的一些趣事，他认为这些事会让她高兴。

[ʃiː; jɪ] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈplezər]
She laughed and chatted with him , and listened with unabated pleasure
她 笑了 和 聊天 和 他 , 和 听着 和 持续不断 乐趣
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] ,
to the very end ,
到 这 非常 结尾 ,

她和他有说有笑，一直兴致勃勃地听他讲到最后。

[ɪnˈdiːd] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sed] : “ [naʊ] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] .
indeed , until he said : “ Now , then , I must stop talking .
的确 , 直到 他 说 : “ 现在 , 然后 , 我 必须 停止 说 .
确实如此，直到他说：“那么，我必须停止说话了。”

[aɪ] [der] [sei] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
I dare say there are many things to look after ,
我 敢 说 那里 是 许多 事物 到 看 后 ,
我想说，有很多事情需要注意。

[fɔːr; fər][ˈbɔːrɪs][təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
for Boris told me he would be home for dinner at six o'clock .
为了 鲍里斯 讲述 我 他 会 是 家 为了 晚餐 在 六 点钟 .
鲍里斯告诉我他六点钟会回家吃晚饭。

[tɪl] [ðæt] [ˈaʊər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] . “
Till that hour I will take a little nap on the sofa . ”
直到 那 小时 我 将要 拿 一个 小的 午睡 在 这 沙发 . “
在那之前，我会在沙发上小睡一会儿。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [wɪlt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [dres] .
“ **But first , my Father , thou wilt go and dress .**
“ 但 第一的 , 我的 父亲 , 你 枯萎 去 和 裙子 .
“但是，我的父亲，你先要去穿戴整齐。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] is20
Everything is ready for thee , and mother is20
一切 是 准备好 为了 你 , 和 母亲 is20
一切都为你准备好了，母亲也20岁了。

[drest] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈθɔrə] , [ɪz][ʃiː; jɪ][naɪt] [ˈprɪti] [təˈnaɪt] ? “
dressed , and as for Thora , is she not pretty tonight ? ”
穿着 , 和 作为 为了 索拉 , 是 她 不是 漂亮的 今晚 ? “
她穿戴整齐，至于索拉，她今晚是不是很漂亮？

“ [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbɔst] [ˈbjuːti] .
“ **Thou art the fairest of all women here , if I know anything about beauty .**
“ 你 艺术 这 最公平 的 全部 女性 这里 , 如果 我 知道 任何事物 关于 美丽 .
“如果我对美有所了解的话，你是这里所有女人中最美丽的。”

[wʊlf] [ˈbaɪkiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . “
Wolf Baikie will be asking the first dance with thee . ”
狼 拜基 将要 是 问 这 第一的 舞蹈 和 你 . “
沃尔夫·拜基会邀请你跳第一支舞。

“ [ðæt] [dæns] [ɪz] [ðəɪn] .
“ **That dance is thine .**
“ 那 舞蹈 是 你的 .
“那支舞是你的。”

[ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [dæns] . “
Mother has given thee to me for that dance . ”
母亲 有 给定 你 到 我 为了 那 舞蹈 . “
母亲把你托付给我，让我陪你跳舞。

“ [tu:; tə][em 'i:] ?
“ To me ?
“ 到 我 ？

“大部头书？

[ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] .
That is very agreeable .
那 是 非常 同意 。

那真是太好了。

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɑɪ] ['fɑ:ðər] . “
I am proud to be thy father . “
我 是 自豪的 到 是 你的 父亲 。

我很自豪能成为你的父亲。

“ [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [dres] [ðɑɪ'self] .
“ Then go and dress thyself .
“ 然后 去 和 裙子 你自己 。

“然后去穿好衣服。”

[aɪ][eɪ 'em] [pər'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [maɪ][pɑ:rtnərz] . “
I am particular about my partners . “
我 是 特别的 关于 我的 合作伙伴 。

我对合作伙伴的选择很挑剔。

“ [dres] ！
“ Dress ！
“ 裙子 ！

“裙子！

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dres] ? “
What is wrong with my dress ? “
什么 是 错误的 和 我的 裙子 ？ “

我的裙子怎么了？

“ ['evriθɪŋ] ！
“ Everything ！
“ 一切 ！

“一切！

[nɑ:t][æn; ən][ʼɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . “
Not an article in it is worthy of thee and the occasion . “
不是 一个 文章 在 它 是 值得 的 你 和 这 场合 。

这篇文章没有一篇配得上你和这次场合。

“ [aɪ] [tel] [ði:] , [ɔ:l] [ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
“ I tell thee , all is as it should be .
“ 我 告诉 你 ，全部 是 作为 它 应该 是 。

我告诉你，一切都如它应该的那样。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʼmaɪndɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['eni] [wei] . “
I am not minded to change it in any way . “
我 是 不是 有思想 到 改变 它 在 任何 方式 。

我并不打算做任何改动。

“ [jes] ; [tu:; tə] [pli:z] ['θɔrə] , [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒɪz] .
“ Yes ; to please Thora , thou wilt make some changes .
“ 是的 ； 到 请 索拉 ， 你 枯萎 制作 一些 变化 。

“是的；为了取悦托拉，你将做出一些改变。”

[du:] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .
Do , my Father .
做 ， 我的 父亲 。

请遵行，我的父亲。

[aɪ] [ʌv] [ðɪ:] [soʊ] !
I love thee so !
我 爱 你 所以 !

我太爱你了！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðəɪ] ['fɪgjər] ,
I am so proud of thy figure ,
我 是 所以 自豪的 的 你的 数字 ,

我为你的身材感到骄傲，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['i:v(ə)n] [wʊlf] ['baɪki:] [haʊ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dæns] . "
and thou can show even Wolf Baikie how he ought to dance . "
和 你 能 展示 甚至 狼 拜基 如何 他 应该 到 舞蹈 . "

你甚至可以教狼拜基该怎么跳舞。”

" [wel] , [ðen] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ði:] - - [aɪ] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [freʃ] ['lɪnɪn] . "
" Well , then , just for thee - - I will wash and put on fresh linen . "
" 出色地 , 然后 , 只是 为了 你 - - 我 将要 洗 和 放 在 新鲜的 亚麻布 . "

“那么，就为了你——我会洗净衣服，换上干净的床单。”

" [ænd; ənd][koʊm] [ðəɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [her] .
" And comb thy beautiful hair .
" 和 梳子 你的 美丽的 头发 .

“梳理你美丽的秀发。”

[ɪf] [ðəʊ] [bʌt; bət] [wet] [aɪ 'ti:] , [ðen] [aɪ 'ti:] [kə:lz] [soʊ] [ðæt] ['eni] [gɜ:rl] [wʊd] ['envi] [ðɪ:] .
If thou but wet it , then it curls so that any girl would envy thee .
如果 你 但 湿的 它 , 然后 它 卷发 所以 那 任何 女孩 会 嫉妒 你 .

只要你把它弄湿，它就会卷曲，任何女孩都会羡慕你。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪ:] , ['θɔrə] [gɑ:t][hɜ:r; hər]
And all the women would say that it was from thee , Thora got her
和 全部 这 女性 会 说 那 它 曾是 从 你 , 索拉 得到 她
[brɑ:t] ,
bright ,
明亮的 ,

所有女人都会说，是因为你，索拉才拥有了如此明亮的双眸。

[braʊn] , ['kɜ:rlɪ] [her] . " -
brown , curly hair . " 21
棕色的 , 卷曲 头发 . " -

棕色卷发。”21

" [tu:; tə] [koʊm] [maɪ] [her] ?
" To comb my hair ?
" 到 梳子 我的 头发 ?

“帮我梳头？ ”

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
That is but a trifle .
那 是 但 一个 琐事 .

那不过是件小事。

[aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ðɪ:] . "
I will do it to please thee . "
我 将要 做 它 到 请 你 . "

我会这么做，让你高兴。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [wet] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][kɜ:rl] ? "
" And thou wilt wet it , to make it curl ? "
" 和 你 枯萎 湿的 它 , 到 制作 它 卷曲 ? "

“你要把它弄湿，让它卷曲吗？ ”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈɔ:lsoʊ] – – [tu:; tə] [pli:z] [ði:] . ”
“ That I will do also – – to please thee . ”
“ 那 我 将要 做 还 – – 到 请 你 . ”

“我也会这样做——为了让你高兴。”

“ [ðen] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dæns] [təˈgeðər] , [ðəʊ] [wɪlt] [pʊt][ɑ:n][ðai] [faɪn] [waɪt] [sa:ks] ,
“ Then , as we are to dance together , thou wilt put on thy fine white socks ,
“ 然后 , 作为 我们 是 到 舞蹈 一起 , 你 枯萎 放 在 你的 美好的 白色的 袜子 ,
“然后, 当我们一起跳舞时, 你要穿上你漂亮的白色袜子,

[ænd; ənd][ðai] [ˈspæniʃ] [ˈleðər] [ju:z] – – [ðə; ði] [per] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [braɪt] [ˈbʌklz] [ɑ:n][ðə; ði]
and thy Spanish leather shoes – – the pair that have the bright buckles on the
和 你的 西班牙语 皮革 鞋 – – 这 一对 那 有 这 明亮的 扣环 在 这
[ˈɪnstɛp] .
instep .
脚背 .

还有你的西班牙皮鞋——就是鞋面上有亮色搭扣的那双。

[jes] , [ðəʊ] [wɪlt][du:][em ˈi:] [ðæt] [greɪt] [ˈfeɪvər] . “
Yes , thou wilt do me that great favour . ”
是的 , 你 枯萎 做 我 那 伟大的 偏爱 . ”

是的, 你会帮我这个大忙的。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] . ”
“ Thou art going too far ; I will not do that . ”
“ 你 艺术 去 也 远的 ; 我 将要 不是 做 那 . ”

“你做得太过分了; 我不会那样做。”

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðai] [ˈdɔ:tər] [ˈθɔrə] ?
“ Not for thy daughter Thora ?
“ 不是 为了 你的 女儿 索拉 ?

“不是为了你的女儿托拉吗? ”

“ [ænd; ənd][fi:; ji] [leɪd][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , “
“ and she laid her cheek against his cheek , and whispered with a kiss , ”
“ 和 她 铺设 她 脸颊 反对 他的 脸颊 , 和 低声说道 和 一个 吻 , ”
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

她将脸颊贴在他的脸颊上, 一边亲吻一边低语道: “是的。”

[ðəʊ] [wɪlt] [wer] [ðə; ði] [ˈbʌklɪd] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈθɔrə] .
thou wilt wear the buckled shoes for Thora .
你 枯萎 穿 这 弯曲 鞋 为了 索拉 .

你将为托拉穿上带扣的鞋子。

[ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ði] [dæns] :
They will look so pretty in the dance :
他们 将要 看 所以 漂亮的 在 这 舞蹈 :

她们跳舞的时候一定会很漂亮:

[ænd; ənd] [wʊlf] [ˈbaɪki:] [ˈkænɑ:t] [tɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðai] [bu:ts] ,
and Wolf Baikie cannot toss his head at thy boots ,
和 狼 拜基 不能 折腾 他的 头 在 你的 靴子 ,

狼拜基不能对着你的靴子甩头,

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][æt; ət] [ænt] [ˈbroʊdɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] . “
as he did at Aunt Brodie's Christmas dinner . ”
作为 他 做过 在 阿姨 布罗迪的 圣诞节 晚餐 . ”

就像他在布罗迪阿姨家的圣诞晚宴上那样。

“ [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] [θɪŋ] ? ”
“ **Did he do that thing ?** ”
“ 做过 他 做 那 事物 ? ”

“他真的做了那件事吗？”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . ”
“ **I saw him , and I would not dance with him because of it .** ”
“ 我 锯 他 , 和 我 会 不是 舞蹈 和 他 因为 的 它 . ”

“我见过他，所以才不想和他跳舞。”

“ [ðəʊ] [dɪd] [raɪt] . ”
“ **Thou did right .** ”
“ 你 做过 正确的 . ”

“你做得对。”

[ðəɪ] [ænt] ['bɑːrbrə] - - - ”
Thy Aunt Barbara - - - ”
你的 阿姨 芭芭拉 - - - ”

“你的姑妈芭芭拉——”

“ [ɪz] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [ðəɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] . ”
“ **Is my aunt , and thy eldest sister .** ”
“ 是 我的 阿姨 , 和 你的 长子 姐姐 . ”

“是我的姑姑，也是你的大姐。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [skwer] [ænd; ənd] [ʌpraɪt] ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
All she does is square and upright ; what she says ,
全部 她 做 是 正方形 和 直立 ; 什么 她 说道 ,

她做事总是正直无私；她说的话也总是如此。

[aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə] .
it were well for the rest of the town to take heed to .
它 是 出色地 为了 这 休息 的 这 镇 到 拿 注意 到 .

“镇上其他人最好也听听这个建议。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ænt] [ɪf] [ðəʊ] [ʃoʊd] [wʊlf] ['baɪkiː] [ðəʊ] [hæd; həd] ['dænsɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd]
It would please Aunt if thou showed Wolf Baikie thou had dancing shoes and
它 会 请 阿姨 如果 你 显示 狼 拜基 你 有 跳舞 鞋 和

[ɔːlsəʊ] [nuː] [raɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ðəm; ðəm] . ” -
also knew right well how to step in them . ” 22
还 知道 正确的 出色地 如何 到 步 在 他们 . ” -

“如果你能让沃尔夫·拜基看到你有舞鞋，而且也知道怎么穿，姑妈一定会很高兴的。”22

“ [wel] , [ðen] , [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ðəɪ] [wei] . ”
“ **Well , then , thou shalt have thy way .** ”
“ 出色地 , 然后 , 你 应 有 你的 方式 . ”

“好吧，那么，你就如你所愿吧。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] , [aɪ] [wɪl] [koʊm] [maɪ] [her] ,
I will wash , I will comb my hair ,
我 将要 洗 , 我 将要 梳子 我的 头发 ,

“我要去洗头，我要梳头。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [sɔːks] [ænd; ənd] [maɪ] ['bʌklɪd] [ʃuːz] .
I will put on clean linen and white socks and my buckled shoes .
我 将要 放 在 干净的 亚麻布 和 白色的 袜子 和 我的 弯曲 鞋 .

“我会穿上干净的亚麻衣服、白袜子和我的皮鞋。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɪl] [duː] !
That is all I will do !
那 是 全部 我 将要 做 !

“我就做这些！”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [su:t] - - [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! "
 I will not change my suit - - no , I will not ! "
 我 将要 不是 改变 我的 套装 - - 不 , 我 将要 不是 ! "

我不会换这套西装——绝对不会！

" [ˈfɑ:ðər] ! "
 " Father ! "
 " 父亲 ! "

“父亲！ ”

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [kɔ:l][fɔ:r; fər] - [ˈfɑ:ðər] - [naʊ] ? "
 " Well , then , what call for ' Father ' now ? "
 " 出色地 , 然后 , 什么 称呼 为了 - 父亲 - 现在 ? "

“那么，现在该怎么称呼‘父亲’呢？ ”

" [aɪ] [wa:nt] [ði:] [tu:; tə] [wer] [ðəɪ] [kɜ:rk] [su:t] . "
 " I want thee to wear thy kirk suit . "
 " 我 想 你 到 穿 你的 柯克 套装 : "

“我希望你穿上你的牧师服。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
 " I will not ! "
 " 我 将要 不是 ! "

“我不会！ ”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
 No , I will not !
 不 , 我 将要 不是 !

不，我不会！

[ðə; ði] [ˈflænl] [su:t] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] . "
 The flannel suit is good enough for any man . "
 这 绒布 套装 是 好的 足够的 为了 任何 男人 : "

这套法兰绒西装对任何男士来说都足够好了。

" [jes] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [fɪʃ] [skeɪlz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
 " Yes , if it were clean and sweet , and had no fish scales on it , "
 " 是的 , 如果 它 是 干净的 和 甜的 , 和 有 不 鱼 秤 在 它 ,

“是的，如果它干净、甜美，而且没有鱼鳞的话，

[ænd; ənd] [noʊ] [fɪʃ] [smel] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
 and no fish smell in it .
 和 不 鱼 闻 在 它 :

而且没有鱼腥味。

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] - - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] - - [ðəɪ] [frend] , [ðə; ði] [gʊd]
 And even here - - at the very end of the world - - thy friend , the good

[ˈbɪʃəp] ,
 Bishop ,
 主教 ,

即使在这里——世界的尽头——你的朋友，那位善良的主教，

[werz] [blæk] [ˈbrɔ:d.klɒ:θ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɑ:pi] [hɪm; ɪm] .
 wears black broadcloth and all gentlemen copy him .
 穿着 黑色的 府绸 和 全部 先生们 复制 他 :

他身穿黑色呢绒服，所有绅士都效仿他。

[ɪf] [ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [ˈswi:thɑ:rt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðəɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈdɔ:tər] ,
 If Thora was thy sweetheart , instead of thy own dear daughter ,
 如果 索拉 曾是 你的 亲爱的 , 反而 的 你的 自己的 亲爱的 女儿 ,

如果索拉是你的爱人，而不是你心爱的女儿，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dæns] [wið; wiθ] [ðɪ:] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəɪ] [best] [su:t] . ”
she would not dance with thee in anything but thy best suit . ”
 她 会 不是 舞蹈 和 你 在 任何事物 但 你的 最好的 套装 . ”

她只愿穿你最体面的衣服与你共舞。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['dɔːtər] , [ðæt] ['veri] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wer] [kɜ:rk] [tɑ:gəri] .
It seems to me , my own dear daughter , that very common people wear kirk toggery .
 它 似乎 到 我 , 我的 自己的 亲爱的 女儿 , 那 非常 常见的 人们 穿 柯克 服装 .

“在我看来，我亲爱的女儿，普通人也会穿牧师的服装。”

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ɔ:r] [æbər'di:n] , [ɔ:r] ['ɪnvə'nes] ,
When I go to the hotels in Edinburgh , or Aberdeen , or Inverness ,
 什么时候 我 去 到 这 酒店 在 爱丁堡 , 或者 阿伯丁 , 或者 因弗内斯 ,

当我入住爱丁堡、阿伯丁或因弗内斯的酒店时，

[aɪ][faɪnd][ɔ:l][ðə; ðɪ][men] [hu:] [weɪt][ɑ:n] ['ʌðər] [men][ɑ:r; ər][ɪn][kɜ:rk] [kloʊðz] ;
I find all the men who wait on other men are in kirk clothes ;
 我 寻找 全部 这 男人 WHO 等待 在 其他 男人 是 在 柯克 衣服 ;

我发现所有服侍其他男人的男人都穿着牧师服；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θi:ətər] ,
and if I go to a theatre ,
 和 如果 我 去 到 一个 剧院 ,

如果我去剧院，

[ðə; ðɪ][men] [hu:] [weɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] [wer] [kɜ:rk] [kloʊðz] , [ænd; ənd] - - - ”
the men who wait on the crowd there wear kirk clothes , and - - - ”
 这 男人 WHO 等待 在 这 人群 那里 穿 柯克 衣服 , 和 - - - ”

在那里服侍人群的人都穿着牧师的衣服，而且——”

“ [ðəɪ] ['bɪʃəp] ['ɔːlsəʊ] [werz] [blæk] ['brɔːd,kləʊθ] . ”
Thy Bishop also wears black broadcloth . ”
 你的 主教 还 穿着 黑色的 府绸 . ”

“你的主教也穿着黑色呢绒长袍。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəti][ænd; ənd][hju:'mɪləti] . -
That will be because of his piety and humility . 23
 那 将要 是 因为 的 他的 虔诚 和 谦逊 . -

“那是因为他的虔诚和谦逊。”23

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æz; əz]['paɪəs][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] .
I am not as pious and humble as I might be .
 我 是 不是 作为 虔诚的 和 谦逊的 作为 我 可能 是 .

我并不像我本应有的那样虔诚谦逊。

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
 不 , 的确 !

不，确实如此！

[nɑ:t][ɪn] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][aɪ] ['hju:mər] [ði:] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ;
Not in everything can I humour thee , and trouble myself ;
 不是 在 一切 能 我 幽默 你 , 和 麻烦 我 ;

我不可能事事都迁就你，为你费心；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [su:t][ʌv; əv] [faɪn] [bluː] ['flænl] ;
but this thing is what I will do - - I have a new suit of fine blue flannel ;
 但 这 事物 是 什么 我 将要 做 - - 我 有 一个 新的 套装 的 美好的 蓝色的 绒布 ;

但我会做这件事——我有一套新的上等蓝色法兰绒西装；

[læst] [naɪt] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
last night I brought it home .
最后的 夜晚 我 带来 它 家 .

昨晚我把它带回家了。

[æt; ət] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ænd] [wel] [aɪ 'ti:] [fɪts] [em 'i:] .
At McVittie's it was made , and well it fits me .
在 - 它 曾是 制成 , 和 出色地 它 适合 我 .

这件衣服是在麦维他做的，而且很合身。

[fɔ:r; fər] [ðəɪ] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [wer] [aɪ 'ti:] .
For thy sake I will wear it .
为了 你的 清酒 我 将要 穿 它 .

为了你，我愿戴上它。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] .
This is the end of our talk .
这 是 这 结尾 的 我们的 讲话 .

我们的谈话到此结束。

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ] [du:] . "
No more will I do . "
不 更多的 将要 我 做 . "

我不会再这样做了。

" [ðəʊ] [dɪr] ['fɑ:ðər] !
" **Thou dear father !**
" 你 亲爱的 父亲 !

“亲爱的父亲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第2/13页

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] ！
It is enough !
它 是 足够的 ！

够了！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [aɪ] [θæŋk] [ði:] . "
With a thousand kisses I thank thee . "
和 一个 千 吻 我 感谢 你 . "

我用一千个吻来感谢你。

" [tu:] ['meni] ['kɪsɪz] ！
" Too many kisses !
" 也 许多 吻 ！

“吻太多了！ ”

[tu:] ['meni] ['kɪsɪz] ！
Too many kisses !
也 许多 吻 ！

吻太多了！

[ðəʊ] [ʃælt] [gɪv] [em 'i:] [faɪv] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [dæns] ; [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [kɜːrld] [her] ,
Thou shalt give me five when we finish our dance ; one for my curled hair ,
你 应 给 我 五 什么时候 我们 结束 我们的 舞蹈 ； 一 为了 我的 卷曲 头发 ；

跳完舞后，你要给我五下掌；一下是给我卷曲的头发，

[ænd; ænd] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪt] , [freʃ] ['lɪnɪn] , [ænd; ænd] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɔːks] ,
and one for my white , fresh linen , and one for my socks ,
和 一 为了 我的 白色的 ， 新鲜的 亚麻布 ， 和 一 为了 我的 袜子 ，

一个放我的白色干净床单，一个放我的袜子。

[ænd; ænd] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['bʌklɪd] [juːz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [læst] [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː] [bluː] [suːt] .
and one for my buckled shoes , and the last for my new blue suit .
和 一 为了 我的 弯曲 鞋 ， 和 这 最后的 为了 我的 新的 蓝色的 套装 ；

一个用来买我的搭扣皮鞋，最后一个用来买我的新蓝色西装。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðæt] ['bɑːrgən] [ðəʊ] [wɪlt] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
And in that bargain thou wilt get the best of me ,
和 在 那 便宜货 你 枯萎 得到 这 最好的 的 我 ；

而在这笔交易中，你将占我上风。

[səʊ] [wʌn] ['feɪvər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ði:] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] . "
so one favour in return from thee I must have . "
所以 一 偏爱 在 返回 从 你 我 必须 有 . "

所以，我必须拜托你一件事作为回报。

" [dɪr] ['fɑːðər] , [ðəɪ] [wɪl] [ɪz] [maɪ] [wɪl] .
" Dear Father , thy will is my will .
" 亲爱的 父亲 ， 你的 将要 是 我的 将要 ；

“亲爱的天父，你的旨意就是我的旨意。”

[wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [wɪʃ] ? "
What is thy wish ? "
什么 是 你的 希望 ？ "

你的愿望是什么？

“ [aɪ][wa:nt][ðəɪ] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [wɒlf] [ˈbaɪki:] .
“ **I want thy promise not to dance with Wolf Baikie .**
“ 我 想 你的 承诺 不是 到 舞蹈 和 狼 拜基 .

“我希望你答应我不要和沃尔夫·拜基跳舞。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snɪr] [aɪ][eɪˈem] [kəʊkst] [tu:; tə] [dres] [æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə] [dres] .
Because of his sneer I am coaxed to dress as I do not want to dress .
因为 的 他的 冷笑 我 是 哄骗 到 裙子 作为 我 做 不是 想 到 裙子 .
因为他的嘲讽，我被迫穿上了我并不想穿的衣服。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
Well , then , I will take his place with thee ,
出色地 , 然后 , 我 将要 拿 他的 地方 和 你 ,
那么，我将代替他与你同在。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dæns] [hi; hi][æskz][frʌm; frəm] [ði:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
and every dance he asks from thee is to be given to me .
和 每一个 舞蹈 他 问 从 你 是 到 是 给定 到 我 .
他要求你跳的每一支舞，你都要应允我。

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ˈθɔrə] [rɪˈplaɪd] : “ [ðæt] [əˈɡri:mənt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [em ˈi:] .
“ **Without a moment's hesitation Thora replied : “ That agreement does not trouble me .**
“ 没有 一个 瞬间 犹豫 索拉 回复 : “ 那 协议 做 不是 麻烦 我 .
托拉毫不犹豫地回答说：“那项协议不会让我感到困扰。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] be24
It will be24
它 将要 be24

将是24

[tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
to my great satisfaction .
到 我的 伟大的 满意 .
令我非常满意。

[soʊ] , [ðen] , [ðəʊ] [ɑ:rt][noʊ] [ˈhɪrər] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] . “
So , then , thou art no nearer to getting the best of the bargain .”
所以 , 然后 , 你 艺术 不 更近 到 获得 这 最好的 的 这 便宜货 . “
所以，你离获得这笔交易的最大利益还远着呢。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] , [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæɡɪdʒ] .
“ **Thou art a clever , handsome little baggage .**
“ 你 艺术 一个 聪明的 , 英俊的 小的 行李 .
“你是一个聪明、英俊的小行李。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [aɪ] [wɪl] [ki:p] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbʌʊt]
But my promises I will keep , and it is well for me to be about
但 我的 承诺 我 将要 保持 , 和 它 是 出色地 为了 我 到 是 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但我会信守承诺，而且我最好还是信守承诺。

[taɪm] [flaɪz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [ði:] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] ,
Time flies talking to thee , “ and he looked at his watch and said ,
时间 苍蝇 说 到 你 , “ 和 他 看起来 在 他的 手表 和 说 ,
“跟你说话时间过得真快,”他看了看手表，说道：

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pæst][faɪv] . “
“ **It is now five minutes past five .”**
“ 它 是 现在 五 分钟 过去的 五 . “
现在是五点零五分。

“ [ðen] [ðəʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [heɪst] .
“ **Then thou must make some haste** .
“ 然后 你 必须 制作 一些 匆忙 .

那么你必须抓紧时间了。

[ˈdɪnər] [ɪz][set][fɔːr; fər][sɪks][əˈklɒk, əu-] . “
Dinner is set for six o'clock . “
晚餐 是 放 为了 六 点钟 . “

晚餐定于六点钟开始。

“ [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ˈfɪdl] - [ˈfædl] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? “
“ **Dost thou think I will fiddle - faddle about myself like a woman ?** “
“ 多斯特 你 思考 我 将要 小提琴 - 轻浮 关于 我 喜欢 一个 女士 ? “

“你以为我会像女人一样扭来扭去吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [wɔːʃ] - - - “
“ **But thou must wash** - - - “
“ 但 你 必须 洗 - - - “

但你必须洗手——”

“ [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [aɪ] [wɔːʃ] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **In the North Sea I wash me every morning** .
“ 在 这 北 海 我 洗 我 每一个 早晨 .

“我每天早上都在北海里洗澡。”

[brɪfɔːr] [ðəʊ] [hæst] [ˈoʊpənd] [ðəɪ] [aɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [bæθ] [ænd; ənd][maɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]
Before thou hast opened thy eyes I have had my bath and my swim in the
前 你 哈斯特 打开 你的 眼睛 我 有 有 我的 洗澡 和 我的 游泳 在 这
[sɔːlt][ˈwɔːtər] . “
salt water . “
盐 水 . “

你睁开眼之前，我已经洗完澡，在海水里游完了泳。

“ [ðer; ðər][ɪz][reɪn] [ˈwɔːtər][ɪn] [ðəɪ] [ru:m] ; [traɪ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **There is rain water in thy room ; try it for a change** .
“ 那里 是 雨 水 在 你的 房间 ; 尝试 它 为了 一个 改变 .

“你房间里有雨水；不妨试试看。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [faːr] [brɪˈɑːnd] [θɔːrəz] [ˈpaʊər]
“ **And he answered her with a roar of laughter far beyond Thora's power**
“ 和 他 回答 她 和 一个 吼 的 笑声 远的 超过 索拉的 力量

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
to imitate .
到 模拟 .

“他放声大笑，笑声之大，是索拉根本无法模仿的。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sper]
But with it ringing in her heart and ears she saw him go to a spare
但 和 它 铃声 在 她 心 和 耳朵 她 锯 他 去 到 一个 空闲的

[ru:m] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmisɪz] .
room to keep his promises .
房间 到 保持 他的 承诺 .

但那句话在她心中和耳边回响，她看到他走进一间空房间，履行了他的承诺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Then she hastened to her mother .
然后 她 加快 到 她 母亲 .

然后她急忙去找她母亲。

“ [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈfaːðər] , [ˈθɔːrə] ? “
“ **Whatever is the matter with thy father , Thora ?** “
“ 任何 是 这 事情 和 你的 父亲 , 索拉 ? “

“索拉，你父亲到底出了什么事？ ”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [dres] .

“ **He has promised to wash and dress** .

“ 他 有 承诺 到 洗 和 裙子 .

他已承诺会洗澡穿衣。

[aɪ][gɒ:t][ɔ:l][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] . ”

I got all I asked for . ”

我 得到 全部 我 问 为了 . ”

我得到了我想要的一切。

“ [wɪl] [hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][su:t] ? ” -

“ **Will he change his suit ?** ” **25**

“ 将要 他 改变 他的 套装 ? ” -

他会换西装吗？ 25

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [su:t] .

“ **He has a fine new suit** .

“ 他 有 一个 美好的 新的 套装 .

他有一套很棒的新西装。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ˈænts, ˈɒnts] [ru:m] . ”

It was hid away in Aunt's room . ”

它 曾是 隐藏 离开 在 姑姑的 房间 . ”

它被藏在姨妈的房间里。

“ [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] ? ”

“ **What made him do such a childish thing ?** ”

“ 什么 制成 他 做 这样的 一个 幼稚 事物 ? ”

“是什么让他做出如此幼稚的事情？ ”

“ [tu:; tə] [pli:z] [ði:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] .

“ **To please thee , it was done** .

“ 到 请 你 , 它 曾是 完毕 .

“为了取悦你，我们这么做了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

It was to be a surprise , I think . ”

它 曾是 到 是 一个 惊喜 , 我 思考 . ”

我想，这应该是个惊喜吧。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

“ **I will go to him** . ”

“ 我 将要 去 到 他 . ”

“我会去找他。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] !

“ **No , no , Mother !**

“ 不 , 不 , 母亲 !

“不，不，妈妈！ ”

[let] [ˈfɑ:ðər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [hi:; hi] [plænd] .

Let father have the pleasure he planned .

让 父亲 有 这 乐趣 他 计划 .

让父亲享受他计划好的乐趣吧。

[tu:; tə] [ði:] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [drest] . ”

To thee he will come , as soon as he is dressed . ”

到 你 他 将要 来 , 作为 很快 作为 他 是 穿着 . ”

他穿戴整齐后就会来见你。

“ [er ˈem][aɪ] [raɪt] ?

“ **Am I right ?**

“ 是 我 正确的 ?

我说的对吗？

[frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ]? "
 From top to toe ? "
 从 顶部 到 脚趾 ？ "

 从头到脚？
 " [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒd; ʃəd][bi:; bi] .
 " **From top to toe just as thou should be .**
 " 从 顶部 到 脚趾 只是 作为 你 应该 是 .

从头到脚都像你应有的样子。
 [ðə; ði] [waɪt] ['ruːziz][ɪn][ðəɪ][kæp] [lʊk] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələt][sɪlk] [gaʊn] .
 The white roses in thy cap look lovely with the violet silk gown .
 这 白色的 玫瑰 在 你的 帽 看 迷人的 和 这 紫色 丝绸 袍 .
 你帽子上的白玫瑰和紫色丝绸长裙很搭。
 [veri] ['prɪti] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [dɪr] ['mʌðər] . "
 Very pretty art thou , dear Mother . "
 非常 漂亮的 艺术 你 , 亲爱的 母亲 . "

亲爱的母亲，您真漂亮。
 " [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [wer] ['ruːziz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪt] ['ruːziz] [naʊ] .
 " **I can still wear roses , but they are white roses now .**
 " 我 能 仍然 穿 玫瑰 , 但 他们 是 白色的 玫瑰 现在 .
 "我仍然可以佩戴玫瑰，但现在是白玫瑰了。"
 [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [pɪŋk] , ['θɔrə] . "
 I used to wear pink , Thora . "
 我 用过的 到 穿 粉色的 , 索拉 . "

索拉，我以前也穿粉色衣服。
 " [pɪŋk][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ruːziz] [ðəʊ] [meɪ] [wer] [jet] .
 " **Pink and crimson and yellow roses thou may wear yet .**
 " 粉色的 和 赤红 和 黄色的 玫瑰 你 可能 穿 然而 .
 "你仍然可以佩戴粉色、深红色和黄色的玫瑰。"
 [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [waɪt] ['ruːziz][goʊ][best][wɪð; wɪθ]['vaɪələt][aɪ][pʊt] [ðæt] ['kʌlər] [ɪn][ðəɪ][kæp][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] .
 Because white roses go best with violet I put that colour in thy cap for tonight .
 因为 白色的 玫瑰 去 最好的 和 紫色 我 放 那 颜色 在 你的 帽 为了 今晚 .

因为白玫瑰和紫罗兰最搭，所以我今晚给你戴上紫罗兰色的帽子。
 [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ænt] [sed] [wen] [ðəʊ] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] [oʊld] , -
 Think of what my aunt said when thou complained to her of growing old , '
 思考 的 什么 我的 阿姨 说 什么时候 你 抱怨 到 她 的 生长 老的 , -
 [rə'hɑ:l] ,
 Rahal ,
 拉哈尔 ,

想想你向我姑妈抱怨自己变老时，她是怎么说的，拉哈尔，
 [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [twelv] [sʌnz][ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .
 the mother of twelve sons and daughters is always young .
 这 母亲 的 十二 儿子们 和 女儿们 是 总是 年轻的 .
 拥有十二个儿女的母亲总是很年轻。
 - [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['kwɪkli] .
 ' **Now I will run away , for my father does everything quickly .**
 - 现在 我 将要 跑步 离开 , 为了 我的 父亲 做 一切 迅速地 .

"现在我要逃走，因为我父亲做事很快。"
 " [ɪn] [ə'baʊt] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [rə'hɑ:l] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .
 " **In about ten or fifteen minutes , Rahal Ragnor heard him coming .**
 " 在 关于 十 或者 十五 分钟 , 拉哈尔 - 听到 他 未来 .
 大约过了十分钟或十五分钟，拉哈尔·拉格诺尔听到他来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [swɪft] ['θrʊvɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Then she stood up and watched the swift throwing open of the door ,
然后 她 站立 向上 和 观看 这 迅速 投掷 打开 的 这 门 ,
然后她站起身，看着大门迅速被推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and the entrance of her husband .
和 这 入口 的 她 丈夫 .
以及她丈夫的入场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] pleasure26
With a cry of pleasure26
和 一个 哭 的 pleasure26
伴随着一声愉悦的叫喊26

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] ['dʒɔɪfəli] :
she clapped her hands and said joyfully :
她 鼓掌 她 双手 和 说 欣喜地 :
她拍着手，高兴地说：

“ [oʊ] , ['kɑːl] !
“ **Oh , Coll !**
” 哦 , 科尔 !
“哦，科尔！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːl] !
Oh , my dear Coll !
哦 , 我的 亲爱的 科尔 !
哦，我亲爱的科尔！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['kɑːl] [kɪst] [hɜːr; hər] .
“ **and the next moment Coll kissed her .**
” 和 这 下一个 片刻 科尔 亲吻 她 :
下一刻，科尔吻了她。

“ [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ðəɪ'self] [soʊ] ['hænsəm] - - [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ! ”
“ **Thou hast made thyself so handsome - - just to please me !** ”
” 你 哈斯特 制成 你自己 所以 英俊的 - - 只是 到 请 我 ! ”
“你把自己打扮得如此英俊——只是为了取悦我！ ”

“ [jes] , [fɔːr; fər] [ðiː] !
“ **Yes , for thee !**
” 是的 , 为了 你 !
“是的，为了你！ ”

[huː] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who else is there ?
WHO 别的 是 那里 ?
还有谁？

[duː][aɪ] [pliːz] [ðiː] [naʊ] ? ”
Do I please thee now ? ”
做 我 请 你 现在 ? ”
现在我让你满意了吗？

“ [ˈɔːlweɪz] [ðəʊ] [pliːzɪz] [em 'iː] !
“ **Always thou pleases me !**
” 总是 你 请 我 !
“你总是让我满意！ ”

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [aɪ][hæv; həv]['fɔːləŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['oʊvər] [ə'gen] ! ”
But tonight , I have fallen in love with thee over again ! ”
但 今晚 , 我 有 倒下 在 爱 和 你 超过 再次 ! ”
但今晚，我又一次爱上了你！

“ [ænd; ənd] [jet] [ˈθɔrə] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [kɜ:rk] [su:t] ,
“ **And yet Thora wanted me to wear my kirk suit ,**
“ 和 然而 索拉 通缉 我 到 穿 我的 柯克 套装 ,
“然而，索拉却想让我穿上我的牧师服，

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æt; ət]
“ **and he walked to the glass and looked with great satisfaction at**
“ 和 他 步行 到 这 玻璃 和 看起来 和 伟大的 满意 在
[hɪmˈself] .
himself .
“ 他自己 .

“他走到镜子前，非常满意地看着镜子里的自己。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [su:t] [ɪz] [mɔ: r] [brɪˈkʌmɪŋ] . “
“ **I think this suit is more becoming .** “
“ 我 思考 这 套装 是 更多的 成为 . “
“我觉得这套衣服更适合我。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈkɑ:l] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] .
“ **My dear Coll , thou art right .**
“ 我的 亲爱的 科尔 , 你 艺术 正确的 .

“我亲爱的科尔，你说得对。”

[ə; eɪ] [gʊd] [blu:] [ˈflænl] [su:t] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈgɑ:rmənt] .
A good blue flannel suit is a man's natural garment .
一个 好的 蓝色的 绒布 套装 是 一个 男人的 自然的 服装 .
一套优质的蓝色法兰绒西装是男士的天然服装。

[tu:; tə] [ˈevriwʌn] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] .
To everyone , rich and poor , it is becoming .
到 每个人 , 富有的 和 贫穷的 , 它 是 成为 .
对每个人，无论贫富，来说，它都正在发生。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [drest] ,
If thou always dressed as thou art now dressed ,
如果 你 总是 穿着 作为 你 艺术 现在 穿着 ,
如果你一直都穿着现在这身衣服，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [kɑ:ntɹəˈdɪkt] [ði:] .
I should never have the heart or spirit to contradict thee .
我 应该 绝不 有 这 心 或者 精神 到 顶撞 你 .
我绝不会忍心或有勇气反驳你。

[ðəʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðəɪ] [oʊn] [wei] , [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] . “
Thou could have thy own way , year in and year out . “
你 可以 有 你的 自己的 方式 , 年 在 和 年 出去 . “
你本可以年复一年地随心所欲。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [dɪr] [rəˈhɑ:l] ?
“ **Is that the truth , my dear Rahal ?**
“ 是 那 这 真相 , 我的 亲爱的 拉哈尔 ?
“那是真的吗，我亲爱的拉哈尔？ ”

[ɔ:r] [ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] ? “
Or is it a compliment ? “
或者 是 它 一个 赞扬 ? “

“或者这是一种赞美？

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [tru:θ] , [dɪr] [wʌn] ! “
“ **It is the very truth , dear one !** “
“ 它 是 这 非常 真相 , 亲爱的 一 ! “

“这的确是事实，亲爱的！ ”

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈʌvər] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [dres] [tuː; tə] [ðəɪ] [wɪ] [ænd; ənd] [ˈpleɪər] .
“ **From this hour , then , I will dress to thy wish and pleasure .**
“ 从 这 小时 , 然后 , 我 将要 裙子 到 你的 希望 和 乐趣 .
“ 从现在开始, 我将按照你的意愿和喜好来打扮。”

“ [ɪː; jɪ] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
“ **She stepped quickly to his side and whispered : “ In that case ,**
“ 她 步 迅速地 到 他的 边 和 低声说道 : “ 在 那 案件 ,
她迅速走到他身边, 低声说道: “既然如此,

[ðer; ðər] [wɪl] [na:t] [biː; bi] [ɪn] [ɔ:l] [ˈskɑːtlənd] a27
there will not be in all Scotland a27
那里 将要 不是 是 在 全部 苏格兰 a27
并非所有苏格兰地区都会有a27

[mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [ˈprɑːpər] [mæn] [ðæn; ðən] [ˈkɑːnəl] - !
more distinguished and proper man than Conall Ragnor !
更多的 杰出的 和 恰当的 男人 比 康纳尔 - !
比康纳尔·拉格诺更杰出、更正直的人!

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laːrdʒ] [dɪˈɡriː] [ˈkɑːnəl] - [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]
“ **And in a large degree Conall Ragnor was worthy of all the fine things his**
“ 和 在 一个 大的 程度 康纳尔 - 曾是 值得 的 全部 这 美好的 事物 他的
[waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
wife said to him .
妻子 说 到 他 .
“从某种程度上来说, 康纳尔·拉格诺配得上他妻子对他说的所有美好评价。”

[ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [fel] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɡrænd] [ˈfɪɡjər] ;
The new clothes fell gracefully over his grand figure ;
这 新的 衣服 跌倒 优雅地 超过 他的 盛大 数字 ;
新衣服优雅地垂落在他高大的身躯上;

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈfriːli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ˈiːzi] [juːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] ;
he stepped out freely in the light easy shoes he was wearing ;
他 步 出去 自由 在 这 光 简单的 鞋 他 曾是 穿着 ;
他穿着轻便舒适的鞋子, 轻松地走了出来;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [θɪŋ] [stɪf] [ɔːr] [taɪt] [ɔːr] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
there was not a single thing stiff or tight or uncomfortable about him .
那里 曾是 不是 一个 单身的 事物 僵硬的或者 紧的 或者 不舒服 关于 他 .
他身上没有一丝僵硬、紧绷或不舒服的地方。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ˈkɑːləɹ] [fel] [ˈsɔːftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Even his shirt collar fell softly round his throat ,
甚至 他的 衬衫 衣领 跌倒 轻轻 圆形的 他的 喉 ,
就连他的衬衫领子也轻轻地垂落在喉咙处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈnektaɪ] [pæst] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ]
and the bright crimson necktie passed under it was unrestrained by anything
和 这 明亮的 赤红 领带 通过了 在下面 它 曾是 不受约束的 经过 任何事物
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pɪn] ,
but a handsome pin ,
但 一个 英俊的 别针 ,
那条鲜红色的领带从它下面垂下来, 只用一枚漂亮的领带夹固定着。

[wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ber] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [skaːrf] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæŋ] [æz; əz] [ˈluːsli]
which left his throat bare and gave the scarf permission to hang as loosely
哪个 左边 他的 喉 裸 和 给予 这 围巾 允许 到 悬挂 作为 松散地
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] .
as a sailor's .
作为 一个 水手的 .
这使得他的喉咙裸露在外, 围巾也像水手的围巾一样松松垮垮地挂着。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][rə'hɑ:l] [sed] , “ [aɪ] [si:] [ðæt] ['bɔ:ris][ænd; ənd][ðə; ði] [[ɪp] [ɑ:r; ər] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] . ”
At length Rahal said , “ I see that Boris and the ship are safely home again . ”
在 长度 拉哈尔 说 , “ 我 看 那 鲍里斯 和 这 船 是 安全 家 再次 . ”
最后, 拉哈尔说道: “我看到鲍里斯和船都安全回家了。”

“ [[ɪp] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] [seɪf] [ɪn][pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] .
” **Ship and cargo safe in port , and every man on board well and hearty .**
” 船 和 货物 安全的 在 港口 , 和 每一个 男人 在 木板 出色地 和 爽朗 .
“船舶和货物安全抵达港口, 船上所有人员都身体健康, 精神饱满。”

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
On the stroke of six he will be here .
在 这 中风 的 六 他 将要 是 这里 .
六点整, 他就会到这里。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd]['bɔ:ris] [ki:ps] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He said so , and Boris keeps his word .
他 说 所以 , 和 鲍里斯 保持 他的 单词 .
他说了这话, 鲍里斯也信守诺言。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
I hear the sound of talking and laughing .
我 听到 这 声音 的 说 和 笑 .
我听到说话声和笑声。

[let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
Let us go to meet them .
让 我们 去 到 见面 他们 .
我们去见见他们吧。

” [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['kʌmpəni] , ['bɔ:ris] , [wɪð; wɪθ]['sunə; 'sʌ-] ['vedɜː] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
” **They came in a merry company , Boris , with Sunna Vedder on his arm**
” 他们 来了 在 一个 欢乐 公司 , 鲍里斯 , 和 逊尼派 韦德 在 他的 手臂
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] .
leading them .
领导 他们 .
“他们兴高采烈地来了, 鲍里斯, 桑娜·维德挽着他的胳膊, 领着他们。”

[ðeɪ] [keɪm] ['dʒɔɪəsli] ; ['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ,
They came joyously ; singing , laughing , chattering ,
他们 来了 欣喜地 ; 歌唱 , 笑 , 喋喋不休 ,
他们兴高采烈地来了; 唱歌、欢笑、聊天,

['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ju:θ] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['plezər] .
making all the noise that youth seems to think is essential to pleasure .
制作 全部 这 噪音 那 青年 似乎 到 思考 是 基本的 到 乐趣 .
制造出年轻人似乎认为对快乐至关重要的各种噪音。

[haʊ'evər] , [aɪ][[æ̯l; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
However , I shall not describe this evening .
然而 , 我 将 不是 描述 这 晚上 .
然而, 我不会描述今晚发生的一切。

[ə; eɪ] ['dɪnər] - [dæns] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] alike28
A dinner - dance is pretty much alike28
一个 晚餐 - 舞蹈 是 漂亮的 很多 alike28
晚宴舞会大致相同28

[ɪn][ɔ:l] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjʊnəti] .
in all civilized and semi - civilized communities .
在 全部 文明 和 半 - 文明 社区 .
在所有文明和半文明社会中。

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈri:əli] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [dɪˈskɹiptɪv] [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈæspekts][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈfʌŋk(ə)n]
It will really be more descriptive to indicate a few aspects in which this function
它 将要 真的 是 更多的 描述性的 到 表明 一个 很少 方面 在 哪个 这 功能
[ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ˈɡɪv(ə)n][ləst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
of amusement differed from one of the same kind given last night in a
的 娱乐 不同 从 一 的 这 相同的 种类 给定 最后的 夜晚 在 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊm] [ɔ:ɹ][hoʊˈtel][ɪn] [nu:] [jɔ:k]
fashionable home or hotel in New York .
时髦 家 或者 酒店 在 新的 约克 .

更确切地说，应该指出这种娱乐方式与昨晚在纽约一家时尚住宅或酒店提供的同类娱乐方式在几个方面有何不同。

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [gests] [keɪm] [ɔ:l] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [əˈɡri:d] - [əˈpɑ:n][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] .
First , the guests came all together from some agreed - upon rendezvous .
第一的 , 这 客人 来了 全部 一起 从 一些 同意 - 之上 会合 .
首先，客人们都是按照事先约定的地点一起来的。

[ðeɪ] [wɔ:kt] , [fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [ˈkæɪnɪzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [rər] [ænd; ænd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [fɔ:r; fər]
They walked , for private carriages were very rare and there were none for
他们 步行 , 为了 私人的 马车 是 非常 稀有的 和 那里 是 没有任何 为了
[ˈhaɪər] .
hire .
聘请 .

他们步行前往，因为私人马车非常稀少，而且也没有马车可供出租。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]
However , this walking party was generally a very pleasant introduction to a
然而 , 这 步行 派对 曾是 一般来说 一个 非常 令人愉快的 介绍 到 一个
[mɔ:ɹ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈɪntɪmət] [ˈi:vnɪŋ] .
more pleasant and intimate evening .
更多的 令人愉快的 和 亲密的 晚上 .

然而，这次散步聚会总体来说是一个非常愉快的开端，为接下来更加愉快和温馨的夜晚拉开了序幕。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [red] [ɔ:r] [blu:] [kloʊk] ,
The women were wrapped up in their red or blue cloaks ,
这 女性 是 包装 向上 在 他们的 红色的或者蓝色的 斗篷 ,
妇女们裹在红色或蓝色的斗篷里，

[ænd; ænd][ðə; ði][men] [ˈkæɪrɪd] [ðər; ðər] [ˈdænsɪŋ] [ˈslɪpəɹz] , [fænz] , [ˈbukeɪz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [smɔ:l]
and the men carried their dancing slippers , fans , bouquets , and other small
和 这 男人 携带 他们的 跳舞 拖鞋 , 粉丝 , 花束 , 和 其他 小的
[nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lɾɒm] .
necessities of the ballroom .
必需品 的 这 舞厅 .

男人们带着舞鞋、扇子、花束和舞厅里的其他小物件。

[ˈsekənd] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd][æn; ən][ˈi:kwəl] [ʃer] [ɪn][ˈeni] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
Second , the old and the young had an equal share in any entertainment ,
第二 , 这 老的 和 这 年轻的 有 一个 平等的 分享 在 任何 娱乐 ,
其次，老人和年轻人平等地参与任何娱乐活动。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
and if there was a difference , it was in favour of the old .
和 如果 那里 曾是 一个 不同之处 , 它 曾是 在 偏爱 的 这 老的 .
如果说有什么区别的话，那就是旧版本更胜一筹。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ˈkɑ:nəl] - [dɑ:nst] [ɪn] [ˈevri] [ˈfɪɡjər] [kɔ:ld] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsærəbənd] ,
On this very night Conall Ragnor danced in every figure called , except a saraband ,
在 这 非常 夜晚 康纳尔 - 跳舞 在 每一个 数字 称为 , 除了 一个 萨拉班德 ,
就在当晚，康纳尔·拉格诺跳遍了所有舞步，唯独没有跳萨拉班德舞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tuː] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .
which he said was too slow and formal to be worth calling a dance .
哪个 他 说 曾是 也 慢的 和 正式的 到 是 值得 呼叫 一个 舞蹈 .
他说, 这种舞蹈节奏太慢、太正式, 不配称为舞蹈。

[ˈiːv(ə)n][ˌoʊld][ˈædəm] ['vedɜː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Even old Adam Vedder who had come on his own
甚至 老的 亚当 韦德 WHO 有 来 在 他的 自己的
就连独自前来的老亚当·维德也来了。

[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] - - [bʌt; bət] ['welkəm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] - - [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrkni] ['kwɪkstep] [wɪð; wɪθ]
invitation - - but welcome all the same - - went through the Orkney Quickstep with
邀请 - - 但 欢迎 全部 这 相同的 - - 去 通过 这 奥克尼群岛 快步 和
[ðə; ði] [tuː] [pˈrɪtiːst] ['gɜːlz][ˈprez(ə)nt] ,
the two prettiest girls present ,
这 二 最漂亮的 女孩们 展示 ,
邀请——但同样欢迎——和在场的两位最漂亮的女孩一起跳了奥克尼快步舞,

[ˈθɔːrə] - [ænd; ənd][ˈmerən] ['tɔːri] .
Thora Ragnor and Maren Torrie .
索拉 - 和 玛伦 托莉 .
Thora Ragnor 和 Maren Torrie。

[fɔːr; fər] ['ɑːnərəb(ə)] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə]
For honourable age was much respected and every young person wished to
为了 光荣的 年龄 曾是 很多 受人尊敬 和 每一个 年轻的 人 希望 到
[ʃer] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . -
share his happiness with it . 29
分享 他的 幸福 和 它 . -
尊贵的年龄备受尊敬, 每个年轻人都希望与他分享这份喜悦。 29

[ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪdɪənt] ['plezər] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [hæd; həd][ɪn]
A very marked characteristic was the evident pleasure old and young had in
一个 非常 标记 特征 曾是 这 明显 乐趣 老的 和 年轻的 有 在
[ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] ,
the gratification of their sense of taste ,
这 满足感 的 他们的 感觉 的 品尝 ,
一个非常显著的特点是, 无论老少, 都明显地从满足味觉中获得愉悦感。

[ɪn][ðə; ði] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)] ['plezər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɡʊd] [θɪŋz] .
in the purely animal pleasure of eating good things .
在 这 纯粹 动物 乐趣 的 吃 好的 事物 .
纯粹出于动物本能, 享受美食带来的快乐。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ]
No one had a bad appetite , and if anyone wished for more of a dish
不 一 有 一个 坏的 食欲 , 和 如果 任何人 希望 为了 更多的 的 一个 盘子
[ðeɪ] [laɪkt] ,
they liked ,
他们 喜欢 ,
没有人食欲不好, 如果有人想再吃点自己喜欢的菜,

[ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
they asked for it .
他们 问 为了 它 .
他们要求的。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊstəs][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,
Indeed they had an easy consciousness of paying their hostess a compliment ,
的确 他们 有 一个 简单的 意识 的 付费 他们的 女主人 一个 赞扬 ,
事实上, 他们很容易就能意识到这是在赞美女主人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['pleʒər] .
and of giving themselves a little more pleasure .
和 的 给予 他们自己 一个 小的 更多的 乐趣 .

并让自己多享受一些快乐。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [naɪt] .
Finally , they made the day , day ; and the night , night .
最后 , 他们 制成 这 天 , 天 ; 和 这 夜晚 , 夜晚 .

最后, 他们创造了白昼, 创造了白昼; 创造了黑夜, 创造了黑夜。

[sʌt] ['gæðərɪŋz] [brʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] ; [ðen] [ðə; ði][gɜ:lz] [went] [hoʊm] [ʌn'wɪrɪd] ,
Such gatherings broke up about eleven o'clock ; then the girls went home unwearied ,
这样的 聚会 打破 向上 关于 十一 点钟 ; 然后 这 女孩们 去 家 不知疲倦 ,
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

这样的聚会大约在十一点钟结束; 然后女孩们就回家睡觉了, 一点也不觉得累。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm]['rouzi][ænd; ənd] ['hæpi] , [ɔ:l'redi] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʊd] [gɪv]
and morning found them rosy and happy , already wondering who would give
和 早晨 成立 他们 红润 和 快乐的 , 已经 好奇 WHO 会 给
[ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [dæns] . -
them the next dance . 30
他们 这 下一个 舞蹈 . -

清晨, 他们面色红润, 心情愉悦, 已经开始琢磨着下一支舞会由谁来邀请他们了。30

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ʼædəm] ['vedərz] ['trʌb(ə)l]
ADAM VEDDER'S TROUBLE
亚当 维德的 麻烦

亚当·韦德的麻烦

. . . [ðeɪ] [du:][na:t] [trʌst] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ə'loʊn]
: . . they do not trust their tongues alone
: . . 他们 做 不是 相信 他们的 舌头 独自的

他们不相信自己的舌头。

[bʌt; bət] [spi:k] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;
But speak a language of their own ;
但 说话 一个 语言 的 他们的 自己的 ;

但他们说着自己的语言;

[kən'veɪ] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
Convey a libel in a frown ,
传达 一个 诽谤 在 一个 皱眉 ,

皱眉也能传达诽谤之意。

[ænd; ənd] [wɪŋk] [ə; eɪ][,repju'teɪf(ə)n] [daʊn] ;
And wink a reputation down ;
和 眨眼 一个 名声 向下 ;

并暗自降低自己的名声;

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] ,
Or by the tossing of a fan ,
或者 经过 这 抛掷 的 一个 扇子 ,

或者通过抛掷扇子,

[dr'skraɪb] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] . - - [swɪft]
Describe the lady and the man . - - Swift
描述 这 女士 和 这 男人 . - - 迅速

描述一下这位女士和这位男士。——斯威夫特

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['meri] [ænd; ənd] [waɪz] ,
It is good to be merry and wise ,
它 是 好的 到 是 欢乐 和 明智的 ,
既快乐又睿智是好事。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] ,
It is good to be honest and true ,
它 是 好的 到 是 诚实的 和 真的 ,
诚实守信是件好事。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv]
It is well to be off with the old love
它 是出色地 到 是 离开 和 这 老的 爱
与旧爱分手是件好事。

[br'fɔ:r] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] .
Before you are on with the new .
前 你 是 在 和 这 新的 .
在你开始新的工作之前。

['bɔ:ris] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [pɔ:rt] .
BORIS did not remain long in the home port .
鲍里斯 做过 不是 保持 长的 在 这 家 港口 .
鲍里斯并没有在母港停留太久。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu;; tə] [lent] ,
It was drawing near to Lent ,
它 曾是 绘画 靠近 到 大斋期 ,
大斋节临近了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tɜ:rm] ['veri] ['haɪli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and this was a sacred term very highly regarded by the citizens of this
和 这 曾是 一个 神圣 学期 非常 高度 认为 经过 这 公民 的 这
[ˈeɪnʃənt] [kə'θi:drəl] [taʊn] .
ancient cathedral town .
古老的 大教堂 镇 .
这是一个神圣的词语，深受这座古老大教堂所在城市的居民的尊敬。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪs'rʌpʃn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevi]
Of course in the Great Disruption the National Episcopal Church had suffered heavy
的 课程 在 这 伟大的 中断 这 国家的 圣公会 教会 有 遭受 重的
[lɔ:s] ,
loss ,
损失 ,
当然，在大动荡中，美国圣公会遭受了重大损失。

[bʌt; bət] [lent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu;; tə] [ɪts]
but Lent was a circumstance of the Soul , so near and dear to its
但 大斋期 曾是 一个 环境 的 这 灵魂 , 所以 靠近 和 亲爱的 到 它是
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,
但斋戒期是灵魂的一种境况，与它的记忆如此亲近和珍贵。

[ðæt] [ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] [dɪs'loɪəl] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['mʌðər] Church31
that even those disloyal to their Mother Church31
那 甚至 那些 不忠 到 他们的 母亲 Church31
即使是那些对他们的母教会不忠的人31

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fə'get] [ɔ:r] [ɪg'hɔ:r] [aɪ 'ti:] .

could not forget or ignore it .
可以 不是 忘记 或者 忽略 它 .

无法忘记，也无法忽视。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [mɔ:r] [ˈfeɪθfəli] [əb'zɜ:rvd] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪ'fɔ:r] ;

In some cases it was secretly more faithfully observed than ever before ;
在 一些 案例 它 曾是 偷偷 更多的 忠实 观察到 比 曾经 前 ;

在某些情况下，它被秘密地、比以往任何时候都更加忠实地遵守了；

[ðən] [ɪts] [ˌpenɪ'tenʃl] [ˌprɛrɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðər; ðər] [ˈloʊnlinəs] .

then its penitential prayers became intensely pathetic in their loneliness .
然后 它是 忏悔 祈祷 成为 强烈地 可怜的 在 他们的 孤独 .

然后，它忏悔的祈祷在孤独中变得格外凄惨。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [self] - [bɪ'reft] [səʊlz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp]

For these self - bereft souls could not help remembering the days when they went up
为了 这些 自己 - 失去 灵魂 可以 不是 帮助 记住 这 天 什么时候 他们 去 向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈhoʊli][fæst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðər; ðər][gɔ:d] .

with the multitude to keep the Holy Fast in the House of their God .
和 这 民众 到 保持 这 圣 快速地 在 这 房子 的 他们的 上帝 .

这些失去自我的灵魂不禁回想起当年与众人一起在上帝的殿堂里守斋的日子。

[rə'hɑ:l] - [hæd; həd] [ˈnevər] [kept] [aɪ 'ti:] .

Rahal Ragnor had never kept it .
拉哈尔 - 有 绝不 保留 它 .

拉哈尔·拉格诺尔从未保存过它。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˈpɒpəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

It had been only a remnant of popery to her .
它 有 到过 仅有的 一个 剩 的 天主教 到 她 .

在她看来，那只不过是天主教残余的一部分。

[bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fri:] [kɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,

Long before the Free Kirk had been born ,
长的 前 这 自由的 柯克 有 到过 出生 ,

早在自由教会成立之前，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sentəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ˈʌðər] .

she and all her family had been Dissenters of some kind or other .
她 和 全部 她 家庭 有 到过 异议者 的 一些 种类 或者 其他 .

她和她的所有家人都曾是某种形式的异议人士。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'pɪskəpl] “ [ɪn]

And yet her life and her home were affected by this Episcopal “ In
和 然而 她 生活 和 她 家 是 做作的 经过 这 圣公会 ” 在

[mə'mɔ:riəm] ” [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ,

Memoriam “ in a great number of small ,
纪念碑 ” 在 一个 伟大的 数字 的 小的 ,

然而，她的生活和家庭却因这则圣公会“追思会”而受到诸多细微的影响。

[ˈdɒmineɪtɪŋ] [weɪz] ,

dominating ways ,
占据主导地位 方式 ,

主导方式，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][ˌserɪ'moʊniəl] [ðæt]

so that in the course of years she had learned to respect a ceremonial that
所以 那 在 这 课程 的 年 她 有 学习 到 尊重 一个 仪式 那

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] .

she did not endorse .
她 做过 不是 认可 .

因此，多年来，她学会了尊重她并不认同的仪式。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][noʊ][wʌn] [kept] [lent] [wið; wiθ][ə; ei] [trʊ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['kɑːnəl] - ,
For she knew that no one kept Lent with a truer heart than Conall Ragnor ,
为了 她 知道 那 不 一 保留 大斋期 和 一个 更真实 心 比 康纳尔 - ,

因为她知道，没有人比康纳尔·拉格诺更真心实意地遵守四旬斋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lentən] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kəθiːdrəl] [ɪntə'fiəd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]
and that the Lenten services in the cathedral interfered with his business to
和 那 这 大斋期 服务 在 这 大教堂 干扰 和 他的 商业 到

[æn; ən][ɪk'stent] ['nʌθɪŋ] ['pjʊərli] ['tempərəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][duː] .

an extent nothing purely temporal would have been permitted to do .
一个 程度 没有什么 纯粹 颞 会 有 到过 允许 到 做 .

而且，大教堂的四旬斋仪式对他的生意造成了极大的干扰，这是任何纯粹世俗的事情都不允许发生的。

[soʊ] , ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dæns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['bɔːrɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɑːrkt]
So , after the little dance given to Boris , there was a period of marked
所以 , 后 这 小的 舞蹈 给定 到 鲍里斯 , 那里 曾是 一个 时期 的 标记

['kwaiətənəs] [ɪn] ['kɜːrkwɔːl] .

quietness in Kirkwall .
寂静 在 柯克沃尔 .

所以，在鲍里斯接受了一番小小的欢呼之后，柯克沃尔迎来了一段明显的平静时期。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɑːti] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf]
It was as if some mighty Hand had been laid across the strings of Life
它 曾是 作为 如果 一些 强大的 手 有 到过 铺设 穿过 这 字符串 的 生活

[ænd; ənd] ['sɒfənd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'vɜːrbəreɪv] .

and softened and subdued all their reverberations .
和 软化 和 低沉的 全部 他们的 回响 .

仿佛有一股强大的力量抚平了生命的琴弦，使所有的回响都变得柔和而平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['spe(ə)l] ['hjuːmən] ['ɪnfluəns] [ɪg'zəːtɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [jet] [noʊ][wʌn]
There was no special human influence exerted for this purpose , yet no one
那里 曾是 不 特别的 人类 影响 施加 为了 这 目的 , 然而 不 一

could32
could32

could32

这件事并非人为施加特殊影响，但却无人能够做到32

[dɪ'naɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'siːn] , [ʌn'juːzuəl] ['elɪmənt] .
deny the presence of some unseen , unusual element .
否定 这 在场 的 一些 看不见 , 异常 元素 .

否认存在某种看不见的、不寻常的因素。

“ ['evri] [deɪ] [siːmz] [laɪk] ['sæbəθ] [deɪ] , ” [sed] ['θɔːrə] .

“ Every day seems like Sabbath Day , ” said Thora .

“ 每一个 天 似乎 喜欢 安息日 天 , ” 说 索拉 .

“感觉每天都像安息日一样,”索拉说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [lent] , ” ['ænsər] [rə'hɑːl] .

“ It is Lent , ” answered Rahal .

“ 它 是 大斋期 , ” 回答 拉哈尔 .

“现在是四旬斋期,”拉哈尔回答道。

“ [ænd; ənd]['æftər] [lent] [kʌmz] ['iːstər] , [dɪr] ['mʌðər] . ”

“ And after Lent comes Easter , dear Mother . ”

“ 和 后 大斋期 来 复活节 , 亲爱的 母亲 . ”

“亲爱的母亲，四旬斋之后就是复活节了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“ That is the truth .

“ 那 是 这 真相 .

“这就是事实。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈbɔːrɪs][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] [siː] [gʌl] [tuː; tə]
“ **In the meantime Boris had gone to Edinburgh on the bark Sea Gull to**
” 在这 与此同时 鲍里斯 有 已消失 到 爱丁堡 在这 吠 海 鸥 到
[kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [skaːtɪ] [ˈgɪŋəm] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ˈmɑːzlɪnz] ,
complete his cargo of Scotch ginghams and sewed muslins ,
完全的 他的 货物 的 苏格兰威士忌 格子布 和 缝制的 细棉布 ,
“与此同时，鲍里斯乘坐‘海鸥号’帆船前往爱丁堡，完成他那批苏格兰方格布和缝制细棉布的装运工作。”

[ˈneɪtɪv] [ˈdʒuːəlri][ænd; ənd] [ˈteɪbl] [ˈdelɪkəsɪz] .
native jewelry and table delicacies .
本国的 珠宝 和 桌子 美味佳肴 .
当地特色珠宝和美食。

[pərˈhæps] , [ɪnˈdiːd] ,
Perhaps , indeed ,
也许 , 的确 ,
或许，的确如此。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ˈnoʊtɪs] [əˈkɔːd] [lent] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈsɪti] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
the minimum notice accorded Lent in the metropolitan city had something to do
这 最低限度 注意 同意 大斋期 在 这 大都会 城市 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
with this journey ,
和 这 旅行 ,
大都市地区对四旬斋的最低通知时间与这次旅行有关。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl][wʌn] ;
which was not a usual one ;
哪个 曾是 不是 一个 通常 一 ;
这不是一件寻常的事；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [gʌl] [ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn]
but after the departure of the Sea Gull the Ragnar household had settled down
但 后 这 离开 的 这 海 鸥 这 - 家庭 有 定居 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈkwaɪət] .
to a period of domestic quiet .
到 一个 时期 的 国内的 安静的 .
但自从海鸥离开后，拉格诺一家就进入了一段平静的家庭生活。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈaʊərz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [steɪ]
The Master had to make up the hours spent in the cathedral by a longer stay
这 掌握 有 到 制作 向上 这 小时 花费 在 这 大教堂 经过 一个 更长 停留
[ɪn][ðə; ði] [stoːr] ,
in the store ,
在 这 店铺 ,
店主不得不通过在店里多待一会儿来弥补在教堂里待的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈvɪzɪtɪŋ] ;
and the women at this time generally avoided visiting ;
和 这 女性 在 这 时间 一般来说 避免 访问 ;
当时的女性一般都避免去拜访；

[ðeɪ] [felt] - - [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] - - [ðə; ði][oʊld] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ʌnˈkaɪnd]
they felt - - though they did not speak of it - - the old prohibition of unkind
他们 毛毡 - - 尽管 他们 做过 不是 说话 的 它 - - 这 老的 禁令 的 不友善
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
虽然他们没有明说，但他们内心深处都感受到了那条古老的禁忌——禁止恶语相向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [rɔ:] [ðæt] [tu;; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:]
and the theological quarrel was yet so new and raw that to touch it
和 这 神学 争吵 曾是 然而 所以 新的 和 生的 那 到 触碰 它
[wʌz; wəz][tu;; tə] [prə'vʊək] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] ,
was to provoke controversy ,
曾是 到 惹 争议 ,
当时的神学争论还很新很激烈，触及它就会引发争议。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
instead of conversation .
反而 的 对话 .
而不是对话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] ['veɪkənt] [taɪmz] [ðæt] [oʊld]['ædəm] ['vedərz] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] ['dʌbli] ['welkəm]
It was at such vacant times that old Adam Vedder's visits were doubly welcome
它 曾是 在 这样的 空缺 时代 那 老的 亚当 维德的 访问 是 双倍 欢迎
.
:
.

正是在这样空闲的时候，老亚当·韦德的来访才显得格外受欢迎。
[wʌn] [deɪ] [ɪn][mɪd] - [lent] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] - [haʊs] , [wen] it33
One day in mid - Lent he came to the Ragnor house , when it33
一 天 在 中 - 大斋期 他 来了 到 这 - 房子 , 什么时候 it33
一天，在四旬斋期间，他来到了拉格诺家，当时.....33

[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stedɪ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] .
was raining with that steady deliberation that gives no hope of anything better .
曾是 下雨 和 那 稳定的 审议 那 给予 不 希望 的 任何事物 更好的 .
雨下得如此沉稳，让人看不到任何好转的希望。

['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tərpru:f] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] , [hi;; hi] [left] [ðem; ðəm][tu;; tə][drɪp][draɪ][ɪn][ðə; ði]
Throwing off his waterproof outer garments , he left them to drip dry in the
投掷 离开 他的 防水的 外 服装 , 他 左边 他们 到 滴 干燥 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
他脱下防水外套，放在厨房里晾干。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['watʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əb'zɜ:rvd] :
An old woman , watching him , observed :
一个 老的 女士 , 观看 他 , 观察到 :
一位老妇人看着他，说道：

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [kli:n] [flɔ:r] , ['mæstər] ['vedɜ:] , " [ænd; ənd][hi;; hi] ['brɪskli] ['ænsər] : "
" Thou art wetting the clean floor , Master Vedder , " and he briskly answered : " "
" 你 艺术 润湿 这 干净 的地面 , 掌握 韦德 , " 和 他 轻快地 回答 : "
[ðæt] [ɪz][ðəɪ] ['bɪznəs] ,
That is thy business ,
那 是 你的 商业 ,
“韦德少爷，你把干净的地板弄湿了，”他干脆地回答道：“那是你的事。”

['helgə] , [nɑ:t] [maɪn] .
Helga , not mine .
赫尔加 , 不是 矿 .
Helga，不是我的。

[ɪz][ðəɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is thy mistress in the house ? " "
是 你的 情妇 在 这 房子 ? "
你的女主人在家吗？

“ [wɒd] [fiː; fɪ][biː; bi][aʊt] , [ɪf] [fiː; fɪ][hæd; həd] [ˈeni] [gʊd] [sens] [left] ? ”
“ **Would she be out , if she had any good sense left ?** ”
“ 会 她 是 出去 , 如果 她 有 任何 好的 感觉 左边 ? ”
“如果她还有一丝理智的话, 她会退出吗? ”

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪl] [duː] ? ”
“ **How can a man tell what a woman will do ?** ”
“ 如何 能 一个 男人 告诉 什么 一个 女士 将要 做 ? ”
男人如何才能知道女人会做什么?

[wer] [ɪz][ðəɪ] [ˈmɪstrəs] ?
Where is thy mistress ?
在哪里 是 你的 情妇 ?
你的女主人在哪里?

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tuən] [soʊ] [ɪmˈperətɪv] , [ðæt] [fiː; fɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ”
“ **and he spoke in a tone so imperative , that she answered with shrinking** ”
“ 和 他 辐 在 一个 语气 所以 至关重要的 , 那 她 回答 和 收缩 ”
[hjuːˈmɪləti] :
humility :
谦逊 :
“他说话的语气如此不容置疑, 以至于她只能卑躬屈膝地回答:”

“ [aɪ][æsk][ðəɪ] [ˈfeɪvər] . ”
“ **I ask thy favour .** ”
“ 我 问 你的 偏爱 . ”
我请求你的帮助。

[ˈmɪstrəs] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑːrlər] .
Mistress Ragnor is in the right - hand parlour .
情妇 - 是 在 这 正确的 - 手 客厅 .
拉格诺夫人就在右边的客厅里。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðəɪ] [kloʊk] . ”
I will look after thy cloak . ”
我 将要 看 后 你的 披风 . ”
我会保管好你的外衣。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”
“ **It will be well for thee to do that .** ”
“ 它 将要 是 出色地 为了 你 到 做 那 . ”
“你这样做对你有好处。”

“ [ðen] [ˈædəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [faʊnd] [rəˈhɑːl] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ”
“ **Then Adam went to the right - hand parlour and found Rahal sitting by the fire** ”
“ 然后 亚当 去 到 这 正确的 - 手 客厅 和 成立 拉哈尔 坐着 经过 这 火 ”
[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .
“然后亚当去了右边的客厅, 发现拉哈尔正坐在火炉旁缝纫。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] , [rəˈhɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ **I am glad to see thee , Rahal , ” he said .** ”
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 拉哈尔 , ” 他 说 . ”
“见到你真高兴, 拉哈尔,”他说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ˈɔːlweɪz] - - [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] . ”
“ **I am glad to see thee always - - more at this time than at any other .** ”
“ 我 是 高兴的 到 看 你 总是 - - 更多的 在 这 时间 比 在 任何 其他 . ”
“我很高兴见到你——尤其是在这个时候。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] ? ”
“ **Well , that is good , but why at this time more than at any other ?** ”
“ 出色地 , 那 是 好的 , 但 为什么 在 这 时间 更多的 比 在 任何 其他 ? ”
“ 嗯 , 这很好 , 但为什么偏偏是这个时候呢 ? ”

“ [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz] [dɪˈprest] ; [ˈbɪznəs] [goʊz][ɑːn] , but34
“ **The town is depressed ; business goes on , but34**
“ 这 镇 是 郁闷 ; 商业 去 在 , but34
“ 小镇一片萧条 ; 生意还在继续 , 但是34

[ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfæʃ(ə)n] .
in a silent fashion .
在 一个 沉默的 时尚 .
悄无声息地。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpleʒər] - - [ˈʊrli] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] ! “
There is no social pleasure - - surely the reason is known to thee ! ”
那里 是 不 社会的 乐趣 - - 一定 这 原因 是 已知 到 你 ! ”
社交生活毫无乐趣可言——想必你明白个中缘由！

“ [soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [gʊd] .
“ **So it is , and the reason is good .**
“ 所以 它 是 , 和 这 原因 是 好的 .
“ 确实如此 , 而且理由充分。”

[wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [kənˈfesɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ænd] [ˈæskɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
When people are confessing their sins , and asking pardon for the same ,
什么时候 人们 是 坦白 他们的 罪孽 , 和 问 赦免 为了 这 相同的 ,
当人们忏悔自己的罪过并请求宽恕时 ,
[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [fiːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [əbˈzɜːrvd]
they cannot feel it to be a cheerful entertainment ; and , as thou observed
他们 不能 感觉 它 到 是 一个 快乐 娱乐 ; 和 , 作为 你 观察到
,
.
,
他们无法从中感受到欢乐 ; 而且 , 正如你所观察到的 ,

[aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæf,ekts][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
it affects even their business ,
它 影响 甚至 他们的 商业 ,
这甚至影响到了他们的生意。

[wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself] [ˈnoʊtɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][ˈdʒoʊkɪŋ][ɔːr] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
which I myself notice is done without the usual joking or quarrelling or drinking of
哪个 我 我 注意 是 完毕 没有 这 通常 开玩笑 或者 争吵 或者 喝 的
[gʊd] [helθ] .
good healths .
好的 健康 .

我注意到 , 整个过程没有像往常那样开玩笑、争吵或举杯祝酒。

[wel] , [ðen] , [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [raɪt] .
Well , then , that also is right .
出色地 , 然后 , 那 还 是 正确的 .
那么 , 这也没错。

[wer] [ɪz] [ˈθɔrə] ? “
Where is Thora ? ”
在哪里 是 索拉 ? ”
索拉在哪里？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈdiːkən] [ˈspɛns]
“ She is going to a lecture this afternoon to be given by the Archdeacon Spens
“ 她 是 去 到 一个 演讲 这 下午 到 是 给定 经过 这 副主教 斯彭斯
[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz] ,
to the young girls ,
到 这 年轻的 女孩们 ,
“她今天下午要去听斯彭斯大主教为年轻女孩们做的讲座，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
and she is preparing for it .
和 她 是 准备 为了 它 .
她正在为此做准备。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] , [ˈθɔrə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ And as these words were uttered , Thora entered the room .
“ 和 作为 这些 字 是 说出 , 索拉 进入 这 房间 .
“话音刚落，索拉就走进了房间。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
She was dressed for the storm outside ,
她 曾是 穿着 为了 这 风暴 外部 ,
她穿得很严实，以应对外面的暴风雨。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] [drɔːn] [wel] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [her] ;
and wore the hood of her cloak drawn well over her hair ;
和 穿着 这 兜帽 的 她 披风 绘制 出色地 超过 她 头发 ;
她把斗篷的兜帽拉得很低，盖住了头发；

[ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈslɪpərz] .
in her hands were a pair of her father's slippers .
在 她 双手 是 一个 一对 的 她 父亲的 拖鞋 .
她手里拿着一双她父亲的拖鞋。

“ [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈvedɜː] .
“ For thee I brought them , “ she said , as she held them out to Vedder .
“ 为了 你 我 带来 他们 , “ 她 说 , 作为 她 握住 他们 出去 到 韦德 .
“我是为你带来的,”她说着，把东西递给了韦德。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðəɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðəɪ] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [wet] .
“ I heard thy voice , and I was sure thy feet would be wet .
“ 我 听到 你的 嗓音 , 和 我 曾是 当然 你的 脚 会 是 湿的 .
“我听见了你的声音，我确信你的脚会湿透。”

[siː] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈslɪpərz] .
See , then , I have brought thee my father's slippers .
看 , 然后 , 我 有 带来 你 我的 父亲的 拖鞋 .
你看，我把父亲的拖鞋拿来了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðiː] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] – – [soʊ] [wʊd] [aɪ] . “
He would like thee to wear them – – so would I . “
他 会 喜欢 你 到 穿 他们 – – 所以 会 我 . “
他希望你戴上它们——我也希望如此。

“ [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [wer] [ðem; ðəm] , [ˈθɔrə] .
“ I will not wear them , Thora .
“ 我 将要 不是 穿 他们 , 索拉 .
“我不会穿它们，索拉。”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][stænd][ɪn] [ˈeni] [ˈmænz] [ʃuːz] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .
I will not stand in any man's shoes but my own .
我 将要 不是 站立 在 任何 男人的 鞋 但 我的 自己的 .
我不会站在任何人的角度思考问题，我只会站在我自己的角度思考问题。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈʌnˈtʃɑːnsi] , [ˈʌnˈlʌki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It is an unchancy , unlucky thing to do .
它 是 一个 偶然性 , 倒霉 事物 到 做 .

这是一件不吉利、不吉利的事情。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [ˈstændɪŋ] , [wet][ɔːr][draɪ] .

Thanks be to thee , but I will keep my own standing , wet or dry .
谢谢 是 到 你 , 但 我 将要 保持 我的 自己的 常设 , 湿的 或者 干燥 .

感谢你，但我无论晴雨都会坚持自己的立场。

[lʊk] [tuː; tə] that35

Look to that35
看 到 that35

看看那35

[ruːl] [fɔːr; fər] [ðəˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

rule for thyself , and remember what I say .
规则 为了 你自己 , 和 记住 什么 我 说 .

自己做主，记住我的话。

[let] [emˈiː] [siː] [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt] [wel] [ʃɑːd] .

Let me see if thou art well shod .
让 我 看 如果 你 艺术 出色地 鞋子 .

让我看看你的鞋子是否合脚。

” [ˈθɔrə] [læft] , [stʊd] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [dres] [tɔːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈfɔːrwəd]

” Thora laughed , stood straight up , and drew her dress taut , and put forward
” 索拉 笑了 , 站立 直的 向上 , 和 画 她 裙子 紧绷 , 和 放 向前

[tuː] [smɔːl] [fiːt] ,

two small feet ,
二 小的 脚 ,

索拉笑了，直起身子，拉紧裙摆，伸出两只小脚。

[ˈtriːli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [haɪ] - [leɪst] [buːts] .

trigly protected by high - laced boots .
特里格利 受保护 经过 高的 - 系带 靴子 .

被高筒靴严密保护着。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] : “ [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [buːts] [səˈfɪ(ə)nt] ,

Then , looking at her mother , she asked : “ Are the boots sufficient ,
然后 , 寻找 在 她 母亲 , 她 问 : “ 是 这 靴子 充足的 ,

然后，她看着母亲问道：“这些靴子够用吗？ ”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][maɪ] [frentʃ] [klɒgz] ?

or shall I wear over them my French clogs ?
或者 将 我 穿 超过 他们 我的 法语 木屐 ?

或者我应该穿上我的法国木屐？

” [ˈvedɜː] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .

” Vedder answered her question .
” 韦德 回答 她 问题 .

韦德回答了她的問題。

” [ðə; ðɪ] [klɒgz] [ɑːr; ər][naːt] [ˈnesəsəri] , ” [hiː; hi] [sed] .

” The clogs are not necessary , ” he said .
” 这 木屐 是 不是 必要的 , ” 他 说 .

“没必要穿木屐,”他说。

” [ðə; ðɪ][reɪn] [rʌnz] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪˈtiː] [fɔːlz] .

” The rain runs off as fast as it falls .
” 这 雨 跑步 离开 作为 快速地 作为 它 瀑布 .

雨水落下时，很快就流走了。

[ðai] [bu:ts] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [fi:t] [kæn; kən] ['kæri] .
Thy boots are all such trifling feet can carry .
你的 靴子 是 全部 这样的 琐事 脚 能 携带 .

你那双小脚所能穿的，只有你的靴子了。

[wʌt] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [du:][ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:rd][wɜ:rld] - [roʊd][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ɪm'pɛdɪmənts] [æz; əz] [frentʃ]
What can women do on this hard world - road with such impediments as French
什么 能 女性 做 在 这 难的 世界 - 路 和 这样的 障碍 作为 法语
[klɒgz] ['oʊvər] ['ɪŋɡlɪʃ] [bu:ts] ? "
clogs over English boots ? "
木屐 超过 英语 靴子 ? "

在这条充满挑战的世界道路上，女性面对诸如穿着法式木屐而非英式靴子这样的障碍，究竟能做些什么呢？

" ['mɪstər] . ['vedʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ;
" **Mr . Vedder , they will do whatever they want to do ;**
" 先生 . 韦德 , 他们 将要 做 任何 他们 想 到 做 ;
" 韦德先生，他们想做什么就做什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
and they will go wherever they want to go ; and they will walk in their own
和 他们 将要 去 无论 他们 想 到 去 ; 和 他们 将要 走 在 他们的 自己的
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

他们想去哪儿就去哪儿；他们将走自己的路。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃu:z] , [ænd; ənd][bi:; bi] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wið; wiθ][ðem; ðəm] . "
and work in their own shoes , and be well satisfied with them . "
和 工作 在 他们的 自己的 鞋 , 和 是 出色地 使满意 和 他们 . "
" 他们要设身处地地为自己着想，并且对自己的工作感到非常满意。"

" ['θɔrə] , [aɪ][er 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][wəz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
" **Thora , I am sorry I was born in the last century .**
" 索拉 , 我 是 对不起 我 曾是 出生 在 这 最后的 世纪 .
" 索拉，我很遗憾我出生在上个世纪。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈprɔ:pər] [taɪm] [tu:; tə]
If I had waited for about fifty years I would have been in proper time to
如果 我 有 等待 为了 关于 五十 年 我 会 有 到过 在 恰当的 时间 到
[ˈmæri] [ði:] . "
marry thee . "
结婚 你 . "

如果我再等五十年，就正好赶上娶你了。

" [pər'hæps] . "
" **Perhaps . "**
" 也许 . "

"也许。"

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

"是的;

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɡoʊ] [aʊt]
for I would not have let a woman so fair and good as thou art go out
为了 我 会 不是 有 让 一个 女士 所以 公平的 和 好的 作为 你 艺术 去 出去
[ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
of my family .
的 我的 家庭 .

因为我绝不会放走像你这样美丽善良的女子离开我的家。

[wiː wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
We should have been man and wife .
我们 应该 有 到过 男人 和 妻子 .
我们本该成为夫妻。

[ðæt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . " -
That would certainly have happened . " 36
那 会 当然 有 发生 . " -
那肯定会发生。”36

" [ɪf] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
" If two had been willing , it might have been .
" 如果 二 有 到过 愿意的 , 它 可能 有 到过 .
“如果两个人都愿意，也许就能成功。”

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [mʌst; məst][end] ; [ðə; ði] [ɑːrtˈdiːkən] [laɪks] [nɑːt][ə; eɪ] [leɪt] [ˈkʌməɪ] ; " [ænd; ənd]
Now our talk must end ; the Archdeacon likes not a late comer ; " and
现在 我们的 讲话 必须 结尾 ; 这 副主教 点赞 不是 一个 晚的 角 ; " 和
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmaːrk] ,
with this remark ,
和 这 评论 ,
现在我们的谈话必须结束了；大主教不喜欢迟到的人；“说完这句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .
and a beaming smile , she went away .
和 一个 光芒四射 微笑 , 她 去 离开 .
她带着灿烂的笑容离开了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən] ;
Then there was a silence , full of words longing to be spoken ;
然后 那里 曾是 一个 沉默 , 满的 的 字 渴望 到 是 说 ;
然后是一阵沉默，充满了渴望说出口的话语；

[bʌt; bət][rəˈhɑːl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊmən] ,
but Rahal Ragnor was a prudent woman ,
但 拉哈尔 - 曾是 一个 谨慎 女士 ,
但拉哈尔·拉格诺尔是一位谨慎的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [left] [ˈvedɜː] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and she sighed and sewed and left Vedder to open the conversation .
和 她 叹了口气 和 缝制的 和 左边 韦德 到 打开 这 对话 .
她叹了口气，缝了起来，然后留下韦德去开始谈话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] :
He looked at her a little impatiently for a few moments , then he asked :
他 看起来 在 她 一个 小的 不耐烦地 为了 一个 很少 时刻 , 然后 他 问 :
他有些不耐烦地看了她一会儿，然后问道：

" [tuː; tə] [wʌt] [pɔːrt][hæz; həz] [ðəɪ] [sʌn] [ˈbɔːrɪs] [seɪld] ? "
" To what port has thy son Boris sailed ? "
" 到 什么 港口 有 你的 儿子 鲍里斯 航行 ? "
你的儿子鲍里斯驶向了哪个港口？

" [ˈbɔːrɪs] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [liːθ] , [ɪf] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [let] [hɪm; ɪm][duː][soʊ] . "
" Boris intends to go to Leith , if wind and water let him do so . "
" 鲍里斯 意图 到 去 到 利斯 , 如果 风 和 水 让 他 做 所以 . "
“如果风向和水向允许，鲍里斯打算去利斯。”

" [ˈbɔːrɪs][ɪz][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .
" Boris is not asking wind and water about his affairs .
" 鲍里斯 是 不是 问 风 和 水 关于 他的 事务 .
“鲍里斯不会对他的事务指手画脚。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [həʊ] [tu:; tə] ['ænsər] .

There is a question I know not how to answer .
那里 是 一个 问题 我 知道 不是 如何 到 回答 .

我有一个问题，不知道该如何回答。

[aɪ][eɪ'em] ['wɑ:ntɪŋ] [ðəɪ] [help] . "

I am wanting thy help . "
我 是 想要 你的 帮助 . "

我需要你的帮助。

" [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , [spi:k] [ðəɪ] [maɪnd][tu:; tə][em 'i:] . "

" If that be so , speak thy mind to me . "
" 如果 那 是 所以 , 说话 你的 头脑 到 我 . "

“如果真是这样，请你告诉我你的想法。”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

" I want a few words of advice about a woman . "
" 我 想 一个 很少 字 的 建议 关于 一个 女士 . "

“我想请教一些关于女性的问题。”

" [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [ðəɪ] ['grændɔ:tər] , ['sunə; 'sʌ-] ? "

" Is that woman thy granddaughter , Sunna ? "
" 是 那 女士 你的 孙女 , 逊尼派 ? "

“苏娜，那个女人是你的孙女吗？ ”

" [ə; eɪ] [raɪt] [ges] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] . "

" A right guess thou hast made . "
" 一个 正确的 猜测 你 哈斯特 制成 . "

“你的猜测是对的。”

" [ðen] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

" Then I would rather not speak of her . "
" 然后 我 会 相当 不是 说话 的 她 . "

“那我宁愿不提她。”

" [ðəɪ] ['ri:z(ə)n] ?

" Thy reason ?
" 你的 原因 ?

你的理由？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊmən] [laɪk][em 'i:] .

" She is too clever for a simple woman like me .
" 她 是 也 聪明的 为了 一个 简单的 女士 喜欢 我 .

“她太聪明了，像我这样的普通女人根本不适合她。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tu:] ['feɪsɪz] .

I have not two faces .
我 有 不是 二 面孔 .

我没有两副面孔。

[aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜ:rdz] [mi:n] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [θɪŋz] . -

I cannot make the same words mean two distinct and separate things . 37
我 不能 制作 这 相同的 字 意思是 二 清楚的 和 分离 事物 . -

我不能让同样的词语表达两个截然不同的意思。 37

[ˈsʊnə; ˈsʌ-] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðai] [self] - [ˈwɪzdəm] , [bʌt; bət] [i:; jɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðai] [tru:] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðai]
Sunna has all thy self - wisdom , but she has not thy true heart and thy
逊尼派 有 全部 你的 自己 - 智慧 , 但 她 有 不是 你的 真的 心 和 你的
[waɪz] [tʌŋ] . "
wise tongue . "
明智的 舌头 . "

苏娜拥有你所有的智慧，但她没有你真诚的心和智慧的言语。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] !
"**Listen to me !**
" 听 到 我 ! "

“听我说！”

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] - - [ˈbɔ:rɪs] [hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Things have come to this - - Boris has made love to Sunna in the face of
事物 有 来 到 这 - - 鲍里斯 有 制成 爱 到 逊尼派 在 这 脸 的
[ɔ:l] [ˈkɜ:rkwɔ:l] .
all Kirkwall .
全部 柯克沃尔 .

事情发展到这一步——鲍里斯当着柯克沃尔所有人的面和桑娜发生了性关系。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] .
He has done this for more than a year .
他 有 完毕 这 为了 更多的 比 一个 年 .

他这样做已经一年多了。

[ðen] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər] [li:θ] [hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t] [nɪr] [maɪ] [haʊs] ,
Then for two weeks before he left for Leith he came not near my house ,
然后 为了 二 周 前 他 左边 为了 利斯 他 来了 不是 靠近 我的 房子 ,
[ənd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [met] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ɪn] [ˈeni] [ˈfrɛndz] [haʊs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
and if he met Sunna in any friend's house he was no longer her lover .
和 如果 他 遇见 逊尼派 在 任何 朋友们 房子 他 曾是 不 更长 她 情人 .

在前往利斯之前的两周里，他都没有靠近过我家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [met] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ɪn] [ˈeni] [ˈfrɛndz] [haʊs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
and if he met Sunna in any friend's house he was no longer her lover .
和 如果 他 遇见 逊尼派 在 任何 朋友们 房子 他 曾是 不 更长 她 情人 .

如果他在朋友家遇到苏娜，他就不再是她的情人了。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思？

[maɪ] [gɜ:rl] [ɪz] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪˈself] [eɪ ˈem] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] ;
My girl is unhappy and angry , and I myself am far from being satisfied ;
我的 女孩 是 不开心 和 生气的 , 和 我 我 是 远的 从 存在 使满意 ;
[ðəʊ] [tel] ,
thou tell ,
你 告诉 ,
[ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wei] [bɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [weɪz] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmaɪndɪd] [tu:; tə] [teɪk] .
There is a broad way between these two ways , that I am minded to take .
那里 是 一个 广阔 方式 之间 这些 二 方式 , 那 我 是 有思想 到 拿 .

我的女儿不开心，也很生气，我自己也远未感到满意；你告诉我，

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ? "
what is wrong between them ? "
什么 是 错误的 之间 他们 ? "

他们之间到底出了什么问题？

" [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [help] [nɔ:r] [ˈhɪndər] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
"**I would prefer neither to help nor hinder thee in this matter** .
" 我 会 更喜欢 两者都不 到 帮助 也不 阻碍 你 在 这 事情 .

“在这件事上，我既不想帮助你，也不想妨碍你。”

[ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wei] [bɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [weɪz] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmaɪndɪd] [tu:; tə] [teɪk] .
There is a broad way between these two ways , that I am minded to take .
那里 是 一个 广阔 方式 之间 这些 二 方式 , 那 我 是 有思想 到 拿 .

在这两条路之间还有一条更宽阔的路，我倾向于选择这条路。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] ['betər] [fɔ:r; fər] [ði:] ['ɔ:lsəʊ] . " **It will be better for me to do so , and perhaps better for thee also .** "

它 将要 是 更好的 为了 我 到 做 所以 , 和 也许 更好的 为了 你 还 . "

这样做对我更有利，或许对你也有好处。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] . **" I thought I could count on thee for my friend .** "

我 想法 我 可以 数数 在 你 为了 我的 朋友 .

“我以为我可以指望你做我的朋友。”

[ber] [ɪz][ə; eɪ] ['mænz] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [frendz] [bɪ'hɑɪnd][,aɪ 'ti:] ! **Bare is a man's back without friends behind it !**

裸 是 一个 男人的 后退 没有 朋友们 在后面 它 !

没有朋友在背后支持，男人的后背就像赤裸的背！

[ɪn] [ði:] [aɪ] ['trʌstɪd] . **In thee I trusted .**

在 你 我 可信 .

我曾信赖你。

[waɪl] [aɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] , [aɪ] [θɔ:t] , **While I feared and doubted , I thought ,**

尽管 我 害怕 和 怀疑 , 我 想法 ,

尽管我心怀恐惧和怀疑，但我还是想：

- [ɪf] [wɜ:rs] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [rə'hɑ:l] - - - [ðəʊ] [hæst] [feɪld] [,em 'i:] . " **' If worse comes I will go at once to Rahal Ragnar ' - - Thou hast failed me .** "

- 如果 更糟 来 我 将要 去 在 一次 到 拉哈尔 - - - 你 哈斯特 失败的 我 . "

“如果情况变得更糟，我将立即前往拉哈尔·拉格诺尔——你让我失望了。”

" [seɪ] [nɑ:t] [ðæt] - - [maɪ][oʊld] , [dɪr] [frend] ! **" Say not that - - my old , dear friend !** "

说 不是 那 - - 我的 老的 , 亲爱的 朋友 !

“别这么说——我亲爱的老朋友！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [tru:θ] . **It is beyond truth .**

它 是 超过 真相 .

这简直匪夷所思。

[wʌt] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][toʊld][tu:; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] ; **What I know I told to my husband ;**

什么 我 知道 我 讲述 到 我的 丈夫 ;

我把我知道的事情都告诉了我丈夫；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [wel] [tu:; tə] [tel] [ði:] , **and I asked him if it would be kind and well to tell thee ,**

和 我 问 他 如果 它 会 是 种类 和 出色地 到 告诉 你 ,

我问他，是否愿意告诉你，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] : - [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] ill38 **and he said to me : ' Be not a bearer of ill38**

和 他 说 到 我 : - 是 不是 一个 持有人 的 ill38

他对我说：“不要成为疾病的传播者。”

[nu:z] [tu:; tə] ['vedə] . **news to Vedder .**

消息 到 韦德 .

给韦德的消息。

[ˈlɪt(ə)l] [kæn; kən] [ðəʊ] [trʌst] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ； [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Little can thou trust any evil report ; few people are spoken of better than
小的 能 你 相信 任何 邪恶的 报告 ； 很少 人们 是 说 的 更好的 比
[ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
they deserve .
他们 应得 .

任何负面传闻都不可尽信；很少有人会得到超出其应得的赞誉。

- [ðen] [aɪ] [geɪv] [ˈkaʊns(ə)] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ðʌs] : [ˈkɑːnəl] [hæz; hæz] [fɔːr] [dɪr] [ˈdɒtɜːz] , [hiː; hi] [noʊz]
' Then I gave counsel to myself , thus : Conall has four dear daughters , he knows
- 然后 我 给予 法律顾问 到 我 ， 因此 ： 康纳尔 有 四 亲爱的 女儿们 ， 他 知道
.
.
.

“然后我这样告诫自己：康纳尔有四个可爱的女儿，他知道。”

[ˈkɑːnəl] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ˈvedɜː] ； [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Conall loves his old friend Vedder ; if he thought to interfere was right ,
康纳尔 爱 他的 老的 朋友 韦德 ； 如果 他 想法 到 干扰 曾是 正确的 ,
康纳尔很爱他的老朋友韦德；如果他认为干预是正确的，

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˈvedɜː] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
he would advise Vedder to interfere or he would interfere for him ,
他 会 建议 韦德 到 干扰 或者 他 会 干扰 为了 他 ,
他会建议韦德去干预，或者他会替韦德去干预。

[ænd; ænd] [maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spɜː] [ðiː] [ðə; ði] [ˈsɑːrəʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈwɪmənz]
and my wish was to spare thee the sorrow that comes from women's
和 我的 希望 曾是 到 空闲的 你 这 悲哀 那 来 从 女性的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

我的愿望是让你免受女人言语带来的悲伤。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [truː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [faɪnd] [ðiː] [aʊt] - - [ɪf] [nɑːt]
I was also sure that if the news was true , it would find thee out - - if not
我 曾是 还 当然 那 如果 这 消息 曾是 真的 , 它 会 寻找 你 出去 - - 如果 不是
[truː] ,
true ,
真的 ,

我也确信，如果消息属实，你终究会被发现——如果不是，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rəˈhɑːl] - [soʊ] [siːdz] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪl] - [wɪl] ?
why should Rahal Ragnor sow seeds of suspicion and ill - will ?
为什么 应该 拉哈尔 - 母猪 种子 的 怀疑 和 患病的 - 将要 ?

拉哈尔·拉格诺为什么要散播猜疑和恶意？

[ɪz] [ˈsunə; ˈsʌ-] [dɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðiː] ? "
Is Sunna disobedient to thee ? "
是 逊尼派 忤 到 你 ? "

圣训违背了你的命令吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] - - [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsiːvz] [em ˈiː] .
" **She is something worse - - she deceives me** .
" 她 是 某物 更糟 - - 她 欺骗 我 .

“她更糟糕——她欺骗了我。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪˈpɔːrt] - - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .
Her name is mixed up with some report - - I know not what .
她 姓名 是 混合 向上 和 一些 报告 - - 我 知道 不是 什么 .

她的名字和某份报告混在一起了——我不知道是什么报告。

[nɒʊ][wʌŋ] [lʌvz] [em 'i:] [wel] [I'hʌf] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] . " **No one loves me well enough to tell me what is wrong** . "

不 一 爱 我 出色地 足够的 到 告诉 我 什么 是 错误的 . "

没有人爱我到会告诉我我哪里做错了。

" [wel] , [ðen] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [mɔ:ɾ] [fɪrd] [ðæŋ; ðən] [lʌvd] . **Well , then , thou art more feared than loved** . "

" 出色地 , 然后 , 你 艺术 更多的 害怕 比 喜爱 . "

“那么，你令人畏惧的远多于受人爱戴的。”

[fju:] [nɒʊ] [ði:] [wel] [I'hʌf] [tu:; tə] [rɪsk] [ðəɪ] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [nɒʊ] [ðæt] ['nɔ:smən] [ɑ:r; əɾ] **Few know thee well enough to risk thy anger and all know that Norsemen are**

很少 知道 你 出色地 足够的 到 风险 你的 愤怒 和 全部 知道 那 北欧人 是

[ˈbɪtər] [ˈkru:əl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌŋ] [her] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] **bitter cruel to those who dare to say that one hair of their women is out of its**

苦的 残忍的 到 那些 WHO 敢 到 说 那 一 头发 的 他们的 女性 是 出去 的 它是

[plɛɾs] . **place** .

地方 .

很少有人足够了解你，敢于冒犯你，所有人都知道，如果有人胆敢说他们女人的一根头发不听话，北欧人会对他百般刁难。

[hu:] , [ðen] , [wʊd] [der] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ə'baʊt] [ðəɪ] [ˈɡrændɔ:tər] ? " **Who , then , would dare to say this or that about thy granddaughter ? "**

WHO , 然后 , 会 敢 到 说 这 或者 那 关于 你的 孙女 ? "

那么，谁又敢对你的孙女说三道四呢？

" [rə'hɑ:l] - [kʊd; kəd] [spi:k] [ˈseɪfli] [tu:; tə] [em 'i:] . **Rahal Ragnor could speak safely to me** . "

" 拉哈尔 - 可以 说话 安全 到 我 . "

“拉哈尔·拉格诺可以放心地和我说话。”

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [rə'hɑ:l] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] **Then there was silence for a few moments and Rahal sat with her**

" 然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 和 拉哈尔 卫星 和 她

[ˈdʌblɪd] - [ʌɾ] [left] [hænd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [lɪps] , **doubled - up left hand against her lips** ,

双倍 - 向上 左边 手 反对 她 嘴唇 ,

“然后，沉默了片刻，拉哈尔蜷缩着身子，左手捂着嘴唇。”

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] . **gazing out of the window** .

凝视 出去 的 这 窗户 .

凝视着窗外。

[ˈvedɜ:] did39 **Vedder did39**

韦德 did39

Vedder did39

[nɑ:t] [dɪ'stɜ:ɾb] [hɜ:r; hər] . **not disturb her** .

不是 打扰 她 .

不要打扰她。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌn'tɪl] [fi:; fi] [sed] : **He waited patiently until she said** :

他 等待 耐心 直到 她 说 :

他耐心地等着，直到她说：

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [ðɪ:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:ld][em 'i:] , [wɪlt] [ðəʊ] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
“ **If I tell thee what was told me , wilt thou visit the story upon my husband ,**
“ 如果 我 告诉 你 什么 曾是 讲述 我 , 枯萎 你 访问 这 故事 之上 我的 丈夫 ,
“如果我把别人告诉我的事告诉你, 你会把这件事告诉我的丈夫吗? ”

[ɔ:r][maɪ'self] , [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
or myself , or any of my children ?
或者 我 , 或者 任何 的 我的 孩子们 ?
或者我自己, 或者我的任何孩子?

“ [ˈvedɜ:] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪgnət] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
“ **Vedder took a signet ring from his finger and kissed it .**
“ 韦德 采取 一个 印章 戒指 从 他的 手指 和 亲吻 它 .
韦德尔从手指上取下一枚图章戒指, 亲吻了一下。

“ [rəˈhɑ:l] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Rahal , “ he said ,**
“ 拉哈尔 , “ 他 说 ,
“拉哈尔,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ðɪ:] .
“ **I have kissed this ring of my fathers to seal the promise I shall make thee .**
“ 我 有 亲吻 这 戒指 的 我的 父亲们 到 海豹 这 承诺 我 将 制作 你 .
“我亲吻了我祖先的这枚戒指, 以此来立下我将向你许下的承诺。”

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ɡɪv] [em 'i:] [ðəɪ] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsʊnə; 'sʌ-] [ˈvedɜ:] ,
If thou wilt give me thy confidence in this matter of Sunna Vedder ,
如果 你 枯萎 给 我 你的 信心 在 这 事情 的 逊尼派 韦德 ,
如果你愿意在《逊尼派吠陀经》这件事上信任我,

[aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðəɪ] [ɡʊd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈhʌzbənd] ,
it shall be for thy good , and for the good of thy husband ,
它 将 是 为了 你的 好的 , 和 为了 这 好的 的 你的 丈夫 ,
这对你和你的丈夫都有好处。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈædəm] [ˈvedɜ:] [kæn; kən] [meɪk]
and for the good of all thy children , as far as Adam Vedder can make
和 为了 这 好的 的 全部 你的 孩子们 , 作为 远的 作为 亚当 韦德 能 制作
[aɪ 'ti:][soʊ] . “
it so . “
它 所以 : “

为了你所有孩子的福祉, 尽亚当·韦德所能做到的。”

“ [aɪ][æsk][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈpra:mɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] [ˈbɔ:ɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ **I ask a special promise for my son Boris , for he is concerned in this matter .**
“ 我 问 一个 特别的 承诺 为了 我的 儿子 鲍里斯 , 为了 他 是 担心的 在 这 事情 .
“
“

“我请求您为我的儿子鲍里斯做出特别的承诺, 因为他与此事息息相关。”

“ [ˈbɔ:ɪs][kæn; kən] [teɪk] [ɡʊd] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ɪs] : [ˌnevərðə'les] ,
“ **Boris can take good care of Boris : nevertheless ,**
“ 鲍里斯 能 拿 好的 关心 的 鲍里斯 : 尽管如此 ,
“鲍里斯可以好好照顾鲍里斯: 然而,

[aɪ] [ˈpra:mɪs] [ðɪ:] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [ɔ:r] [lʊk] [ɔ:r][du:] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɔ:r] [tʌŋ] ,
I promise thee that I will not say or look or do , with hands or tongue ,
我 承诺 你 那 我 将要 不是 说 或者 看 或者 做 , 和 双手 或者 舌头 ,
我向你保证, 我不会说、不会看、不会用手或舌头做任何事。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈɪndʒər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈnoɪ] , [ˈbɔːrɪs] - .
anything that will injure , or even annoy , Boris Ragnor .
任何事物 那 将要 损伤 , 或者 甚至 烦人 , 鲍里斯 - .

任何会伤害鲍里斯·拉格纳, 甚至惹恼他的事情。

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðɪs] .
Unto the end of my life , I promise this .
到 这 结尾 的 我的 生活 , 我 承诺 这 .

我至死都保证这一点。

[wʌt] [meɪ] [kʌm] [ˈæftər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
What may come after , I know not .
什么 可能 来 后 , 我 知道 不是 .

之后会发生什么, 我不知道。

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ˌaɪˈtiː][aʊt] [ˈelsˌwer] . "
If there should be a wrong done , we will fight it out elsewhere . "
如果 那里 应该 是 一个 错误的 完毕 , 我们 将要 斗争 它 出去 别处 . "

如果真有什么不公发生, 我们会在别处解决。

" [ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **Thy words are sufficient .**
" 你的 字 是 充足的 .

“你的话就足够了。”

[ˈlɪs(ə)n] , [ðen] !
Listen , then !
听 , 然后 !

那就听着!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɪn][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [kɔːld] [məˈklaʊd] .
There is a family , in the newest and best part of the town , called McLeod .
那里 是 一个 家庭 , 在 这 最新 和 最好的 部分 的 这 镇 , 称为 麦克劳德 .

在镇上最新最好的地段, 住着一个名叫麦克劳德的家庭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [streɪndʒ] [hɪr] .
They are yet strange here .
他们 是 然而 奇怪的 这里 .

他们在这里仍然显得很奇怪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhaɪlənd] [skɑːtʃ] .
They are Highland Scotch .
他们 是 高地 苏格兰威士忌 .

它们是苏格兰高地威士忌。

[ˈmeni] say40
Many say40
许多 say40

许多人说40

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈroʊmən] [ˈkæθolɪks] .
they are Roman Catholics .
他们 是 罗马 天主教徒 .

他们是罗马天主教徒。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ˈdʒækəbaɪt] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡoʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] .
They sing Jacobite songs , and they go not to any church .
他们 唱歌 詹姆斯党 歌曲 , 和 他们 去 不是 到 任何 教会 .

他们唱雅各布派的歌曲, 而且他们不去任何教堂。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtreɪdɪŋ] [ruːt] ;
They have opened a great trading route ;
他们 有 打开 一个 伟大的 贸易 路线 ;

他们开辟了一条重要的贸易路线;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] ['meni] [nu:] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they have brought many new customs and new ideas with them .
和 他们 有 带来 许多 新的 海关 和 新的 想法 和 他们 .
他们带来了许多新的习俗和新的思想。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈberli] [ˈsɪv(ə)l]
A certain class of our people make much of them ; others are barely civil
一个 肯定 班级 的 我们的 人们 制作 很多 的 他们 ; 其他的 是 仅仅 民用
[tu:; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;
我们当中有一部分人对他们非常尊敬；而另一些人对他们却几乎不屑一顾；

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtəznz] [du:][nɑ:t] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
the best of our citizens do not notice them at all .
这 最好的 的 我们的 公民 做 不是 注意 他们 在 全部 .
我们最优秀的公民根本不会注意到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɪk'strævəgəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But they have plenty of money , and live extravagantly , and the
但 他们 有 很多 的 钱 , 和 居住 奢侈地 , 和 这
[ˈgærɪsənz] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli] [si:n] [ðer; ðər] .
garrison's officers are constantly seen there .
驻军的 警官 是 不断地 已见 那里 .
但他们很有钱，生活奢靡，经常可以看到驻军军官在那里出没。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
Do you know them ? "
做 你 知道 他们 ? "
你认识他们吗？

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
"I have heard of them . "
" 我 有 听到 的 他们 . "
我听说过他们。

" [mə'klaʊd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈfli:t] ,
"McLeod has a large trading fleet ,
" 麦克劳德 有 一个 大的 贸易 舰队 ,
"麦克劳德拥有一支庞大的贸易船队，
[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈbɔ:ris] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] . "
and he has interfered with the business of Boris in many ways . "
和 他 有 干扰 和 这 商业 的 鲍里斯 在 许多 方式 . "
他以多种方式干涉了鲍里斯的生意。

" [hæst] [ðəʊ] [ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ?
"Hast thou ever seen him ?
" 哈斯特 你 曾经 已见 他 ?
你见过他吗？

[tel] [em 'i:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] . "
Tell me what he is like . "
告诉 我 什么 他 是 喜欢 . "
告诉我他是什么样的人。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] .
"I have seen him many times .
" 我 有 已见 他 许多 时代 .
我见过他很多次。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhaɪləndər] ; [tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
He is a complete Highlander ; tall , broad - shouldered and apparently very strong ,
他 是 一个 完全的 高地人 ; 高的 , 广阔 - 肩部 和 显然 非常 强的 ,
[ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)] .
also very graceful .
还 非常 优美 .

他是一位典型的苏格兰高地人：身材高大，肩膀宽阔，显然非常强壮，而且举止优雅。

[hiː; hi][hæz; həz] [haɪ] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɪrd] , [bʌt; bət][ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He has high cheekbones , and a red beard , but all talk about him ,
他 有 高的 颧骨 , 和 一个 红色的 胡须 , 但 全部 讲话 关于 他 ,
[ˈhænz] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [red] [bɪrd] [bʌt] [ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
他颧骨很高，留着红色的胡子，但大家都在谈论他。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhænsəm] . "
and many think him altogether handsome . "
和 许多 思考 他 共 英俊的 . "
[ˈhænz] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [red] [bɪrd] [bʌt] [ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
很多人都觉得他长相英俊。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ?
"
"
"
和 你 ?
[ænd; ənd] [ðəʊ] [θɪŋk] ? "
[ænd; ənd] [ðəʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhænsəm] . "
[ænd; ənd] [ðəʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhænsəm] . "
你呢？

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] ? "
What dost thou think ? "
什么 朋友 你 思考 ? "
[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhænsəm] . "
[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] [ˈhænsəm] . "
你觉得呢？

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
"
"
"
什么时候 我 锯 他 , 他 曾是 在 认真 讨论 和 一 的 他的 男人 ,
[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
"我看到他时，他正和他的一个手下认真地讨论着什么。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈjuːzɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʌt; bət] [ˈspʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈrɪl] [ˈgeɪlɪk] ,
and he was not using English but sputtering a torrent of shrill Gaelic ,
和 他 曾是 不是 使用 英语 但 溅射 一个 激流 的 尖锐 盖尔语 ,
[ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
shrugging his shoulders ,
耸肩 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈjuːzɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʌt; bət] [ˈspʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈrɪl] [ˈgeɪlɪk] ,
他没有说英语，而是用尖锐刺耳的盖尔语大声说道，同时耸了耸肩。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] , thrilling41
throwing his arms about , thrilling41
投掷 他的 武器 关于 , thrilling41
[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] , thrilling41
[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt] , thrilling41
他挥舞着双臂，令人激动不已41

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
with excitement - - but for all that ,
和 激动 - - 但 为了 全部 那 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
兴奋不已——但即便如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [faɪnd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] . "
he was the picture of a man that most women would find irresistible . "
他 曾是 这 图片 的 一个 男人 那 最多 女性 会 寻找 无法抗拒 . "
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [faɪnd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] . "
他简直就是那种大多数女人都会无法抗拒的男人形象。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [dres] . "
"
"
"
我 有 听到 那 他 穿着 这 高地 裙子 . "
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [dres] . "
"我听说他穿高地服饰。"

“ [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
“ **Not on the street** .
“ 不是 在 这 街道 .

“不在街上。”

[ðei] [hæv; həv] ['meni] [entə'teɪnmənts] ; [hi; hi] [meɪ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
They have many entertainments ; he may wear it in some of them ;
他们 有 许多 娱乐 ; 他 可能 穿 它 在 一些 的 他们 ;
他们有很多娱乐活动；他可能会在一些活动中穿上它；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [ɪz] [tu:] [waɪz] [tu; tə] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['pʌblɪk] .
but I think he is too wise to wear it in public .
但 我 思考 他 是 也 明智的 到 穿 它 在 民众 .

但我认为他很明智，不会在公共场合佩戴它。

[ðə; ði] ['nɔ:rsməŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu; tə][ðə; ði] [skɑ:t] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu; tə]
The Norseman is much indebted to the Scot - - but it would not do to
这 北欧人 是 很多 负债累累 到 这 苏格兰人 - - 但 它 会 不是 做 到
[flɔ:nt] [ðə; ði] ['feðərd] [kæp][ænd; ənd] ['fɪlibeʌ] [tu:] [mʌtʃ] - - [ɑ:n] ['kɜ:rkwo:l] [stri:ts] . “
flaunt the feathered cap and philabeg too much - - on Kirkwall streets .”
标榜 这 羽毛 帽 和 philabeg 也 很多 - - 在 柯克沃尔 街道 . “

北欧人对苏格兰人感激不尽——但在柯克沃尔的街头炫耀羽毛帽和长袍可就不太合适了。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] . “
“ **You ought to know .**”
“ 你 应该 到 知道 . “

“你应该知道。”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['haɪlənd] [skɑ:tʃ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Yes , I am Highland Scotch , thank God !**
“ 是的 , 我 是 高地 苏格兰威士忌 , 感谢 上帝 !

“是的，我是苏格兰高地人，感谢上帝！”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [mæn] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spəʊkən][tu; tə][hɪm; ɪm] .
I understand this man , though I have never spoken to him .
我 理解 这 男人 , 尽管 我 有 绝不 说 到 他 .

虽然我从未和这个人交谈过，但我了解他。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊlənd] [skɑ:t] .
I know little about the Lowland Scot .
我 知道 小的 关于 这 低地 苏格兰人 .

我对苏格兰低地人知之甚少。

[hi; hi] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .
He is a different race , and is quite a different man .
他 是 一个 不同的 种族 , 和 是 相当 一个 不同的 男人 .

他是另一个种族，也是个截然不同的人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ædəm] . “
You would not like him , Adam .”
你 会 不是 喜欢 他 , 亚当 . “

亚当，你不会喜欢他的。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **I know him .**
“ 我 知道 他 .

我认识他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ; [ˈkwaɪət] , [ku:l] - [ˈblʌdɪd] , [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [weɪsts]
He is a fine fellow ; quiet , cool - blooded , has little to say , and wastes
他 是 一个 美好的 同伴 ; 安静的 , 凉爽的 - 血腥 , 有 小的 到 说 , 和 废物
[noʊ] [streŋθ] [ɪn][ɪˈmoʊ(ə)n] .
no strength in emotion .
不 力量 在 情感 .

他是个好人; 安静、冷静、少言寡语, 从不把精力浪费在情感上。

[ðeəz; ðəz] [ˈwɪzdəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - [bʌt; bət][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [tɔ:k] , [ˈwʊmən] ; [aɪ ˈti:] [hɜ:rtɪs] [em ˈi:] ,
There's wisdom for you - - but go on with thy talk , woman ; it hurts me ,
有 智慧 为了 你 - - 但 去 在 和 你的 讲话 , 女士 ; 它 疼痛 我 ,
你这话很有道理——但你继续说下去吧, 女人; 这让我很伤心。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][end] . "
but I must hear it to the end . "
但 我 必须 听到 它 到 这 结尾 . "

但我必须听完。

" [wel] , [ðen] , [ˈkenɪθ] [məˈklaʊd][hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [hi:; hi]
" **Well , then , Kenneth McLeod has the appearance of a gentleman , though he**
" 出色地 , 然后 , 肯尼斯 麦克劳德 有 这 外貌 的 一个 绅士 , 尽管 他
[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtreɪdər] . "
is only a trader . "
是 仅有的 一个 商 . "

“那么, 肯尼斯·麦克劳德虽然只是个商人, 但他的外表却像个绅士。”

" [seɪ] [ˈsmʌg(ə)ləɹ] , [rəˈhɑ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [trʊ] [neɪm] . " -
" **Say smuggler , Rahal , and you might call him by a truer name . "** **42**
" 说 走私者 , 拉哈尔 , 和 你 可能 称呼 他 经过 一个 更真实 姓名 . " -

“叫他走私犯拉哈尔, 或许才是更贴切的称呼。”42

" [ˈmeni] [ˈwɪspər] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] .
" **Many whisper the same word .**
" 许多 耳语 这 相同的 单词 .

许多人低声说着同一个词。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɹ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
Of a smuggler , a large proportion of our people think no wrong .
的 一个 走私者 , 一个 大的 部分 的 我们的 人们 思考 不 错误的 .

对于走私者, 我们很多人并不认为他们是错的。

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
That you know .
那 你 知道 .

你知道的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪrəʊ][tu:; tə][sʌm; səm][ˈgɜ:lz] .
He is a kind of hero to some girls .
他 是 一个 种类 的 英雄 到 一些 女孩们 .

在一些女孩眼里, 他就像个英雄。

[ˈmeni] [grænd] [ˈpɑ:rtɪz] [ði:z] [məˈklaʊdz] [gɪv] - - [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd]
Many grand parties these McLeods give - - music and dancing , and eating and
许多 盛大 各方 这些 麦克劳德 给 - - 音乐 和 跳舞 , 和 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

麦克劳德一家经常举办盛大的派对——有音乐、有舞蹈、有美食和美酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and the young officers of the garrison are there , as well as our own
和 这 年轻的 警官 的 这 驻军 是 那里 , 作为 出色地 作为 我们的 自己的
[geɪ] [jʌŋ] [men] ;
gay young men ;
同性恋 年轻的 男人 ;

驻军的年轻军官们也在那里，还有我们自己的同性恋青年；

[ænd; ənd] [wer] [ðiːz] [tempˈteɪjənz] [ɑːr; ər] , [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ʊr] [tuː; tə][goʊ] .
and where these temptations are , young women are sure to go .
和 在哪里 这些 诱惑 是 , 年轻的 女性 是 当然 到 去 .
而哪里有这些诱惑，年轻女性就一定会去那里。

[hɪz; ɪz] [ænt] [ɪz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
His aunt is mistress of his house .
他的 阿姨 是 情妇 的 他的 房子 .
他的姑姑是他家的女主人。

“ [naʊ] , [ðen] , [ðɪs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [wen] [ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz][ləst] [hɪr] .
“ Now , then , this thing happened when Boris was last here .
” 现在 , 然后 , 这 事物 发生 什么时候 鲍里斯 曾是 最后的 这里 .
“那么，这件事发生在鲍里斯上次来这里的时候。”

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [men] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
One night he heard two men talking as they went down the street before him .
一 夜晚 他 听到 二 男人 说 作为 他们 去 向下 这 街道 前 他 .
一天晚上，他听到前面有两个男人边走边说话。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈpætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flægd] [wɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wel] [ʌndərˈstænd]
The rain was pattering on the flagged walk and he did not well understand
这 雨 曾是 打节拍 在 这 已标记 走 和 他 做过 不是 出色地 理解
[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
their conversation ,
他们的 对话 ,
雨点敲打着铺着石板的小路，他不太明白他们的谈话内容。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæklaʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [entəˈteɪnmənts] .
but it was altogether of the McLeods and their entertainments .
但 它 曾是 共 的 这 麦克劳德 和 他们的 娱乐 .
但这完全是麦克劳德一家和他们的娱乐活动。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈvedɜː] .
Suddenly he heard the name of Sunna Vedder .
突然 他 听到 这 姓名 的 逊尼派 韦德 .
他突然听到了苏娜·韦德的名字。

[θraɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [haʊs] , [kɔːld]
Thrice he heard it , and he followed the men to the public house , called
三次 他 听到 它 , 和 他 随后 这 男人 到 这 民众 房子 , 称为
[fɔːr; fər] [ˈwɪski] ,
for whiskey ,
为了 威士忌酒 ,
他听见了三次，便跟着那些人去了酒馆，要了威士忌。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] .
sat down at a table near them and pretended to be writing .
卫星 向下 在 一个 桌子 靠近 他们 和 假装 到 是 写作 .
她坐在他们附近的一张桌子旁，假装在写东西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæŋɡrɪ][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [tɔ:k]
But he grew more and more angry as he heard the free and easy talk
但 他 生长 更多的 和 更多的 生气的 作为 他 听到 这 自由的 和 简单的 讲话
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;
of the men ;
的 这 男人 ;

但当他听到男人们随意的谈话时，他越来越生气；

[ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðeɪ] [neɪmd] ['sunə; 'sʌ-] ,
and when again they named Sunna ,
和 什么时候 再次 他们 命名 逊尼派 ,

当他们再次提到苏奈时，

[hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ænd; ənd][soʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
he put himself into their conversation and so learned they were going to
他 放 他自己 进入 他们的 对话 和 所以 学习 他们 是 去 到
[mæk'laʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] .
McLeod's as soon as the hour was struck for the dance .
麦克劳德 作为 很快 作为 这 小时 曾是 击 为了 这 舞蹈 .

他加入他们的谈话，得知舞会开始时间一到，他们就要去麦克劳德家。

[ˈbɔ:ris] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊstfl] ; [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi]
Boris permitted them to go , laughing and boastful ; an hour afterwards he
鲍里斯 允许 他们 到 去 , 笑 和 自夸 ; 一个 小时 然后 他
[ˈfa:ləʊd] . " -
followed . " 43
随后 : " -

鲍里斯放他们走了，他们笑着，还得意洋洋；一个小时后，他跟了上去。”43

" [wɪð; wɪθ] [hu:m] [dɪd][hi:; hi][ɡoʊ] ? "
" **With whom did he go ?** "
" 和 谁 做过 他 去 ? "

他跟谁走了？

" [ə'loʊn] [hi:; hi] [went] .
" **Alone he went .**
" 独自的 他 去 .

他独自一人去了。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈpra:ɡres] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈɡoʊɪŋ]
The dance was then in progress , and men and women were constantly going
这 舞蹈 曾是 然后 在 进步 , 和 男人 和 女性 是 不断地 去
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
in and out .
在 和 出去 .

当时舞会正在进行中，男男女女不断进进出出。

[hi:; hi] [ˈfa:ləʊd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He followed a party of four , and went in with them .
他 随后 一个 派对 的 四 , 和 去 在 和 他们 .

他尾随四人，并和他们一起进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [wækst] [flɔ:r] .
There was a crowd on the waxed floor .
那里 曾是 一个 人群 在 这 打蜡 地面 .

打过蜡的地板上挤满了人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmeʒər] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈpɒʊlkə] ; [ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] ,
They were dancing a new measure called the polka ; and conspicuous ,
他们 是 跳舞 一个 新的 措施 称为 这 波尔卡舞 ; 和 显眼的 ,

他们跳的是一种叫做波尔卡的新舞步；而且很显眼，

[bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsunə; ˈsʌ-] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
both for her beauty and her dress , he saw Sunna among them .
两个都 为了 她 美丽 和 她 裙子 , 他 锯 逊尼派 之中 他们 .

他一眼就相中了苏娜，无论是她的美貌还是她的穿着。

[hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [ˈkenɪθ] [məˈklaʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [məˈklaʊd] [ˈtɑːrtɪn] .
Her partner was Kenneth McLeod , and he was in full McLeod tartans .
她 伙伴 曾是 肯尼斯 麦克劳德 , 和 他 曾是 在 满的 麦克劳德 格子呢 .

她的伴侣是肯尼斯·麦克劳德，他身穿全套麦克劳德家族的格子呢服装。

[noʊ] [daʊt] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ˈsunə; ˈsʌ-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈpɑːrtnər] [meɪd] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk]
No doubt have I that Sunna and her handsome partner made a romantic
不 怀疑 有 我 那 逊尼派 和 她 英俊的 伙伴 制成 一个 浪漫的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] . "
and lovely picture . "
和 迷人的 图片 . "

毫无疑问，苏娜和她英俊的伴侣构成了一幅浪漫而美好的画面。

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
"**What must be the end of all this ?**
" 什么 必须 是 这 结尾 的 全部 这 ? "

这一切最终会如何收场呢？

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ? "
What the devil am I to think ? "
什么 这 魔鬼 是 我 到 思考 ? "

我到底该怎么想？

" [θɪŋk] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [niːdz] [biː; bi] . "
"**Think no worse than needs be . "**
" 思考 不 更糟 比 需求 是 . "

“不要想得太糟糕。”

" [wʌt] [dɪd][ˈbɔːrɪs][duː] - - [ɔːr] [seɪ] ? "
"**What did Boris do - - or say ? "**
" 什么 做过 鲍里斯 做 - - 或者 说 ? "

“鲍里斯做了什么——或者说了什么？”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ˈsunə; ˈsʌ-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [mɪs] [ˈvedɜː] ,
"**He walked rapidly to Sunna , and he said , ' Miss Vedder ,**
" 他 步行 快速 到 逊尼派 , 和 他 说 , - 错过 韦德 ,

他快步走到苏娜面前，说道：“维德小姐，

[ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət][ðai] [hoʊm] - - [æt; ət][wʌns] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwɑːntɪd] .
thou art wanted at thy home - - at once thou art wanted .
你 艺术 通缉 在 你的 家 - - 在 一次 你 艺术 通缉 .

家里急需你——立刻急需你。

[get] [ðai] [kloʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . - "
Get thy cloak , and I will walk with thee . ' "
得到 你的 披风 , 和 我 将要 走 和 你 . - "

拿上你的外衣，我与你同行。

" [ðen] ? "
"**Then ? "**
" 然后 ? "

“然后？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [jet] [ˈterəfaɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
"**She was angry , and yet terrified ; but she left the room .**
" 她 曾是 生气的 , 和 然而 恐惧 ; 但 她 左边 这 房间 .

“她又生气又害怕；但她还是离开了房间。”

[ˈbɔːrɪs] [fɪrð] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː, hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
Boris feared she would try and escape him , so he went to the door to
鲍里斯 害怕 她 会 尝试 和 逃脱 他 , 所以 他 去 到 这 门 到
[miːt] [hɜːr; hər] .
meet her .
见面 她 .

鲍里斯担心她会试图逃跑，于是他走到门口迎接她。

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəɪˈself] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][æz; əz][ˈbɔːrɪs] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Judge for thyself what passed between them as Boris took her home .
法官 为了 你自己 什么 通过了 之间 他们 作为 鲍里斯 采取 她 家 .
鲍里斯送她回家时，他们之间发生了什么，你自己判断吧。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ˈæftərwərdz] , -
At first she was angry , afterwards , 44
在 第一的 她 曾是 生气的 , 然后 , -
起初她很生气，后来， 44

[ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ˈbɔːrɪs][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðiː] .
she cried and begged Boris not to tell thee .
她 哭 和 乞求 鲍里斯 不是 到 告诉 你 .
她哭着求鲍里斯不要告诉你。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I am sure Boris was kind to her ,
我 是 当然 鲍里斯 曾是 种类 到 她 ,
我相信鲍里斯对她很好。

[ðoʊ] [hiː, hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈfræŋkli] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [roʊd] .
though he told her frankly she was on a dangerous road .
尽管 他 讲述 她 坦率地说 她 曾是 在 一个 危险的 路 .
虽然他坦率地告诉她，她正走在一条危险的路上。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ˈbɔːrɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ;
All this I had from Boris , and it is the truth ;
全部 这 我 有 从 鲍里斯 , 和 它 是 这 真相 ;
这些都是我从鲍里斯那里听说的，而且都是真的；

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [rɪˈpɔːrts] [hæv; həv] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][noʊ] [hiːd] .
as for what reports have grown from it , I give them no heed .
作为 为了 什么 报告 有 生长 从 它 , 我 给 他们 不 注意 .
至于由此衍生出的种种报道，我根本不予理会。

[ˈsʊnə; ˈsʌ-] [wʌz; wəz] [dɪˈsiːtf(ə)] [ænd; ənd][ɪmˈpruːd(ə)nt] .
Sunna was deceitful and imprudent .
逊尼派 曾是 欺骗性的 和 轻率的 .
苏奈诡诈轻率。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ] [dɪˈzɜːrvz] . " "
I would not think worse of her than she deserves . " "
我 会 不是 思考 更糟 的 她 比 她 值得 . " "
我不会对她抱有比她应得的更坏的看法。

" [rəˈhɑːl] , [aɪ][ˌeɪˈem] [mʌtʃ] [ðəɪ] [ˈdetər] .
" **Rahal , I am much thy debtor** .
" 拉哈尔 , 我 是 很多 你的 债务人 .
“拉哈尔，我欠你太多了。”

[ðɪs] [əˈfer] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .
This affair I will now take into my own hands .
这 事务 我 将要 现在 拿 进入 我的 自己的 双手 .
这件事现在将由我亲自处理。

[tu:; tə] [ðɪ:] , [maɪ] [ˈprɑ:mɪs] [stændz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][laɪf] [deɪz] - - [ænd; ənd] [ðəʊ] [meɪ] [tel] [ˈbɔ:ɾɪs]
To thee , my promise stands good for all my life days - - and thou may tell Boris
到 你 , 我的 承诺 站立 好的 为了 全部 我的 生活 天 - - 和 你 可能 告诉 鲍里斯
 ,
 ,
 ,

我向你许下的承诺，终生有效——你可以告诉鲍里斯，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˈsunə; ˈsʌ-] .
it may be worth his while to forgive Sunna .
它 可能 是 值得 他的 尽管 到 原谅 逊尼派 .

原谅苏娜或许对他来说是值得的。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ˈsunə; ˈsʌ-][fɔ:r; fər]
There is some fault with him also ; he has made love to Sunna for
那里 是 一些 过错 和 他 还 ; 他 有 制成 爱 到 逊尼派 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

他自身也有一些过错；他与苏娜保持了很长时间的性关系。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [jet] [hæz; həz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] - - - [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsunə; ˈsʌ-][maɪ] [waɪf] !
but never yet has he said to me - - ' I wish to make Sunna my wife !
但 绝不 然而 有 他 说 到 我 - - - 我 希望 到 制作 逊尼派 我的 妻子 !

但他从未对我说——“我想娶苏娜为妻！ ”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
' What is the reason of that ? "
- 什么 是 这 原因 的 那 ? "

“这是为什么呢？ ”

" [wel] , [ðen] , [ˈædəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Well , then , Adam , a young man wishes to make sure of himself .
" 出色地 , 然后 , 亚当 , 一个 年轻的 男人 愿望 到 制作 当然 的 他自己 .

“那么，亚当，一个年轻人想要确认一下自己。”

[ˈbɔ:ɾɪs][ɪz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] - - - "
Boris is much from home - - - "
鲍里斯 是 很多 从 家 - - - "

鲍里斯离家很远——”

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！ ”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [kɔ:z] , [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [klɪr] [roʊd] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
For that very cause , he should have made a straight clear road between us .
为了 那 非常 原因 , 他 应该 有 制成 一个 直的 清除 路 之间 我们 .

正因如此，他本应在我们之间开辟一条畅通无阻的道路。

[aɪ][du:;][nɑ:t][ɪkˈskju:s][ˈsunə; ˈsʌ-] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [werˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈpɜ:rpəs] ,
I do not excuse Sunna , but I say that wherever there is a cross purpose ,
我 做 不是 原谅 逊尼派 , 但 我 说 那 无论 那里 是 一个 叉 目的 ,

我不为逊尼派开脱，但我认为，凡是有冲突之处，

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈlaɪkli] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌn] .
there has likely never been a straight one .
那里 有 可能 绝不 到过 一个 直的 一 .

可能从来就没有过笔直的。

[ðəʊ] [hæst] ['tri:tɪd] [em 'i:] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em][ðəɪ] ['detər] ；
Thou hast treated me well , and I am thy debtor ;
你 哈斯特 治疗 我 出色地 , 和 我 是 你的 债务人 ；

你待我很好，我欠你一份情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][æɪ; fəl][bi:; bi] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][led][maɪ][tʃaɪld] [rɔ:ŋ] - - [ðə; ði] [mɔ:r]
but it shall be ill with all those who have led my child wrong - - the more
但 它 将 是 患病的 和 全部 那些 WHO 有 引领 我的 孩子 错误的 - - 这 更多的

[soʊ] , because45
so , because45
所以 , because45

但凡误导我孩子的人，都将遭受惩罚——尤其因为45

[ðə; ði] [taɪm] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sɪnfl] [di:d] [merks] [aɪ 'ti:] [ɪ'meɪzəbli] [mɔ:r] ['sɪnfl] . "
the time chosen for their sinful deed makes it immeasurably more sinful . "
这 时间 选定 为了 他们的 罪恶的 契据 制作 它 无法估量 更多的 罪恶的 . "

他们选择在那个时间行罪，使得他们的罪行更加罪恶滔天。

" [ðə; ði] [taɪm] ?
“ **The time ?**
” 这 时间 ？

时间？

[wʌt] [ɪz][ðəɪ] ['mi:nɪŋ] ?
What is thy meaning ?
什么 是 你的 意义 ？

你的意思是什么？

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:zuəl] ['aʊər][ʌv; əv][ɔ:l] [entə'teɪnmənts] .
The time was the usual hour of all entertainments .
这 时间 曾是 这 通常 小时 的 全部 娱乐 .

时间是往常各种娱乐活动的时间。

['i:v(ə)n] [tu:] ['aʊəz] ['æftər][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [ɪz][kwɑɪt] [rɪ'spektəbl] [ɪf] [ɔ:l] [els] [ɪz] [kə'rekt] . "
Even two hours after the midnight is quite respectable if all else is correct . "
甚至 二 小时 后 这 午夜 是 相当 可敬 如果全部 别的 是 正确的 . "

如果其他条件都正确的话，即使是午夜过后两个小时也相当不错了。

" [ɑ:rt] [ðəʊ] [soʊ] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - [mæn] ,
“ **Art thou so forgetful of the God - Man ,**
” 艺术 你 所以 健忘 的 这 上帝 - 男人 ,

“你竟如此忘记了神人吗？ ”

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kærid] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][aʊər; ɑ:r][sɪnz] ? "
who at this time carried the burden of all our sins ? "
WHO 在 这 时间 携带 这 负担 的 全部 我们的 罪孽 ？ "

当时是谁背负了我们所有的罪孽？

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:][ɪz] [lent] , ['ædəm] ? "
“ **Oh ! You mean it is Lent , Adam ? "**
” 哦 ！ 你 意思是 它 是 大斋期 , 亚当 ？ "

“哦！你是说现在是四旬斋期吗，亚当？ ”

" [jes] !
“ **Yes !**
” 是的 ！

“是的！

[aɪ 'ti:][ɪz] [lent] ！ "
It is Lent ! "
它 是 大斋期 ！ "

现在是四旬期！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tɔ:t] [tuː; tə][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:] . ”
“ **I was never taught to regard it .** ”
“ 我 曾是 绝不 教授 到 看待 它 . ”
“我从未被教导过要这样看待它。”

“ [jet] [nʌn] [ki:p] [lent] [mɔ:r] [ˈstriktli] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:nəl] - . ”
“ **Yet none keep Lent more strictly than Conall Ragnor .** ”
“ 然而 没有任何 保持 大斋期 更多的 严格 比 康纳尔 - . ”
“然而，没有人比康纳尔·拉格诺更严格地遵守四旬斋。”

“ [ə; eɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdɑ:pt][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪˈdi:əz] . ”
“ **A wife does not always adopt her husband's ideas .** ”
“ 一个 妻子 做 不是 总是 采纳 她 丈夫的 想法 . ”
“妻子并不总是会采纳丈夫的想法。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈædəm] , [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [frendz] .
I had a father , Adam , uncles and cousins and friends .
我 有 一个 父亲 , 亚当 , 叔叔们 和 表兄弟姐妹 和 朋友们 .
“我有父亲亚当，还有叔叔、堂兄弟和朋友。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] [lent] .
None of them kept Lent .
没有任何 的 他们 保留 大斋期 .
“他们中没有一个人遵守四旬斋。”

[dʌst] [ðəʊ] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ɔ:l] [maɪ] [ˈkɪndrəd] ? ”
Dost thou expect me to be wiser than all my kindred ? ”
多斯特 你 预计 我 到 是 更明智 比 全部 我的 亲属 ? ”
“你指望我比我所有的亲人都更有智慧吗？”

“ [aɪ][du:] . ”
“ **I do .** ”
“ 我 做 . ”
“我愿意。”

“ [let] [ju: ˈes] [si:s] [ðɪs] [tɔ:k] . ”
“ **Let us cease this talk .** ”
“ 让 我们 停止 这 讲话 . ”
“我们停止讨论吧。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] . ”
It will come to nothing . ”
它 将要 来 到 没有什么 . ”
“一切都将毫无结果。”

“ [ðen] [ɡʊd] - [baɪ] . ”
“ **Then good - bye .** ”
“ 然后 好的 - 再见 . ”
“那么，再见。”

“ [biː; bi][nɑ:t][hɑ:rd][ɑ:n][ˈsunə; ˈsʌ-] . ”
“ **Be not hard on Sunna .** ”
“ 是 不是 难的 在 逊尼派 . ”
“不要苛责苏奈。”

[wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] , [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] . ”
One side only , has been heard . ”
一 边 仅有的 , 有 到过 听到 . ”
“目前只听到了其中一方的说法。”

“ [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [du:] [raɪt] . ”
“ **As kindly as may be , I will do right .** ”
“ 作为 亲切地 作为 可能 是 , 我 将要 做 正确的 . ”
“我会尽我所能，秉公行事。”

“ [ðen] [ˈædəm] [went] [əˈwei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [rəˈhɑːl] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
“ **Then Adam went away , but he left Rahal very unhappy .**
“ 然后 亚当 去 离开 , 但 他 左边 拉哈尔 非常 不开心 .
“然后亚当离开了, 但他让拉哈尔非常不高兴。”

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] advice46
She had disobeyed her husband's advice46
她 有 违抗命令 她 丈夫的 advice46
她违背了丈夫的建议46

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈiːzəli]
and she could not help asking herself if she would have been as easily
和 她 可以 不是 帮助 问 她自己 如果 她 会 有 到过 作为 容易地
[pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
persuaded to tell a similar story about her own child .
被说服 到 告诉 一个 相似的 故事 关于 她 自己的 孩子 .
她不禁自问, 如果换作是她自己的孩子, 她是否也会如此轻易地被说服去讲述类似的故事。

“ [ˈθɔrə] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːr] [jet] , “ [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
“ **Thora is a school girl yet , “ she thought ,**
“ 索拉 是 一个 学校 女孩 然而 , “ 她 想法 ,
“索拉还是个学生呢,”她心想。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ɪz][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
“ **but she is just entering the zone of temptation .**
“ 但 她 是 只是 进入 这 区 的 诱惑 .
但她才刚刚进入诱惑的领域。

“ [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈθɔrə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **In the midst of this reflection Thora came into the room .**
“ 在 这 中间 的 这 反射 索拉 来了 进入 这 房间 .
“正当我们沉思之际, 索拉走进了房间。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .
Her mother looked into her lovely face with a swift pang of fear .
她 母亲 看起来 进入 她 迷人的 脸 和 一个 迅速 疼痛 的 害怕 .
她母亲看着她美丽的脸庞, 心中涌起一阵恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɔɪ] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
It was radiant with a joy not of this world .
它 曾是 辐射状 和 一个 喜悦 不是 的 这 世界 .
它散发着一种不属于这个世界的喜悦。

[ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [sɔːrs] [ɪlˈjuːmind] [aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [riːðd] [wɪð; wɪθ]
A light from an interior source illumined it ; a light that wreathed with
一个 光 从 一个 内部的 来源 照明 它 ; 一个 光 那 花环 和
[smaɪlz] [ðə; ði] [pjʊr] ,
smiles the pure ,
微笑 这 纯的 ,
一道来自室内的光线照亮了它; 这道光线带着纯洁的笑容, 笼罩着它。

[tʃaɪldlɜːk] [lɪps] .
childlike lips .
孩子气 嘴唇 .

稚嫩的嘴唇。

“ [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] !
“ **Oh , if she could always remain so young , and so innocent !**
“ 哦 , 如果 她 可以 总是 保持 所以 年轻的 , 和 所以 清白的 !
“哦, 如果她能永远保持年轻、天真就好了! ”

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [lʌv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːtʃɪz] !
Oh , if she never had to learn the sorrowful lessons that love always teaches !
哦 , 如果 她 绝不 有 到 学习 这 悲伤 课程 那 爱 总是 教导 !

唉, 如果她永远不必经历爱情总是带来的那些痛苦教训就好了!

" [ðʌs] [rəˈhɑːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪʃt] .
" Thus Rahal thought and wished .
" 因此 拉哈尔 想法 和 希望 .

拉哈尔如此想着, 许下了愿望。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
She forgot , as she did so ,
她 忘了 , 作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候, 就忘记了。

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlesnz; ˈlesənz] [lʌv] [ˈtiːtʃɪz] ,
that women come into this world to learn the very lessons love teaches ,
那 女性 来 进入 这 世界 到 学习 这 非常 课程 爱 教导 ,

女人来到这个世界, 就是为了学习爱所教会她们的种种真谛。

[ænd; ənd][ðæt] [ənˈles] [ðiːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːr; ər] [ˈlɜːrniɪd] , [ðə; ði][soʊl][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈprɑːɡres] ,
and that unless these lessons are learned , the soul can make no progress ,
和 那 除非 这些 课程 是 学习 , 这 灵魂 能 制作 不 进步 ,

只有吸取这些教训, 灵魂才能进步。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈstrʌktɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv]
but must remain undeveloped and uninstructed , even until the very end of
但 必须 保持 未开发的 和 未经指导 , 甚至 直到 这 非常 结尾 的

[ðɪs] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] . -
this session of its existence . 47
这 会议 的 它是 存在 . -

但即便到本届大会结束, 它也必须保持未开发和未指导的状态。47

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈeriːz] [ðə; ði][ræm]
ARIES THE RAM
白羊座 这 内存

白羊座

[oʊ] [kraɪst] [huːz] [krɔːs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bluːm]
O Christ whose Cross began to bloom
哦 基督 谁 叉 开始 到 盛开

哦, 基督, 你的十字架开始绽放

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlɪlɪz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
With peaceful lilies long ago ;
和 和平 百合花 长的 前 ;

很久以前, 与宁静的百合花一起;

[iːtʃ] [jɪr] [əˈbʌv] [ðɑɪ] [ˈempti] [tuːm]
Each year above Thy empty tomb
每个 年 多于 你的 空的 墓

每年都在你空荡荡的坟墓上

[mɔːr] [θɪk] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈɡɑːləndz] [ɡroʊ] .
More thick the Easter garlands grow .
更多的 厚的 这 复活节 花环 生长 .

复活节花环越长越茂盛。

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [straɪf]

O'er all the wounds of this sad strife

超过 全部 这 伤口 的 这 伤心 冲突

这场悲惨冲突的所有创伤

[braɪt] [ri:ðz] [ðə; ði] [nu:] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [laɪf] .

Bright wreathes the new immortal life .

明亮的 花圈 这 新的 不朽 生活 .

光明环绕着新的不朽生命。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd] : [prəˈkleɪm] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] !

Thus came the word : Proclaim the year of the Lord !

因此 来了 这 单词 : 宣布 这 年 的 这 主 !

于是，命令传来：“宣告耶和华的禧年！ ”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sæŋ] [ɪn] [pi:s] ;

And so he sang in peace ;

和 所以 他 唱 在 和平 ;

于是他平静地歌唱；

[ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [hi:; hi] [sæŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ,

Under the yoke he sang , in the shadow of the sword ,

在下面 这 轭 他 唱 , 在 这 阴影 的 这 剑 ,

在枷锁之下，在刀剑的阴影下，他歌唱着，

[sæŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [rɪˈli:s] .

Sang of glory and release .

桑 的 荣耀 和 发布 .

歌颂荣耀与解脱。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪ] [saɪ] [wɪð; wɪθ][peɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [prest] [ænd; ənd] [sleɪn] ,

The heart may sigh with pain for the people pressed and slain ,

这 心 可能 叹 和 疼痛 为了 这 人们 按下 和 被杀 ,

人们或许会为那些遭受压迫和屠杀的人们感到心痛，

[ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɔ:l] :

The soul may faint and fall :

这 灵魂 可能 头晕的 和 落下 :

灵魂可能会昏厥和倒下：

[ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] [melt] [ænd; ənd] [daɪ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [seθ] , [kraɪ] !

The flesh may melt and die - - but the Voice saith , Cry !

这 肉 可能 熔化 和 死 - - 但 这 嗓音 赛斯说 , 哭 !

肉体或许会融化死亡——但那声音说：哭吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] . - - [kɑ:rl] [ˈspensər] .

And the Voice is more than all . - - Carl Spencer .

和 这 嗓音 是 更多的 比 全部 : - - 卡尔 斯宾塞 .

而声音胜过一切。——卡尔·斯宾塞

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈi:stər] [ˈsʌndeɪ] .

IT was Saturday morning and the next day was Easter Sunday .

它 曾是 周六 早晨 和 这 下一个 天 曾是 复活节 星期日 .

那天是星期六早上，第二天就是复活节星期日。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rkwo:l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpi] , [ˈbɪzi] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

The little town of Kirkwall was in a state of happy , busy excitement ,

这 小的 镇 的 柯克沃尔 曾在 在 一个 状态 的 快乐的 , 忙碌的 激动 ,

柯克沃尔小镇洋溢着欢乐、忙碌和兴奋的气氛。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [ˈkli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] great48

for though the particular house cleaning of the great48

为了 尽管 这 特别的 房子 打扫 的 这 great48

虽然特别的房屋清洁工作是48家

[ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
occasion was finished ,
场合 曾是 完成的 ,

活动结束了。

[ˈevri] [ˈhaʊswaɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡests]
every housewife was full laden with the heavy responsibility of feeding the guests
每一个 家庭主妇 曾是 满的 满载 和 这 重的 责任 的 喂养 这 客人
[ʃʊr] [tuː; tə] [əˈraɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈsɜːrvɪs] .
sure to arrive for the Easter service .
当然 到 到达 为了 这 复活节 服务 .

每位家庭主妇都肩负着招待复活节礼拜期间必然会来的客人的重任。

[ˈiːv(ə)n] [rəˈhɑːl] - [hæd; həd][bəʊθ][hændz] [fʊl] .
Even Rahal Ragnor had both hands full .
甚至 拉哈尔 - 有 两个都 双手 满的 .

就连拉哈尔·拉格诺尔也忙得不可开交。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈmædəm] [ˈbɑːrbrə] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi][baɪ] [ðæt] [ˈdeɪz]
She was expecting her sister - in - law , Madame Barbara Brodie by that day's
她 曾是 期待 她 姐姐 - 在 - 法律 , 夫人 芭芭拉 布罗迪 经过 那 天
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

她原本期待着她的嫂子芭芭拉·布罗迪夫人当天乘船过来。

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [nuː] [həʊ] [ˈmeni] [ɡests] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [wəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and nobody ever knew how many guests Aunt Barbara would bring with her .
和 无人 曾经 知道 如何 许多 客人 阿姨 芭芭拉 会 带来 和 她 .

谁也不知道芭芭拉阿姨会带多少客人来。

[ðen] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] ,
Then if her own home was not fully prepared to afford them every comfort ,
然后 如果 她 自己的 家 曾是 不是 完全 准备 到 买得起 他们 每一个 舒适 ,
如果她自己的家没有做好充分的准备，无法为他们提供一切舒适的条件，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第3/13页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər]
she would be sure to leave them at the Ragnor house until all was in order
她 会 是 当然 到 离开 他们 在 这 - 房子 直到 全部 曾是 在 命令

·
·
·

她一定会把他们留在拉格诺家，直到一切安排妥当。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][læst] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] “ [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Certainly she had said in her last letter that she was not “ going to be
当然 她 有 说 在 她 最后的 信 那 她 曾是 不是 “ 去 到 是
[ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn] ,
imposed upon ,
强加 之上 ,

当然，她在最后一封信中说过，她“不会任人摆布”，

[baɪ] [ˈeniwʌn]
by anyone
经过 任何人

任何人

[ðɪs] [sprɪŋ] “ - - [ænd; ænd] [ˈθɔrə] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .
this spring “ - - and Thora reminded her mother of this fact .
这 春天 “ - - 和 索拉 提醒 她 母亲 的 这 事实 .

今年春天”——索拉提醒了她的母亲这件事。

[dʌst] [ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [bɪˈliːv] [ðəɪ][ˈænts, ˈɒnts] [əˈʃuərənsɪz] ? “ [æskt] [rəˈhɑːl] .
“ Dost thou indeed believe thy aunt's assurances ? ” asked Rahal .
“ 多斯特 你 的确 相信 你的 姑姑的 保证 ? ” 问 拉哈尔 .

“你真的相信你姑妈的话吗？”拉哈尔问道。

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [breɪk] [ðem; ðəm] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ?
“ Hast thou not seen her break them year after year ?
“ 哈斯特 你 不是 已见 她 休息 他们 年 后 年 ?

“你难道没看到她年复一年地打破它们吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈiːðər] [æsk][sʌm; səm] [ˈedɪnbərə] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈkɜːrkwɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She will either ask some Edinburgh friend to come back to Kirkwall with her ,
她 将要 任何一个 问 一些 爱丁堡 朋友 到 来 后退 到 柯克沃尔 和 她 ,

她要么会邀请某个爱丁堡的朋友和她一起回柯克沃尔，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
or she will pick up someone on the way home .
或者 她 将要 挑选 向上 某人 在 这 方式 家 .

或者她会在回家的路上顺便接上某人。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? “
Is it not so ? ”
是 它 不是 所以 ? “

难道不是这样吗？

[ænt] [ˈdʒen(ə)rəli] [liːvz] [ˈedɪnbərə] [əˈloʊn] .
“ Aunt generally leaves Edinburgh alone .
“ 阿姨 一般来说 树叶 爱丁堡 独自的 .

“姑妈一般不会独自去爱丁堡。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈjiː; ʃi][ˈpiks][ʌp][ɑːn][hɜːr; həər][wei][ˈhoʊm][ðæt][ɑːr; ər][soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

It is the people she picks up on her way home that are so uncertain .
它是这人们她精选向上在她方式家那是所以不确定 .

反而是她回家路上顺道搭车的那些人最让人感到不安。

[dɪr][ˈmʌðər] , [kæn; kən][aɪ][goʊ][naʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəˈθiːdrəl] ?

Dear Mother , can I go now to the cathedral ?
亲爱的母亲 , 能我去现在到这大教堂 ?

亲爱的母亲, 我现在可以去大教堂吗?

[ðə; ði][ˈflaʊərz][ɑːr; ər][ˈkɔːlɪŋ][ˌemˈliː] . "

The flowers are calling me . "
这花朵是呼叫我 . "

花儿在召唤我。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈmeni][ˈflaʊərz][ðɪs][jɪr] ? "

" Are there many flowers this year ? "
" 是那里许多花朵这年 ? "

今年花多吗?

" [mɔːr][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪkˈspektɪd] .

" More than we expected .
" 更多的比我们预期的 .

超出我们的预期。

[ðə; ði][ˈbælfuə] greenhouse49

The Balfour greenhouse49
这贝尔福 greenhouse49

贝尔福温室49

[hæz; həz][bɪn][stript][ænd; ɛnd][ðeɪ][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈlʌvli][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ˈvaɪələts][ænd; ɛnd]

has been stripped and they have such a lovely company of violets and
有到过脱衣舞和他们有这样的 一个迷人的公司的紫罗兰和

[ˈpɪmɹəʊz][ænd; ɛnd][waɪt][ˈhaɪəsɪnθs][wɪð; wɪθ][ˈplenti][ʌv; əv][ɡriːn][mɔːs][ænd; ɛnd][ˈaɪvi] .

primroses and white hyacinths with plenty of green moss and ivy .
报春花和白色的风信子和很多 的绿色的苔藓和常春藤 .

草坪已被清理干净, 取而代之的是美丽的紫罗兰、报春花和白色风信子, 以及大量的绿色苔藓和常春藤。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑːthaʊs][ænd; ɛnd][hæv; həv][sʌtʃ][ˈrouzɪz][ænd; ɛnd][ˈpluːmz][ʌv; əv][kɜːrld]

The Baikies have a hothouse and have such roses and plumes of curled
这 - 有 一个温室和 有 这样的玫瑰和羽流的卷曲

[ˈpɑːrslɪ][tuː; tə][pʊt][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

parsley to put behind them ,
香菜到放在后面他们 ,

拜基一家有一个温室, 里面种着玫瑰花和卷曲的欧芹, 可以放在温室后面。

[ænd; ɛnd][ˈlɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] ; [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][rɒbd][ðaɪ][ˈɡriːnhaʊs] , [ˈmʌðər] ,

and lilies - of - the - valley ; and I have robbed thy greenhouse , Mother ,
和百合花 - 的 - 这 - 谷 ; 和我有 被抢劫 你的温室 , 母亲 ,

[ænd; ɛnd][ˈteɪkən][ɔːl][ðaɪ][ˈfɛrɪst][ɔːˈrɪkjʊlə][ænd; ɛnd][ˈsɪkləmənz] . "

and taken all thy fairest auriculas and cyclamens . "
和 已采取 全部 你的 最公平 耳状耳 和 仙客来 . "

还有铃兰; 母亲, 我洗劫了你的温室, 拿走了你所有最美丽的报春花和仙客来。”

" [ðeɪ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈɡɑːdz][ˈɔːltər] .

" They are for God's altar .
" 他们是 为了 神的坛 .

“它们是献给上帝的祭坛的。”

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz][hɪz; ɪz] .

All I have is His .
全部我 有 是 他的 .

我的一切都属于祂。

[teɪk] [wʌt] [veɪsɪz] [ðəʊ] [ˈwɒnts] , [bʌt; bət] [ˈhelgə] [mʌst; məst] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪː] . "**Take what vases thou wants , but Helga must carry them for thee . "**
拿 什么 花瓶 你 想要 , 但 赫尔加 必须 携带 他们 为了 你 . "

你想要什么花瓶都拿走, 但是赫尔加必须替你拿着。"

" [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [waɪt] [ˈwedʒwʊd] [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
" **And , Mother , can I have the beautiful white Wedgewood basket for the**
" 和 , 母亲 , 能 我 有 这 美丽的 白色的 韦奇伍德 篮子 为了 这
[ˈɔːltər] ?
altar ?
坛 ?

"母亲, 我可以把那只漂亮的白色韦奇伍德篮子放在祭坛上吗? "

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [læst] [ˈiːstər] . "**It looked so exquisite last Easter . "**
它 看起来 所以 精美的 最后的 复活节 . "

去年复活节的时候, 它看起来真是太精致了。

" [aɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːltər] .
" **It now belongs to the altar .**
" 它 现在 属于 到 这 坛 .

"它现在属于祭坛了。"

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːli] [læst] [ˈiːstər] .
I gave it freely last Easter .
我 给予 它 自由 最后的 复活节 .

去年复活节我免费送出去了。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hoʊld] [ˈflaʊərz] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈeni] [miːn] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl]
I promised then that it should never hold flowers again for any meaner festival
我 承诺 然后 那 它 应该 绝不 抓住 花朵 再次 为了 任何 更卑鄙 节日
.
:
.

我当时承诺, 以后绝不会再让它为任何低俗的节日摆放鲜花。

[teɪk] [wətˈevər] [ðəʊ] [ˈwɒnts] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [em ˈiː][noʊ][lɔːŋgər] .
Take whatever thou wants for thy purpose , and delay me no longer .
拿 任何 你 想要 为了 你的 目的 , 和 延迟 我 不 更长 .

你随意拿走你想要的东西, 不要再耽搁我了。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][pʊt] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk][ˈɪntuː][wʌn] [deɪ] .
I have this day to put two days ' work into one day .
我 有 这 天 到 放 二 天 - 工作 进入 一 天 .

我今天要把两天的工作量集中到一天完成。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpeɪstri] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **Then she lifted her eyes from the pastry she was making and looking**
" 然后 她 抬起 她 眼睛 从 这 糕点 她 曾是 制作 和 寻找
[æt; ət] [ˈθɔrə] ,
at Thora ,
在 索拉 ,

然后她抬起头, 不再低头制作糕点, 而是看向索拉。

[æskt] : " [ɑːrt] [ðəʊ] [nɔːt] [tuː] [ˈlaɪtli] [kloʊðd] ? "
asked : " Art thou not too lightly clothed ? "
问 : " 艺术 你 不是 也 轻轻 穿着衣服 ? "
问: "你穿得是不是太单薄了? "

" [aɪ][hæv; həv][wɔːrm] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [ɑːn] .
" **I have warm underclothing on .**
" 我 有 温暖的 内衣 在 .

我穿了保暖的内衣。

[ðəʊ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][em'i:][tu:; tə] [dres] ['gɑ:dz][ɔ:ltər][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pjər] [waɪt] ['lɪnɪn] ?
Thou would not like me to dress God's altar in anything but pure white linen ?
你 会 不是 喜欢 我 到 裙子 神的 坛 在 任何事物 但 纯的 白色的 亚麻布 ？

你难道不希望我用纯白亚麻布以外的任何东西来装饰上帝的祭坛吗？

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wer] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['spɑ:tləs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] . " -
All that I wear has been made spotless for this day's work . " 50
全部 那 我 穿 有 到过 制成 一尘不染 为了 这 天 工作 . " " -

我身上穿的所有衣服都已清洗得一尘不染，以备今天工作之需。”50

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ðəʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [heɪst] .
" That is right , but now thou must make some haste .
" 那 是 正确的 , 但 现在 你 必须 制作 一些 匆忙 .

“没错，但你现在必须抓紧时间了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [ænt] ['bɑ:rbi] .
There is no certainty about Aunt Barbie .
那里 是 不 肯定 关于 阿姨 芭比 .

关于芭比阿姨，我们无法确定。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "
She may be at her home this very minute . "
她 可能 是 在 她 家 这 非常 分钟 . "

她现在可能就在家。

" [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪz][nɑ:t] [du:] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] . "
" The boat is not due until ten o'clock . "
" 这 船 是 不是 到期的 直到 十 点钟 . "

“船要到十点钟才到。”

" [nɑ:t] [ən'les] ['bɑ:rbrə] ['broʊdi; b'rɑ:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lənd][æt; ət]['sev(ə)n] .
" Not unless Barbara Brodie wanted to land at seven .
" 不是 除非 芭芭拉 布罗迪 通缉 到 土地 在 七 .

“除非芭芭拉·布罗迪想降落在第七位。”

[ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , ['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [hɪr] [æt; ət]['sev(ə)n] .
Then , if she wished , winds and waves would have her here at seven .
然后 , 如果 她 希望 , 风 和 波浪 会 有 她 这里 在 七 .

然后，如果她愿意，风浪会在七点把她带到这里。

[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ædəʊ] .
Her wishes follow her like a shadow .
她 愿望 跟随 她 喜欢 一个 阴影 .

她的愿望如同影子般如影随形。

[goʊ][ðəɪ] [wei] [nəʊ] .
Go thy way now .
去 你的 方式 现在 .

走吧。

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['trʌblɪŋ] [em'i:] .
Thou art troubling me .
你 艺术 令人不安的 我 .

你让我感到困扰。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['ʊgər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstərd] . "
I believe I have put too much sugar in the custard . "
我 相信 我 有 放 也 很多 糖 在 这 蛋奶冻 . "

我觉得我在蛋奶冻里放了太多糖。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] .
" But that would be a thing incredible .
" 但 那 会 是 一个 事物 极好的 .

“但那将是一件不可思议的事情。”

" [ðen] [ˈθɔrə] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [went] [hɜːr; həɹ] [wei] .
" **Then Thora took a hasty kiss , and went her way .**
" 然后 索拉 采取 一个 仓促 吻 , 和 去 她 方式 :
"然后索拉匆匆吻了一下，就离开了。"

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈskɑːrlət] [kloʊk] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [dres] ,
A large scarlet cloak covered her white linen dress ,
一个 大的 猩红 披风 涵盖 她 白色的 亚麻布 裙子 ,
一件巨大的猩红色斗篷遮住了她白色的亚麻连衣裙，

[ænd; ənd] [ɪts] [hʊd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [hed] .
and its hood was drawn partially over her head .
和 它是 兜帽 曾是 绘制 部分 超过 她 头 :
兜帽拉下来，半遮住了她的头。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [hændz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈwedʒ.wʊd] [ˈbæskɪt] ,
In her hands she carried the precious Wedgewood basket ,
在 她 双手 她 携带 这 宝贵的 韦奇伍德 篮子 ,
她手中拿着珍贵的韦奇伍德篮子，

[ænd; ənd] [ˈhelgə] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
and Helga and her daughter had charge of the flowers and of
和 赫尔加 和 她 女儿 有 收费 的 这 花朵 和 的
[ˈsevrəl] [glæs] [veɪsɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
several glass vases for their reception .
一些 玻璃 花瓶 为了 他们的 接待 :
赫尔加和她的女儿负责招待会上的鲜花和几个玻璃花瓶。

[ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːl] [ˈθɔrə] [rɪˈkwaɪərd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvestri] [ʌv; əv] [seɪnt]
In an hour all Thora required had been brought safely to the vestry of Saint
在 一个 小时 全部 索拉 必需的 有 到过 带来 安全 到 这 教区委员会 的 圣
[ˈmæʌnəs] ,
Magnus ,
马格努斯 ,
一个小时后，索拉所需的一切都安全地送到了圣马格努斯教堂的圣器室。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kwɑɪt] [əˈloʊn] [ɪn] [ðɪs] [grænd] , [dɪm] , [ˈsaɪlənt] [haʊs] [ʌv; əv] [gɔːd] .
and then she found herself quite alone in this grand , dim , silent House of God .
和 然后 她 成立 她自己 相当 独自的 在 这 盛大 , 暗淡 , 沉默的 房子 的 上帝 :
然后，她发现自己孤身一人置身于这座宏伟、昏暗、寂静的上帝殿堂之中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [rəˈhɑːl] -
In the meantime Aunt Barbara Brodie had done exactly as Rahal Ragnor
在 这 与此同时 阿姨 芭芭拉 布罗迪 有 完毕 确切地 作为 拉哈尔 -
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 :
与此同时，芭芭拉·布罗迪阿姨的所作所为完全符合拉哈尔·拉格诺的预期。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [ʃɔːrt] [taɪm] .
The boat had made the journey in an abnormally short time .
这 船 有 制成 这 旅行 在 一个 异常地 短的时间 :
这条船在异常短的时间内完成了航程。

[ə; eɪ] [fʊl] [siː] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˈfeɪvərəbəl] [ˈwaɪndz] , [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði]
A full sea , and strong , favourable winds , had carried her through the
一个 满的 海 , 和 强的 , 有利 风 , 有 携带 她 通过 这
[ˈstɔːrmiːɪst] [fɜːrθ] in51
stormiest Firth in51
最暴风雨 弗斯 in51
汹涌的波涛和强劲的顺风，载着她穿越了51年来风暴最猛烈的海湾。

[ˈskɑːtlənd] , [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈreɪsərz] [spiːd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][hɜːr; həʀ] [dɑːk] ,
Scotland , **at** **a** **racer's** **speed** ; **and** **she** **was** **at** **her** **dock** ,
苏格兰 , 在一个赛车手的速度 ; 和她曾是 在她 码头 ,
苏格兰, 以赛马的速度; 她已经到达了码头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ɔːl][hɜːr; həʀ] [ˈpæsndʒə-] [wen] [ˈkɑːnəl] - [əˈraɪvd] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz]
and **had** **delivered** **all** **her** **passengers** **when** **Conall** **Ragnor** **arrived** **at** **his**
和 有 发表 全部 她 乘客 什么时候 康纳尔 - 到达的 在 他的
[ˈwerhaʊs] .
warehouse .
仓库 .

当康纳尔·拉格诺到达他的仓库时, 她已经把所有乘客都送到了目的地。
[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][rəˈhɑːl] ,
Then **he** **had** **sent** **word** **to** **Rahal** ,
然后 他 有 发送 单词 到 拉哈尔 ,
然后他派人通知了拉哈尔。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ðæt] “ [ænt] [ˈbɑːrbərə] [maɪt] [ɔːlˈredi]
and **consequently** **she** **ventured** **on** **the** **prediction** **that** “ **Aunt** **Barbara** **might** **already**
和 最后 她 冒险 在 这 预言 那 “ 阿姨 芭芭拉 可能 已经
[biː; bi][æʔ; əʔ][hɜːr; həʀ] [hoʊm] .
be **at** **her** **home** .
是 在 她 家 .

因此, 她大胆预测“芭芭拉阿姨可能已经在家了”。
[haʊˈevər] , [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - ,
“ **However** , **it** **had** **not** **been** **told** **the** **Mistress** **of** **Ragnor** ,
” 然而 , 它 有 不是 到过 讲述 这 情妇 的 - ,
然而, 拉格诺的女主人却对此毫不知情。

[ðæt] [hɜːr; həʀ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] “ [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ” ;
that **her** **sister** - **in** - **law** **had** **actually** “ **picked** **up** **someone** **on** **the** **way** ” ;
那 她 姐姐 - 在 - 法律 有 实际上 “ 挑选 向上 某人 在 这 方式 ” ;
她的嫂子实际上是“顺路捎了个人”;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; həʀ] [oʊn] [ˈrezɪdəns]
and **that** **for** **this** **reason** **she** **had** **gone** **directly** **to** **her** **own** **residence**
和 那 为了 这 原因 她 有 已消失 直接地 到 她 自己的 住宅
.
:
.

正因如此, 她才直接回了自己的住所。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] , [hɜːr; həʀ][hɑːspɪˈtæləti][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli]
For **on** **this** **occasion** , **her** **hospitality** **had** **been** **stimulated** **by** **a** **remarkably**
为了 在 这 场合 , 她 热情好客 有 到过 刺激 经过 一个 非常
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
handsome **young** **man** ,
英俊的 年轻的 男人 ,

这一次, 她的热情好客是由一位英俊非凡的年轻男子激发出来的。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒɑːn] [mækˈkreɪ] ,
who **had** **proved** **to** **be** **the** **son** **of** **Dr** . **John** **Macrae** ,
WHO 有 已证实 到 是 这 儿子的 的 博士 : 约翰 麦克雷 ,
经证实, 他是约翰·麦克雷博士的儿子。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstriːm] [ˈkælvɪnɪst] [taɪp] .
a **somewhat** **celebrated** **preacher** **of** **the** **most** **extreme** **Calvinist** **type** .
一个 有些 著名 牧师 的 这 最多 极端 加尔文主义 类型 .
一位颇有名气的极端加尔文主义传教士。

[ʃiː ʃɪ] [ˈhɑːrtɪli] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm]
She heartily disapproved of the minister , but she instantly acknowledged the charm
她 衷心地 不赞成 的 这 部长 , 但 她 即刻 已确认 这 魅力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
of his son ;
的 他的 儿子 ;

她非常不赞同这位牧师，但她立刻就被他儿子的魅力所吸引；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [pərˈmɪ(ə)n] [ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈhæzəd][hɪz; ɪz]
but without her brother's permission she thought it best not to hazard his
但 没有 她 兄弟 允许 她 想法 它 最好的 不是 到 冒险 他的
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈθɔrə] .
influence over the inexperienced Thora .
影响 超过 这 缺乏经验 索拉 .

但她没有得到哥哥的许可，觉得最好不要冒险让他对缺乏经验的索拉施加影响。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪftɪ] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] , ” [ʃiː ʃɪ] [θɔːt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **I am fifty - two years old , ” she thought , “ and I know the measure of a**
” 我 是 五十 - 二 年 老的 , ” 她 想法 , ” 和 我 知道 这 措施 的 一个
[ˈmænz] [dɪˈsiːtflnəs] ,
man's deceitfulness ,
男人的 欺骗 ,

“我已经五十二岁了,“她心想,“我懂得如何衡量一个男人的欺骗。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , [bʌt; bət] [ˈθɔrə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlɪk] [ˈlæsi] .
so I can take care of myself , but Thora is a childlike lassie .
所以 我 能 拿 关心 的 我 , 但 索拉 是 一个 孩子气 恋人 .

所以我可以照顾好自己，但索拉却像个孩子一样。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd][ɔːr] [ˈwɔːrnɪŋ] .
It would not be fair to put her in danger without word or warning .
它 会 不是 是 公平的 到 放 她 在 危险 没有 单词 或者 警告 .

不经任何通知或警告就让她身处险境是不公平的。

[ðə; ðɪ] [læd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwɪnɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .
The lad has a wonderful winning way with women .
这 小伙子 有 一个 精彩的 获胜 方式 和 女性 .

这小伙子很会讨女人欢心。

“ [soʊ][ʃiː ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [gest] [tuː; tə][hɜːr; hər] own52
“ **So she took her fascinating guest to her own52**
” 所以 她 采取 她 迷人 客人 到 她 own52

于是她把这位迷人的客人带到了她自己的52号房间。

[ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi]
residence , and when he had been refreshed by a good breakfast , he
住宅 , 和 什么时候 他 有 到过 焕然一新 经过 一个 好的 早餐 , 他
[ˈfræŋkli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
frankly said to her :
坦率地说 说 到 她 :

他回到住处，享用了一顿丰盛的早餐后，精神焕发地对她说：

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] [ˈspe(ə)l] [ˈbɪznəs] .
“ **I came here on special business .**
” 我 来了 这里 在 特别的 商业 .

我来这里有特殊事务。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
I have a large sum of money to deliver ,
我 有 一个 大的 和 的 钱 到 递送 ,
我有一大笔钱要交付，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] ['mætə] [æt; ət] [wʌns] . "
 and I think I will attend to that matter at once . "
 和 我 思考 我 将要 出席 到 那 事情 在 一次 . "

我想我会立即处理此事。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['hɪndə] [ðɪ:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['broʊdi; b'rɑ:di] ,
 " I will not hinder thee , " said Mrs . Brodie ,
 " 我 将要 不是 阻碍 你 , " 说 太太 . 布罗迪 ,

“我不会阻拦你，”布罗迪太太说。

" [aɪm][noʊ] [wei] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ,
 " I'm no way troubled to take care of my own money ,
 " 我是 不 方式 麻烦 到 拿 关心 的 我的 自己的 钱 ,

“我完全不介意管理好自己的钱，”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ægrə'veɪ](ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ʌðə] [fəʊks] - ['sɪlə] .
 but it is just an aggravation to take care of other folks ' siller .
 但 它 是 只是 一个 加重 到 拿 关心 的 其他 各位 - 金钱 .

但照顾别人的银器只会让人感到麻烦。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [ðəʊ] [bi:; bi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] - [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] - [tu:; tə] , [ɪn]
 And who may thou be going to give a ' large sum of money ' to , in
 和 WHO 可能 你 是 去 到 给 一个 - 大的 和 的 钱 - 到 , 在
 ['kɜ:rkwɔ:l] [taʊn] ?
 Kirkwall town ?
 柯克沃尔 镇 ?

那么，你打算在柯克沃尔镇把“一大笔钱”送给谁呢？

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndə] [ɪf] [ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] ['ɪznt] [maɪ] [oʊn] ['brʌðə] , ['kæptɪn] ['kɑ:nəl] - ? "
 I wouldn't wonder if the party isn't my own brother , Captain Conall Ragnor ? "
 我 不会 想知道 如果 这 派对 不是 我的 自己的 兄弟 , 队长 康纳尔 - ? "

如果那群人不是我的亲兄弟，康纳尔·拉格诺上尉，我一点也不会怀疑。

" [noʊ] , ['mɪstrəs] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
 " No , Mistress , " the young man replied .
 " 不 , 情妇 , " 这 年轻的 男人 回复 .

“不，夫人，”年轻人回答道。

" [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:lɪd] [mə'klaʊd] . "
 " It belongs to a young gentleman called McLeod . "
 " 它 属于 到 一个 年轻的 绅士 称为 麦克劳德 . "

“它属于一位名叫麦克劳德的年轻先生。”

" [həmɪ] !
 " Humph !
 " 哼 !

“哼！

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [mæn][ɪz] [waɪlz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
 A trading man is whiles very little of a gentleman .
 一个 贸易 男人 是 当 非常 小的 的 一个 绅士 .

商人很难称得上绅士。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][mə'klaʊd] ? "
 What do you think of McLeod ? "
 什么 做 你 思考 的 麦克劳德 ? "

你觉得麦克劳德怎么样？

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈmæɪnɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈedɪnbərə] [ˈbɪznəs] , [soʊ][aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]
“ **I am the manager of his Edinburgh business , so I cannot discuss his**
“ 我 是 这 经理 的 他的 爱丁堡 商业 , 所以 我 不能 讨论 他的
[ˌpɜ:rsə'næləti] . “
personality . “
性格 : “

“我是他在爱丁堡公司的经理，所以我不能谈论他的个人品格。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈlædi] !
“ **That's right , laddie !**
“ 那就是 正确的 , 小伙子 !

“没错，小伙子！ ”

[foʊks] [ˈseldəm] [si:] [ˈeni] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] ;
Folks seldom see any good thing in their employer ;
各位 很少 看 任何 好的 事物 在 他们的 雇主 ;

人们很少能看到雇主身上的任何优点；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [fer] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][blaɪnd][tu:; tə] [ˈeni] [bæd] [θɪŋ]
and it is quite fair for them to be just as blind to any bad thing
和 它 是 相当 公平的 为了 他们 到 是 只是 作为 瞎的 到 任何 坏的 事物
[ɪn]
in
在

他们对任何不好的事情都视而不见，这完全可以理解。

[hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [jɔr; jər] [ɪm'plɔɪər] [hæz; hæz][nɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt]
him - - but I'll tell you frankly that your employer has not a first rate
他 - - 但 患病的 告诉 你 坦率地说 那 你的 雇主 有 不是 一个 第一的 速度
[ˌrepju'teɪ(ə)n] [hɪr] . “
reputation here . “
名声 这里 : “

他——但我坦白地告诉你，你的雇主在这里的声誉并不好。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; b'rɑ:di] !
“ **All right , Mistress Brodie !**
“ 全部 正确的 , 情妇 布罗迪 !

“好的，布罗迪夫人！ ”

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] - - ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
His reputation is not in my charge - - only his money .
他的 名声 是 不是 在 我的 收费 - - 仅有的 他的 钱 .

他的名誉不由我负责——我只负责他的钱。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][kæn; kən][hɜ:rt] [maɪn] . “ -
I do not think the quality of his reputation can hurt mine .” 53
我 做 不是 思考 这 质量 的 他的 名声 能 伤害 矿 : “ -

我不认为他的声誉会损害我的声誉。”53

“ [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [wɪl] [stænd][beɪl][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
“ **Your father's reputation will stand bail for yours .**
“ 你的 父亲的 名声 将要 站立 保释 为了 你的 :

“你父亲的名誉将为你保释。”

[wel] [naʊ] , [rʌn] [ə'weɪ][ænd; ənd][get] [ˈbɪznəs] [ɔ:f][jɔr; jər][maɪnd] ,
Well now , run away and get business off your mind ,
出色地 现在 , 跑步 离开 和 得到 商业 离开 你的 头脑 ,

好了，现在赶紧离开，把事情抛到脑后吧。

[ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ˈdɪnər] .
and be back here for one o'clock dinner .
和 是 后退 这里 为了 一 点钟 晚餐 .

一点钟之前回来吃晚饭。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] [kla:k] [tjæps] [wʌn] .
I will not wait a minute after the clock chaps one .
我 将要 不是 等待 一个 分钟 后 这 钟 小伙子们 一 .
我不会等到时钟敲响一分钟。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][eɪ 'em]['gʊðɪŋ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðəz] [haʊs] ,
This afternoon I am going to my brother's house ,
这 下午 我 是 去 到 我的 兄弟 房子 ,
今天下午我要去我哥哥家。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [æskz][fɔ:r; fər] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
and I sent him a message which asks for permission to bring you with
和 我 发送 他 一个 信息 哪个 问 为了 允许 到 带来 你 和
[em 'i:] . "
me : "
我 : "
我给他发了条信息，请求允许我带你一起去。

" [θæŋks] !
"**Thanks** !
" 谢谢 !
"谢谢!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][æn; ən] [ʌn'θæŋkfəl] [tuʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:]
"**but he said the word in an unthankful tone , and then he looked into**
" 但 他 说 这 单词 在 一个 忘恩负义 语气 , 和 然后 他 看起来 进入
['mɪstrəs] ['brʊədɪz] [feɪs] ,
Mistress Brodie's face ,
情妇 布罗迪的 脸 ,
但他用一种毫无感激的语气说出了这个词，然后他看向了布罗迪夫人的脸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and she laughed and imitated his expression ,
和 她 笑了 和 模仿 他的 表达 ,
她笑着模仿他的表情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] "
as she assured him she had no girl with matrimonial intentions in view . "
作为 她 保证 他 " 她 有 不 女孩 和 婚姻 意图 在 看法 . "
她向他保证“她没有想娶的女孩”。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstrəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
"**You see , Mistress , he said , " I do not intend to remain longer than a**
" 你 看 , 情妇 , " 他 说 , " 我 做 不是 打算 到 保持 更长 比 一个
[wi:k] .
week .
星期 .
“夫人，您看，”他说，“我并不打算停留超过一周。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rʌŋ] ['ɪntu:][ˈdeɪndʒər] ?
Why should I run into danger ?
为什么 应该 我 跑步 进入 危险 ?
我为什么要让自己身处险境？

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] ['hɑ:teɪkɪz] .
I am ready to take heartaches .
我 是 准备好 到 拿 心痛 .
我已做好承受心碎的准备。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [best] [tu:; tə] [faɪnd] [mæk'laʊdʒ] ['werhaʊs] ? "
Can you tell me how best to find McLeod's warehouse ? "
能 你 告诉 我 如何 最好的 到 寻找 麦克劳德 仓库 ? "
请问如何才能找到麦克劳德的仓库？

“ [spiə(r)][æt; ət] [ˈeni] [mæn][juː; jʊ] [mi:t] , [ænd; ənd] [ˈeni] [mæn] [wɪl] [foʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Speir at any man you meet , and any man will show you the place .**
“ 斯皮尔 在 任何 男人 你 见面 , 和 任何 男人 将要 展示 你 这 地方 :
“随便找个人问问, 任何人都会带你去那个地方。”

[aɪ] , [maɪ'self] , [ˌei 'em][nɑːt][ˈkæriŋ] - [tuː; tə][send][foʊk][æn; ən] [ɪl] [roʊd] .
I , myself , am not carin ' to send folk an ill road .
我 , 我 , 是 不是 卡林 - 到 发送 民间 一个 患病的 路 :
我本人并不想让别人走上歧途。

“ [soʊ][ˈiːən] [məˈkreɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪər] .
“ **So Ian Macrae went into the town and easily found his friend and employer .**
“ 所以 伊恩 麦克雷 去 进入 这 镇 和 容易地 成立 他的 朋友 和 雇主 :
于是伊恩·麦克雷进城后, 很轻松地就找到了他的朋友兼雇主。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈsetld] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevri] [wei]
Then their business was easily settled and it appeared to be every way
然后 他们的 商业 曾是 容易地 定居 和 它 出现 到 是 每一个 方式
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] [men] .
gratifying to both men .
可喜 到 两个都 男人 :
然后, 他们的交易顺利解决, 双方似乎都感到非常满意。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ] [heit] [ɔːf][maɪ][hændz] , [ˈiːən] , “ [sed] [məˈklaʊd] ,
“ **You have taken a business I hate off my hands , Ian , “ said McLeod ,**
“ 你 有 已采取 一个 商业 我 恨 离开 我的 双手 , 伊恩 , “ 说 麦克劳德 ,
麦克劳德说: “伊恩, 你接手了我最讨厌的生意。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌei 'em] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
“ **and I am grateful to you . 54**
“ 和 我 是 感激的 到 你 : -
“我感谢你。”54

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [təˈdeɪ] ?
Where shall we go today ?
在哪里 将 我们 去 今天 ?
我们今天去哪里?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ? “
What would you like to do with yourself ? “
什么 会 你 喜欢 到 做 和 你自己 ? “
你想如何度过你的余生?

“ [waɪ] , [ˈkenɪθ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][jɔːr; jər][ɡrænd]
“ **Why , Kenneth , I would like first of all to see the inside of your grand**
“ 为什么 , 肯尼斯 , 我 会 喜欢 第一的 的 全部 到 看 这 里面 的 你的 盛大
[kəˈθiːdrəl] .
cathedral .
大教堂 :
“肯尼斯, 我首先想看看你那宏伟的大教堂内部。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] . “
I would say , it must be very ancient . “
我 会 说 , 它 必须 是 非常 古老的 : “
我认为, 它一定非常古老。”

“ [bɪˈɡæn][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . , - .
“ **Began in A . D . , 1138 .**
“ 开始 在 一个 : D : , - :
“始于公元1138年。

[ɪz] [ðæt] [oʊld] ? "
 Is that old ? "
 是 那 老的 ? "

那东西很旧吗？

" [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] !
 " Seven hundred years !
 " 七 百 年 !

“七百年！

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][eɪdʒ] .
 That will do for age .
 那 将要 做 为了 年龄 .

年龄方面，这样就可以了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈbɪldərz] [ðen] .
 They were good builders then .
 他们 是 好的 建筑商 然后 .

他们当时是优秀的建筑工人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [oʊld] [ˈraɪnz] [wer] [ˈmʌltɪtjuːdz] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər]
 I have a strange love for these old shrines where multitudes have prayed for
 我 有 一个 奇怪的 爱 为了 这些 老的 神社 在哪里 众多 有 祈祷 为了
 [ˈsentʃəriz] .
 centuries .
 几个世纪 .

我对这些古老的神社有着一种莫名的喜爱，几个世纪以来，无数人在这里祈祷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][em ˈiː] . "
 They are full of Presence to me . "
 他们 是 满的 的 在场 到 我 . "

他们让我感到无比亲切。

" [ˈprez(ə)ns] .
 " Presence .
 " 在场 .

“在场。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
 What do you mean ? "
 什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [soʊlz] . "
 " Souls . "
 " 灵魂 . "

“灵魂。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkriːpi] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] .
 " You are a creepy kind of mortal .
 " 你 是 一个 爬行 种类 的 凡人 .

你真是个令人毛骨悚然的凡人。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈiːən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈgɔːdləs] [mæn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
 I think , Ian , if you were not such a godless man , you might have been a
 我 思考 , 伊恩 , 如果 你 是 不是 这样的 一个 无神论者 男人 , 你 可能 有 到过 一个
 [seɪnt] .
 saint .
 圣 .

伊恩，我觉得，如果你不是一个如此无神论的人，你或许会成为一个圣人。

” [mə'kreɪ] [dru:] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [dɪ'tætʃt] [wɜ:rdz] - - ” [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] - -
” **Macrae drew his lips tight , and then said in detached words - - “ My father is - -**
” 麦克雷 画 他的 嘴唇 紧的 , 和 然后 说 在 分离的 字 - - ” 我的 父亲 是 - -
[ʃər] - - [aɪ] - - [wɹ; wəz] - - [bɔ:rn] - - [æt; ət] - - [ðə; ði] - - [ˈlðər] - - [end] - - [ʌv; əv] - - [ðə; ði] - -
sure - - I - - was - - born - - at - - the - - other - - end - - of - - the - -
当然 - - 我 - - 曾是 - - 出生 - - 在 - - 这 - - 其他 - - 结尾 - - 的 - - 这 - -
[ˈmezər] .
measure .
措施 .

麦克雷抿紧嘴唇，然后用冷漠的语气说道：“我父亲确信我出生在测量的另一端。”

” [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
” **Then they were in the interior of the cathedral .**
” 然后 他们 是 在 这 内部的 的 这 大教堂 .
“然后他们就到了大教堂内部。”

[ðə; ði] [laɪt] [wɹ; wəz][dɪm] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪnˈtens] ,
The light was dim , the silence intense ,
这 光 曾是 暗淡 , 这 沉默 激烈的 ,
光线昏暗，寂静无声。

[ænd; ənd][bəuθ] [men][wɜ:r; wər] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈsi:n] .
and both men were profoundly affected by influences unknown and unseen .
和 两个都 男人 是 深刻地 做作的 经过 影响 未知 和 看不见 .
这两个人都深受未知且看不见的影响。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd][ɪntu:][ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
As they moved slowly forward into the nave , the altar became visible ,
作为 他们 已搬 缓慢地 向前 进入 这 中殿 , 这 坛 成为 可见的 ,
他们缓缓向前走进教堂中殿，祭坛映入眼帘。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəˈmju:niən] [ˈθɔ:rə] was55
and in this sacred place of Communion Thora was55
和 在 这 神圣 地方 的 圣餐 索拉 was55
在这个神圣的圣地，托拉是55岁。

[ˈmu:viŋ] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] , [ˈli:viŋ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈswi:tənəs] [werˈevər] [ʃi:; ji] [ˈlɪŋgə] .
moving slowly about , leaving beauty and sweetness wherever she lingered .
移动 缓慢地 关于 , 离开 美丽 和 甜味 无论 她 徘徊不去 .
她缓缓移动，所到之处都留下美丽和甜蜜。

[hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [geɪv] [bəuθ] [men][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ənd][bəuθ] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:][baɪ][ə; eɪ]
Her appearance gave both men a shock and both expressed it by a
她 外貌 给予 两个都 男人 一个 震惊 和 两个都 表达 它 经过 一个
[spæzˈmɑ:dɪk] [breθ] .
spasmodic breath .
痉挛性的 气息 .

她的出现让两个男人都大吃一惊，两人都倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [spəʊk] [nɑ:t] ; [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][slɪm] , [waɪt] [ˈfɪgjər] [pæs] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ][wɪð; wɪθ]
They spoke not ; they watched her slim , white figure pass to - and - fro with
他们 辐 不是 ; 他们 观看 她 苗条的 , 白色的 数字 经过 到 - 和 - 弗 和
[sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈrevərənt] [steps] ,
soft and reverent steps ,
柔软的 和 虔诚的 步骤 ,
他们没有说话，只是看着她纤细白皙的身影迈着轻柔而虔诚的步伐来回走动。

[ʒ'eɪndʒɪŋ] [ˈvaɪələɪts] [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθs] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪt]
arranging violets and white hyacinths with green moss in the exquisite white
 安排 紫罗兰 和 白色的 风信子 和 绿色的 苔藓 在 这 精美的 白色的
 [ˈwɛdʒwɒd] .
Wedgewood .
 韦奇伍德 .

将紫罗兰、白色风信子和绿色苔藓摆放在精致的白色韦奇伍德木架上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ][fɪ; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['ɔ:ltər] ,
Then **with** **a** **face** **full** **of** **innocent** **joy** **she** **placed** **it** **upon** **the** **altar** ,
 然后 和 一个 脸 满的 的 清白的 喜悦 她 放置 它 之上 这 坛

然后，她满脸纯真喜悦地将它放在祭坛上。

ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] [stʊd] [wið; wiθ] [kla:spt] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
and for a few moments stood with clasped hands , looking at it .
 和 为了 一个 很少 时刻 站立 和 紧握 双手 , 寻找 在 它 .

她双手紧握，站在那里，凝视着它，片刻。

æz; əz][fɪː, ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ðɪ][ˈɔːrgənɪst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [hɪz; ɪz] [ˈiːstər] [ˈmjuːzɪk] ,
As **she** **did** **so** , **the** **organist** **began** **to** **practice** **his** **Easter** **music** ,
 作为 她 做过 所以 , 这 管风琴师 开始 到 实践 他的 复活节 音乐

就在这时，管风琴师开始练习他的复活节乐曲。

ænd; ənd][fɪ; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈɔːrgən] .
and she turned her face towards the organ .
 和 她 转向 她 脸 向 这 器官 .

她转过脸，看向管风琴。

[ðen] [ðei] [sɔ:] [ˈfʊli] [ə; ei] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [feɪs] [trænsˈfɪɡjəd] [wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)l]
Then **they** **saw** **fully** **a** **beautiful** , **almost** **childlike** **face** **transfigured** **with** **celestial**
 然后 他们 锯 完全 一个 美丽的 , 几乎 孩子气 脸 变形 和 天体

[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .

然后，他们完全看到了一张美丽、近乎孩童般的脸庞，上面洋溢着神圣的情感。

“ [let] [ju: 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðis] , ” [ˈwɪspəd] [məˈklaʊd] .
 “ Let us get out of this , ” whispered McLeod .
 “ 让 我们 得到 出去 的 这 , ” 低声说道 麦克劳德 .

“我们离开这里吧，”麦克劳德低声说道。

“ [wʌt] ['biznəs] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
 “ **What business have we here ?**
 “ 什么 商业 有 我们 这里 ?

我们在这里有什么事？

It is a kind of sacrilege .
它是 一个 种类 的 亵渎神灵

这是一种亵渎神灵的行为。

" [ænd; ʌnd][ˈi:ən] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
 " **And Ian bowed his head and followed him** .
 " 和 伊恩 鞠躬 他的 头 和 随后 他 .

于是伊恩低下头，跟着他走了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][səm; səm] ['mɪnɪts] [er] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜ:rlɪd] [bɪ'keɪm] ['prez(ə)nt][tu:; tə]
But it was some minutes ere the every - day world became present to
 但 它 曾是 一些 分钟 埃雷 这 每一个 - 天 世界 成为 展示 到

their **senses** .
他们的 感官 .

但过了好一会儿，他们才重新感受到日常生活的气息。

[məˈklaʊd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spi:k] : - -
McLeod was the first to speak : - -
麦克劳德 曾是 这 第一的 到 说话 : - -

麦克劳德第一个发言：——

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] ！
” **What an experience** ！
” 什么 一个 经验 ！

“真是一次难忘的经历！”

“ [hiː; hi] [saɪd] ．
” **he sighed** ．
” 他 叹了口气 ．

他叹了口气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ．
” **I should not dare to try it often** ．
” 我 应该 不是 敢 到 尝试 它 经常 ．

“我不敢经常尝试。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [send][emˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ． “
It would send me into a monastery ．”
它 会 发送 我 进入 一个 修道院 ． ”

这会让我进修道院。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] ？ ”
” **Are you a Roman Catholic** ？ ”
” 是 你 一个 罗马 天主教 ？ ”

你是罗马天主教徒吗？

“ [wʌt] [els] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ？
” **What else would I be** ？
” 什么 别的 会 我 是 ？

我还能是什么呢？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ， -
When I was a lad ， **56**
什么时候 我 曾是 一个 小伙子 ， -

当我还是个小男孩的时候，56

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] ．
I used to dream of being a monk ．
我 用过的 到 梦 的 存在 一个 僧 ．

我曾经梦想成为一名僧侣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] ．
It was power I wanted ．
它 曾是 力量 我 通缉 ．

我想要的是权力。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] ， [ðæt] [priːsts] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [men] ；
I thought then , that priests had more power than any other men ；
我 想法 然后 ， 那 神父 有 更多的 力量 比 任何 其他 男人 ；

我当时认为，神父比其他任何人都拥有更大的权力；

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ˈoʊldər][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði] [zːrθ] ． “
as I grew older I found out that it was money that owned the earth ．”
作为 我 生长 老 我 成立 出去 那 它 曾是 钱 那 拥有 这 地球 ． ”

随着年龄的增长，我发现金钱才是地球的主宰。

“ [nɑːt][soʊ] ！ ” [sed] [ˈiːən] [ˈʃɑːrpli] ， “
” **Not so !** ” **said Ian sharply** ， “
” 不是 所以 ！ ” 说 伊恩 尖锐地 ， “

“并非如此！”伊恩厉声说道，“

- [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði][ɔ:(r)dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒlnəs] [ðer'ʌv] .
' **the earth is the Lord's , and the fulness thereof .**
- 这 地球 是 这 主场 , 和 这 充满 其中 :
“地和其中所充满的都属耶和華。”

- [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdɪz] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
' **I promised to be at Mistress Brodie's for dinner at one o'clock .**
- 我 承诺 到 是 在 情妇 布罗迪的 为了 晚餐 在 一 点钟 :
“我答应下午一点到布罗迪夫人家吃晚饭。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
What is the time ?
什么 是 这 时间 ?

现在几点？

" [mə'klaʊd] [tɒk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] : - - " [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , " [hi;; hi] [sed] .
" **McLeod took out his watch : - - " You have twenty minutes , " he said .**
" 麦克劳德 采取 出去 他的 手表 : - - " 你 有 二十 分钟 , " 他 说 :
麦克劳德掏出手表说：“你还有二十分钟。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][wi;; wi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪz][hɜ:r; hər] [ni:s] .
" **I was just going to tell you that the girl we saw in the cathedral is her niece .**
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 那 这 女孩 我们 锯 在 这 大教堂 是 她 侄女 :
“我正要告诉你，我们在教堂里看到的那个女孩是她的侄女。”

" [i:ən][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [step][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊdi; b'rɑ:di] [haʊs] ,
" **Ian had taken a step or two in the direction of the Brodie house ,**
" 伊恩 有 已采取 一个 步 或者 二 在 这 方向 的 这 布罗迪 房子 ,
伊恩朝布罗迪家的方向走了一两步，

[bʌt; bət][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [sed] , " [θæŋk] [ju;; jʊ] , [ken] !
but he turned his head , and with a bright smile said , " Thank you , Ken !
但 他 转向 他的 头 , 和 和 一个 明亮的 微笑 说 , " 感谢 你 , 肯 !
但他转过头，带着灿烂的笑容说：“谢谢你，肯！”

" [ænd; ənd][mə'klaʊd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈsɔ:ftli]
" **and McLeod watched him a moment and then with a sigh softly**
" 和 麦克劳德 观看 他 一个 片刻 和 然后 和 一个 叹 轻轻
[ɪ'dʒækjəleɪtɪd] :
ejaculated :
射精 :

麦克劳德看了他一会儿，然后叹了口气，轻轻射了出来：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [tʃəp] [hi;; hi][ɪz] - - [wen] [hi;; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈkɜ:rtiəs] - -
" **What a courteous chap he is - - when he is in the mood to be courteous - -**
" 什么 一个 有礼貌 小伙子 他 是 - - 什么时候 他 是 在 这 情绪 到 是 有礼貌 - -
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] - - - [wen] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
and what a - - - when he is not in the mood .
和 什么 一个 - - - 什么时候 他 是 不是 在 这 情绪 :

“他真是个彬彬有礼的人——当他心情好的时候——而当他心情不好的时候，他又真是个混蛋。”

" [i:ən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈbroʊdi; b'rɑ:di] [haʊs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [wʌn] ,
" **Ian was at the Brodie house five minutes before one ,**
" 伊恩 曾是 在 这 布罗迪 房子 五 分钟 前 一 ,
“伊恩在一点前五分钟就到了布罗迪家，

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; b'rɑ:di] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and he found Mistress Brodie waiting for him .
和 他 成立 情妇 布罗迪 等待 为了 他 :
他发现布罗迪夫人正在等他。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [trɪst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I am glad that you have kept your tryst , ” she said .**
“ 我 是 高兴的 那 你 有 保留 你的 幽会 , ” 她 说 :
“我很高兴你信守了约定,”她说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːdɪst] [baɪt] [naʊ] ,
“ **We will just have a modest bite now ,**
“ 我们 将要 只是 有 一个 谦虚的 咬 现在 ,
“我们现在就浅尝辄止吧。”

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [hɪr] , [æt; ət][maɪ] ['brʌðər] ['kɒlɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and we can make up all that is wanting here , at my brother Coll's , a little
和 我们 能 制作 向上全部 那 是 想要 这里 , 在 我的 兄弟 coll's , 一个 小的
[l'eɪtər] .
later .
之后 :
稍后我们可以在我哥哥科尔家弥补这里的一切不足。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] pleasant57
I have a pleasant57
我 有 一个 pleasant57
我有一个令人愉快的57

[ɪn'vaɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
invite for yourself .
邀请 为了 你自己 .
邀请你自己。

[maɪ] [gʊd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðəz] ['səːmənɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌndɪ] **My good sister - in - law has read some of your father's sermons in the Sunday**
我的 好的 姐姐 - 在 - 法律 有 读 一些 的 你的 父亲的 布道 在 这 星期日
[ˈpeɪpəz][ænd; ænd] ['mæɡəzɪnz] ,
papers and magazines ,
文件 和 杂志 ,
我亲爱的嫂子在周日的报纸和杂志上读过你父亲的一些布道词。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and for their sake she will be glad to see you .
和 为了 他们的 清酒 她 将要 是 高兴的 到 看 你 .
为了他们，她会很高兴见到你。

[aɪ][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
I just promised for you . ”
我 只是 承诺 为了 你 . “
我只是替你答应了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **Thank you , I shall be glad to go with you ,**
“ 感谢 你 , 我 将 是 高兴的 到 去 和 你 ,
“谢谢，我很乐意和你们一起去。”

“ [ænd; ænd][aɪ 'tɪː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][hiː; hi]
“ **and it was difficult for him to disguise how more than glad he**
“ 和 它 曾是 难的 为了 他 到 伪装 如何 更多的 比 高兴的 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] .
was to have this opportunity .
曾是 到 有 这 机会 .
他很难掩饰自己对获得这个机会的无比喜悦。

“ [soʊ] [ðen] ,
“ **So then ,**
“ 所以 然后 ,
那么，

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] – – [ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]
you will put on the best you have with you – – the best is none too good to
你 将要 放 在 这 最好的 你 有 和 你 – – 这 最好的 是 没有任何 也 好的 到
[mi:t] ['θɔrə] [ɪn] . ”
meet Thora in . ”
见面 索拉 在 . ”

你会穿上你身上最好的衣服——但最好的衣服也不适合去见索拉。

“ ['θɔrə] ？ ”
“ **Thora ？ ”**
” 索拉 ？ ”

“索拉？ ”

“ ['θɔrə] – , [maɪ] [oʊn] [niːs] .
“ **Thora Ragnor , my own niece .**
” 索拉 – , 我的 自己的 侄女 .

“Thora Ragnor，我的侄女。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑːnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [gɜːrl] [ɪn] ['skɔːtlənd] ,
She is the bonniest and the best girl in Scotland ,
她 是 这 最美丽的 和 这 最好的 女孩 在 苏格兰 ,
她是苏格兰最漂亮、最好的女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [lʌ; əv] ['gɜːlz] .
if you will take me as a judge of girls .
如果 你 将要 拿 我 作为 一个 法官 的 女孩们 .

如果你愿意把我当作评判女孩的标准的话。

- [gʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪv] [lʌ; əv] ['gɜːlz] ,
' Good beyond the lave of girls ,
- 好的 超过 这 澡 的 女孩们 ,

“超越女孩们的界限，很好。”

- [ænd; ənd] [soʊ] ['bɪʃəp] ['hædli] [æskt] [hɜːr; hər] ['speɪ(ə)l] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['ɔːltər] [fɔːr; fər] ['iːstər] .
' and so Bishop Hadley asked her special to dress the altar for Easter .
- 和 所以 主教 哈德利 问 她 特别的 到 裙子 这 坛 为了 复活节 .

于是，哈德利主教特地请她来布置复活节的祭坛。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dæfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
He knew there would be no laughing and daffing about the work ,
他 知道 那里 会 是 不 笑 和 傻瓜 关于 这 工作 ,
他知道这项工作不容有任何嬉笑打闹。

[ɪf] ['θɔrə] - [hæd; həd] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [lʌ; əv] [aɪ 'tiː] . ”
if Thora Ragnor had the doing of it . ”
如果 索拉 - 有 这 正在做 的 它 . ”

如果这是索拉·拉格诺所为。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dæfɪŋ] [waɪl] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk]
“ **Is there any reason to refrain from laughing and daffing while at that work**
” 是 那里 任何 原因 到 避免 从 笑 和 傻瓜 尽管 在 那 工作
？ ”
？ ”
？ ”

“在工作中，有什么理由不去笑闹嬉戏呢？ ”

“ [æt; ət] ['gɑːdz] ['ɔːltər] [ðer; ðər] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .
“ **At God's altar there should be nothing but prayer and praise .**
” 在 神的 坛 那里 应该 是 没有什么 但 祷告 和 称赞 .

“在上帝的祭坛前，除了祈祷和赞美，什么都不应该有。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈgɜːlz] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [əˈbʌʊt] .

You know what girls talk and laugh about .
你 知道 什么 女孩们 讲话 和 笑 关于 .

你知道女生们都在聊些什么，笑些什么。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv][nɔːt][sʌm; səm] [pɔːr] [læd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɔːr][tuː; tə][skɔːrn] ,
If they have not some poor lad to bring to worship , or to scorn ,
如果 他们 有 不是 一些 贫穷的 小伙子 到 带来 到 崇拜 , 或者 到 轻蔑 ,

如果他们没有哪个穷小子可以带去膜拜，或者可以带去嘲笑，

[ðei] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [help][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
they have no heart to help their hands ; and the work is done silent and

他们 有 不 心 到 帮助 他们的 双手 ; 和 这 工作 是 完毕 沉默的 和
[ˈsnæpi] .
snappy .
轻快 .

他们没有心思去帮忙；工作完成得悄无声息却又迅速。

[ðei] [ɑːr; ər] [ˈwɪʃɪŋ] [ðei] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [get][ðer; ðər] [streɪt] , [ˈjeləʊ]
They are wishing they were at home , and could get their straight , yellow

他们 是 祝 他们 是 在 家 , 和 可以 得到 他们的 直的 , 黄色的
[her] on58
hair on58
头发 on58

她们多么希望自己能在家，可以把她们的直黄色头发弄得蓬松柔软。58

[tuː; tə] [ˈkrɪmpɪŋ] [pɪnz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈlɔː(ː)rɪ] [ɔːr] [ˈdʒɑːni] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
to crimping pins , because Laurie or Johnny would be coming to see them ,
到 卷边 别针 , 因为 劳里 或者 约翰尼 会 是 未来 到 看 他们 ,

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] . "
it being Saturday night . "
它 存在 周六 夜晚 . "

用压线钳固定别针，因为劳里或约翰尼会在周六晚上来看他们。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [θɔːt] [jɔːr; jər] [niːs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈrevərənt] ? "
" Then the Bishop thought your niece would be more reverent ? "
" 然后 这 主教 想法 你的 侄女 会 是 更多的 虔诚的 ? "

"那么主教是不是觉得你侄女会更虔诚呢？ "

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" He knew she would .
" 他 知道 她 会 .

"他知道她会这么做。"

[hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [baɪ][hɜːrˈself] ,
He knew also , that she would not be afraid to be in the cathedral by herself ,
他 知道 还 , 那 她 会 不是 是 害怕的 到 是 在 这 大教堂 经过 她自己 ,

他也知道，她不会害怕独自一人待在教堂里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː;][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
she would do the work with her own hands ,
她 会 做 这 工作 和 她 自己的 双手 ,

她会亲力亲为地完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈgɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [jʌŋ] [lædz]
and that there would be no giggling and gossiping and no young lads
和 那 那里 会 是 不 咯咯笑 和 八卦 和 不 年轻的 小伙子们

[ˈniːdɪd] [tuː; tə][hoʊld] [veɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] [twɪn] .
needed to hold vases and scissors and little balls of twine .
需要 到 抓住 花瓶 和 剪刀 和 小的 球 的 缠绕 .

而且不会有嬉笑打闹和闲言碎语，也不需要年轻的小伙子们拿着花瓶、剪刀和小线球。

” [ðer; ðər] “ [ˈmɑːdərət] [baɪt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪŋgərɪŋ] [wʌn] .

” **Their “ moderate bite “ was a pleasant lingering one .**
” 他们的 “ 缓和 咬 ” 曾是 一个 令人愉快的 挥之不去的 一 。

“它们适中的辛辣味’是一种令人愉悦的持久味道。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
They talked of people in Edinburgh with whom they had some kind of a
他们 谈话 的 人们 在 爱丁堡 和 谁 他们 有 一些 种类 的 一个
[ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] ,
mutual acquaintance ,
相互的 熟人 ,

他们谈到了在爱丁堡与他们有共同认识的人。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi][dɪd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
and Mistress Brodie did the most of the talking .
和 情妇 布罗迪 做过 这 最多 的 这 说 。

布罗迪夫人滔滔不绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] ,
She was a charming story - teller ,
她 曾是 一个 迷人 故事 - 出纳员 ,

她是一位很有魅力的讲故事者，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ʌnd][ɪts] [ɡreɪt] [prəˈfesəz] .
and she knew all the good stories about the University and its great professors .
和 她 知道 全部 这 好的 故事 关于 这 大学 和 它是 伟大的 教授们 。

她对这所大学及其杰出教授们的种种美好故事都了如指掌。

[ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [dʒɑːn] [ˈstjuːt] [ˈblæki] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ə; eɪ]
This day she spent the time illustrating John Stuart Blackie taking his ease in a
这 天 她 花费 这 时间 图示 约翰 斯图尔特 黑人 采取 他的 舒适 在 一个
[ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld] [strɔː] [hæt] .
dressng gown and an old straw hat .
敷料 袍 和 一个 老的 稻草 帽子 。

这一天，她画了约翰·斯图尔特·布莱基穿着睡袍、戴着旧草帽悠闲自在的场景。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ʌnd][ˈiːən] [felt] [rɪˈfreʃt] [ænd; ʌnd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈment(ə)]
She made you see the man , and Ian felt refreshed and cheered by the mental
她 制成 你 看 这 男人 , 和 伊恩 毛毡 焕然一新 和 欢呼 经过 这 精神的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 。

她让你看到了那个人，伊恩因这种精神上的震撼而感到神清气爽，精神振奋。

[æz; əz][fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈrəʊzberi] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] “ [ˈmɑːdɪst] [baɪt] ” [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
As for Lord Roseberry , he really sat at their “ modest bite “ with them .
作为 为了 主 玫瑰莓 , 他 真的 卫星 在 他们的 “ 谦虚的 咬 ” 和 他们 。

至于罗斯伯里勋爵，他确实和他们一起享用了“简餐”。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlædi] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈskɑːtsmən] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːlətɪks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
” **You know , laddie , “ she said , “ Scotsmen take their politics as if they were**
” 你 知道 , 小伙子 , ” 她 说 , ” 苏格兰人 拿 他们的 政治 作为 如果 他们 是
[ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] ;
the Highland fling ;
这 高地 一扔 ;

“你知道吗，小伙子,”她说,“苏格兰人对待政治就像对待高地风流韵事一样；

[ænd; ʌnd] [ˈrəʊzberi] [wʌz; wəz] [ˈskɑːtləndz] [ˈaɪdl] .
and Roseberry was Scotland's idol .
和 玫瑰莓 曾是 苏格兰的 偶像 。

罗斯伯里是苏格兰的偶像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər] [huː] ['kærid] ['evri] [soʊl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , -
He was an orator who carried every soul with him , 59
他 曾是 一个 演说者 WHO 携带 每一个 灵魂 和 他 , -

他是一位能打动人心的演说家，59

[ˈweðər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːr][nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] ,
whether they wanted to go or not ; and I was told by J . M . Barrie ,
无论 他们 通缉 到 去 或者 不是 ; 和 我 曾是 讲述 经过 J . M . 巴里 ,

无论他们是否愿意去；JM Barrie 告诉我，

[ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [pɔɪnt] ,
that once when he had fired an audience to the delirium point ,
那 一次 什么时候 他 有 被解雇 一个 观众 到 这 谵妄 观点 ,

他曾经把观众的情绪推向了近乎疯狂的地步，

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : - - - [aɪ] ['dɪnə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɡrænd] ;
an old man in the hall shouted out : - - ' I dinna hear a word ; but it's grand ;
一个 老的 男人 在 这 大厅 喊叫 出去 : - - - 我 迪娜 听到 一个 单词 ; 但 它是 盛大 ;

大厅里一位老人大声喊道：“我一个字也没听到；但这太棒了；

[ɪts] [ɡrænd] ! -
it's grand ! '
它是 盛大 ! -

太棒了！

" [ðeɪ] ['berli] [tʌtʃt] [ɑːn] ['skaːtɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
" They barely touched on Scottish religion .
" 他们 仅仅 感动 在 苏格兰 宗教 .

“他们几乎没有谈到苏格兰宗教。”

[ˈmɪstrəs] ['broʊdi; bˈrɑːdi] ['iːzəli] [sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər] [gest] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]
Mistress Brodie easily saw it was a subject her guest did not wish to
情妇 布罗迪 容易地 锯 它 曾是 一个 主题 她 客人 做过 不是 希望 到

[dɪ'skʌs] ,
discuss ,
讨论 ,

布罗迪夫人一眼就看出这是她的客人不想谈论的话题。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ʌt] [aɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
and she shut it off from conversation ,
和 她 关闭 它 离开 从 对话 ,

她结束了对话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] " [sʌm; səm] ['piːp(ə)] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [skaːtɪ]
with the finality of her remark that " some people never understood Scotch
和 这 最终性 的 她 评论 那 " 一些 人们 绝不 理解 苏格兰威士忌

[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

她最后斩钉截铁地说：“有些人永远无法理解苏格兰宗教。”

[ɪk'sept] [æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [mɪsʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] .
except as outsiders misunderstood it .
除了 作为 局外人 被误解 它 .

只是外人误解了它。

[wel] , ['iːən] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊərz] ;
Well , Ian , I will be ready for our visit in about two hours ;
出色地 , 伊恩 , 我 将要 是 准备好 为了 我们的 访问 在 关于 二 小时 ;

伊恩，我大约两个小时后就可以迎接我们的来访了；

[wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] [rest] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self][ænd; ənd] ['lektʃər]
one hour to rest after eating and a whole hour to dress myself and lecture
— 小时 到 休息 后 吃 和 一个 所有的 小时 到 裙子 我 和 演讲
[ðə; ði] [læsɪz] [ə'nent] [br'hervɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪd(ə)l] [wɪʃɪz]
the lasses anent behaving themselves when they are left to their own idle wishes
这 姑娘们 附近 行为 他们自己 什么时候 他们 是 左边 到 他们的 自己的 闲置的 愿望
[ænd; ənd] ['weɪstfl] [wɜːrk] . ”
and wasteful work . ”
和 浪费 工作 . ”

饭后休息一小时，再花一小时穿衣，然后训斥那几个姑娘，告诉她们如果任由她们游手好闲、浪费时间，就应该举止得体。”

“ [ðen] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ;
“ Then in two hours I will be ready to accompany you ;
” 然后 在 二 小时 我 将要 是 准备好 到 陪伴 你 ;
“那么两个小时后我就可以陪你了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] . ”
and in the meantime I will walk over the moor and smoke a cigar . ”
和 在 这 与此同时 我 将要 走 超过 这 泊 和 抽烟 一个 雪茄 . ”
而我则会趁此机会去荒原上走走，抽根雪茄。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['betər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtɪ] [ænd; ənd] [wɑːtɪ] [ðə; ði] ['pʌfɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
“ No , no , better go down to the beach and watch the puffins flying over the
” 不 , 不 , 更好的 去 向下 到 这 海滩 和 手表 这 海鹦 飞行 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,
“不，不，最好去海滩看海鹦在海面上飞翔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [təːnz] ['fɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['laɪɪŋ] [lənd] .
and the terns fishing about the low lying land .
和 这 燕鸥 钓鱼 关于 这 低的 说谎 土地 .
还有在低洼地带捕鱼的燕鸥。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk]['skjuːə]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] ,
Or you might get a sight of an Arctic skua going north ,
或者 你 可能 得到 一个 视线 的 一个 北极 贼鸥 去 北 ,
或者你可能会看到一只北极贼鸥向北飞去。

[ɔːr][ə; eɪ] [blæk] ['gɪlɪmaːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ['flaɪɪŋ] [fæst][tuː; tə] [fiːd] [ɪts] [jʌŋ] .
or a black guillemot with a fish in its mouth flying fast to feed its young .
或者 一个 黑色的 海鸠 和 一个 鱼 在 它是 嘴 飞行 快速地 到 喂养 它是 年轻的 .
或者一只嘴里叼着鱼的黑色海鸠快速飞去喂养幼鸟。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪz][ðə; ði] [plers] , ['lædi] !
The seaside is the place , laddie !
这 海滨 是 这 地方 , 小伙子 !
海边才是好地方，小伙子！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnstəntli] . ” -
There is something going on there constantly . ” 60
那里 是 某物 去 在 那里 不断地 . ” -
那里一直都有事情发生。”60

[soʊ]['iːən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ðer; ðər][ɪn] ['wɑtɪŋ]
So Ian went to the seaside and found plenty of amusement there in watching
所以 伊恩 去 到 这 海滨 和 成立 很多 的 娱乐 那里 在 观看
[ə; eɪ]['fæməli] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪdər] [dʌks] ,
a family quarrel among the eider ducks ,
一个 家庭 争吵 之中 这 绒鸭 鸭子 ,
于是伊恩去了海边，在那里他看到一群绒鸭争吵，觉得很有趣。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌsəlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [taɪd]
who were feeding on the young mussels attached to the rocks which a low tide
WHO 是 喂养 在 这 年轻的 贻贝 随附的 到 这 岩石 哪个 一个 低的 潮
[hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] .
had uncovered .
有 裸露 .

它们以退潮后露出的附着在岩石上的幼贻贝为食。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] - [hoʊm] , [ænd; ənd][rə'hɑ:l][ænd; ənd] ['θɔrə]
It was a pleasant walk to the Ragnar home , and Rahal and Thora
它 曾是 一个 令人愉快的 走 到 这 - 家 , 和 拉哈尔 和 索拉
[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
were expecting them .
是 期待 他们 .

去拉格诺家的路很舒适，拉哈尔和索拉正在等他们。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['tʃɪri] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['faɪər] [ɡloʊ] ,
The sitting room was cheery with sunshine and fire glow ,
这 坐着 房间 曾是 欢快的 和 阳光 和 火 辉光 ,
[ænd; ənd] [kʌlɪŋ] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [lʌk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʌk]
客厅里阳光明媚，炉火温暖，气氛宜人。

[rə'hɑ:l][wʌz; wəz][ɪn] [æftər'nu:n] [dres] [ænd; ənd] ['θɔrə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['spɪnɪŋ]
Rahal was in afternoon dress and Thora was sitting near the window spinning
拉哈尔 曾是 在 下午 裙子 和 索拉 曾是 坐着 靠近 这 窗户 旋转
[ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)l] [wi:l] [ðə; ði] ['mɑ:rʌələsli] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv] [wʊl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwɔ:fiʃ]
on the little wheel the marvellously fine threads of wool made from the dwarfish
在 这 小的 车轮 这 奇妙地 美好的 线程 的 羊毛 制成 从 这 矮
[bri:d] [ʌv; əv] ['ʃetlənd] [ʃi:p] ,
breed of Shetland sheep ,
品种 的 设得兰群岛 羊 ,

拉哈尔穿着下午的服装，索拉坐在窗边，用小纺车纺着设得兰矮种绵羊的羊毛，这些羊毛细得惊人。

[ænd; ənd] [ju:st] ['dʒen(ə)rəli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['delɪkət] [ʃɔ:lz] [wɪtʃ] ['raɪvəld] [ðə; ði]
and used generally for the knitting of those delicate shawls which rivalled the
和 用过的 一般来说 为了 这 针织 的 那些 精美的 披肩 哪个 竞争对手 这
['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ['leɪsɪz] .
finest linen laces .
最好的 亚麻布 鞋带 .

通常用于编织那些可以媲美最精美亚麻蕾丝的精致披肩。

[ɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][i:ən] [mə'kreɪ] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər]
On the entrance of her aunt and Ian Macrae she rose and stood by her
在 这 入口 的 她 阿姨 和 伊恩 麦克雷 她 玫瑰 和 站立 经过 她
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,

当她姑妈和伊恩·麦克雷进来时，她站起身来，站在她的车轮旁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fju:sɪv] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] ;
until the effusive greetings of the two elder ladies were complete ;
直到 这 热情洋溢 问候 的 这 二 长老 女士们 是 完全的 ;

直到两位老妇人热情洋溢的问候完毕；

[ænd; ənd][i:ən][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and Ian was utterly charmed with the picture she made - - it was
和 伊恩 曾是 完全地 迷住了 和 这 图片 她 制成 - - 它 曾是
[kəm'pli:tli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɔ:r] [dri:md] [ə'baʊt] .
completely different from anything he had ever seen or dreamed about .
完全地 不同的 从 任何事物 他 有 曾经 已见 或者 梦见 关于 .

伊恩完全被她画的那幅画迷住了——它与他以前见过或梦见过的任何东西都截然不同。

[ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][,ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] ['met(ə)l] ,
The wheel was a pretty one , and was inlaid with some bright metal ,
这 车轮 曾是 一个 漂亮的 一 , 和 曾是 镶嵌 和 一些 明亮的 金属 ,
车轮很漂亮, 上面镶嵌着一些闪亮的金属。

[ænd; ənd] [wen] ['θɔrə] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv]
and when Thora rose from her chair she was still holding a handful of
和 什么时候 索拉 玫瑰 从 她 椅子 她 曾是 仍然 保持 一个 少数 的
[faɪn] ['snəʊi] [wʊl] .
fine snowy wool .
美好的 下雪的 羊毛 .

索拉从椅子上站起来时, 手里还拿着一把细细的雪白羊毛。

[hɜ:r; həɹ] [blu:] - [roʊbd][ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] ['lʌvlinəs] [ə'pɪrd] [tu; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ʃi; ʃi]
Her blue - robed and blue - eyed loveliness appeared to fill the room as she
她 蓝色的 - 身着长袍 和 蓝色的 - 眼睛 可爱 出现 到 充满 这 房间 作为 她
[stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] ,
stood erect and smiling ,
站立 直立 和 微笑 ,
她身着蓝色长袍, 蓝色眼眸, 美丽动人, 端庄微笑地站在那里, 仿佛照亮了整个房间。

['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] . -
watching her mother and aunt . 61
观看 她 母亲 和 阿姨 . -

看着她的母亲和阿姨。61

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [stept] ['fɔ:rwərd][tu; tə] [,ɪntrə'du:s] ['i:ən][tu; tə][hɜ:r; həɹ] ,
But when her aunt stepped forward to introduce Ian to her ,
但 什么时候 她 阿姨 步 向前 到 介绍 伊恩 到 她 ,
但她她姑姑上前向她介绍伊恩时,

[ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lʌvli] ['kʌʊntənəns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
she turned the full light of her lovely countenance upon him .
她 转向 这 满的 光 的 她 迷人的 面容 之上 他 .
她将她那张美丽脸庞的全部光辉都转向了他。

[ðen] [bəʊθ] ['wʌndə-d] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [br'fɔ:r] .
Then both wondered where they had met before .
然后 两个都 想知道 在哪里 他们 有 遇见 前 .
然后两人都想知道他们之前在哪里见过面。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɪn] [dri:mz] ['oʊnli] ?
Was it in dreams only ?
曾是 它 在 梦境 仅有的 ?
难道只存在于梦里吗?

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜ:r; wər] [su:n] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['gʌ:sɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪnbərə]
Mother and aunt were soon deep in the fascinating gossip of an Edinburgh
母亲 和 阿姨 是 很快 深的 在 这 迷人 闲话 的 一个 爱丁堡
['wɪntər] ['si:z(ə)n] ,
winter season ,
冬天 季节 ,
母亲和姨妈很快就沉浸在爱丁堡冬季的种种趣闻轶事中。

[ænd; ənd] ['θɔrə] [ænd; ənd][i:ən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [faʊnd]
and Thora and Ian went into the greenhouse and the garden and found
和 索拉 和 伊恩 去 进入 这 温室 和 这 花园 和 成立
[ˈplenti] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ʌn'tɪl] ['kɑ:nəl] - [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['slʌpər]
plenty to talk about until Conall Ragnor came home from business and supper
很多 到 讲话 关于 直到 康纳尔 - 来了 家 从 商业 和 晚餐
[wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
was served .
曾是 服务 .

索拉和伊恩去了温室和花园，在那里聊了很多，直到康纳尔·拉格纳下班回家，晚餐才开始供应。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ,
And the wonder was ,
和 这 想知道 曾是 ,
而令人惊奇的是，

[ðæt] ['kɑ:nəl] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃɑ:rm] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] ['θɔrə] [hæd; həd] [dʌn] .
that Conall bent to the young man's charm as readily as Thora had done .
那 康纳尔 弯曲 到 这 年轻的 男人的 魅力 作为 容易 作为 索拉 有 完毕 .
康纳尔和索拉一样，很快就被这个年轻人的魅力所折服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fru:d] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['meθədʒ] [ænd; ənd]
He was amazed at his shrewd knowledge of business methods and
他 曾是 惊叹 在 他的 精明 知识 的 商业 方法 和
[ɑ:pər'tu:nətiz] ;
opportunities ;
机会 ;
他对自己敏锐的商业方法和机遇的了解感到惊讶；

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'ten(ə)n] , [ðʊʊ] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət]
and listened to him with grave attention , though laughing heartily at
和 听着 到 他 和 严重 注意力 , 尽管 笑 衷心地 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [ˌprɒpə'zɪjənz] .
some of his plans and propositions .
一些 的 他的 计划 和 命题 .

他认真地听着他的讲话，但对他的一些计划和提议却开怀大笑。
" ['mɪstər] . [mə'kreɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [fɑ:r] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Mr . Macrae , " he said , " thou art too far north for me .
" 先生 . 麦克雷 , " 他 说 , " 你 艺术 也 远的 北 为了 我 .
“麦克雷先生,”他说,“你离我太远了。”

[aɪ][du:] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['ʃet,lændərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [per] [ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [ðə] [ti:θ] ,
I do know a few Shetlanders that could pare the skin off thy teeth ,
我 做 知道 一个 很少 设得兰群岛人 那 可以 削减 这 皮肤 离开 你的 牙齿 ,
我的确认识几个设得兰群岛的岛民，他们能把你的牙齿上的皮都削掉。

[bʌt; bət][wi:; wi] - [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] ['ɑ:nɪst] [foʊk] [ðæt] [dʒʌst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
but we Orcadeans are simple honest folk that just live , and let live .
但 我们 - 是 简单的 诚实的 民间 那 只是 居住 , 和 让 居住 .
但我们奥卡迪安人是淳朴诚实的百姓，我们只是过自己的生活，也让别人过自己的生活。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] ['i:ən] [læft] ,
" At which remark Ian laughed ,
" 在 哪个 评论 伊恩 笑了 ,
听到这话，伊恩笑了。

[ænd; ənd] [ri'maɪnidɪ] [ˈkɑ:nəl] - [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [trænzækʃənz] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] [stɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and reminded Conall Ragnor of certain transactions in railway stock which had
和 提醒 康纳尔 - 的 肯定 交易 在 铁路 库存 哪个 有
[nɑ:n'plʌst] [ðə; ði] [pɜ:rθ] [dɜ'ektɜz, daɪ'rektɜz, di:'rektɜz, dɪ'rektɜz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
nonplussed the Perth directors at the time .
不知所措 这 珀斯 导演 在 这 时间 .
并提醒康纳尔·拉格纳，当时珀斯的董事们对铁路股票的某些交易感到困惑。

[ðen] - [æskt] [haʊ] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] “
Then Ragnor asked how he happened to know what was generally considered “
然后 - 问 如何 他 发生 到 知道 什么 曾是 一般来说 经过考虑的 ”
[ˈpraɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
private information ,
私人的 信息 ,
然后拉格诺问他怎么会知道通常被认为是“私人信息”的事情，

” [ænd; ənd][ˈi:ən] [ˈænsər] , “ [ˈpraɪvət] information62
” **and Ian answered , “ Private information62**
” 和 伊恩 回答 , “ 私人的 information62
伊恩回答说：“私人信息62

[ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] , [sɜ:r] .
is the most valuable , sir .
是 这 最多 有价值的 , 先生 .
是最有价值的，先生。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
It is what I look for .
它 是 什么 我 看 为了 .
这正是我想要的。

” [ðen] - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] , “ [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk]
” **Then Ragnor rose from the table and said , “ Let us have a smoke**
” 然后 - 玫瑰 从 这 桌子 和 说 , “ 让 我们 有 一个 抽烟
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] . “
and a little music . “
和 一个 小的 音乐 . “
“然后拉格诺从桌边站起来说：‘让我们抽根烟，听点音乐吧。’”

” [teɪk] [ðəɪ] [smoʊk] , [ˈkɑ:l] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈkreɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes]
” **Take thy smoke , Coll , “ said Mrs . Ragnor , “ and Mr . Macrae will give us**
” 拿 你的 抽烟 , 科尔 , “ 说 太太 . - , “ 和 先生 . 麦克雷 将要 给 我们
[ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
the music .
这 音乐 .
“科尔，抽你的烟吧，”拉格诺夫人说，“麦克雷先生会给我们演奏音乐的。”

[ˈbɑ:rbrə] [sez] [hi:; hi] [sɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhærisn] .
Barbara says he sings better than Harrison .
芭芭拉 说道 他 唱歌 更好的 比 哈里森 .
芭芭拉说他唱歌比哈里森好听。

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [məˈkreɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ði:] .
Come , Mr . Macrae , we are waiting to hear thee .
来 , 先生 . 麦克雷 , 我们 是 等待 到 听到 你 .
来吧，麦克雷先生，我们等着听你发言。

” [ˈi:ən] [meɪd] [noʊ][ɪksˈkju:zɪz] .
” **Ian made no excuses .**
” 伊恩 制成 不 借口 .
伊恩没有找任何借口。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] [wið; wiθ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] “ [ə; eɪ] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] **He sat down and sang with delightful charm and spirit “ A Life on the**
他 卫星 向下 和 唱 和 愉快 魅力 和 精神 “ 一个 生活 在 这
[ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] .
Ocean Wave “ and “ The Bay of Biscay .
海洋 海浪 “ 和 “ 这 湾 的 比斯开 .

他坐下来，用他迷人的魅力和精神演唱了《海浪上的生活》和《比斯开湾》。

” [ðen] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑ:pjələɹ] [ˈsɔŋz] , “ [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] **” Then these were followed by the fresh and then popular songs , “ We May Be**
” 然后 这些 是 随后 经过 这 新鲜的 和 然后 受欢迎的 歌曲 , “ 我们 可能 是
[ˈhæpi] [jet] , “
Happy Yet , “
快乐的 然而 , “

“随后是当时流行的新歌《我们或许还会幸福》

” [ðen] [ju:l] [rɪ'membəɹ] [em 'i:] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [bɜ:rθ] .
” Then You'll Remember Me “ and “ The Land of Our Birth .
” 然后 你会 记住 我 “ 和 “ 这 土地 的 我们的 出生 .

《那时你就会想起我》和《我们的出生地》。

” [noʊ][wʌn] [spəʊk] [ɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [i:v(ə)n][tu:; tə] [preɪz] ;
” No one spoke or interrupted him , even to praise ;
” 不 一 辐 或者 中断 他 , 甚至 到 称赞 ;

“没有人说话或打断他，甚至连赞扬的话也没有；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðæt]
but he was well repaid by the look on every face and the kindness that
但 他 曾是 出色地 已偿还 经过 这 看 在 每一个 脸 和 这 仁慈 那
[floʊd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
flowed out to him .
流动 出去 到 他 .

但他从每个人脸上的表情和对他的友善态度中得到了最好的回报。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ,
He could see it in the eyes , and hear it in the voices ,
他 可以 看 它 在 这 眼睛 , 和 听到 它 在 这 声音 ,

他能从眼神中看出，也能从声音中听出来。

[ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmænəɹ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] .
and feel it in the manner of all present .
和 感觉 它 在 这 方式 的 全部 展示 .

并以在场所有人的方式去感受。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] , [fɜ:rm] [ˈfʊtsteps] .
The silence was broken by the sound of quick , firm footsteps .
这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 快的 , 公司 脚步声 .

寂静被快速而有力的脚步声打破。

- [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [wið; wiθ] [ə'ləkrəti] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Ragnor listened a moment and then went with alacrity to open the door .
- 听着 一个 片刻 和 然后 去 和 敏捷 到 打开 这 门 .

拉格诺听了一会儿，然后迅速去开门。

” [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:] !
” I knew it was thee !
” 我 知道 它 曾是 你 !

“我就知道是你！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ][sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ði:] ！
“ O sir , I am glad to see thee !
“ 哦 先生 ， 我 是 高兴的 到 看 你 ！

“哦，先生，见到您真高兴！ ”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ！
Come in , come in !
来 在 ， 来 在 ！

进来，进来！

[nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['welkəm] ！
None can be more welcome !
没有任何 能 是 更多的 欢迎 ！

再受欢迎不过了！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [swi:t] [mɑ:dʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
“ And it was good to hear the strong , sweet modulations of the voice
“ 和 它 曾是 好的 到 听到 这 强的 ， 甜的 调制 的 这 嗓音
[ðæt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
that answered him .
那 回答 他 。

“听到回答他的那铿锵有力、甜美动听的声音，真是令人高兴。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɪʃəp] ['hedli] ！ ” [sed] [rə'hɑ:l] . -
“ It is Bishop Hedley ! ” said Rahal . 63
“ 它 是 主教 赫德利 ！ ” 说 拉哈尔 。

“是赫德利主教！”拉哈尔说道。63

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ænt] ['bɑ:rbrə] .
“ Then I am going , ” said Aunt Barbara .
“ 然后 我 是 去 ， ” 说 阿姨 芭芭拉 。

“那我走了。”芭芭拉阿姨说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ænt] ！ ” [kraɪd] ['θɔrə] ,
“ No , no , Aunt ! ” cried Thora ,
“ 不 ， 不 ， 阿姨 ！ ” 哭 索拉 ，

“不，不，姑妈！”索拉喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][fi:; fi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][ænts, 'ɒnts][said] ['koʊksɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
and the next moment she was at her aunt's side coaxing her to
和 这 下一个 片刻 她 曾是 在 她 姑姑的 边 哄骗 她 到
[rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
resume her chair .
恢复 她 椅子 。

下一刻，她就来到姑妈身边，哄着她重新坐回椅子上。

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['bɪʃəps]
Then the Bishop and Ragnor entered the room , and the moment the Bishop's
然后 这 主教 和 - 进入 这 房间 ， 和 这 片刻 这 主教的
[feɪs] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
face shone upon them ,
脸 闪耀 之上 他们 ，

随后主教和拉格诺尔走进房间，主教的脸庞照耀着他们的那一刻，

[ɔ:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['si:st] .
all talk about leaving the room ceased .
全部 讲话 关于 离开 这 房间 停止 。

所有关于离开房间的讨论都停止了。

[fɔːr; fər] ['bɪʃəp] ['hɛdli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]
For Bishop Hedley carried his Great Commission in his face and his life was
为了 主教 赫德利 携带 他的 伟大的 委员会 在 他的 脸 和 他的 生活 曾是
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɜːrmən] .
a living sermon .
一个 活的 讲道 .

海德利主教将他的大使命铭刻于心，他的一生就是一篇活生生的布道。

[hɪz; ɪz][soʊl] [lʌvd] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æn; ən][hə'roʊɪk][maɪnd]
His soul loved all mankind ; and he had with it an heroic mind
他的 灵魂 喜爱 全部 人类 ; 和 他 有 和 它 一个 英勇 头脑
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['sɪnjuː] ['bɑːdi] ,
and a strong - sinewed body ,
和 一个 强的 - 筋腱 身体 ,
他热爱全人类；他拥有英雄般的精神和强健的体魄。

[wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][daɪd] ['deɪli] .
which refused to recognise the fact that it died daily .
哪个 拒绝 到 认出 这 事实 那 它 死亡 日常的 .
它拒绝承认自己每天都在死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][men] ,
For the Bishop's business was with the souls of men ,
为了 这 主教的 商业 曾是 和 这 灵魂 的 男人 ,
因为主教的职责是守护人们的灵魂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
and he lived and moved and did his daily work in a spiritual and
和 他 居住地 和 已搬 和 做过 他的 日常的 工作 在 一个 精神 和
[ɪ'tɜːrn(ə)] ['elɪmənt] .
eternal element .
永恒 元素 .
他生活在一个精神和永恒的环境中，他的行动和日常工作也都在这个环境中进行。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːnstənt] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] ['wiːkənz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ðə; ði][mæn]
And if constant commerce with the physical world weakens and ages the man
和 如果 持续的 商业 和 这 身体的 世界 减弱 和 年龄 这 男人
[huː] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
who lives and works in it ,
WHO 生活 和 作品 在 它 ,
如果与物质世界的频繁接触会削弱并加速生活和工作在其中的人的衰老，

[ʃʊrli] [ðə; ði][laɪf] [pæst] [ə'mɪd]['spɪrɪtʃuəl] [θɔːts] [ænd; ənd][dɪ'zائز-z][ɪz] [ðer'baɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd]
surely the life passed amid spiritual thoughts and desires is thereby fortified and
一定 这 生活 通过了 之中 精神 想法 和 欲望 是 从而 强化 和
['streŋθənd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kerz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [wɪtʃ] [fret] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi][tuː; tə]
strengthened to resist the cares and worries which fret the physical body to
加强 到 抵抗 这 关心 和 担忧 哪个 烦恼 这 身体的 身体 到
[drɪ'keɪ] .
decay .
衰变 .
在精神思想和愿望的熏陶下度过的一生，必然会得到巩固和加强，从而能够抵抗那些使肉体衰弱的忧虑和烦恼。

[ðen] ['veɪnli] [ðə; ði] [fleʃ] [feɪdz] , [ðə; ði][soʊl] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] .
Then vainly the flesh fades , the soul makes all things new .
然后 徒劳地 这 肉 淡出 , 这 灵魂 制作 全部 事物 新的 .
肉体终将消逝，而灵魂却能使万物更新。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] - - “ [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
This is a great truth - - “ it is only by the supernatural we are strong .
这 是 一个 伟大的 真相 - - “ 它 是 仅有的 经过 这 超自然 我们 是 强的 .
这是一个伟大的真理——“只有依靠超自然的力量，我们才能强大。”

” [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [keɪm] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ˈtɑ:nɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” The Bishop came in bringing with him , not only the moral tonic of his
” 这 主教 来了 在 带来 和 他 , 不是 仅有的 这 道德 补品 的 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

主教的到来不仅带来了他本人在场所带来的道德鼓舞，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][ðə; ði] very64
but also the very64
但 还 这 very64

但还有 very64

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] “ [tæŋ] , ” [ænd; ənd] [gʊd] [sɔ:lt] [ˈfleɪvər] .
breath of the sea ; its refreshing “ tang , ” and good salt flavour .
气息 的 这 海 ; 它是 令人耳目一新 “ 唐 , ” 和 好的 盐 味道 .
海洋的气息；它清爽的“味道”，以及浓郁的咸味。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsʌŋaɪn] [ðæt] [wɔ:md] [ænd; ənd] [tʃɪrd]
His smile and blessing was a spiritual sunshine that warmed and cheered
他的 微笑 和 祝福 曾是 一个 精神 阳光 那 温暖 和 欢呼
[ænd; ənd] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and brightened the room .
和 明亮 这 房间 .

他的笑容和祝福如同精神上的阳光，温暖、鼓舞、照亮了整个房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfekʃənət] [tu:; tə][ɔ:l] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑ:di][ænd; ənd][ˈi:ən] [məˈkreɪ] ,
He was affectionate to all , but to Mistress Brodie and Ian Macrae ,
他 曾是 亲热 到 全部 , 但 到 情妇 布罗迪 和 伊恩 麦克雷 ,
他对所有人都很友善，唯独对布罗迪夫人和伊恩·麦克雷例外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈkaɪndli][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] - .
he was even more kindly than to the Ragnors .
他 曾是 甚至 更多的 亲切地 比 到 这 - .
他对待拉格纳一家甚至更加和蔼可亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [bʌt; bət][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were not of his flock but he longed to take care of them .
他们 是 不是 的 他的 群 但 他 渴望 到 拿 关心 的 他们 .
他们虽然不是他的信徒，但他却渴望照顾他们。

” [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” I heard singing as I came through the garden , ” he said ,
” 我 听到 歌唱 作为 我 来了 通过 这 花园 , ” 他 说 ,
“我穿过花园时听到了歌声,”他说。

” [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [vɔɪs] , [ˈkɑ:nəl] . ”
” and it was not your voice , Conall . ”
” 和 它 曾是 不是 你的 嗓音 , 康纳尔 . ”
“康纳尔，那不是你的声音。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈi:ən] [məˈkreɪ] [ˈsɪŋɪŋ] , ” [ˈkɑ:nəl] [ˈænsər] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˈglædli] [sɪŋ]
” It was Ian Macrae singing , ” Conall answered , “ and he will gladly sing
” 它 曾是 伊恩 麦克雷 歌唱 , ” 康纳尔 回答 , ” 和 他 将要 乐意 唱歌
[fɔ:r; fər] [ðɪ:] , [sɜ:r] .
for thee , sir .
为了 你 , 先生 .
“是伊恩·麦克雷在唱歌,”康纳尔回答说, “他很乐意为您唱歌, 先生。”

” [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [məˈkreɪ] [ˈræɪfəɪd][æt; ət][wʌns] ,
” This promise Macrae ratified at once ,
” 这 承诺 麦克雷 已批准 在 一次 ,
“麦克雷立即确认了这一承诺，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ðæt] ['evri] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]
and that with such power and sweetness that every one was amazed and
和 那 和 这样的 力量 和 甜味 那 每一个 一 曾是 惊叹 和
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] ,
the Bishop requested him to sing ,
这 主教 请求 他 到 唱歌 ,
他歌声如此洪亮动人, 如此甜美动人, 令在场的所有人都惊叹不已, 主教还请他唱歌。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [sɜ:rvis] , [ə; eɪ] [faɪn] “ [ˈglɔːriə] ” [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn]
during the next day's service , a fine “ Gloria ” he had just given them in
期间 这 下一个 天 服务 , 一个 美好的 “ 格洛丽亚 ” 他 有 只是 给定 他们 在
[ðə; ði] [kə'thi:drəl] ['kwaɪər] .
the cathedral choir .
这 大教堂 唱诗班 .
在第二天的礼拜仪式上, 他向大教堂唱诗班献上了一首优美的《荣耀颂》。

[ænd; ənd][i:ən] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
And Ian said he would see the organist , and if it could be done ,
和 伊恩 说 他 会 看 这 管风琴师 , 和 如果 它 可以 是 完毕 ,
伊恩说他会去见见管风琴师, 看看能不能办成这件事。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
he would be delighted to obey his request .
他 会 是 高兴极了 到 服从 他的 要求 .
他很乐意满足他的请求。

“ [si:] [ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] !
” **See the organist !**
” 看 这 管风琴师 !
“看, 那位管风琴演奏者! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstrəs] ['broʊdi; b'rɑ:di] .
” **exclaimed Mistress Brodie .**
” 惊呼 情妇 布罗迪 .
“布罗迪夫人惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ?
” **What are you talking about ?**
” 什么 是 你 说 关于 ?
“你在说什么?”

[ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] [ɪz] ['sændi] [ɑ:d] , [ðə; ði] ['bɑ:rbəz-z] [sʌn] !
The organist is Sandy Odd , the barber's son !
这 管风琴师 是 沙 奇怪的 , 这 理发师 儿子 !
管风琴演奏者是桑迪·奥德, 他是理发师的儿子!

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['hɪndər] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɪʃ] ?
How can the like of him hinder the Bishop's wish ?
如何 能 这 喜欢 的 他 阻碍 这 主教的 希望 ?
像他这样的人, 怎能阻挠主教的意愿呢?

“ [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [raʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bʊk] , [tɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [li:f] ,
” **Then the Bishop wrote a few words in his pocket book , tore out the leaf ,**
” 然后 这 主教 写道 一个 很少 字 在 他的 口袋 书 , 撕裂 出去 这 叶子 ,
“然后主教在他的口袋书上写了几个字, 撕下了那一页,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mə'kreɪ] , ['seɪɪŋ] : “ [ˈmɪstər] . [ɑ:d] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] , [noʊ] [daʊt]
and gave it to Macrae , saying : “ Mr . Odd will manage all I wish , no doubt
和 给予 它 到 麦克雷 , 说 : “ 先生 . 奇怪的 将要 管理 全部 我 希望 , 不 怀疑
.
:
.
然后把它交给麦克雷, 说道: “毫无疑问, 奥德先生会满足我的所有愿望。”

[naʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][maɪ] [greɪt] ['pleɪzər] , [pleɪ] [ju: 'es] - [hoʊm] , Sweet65
Now , sir , for my great pleasure , play us ' Home , Sweet65
现在 , 先生 , 为了 我的 伟大的 乐趣 , 玩 我们 - 家 , Sweet65
先生, 现在, 为了我的荣幸, 请为我们演奏《甜蜜之家65》

[hoʊm] .
Home .
家 .
家。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]
' I have not been here for four months , and it is good to be with
- 我 有 不是 到过 这里 为了 四 几个月 , 和 它 是 好的 到 是 和
[frendz] [ə'gen] .
friends again .
朋友们 再次 .

“我已经四个月没来这里了, 很高兴能再次和朋友们在一起。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [i:t]
" And they all sang it together , and were perfectly at home with each
" 和 他们 全部 唱 它 一起 , 和 是 完美 在 家 和 每个
[ʌðər] ['æftər][aɪ 'ti:] .
other after it .
其他 后 它 .

“他们一起唱了这首歌, 之后彼此之间也相处得非常融洽。”

[soʊ] [mʌt] [soʊ] ,
So much so ,
所以 很多 所以 ,

确实如此,

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [æskt] [rə'hɑ:l] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] ;
that the Bishop asked Rahal to give him a cup of tea and a little bread ;
那 这 主教 问 拉哈尔 到 给 他 一个 杯子 的 茶 和 一个 小的 面包 ;
主教请拉哈尔给他一杯茶和一点面包;

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [fer] ['aɪlənd] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] ['i:tn]
" I have come from Fair Island today , " he said , " and have not eaten
" 我 有 来 从 公平的 岛 今天 , " 他 说 , " 和 有 不是 吃
[sɪns] [nu:n] .
since noon .
自从 中午 .

“我今天从费尔岛来,”他说, “从中午到现在都没吃过东西。”

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tu:; tə] [prɪ'pər] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ri'kwɛstɪd] [mi:l]
" Then all the women went out together to prepare and serve the requested meal
" 然后 全部 这 女性 去 出去 一起 到 准备 和 服务 这 请求 一顿饭
,
.
,

“然后所有的妇女一起出去准备和端出人们要求的饭菜,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ]
so that it came with wonderful swiftness , and beaming smiles , and charming
所以 那 它 来了 和 精彩的 速度 , 和 光芒四射 微笑 , 和 迷人
[wɜ:rdz][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['pleɪzər] .
words of laughing pleasure .
字 的 笑 乐趣 .

于是, 它以惊人的速度、灿烂的笑容和充满欢声笑语的迷人话语到来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
And when he saw a little table drawn to the hearth for him and
和 什么时候 他 锯 一个 小的 桌子 绘制 到 这 炉 为了 他 和
[ˈkwɪkli] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈoʊdər][ʌv; əv]
quickly spread with the food he needed and smelled the refreshing odour of
迅速地 传播 和 这 食物 他 需要 和 闻起来 这 令人耳目一新 气味的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhaɪsən] ,
the young Hyson ,
这 年轻的 海森 ,

当他看到壁炉旁摆着一张小桌子，上面迅速摆满了他需要的食物，并且闻到了年轻的海森身上清新的气息时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪŋk(ə)lɪ][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər][æz; əz] [ˈθɔrə]
and heard the pleasant tinkle of china and glass and silver as Thora
和 听到 这 令人愉快的 小便 的 中国 和 玻璃 和 银 作为 索拉
[pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] ,
placed them before the large chair he was to occupy ,
放置 他们 前 这 大的 椅子 他 曾是 到 占据 ,
他听到瓷器、玻璃器皿和银器发出悦耳的叮当声，那是索拉把它们放在他要坐的大椅子前时发出的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈhæpɪli] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [waɪl] [ˈθɔrə] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
he sat down happily to eat and drink , while Thora served him ,
他 卫星 向下 快乐地 到 吃 和 喝 , 尽管 索拉 服务 他 ,
他高兴地坐下来吃喝，索拉为他服务。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnəl] [smoʊkt] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naʊ] - [ænd; ənd] - [ðen] [smaɪl] [ɔːr]
and Conall smoked and watched them with a now - and - then smile or
和 康纳尔 熏制 和 观看 他们 和 一个 现在 - 和 - 然后 微笑 或者
[wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
word or two ,
单词 或者 二 ,
康纳尔一边抽烟，一边看着他们，偶尔露出微笑，说上一两句话。

[waɪl] [rəˈhɑːl][ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [tɔːkt] ,
while Rahal and Barbara talked ,
尽管 拉哈尔 和 芭芭拉 谈话 ,
拉哈尔和芭芭拉交谈时，

[ænd; ənd][ˈiːən] [pleɪd] [ˈtʃɑːrmɪŋli] - - [wɪð; wɪθ][sɔːft][ˈped(ə)l] [daʊn] - - [kwəʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm]
and Ian played charmingly - - with soft pedal down - - quotations from
和 伊恩 玩 迷人地 - - 和 柔软的 踏板 向下 - - 引文 从
[ˈbeɪtəʊvənz] “ [ˈpæstərəl] [ˈsɪmfəni] ” [ænd; ənd] “ [hɑːrk] , - [tɪz][ðə; ði] [ˈlɪnɪt] ！
Beethoven's “ Pastoral Symphony ” and “ Hark , ' Tis the Linnet !
贝多芬的 “ 牧灵 交响乐 ” 和 “ 听着 , - 的 这 麻雀 ！
伊恩演奏得十分迷人——他踩着柔音踏板——引用了贝多芬的《田园交响曲》和《听啊，是金翅雀！》

” [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːrəˈtɔːrɪəʊ] , “ [ˈdʒɔʃwə] .
” **from the oratorio , “ Joshua .**
” 从 这 清唱剧 , “ 约书亚 .
选自清唱剧《约书亚》。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈɪntərluːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei]
” **It was a delightful interlude in which every one was happy in their own way**
” 它 曾是 一个 愉快 插曲 在 哪个 每一个 一 曾是 快乐的 在 他们的 自己的 方式
，
，
“那是一段令人愉快的插曲，每个人都以自己的方式感到快乐。”

[ænd; ənd][soʊ] [hiːld] [baɪ] it66
and so healed by it66
和 所以 已治愈 经过 it66
因此被它治愈了66

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪz] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] .
of all the day's disappointments and weariness .
的 全部 这 天 失望 和 疲劳 .
一天所有的失望和疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] ['nevər] [prə'lɔ:n] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['moʊmənts] .
But the wise never prolong such perfect moments .
但 这 明智的 绝不 延长 这样的 完美的 时刻 .
但智者从不延长如此美好的时光。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['ji:ldɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] [sætəs'fækʃənz] , [ðei] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
Even while yielding their first satisfactions , they permit them to depart .
甚至 尽管 屈服 他们的 第一的 满意度 , 他们 允许 他们 到 离开 .
即使在给予他们最初的满足之后，他们也允许他们离开。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] .
It is a great deal to have been happy .
它 是 一个 伟大的 交易 到 有 到过 快乐的 .
能够拥有快乐是一件非常美好的事情。

['evri] [sʌtʃ] ['meməri] ['swi:tnz] ['æftər][laɪf] .
Every such memory sweetens after life .
每一个 这样的 记忆 甜味剂 后 生活 .
每一段这样的回忆，在生命终结时都会变得甜蜜。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mi:l] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ]
The Bishop did not linger over his meal , and while servants were clearing away
这 主教 做过 不是 萦绕 超过 他的 一顿饭 , 和 尽管 仆人 是 清理 离开
[kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
cups and plates ,
杯子 和 盘子 ,
主教用餐时间不长，仆人们正忙着收拾杯盘时，

[hi:; hi] [sed] , " [kʌm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aʊt'saɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
he said , " Come , all of you , outside , for a few minutes .
他 说 , " 来 , 全部 的 你 , 外部 , 为了 一个 很少 分钟 .
他说：“你们都出来，到外面来几分钟。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv] [mu:nz] !
Come and look at the Moon of Moons !
来 和 看 在 这 月亮 的 月亮 !
快来看月亮中的月亮！

[ðə; ði] ['i:stər] [mu:n] !
The Easter Moon !
这 复活节 月亮 !
复活节之月！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər][hɔ:rnz] ;
She has begun to fill her horns ;
她 有 开始 到 充满 她 角 ;
她开始鼓起她的角；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['mædzəsti][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]
and she is throwing over the mystery and majesty of earth and sea a
和 她 是 投掷 超过 这 神秘 和 威严 的 地球 和 海 一个
[sɔ:ft] ['sɪlvəri] [veɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .
soft silvery veil as she watches for the dawn .
柔软的 银色 面纱 作为 她 手表 为了 这 黎明 .
她凝望着黎明，仿佛给大地和海洋的神秘与壮丽披上了一层柔和的银色面纱。

[ðə; ði] ['i:stər] [dɑ:n] !
The Easter dawn !
这 复活节 黎明 !

复活节的黎明！

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wɪl] [kʌm] ['stri:mɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
that in a few hours will come streaming up , full of light and warmth for all .
那 在 一个 很少 小时 将要 来 流媒体 向上 , 满的 的 光 和 温暖 为了 全部 .
几个小时后, 阳光将倾泻而下, 带来光明和温暖, 普照大地。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ɪn][æŋ; ən] - ['eɪprəl] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **But there was not much warmth in an Orcadean April evening and the**
" 但 那里 曾是 不是 很多 温暖 在 一个 - 四月 晚上 和 这
[ˈpɑ:rti] [su:n] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪr(ə)l] ,
party soon returned to the cheerful ,
派对 很快 返回 到 这 快乐 ,
“但是奥卡迪安四月的夜晚并不温暖, 聚会很快又恢复了欢快的气氛。”

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɑ:rθ] [bleɪz] .
comfortable hearth blaze .
舒服的 炉 火焰 .

舒适的炉火。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , " [sed] [rəˈhɑ:l] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
" **It is not so beautiful as the moonlight , " said Rahal , " but it is very good .**
" 它 是 不是 所以 美丽的 作为 这 月光 , " 说 拉哈尔 , " 但 它 是 非常 好的 .
"
"

“它不如月光那么美,”拉哈尔说, “但它也很好。”

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , " [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [brɪˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [gʊd] [wi:; wi][hæv; həv] ,
" **True , " said the Bishop , " and we must not belittle the good we have ,**
" 真的 , " 说 这 主教 , " 和 我们 必须 不是 贬低 这 好的 我们 有 ,
“没错,”主教说, “我们绝不能轻视我们所拥有的美好事物。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
because we look for something better .
因为 我们 看 为了 某物 更好的 .

因为我们都追求更好的东西。

[let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ˈaʊə; ɑ:r] [fi:t] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪŋz] .
Let us be thankful for our feet , though they are not wings .
让 我们 是 感恩 为了 我们的 脚 , 尽管 他们 是 不是 翅膀 .
让我们感谢我们的双脚, 尽管它们不是翅膀。

" [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] " [əˈrests] " -
" **Then one of those sudden , inexplicable " arrests " 67**
" 然后 一 的 那些 突然 , 无法解释的 " 逮捕 " 67
然后, 发生了一起突然的、无法解释的“逮捕”事件。67

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [si:l] [ʌp] [spi:tʃ] [fel] [ˈoʊvər] [ˈevri] [wʌn] ,
which seem to seal up speech fell over every one ,
哪个 似乎 到 海豹 向上 演讲 跌倒 超过 每一个 一 ,
那些似乎能阻止人们说话的东西倒在了每个人身上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spi:k] .
and for a minute or more no one could speak .
和 为了 一个 分钟 或者 更多的 不 一 可以 说话 .

一分钟多一点的时间里, 没有人能说话。

[rə'hɑ:l] [brʊk] [ðə; ði] [spel] .
Rahal broke the spell .
拉哈尔 打破 这 拼写 .

拉哈尔打破了魔咒。

" [sʌm; səm]['eɪndʒl][hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
" Some angel has passed through the room .
" 一些 天使 有 通过了 通过 这 房间 .

“有位天使曾路过此地。”

[pli:z] [gɑ:d][hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
Please God he left a blessing !
请 上帝 他 左边 一个 祝福 !

感谢上帝，他留下了祝福！

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ju: 'es] .
Or perhaps the moonlight has thrown a spell over us .
或者 也许 这 月光 有 抛掷 一个 拼写 超过 我们 .

或许是月光给我们下了魔法。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['bɪʃəp] ? "
What were you thinking of , Bishop ? "
什么 是 你 思维 的 , 主教 ? "

主教，您在想什么呢？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ɪn][oʊld][dʒə'ru:sələm] .
I was thinking of the first Good Friday in Old Jerusalem .
我 曾是 思维 的 这 第一的 好的 星期五 在 老的 耶路撒冷 .

我想起了耶路撒冷老城的第一个耶稣受难日。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] .
I was thinking of the sun hiding his face at noonday .
我 曾是 思维 的 这 太阳 隐藏 他的 脸 在 午 .

我当时在想，正午的阳光遮住了他的脸。

['θɔrə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən]['ælmənæk] ?
Thora , have you an almanac ?
索拉 , 有 你 一个 年鉴 ?

索拉，你有年鉴吗？

" ['θɔrə] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" Thora took one from a nail on which it was hanging and gave it to
" 索拉 采取 一 从 一个 指甲 在 哪个 它 曾是 绞刑 和 给予 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“索拉从挂着它的钉子上取下一个，递给了他。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] ,
" I was thinking that the sun , which hid his face at noonday ,
" 我 曾是 思维 那 这 太阳 , 哪个 隐藏 他的 脸 在 午 ,

“我当时在想，正午的太阳遮住了他的脸，

[mʌst; məst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eri:z] , [ðə; ði] [ræm] .
must at that time have been in Aries , the Ram .
必须 在 那 时间 有 到过 在 白羊座 , 这 内存 .

那时他一定在白羊座。

[faɪnd][em 'i:][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

Find me the signs of the Zodiac .
寻找 我 这 标志 的 这 星座 ：

请帮我找出十二星座的星座符号。

“ [θɔrə] [dɪd][soʊ] .

“ Thora did so .

” 索拉 做过 所以 。

索拉照做了。

“ [naʊ] [lʊk] [wel] [æt; ət] ['eri:z] [ðə; ði][ræm] .

“ Now look well at Aries the Ram .

” 现在 看 出色地 在 白羊座 这 内存 。

“现在仔细看看白羊座。”

[wʌt] [mʌnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jɪr] [ɪz] [saɪnd] [ðʌs] ? ”

What month of our year is signed thus ? ”

什么 月 的 我们的 年 是 签名 因此 ? ”

一年中的哪个月份是这样标记的？

“ [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [sɜ:r] . ”

“ The month of March , sir . ”

” 这 月 的 行进 , 先生 。

“先生，是三月份。”

“ [waɪ] ? ”

“ Why ? ”

” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

“ I do not know .

” 我 做 不是 知道 。

“我不知道。

[tel] [em 'i:] , [sɜ:r] . ”

Tell me , sir . ”

告诉 我 , 先生 。

告诉我，先生。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fər'gɔ:tɪn] [eɪdʒ] ,

“ I believe that in a long forgotten age ,

” 我 相信 那 在 一个 长的 被遗忘的 年龄 ,

“我相信，在一个早已被遗忘的时代，

[sʌm; səm] [pri:st] [ɔ:r] [gʊd] [mæn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɔ:r] ['prɑ:fəsi] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]

some priest or good man received a promise or prophecy revealing the Great Sacrifice

一些 牧师 或者 好的 男人 已收到 一个 承诺 或者 预言 揭示 这 伟大的 牺牲

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:fərd] [ʌp][fɔ:r; fər]['mænz][sæl'veɪ(ə)n][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

that would be offered up for man's salvation once and for all time .

那 会 是 提供 向上 为了 男人的 救恩 一次 和 为了 全部 时间 。

某个牧师或善良的人得到了一个承诺或预言，揭示了将要献上的伟大牺牲，以一次性地永远拯救人类。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] plenary68

And I think they knew that this plenary68

和 我 思考 他们 知道 那 这 plenary68

而且我认为他们知道这次全体会议68

['sækrəmənt] [wʊd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][vɜ:rn(ə)] ['si:z(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

sacrament would occur in the vernal season , in the month of March ,

圣餐 会 发生 在 这 春季 季节 , 在 这 月 的 行进 ,

圣餐仪式将在春季，也就是三月份举行。

[hu:z] [saɪn][ɔ:r][ˈsɪmb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈeri:z] , [ðə; ði][ræm] . ”

whose sign or symbol was Aries , the Ram . ”
谁 符号 或者 象征 曾是 白羊座 , 这 内存 . ”

他的星座或象征是白羊座，也就是公羊。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ˈʌndər] [ðæt] [saɪn] , [sɜ:r] ? ”

“ But why under that sign , sir ? ”
“ 但 为什么 在下面 那 符号 , 先生 ? ”

“可是，先生，为什么要挂在那块牌子下面呢？”

“ [ðə; ði][ræm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈænɪm(ə)] .

“ The ram , to the ancient world , was the sacrificial animal . ”
“ 这 内存 , 到 这 古老的 世界 , 曾是 这 献祭 动物 . ”

“在古代世界，公羊是祭祀用的动物。”

[wi; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][bi:; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnəns]

We have only to open our Bibles and be amazed at the prominence
我们 有 仅有的 到 打开 我们的 圣经 和 是 惊叹 在 这 显赫地位

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ndʒənərz] .

given to the ram and his congeners .
给定 到 这 内存 和 他的 同系物 .

我们只需打开圣经，就会惊讶地发现公羊及其同类在圣经中占据了如此重要的地位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði][ræm][ɪz] [ˈkɑ:nstəntli]

From the time of Abraham until the time of Christ the ram is constantly
从 这 时间 的 亚伯拉罕 直到 这 时间 的 基督 这 内存 是 不断地

[ˈprez(ə)nt][ɪn][ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəməˌnɪz] .

present in sacrificial and religious ceremonies .
展示 在 献祭 和 宗教 仪式 .

从亚伯拉罕时代到基督时代，公羊在祭祀和宗教仪式中一直都有出现。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈθɔ:rə] , [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ræm] ? ”

Do you remember , Thora , any incident depending upon a ram ? ”
做 你 记住 , 索拉 , 任何 事件 取决于 之上 一个 内存 ? ”

托拉，你还记得有什么事跟公羊有关吗？

“ [wen] [ˈaɪzək] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] ,

“ When Isaac was to be sacrificed ,
“ 什么时候 艾萨克 曾是 到 是 牺牲 ,

“当以撒要被献祭的时候，

[ə; eɪ][ræm] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][ɡɑ:d][ɪn] [ˈaɪzɪks] [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rnt]

a ram caught in a thicket was accepted by God in Isaac's place , as a burnt
一个 内存 捕捉 在 一个 灌木丛 曾是 公认 经过 上帝 在 艾萨克的 地方 , 作为 一个 烧焦的

[ˈɔ:fərɪŋ] . ”

offering . ”
提供 . ”

上帝悦纳了一只被困在灌木丛中的公羊，代替以撒作为燔祭。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns][ˈeɪbrəhæm] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ræm][ɪn][ˈsækrɪfaɪs] .

“ More than once Abraham offered a ram in sacrifice . ”
“ 更多的 比 一次 亚伯拉罕 提供 一个 内存 在 牺牲 . ”

“亚伯拉罕不止一次献祭公羊。

[ɪn][ˈeksədəs] , [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [naɪnθ] ,

In Exodus , Chapter Twenty - ninth ,
在 出埃及记 , 章 二十 - 第九 ,

在《出埃及记》第二十九章中，

[ˈspeɪ(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræm][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈɔːfərɪŋ]
special directions are given for the offering of a ram as a burnt offering
特别的 方向 是 给定 为了 这 提供 的 一个 内存 作为 一个 烧焦的 提供
[tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrd] .
to the Lord .
到 这 主 .

献祭公羊给耶和華作燔祭时，有特别的指示。

[ɪn] [lɪˈvɪtɪkəs] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈtʃæptər] ,
In Leviticus , the Eighth Chapter ,
在 利未记 , 这 第八 章 ,
在利未记第八章中，
[ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ɪz] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈɔːfərɪŋ] .
a bullock is sacrificed for a sin offering but a ram for a burnt offering .
一个 犏 是 牺牲 为了 一个 罪 提供 但 一个 内存 为了 一个 烧焦的 提供 .
赎罪祭要用公牛，燔祭要用公绵羊。

[ɪn] [ˈnʌmbərz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtuːld][ʌv; əv][ðə; ði][ræm][ʌv; əv] [əˈtuːnmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
In Numbers we are told of the ram of atonement which a man is to offer ,
在 数字 我们 是 讲述 的 这 内存 的 赎罪 哪个 一个 男人 是 到 提供 ,
《民数记》中记载了人要献上赎罪公羊的事。
[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [æn; ən][ˈɪndʒəri] .
when he has done his neighbour an injury .
什么时候 他 有 完毕 他的 邻居 一个 受伤 .
当他伤害了邻居之后。

[ɪn] [ˈeɪzrə] , [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði][ræm][ɪz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrespæs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən]
In Ezra , the Tenth , the ram is offered for a trespass because of an
在 以斯拉 , 这 第十 , 这 内存 是 提供 为了 一个 侵入 因为 的 一个
[ʌnˈlɔːfl] [ˈmæɪɪdʒ] .
unlawful marriage .
非法的 婚姻 .
在《以斯拉记》第十章中，献祭公羊是为了赎罪，因为有人犯了不正当的婚姻。

[ɑːn][ðə; ði] [ækˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] one69
On the accession of Solomon to the throne one69
在 这 加入 的 所罗门 到 这 王座 one69
所罗门登基后，—69
[ˈθaʊz(ə)nd] [ræmz][wɪð; wɪθ] [ˈbʊlək] [ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər] - [ˈɔːfərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡlædnəs] .
thousand rams with bullocks and lambs were ' offered up with great gladness .
千 公羊 和 牛 和 羔羊 是 - 提供 向上 和 伟大的 欢乐 .
成千上万只公羊连同小牛和小羊羔被“满心欢喜地献祭”。

- [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ræm][ɪz][nɑːt]
' In the Old Testament there are few books in which the sacrificial ram is not
- 在 这 老的 遗嘱 那里 是 很少 图书 在 哪个 这 献祭 内存 是 不是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .
“旧约圣经中很少有哪本书没有提到祭祀用的公羊。”

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
Even the horn of the ram was constantly in evidence ,
甚至 这 喇叭 的 这 内存 曾是 不断地 在 证据 ,
甚至连公羊角也随处可见。
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [kɔːld] [təˈɡeðər] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
for it called together all religious and solemn services .
为了 它 称为 一起 全部 宗教 和 庄严 服务 .
因为它汇集了所有的宗教和庄严仪式。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
“ **A little circumstance** , ” **continued the Bishop** ,
“ 一个 小的 环境 , ” 持续 这 主教 ,
“ 还有一点情况, ”主教继续说道,

“ [ðæt] [pliːzɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmembər] [əˈkɜːrd] [ɪn][ˈglɑːsgəʊ] [faɪv] [wiːks] [əˈɡoʊ] .
“ **that pleases me to remember occurred in Glasgow five weeks ago** .
“ 那 请 我 到 记住 发生 在 格拉斯哥 五 周 前 .
“我很高兴地回忆起五周前在格拉斯哥发生的事情。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈwəːkɪŋmæn] ,
I saw a crowd entering a large church , and I asked a workingman ,
我 锯 一个 人群 进入 一个 大的 教会 , 和 我 问 一个 工人 ,
我看到一群人走进一座大型教堂, 于是我问一位工人:

[huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
who was eating his lunch outside the building , the name of the church ;
WHO 曾是 吃 他的 午餐 外部 这 建筑 , 这 姓名 的 这 教会 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] ,
and he answered ,
和 他 回答 ,
当时正在教堂外吃午饭的人, 问出了教堂的名字; 他回答说:

- - - [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [ɔːld] [ræmz] [hɔːrn][kɜːrk] .
- - - **It's just the auld Ram's Horn Kirk** .
- - - 它是 只是 这 老 公羊的 喇叭 柯克 .
——“那只是古老的公羊角教堂。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [wɪl] [pliːzd]
They are putting a new minister in the pulpit today and they seem weel pleased
他们 是 推杆 一个 新的 部长 在 这 讲坛 今天 和 他们 似乎 威尔 高兴
[dʌbljuː ˈaɪ] - [ðer; ðər] [tʃɔɪs] . -
wi ' their choice . '
wi - 他们的 选择 . -
他们今天将任命一位新牧师, 而且他们似乎对自己的选择非常满意。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Now I am going to leave this subject with you** .
“ 现在 我 是 去 到 离开 这 主题 和 你 .
“现在我要把这个问题留给你们了。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
I have only indicated it .
我 有 仅有的 表明的 它 .
我只是提了一下而已。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː;][soʊ] , [kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][lɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf][hæz; həz][nɔːt] [bɪn]
Those who wish to do so , can finish the list , for the half has not been
那些 WHO 希望 到 做 所以 , 能 结束 这 列表 , 为了 这 一半 有 不是 到过
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
有兴趣的人可以把名单补全, 因为还有一半的内容没有被提及。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði][moʊst] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈserəmoʊni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] .
and indeed I have left the most significant ceremony until the last .
和 的确 我 有 左边 这 最多 重要的 仪式 直到 这 最后的 .
事实上, 我把最重要的仪式留到了最后。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [tʃæptər] [ʌv; əv] [lɪˈvɪtɪkəs] , [wer] [ðə; ði] [priːst] ,
It is that wonderful service in the Sixteenth Chapter of Leviticus , where the priest ,
它 是 那 精彩的 服务 在 这 第十六 章 的 利未记 , 在哪里 这 牧师 ,
就是利未记第十六章中那项奇妙的事, 祭司在其中.....

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbʊlək] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrnt] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ræm]
after making a sin offering of young bullocks and a burnt offering of a ram
后 制作 一个 罪 提供 的 年轻的 牛 和 一个 烧焦的 提供 的 一个 内存
,
!
,

在献上赎罪祭（用小公牛）和燔祭（用公绵羊）之后，

[ˈkæsts][lɑːts][əˈpɑːn] [tuː] [goʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪn] [ˈɔːfərɪŋ] ,
casts lots upon two goats for a sin offering ,
演员 很多 之上 二 山羊 为了 一个 罪 提供 ,

为赎罪祭拈阄选出两只山羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði][lɑːt] [fɔːlz] [ɪz] - [prɪˈzentɪd] [əˈlaɪv] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] [tuː; tə]
and the goat upon which the lot falls is ' presented alive before the Lord to
和 这 山羊 之上 哪个 这 很多 瀑布 是 - 呈现 活 前 这 主 到

[meɪk] [æn; ən] [əˈtounmənt] ;
make an atonement ;
制作 一个 赎罪 ;

抽签抽中的那只山羊要“活着献给耶和华，为要赎罪”。

[ænd; ənd][tuː; tə] let70
and to let70
和 到 let70

并让70

[hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskeɪpgoʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . -
him go for a scapegoat into the wilderness . '
他 去 为了 一个 替罪羊 进入 这 荒野 . -

让他去荒野里找个替罪羊。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] ,
" **Then he took from his pocket a little book and said** ,
" 然后 他 采取 从 他的 口袋 一个 小的 书 和 说 ,
"然后他从口袋里掏出一本小册子，说道：

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][end][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] ,
" **Listen to the end of this service** ,
" 听 到 这 结尾 的 这 服务 ,
"请听完这段礼拜的结尾，

- [ænd; ənd][ˈerən; ˈærən][jæl; ʃəl] [lei] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [goʊt] ,
' **And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat** ,
- 和 亚伦 将 躺 两个都 他的 双手 之上 这 头 的 这 居住 山羊 ,
亚伦要将双手按在那只活山羊的头上，

[ænd; ənd] [kənˈfes] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnɪkwɪtiːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,
and confess over him all the iniquities of the Children of Israel ,
和 承认 超过 他 全部 这 罪恶 的 这 孩子们 的 以色列 ,
并向他承认以色列人的一切罪孽，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [trænzɡ'reɪnz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv]
and all their transgressions in all their sins , putting them upon the head of
和 全部 他们的 过错 在 全部 他们的 罪孽 , 推杆 他们 之上 这 头 的

[ðə; ði][goʊt] ,
the goat ,
这 山羊 ,

把他们所有的过犯和所有的罪恶都归到山羊头上，

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt] [mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] . "
and shall send him away , by the hand of a fit man into the wilderness . "
和 将 发送 他 离开 , 经过 这 手 的 一个 合身 男人 进入 这 荒野 . "

并要差遣一个合适的人把他送到旷野去。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði][gʊt][jæl; jəl] [ber] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'hɪkwɪtɪ:z] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ][lænd][nɑ:t]
' **And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not**
- 和 这 山羊 将 熊 之上 他 全部 他们的 罪恶 到 一个 土地 不是
[ɪn'hæbɪtɪd] ;
inhabited ;
- 有人居住的 ;

“那只山羊必将他们一切的罪孽都担在它身上，直到无人居住之地；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][jæl; jəl][let][gʊt][ðə; ði][gʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -
and he shall let go the goat in the wilderness . '
- 和 他 将 让 去 这 山羊 在 这 荒野 . -

他必将那只山羊放逐到旷野。

“ [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [naɪt] [let][ɔ:l] [ri:d] [ðə; ði] ['fɪftɪ] - [θɜ:rd][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
“ **My friends , this night let all read the Fifty - third of Isaiah** ,
“ 我的 朋友们 , 这 夜晚 让 全部 读 这 五十 - 第三 的 以赛亚 ,

“我的朋友们，今晚让我们一起读以赛亚书五十三章，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['fɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - ['ɔ:fərd] [ʌp] -
and they will understand how fitting it was that Christ should be ' offered up '
- 和 他们 将要 理解 如何 配件 它 曾是 那 基督 应该 是 - 提供 向上 -

[ɪn] ['eri:z] [ðə; ði][ræm] ,
in Aries the Ram ,
在 白羊座 这 内存 ,

他们会明白，基督在白羊座被“献祭”是多么恰当。

[ðə; ði][sækri'fɪ(ə)] [mʌnθ] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['jæ,douz] [ænd; ʌnd] [taɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the sacrificial month representing the shadows and types of which He was
- 这 献祭 月 代表 这 阴影 和 类型 的 哪个 他 曾是

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɑ:rtʃ] - [taɪp] .
the glorious arch - type .
- 这 辉煌 拱 - 类型 .

献祭之月象征着祂作为荣耀原型所代表的影子和象征。

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [tu:] ['di:pli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
“ **Then there was silence , too deeply charged with feeling , for words** .
“ 然后 那里 曾是 沉默 , 也 深 带电 和 感觉 , 为了 字 .

“然后一片寂静，那寂静充满了难以言喻的情感。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ɑ:n][noʊ] ['lesər] ['slʌbdʒekt] ,
The Bishop himself felt that he could speak on no lesser subject ,
- 这 主教 他自己 毛毡 那 他 可以 说话 在 不 较少 主题 ,

主教本人也认为自己无权就此事发表任何意见。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][væst][pænə'ræmə][ʌv; əv]
and his small audience were lost in wonder at the vast panorama of
- 和 他的 小的 观众 是 丢失的 在 想知道 在 这 广阔的 全景 的

['sentʃəriz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
centuries , day by day ,
- 几个世纪 , 天 经过 天 ,

他的小小听众们都被这幅跨越数个世纪、日复一日的宏大画卷深深吸引，惊叹不已。

['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ,
century after century ,
- 世纪 后 世纪 ,

一个世纪又一个世纪，

[θru:] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæd; həd] [rɪ'membə] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd]
through all of which God had remembered that He had promised He would
通过 全部 的 哪个 上帝 有 记得 那 他 有 承诺 他 会
[prə'vaɪd][ðə; ði] [gret] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ˈmæn'kaɪndz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] . -
provide the Great and Final Sacrifice for mankind's justification . 71
提供 这 伟大的 和 最终的 牺牲 为了 人类的 理由 . -
在这一切过程中，上帝始终铭记着祂曾应许要为人类的称义提供伟大而最终的牺牲。⁷¹

[ðen] ['eri:z] [ðə; ði][ræm] [wʊd] [noʊ][bɔ:ŋgər][bi:; bi][ə; ei] ['prɑ:mɪs] .
Then Aries the Ram would no longer be a promise .
然后 白羊座 这 内存 会 不 更长 是 一个 承诺 .
那样的话，白羊座就不再是一个承诺了。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['vaʊtʃər] [fər'evər] [ðæt][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ri'di:md] ,
It would be a voucher forever that the Promise had been redeemed ,
它 会 是 一个 代金券 永远 那 这 承诺 有 到过 已赎回 ,
这将永远是兑现承诺的凭证。

[ænd; ənd][ə; ei] [mə'mɔ:riəl] [ðæt][hi:z; ɪz] [tru:θ] [ænd; ənd][hi:z; ɪz] ['mɜ:rsi] [ɪn'dʒʊrɛθ] [fər'evər] !
and a memorial that His Truth and His mercy endureth forever !
和 一个 纪念馆 那 他的 真相 和 他的 怜悯 忍耐 永远 !
并以此纪念祂的真理和慈悲永存！

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [tu:; tə] - , “ [ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈaʊərz] , [frend] ['kɑ:nəl] ,
At the door the Bishop said to Ragnor , “ In a few hours , Friend Conall ,
在 这 门 这 主教 说 到 - , “ 在 一个 很少 小时 , 朋友 康纳尔 ,
主教在门口对拉格诺说：“几个小时后，康纳尔朋友，

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
it will be Easter Morning .
它 将要 是 复活节 早晨 .
那天早上是复活节早晨。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [i:tʃ] ['lðər] - [kraɪst] [hæz; həz] ['rɪzn] ! -
Then we can tell each other ' Christ has risen ! '
然后 我们 能 告诉 每个 其他 - 基督 有 升起 ! -
然后我们就可以互相告诉“基督复活了！”

” [ænd; ənd] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hi:z; ɪz] [vɔɪs] ,
” And Conall's eyes were full of tears , he could not find his voice ,
” 和 - 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 他 可以 不是 寻找 他的 嗓音 ,
“康纳尔眼中噙满了泪水，说不出话来。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [boʊd] [hi:z; ɪz] [hed] . -
he looked upward and bowed his head . 72
他 看起来 向上 和 鞠躬 他的 头 . -
他抬头望去，低下了头。⁷²

[ˈtʃæptər] [aɪ'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈsʊnə; 'sʌ-][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər]
SUNNA AND HER GRANDFATHER
逊尼派 和 她 祖父
苏娜和她的祖父

[lʌv] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][hi:z; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,
Love is rich in his own right ,
爱 是 富有的 在 他的 自己的 正确的 ,
爱本身就蕴含着丰富的内涵。

[hiː; hi][ɪz] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] ,
He is heir of all the spheres ,
他是继承人的全部这球体 ,

他是所有领域的继承人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
In his service day and night ,
在他的服务天和夜晚 ,

他日夜尽心尽力地服务，

[swɪŋ] [ðə; ði][taɪdz][ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] ['jɪrz] .
Swing the tides and roll the years .
摇摆这潮汐和卷这年 .

潮起潮落，岁月流逝。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [feɪt] ?
What has he to ask of fate ?
什么有他到问的命运？

他还能向命运祈求什么呢？

[kraʊn] [hɪm; ɪm] ; [glæd][ɔːr] ['desələt] .
Crown him ; glad or desolate .
王冠他；高兴的或者荒凉 .

为他加冕；欣喜或悲痛。

[taɪm] [pʊts] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [fleɪmz] ,
Time puts out all other flames ,
时间放置出去全部其他火焰 ,

时间会熄灭其他一切火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
But the glory of his eyes ;
但这荣耀的他的眼睛；

但他眼中的荣耀；

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪmz] ,
His are all the sacred names ,
他的 是全部这神圣姓名 ,

他拥有所有神圣的名字，

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] .
His are all the mysteries .
他的 是全部这谜团 .

所有的谜团都属于他。

[kraʊn] [hɪm; ɪm] !
Crown him !
王冠他！

给他加冕！

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɑːrkəst] [deɪ]
In his darkest day
在他的最黑暗的天

在他最黑暗的一天

[hiː; hi][hæz; həz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] !
He has Heaven to give away !
他有天堂到给离开！

他拥有天堂般的财富，可以慷慨馈赠！

- - [kɑːrl] ['spensər] .
- - Carl Spencer .
- - 卡尔 斯宾塞 .

——卡尔·斯宾塞

[ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [fer] ,
Arms are fair ,
武器 是 公平的 ,

武器是公平的，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tent] [fɔ:r; fər] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst] .
When the intent for bearing them is just .
什么时候 这 意图 为了 轴承 他们 是 只是 .

当承受这些惩罚的动机是正当的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['sunə; 'sʌ-][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
IN the meantime Sunna was spending the evening with her grandfather .
在 这 与此同时 逊尼派 曾是 开支 这 晚上 和 她 祖父 .

与此同时，苏娜正在和她的祖父一起度过晚上。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] ,
The old gentleman was reading , but she did not ask him to read aloud ,
这 老的 绅士 曾是 阅读 , 但 她 做过 不是 问 他 到 读 大声 ,

那位老先生正在看书，但她并没有请他朗读。

[fi:; ji] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ænd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;
she knew by the look and size of the book that it would not be interesting ;
她 知道 经过 这 看 和 尺寸 的 这 书 那 它 会 不是 是 有趣的 ;

她从书的外观和大小就知道这本书不会有趣；

[ænd; ænd][fi:; ji][wʌz; wəz] well73
and she was well73
和 她 曾是 well73

她当时身体很好（73岁）。

[pli:zd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪdɪz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
pleased when one of her maids desired to speak with her .
高兴 什么时候 一 的 她 女佣 想要的 到 说话 和 她 .

当她的一个女仆想和她说话时，她很高兴。

“ [wel] [ðen] , [ˈvɪrə] , [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [wɪ] ? ”
“ Well then , Vera , what is thy wish ? ”
“ 出色地 然后 , 维拉 , 什么 是 你的 希望 ? ”

“那么，薇拉，你有什么愿望呢？ ”

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ænd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [,em 'i:][sʌm; səm] [streɪndʒ] [nu:z] .
“ My sister was here and she was bringing me some strange news .
“ 我的 姐姐 曾是 这里 和 她 曾是 带来 我 一些 奇怪的 消息 .

“我姐姐来过这里，她给我带来了一些奇怪的消息。”

[ə'baʊt] ['mɪstrəs] ['broʊdi; b'ra:di][fi:; ji][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] . “
About Mistress Brodie she was talking . ”
关于 情妇 布罗迪 她 曾是 说 . ”

她谈起的是布罗迪夫人。

“ [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [fi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
“ Yes , I heard she had come home .
“ 是的 , 我 听到 她 有 来 家 .

“是的，我听说她回家了。”

[dɪd][fi:; ji] [brɪŋ] ['θɔrə] - [ə; eɪ] [nu:] ['i:stər] [gaʊn] ? “
Did she bring Thora Ragnar a new Easter gown ? ”
做过 她 带来 索拉 - 一个 新的 复活节 袍 ? ”

她给索拉·拉格诺带了件新的复活节礼服吗？

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .
“ Of a gown I heard nothing .
“ 的 一个 袍 我 听到 没有什么 .

“关于礼服，我什么也没听到。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɪː; ʃi] [brɔːt] ！
It was a young man she brought !
它 曾是 一个 年轻的 男人 她 带来 ！

她带来的是个年轻男子！

[oʊ][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪz][hiː; hi] ！
O so beautiful is he !
哦 所以 美丽的 是 他 ！

他真是太帅了！

[ænd; ənd] [laɪk] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][hiː; hi] [sɪŋz] ！
And like an angel he sings !
和 喜欢 一个 天使 他 唱歌 ！

他唱歌就像天使一样！

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈɔːlsou] ; [bʌt; bæt] [ðeɪ]
The Bishop was very friendly with him , and the Ragnors , also ; but they
这 主教 曾是 非常 友好的 和 他 , 和 这 - , 还 ; 但 他们
, [ɪnˈdiːd] ！
, indeed !
, 的确 ！

主教和他关系非常友好，拉格纳一家也是如此；但是他们，真的！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] . "
they are friendly with all kinds of people . "
他们 是 友好的 和 全部 种类 的 人们 . "

他们待人友善，和各种各样的人都能相处融洽。

" [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz][hiː; hi] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? "
" This beautiful young man , is he staying with the Ragnors ? "
" 这 美丽的 年轻的 男人 , 是 他 入住 和 这 - ? "

“这位英俊的年轻人，他会住在拉格纳家吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi][hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
" With Mistress Brodie he is staying , and with her he went to
" 和 情妇 布罗迪 他 是 入住 , 和 和 她 他 去 到
[ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - - .
dinner at the Ragnors ' .
晚餐 在 这 - - .

“他和布罗迪夫人住在一起，还和她一起去拉格纳家吃了晚饭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
And the Bishop was there and the young man was singing ,
和 这 主教 曾是 那里 和 这 年轻的 男人 曾是 歌唱 ,

主教当时也在场，那个年轻人正在唱歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
and a great deal was made of his singing ,
和 一个 伟大的 交易 曾是 制成 的 他的 歌唱 ,

他的歌喉被大肆宣传，

[ˈɔːlsou] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈpriːtʃər] [ɪn][sʌm; səm]
also they were speaking of his father who is a famous preacher in some
还 他们 是 请讲 的 他的 父亲 WHO 是 一个 著名的 牧师 在 一些
[ˈedɪnbərə] [kɜːrk] , [ænd; ənd] - - - "
Edinburgh kirk , and - - - "
爱丁堡 柯克 , 和 - - - "

他们还谈到了他的父亲，他是爱丁堡某教堂的一位著名牧师，而且——”

" [ðɪːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bæt] [haʊ] [keɪm] [ðəɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm] ? "
" These things may be so , but how came thy sister to know them ? "
" 这些 事物 可能 是 所以 , 但 如何 来了 你的 姐姐 到 知道 他们 ? "

“事情或许如此，但你妹妹又是如何知道的呢？”

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstə] [tʊk] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstrəs] - [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn]
“ **This morning my sister took work with Mistress Ragnor and she was waiting on**
“ 这 早晨 我的 姐姐 采取 工作 和 情妇 - 和 她 曾是 等待 在
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [iːt] ;
them as they eat ;
他们 作为 他们 吃 ;

“今天早上我姐姐去拉格诺夫人那里工作，她负责招待她们吃饭；

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] . -
and in and out of the room until nine o'clock . 74
和 在 和 出去 的 这 房间 直到 九 点钟 . -

一直进出房间，直到九点钟。74

[ðen] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
Then , as she went to her own home ,
然后 , 作为 她 去 到 她 自己的 家 ,
然后，当她回到自己家时，

[fɪː; fɪ] [kɔːld] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
she called on me and we talked of the matter ,
她 称为 在 我 和 我们 谈话 的 这 事情 ,
她打电话给我，我们谈了这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] [ðæt] [mɔːr] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
and it seemed to my thought that more might come of it . "
和 它 似乎 到 我的 想法 那 更多的 可能 来 的 它 . "
我认为这件事可能还会有后续发展。”

" [jes] , [noʊ] [daʊt] .
“ **Yes , no doubt .**
“ 是的 , 不 怀疑 .
“是的，毫无疑问。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [mɔːr] [dʌz] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I shall see that more does come of it .
我 将 看 那 更多的 做 来 的 它 .
我会确保这件事能取得更多成果。

[aɪ][eɪ ˈem] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] .
I am well pleased with thee for telling me .
我 是 出色地 高兴 和 你 为了 讲述 我 .
非常感谢你告诉我这些。

" [ðen] [fɪː; fɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
“ **Then she went back to her grandfather and resumed her knitting .**
“ 然后 她 去 后退 到 她 祖父 和 恢复 她 针织 .
然后她回到爷爷身边，继续织毛衣。

[əˈnɑːn] , [fɪː; fɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Anon , she began to sing .
匿名 , 她 开始 到 唱歌 .
她开始唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第4/13页

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈnɪksɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf]
Her face was flushed and her nixie eyes were dancing to the mischief

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
she contemplated .

她 她 脸颊 绯红， 那双 水 汪汪 的大眼睛 闪烁着， 似乎在 酝酿 着什么 恶作剧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ][ʊəld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
In a few minutes the old gentleman lifted his head , and looked at her .

在 一个 很少 分钟 这 老的 绅士 抬起 他的 头 ， 和 看起来 在 她 。

“ [ˈsʊnə; ˈsʌ-] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɑɪ] [sɔːŋ] [ænd; ɐnd][ðɑɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmin] ,
“ Sunna , ” he said , “ thy song and thy singing are charming ,
“ 逊尼派 , ” 他 说 , “ 你的 歌曲 和 你的 歌唱 是 迷人 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪt][nɑːt][ðə; ðɪ] [bʊk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːdɪŋ] . “
but they fit not the book I am reading . ”

但 他们 合身 不是 这 书 我 是 阅读 。”
但它们与我正在读的书不符。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [stɑːp] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Then I will stop singing and thou must talk to me .
“ 然后 我 将要 停止 歌唱 和 你 必须 讲话 到 我 。

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [nuːz] , [ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt][ðɑɪ] [əˈpɪnjən] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
There has come news , and I want thy opinion on it .
那里 有 来 消息 , 和 我 想 你的 观点 在 它 。

我收到一个消息，想听听你的看法。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] [təˈdeɪ] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] . “
The Ragnors had a dinner party today , and we were not asked . ”
这 - 有 一个 晚餐 派对 今天 , 和 我们 是 不是 问 。”

拉格纳一家今天举办了晚宴，但他们没有邀请我们。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪ][ɪz] [ðæt] !
“ A great lie is that !
“ 一个 伟大的 说谎 是 那 ！”

“那是一个弥天大谎！”

[ˈkɑːnəl] - [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ɪn] [lent] .
Conall Ragnor would not give Queen Victoria a party in Lent .
康纳尔 - 会 不是 给 女王 维多利亚 一个 派对 在 大斋期 。

康纳尔·拉格纳不会在四旬斋期间为维多利亚女王举办宴会。

[huː] [tʊəld] [ðɪː] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] ?
Who told thee such foolishness ?
WHO 讲述 你 这样的 愚蠢 ？

谁告诉你这些愚蠢的话？

” [ðen] ['sunə; 'sl-] ['riːteɪld] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [hæst] [ðəʊ]
” **Then Sunna retailed the information given her and asked** , “ **What hast thou**
然后 逊尼派 零售 这 信息 给定 她 和 问 , “ 什么 哈斯特 你
[dʌn] [tuː; tə] ['kɑːnəl] - ?
done to Conall Ragnor ?
完毕 到 康纳尔 - ?

然后，苏娜转述了她得到的信息，问道：“你对康纳尔·拉格诺做了什么？”

[ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪd] [ðiː] [tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ?
Always before he bid thee to dinner when the Bishop was at his house ?
总是 前 他 出价 你 到 晚餐 什么时候 这 主教 曾是 在 他的 房子 ?
每次主教在他家时，他都会先邀请你吃饭吗？

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz][wɪð; wɪθ][rə'hɑːl] - ?
Or perhaps the offence is with Rahal Ragnor ?
或者 也许 这 罪行 是 和 拉哈尔 - ?
或许是拉哈尔·拉格诺犯了错？

[nɑːt] [ɔːŋ] ago75
Not long ago75
不是 长的 ago75

不久前75

[ðəʊ] [spent] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ]
thou spent an afternoon with her and black and dangerous as a
你 花费 一个 下午 和 她 和 黑色的 和 危险的 作为 一个
['θʌndər] [stɔːrm] [ðəʊ] [keɪm] [hoʊm] . “
thunder storm thou came home .”
雷 风暴 你 来了 家 . “

你和她度过了一个下午，然后像暴风雨般阴沉危险地回到了家。

” [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æn; ən][æksə'dent(ə)l] ['gæðərɪŋ] .
” **This day the dinner was an accidental gathering .**
” 这 天 这 晚餐 曾是 一个 偶然 采集 .
“那天的晚餐是一次偶然的聚会。”

[rə'hɑːl] [noʊz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['broʊdi; b'ɾɑːdi] .
Rahal knows well that I have no will to dine with Mistress Brodie .
拉哈尔 知道 出色地 那 我 有 不 将要 到 用餐 和 情妇 布罗迪 .
拉哈尔很清楚我根本不想和布罗迪夫人一起用餐。

[dʌst] [ðəʊ] [wɑːnt][hɜːr; hər] [hɪr] , [æz; əz][ðəɪ] ['stepmʌðər] ? “
Dost thou want her here , as thy stepmother ?”
多斯特 你 想 她 这里 , 作为 你的 后妈 ? “
你想让她留在这里做你的继母吗？

” [ɪf] ['mɪstrəs] ['broʊdi; b'ɾɑːdi][ɪz][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ,
” **If Mistress Brodie is not tired of an easy life ,**
” 如果 情妇 布罗迪 是 不是 疲劳的 的 一个 简单的生活 ,
“如果布罗迪小姐不厌倦安逸的生活，

[fiː; ji] [wɪl] [tɜːrn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
she will turn her feet away from this house .
她 将要 转动 她 脚 离开 从 这 房子 .
她将转身离开这栋房子。

[ɪf] ['sunə; 'sl-] ['kænɑːt] [pliːz] [ðiː] , [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wɜːrs] ['hæpənɪŋ] .
If Sunna cannot please thee , thou art in danger of worse happening .
如果 逊尼派 不能 请 你 , 你 艺术 在 危险 的 更糟 发生 .
如果圣训不能让你满意，你将面临更糟糕的情况发生。

[jes] , [ˈmeni] [ɑ:r; əɾ] ['gesɪŋ] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈmæri] . "
 Yes , many are guessing who it is thou wilt marry . "
 是的 , 许多 是 猜测 WHO 它 是 你 枯萎 结婚 . "

是的，很多人都在猜测你会嫁给谁。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [rʌnz] [ðə; ði] ['gesɪŋ] ? "
 " And which way runs the guessing ? "
 " 和 哪个 方式 跑步 这 猜测 ? "

“那么，猜测的结果会如何呢？”

" [nɑ:t] [ɔ:l] [wʌn] [wei] .
 " Not all one way . "
 " 不是 全部 一 方式 .

并非只有一种方式。

[fɔ:r; fəɾ] [ði:] , [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [θɪŋ] .
 For thee , that is not a respectable thing .
 为了 你 , 那 是 不是 一个 可敬 事物 .

对你而言，那不是一件体面的事。

[ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [neɪmd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [oʊld] [ˈwɪmɪn] . "
 Thou should not be named with so many old women . "
 你 应该 不是 是 命名 和 所以 许多 老的 女性 . "

你不应该和这么多老妇人相提并论。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʌv; əv] [ðəɪ] [əˈpɪnjən] .
 " I am of thy opinion . "
 " 我 是 的 你的 观点 .

“我同意你的看法。”

[æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] .
 An old woman is little to my mind .
 一个 老的 女士 是 小的 到 我的 头脑 .

在我看来，老妇人并不算什么。

[ɪf] [aɪ] [trʌst] [ˈmæɪdʒ] [əˈɡen] ,
 If I trust marriage again ,
 如果 我 相信 婚姻 再次 ,

如果我再次信任婚姻，

[aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] [fɔ:r; fəɾ] [maɪ] [waɪf] - - [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] - [ˈfaɪ] , [ɔ:r]
 I will choose a young girl for my wife - - such an one as Treddie Fae , or
 我 将要 选择 一个 年轻的 女孩 为了 我的 妻子 - - 这样的 一个 一 作为 - 仙女 , 或者
 [ˈθɔrə] - . "
 Thora Ragnor . "
 索拉 - . "

我会选择一位年轻女孩做我的妻子——比如特雷迪·费伊或者索拉·拉格诺。”

" [ˈθɔrə] - !
 " Thora Ragnor !
 " 索拉 - !

“索拉·拉格诺！ ”

[ˈdri:mɪŋ] [ðəʊ] [ɑ:rt] !
 Dreaming thou art !
 做梦 你 艺术 !

你在做梦！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['bɑ:rbrə] ['broʊdi; b'rɑ:di][hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θɔrəz]
I am sure Barbara Brodie has brought this young man here for Thora's
我 是 当然 芭芭拉 布罗迪 有 带来 这 年轻的 男人 这里 为了 索拉的
[ə'pru:v(ə)] .
approval .
赞同 .

我确信芭芭拉·布罗迪带这个年轻人来这里是为了征求索拉的意见。

[kæn; kən] [ðəʊ] [stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? "
Can thou stand against a young man ? "
能 你 站立 反对 一个 年轻的 男人 ? "

你敢与年轻人对抗吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ædəm] ['vedɜː] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kæn; kən][hænd]['eni] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
Adam Vedder and fifty thousand pounds can hand any young man his hat and
亚当 韦德 和 五十 千 磅 能 手 任何 年轻的 男人 他的 帽子 和
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

亚当·韦德和五万英镑可以给任何一个年轻人提供帽子和手套。

Thy76
Thy76
Thy76

Thy76

[fɑ:ðɜːz] [fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] [ə'baʊt] .
father's father is not for thee to make a jest about .
父亲的 父亲 是 不是 为了 你 到 制作 一个 笑话 关于 .

祖父不是你可以拿来开玩笑的人。

[soʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
So here our talk shall come to an end on this subject .
所以 这里 我们的 讲话 将 来 到 一个 结尾 在 这 主题 .

那么，我们关于这个话题的讨论就到此结束了。

[goʊ][tu:; tə][ðɑɪ] [bed] !
Go to thy bed !
去 到 你的 床 ！

回床上睡觉去吧！

[sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['bi:ɪŋ] [bles] [ðɪ:] !
Sleep , and the Good Being bless thee !
睡觉 , 和 这 好的 存在 保佑 你 ！

安睡吧，愿上苍保佑你！

" ['sunə; 'sʌ-][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] .
" **Sunna was not yet inclined to sleep** .
" 逊尼派 曾是 不是 然而 倾斜 到 睡觉 .

“苏娜还不想睡觉。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] , [ʌn'kɔɪld] [hɜ:r; hər]['plentɪf(ə)] [her] ,
She sat down before her mirror , uncoiled her plentiful hair ,
她 卫星 向下 前 她 镜子 , 展开 她 丰富 头发 ,

她坐在镜子前，解开她浓密的秀发，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
and carefully brushed and braided it for the night ,
和 小心 刷过 和 编织 它 为了 这 夜晚 ,
然后仔细地梳理并编好辫子，准备睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
as she considered the news that had come to her .
作为 她 经过考虑的 这 消息 那 有 来 到 她 .
她仔细思考着传来的消息。

“ [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [mæn] , [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['broʊdɪz] - [faɪndz] .
“ **This beautiful young man , this singing man , is one of Barbara Brodie's ' finds .**
” 这 美丽的 年轻的 男人 , 这 歌唱 男人 , 是 一 的 芭芭拉 布罗迪的 - 发现 .
“这位英俊的年轻人，这位会唱歌的年轻人，是芭芭拉·布罗迪的‘发现’之一。

- [nɑːt] [mʌtʃ] [duː] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
' Not much do I think of any of them !
- 不是 很多 做 我 思考 的 任何 的 他们 !
“我对他们中的任何一个都没有太多好感! ”

[ðæt] ['hænsəm] ['skɑːlər] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪr] [tɜːrnd] [aʊt] [æŋ; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn'kʌmbrəns] .
That handsome scholar she brought here turned out an unbearable encumbrance .
那 英俊的 学者 她 带来 这里 转向 出去 一个 难以忍受 累赘 .
她带来的那位英俊的学者，结果却成了她难以忍受的负担。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .
I believe she paid him to go back to Edinburgh .
我 相信 她 有薪酬的 他 到 去 后退 到 爱丁堡 .
我相信她付钱让他回爱丁堡。

[ðæt] [æbər'diːn] [mæn] ,
That Aberdeen man ,
那 阿伯丁 男人 ,
那个阿伯丁人，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['mʌni] [ɪn] ['kɜːrkwɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [tuː] [paʊndz] [frʌm; frəm]
who wanted to invest money in Kirkwall had to borrow two pounds from
WHO 通缉 到 投资 钱 在 柯克沃尔 有 到 借 二 磅 从
['grænfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
grandfather to take him back to where he came from .
祖父 到 拿 他 后退 到 在哪里 他 来了 从 .
想在柯克沃尔投资的人不得不向祖父借两英镑，才能回到他的家乡。

[ðæt] ['wɪtɪ] , [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [left] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
That witty , good - looking Irishman left a big bill at the Castle Hotel for some
那 机智 , 好的 - 寻找 爱尔兰人 左边 一个 大的 账单 在 这 城堡 酒店 为了 一些
[wʌŋ] [tuː; tə] [peɪ] ;
one to pay ;
一 到 支付 ;
那位风趣英俊的爱尔兰人在城堡酒店留下了一张巨额账单，需要有人来支付；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] ,
and the woman who wanted to begin a dressmaking business ,
和 这 女士 WHO 通缉 到 开始 一个 服装制作 商业 ,
还有那位想开办服装店的女士，

[ɑːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['bɑːrbrə] ['broʊdɪ; b'rɑːdɪ] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['dresmeɪkɪŋ] .
on the good will of people like Barbara Brodie , knew nothing about dressmaking .
在 这 好的 将要 的 人们 喜欢 芭芭拉 布罗迪 , 知道 没有什么 关于 服装制作 .
靠着像芭芭拉·布罗迪这样的人的好心，她对服装制作一窍不通。

[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [net] .
This beautiful young man , I'll warrant , is a fish out of the same net .
这 美丽的 年轻的 男人 , 患病的 保证 , 是 一个 鱼 出去 的 这 相同的 网 .

我敢说, 这位英俊的年轻人也是从同一个网里捞出来的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:ti] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
As for the Bishop being taken with his beauty , that is nothing !
作为 为了 这 主教 存在 已采取 和 他的 美丽 , 那 是 没有什么 !

至于主教被他的美貌所吸引, 那算什么!

[ðə; ði] [ˈpu:rə] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈbɪʃəp] [ˈhedli] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
The poorer a man is , the better Bishop Hedley will like him . 77
这 贫穷 一个 男人 是 , 这 更好的 主教 赫德利 将要 喜欢 他 . -

一个人越贫穷, 赫德利主教就越喜欢他。 77

[soʊ][aɪ ˈti:] [ɡoʊz] !
So it goes !
所以 它 去 !

事情就是这样!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wer] [ˈbɔ:rɪs] - [ɪz] - - [aɪ] [wɪʃ] - - -
I wish I knew where Boris Ragnor is - - I wish - - -
我 希望 我 知道 在哪里 鲍里斯 - 是 - - 我 希望 - - -

我真希望知道鲍里斯·拉格诺在哪里——我真希望——

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw !**
” 吓 !

“吓! ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ˈmɪstrəs] [ˈbɑ:rbrə] [ˈbroʊdi; bˈrɑ:di] [brɔ:t] [ˈθɔrə] .
I wonder what kind of a dress Mistress Barbara Brodie brought Thora .
我 想知道 什么 种类 的 一个 裙子 情妇 芭芭拉 布罗迪 带来 索拉 .

我想知道芭芭拉·布罗迪夫人给索拉带了什么样的裙子。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [teɪst] [ɪn] [ˈi:ðər] [men][ɔ:r] [kloʊðz] [hæz; həz][ʃi; ʃi] !
Not much taste in either men or clothes has she !
不是 很多 品尝 在 任何一个 男人 或者 衣服 有 她 !

她对男人和衣服都没什么品味!

[tu:] [lɑ:rdʒ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈpætərn] [bi:; bi] , [ɔ:r] [tu:] [ˈstrɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈhevi] , [ɔ:r] [tu:]
Too large will the pattern be , or too strong the colours , and too heavy , or too
也 大的 将要 这 图案 是 , 或者 也 强的 这 颜色 , 和 也 重的 , 或者 也
[laɪt] ,
light ,
光 ,

图案太大, 或者颜色太浓, 或者太重, 或者太轻?

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
will be the material .
将要 是 这 材料 .

将成为材料。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [fɪt] [hɜ:r; hər] .
And it will not fit her .
和 它 将要 不是 合身 她 .

而且这件衣服不适合她。

[tu:] [bɪg] , [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)]
Too big , or too little
也 大的 , 或者 也 小的

太大, 或者太小

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] !
it is sure to be !
它 是 当然 到 是 !

肯定会是这样!

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dres] [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] .
With my own dress I am satisfied .
和 我的 自己的 裙子 我 是 使满意 .

我对自己的裙子很满意。

[ænd; ənd] [ɪf] ['grænfɑ:ðər] [æskz][noʊ] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
And if grandfather asks no questions about it ,
和 如果 祖父 问 不 问题 关于 它 ,

如果爷爷对此没有提出任何疑问,

[aɪ][jæl; jəl] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lʌki] [dres] [ænd; ənd] [seɪv] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['bɔ:ɾɪs] [kʌmz] [hoʊm] .
I shall count it a lucky dress and save it till Boris comes home .
我 将 数数 它 一个 幸运的 裙子 和 节省 它 直到 鲍里斯 来 家 .

我会把它当作一件幸运连衣裙, 留到鲍里斯回家时再穿。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] - - [pər'hæps] - - - [naʊ] [aɪ] [wɪl]
I am going to forgive him when he comes home - - perhaps - - - Now I will
我 是 去 到 原谅 他 什么时候 他 来 家 - - 也许 - - - 现在 我 将要

[pʊt][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:ɾld] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə]
put the hopes and worries of this world under my pillow and be off to
放 这 希望 和 担忧 的 这 世界 在下面 我的 枕头 和 是 离开 到

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [dri:mz] - - - [tə'mɑ:roʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
the Land of Dreams - - - Tomorrow is Sunday ,
这 土地 的 梦想 - - - 明天 是 星期日 ,

等他回家后, 我会原谅他的——也许吧——现在我要把这世间的希望和忧虑都放在枕头底下, 去往梦乡——明天是星期天。

['i:stər] ['sʌndeɪ] - - [aɪ][jæl; jəl] [sɪŋ] [ðə; ði]['soʊləʊ][ɪn][maɪ] [nu:] [dres] - - [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
Easter Sunday - - I shall sing the solo in my new dress - - that is good ,
复活节 星期日 - - 我 将 唱歌 这 独奏 在 我的 新的 裙子 - - 那 是 好的 ,

复活节星期日——我将穿着我的新裙子独唱——那很好,

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [dres] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [gɜ:rl] .
I like a religious feeling in a new dress - - I think I am rather a religious girl .
我 喜欢 一个 宗教 感觉 在 一个 新的 裙子 - - 我 思考 我 是 相当 一个 宗教 女孩 .

我喜欢新裙子能给人一种宗教感——我想我是一个比较虔诚的女孩。

" [ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['i:stər] .
" **Alas for the hopes of all who wanted to dress for Easter .**
" 唉 为了 这 希望 的 全部 WHO 通缉 到 裙子 为了 复活节 .

“唉, 所有想在复活节盛装打扮的人的愿望都落空了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mpɾəmaɪzɪŋ] , [wet] [deɪ] .
It was an uncompromising , wet day .
它 曾是 一个 毫不妥协 , 湿的 天 .

这是一个阴雨绵绵、毫不妥协的日子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔɪl] [skɪn] [ænd; ənd] ['rʌbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] ;
It was oil skin and rubber for the men ;
它 曾是 油 皮肤 和 橡皮 为了 这 男人 ;

男人们穿的是油布和橡胶;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈpætn] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
it was cloaks and pattens and umbrellas for the women .
它 曾是 斗篷 和 图案 和 雨伞 为了 这 女性 .

那是给妇女准备的斗篷、木屐和雨伞。

[jet] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] .
Yet , aside from the rain , it was a day full of good things .
然而 , 旁边 从 这 雨 , 它 曾是 一个 天 满的 的 好的 事物 .

除了下雨之外, 这一天充满了美好的事情。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] [kəˈθiːdrəl] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
The cathedral was crowded , there was full cathedral service , and the Bishop
这 大教堂 曾是 挤 , 那里 曾是 满的 大教堂 服务 , 和 这 主教
[priːtʃt] a78
preached a78
布道 a78

大教堂里人山人海, 教堂举行了完整的礼拜仪式, 主教布道。

[trænsˈfɪɡjərɪŋ] [ˈsɜːrmən] .
transfiguring sermon .
变形 讲道 .

令人振奋的布道。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ˈkwaɪər][dɪd] [wel] , [ænd; ənd] - [ˈsoʊləʊ][wʌz; wəz]
The music was good , the home choir did well , and Sunna's solo was
这 音乐 曾是 好的 , 这 家 唱诗班 做过 出色地 , 和 - 独奏 曾是
[ɪˈfektɪvli] [sʌŋ] ;
effectively sung ;
有效地 唱 ;

音乐很好听, 家庭合唱团表现不错, Sunna 的独唱也很精彩;

[bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈiːən] [mækˈreɪz] “ [ˈɡlɔːriə] , ” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ]
but after she had heard Ian Macrae's “ Gloria , ” she was sorry she had sung
但 后 她 有 听到 伊恩 麦克雷的 “ 格洛丽亚 , ” 她 曾是 对不起 她 有 唱
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但听了伊恩·麦克雷的《荣耀颂》之后, 她后悔自己当初唱过歌。

“ [ˈgrænfaːðər] !
“ **Grandfather !**
“ 祖父 !

“祖父!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːmentəd] , “ [noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [mæn] [sɪŋz] !
“ **she commented , “ No private person has a right to sing as that man sings !**
“ 她 评论 , “ 不 私人的 人 有 一个 正确的 到 唱歌 作为 那 男人 唱歌 !

她评论道: “任何普通人都没有权利像那个男人那样唱歌! ”

[ˈæftər][hɪm; ɪm] , [nɑːn] - [prəˈfeʃənəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] . “
After him , non - professionals make a show of themselves . ”
后 他 , 非 - 专业人士 制作 一个 展示 的 他们自己 . “

在他之后, 那些非专业人士就开始出丑了。

“ [ðəʊ] [sæŋ] [wel] - - [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [aɪ] [θɔːt] . “
“ **Thou sang well - - better than usual , I thought** . ”
“ 你 唱 出色地 - - 更好的 比 通常 , 我 想法 . “

“你唱得很好——比平时唱得好, 我觉得。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] !
“ **I was told he was such a handsome young man !**
“ 我 曾是 讲述 他 曾是 这样的 一个 英俊的 年轻的 男人 !

“有人告诉我他是个非常英俊的年轻人! ”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [blæk] [her] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ！
And he has black hair and black eyes !
和 他 有 黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 ！
他有一头黑发和一双黑眼睛！

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz][dɑːrk] .
Even his skin is dark .
甚至 他的 皮肤 是 黑暗的 。

连他的皮肤都是黑色的。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kelt; selt] .
He looks like a Celt .
他 看起来 喜欢 一个 凯尔特 。

他看起来像个凯尔特人。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [selt; kelts] .
I don't like Celts .
我 不 喜欢 凯尔特人 。

我不喜欢凯尔特人。

[nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] .
None of our people like them .
没有任何 的 我们的 人们 喜欢 他们 。

我们的人都不喜欢他们。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈspektɪd] . "
When they come to the fishing they are not respected . "
什么时候 他们 来 到 这 钓鱼 他们 是 不是 受人尊敬 。

他们来捕鱼时得不到尊重。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
" Thou art much mistaken .
" 你 艺术 很多 错误 。

你大错特错了。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
Our men like them . "
我们的 男人 喜欢 他们 。

我们的士兵很喜欢它们。

" [ˈbɔːrɪs] - [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ˈtreɪdərz] . "
" Boris Ragnor says they are poor traders . "
" 鲍里斯 - 说道 他们 是 贫穷的 交易员 。

“鲍里斯·拉格诺说他们是糟糕的交易者。”

" [wel] [ðen] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [fɪʃ] [ðeɪ] [kʌm] . "
" Well then , it is to fish they come . "
" 出色地 然后 ， 它 是 到 鱼 他们 来 。

“那么，他们来这里就是为了捕鱼。”

" [wʌt] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ɪz][noʊ] [ker] [ʌv; əv][maɪn] .
" What they come for is no care of mine .
" 什么 他们 来 为了 是 不 关心 的 矿 。

“他们来这里是为了什么，与我无关。”

[ˈbɔːrɪs][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Boris is ten times more of a man than the best of them .
鲍里斯 是 十 时代 更多的 的 一个 男人 比 这 最好的 的 他们 。

鲍里斯比他们当中最优秀的人还要强十倍。

[noʊ][ˈnoʊtɪs][fæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kelt; selt] . "
No notice shall I take of this Celt . "
不 注意 将 我 拿 的 这 凯尔特 。

我不会理会这个凯尔特人。

“ [θru:] [ðai] [skɔ:rn][hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ Through thy scorn he may live , and even enjoy his life .
“ 通过 你的 轻蔑 他 可能 居住 , 和 甚至 享受 他的 生活 :
“即使你鄙视他, 他也能活下去, 甚至享受生活。”

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fəsərz][du:] [ðæt] . “ -
The English officers do that . ” 79
这 英语 警官 做 那 . “ -
英国军官就是这么做的。”79

“ [ðɪs] [tʃɪkɪn] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] .
“ This chicken is better than might be .
“ 这 鸡 是 更好的 比 可能 是 :
“这只鸡比预想的要好。”

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “
Wilt thou have a little more of it ? ”
枯萎 你 有 一个 小的 更多的 的 它 ? “
你还要再来一点吗?

“ [ɪˈnʌf] [ɪz] [ˈplenti] .
“ Enough is plenty .
“ 足够的 是 很多 :
“够了就是够了。”

[aɪ][hæv; həv][həd; həd] [ɪˈnʌf] .
I have had enough .
我 有 有 足够的 :
我受够了。

[æt; ət] [ˈkɑ:nəl] - [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][fɔ:r; fər][maɪ]
At Conall Ragnor's there is always good eating and I am going there for my
在 康纳尔 - 那里 是 总是 好的 吃 和 我 是 去 那里 为了 我的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 :
康纳尔·拉格诺餐厅总是美食云集, 我打算去那里吃晚饭。

[wɪlt] [ðəʊ] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
Wilt thou go with me ?
枯萎 你 去 和 我 ?
你愿意跟我一起去吗?

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔrə] [ðəʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] .
Then with Thora thou can talk .
然后 和 索拉 你 能 讲话 :
然后你就可以和托拉交谈了。

[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ˈlaɪkli] [æt; ət] - .
This beautiful young man is likely at Ragnor's .
这 美丽的 年轻的 男人 是 可能 在 - :
这位英俊的年轻人很可能在拉格诺那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈstɔ:ɹmi] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑ:di][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [æt; ət]
It was too stormy for Mistress Brodie to go to her own house at
它 曾是 也 暴风雨 为了 情妇 布罗迪 到 去 到 她 自己的 房子 在
[ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] .
the noonday .
这 午 :
中午时分, 暴风雨太大, 布罗迪夫人无法回家。

[dʌst] [ðəʊ] [si:] [ðen] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ? ”
Dost thou see then , how it will be ? ”
多斯特 你 看 然后 , 如何 它 将要 是 ? ”

那么，你明白事情将会如何发展了吗？

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [θɔrəz] [nu:] [dres] .
“ I will go with thee , I want to see Thora's new dress .
” 我 将要 去 和 你 , 我 想 到 看 索拉的 新的 裙子 .
“我要和你一起去，我想看看索拉的新裙子。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . ”
I need not notice the young man . ”
我 需要 不是 注意 这 年轻的 男人 . ”

我无需注意那个年轻人。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ His name ?
” 他的 姓名 ? ”

“他的名字是？ ”

[ɔ:l'redi] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] . ”
Already I have forgotten it . ”
已经 我 有 被遗忘的 它 . ”

我已经忘了这件事了。

“ [ɑ:d] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] - [mə'kreɪ] . - ”
“ Odd was calling him ' Macrae . ' ”
” 奇怪的 曾是 呼叫 他 - 麦克雷 . - ”

“奥德叫他‘麦克雷’。”

“ [mə'kreɪ] !
“ Macrae !
” 麦克雷 ! ”

“麦克雷！

[ðæt] [ɪz] ['haɪlənd] [skɑ:tʃ] .
That is Highland Scotch .
那 是 高地 苏格兰威士忌 .

那是高地苏格兰威士忌。

[ðə; ði] [məkreɪz] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .
The Macraes are a good family .
这 麦克雷斯 是 一个 好的 家庭 .

麦克雷斯一家人很好。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['edɪnbərə] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
There is a famous minister in Edinburgh of that name .
那里 是 一个 著名的 部长 在 爱丁堡 的 那 姓名 .

爱丁堡有一位同名的著名牧师。

[ðə; ði]['kælvə,nɪsts][ɔ:l] [swer] [baɪ][hɪm; ɪm] . ”
The Calvinists all swear by him . ”
这 加尔文主义者全部 发誓 经过 他 . ”

所有加尔文教徒都对他顶礼膜拜。

“ [ðɪs] [mæn] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [kə'θi:drəl] ['sɜ:rvis] .
“ This man sang in a full cathedral service .
” 这 男人 唱 在 一个 满的 大教堂 服务 .

“这位男士在座无虚席的大教堂里演唱。”

[dʌst] [ðəʊ] [bɪ'lɪ:v] [ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] [wʊd] [du:] [ðæt] ?
Dost thou believe a Calvinist would do that ?
多斯特 你 相信 一个 加尔文主义 会 做 那 ?

你认为加尔文主义者会这样做吗？

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ʃɜ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [mæs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['betər] .
He would be sure it was a disguised mass , and nothing better .
他 会 是 当然 它 曾是 一个 伪装 大量的 , 和 没有什么 更好的 .
他会确信那只是一场伪装的弥撒, 仅此而已。

" [ædəm] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [wel] , [ðen] ,
" Adam laughed as he said , " Well , then ,
" 亚当 笑了 作为 他 说 , " 出色地 , 然后 ,
亚当笑着说: “好吧, 那么.....”

[goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ju: 'es][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
go with me this night to Ragnor's and between us we will find something
去 和 我 这 夜晚 到 - 和 之间 我们 我们 将要 寻找 某物
[əʊt] .
out .
出去 .

今晚跟我去拉格诺家, 我们俩会一起弄清楚一些事情。
[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ði:] . " -
A mystery is not pleasant to thee . " 80
一个 神秘 是 不是 令人愉快的 到 你 . " -
你不喜欢神秘事物。”80

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] . "
" There is something wrong in a mystery , that is what I feel . "
" 那里 是 某物 错误的 在 一个 神秘 , 那 是 什么 我 感觉 . "
“我觉得, 悬疑故事里总有些不对劲的地方。”

" [ðəʊ] [kæn; kən][æsk] ['θɔrə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" Thou can ask Thora all about him . "
" 你 能 问 索拉 全部 关于 他 . "
“你可以向索拉询问关于他的一切。”

" [aɪ][æɪ; fəl][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] .
" I shall not ask her .
" 我 将 不是 问 她 .
我不会问她。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [tel] [em 'i:] .
She will tell me .
她 将要 告诉 我 .
她会告诉我的。

" [ædəm] [læft] [ə'gen] .
" Adam laughed again .
" 亚当 笑了 再次 .
亚当又笑了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is the best way , " he said .
" 那 是 这 最好的 方式 , " 他 说 .
“这是最好的办法,”他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðəɪ] ['fɑ:ðə-z] [wei] .
" It was thy father's way .
" 它 曾是 你的 父亲的 方式 .
“这是你父亲的方式。”

[wel] [ðen] , [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] .
Well then , five minutes ago , the wind changed .
出色地 然后 , 五 分钟 前 , 这 风 已更改 .
嗯, 就在五分钟前, 风向变了。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [fer] . ”
By four o'clock it will be fair . ”
经过 四 点钟 它 将要 是 公平的 . ”

到四点钟的时候就公平了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][gʊd][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
” Then I will be ready to go with thee .
” 然后 我 将要 是 准备好 到 去 和 你 .

“那么我就准备好和你一起走了。”

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [left] [əˈləʊn] , [aɪ][eɪ ˈem][sæd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] . ”
If I am left alone , I am sad ; and that is not good for my health . ”
如果 我 是 左边 独自的 , 我 是 伤心 ; 和 那 是 不是 好的 为了 我的 健康 . ”

如果我一个人待着，我会感到难过；这对我的健康不好。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [bɪˈheɪv] [wel] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kelt; selt] . ”
” But thou must behave well , even to the Celt . ”
” 但 你 必须 表现 出色地 , 甚至 到 这 凯尔特 . ”

“但即便对待凯尔特人，你也必须举止得体。”

“ [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] . ”
” Unless it is worth my while , I do not quarrel with any one . ”
” 除非 它 是 值得 我的 尽管 , 我 做 不是 争吵 和 任何 一 . ”

“除非对我有利，否则我不会与任何人争吵。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðəɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs] - ? ”
” Was it worth thy while to quarrel with Boris Ragnor ? ”
” 曾是 它 值得 你的 尽管 到 争吵 和 鲍里斯 - ? ”

“你跟鲍里斯·拉格诺争吵值得吗？”

“ [jes] - - [ɔːr][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
” Yes - - or I had not quarrelled with him . ”
” 是的 - - 或者 我 有 不是 争吵 和 他 . ”

“是的——否则我就不会和他吵架了。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] !
” Here comes the sunshine !
” 这里 来 这 阳光 !

阳光出来了！

[gliːm] [əˈpɑːn] [gluːm] !
Gleam upon gloom !
闪耀 之上 愁云 !

黑暗中闪耀光芒！

[ˈtʃɪri] [ænd; ənd] [gʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! ”
Cheery and good it is ! ”
欢快的 和 好的 它 是 ! ”

真是令人愉悦又美好！

“ [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] [ˈiːstər] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkrɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .
” They say an Easter dress should be christened with a few drops of rain .
” 他们 说 一个 复活节 裙子 应该 是 受洗 和 一个 很少 滴 的 雨 .

“他们说，复活节礼服应该用几滴雨水来洗礼。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [əˈpɪnjən] .
That is not my opinion .
那 是 不是 我的 观点 .

那不是我的观点。

[aɪ] [laɪk][ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I like the Easter sunshine on it .
我 喜欢 这 复活节 阳光 在 它 .

我喜欢复活节阳光洒在上面的样子。

[naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ði:] [ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [rest][ænd; ənd] [dres] [maɪ'self] .
Now I shall leave thee and go and rest and dress myself .
现在 我 将 离开 你 和 去 和 休息 和 裙子 我 .

现在我要离开你，去休息和穿衣了。

[ˈveri] [gʊd] [ɪz][ðəɪ] [tɔ:k][ænd; ənd][ðəɪ] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ði:] , [aɪ][eɪ 'em]
Very good is thy talk and thy company to me , but to thee , I am
非常 好的 是 你的 讲话 和 你的 公司 到 我 , 但 到 你 , 我 是
[ˈfu:lɪʃnəs] .
foolishness .
愚蠢 .

你的言语和陪伴对我来说都很好，但对你来说，我却是愚拙的。

[æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈri:dɪŋ] , [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] : -
As I shut the door , the big book thou art reading , thou wilt say to it : 81
作为 我 关闭 这 门 , 这 大的 书 你 艺术 阅读 , 你 枯萎 说 到 它 : -

当我关上门时，你正在读的那本大书，你会对它说：81

- [naʊ] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [sʌm; səm][ˈsensəb(ə)] [tɔ:k] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tə'geðər] ,
' Now , friend of my soul , some sensible talk we will have together ,
- 现在 , 朋友 的 我的 灵魂 , 一些 明智的 讲话 我们 将要 有 一起 ,
“现在，我的灵魂挚友，我们来好好谈谈吧。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfu:lɪ] [gɜ:rl][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfu:lɪʃnəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] . -
for that foolish girl has gone to her foolishness at her looking glass . '
为了 那 愚蠢 女孩 有 已消失 到 她 愚蠢 在 她 寻找 玻璃 . -
”
”
”

“那个愚蠢的姑娘又对着镜子犯傻了。”

“ [rʌŋ] [ə'weɪ] !
” **Run away !**
” 跑步 离开 !

“逃跑!

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ][bɪg] [bʊk] .
I am in a hurry for my big book .
我 是 在 一个 匆忙 为了 我的 大的 书 .

我急着去看我的大书。

” [ˈsunə; 'sʌ-] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] - - [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ]
” **Sunna shut the door with a kiss - - and as she took the stairs with**
” 逊尼派 关闭 这 门 和 一个 吻 - - 和 作为 她 采取 这 楼梯 和
[ˈhʌrɪŋ] [steps] ,
hurrying steps ,
匆忙 步骤 ,

苏娜吻了吻门，然后匆匆走上楼梯。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊ] ,
the sunshine came dancing through the long window ,
这 阳光 来了 跳舞 通过 这 长的 窗户 ,

阳光透过长窗洒进来，欢快地跳跃着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fi:t] [trə:d][ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fel] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
and her feet trod on it and it fell all over her .
和 她 脚 践踏 在 它 和 它 跌倒 全部 超过 她 .

她的脚踩到了它，它掉下来，洒了她一身。

[æ̯t; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋz] [ˈɪŋkwɛst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
At four o'clock she was ready for her evening's inquest and she found
在 四 点钟 她 曾是 准备好 为了 她 晚上 死因调查 和 她 成立
[hɜːr; hər] [ˈgrænfaːðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
her grandfather waiting for her .
她 祖父 等待 为了 她 .
四点钟，她准备好参加当晚的死因调查，发现她的祖父正在等她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪt] [vest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt]
He had put on a light vest and a white tie , and he had that
他 有 放 在 一个 光 背心 和 一个 白色的 领带 , 和 他 有 那
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,
他穿上了一件浅色背心和一条白色领带，而且他把那件衣服洗得干干净净。

[ˈhelθi] , [gʊd] - [ˈtempərd] [lʊk] [ðæt] [pliːzɪz] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
healthy , good - tempered look that pleases all women .
健康 , 好的 - 淬火 看 那 请 全部 女性 .
健康、温和的外表，深受所有女性喜爱。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrɪvd] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ;
He smiled and bowed to Sunna and she deserved the compliment ;
他 微笑 和 鞠躬 到 逊尼派 和 她 应得的 这 赞扬 ;
他微笑着向苏娜鞠躬，苏娜当之无愧地接受了这份赞美；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [moʊst] [brɪˈkʌmɪŋli] .
for she was beautiful and had dressed her beauty most becomingly .
为了 她 曾是 美丽的 和 有 穿着 她 美丽 最多 合适地 .
因为她容貌美丽，而且穿着打扮也十分衬托她的美貌。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈsæksəni] [klɒθ] , [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Her gown was of Saxony cloth , the exact colour of her hair , with a
她 袍 曾是 的 萨克森 布 , 这 精确的 颜色 的 她 头发 , 和 一个
[ˈkɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,
她的长袍是用萨克森布料制成的，颜色和她的头发一模一样，还带有一个领子。

[ˈstʌməkər] [ænd; ənd] [haɪ] [kʌfs] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] .
stomacher and high cuffs of pale green velvet .
胸罩 和 高的 袖口 的 苍白 绿色的 天鹅绒 .
浅绿色天鹅绒胸衣和高袖口。

[ðə; ði] [ˈkɑːlər] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrd] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [breɪd] ;
The collar was tied with cord and small tassels of gold braid ;
这 衣领 曾是 系 和 绳索 和 小的 流苏 的 金子 编织 ;
衣领用绳子系着，并缀有金色编织的小流苏；

[ðə; ði] [ˈstʌməkər] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [breɪd] [ˈoʊvər] [smɔːl] [ɡɪlt] [ˈbʌtnz] ,
the stomacher laced with gold braid over small gilt buttons ,
这 胸罩 系带 和 金子 编织 超过 小的 镀金 按钮 ,
胸衣上饰有金丝编织带，上面缀有小小的镀金纽扣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [kʌfs] [wɜːr; wər] [ˈtrɪmd] [tuː; tə] [mætʃ] .
and the high cuffs were trimmed to match .
和 这 高的 袖口 是 修剪过的 到 匹配 .
高高的袖口也修剪得与之相配。

[ˈveri] [ˈhænsəm] [ɡɪlt] [kɒmz] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈrɪpld] [her] ,
Very handsome gilt combs held up her rippled hair ,
非常 英俊的 镀金 梳子 握住 向上 她 涟漪 头发 ,
几把非常漂亮的镀金发梳托起了她波浪般的秀发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [kloʊk] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ][frəm; frəm][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [bəʊ; boʊ]
and a large red - riding - hood cloak covered her from the crowning bow
和 一个 大的 红色的 - 骑术 - 兜帽 披风 涵盖 她 从 这 加冕 弓
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pætn] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɜ:r; həɹ] black82
of her hair to the little French pattens that protected her black82
的 她 头发 到 这 小的 法语 图案 那 受保护 她 black82
一件巨大的小红帽斗篷将她从头顶的蝴蝶结一直遮盖到保护她黑色小脚丫的法式木屐82

['sætn] ['slɪpərz] .
satin slippers .
缎 拖鞋 .

缎面拖鞋。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wəɹ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði]
She expected to make a conquest , and her thoughts were usually the
她 预期的 到 制作 一个 征服 , 和 她 想法 是 通常 这
['fæktərz][ʌv; əv] [sək'ses] .
factors of success .
因素 的 成功 .

她期望取得胜利，而她的想法通常是成功的关键因素。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
A little disappointment awaited her .
一个 小的 失望 等待中 她 .

她将面临一点小小的失望。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ʊʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɑ:rlər] [æt; ət][wʌns] ,
She was usually shown into the right - hand parlour at once ,
她 曾是 通常 所示 进入 这 正确的 - 手 客厅 在 一次 ,

她通常立刻被领进右侧的客厅。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'laɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'fɔ:d] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['skɑ:rlət] [kloʊk] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪf]
and she relied on the bit of colour afforded by her scarlet cloak to give life
和 她 依赖 在 这 少量 的 颜色 提供 经过 她 猩红 披风 到 给 生活
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:dist] [feɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sprɪŋ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [peɪl] [fɔ:n] [ænd; ənd] ['tendər] [ɡri:n] .
to the modest shades of her spring colours of pale fawn and tender green .
到 这 谦虚的 色调 的 她 春天 颜色 的 苍白 讨好 和 投标 绿色的 .

她依靠猩红色斗篷带来的那一点点色彩，为她春天里淡褐色和嫩绿色的朴素色彩增添了生机。

[bʌt; bət] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wəɹ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɑ:rlər] ;
But servants were setting the dinner table in the right - hand parlour ;
但 仆人 是 环境 这 晚餐 桌子 在 这 正确的 - 手 客厅 ;

但仆人们正在右侧的客厅里摆放餐桌；

[ænd; ənd] ['kɑ:nəl] [ænd; ənd][rə'hɑ:l][ænd; ənd] [ænt] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd]['teɪkən] [ðəm'selvz] [tu:; tə] -
and Conall and Rahal and Aunt Barbara had taken themselves to Conall's
和 康纳尔 和 拉哈尔 和 阿姨 芭芭拉 有 已采取 他们自己 到 -
['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ru:m] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] .
little business room where there was a bright fire burning .
小的 商业 房间 在哪里 那里 曾是 一个 明亮的 火 燃烧 .

康纳尔、拉哈尔和芭芭拉阿姨去了康纳尔的小办公室，那里燃着熊熊炉火。

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] , ['kɑ:nəl] [wʌz; wəz][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] ;
There , in his big chair , Conall was next door to sleeping ;
那里 , 在 他的 大的 椅子 , 康纳尔 曾是 下一个 门 到 睡眠 ;

康纳尔就坐在他的大椅子上，隔壁正在睡觉；

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][rə'hɑ:l][wɜ:r; wəɹ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] ,
and Barbara and Rahal were talking in a sleepy ,
和 芭芭拉 和 拉哈尔 是 说 在 一个 困 ,

芭芭拉和拉哈尔睡眠惺忪地聊着天。

[mɪ'stɪrɪəs] [wei] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
mysterious way about something that did not appear to interest them .
神秘 方式 关于 某物 那 做过 不是 出现 到 兴趣 他们 .

以一种神秘的方式谈论着他们似乎并不感兴趣的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ædəm] ['vedərz] [vɔɪs] , [ˈkɑ:nəl] [bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] ;
At the sound of Adam Vedder's voice , Conall became wide awake ;
在 这 声音 的 亚当 维德的 嗓音 , 康纳尔 成为 宽的 醒 ;

听到亚当·韦德的声音，康纳尔立刻清醒过来；

[ænd; ænd] ['bɑ:rbɜ:z] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] .
and Barbara's face lighted up with a fresh interest .
和 芭芭拉的 脸 照明 向上 和 一个 新鲜的 兴趣 .

芭芭拉的脸上顿时绽放出新的兴趣。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] ['kwa:rəl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
If there was nothing else , there was a chronic quarrel between them ,
如果 那里 曾是 没有什么 别的 , 那里 曾是 一个 慢性的 争吵 之间 他们 ,

即使没有其他问题，他们之间也一直存在着长期的争吵。

[wɪtʃ] ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][lɪft][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nuʊtɪs] .
which Barbara was ready to lift at a moment's notice .
哪个 芭芭拉 曾是 准备好 到 举起 在 一个 瞬间 注意 .

芭芭拉随时准备举起它。

[bʌt; bət]['sʊnə; 'sʌ-] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
But Sunna was not dissatisfied .
但 逊尼派 曾是 不是 不满 .

但苏娜并不感到不满。

- [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [rəhɑ:lz] [ænd; ænd] ['bɑ:rbɜ:z] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv]
Conall's quick look of admiration , and Rahal's and Barbara's glances of
- 快的 看 的 钦佩 , 和 拉哈尔的 和 芭芭拉的 眼神 的

[sə'rpraɪz] , [wɜ:r; wər] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
surprise , were excellent in their way .
惊喜 , 是 出色的 在 他们的 方式 .

康纳尔迅速流露出的赞赏之情，以及拉哈尔和芭芭拉惊讶的表情，都各有千秋。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] interest83
She knew she had given them a subject of interest83
她 知道 她 有 给定 他们 一个 主题 的 interest83

她知道她给他们提供了一个感兴趣的话题83

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [ə'pɪr] [ʃɔ:rt] .
sufficient to make even the hour before dinner appear short .
充足的 到 制作 甚至 这 小时 前 晚餐 出现 短的 .

足以让人觉得晚餐前的一个小时都过得飞快。

“ [wer] [ɪz] ['θɔrə] ?
“ **Where is Thora ?**
“ 在哪里 是 索拉 ?

索拉在哪里？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['evrɪ] [wei] , [ə'pærəntli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['θɔrə] ,
“ **she asked , as she turned every way , apparently to look for Thora ,**
“ 她 问 , 作为 她 转向 每一个 方式 , 显然 到 看 为了 索拉 ,

她一边问，一边四处张望，显然是在寻找索拉。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][əd'maɪərəz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [dres]
but really to allow her admirers to convince themselves that her dress
但 真的 到 允许 她 仰慕者 到 说服 他们自己 那 她 裙子
[wʌz; wəz] [trɪmd] [æz; əz] ['hænsəmli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] - - [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
was trimmed as handsomely at the back as the front - - that if the
曾是 修剪过的 作为 英俊地 在 这 后退 作为 这 正面 - - 那 如果 这
['stʌməkər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [frʌnt] ,
stomacher was perfect in front ,
胸罩 曾是 完美的 在 正面 ,

但实际上，她是想让她们的仰慕者们相信，她们的裙子背面和正面一样精致——如果胸衣前面完美无瑕，
[ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv] [gri:n] ['velvɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['staɪlɪ] [ænd; ɐnd] [ɪ'læbəreɪt] .
the sash of green velvet at the back was quite as stylish and elaborate .
这 窗扇 的 绿色的 天鹅绒 在 这 后退 曾是 相当 作为 时髦的 和 精心制作的 .
背后的绿色天鹅绒腰带也同样时尚精致。

" [wer] [ɪz] ['θɔrə] ?
" **Where is Thora ?**
" 在哪里 是 索拉 ?
索拉在哪里？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" **she asked again .**
" 她 问 再次 .
她又问了一遍。

" [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] ['θɔrə] [wɪð; wɪθ]['i:ən] [mæk'reɪ] , " [sed] [rə'hɑ:l] .
" **In the drawing room thou wilt find Thora with Ian Macrae , " said Rahal .**
" 在 这 绘画 房间 你 枯萎 寻找 索拉 和 伊恩 麦克雷 , " 说 拉哈尔 .
“你会在客厅里看到索拉和伊恩·麦克雷，”拉哈尔说。

" [goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **Go to them .**
" 去 到 他们 .
“去找他们。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [ðəɪ] ['kʌmpəni] . "
They will be glad of thy company . "
他们 将要 是 高兴的 的 你的 公司 . "
他们会很高兴有你陪伴。

" ['daʊtf(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] ['glædnəs] .
" **Doubtful is their gladness .**
" 疑 是 他们的 欢乐 .
他们的喜悦令人怀疑。

[tu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmpəni] , [θri:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kraʊd] .
Two are company , three are a crowd .
二 是 公司 , 三 是 一个 人群 .
两人成伴，三人成群。

[jet] [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] !
Yet so it is !
然而 所以 它 是 !
事实就是如此！

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒər] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "
I must run into danger , like the rest of women . "
我 必须 跑步 进入 危险 , 喜欢 这 休息 的 女性 . "
我必须像其他女人一样，冒着生命危险。

“ [ɪz] [ðæt] [ðaɪ] [ˈiːstər] [gaʊn] , [ˈsunə; ˈsʌ-] ? ” [æskt] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] .

“ **Is that thy Easter gown , Sunna ? ” asked Mistress Brodie .**
“ 是 那 你的 复活节 袍 , 逊尼派 ? ” 问 情妇 布罗迪 .

“那是你的复活节礼服吗，桑娜？”布罗迪夫人问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] .

“ **It is .**
“ 它 是 .

“这是。

[dʌst] [ðəʊ] [laɪk][aɪ ˈtiː] ? ”

Dost thou like it ? ”
多斯特 你 喜欢 它 ? ”

你喜欢吗？

“ [huː] [wʊd] [nɑːt][laɪk][aɪ ˈtiː] ?

“ **Who would not like it ?**
“ WHO 会 不是 喜欢 它 ? ”

谁会不喜欢呢？

[ðə; ði] [ˈruːmər] [goʊz] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ðaɪ] [ˈgrænfɑːðər] [sent][tuː; tə] [ˈɪnvəˈnes] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

The rumour goes abroad that thy grandfather sent to Inverness for it .
这 谣言 去 国外 那 你的 祖父 发送 到 因弗内斯 为了 它 .

传言说，你祖父派人去因弗内斯买了它。

[ˈʌðər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm] [ˈedɪnbərə] . ”

Others say it came to thee from Edinburgh . ”
其他的 说 它 来了 到 你 从 爱丁堡 . ”

另一些人则说它来自爱丁堡。

“ [rɔːŋ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈstɔːrɪz] .

“ **Wrong are both stories .**
“ 错误的 是 两个都 故事 .

“这两个说法都是错误的。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈvedə-] [geɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [dres] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][soʊ]

I am happy to say that Sunna Vedder gave herself a dress so pretty and so
我 是 快乐的 到 说 那 逊尼派 韦德 给予 她自己 一个 裙子 所以 漂亮的 和 所以

[ˈsuːtəb(ə)l] . ” -

suitable . ” 84
合适的 . ” -

我很高兴地说，苏娜·维德给自己挑选了一件非常漂亮、非常合适的裙子。”84

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwɪmɪn] [ˈfrʌgd] [ðer; ðər]

With these smiling words she left the room and the elder women shrugged their
和 这些 微笑 字 她 左边 这 房间 和 这 长老 女性 耸了耸肩 他们的

[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪkˈspresɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

shoulders and looked expressively at each other .
肩膀 和 看起来 富有表现力地 在 每个 其他 .

说完这些话，她面带微笑地离开了房间，两位老妇人耸了耸肩，意味深长地互相看了一眼。

“ [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] [laɪk] [ˈbɔːrɪs] - [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [gɜːrl] !

“ **What can a sensible man like Boris Ragnor see in such a harum - scarum girl !**
“ 什么 能 一个 明智的 男人 喜欢 鲍里斯 - 看 在 这样的 一个 哈鲁姆 - 疤痕 女孩 !

“像鲍里斯·拉格诺这样明智的男人，怎么会看上这样一个轻浮放荡的女孩呢！”

“ [wʌz; wəz][rəˈhɑːl] - [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈbɑːrbrə] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl]

“ **was Rahal Ragnor's question , and Barbara Brodie thought it was all**
“ 曾是 拉哈尔 - 问题 , 和 芭芭拉 布罗迪 想法 它 曾是 全部

[ˈædəm] [ˈvedərz] [fɔːlt] .

Adam Vedder's fault .
亚当 维德的 过错 .

“这是怎么回事？”拉哈尔·拉格诺问道，而芭芭拉·布罗迪则认为这一切都是亚当·韦德的错。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [sʌm; səm][ˈsensəb(ə)] [ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp]
“ **He ought to have married some sensible woman who would have brought up**
“ 他 应该 到 有 已婚 一些 明智的 女士 WHO 会 有 带来 向上
[ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ˈgɜ:lz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ,
the girl as girls ought to be brought up ,
这 女孩 作为 女孩们 应该 到 是 带来 向上 ;
他本该娶个明事理的女人，让她按照女孩应有的方式抚养她。

“ [i:; i] [ˈænsər] ; [ˈædɪŋ] , “ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
“ **she answered ; adding , “ We may as well remember that the management of**
“ 她 回答 ; 添加 , “ 我们 可能 作为 出色地 记住 那 这 管理 的
[ˈwɪmɪn] , [æt; ət] [ˈeni] [eɪdʒ] ,
women , at any age ,
女性 , 在 任何 年龄 ,
她回答说：“我们不妨记住，对任何年龄段女性的管理，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kli:n] [brɪˈɑ:nd] [ˈædəm] [ˈvedərz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] . “
is a business clean beyond Adam Vedder's capabilities . “
是 一个 商业 干净的 超过 亚当 维德的 能力 . “
这是一项超出亚当·韦德能力范围的业务清理工作。

“ [ˈædəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [ˈbɑ:rbɪ] . “
“ **Adam is a clever man , Barbie . “**
“ 亚当 是 一个 聪明的 男人 , 芭比 . “
“亚当是个聪明人，芭比。”

“ [bʊk] [ˈklevər] !
“ **Book clever !**
“ 书 聪明的 !
“书很聪明！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [bʊk] [ˈwɪzdəm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][gɜ:rl] ,
What is the use of book wisdom when you have a live girl ,
什么 是 这 使用 的 书 智慧 什么时候 你 有 一个 居住 女孩 ;
有了活生生的女朋友，书本上的智慧又有什么用呢？

[fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ? “
full of her own way , to deal with ? “
满的 的 她 自己的 方式 , 到 交易 和 ? “
她固执己见，该如何应对？

“ [ˈkɑ:nəl] [tʃʊz] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] .
“ **Conall chose the husbands for his daughters .**
“ 康纳尔 选择 这 丈夫们 为了 他的 女儿们 .
“康纳尔为女儿们挑选了丈夫。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ]
They were quite suitable to the girls and they have been very happy with
他们 是 相当 合适的 到 这 女孩们 和 他们 有 到过 非常 快乐的 和
[ðəm; ðəm] . “
them . “
他们 . “
它们非常适合女孩们，她们也很喜欢。

“ [ˈθɔrə] [wɪl] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] . “
“ **Thora will choose for herself . “**
“ 索拉 将要 选择 为了 她自己 . “
“索拉会自己做出选择。”

“ [pərˈhæps] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .
“ **Perhaps , that may be so .**
“ 也许 , 那 可能 是 所以 .
“或许，情况确实如此。”

[ˈθɔrə] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] .
Thora has been spoiled .
索拉 有 到过 被宠坏了 .

索拉被宠坏了。

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [niːd] [nɔːt] [jet] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
Her marriage need not yet be thought of .
她 婚姻 需要 不是 然而 是 想法 的 .

她的婚姻问题现在还无需考虑。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] , [wiː; wi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] .
In two or three years , we will consider it .
在 二 或者 三 年 , 我们 将要 考虑 它 .

两三年后我们会考虑这个问题。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hæz; həz] [nɔːt] [jet] [ˈeni] [driːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . “ -
The little one has not yet any dreams of that kind . “ **85**
这 小的 一 有 不是 然而 任何 梦境 的 那 种类 . “ -

小家伙还没有那样的梦想。”85

“ [sʌtʃ] [driːmz] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] - - [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **Such dreams come in a moment - - when you are not thinking of them** .
“ 这样的 梦境 来 在 一个 片刻 - - 什么时候 你 是 不是 思维 的 他们 .

“这样的梦境会在你没有想到它们的时候突然出现。”

“ [ɪn] [fækt] , [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] “ [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
“ **In fact , at that very moment Thora was learning the mystery of “ falling in love**
“ 在 事实 , 在 那 非常 片刻 索拉 曾是 学习 这 神秘 的 “ 坠落 在 爱
“ ;
“ .
“ ;
“ ;

事实上，就在那一刻，索拉正在学习“坠入爱河”的奥秘；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ækt] .
and there is hardly a more vital thing in life than this act .
和 那里 是 几乎 一个 更多的 必不可少的 事物 在 生活 比 这 行为 .

人生中几乎没有比这更重要的事了。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌbˈkɔːnʃəs] [self] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
For it is something taking place in the subconscious self ; it is a revolution ,
为了 它 是 某物 采取 地方 在 这 潜意识 自己 ; 它 是 一个 革命 ,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [grəʊθ] .
and a growth .
和 一个 生长 .

因为这是潜意识中发生的事情；这是一场革命，一次成长。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
It happened that after dinner ,
它 发生 那 后 晚餐 ,

晚饭后，事情就是这样发生的。

[ˈkɑːnəl] [wɪft] [tuː; tə] [hɪr] [ˈiːən] [sɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmetrɪk(ə)l] [kəˈlektz] ,
Conall wished to hear Ian sing again that loveliest of all metrical Collects ,
康纳尔 希望 到 听到 伊恩 唱歌 再次 那 最可爱的 的 全部 度量 收集 ,

康纳尔希望再次听到伊恩演唱那首最动听的韵律诗集。

“ [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ænd; ænd] [maɪt] ,
“ **Lord of All Power and Might ,**
“ 主 的 全部 力量 和 可能 ,

“全能全权的主啊，

” [ænd; ənd] [ˈθɔrə] [went] [wɪð; wɪθ][ˈi:ən][tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][æz; əz] [əˈkɑmpənɪst] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] .
“ **and Thora went with Ian to do her part as accompanist on the piano** .
” 和 索拉 去 和 伊恩 到 做 她 部分 作为 伴奏者 在 这 钢琴 .

于是，索拉和伊恩一起去弹钢琴伴奏。

[æz; əz] [ðei] [sæŋ] [ˈkɑ:nəl] [əˈpɪrd] [tu:; tə][fɔ:l] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [æskt]
As they sang Conall appeared to fall asleep , and no more music was asked
作为 他们 唱 康纳尔 出现 到 落下 睡着了 , 和 不 更多的 音乐 曾是 问
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

他们唱歌的时候，康纳尔好像睡着了，之后就没人再要求他们继续唱歌了。

[ðen] [ˈi:ən] [ˈlɪftɪd] [ə; ei] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [leɪk] [ˈdɪstrɪkt] ,
Then Ian lifted a book full of illustrations of the English lake district ,
然后 伊恩 抬起 一个 书 满的 的 插图 的 这 英语 湖 区 ,
然后伊恩拿起一本画满了英国湖区风景插图的书，

[ænd; ənd] [ðei] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] .
and they sat down on the sofa to examine it .
和 他们 卫星 向下 在 这 沙发 到 检查 它 .
于是他们坐在沙发上仔细查看。

[ˈi:ən][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æt; ət] [ˈkeʃwɪk] [ænd; ənd][ˈæmbəlˌsaɪd] ,
Ian had once been at Keswick and Ambleside ,
伊恩 有 一次 到过 在 凯西克 和 安布尔赛德 ,
伊恩曾去过凯西克和安布尔赛德。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][əˈbʌʊt] [leɪk] [ˈwɪndəˌmɪr] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈlʌvli] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and he began to tell her about Lake Windemere and these lovely villages .
和 他 开始 到 告诉 她 关于 湖 温德米尔 和 这些 迷人的 村庄 .
于是他开始向她讲述温德米尔湖和这些美丽的村庄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈθɔrəz] [hænd][ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
He was holding Thora's hand and glancing constantly into her face ,
他 曾是 保持 索拉的 手 和 瞥了一眼 不断地 进入 她 脸 ,
他握着索拉的手，不时地瞥着她的脸。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈæmbəlˌsaɪd][ænd; ənd] [ˈwɪndəˌmɪr]
and before he recognised what he was saying , Ambleside and Windemere
和 前 他 已确认 什么 他 曾是 说 , 安布尔赛德 和 温德米尔
[wɜ:r; wər] [kwɪt] [fərˈɡɔ:tɪn] ,
were quite forgotten ,
是 相当 被遗忘的 ,

还没等他意识到自己说了什么，安布尔赛德和温德米尔就已经被他彻底遗忘了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈθɔrə] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] .
and he was telling Thora that he loved her with an everlasting love .
和 他 曾是 讲述 索拉 那 他 喜爱 她 和 一个 永恒 爱 .
他告诉索拉，他爱她，而且是永恒的爱。

[hi:; hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][pæst][laɪvz; livz] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv]
He vowed that he had loved her in his past lives , and would love
他 发誓 那 他 有 喜爱 她 在 他的 过去的 生活 , 和 会 爱
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
他发誓，他前世就爱着她，今生也会一直爱着她。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] , [fərˈevər] .
and only her , forever .
和 仅有的 她 , 永远 :
永远只有她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [spʊʊk] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ˈtendərnəs] ,
And he looked so handsome and spoke in words of the sweetest tenderness ,
和 他 看起来 所以 英俊的 和 辐 在 字 的 这 最甜美的 压痛 ,

他相貌英俊，说话温柔体贴，86
[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hi:z; ɪz] [oʊn] [ˈpæʃənət] [ˈeləkwəns] ,
and indeed was amazed at his own passionate eloquence ,
和 的确 曾是 惊叹 在 他的 自己的 热情的 口才 ,
他确实对自己充满激情、雄辩滔滔的演讲感到惊讶。

[bʌt; bət] [nu:] [ɪn][hi:z; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
but knew in his soul that every word he said was true .
但 知道 在 他的 灵魂 那 每一个 单词 他 说 曾是 真的 .
但他内心深处知道，他说的每一句话都是真的。

[ænd; ənd] [ˈθɔrə] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [tru:θ] .
And Thora , the innocent little one , was equally sure of his truth .
和 索拉 , 这 清白的 小的 一 , 曾是 同样地 当然 的 他的 真相 .
而天真无邪的小女孩索拉，也同样坚信自己的所作所为。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [waɪ] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][ˈkloʊzər][tu:; tə][hi:z; ɪz] [saɪd] [ˈkɔ:lɪŋ]
She blushed and listened , while he drew her closer to his side calling
她 脸红了 和 听着 , 尽管 他 画 她 更近 到 他的 边 呼叫
[hɜ:r; hər] “ [hi:z; ɪz] [oʊn] ,
her “ his own ,
她 “ 他的 自己的 ,
她脸红了，听着，他把她拉近自己身边，称她为“他自己的”。

[hi:z; ɪz] [ˈveri] [oʊn] ! “ [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] “ [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
his very own ! “ and begging her to promise that she would “ marry him ,
他的 非常 自己的 ! “ 和 乞讨 她 到 承诺 那 她 会 “ 结婚 他 ,
他自己的 ! “并恳求她答应“嫁给他，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] .
and no other man , in the whole earth .
和 不 其他 男人 , 在 这 所有的 地球 .
全世界没有其他人了。

“ [ænd; ənd] [ˈθɔrə] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] - [hæf] [ˈaʊər] [ðeɪ]
” **And Thora promised him what he wished and for one - half hour they**
” 和 索拉 承诺 他 什么 他 希望 和 为了 一 - 一半 小时 他们
[wɜ:r; wər][ɪn][ˈpærədəɪs] .
were in Paradise .
是 在 天堂 .
“托拉答应了他，满足了他的愿望，他们仿佛置身天堂半小时。”

[naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [lʌv] [əˈfer] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [soʊ] [ˈræpɪdli] ?
Now , how could this love affair have come to perfection so rapidly ?
现在 , 如何 可以 这 爱 事务 有 来 到 完美 所以 快速 ?
那么，这段爱情怎么可能进展得如此迅速，最终达到完美呢？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [wei] .
Because it was the natural and the proper way .
因为 它 曾是 这 自然的 和 这 恰当的 方式 .
因为这是自然而然、合乎情理的方式。

[tru:] [lʌv] [deɪts] [ɪts] [bɜ:rθ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .
True love dates its birth from the first glance .
真的 爱 日期 它是 出生 从 这 第一的 瞥一眼 .
真爱始于第一眼。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [tuː] [soʊlz] ,
It is the coming together of two souls ,
它是这未来一起的灵魂 ,
这是两个灵魂的结合 ,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst][ˈkɑːntækt] [ʌv] [ˈflæʃɪz] [fɔːrθ] [laɪk] [fleɪm] .
and in their first contact love flashes forth like flame .
和在他们的第一的接触爱闪光灯前进喜欢火焰 .
他们初次接触, 爱意便如火焰般迸发。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪz][laɪk] [ðæt][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][stɑːr][ɪgˈzəːts]
And then their influence over each other is like that gravitation which one star exerts
和然后他们的影响超过每个其他是喜欢那引力哪个一星星施压
[ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [stɑːr] .
over another star .
超过其他星星 .
它们彼此之间的影响就像一颗恒星对另一颗恒星施加的引力一样。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈpaːsɪz][fɔːr; fər] [ʌv] [ɪz][nɑːt] [ʌv] .
But much that passes for love is not love .
但很多那通过为了爱是不是爱 .
但很多被当作爱的东西并非真正的爱。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌprɪpəˈseʃən] , [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)] , [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈmeni] [ˈevri] - [deɪ]
It is only a prepossession, pleasant and profitable, promising many every - day
它是仅有的一个预感, 令人愉快的和有利可图, 有前途许多每一个 - 天
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .
这只是一种预感, 令人愉悦且有利可图, 预示着许多日常生活中的好处。

[truː] [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [elɪˈmentl] [θɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈɡlɔːri] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,
True love is a deep and elemental thing, a secret incredible glory, in a way,
真的爱是一个深的和元素事物, 一个秘密极好的荣耀, 在一个方式,
真爱是一种深刻而原始的东西, 从某种意义上说, 它是一种秘密而不可思议的荣耀。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtraɪʌmf] .
it is even a spiritual triumph .
它是甚至一个精神胜利 .
这甚至是一次精神上的胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ʌv] [laɪk] [ðɪs] .
And we should have another name for love like this .
和我们我们应该有 其他姓名 为了爱喜欢这 .
我们应该给这种爱起个别的名字。

[fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ʌv] , [ðæt] [hæz; həz] followed87
For it is the long, long love, that has followed87
为了它是这长的, 长的爱, 那有 followed87
因为这是长久的爱, 一直伴随着87

[juːˈes]
us
我们
我们
[θruː] [ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] !
through ages, the healing love, the Comforter!
通过年龄, 这康复爱, 这棉被!
历经岁月, 治愈之爱, 安慰者!

[ɪn][ðə; ði][soul][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['ɪnəs(ə)nt][gɜ:rl][laɪk] ['θɔrə] , [ˌaɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
In the soul of a young , innocent girl like Thora , it is a kind of piety ,
在这灵魂的一个年轻的 , 清白的 女孩 喜欢 索拉 , 它是一个 种类 的 虔诚 ,
在像索拉这样年轻、纯真的女孩的心中, 这是一种虔诚。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈθæŋkfulnəs] .
and ought to be taken with a wondering thankfulness .
和 应该 到 是 已采取 和 一个 好奇 感恩 .
应该怀着惊奇和感激之情来看待这一切。

[æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][soul][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [wʌz; wəz] [biˈjɑ:nd] - [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
An emotion so spiritual and profound was beyond Sunna's understanding .
一个 情感 所以 精神 和 深刻的 曾是 超过 - 理解 .
这种精神层面上深刻而感伤的情感, 超出了苏娜的理解范围。

[ʃi:; ʃi] [diˈvaɪnd] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
She divined that there had been some sort of love - making ,
她 神谕 那 那里 有 到过 一些 种类 的 爱 - 制作 ,
她推断他们之间发生过某种性行为。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ɪndəˈkeɪʃənz] .
but she was unfamiliar with its present indications .
但 她 曾是 陌生 和 它是 展示 症状 .
但她并不了解它目前的迹象。

[hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ðæt][ˈi:ən][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪmˈself] [tu:; tə] ['θɔrə] , [ænd; ənd]
Her opinion , however , was that Ian had offered himself to Thora , and
她 观点 , 然而 , 曾是 那 伊恩 有 提供 他自己 到 索拉 , 和
[bɪn] [rɪˈdʒektɪd] ;
been rejected ;
到过 拒绝 ;
然而, 她认为伊恩曾向索拉求婚, 但遭到了拒绝;

[ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔfnəs] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] .
in no other way could she account for the far - offness of both parties .
在 不 其他 方式 可以 她 帐户 为了 这 远的 - 偏离 的 两个都 各方 .
她无法用其他任何方式解释双方之间的疏远。

['θɔrə] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
Thora indeed was inexplicable .
索拉 的确 曾是 无法解释的 .

索拉的行为确实令人费解。

[ʃi:; ʃi][nɑ:t][ˈoʊnli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [foʊ] [ˈsunə; ˈsʌ-][hɜ:r; hər] [ˈi:stər] [dres] ,
She not only refused to show Sunna her Easter dress ,
她 不是 仅有的 拒绝 到 展示 逊尼派 她 复活节 裙子 ,
她不仅拒绝向桑娜展示她的复活节礼服,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][ˈentər][ˈɪntu:] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
she would not enter into any description of it .
她 会 不是 进入 进入 任何 描述 的 它 .
她不愿对此做任何描述。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ That is a very remarkable thing , ” she said to her grandfather , as they
“ 那 是 一个 非常 卓越 事物 , ” 她 说 到 她 祖父 , 作为 他们
[wɔ:kt] [hoʊm] [təˈgeðər] .
walked home together .
步行 家 一起 .
“那真是一件了不起的事,”她和祖父一起走回家时说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ˈθɔrə] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [æskt] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [ˈmæri]
“ **I think the young man made love to Thora and even asked her to marry**
“ 我 思考 这 年轻的 男人 制成 爱 到 索拉 和 甚至 问 她 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我认为那个年轻人和索拉发生了性关系，甚至还向她求婚了。”

[ænd; ənd] [ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [sed] - [noʊ] !
and Thora was frightened and said ' No !
和 索拉 曾是 害怕 和 说 - 不 !

索拉吓坏了，说道：“不！ ”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪkli] [ˈsɑːri] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] - [jes] . - "
' and she is likely sorry now that she did not say ' Yes . ' "
- 和 她 是 可能 对不起 现在 那 她 做过 不是 说 - 是的 . - "

“她现在可能后悔当初没有答应。”

“ [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ! - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðɪː] , [aɪ] [səˈpouz] ? ”
“ To say ' No ! ' would not have frightened thee , I suppose ? ”
“ 到 说 - 不 ! - 会 不是 有 害怕 你 , 我 认为 ? ”

“我想，说‘不！’应该不会吓到你吧？ ”

“ [ðæt] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] . ”
“ That is one of the disagreeable things women have to get used to . ”
“ 那 是 一 的 这 令人不快的 事物 女性 有 到 得到 用过的 到 . ”

“这是女性必须习惯的令人不快的事情之一。”

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][mʌst; məst][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [seɪ] - [noʊ] !
“ How often must a woman say ' No !
“ 如何 经常 必须 一个 女士 说 - 不 !

“一个女人要说多少次‘不！’ ”

- [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? ” -
' in order to get used to it ? ” 88
- 在 命令 到 得到 用过的 到 它 ? ” -

“为了习惯它？ ”88

“ [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈsevrəl] [smɔːl] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [sɪmpəˈθetɪk] .
“ That depends on several small things ; for instance I am very sympathetic .
“ 那 取决于 在 一些 小的 事物 ; 为了 实例 我 是 非常 交感神经 .

“这取决于几个小因素；例如，我很有同情心。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] !
I have a tender heart !
我 有 一个 投标 心 !

我有一颗柔软的心！

[jes] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈsʌfər] . "
Yes , and so I suffer . ”
是的 , 和 所以 我 遭受 . ”

是的，所以我很痛苦。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɪmpəθi] .
“ I am glad to know of thy sympathy .
“ 我 是 高兴的 到 知道 的 你的 同情 .

“得知你的同情，我感到很欣慰。”

[ɪf] [aɪ] [æskt] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ] [wɪft] [ðɪː] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
If I asked thee to marry a young man whom I wished thee to marry ,
如果 我 问 你 到 结婚 一个 年轻的 男人 谁 我 希望 你 到 结婚 ,

如果我要求你嫁给一个我希望你嫁的年轻人，

[wʊd] [ðəʊ] [du:] [aɪ 'ti:] – – [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ? ”
would thou do it – – just to please me ? ”
会 你 做 它 – – 只是 到 请 我 ? ”

你愿意为了取悦我而这样做吗？

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [drɪ'pend] – – [ɑ:n][maɪ] [mu:d] [ðæt] [deɪ] . ”
“ It would depend – – on my mood that day . ”
“ 它 会 依赖 – – 在 我的 情绪 那 天 . ”

“这要看情况——看我当天的心情。”

“ [seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [mu:d] ? ”
“ Say , it was thy sympathetic mood ? ”
“ 说 , 它 曾是 你的 交感神经 情绪 ? ”

“说，那是你同情心作祟吗？ ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'feɪvərəbl] . ”
“ That would be unfavourable . ”
“ 那 会 是 不利 . ”

“那将非常不利。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kru:əl] ;
Of the others I should think , and I should feel that I was cruel ;
的 这 其他的 我 应该 思考 , 和 我 应该 感觉 那 我 曾是 残忍的 ;

对于其他人，我应该反思，我应该感到自己很残忍；

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ɔ:l] [hoʊp] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] . ”
if I took all hope from them . ”
如果 我 采取 全部 希望 从 他们 . ”

如果我剥夺了他们所有的希望。

“ [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] . ”
“ Thou wilt not be reasonable . ”
“ 你 枯萎 不是 是 合理的 . ”

你不会讲道理。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['dʒoʊkɪŋ] . ”
I am not joking . ”
我 是 不是 开玩笑 . ”

我不是在开玩笑。

[wʊd] [ðəʊ] ['mæri] ['bɔ:ris] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ? ”
Would thou marry Boris to please me ? ”
会 你 结婚 鲍里斯 到 请 我 ? ”

你愿意为了取悦我而嫁给鲍里斯吗？

“ ['bɔ:ris] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [em 'i:] . ”
“ Boris has offended me . ”
“ 鲍里斯 有 被冒犯了 我 . ”

“鲍里斯冒犯了我。”

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [eɪ 'em] ['sɑ:ri] . ”
He must come to me , and say , ' I am sorry . ”
他 必须 来 到 我 , 和 说 , - 我 是 对不起 . ”

他必须来找我，说：“对不起。”

- [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] [tu:; tə] [em 'i:] . ”
- He must take what punishment I choose for his rudeness to me . ”
- 他 必须 拿 什么 惩罚 我 选择 为了 他的 粗鲁 到 我 . ”

“他必须接受我为他无礼行为所选择的惩罚。”

[ðen] , [aɪ] [meɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . ”
Then , I may forgive him . ”
然后 , 我 可能 原谅 他 . ”

那样的话，我或许会原谅他。

“ [ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And marry him ? ”
“ 和 结婚 他 ？ ”

“然后嫁给他？”

“ [ˈoʊnli][maɪ][ˈeɪndʒl] [noʊz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈrɪt(ə)n] .
“ Only my angel knows , if it is so written .
“ 仅有的 我的 天使 知道 , 如果 它 是 所以 书面 .
“只有我的守护天使才知道，这是否真是如此预言。”

[men][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] .
Men do not like to do as their women say they must do .
男人 做 不是 喜欢 到 做 作为 他们的 女性 说 他们 必须 做 .
男人不喜欢按照女人的意愿行事。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði] - [huː] [dʒæz] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] , - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] - [jes] ? - "
Is there any man in the Orcades who dares to say ' No , ' to his wife's ' Yes ? ' "
是 那里 任何 男人 在 这 - WHO 敢于 到 说 - 不 , - 到 他的 妻子的 - 是的 ? - "
在奥尔卡德斯，有哪个男人敢对妻子说“是”说“不”呢？

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˈsændi] [stɑːrk] ? ”
“ What of Sandy Stark ? ”
“ 什么 的 沙 斯塔克 ？ ”
“桑迪·斯塔克怎么样了？”

“ [ˈsændi] [ɪz][ə; eɪ] [skɑːt] !
“ Sandy is a Scot !
“ 沙 是 一个 苏格兰人！
“桑迪是苏格兰人！”

[aɪ][duː][nɑːt][juːz][ə; eɪ] [skɑːt] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɔːrsmən] .
I do not use a Scotch measure for a Norseman .
我 做 不是 使用 一个 苏格兰威士忌 措施 为了 一个 北欧人 .
我不使用苏格兰计量单位来衡量诺斯曼人。

[ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə; eɪ] perfect89
Thou art not a perfect89
你 艺术 不是 一个 perfect89
你并非完美无缺89

[ˈnɔːrsmən] , [bʌt; bət] [jet] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðəɪ]
Norseman , but yet , even in Edinburgh , there is no Scot that could be thy
北欧人 , 但 然而 , 甚至 在 爱丁堡 , 那里 是 不 苏格兰人 那 可以 是 你的
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .

你虽是北欧人，但即便在爱丁堡，也没有一个苏格兰人能与你相提并论。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - - - [ðəʊ] [ɑːrt] [faɪv] [ɪntɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɑːt] [æt; ət] [ðəɪ]
I should have to say - - ' thou art five inches taller than the Scot at thy
我 应该 有 到 说 - - - 你 艺术 五 英寸 更高 比 这 苏格兰人 在 你的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
我应该说——“你比你身边的苏格兰人高五英寸。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [ˈheviərðən'er] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈtwais] [æz; əz] [strɔːŋ] .
and forty pounds heavier , and nearly twice as strong .
和 四十 磅 较重 , 和 几乎 两次 作为 强的 .
体重增加了四十磅，力量也几乎是原来的两倍。

- [ðæt] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [kə'rekt] [tu:; tə][æn; ən] [aʊns] ,
- **That would not be correct to an ounce** ,
- 那 会 不是 是 正确的 到 一个 盎司 ,
“那一点误差都不小。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [brɪ'twi:n] [nɔ:rs] [ænd; ənd] [skɑ:t] .
but it is as near as it is possible to come between Norse and Scot .
但 它 是 作为 靠近 作为 它 是 可能的 到 来 之间 北欧 和 苏格兰人 .
”
”
”

但这已经是北欧人和苏格兰人之间最接近的联系了。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [roʊ'mænsɪŋ] ! ”
“ **Thou art romancing !** ”
“ 你 艺术 浪漫 ! ”
“你在谈情说爱！ ”

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rs] ['wɪmɪn] - - - ”
“ **As for the Norse women** - - - ”
“ 作为 为了 这 北欧 女性 - - - ”
至于北欧妇女——”

“ [ə'baʊt] [nɔ:rs] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðəɪ] ['grænfɑ:ðər] .
“ **About Norse women there is no need for thee to teach thy grandfather** .
“ 关于 北欧 女性 那里 是 不 需要 为了 你 到 教 你的 祖父 .
“关于北欧女性，你无需教导你的祖父。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [nɔ:rs] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] .
I know what Norse women are like .
我 知道 什么 北欧 女性 是 喜欢 .
我知道北欧女性是什么样的。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] ['mærid] [ə'gen] . ”
If I did not know , I should have married again . ”
如果 我 做过 不是 知道 , 我 应该 有 已婚 再次 . ”
如果我不知道真相，我应该再婚。

“ [wel] [ðen] ,
“ **Well then** ,
“ 出色地 然后 ,

“那么，
[ˈbɑ:rbrə] ['broʊdi; b'ra:di][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [nɔ:rs] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪ]
Barbara Brodie is a good specimen of a capable Norse woman and I
芭芭拉 布罗迪 是 一个 好的 标本 的 一个 有能力的 北欧 女士 和 我
[hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
have noticed one thing about them ,
有 注意到 一 事物 关于 他们 ,
芭芭拉·布罗迪是一位优秀的北欧女性典范，我注意到她们身上有一点很特别：

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ʌndər'stʊd] . ”
that I feel ought to be better understood . ”
那 我 感觉 应该 到 是 更好的 理解 . ”
我觉得这一点应该得到更好的理解。

“ [tʃʌt] !
“ **Chut !**
“ chut !
“啵！ ”

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ʌndərstʊd] ？
What hast thou understood ？
什么 哈斯特 你 理解 ？

你明白了什么？

[tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [let] [ðai] ['wɪzdəm] [bi:; bi] [noʊn] . “
Talk about it , and let thy wisdom be known . ”
讲话 关于 它 , 和 让 你的 智慧 是 已知 . ”

说出来吧，让你的智慧为人所知。

“ [wel] [ðen] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] - - [nɔ:rs] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [aʊt'li:v] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] .
“ **Well then , it is this thing - - Norse women always outlive their husbands .**
” 出色地 然后 , 它 是 这 事物 - - 北欧 女性 总是 活得更久 他们的 丈夫们 . ”

“那么，原因就在于此——北欧女性总是比她们的丈夫活得更久。”

[ðəʊ] [meɪ] [kaʊnt] [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ðə; ði] ['widəuz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
Thou may count by tens and hundreds the widows in this town .
你 可能 数数 经过 十 和 数百 这 寡妇 在 这 镇 .

你可以数清这个城里的寡妇，数得清清楚楚，几十个，几百个。

[ðə; ði] - ['meɪdnz] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [fɪfti:n] - [hæv; həv][noʊ] [ɑ:pər'tu:nətiz] ；
The ' maidens of blushing fifteen ' have no opportunities ；
这 - 少女们 的 脸红 十五 - 有 不 机会 ；

“十五岁羞涩少女”没有机会；

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv] [fɪfti] [æskz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪntu:][hɜ:; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪks]
the widow of fifty asks a young man into her beautiful home and makes
这 寡妇 的 五十 问 一个 年轻的 男人 进入 她 美丽的 家 和 制作

[hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɜ:; hər] [rents] [ænd; ənd]['dɪvɪdendz] and90
him acquainted with the burden of her rents and dividends and90
他 熟人 和 这 负担 的 她 租金 和 股息 and90

一位五十岁的寡妇邀请一位年轻男子到她美丽的家中做客，并让他了解了她沉重的租金和股息负担。

[hɜ:; hər] [ʃer] [ɪn][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['treɪdɪŋ] ['bəʊts] ,
her share in half a dozen trading boats ,
她 分享 在 一半 一个 打 贸易 船 ,

她在六艘商船上的股份，

[ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡoʊldən] [lʊr] [ænd; ənd] ['mæɪrɪz] [hɪm'self] [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he takes to the golden lure and marries himself like the rest of the
和 他 需要 到 这 金的 饵 和 结婚 他自己 喜欢 这 休息 的 这

[wɜ:rld] .
world .
世界 .

他被金钱的诱惑所吸引，像其他人一样娶了自己。

[ðəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - ['mæɪrɪd] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] .
Thou would have been re - married long ago but for my protection .
你 会 有 到过 关于 - 已婚 长的 前 但 为了 我的 保护 .

若非有我保护，你早就再婚了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] - - - “
I have had a very disagreeable day and - - - ”
我 有 有 一个 非常 令人不快的 天 和 - - - ”

我今天过得非常不愉快，而且——”

“ [ðen] [ɡoʊ][tu:; tə][ðai] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] . “
“ **Then go to thy bed and put an end to it . ”**
” 然后 去 到 你的 床 和 放 一个 结尾 到 它 . ”

“那就上床睡觉，结束这一切吧。”

“ [maɪ] [nu:] [dres] [ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʼʌðər] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ]
“ **My new dress is crushed and some way or other I have got a spot on the**
“ 我的 新的 裙子 是 碎 和 一些 方式 或者 其他 我 有 得到 一个 点 在 这
[frʌnt] [bredθ] .
front breadth .
正面 宽度 .

“我的新裙子皱巴巴的，而且不知怎么的，前面还沾了个污渍。”

[ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ˈdɑ:rwɪn] [bʊk] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
Is it that Darwin book thou art looking for ? "
是 它 那 达尔文 书 你 艺术 寻找 为了 ? "

你是要找达尔文的那本书吗？

“ [jes] . "
“ **Yes** . "
“ 是的 . "

“是的。”

“ [wʊd] [ðəʊ] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tu:; tə][em'i:] ? "
“ **Would thou like to read a chapter to me ? "**
“ 会 你 喜欢 到 读 一个 章 到 我 ? "

“你愿意给我读一章吗？”

“ [nʊʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] . "
“ **No , I would not** . "
“ 不 , 我 会 不是 . "

“不，我不会。”

“ [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] .
“ **Grandfather , I can understand it** .
“ 祖父 , 我 能 理解 它 .

“爷爷，我能理解。”

[aɪ][laɪk] [ˈklevər] [men] .
I like clever men .
我 喜欢 聪明的 男人 .

我喜欢聪明的男人。

[kæn; kən] [ðəʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] [em'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [tu:; tə][ˈdɑ:rwɪn] ? "
Can thou introduce me to him - - to Darwin ? "
能 你 介绍 我 到 他 - - 到 达尔文 ? "

你能介绍我认识他吗——认识达尔文？

“ [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] .
“ **He would not care to see thee** .
“ 他 会 不是 关心 到 看 你 .

他根本不会想见你。

[ˈklevər] [men][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈklevər] [waɪvz] ;
Clever men do not want clever wives ;
聪明的 男人 做 不是 想 聪明的 妻子们 ;

聪明的男人不想要聪明的妻子；

[soʊ] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklevər] [ˈhʌzbənd] [ki:p] [ðəɪ] - [blu:] [ˈstɑ:kɪŋz] - [wel] [ˈʌndər] [ðəɪ]
so if thou art thinking of a clever husband keep thy ' blue stockings ' well under thy
所以 如果 你 艺术 思维 的 一个 聪明的 丈夫 保持 你的 - 蓝色的 长筒袜 - 出色地 在下面 你的
[ˈpetɪkəʊts] . "
petticoats . "
衬裙 . "

所以，如果你想找个聪明的丈夫，那就把你的“蓝袜子”藏在衬裙下面吧。

“ [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] ,
“ And grandfather ,
“ 和 祖父 ,

“还有祖父，

[duː] [ðəʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwidəʊz] [ʌv; əv] [ˈɔːrkni] [ɔːr] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðəɪself]
do thou keep out of the way of the widows of Orkney or thou wilt find thyself
做 你 保持 出去 的 这 方式 的 这 寡妇 的 奥克尼群岛或者 你 枯萎 寻找 你自己
[ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [rɪŋ] . “
inside of a marriage ring . “
里面 的 一个 婚姻 戒指 . “

你最好离奥克尼的寡妇们远点，否则你就会发现自己身陷婚姻的漩涡之中。

“ [nɑːt] [waɪl] [ðəʊ] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈmæɪrɪd] .
“ Not while thou remains unmarried .
“ 不是 尽管 你 遗迹 未婚 .

“只要你未婚，就不能结婚。”

[fjuː] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəɪ] [ˈwelfər] .
Few women would care to look after thy welfare .
很少 女性 会 关心 到 看 后 你的 福利 .

很少有女人会关心你的安危。

[aɪ][eɪˈem] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] - [ˈkooɪd] ,
I am used to it , long before thou had been short - coated ,
我 是 用过的 到 它 , 长的 前 你 有 到过 短的 - 涂层 ,

我早就习惯了，早在你穿短毛衣之前就习惯了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ðɪː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] . “ -
I had to walk thee to sleep in my arms . “ 91
我 有 到 走 你 到 睡觉 在 我的 武器 . “ -

我不得不抱着你哄你入睡。”91

“ [jes] , “ [læft] [ˈsunə; ˈsʌ-] , “ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] .
“ Yes , “ laughed Sunna , “ I remember that .
“ 是的 , “ 笑了 逊尼派 , “ 我 记住 那 .

“是的,”苏娜笑着说,“我记得这件事。”

[aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈseɪfɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] . “
I felt myself safest with thee . “
我 毛毡 我 最安全 和 你 . “

和你在一起，我感到最安全。

“ [ðəʊ] [rɪˈmembəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ Thou remembers nothing of the kind .
“ 你 记得 没有什么 的 这 种类 .

“你对这类事情一无所知。”

[æt; ət][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [ðəʊ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [kəmˈper] [nɔːr] [rɪˈmembər] . “
At six months old , thou could neither compare nor remember . “
在 六 几个月 老的 , 你 可以 两者都不 比较 也不 记住 . “

六个月大的时候，你既无法比较，也无法记忆。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt] [mɪˈsteɪkən] .
“ But thou art mistaken .
“ 但 你 艺术 错误 .

但你错了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsensɪz] .
I was born with perfect senses .
我 曾是 出生 和 完美的 感官 .

我天生感官健全。

[er] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] [oʊld] ,
Ere I was twenty - four hours old ,
埃雷 我 曾是 二十 - 四 小时 老的 ,

在我出生不到24小时的时候，

[aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ði:] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [em 'iː][tuː; tə] [sli:p]
I had selected thee as the most suitable person to walk me to sleep
我 有 已选 你 作为 这 最多 合适的 人 到 走 我 到 睡觉
.
.
.

我选择你作为最适合陪我入睡的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] .
I think that was a proof of my perfect intelligence .
我 思考 那 曾是 一个 证明 的 我的 完美的 智力 .

我认为这证明了我拥有完美的智商。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [ði:] [riːd] .
One thing more , and then I will let thee read .
一 事物 更多的 , 和 然后 我 将要 让 你 读 .

还有一件事，做完这件事我就让你读。

[aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['bɔːrɪs] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['broʊdi; b'raːdi] [wʊd] - -
I am going to marry Boris Ragnor , and then the widow Brodie would - -
我 是 去 到 结婚 鲍里斯 - , 和 然后 这 寡妇 布罗迪 会 - -
[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ði:] .
take charge of thee .
拿 收费 的 你 .

我要嫁给鲍里斯·拉格诺，然后布罗迪寡妇就会——接管你。

" [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd]['ædəm] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
" She shut the door to these words and Adam heard her laughing all the way
" 她 关闭 这 门 到 这些 字 和 亚当 听到 她 笑 全部 这 方式
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
to her own room .
到 她 自己的 房间 .

“她关上门，把这些话抛在了脑后。亚当一路听到她笑着回到了自己的房间。”

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Then he rubbed his hand slowly over and over his mouth and said to
然后 他 摩擦 他的 手 缓慢地 超过 和 超过 他的 嘴 和 说 到
[hɪm'self] - - " [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [seɪ] - [soʊ] ;
himself - - " She shall have her say - so ;
他自己 - - " 她 将 有 她 说 - 所以 ;

然后他慢慢地用手在嘴上搓来搓去，自言自语道：“她有权发表她的看法；

['bɔːrɪs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜːr; həɹ] .
Boris is the only man on the Islands who can manage her .
鲍里斯 是 这 仅有的 男人 在 这 岛屿 WHO 能 管理 她 .

鲍里斯是岛上唯一能管住她的男人。

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] , [rə'hɑːl][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['sɪstər] ['broʊdi; b'raːdi] [went]
" After the departure of the Vedders , Rahal and her sister Brodie went
" 后 这 离开 的 这 韦德斯 , 拉哈尔 和 她 姐姐 布罗迪 去
[ʌp'sterz] , ['teɪkɪŋ] ['θɔrə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
upstairs , taking Thora with them .
楼上 , 采取 索拉 和 他们 .

“韦德一家离开后，拉哈尔和她的妹妹布罗迪带着索拉上了楼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈtʃɪrfəli] [ðoo] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] .
She went cheerfully though a little reluctantly .
她 去 愉快地 尽管 一个 小的 勉强 .

她虽然有些不情愿，但还是兴高采烈地去了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈiːən] [tɔːk] .
She liked to hear Ian talk .
她 喜欢 到 听到 伊恩 讲话 .

她喜欢听伊恩说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
She had thought of asking him to sing ; but she was satisfied with
她 有 想法 的 问 他 到 唱歌 ; 但 她 曾是 使满意 和
[ðə; ði][wʌn] [streɪt] ,
the one straight ,
这 一 直的 ,

她原本想请他唱歌；但她对那首直白的歌已经很满意了。

[lɔːŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [flæʃt] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˈiːən][bɪd][hɜːr; hər] “ [gʊd] [naɪt] ” ; [fɔːr; fər] – –
long look which flashed between them , as Ian bid her “ good night ” ; for – –
长的 看 哪个 闪光灯 之间 他们 , 作为 伊恩 出价 她 “ 好的 夜晚 ” ; 为了 – –
92

两人之间闪过一丝久久的眼神，伊恩向她道了声“晚安”； ——92

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ə; ei] [ˈlʌvər] [kæn; kən] ;
He looked at her as a lover can ;
他 看起来 在 她 作为 一个 情人 能 ;

他像恋人一样凝视着她；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [əˈweɪks] ,
She looked at him as one who awakes ,
她 看起来 在 他 作为 一 WHO 醒来 ,

她看着他，就像看着一个刚醒来的人。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ə; ei] [sliːp] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] [brɪˈɡæŋ] .
The past was a sleep and her life began .
这 过去的 曾是 一个 睡觉 和 她 生活 开始 .

过去如同沉睡，她的人生才刚刚开始。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Then she went to her room ,
然后 她 去 到 她 房间 ,

然后她回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈiːən] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and thought of Ian until she fell asleep and dreamed of him .
和 想法 的 伊恩 直到 她 跌倒 睡着了 和 梦见 的 他 .

她一直想着伊恩，直到睡着，梦里也是他。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈiːən] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnəl] - .
For nearly two hours Ian remained with Conall Ragnor .
为了 几乎 二 小时 伊恩 剩余 和 康纳尔 - .

伊恩和康纳尔·拉格纳待了将近两个小时。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈmeɪniə][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The Railway Mania was then at its height in England ,
这 铁路 狂热 曾是 然后 在 它是 高度 在 英格兰 ,

当时英国的铁路热潮正值顶峰。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊldə(r)][mæn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːənz] [ˈderɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ɪts][mæd]
and the older man was delighted with Ian's daring stories of its mad
和 这 老 男人 曾是 高兴极了 和 伊恩的 大胆 故事 的 它是 疯狂的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

老人听了伊恩讲述的那些惊险刺激的故事，非常高兴。

[ˈiːən][hæd; həd] [siːn] [ænd; ʌnd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌdsn] , [ðə; ði][ˈdreɪpərz] [klɜːrk] ,
Ian had seen and talked with Hudson , the draper's clerk ,
伊恩 有 已见 和 谈话 和 哈德逊 , 这 德雷珀的 职员 ,

伊恩见过布料店的店员哈德森，并和他交谈过。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][faɪn] [ˈduːkl] [ˈrezɪdəns] [ænd; ʌnd] [ɪˈsteɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlts]
who had just purchased a fine ducal residence and estate from the results
WHO 有 只是 购买 一个 美好的 公爵 住宅 和 财产 从 这 结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

of his reckless speculations .
的 他的 鲁莽 猜测 .

他凭借鲁莽的投机行为，刚刚买下了一座漂亮的公爵府邸和庄园。

[ˈiːən] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [skaːtʃ] [laɪnz] ,
Ian knew all the Scotch lines ,
伊恩 知道 全部 这 苏格兰威士忌 线条 ,

伊恩熟知所有苏格兰威士忌的品类。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌkæliˈdoʊniən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prəˈpəʊzɪd] [ænd; ʌnd]
he had even full faith in the Caledonian when it was first proposed and
他 有 甚至 满的 信仰 在 这 喀里多尼亚 什么时候 它 曾是 第一的 建议的 和

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɪn] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
could hardly win any attention .
可以 几乎 赢 任何 注意力 .

即使在喀里多尼亚号最初提出时，他也对其充满信心，但几乎没能引起任何关注。

" [ˈevri] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd][ˈskaːtlənd] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] , [ˈmɪstər] .
" Every one said a railway between England and Scotland would not pay , Mr .
" 每一个 一 说 一个 铁路 之间 英格兰 和 苏格兰 会 不是 支付 , 先生 .

- , " [sed] [ˈiːən] .

Ragnor , " said Ian .
- , " 说 伊恩 .

“拉格纳先生，大家都说在英格兰和苏格兰之间修建铁路是不划算的，”伊恩说道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnəl] .

" I would have said very different , " replied Conall .
" 我 会 有 说 非常 不同的 , " 回复 康纳尔 .

“我会说完全不同的话，”康纳尔回答道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [peɪ] .

" It would be certain to pay .
" 它 会 是 肯定 到 支付 .

“这肯定会有回报。”

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

“ **Because there would be no returns , ” laughed Ian , and then Conall laughed** .
“ 因为 那里 会 是 不 返回 , ” 笑了 伊恩 , 和 然后 康纳尔 笑了
[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðær] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rɪˈtʃ:rn] , , [læft] [ˈiːən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːnəl] [læft]
[ˈɔːlsou] ,
also ,
还 ,

“因为没有回头路了,”伊恩笑着说, 然后康纳尔也笑了。

and wished that Boris had been there to learn whatever Ian might teach him .
和 希望 那 鲍里斯 有 到过 那里 到 学习 任何 伊恩 可能 教 他
.
:
.

他希望鲍里斯当时也在场, 可以学习伊恩能教给他的一切。

“ **Hast thou speculated in railway stock yet , ” he asked .** .
“ 哈斯特 你 推测 在 铁路 库存 然而 , ” 他 问 :
他问道: “你投机铁路股票了吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ **No , sir** :
“ 不 , 先生 :

“不, 先生。”

I have not had the money to do so . ” 93
我 有 不是 有 这 钱 到 做 所以 : “ -
我一直没钱这么做。”93

“ **How would thou buy if thou had ? ”**
“ 如何 会 你 买 如果 你 有 ? ”

“如果你有钱, 你会怎么买? ”

“ **I would buy when no one else was buying , and when everyone else was buying** ,
“ 我 会 买 什么时候 不 一 别的 曾是 购买 , 和 什么时候 每个人 别的 曾是
[ˈbaɪɪŋ] ,
buying ,
购买 ,

“当别人都不买的时候我会买, 当大家都买的时候我也会买。”

I would keep cool , and sell .
我 会 保持 凉爽的 , 和 卖 :

我会保持冷静, 然后卖掉。

A very old and clever speculator gave me that advice as a steady rule ,
一个 非常 老的 和 聪明的 投机者 给予 我 那 建议 作为 一个 稳定的 规则 ,
一位年纪很大、很精明的投机者一直给我这样的建议。

saying it was ' his only guide . '
说 它 曾是 - 他的 仅有的 指导 : -

他说这是“他唯一的指南”。

“ **This was the tenor of the men's conversation until near midnight ,** .
“ 这 曾是 这 男高音 的 这 男士 对话 直到 靠近 午夜 ,
“直到午夜时分, 男人们的谈话一直都是这种基调。”

[ænd; ənd] [ðen] - [went] [wɪð; wɪθ][ˈi:ən][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm]
and then Ragnor went with Ian to the door of his room and bid him
和 然后 - 去 和 伊恩 到 这 门 的 他的 房间 和 出价 他
[ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˈfrendli] [gʊd] [naɪt] .
a frank and friendly good night .
一个 坦率 和 友好的 好的 夜晚 .

然后，拉格纳和伊恩一起走到他的房门口，坦诚友好地向他道了晚安。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈhændfæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] ,
And as he stood a moment handfast with the youth ,
和 作为 他 站立 一个 片刻 手印 和 这 青年 ,
他与那位年轻人手牵着手站了一会儿，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][hi; hi] [sed] : “ [ˈi:ən] , [ˈi:ən] ,
his conscience troubled him a little and he said : “ Ian , Ian ,
他的 良心 麻烦 他 一个 小的 和 他 说 : “ 伊恩 , 伊恩 ,
他的良心让他有些不安，于是他说：“伊恩，伊恩，

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [waɪz] [læd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [ˈbɪznəs] ,
thou art a wise lad about this world's business ,
你 艺术 一个 明智的小伙子 关于 这 世界的 商业 ,
你是个精通世事的聪明小子。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wɜ:rld][ˈæftər] [ðɪs] . “
but thou must not be forgetting that there is another world after this . “
但 你 必须 不是 是 遗忘 那 那里 是 其他 世界 后 这 . “
但你切不可忘记，此生之后还有另一个世界。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] , [sɜ:r] . “
“ **I do not forget that , sir . “**
“ 我 做 不是 忘记 那 , 先生 : “
“我不会忘记的，先生。”

“ [ˈbɪʃəp] [ˈhedli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][mæn][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈnæbə:bz] [ðəʊ]
“ **Bishop Hedley is a greater and wiser man than all the railway nabobs thou**
“ 主教 赫德利 是 一个 更大的 和 更明智 男人 比 全部 这 铁路 富豪们 你
[hæst][ˈspʊkən][ʌv; əv] . “
hast spoken of . “
哈斯特 说 的 : “
“赫德利主教比你提到的所有铁路大亨都要伟大、更有智慧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] !
“ **I think so , sir !**
“ 我 思考 所以 , 先生 !
“我也这么认为，先生！ ”

[aɪ][du:] [ɪnˈdi:d] !
I do indeed !
我 做 的确 !
确实如此！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑ:d] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈfɜ:rðər] “ [gʊd] [naɪt] .
“ **and the mutual smile and nod that followed required no further “ good night .**
“ 和 这 相互的 微笑 和 点头 那 随后 必需的 不 更远 “ 好的 夜晚 : .
随后，彼此微笑点头，无需再互道“晚安”。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈsaɪlənt] [naɪt] .
“ **It was a lovely , silent night .**
“ 它 曾是 一个 迷人的 , 沉默的 夜晚 : .
那是一个美好而宁静的夜晚。

[ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ;
The very houses looked as if they were asleep ;
这 非常 房屋 看起来 作为 如果 他们 是 睡着了 ;
这些房子看起来就像睡着了一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [pɪr] [ɔːr][ðə; ði]
and there was not a sound either in the town on the brown pier or the
和 那里 曾是 不是 一个 声音 任何一个 在 这 镇 在 这 棕色的 码头 或者 这
[ˈmuːnlɪt] [siː] .
moonlit sea .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 。

小镇上，棕色的码头上，以及月光下的海面上，一片寂静。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][gɔːd] .
It was a night full of the tranquillity of God .
它 曾是 一个 夜晚 满的 的 这 宁静 的 上帝 。
那是一个充满神圣宁静的夜晚。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊkt] into94
Men and women looked into94
男人 和 女性 看起来 into94
调查对象包括男性和女性94

[ɪts] [piːs] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪntuː][ðer; ðər] [driːmz] .
its peace , and carried its charm into their dreams .
它是 和平 , 和 携带 它是 魅力 进入 他们的 梦境 。
它的宁静，并将它的魅力带入了他们的梦境。

[fɔːr; fər][moʊst] [faɪn] ['spɪrɪts] [ðæt] [dwel] [baɪ][ðə; ði] [siː] [hæv; həv][æn; ən] [elɪ'mentl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
For most fine spirits that dwell by the sea have an elemental sympathy with
为了 最多 美好的 烈酒 那 住 经过 这 海 有 一个 元素 同情 和
[streɪndʒ] [ɔːrəkəlz][ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd][oʊld] [naɪt] .
strange oracles and dreams and old Night .
奇怪的 神谕 和 梦境 和 老的 夜晚 。
大多数居住在海边的善良精灵都与奇异的神谕、梦境和古老的夜晚有着一种与生俱来的共鸣。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɑːnəl] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] .
In the morning , Conall Ragnor was the first to awaken .
在 这 早晨 , 康纳尔 - 曾是 这 第一的 到 觉醒 。
早上，康纳尔·拉格诺第一个醒来。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [flɪŋ] ['oʊpən][hiːz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
He went at once to fling open his window .
他 去 在 一次 到 一扔 打开 他的 窗户 。
他立刻走过去，一把打开了窗户。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hiːz; ɪz] [waɪf] : - -
Then he cried out in amazement and wonder , and awakened his wife : - -
然后 他 哭 出去 在 惊愕 和 想知道 , 和 觉醒 他的 妻子 : - -
然后他惊愕地叫了起来，吵醒了妻子：——

“ [rə'hɑːl] ! [rə'hɑːl] !
“ **Rahal ! Rahal !**
” 拉哈尔 ! 拉哈尔 !
“拉哈尔！拉哈尔！”

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he shouted .**
” 他 喊叫 。
他喊道。

“ [kʌm] [hɪr] ！
“ **Come here** ！
“ 来 这里 ！

“过来！ ”

[kʌm] [kwɪk] ！
Come quick ！
来 快的 ！

快来！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ！
Look at the town ！
看 在 这 镇 ！

看看这座小镇！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] .
It is hung with flags .
它 是 悬挂 和 旗帜 ！

上面挂满了旗帜。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] - - ['flaɪɪŋ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][flægz]['ɔ:lsoʊ] ！
The ships in the harbour - - flying are their flags also ！
这 船舶 在 这 港口 - - 飞行 是 他们的 旗帜 还 ！

港口里的船只——也都飘扬着它们的旗帜！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] ！
And there is a ship just entering the harbour and her colours are flying ！
和 那里 是 一个 船 只是 进入 这 港口 和 她 颜色 是 飞行 ！

一艘船正驶入港口，船身彩旗飘扬！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɡʌnz] ！
And there are the guns ！
和 那里 是 这 枪支 ！

还有那些枪！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'lu:tɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡærɪsn] ！
They are saluting her from the garrison ！
他们 是 敬礼 她 从 这 驻军 ！

驻军正在向她敬礼！

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ！
It must be a man - of - war ！
它 必须 是 一个 男人 - 的 - 战争 ！

那一定是艘军舰！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][æt; ət][ləst] ！
I wonder if the Queen is coming to see us at last ！
我 想知道 如果 这 女王 是 未来 到 看 我们 在 最后的 ！

我想知道女王陛下是不是终于要来看我们了！

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['redi] , [kɔ:l] ['θɔrə] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] .
If thou art ready , call Thora and Barbara .
如果 你 艺术 准备好 , 称呼 索拉 和 芭芭拉 ！

如果你准备好了，就给索拉和芭芭拉打电话。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] ！
Something is up ！
某物 是 向上 ！

出事了！

[ðəʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] , [ɔ:l] [tɪp] - [ɑ:n] - [tɑ:p][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ！ “
Thou may hear the town now , all tip - on - top with excitement ！ ”
你 可能 听到 这 镇 现在 , 全部提示 - 在 - 顶部 和 激动 ！ ”

你现在应该能听到全城沸腾的欢呼声了！

“ [waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ðəʊ] [kɔ:l] [ju: 'es] ['su:nər] , ['kɑ:l] ? ”
“ **Why did not thou call us sooner , Coll ?** ”
“ 为什么 做过 不是 你 称呼 我们 很快 , 科尔 ? ”

“科尔，你为什么不早点给我们打电话？”

“ [aɪ] [slept] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] . ”
“ **I slept late and long .** ”
“ 我 睡着了 晚的 和 长的 . ”

我睡得很晚，睡了很久。

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [taʊn] ['nɔɪzɪz] ? ”
“ **But thou must have heard the town noises ?** ”
“ 但 你 必须 有 听到 这 镇 噪音 ? ”

“但你肯定听到了镇上的喧闹声吧？”

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [pæst] [θru:] [maɪ] [ɪrɪz] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɜ:ri] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
“ **A confused noise passed through my ears , a noise full of hurry like a morning**
“ 一个 使困惑 噪音 通过了 通过 我的 耳朵 , 一个 噪音 满的 的 匆忙 喜欢 一个 早晨
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

“一阵嘈杂的声音传入我的耳中，那声音匆忙而急促，如同清晨的梦境，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[naʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . ”
Now , I am going for my swim and I will bring the news home with me . ”
现在 , 我 是 去 为了 我的 游泳 和 我 将要 带来 这 消息 家 和 我 . ”
-
95
-

现在，我要去游泳了，我会把消息带回家。”95

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜ:rn] ,
But long before it was within expectation of Ragnor's return ,
但 长的 前 它 曾是 之内 期待 的 - 返回 ,

但早在人们预期拉格诺会回归之前，

[ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [sɔ:] ['i:ən] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]
the three women standing at the open door saw Ian coming rapidly to the house
这 三 女性 常设 在 这 打开 门 锯 伊恩 未来 快速 到 这 房子
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
from the town .
从 这 镇 .

站在敞开的门口的三位女士看到伊恩从镇上快速地朝房子走来。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
His walk was swift and full of excitement .
他的 走 曾是 迅速 和 满的 的 激动 .

他步伐轻快，神采奕奕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] ['straɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
His head was thrown upward , and he kept striking himself on the right side ,
他的 头 曾是 抛掷 向上 , 和 他 保留 引人注目 他自己 在 这 正确的 边 ,
他仰着头，不停地用手拍打自己的右侧。

[dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['ænses'tərɪz] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ðer; ðər] ['dɜ:ks] [ɔ:r] ['brɔ:dsɔ:rd] .
just over the place where his ancestors had worn their dirks or broadswords .
只是 超过 这 地方 在哪里 他的 祖先 有 磨损 他们的 匕首 或者 阔剑 .

就在他祖先佩戴短剑或阔剑的地方上方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlenˈɡæri] [ˈskaɪwərd][ænd; ənd]
As soon as he saw the three women he flung his Glengarry skyward and
作为 很快 作为 他 锯 这 三 女性 他 扔 他的 格伦加里 向天空 和
[ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] “ [həˈrɑ:] !
shouted a ringing “ Hurrah !
喊叫 一个 铃声 “ 欢呼 !

他一看到那三个女人，就把他的格伦加里帽扔向天空，大声喊道：“万岁！”

“ [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈbjʊ:ti] , [hɪz; ɪz]
” **As he approached them , all were struck with his remarkable beauty , his**
” 作为 他 接近 他们 , 全部 是 击 和 他的 卓越 美丽 , 他的
[ˈmænli] [ˈfɪɡjər] ,
manly figure ,
男子气概 数字 ,

“当他走近他们时，所有人都被他惊人的俊美外表和健硕的身材所吸引。”

[hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his swift graceful movements and his handsome face suffused with the
他的 迅速 优美 移动 和 他的 英俊的 脸 弥漫 和 这
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪ] [ju:θ] .
brightness of fiery youth .
亮度 的 火热 青年 .

他动作敏捷优雅，英俊的脸上洋溢着青春的活力。

[θru:] [ðer; ðər] [lɔ:n] [blæk] [ˈlæɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl]
Through their long black lashes his eyes were shining and glowing and full
通过 他们的 长的 黑色的 睫毛 他的 眼睛 是 灼灼 和 发光 和 满的
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,

透过他长长的黑色睫毛，他的眼睛闪闪发光，充满活力。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pɜ:rsəˈnæləti][wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [vɜ:rv] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .
and indeed his whole personality was instinct with verve and fire .
和 的确 他的 所有的 性格 曾是 本能 和 气魄 和 火 .

事实上，他的整个人都充满激情和活力。

[ˈeniwʌn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - - “ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ju:θ] [meɪd] [tu:; tə]
Anyone watching his approach would have said - - “ Here comes a youth made to
任何人 观看 他的 方法 会 有 说 - - “ 这里 来 一个 青年 制成 到
[li:d] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] . “
lead a rattling charge of cavalry . “
带领 一个 嘎嘎作响 收费 的 骑兵 . “

任何看到他走过来的人都会说——“来了一个注定要率领骑兵发起猛烈冲锋的年轻人。”

“ [wətˈlevər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈi:ən] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑ:di] .
” **Whatever is the matter with you , Ian ? “ cried Mistress Brodie .**
” 任何 是 这 事情 和 你 , 伊恩 ? ” 哭 情妇 布罗迪 .

“伊恩，你到底怎么了？”布罗迪太太喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfɔrli] [ɡɔ:n] [dæft] . “
” **You are surely gone daft . “**
” 你 是 一定 已消失 愚蠢 . “

“你肯定疯了。”

“ [noʊ] [ɪnˈdi:d] !
” **No indeed !**
” 不 的确 !

“确实如此！”

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 "

“他回答道。”

" [aɪ] [si:m] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][tu:; tə][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] . " -
" **I seem at this very hour to have just found myself and my senses** . " **96**
" 我 似乎 在 这 非常 小时 到 有 只是 成立 我 和 我的 感官 " . " -
“我似乎就在此刻才找回了自己和自己的感官。”96

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] , ['i:ən] ? " [æskt] [rə'hɑ:l] .
" **What is all the fuss about , Ian ?** " **asked Rahal** .
" 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 , 伊恩 ? " 问 拉哈尔 " .

拉哈尔问道：“伊恩，这到底是怎么回事？”

" ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:əl] ,
" **England has gone to war at the long last with the cruel** ,
" 英格兰 有 已消失 到 战争 在 这 长的 最后的 和 这 残忍的 ,
“英国终于与残暴的.....开战了。”

['kræftɪ] [blæk] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] . "
crafty black Bear of the North . "
狡猾 黑色的 熊 的 这 北 " .

“狡猾的北方黑熊。”

" [wel] [ðen] , [,aɪ'ti:][ɪz] [fʊl] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][səʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪl] [seɪ] ['dɪfrənt] . "
" **Well then , it is full time she did so , there are none will say different** . "
" 出色地 然后 , 它 是 满的 时间 她 做过 所以 , 那里 是 没有任何 将要 说 不同的 " . "

“那么，她就全职这么做了，没人会说不一样。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] ['i:ən] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ɪn] ['hɑ:rbər] ['kæriɪŋ] [ɪn'listɪŋ] ['ɑ:fəsərz]
" **And , continued Ian , there is a ship now in harbour carrying enlisting officers**
" 和 , " 持续 伊恩 , " 那里 是 一个 船 现在 在 港口 携带 入伍 警官
- - [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ;
- - **you may see her** ;
- - 你 可能 看 她 ;

“而且,”伊恩继续说道,“现在港口里有一艘船,载着应征入伍的军官——你们可以去看看她;

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:rknɪ] [ænd; ənd] ['jetlənd] ['aɪləndz] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪvi]
she is to call at the Orkney and Shetland Islands for recruits for the navy
她 是 到 称呼 在 这 奥克尼群岛 和 设得兰群岛 岛屿 为了 新兵 为了 这 海军
,
!
,

她将前往奥克尼群岛和设得兰群岛招募海军新兵。

[ænd; ənd] [greɪt] [ska:t] !
and Great Scot !
和 伟大的 苏格兰人 !

伟大的苏格兰人!

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [get][ðəm; ðəm] !
she will get them !
她 将要 得到 他们 !

她一定会得到他们的!

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] !
All she wants !
全部 她 想要 !

她想要的一切!

[ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [prɪˈzentəbl] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
officers , and we will invite all the presentable young men , and all the
警官 , 和 我们 将要 邀请 全部 这 像样 年轻的 男人 , 和 全部 这
[pˈrɪtɪst] [ˈgɜːlz] ,
prettiest girls ,
最漂亮的 女孩们 ,

我们会邀请所有军官，以及所有相貌堂堂的年轻男子和所有最漂亮的女子。

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . ”
to meet them . ”
到 见面 他们 . ”

去见他们。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] .
” **But you will be too late on Friday .**
” 但 你 将要 是 也 晚的 在 星期五 .

但你周五就来晚了。

[ðə; ði] [ˈkʌtə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [wɪl] [liːv] [ˈθɜːrздеɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] , ” [sed] [ˈiːən] .
The cutter and her crew will leave Thursday morning early , ” said Ian .
这 刀具 和 她 全体人员 将要 离开 周四 早晨 早期的 , ” 说 伊恩 .

“巡逻艇和船员将于周四清晨出发,”伊恩说。

“ [ðen] [seɪ] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] . ”
” **Then say Wednesday night . ”**
” 然后 说 周三 夜晚 . ”

“那就说是周三晚上。”

“ [ðæt] [maɪt] [duː] .
” **That might do .**
” 那 可能 做 .

或许可以。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][men] [ˈfreʃli] [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ɪn][ðer; ðər] [kəʊts] - - - ”
I could tell the men freshly enlisted to wear a white ribbon in their coats - - - ”
我 可以 告诉 这 男人 新鲜的 入伍 到 穿 一个 白色的 丝带 在 他们的 外套 - - - ”

我能看出新兵们会在外套上佩戴白色丝带——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [rəˈhɑːl] .
” **No , no , no ! ” cried Rahal .**
” 不 , 不 , 不 ! ” 哭 拉哈尔 .

“不，不，不！”拉哈尔喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈiːən] ?
” **What are you saying , Ian ?**
” 什么 是 你 说 , 伊恩 ?

伊恩，你在说什么？

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeɪvər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstjʊt] [ˈfeɪvər] .
A white favour is a Stuart favour .
一个 白色的 偏爱 是 一个 斯图尔特 偏爱 .

白人的恩惠就是斯图亚特王朝的恩惠。

[juː; jʊ] [wʊd] [set][ðə; ði][men] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dæns] [ruːm] .
You would set the men fighting in the very dance room .
你 会 放 这 男人 斗争 在 这 非常 舞蹈 房间 .

你竟然让男人们在舞厅里打架。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstjʊt] [ˈmeməri] . ”
There is no excuse in the Orkneys for a Stuart memory . ”
那里 是 不 原谅 在 这 奥克尼群岛 为了 一个 斯图尔特 记忆 . ”

在奥克尼群岛，任何人都没有理由怀有斯图亚特王朝的记忆。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] .
“ **I was not thinking of the Stuarts** .
“ 我 曾是 不是 思维 的 这 斯图亚特 :
“我当时并没有想到斯图亚特王朝。”

[hæv; həv] [ðei] [nɑ:t] [dʌn] [ˈbɔðərɪŋ] [jet] ? "
Have they not done bothering yet ? "
有 他们 不是 完毕 烦人 然而 ? "
他们还没放弃吗？

“ [ɪn][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈstjʊt] [laɪvz; lɪvz] [fəˈlevər] , " [sed] [rəˈhɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] .
“ **In the Scotch heart the Stuart lives forever , ” said Rahal , with a sigh** .
“ 在 这 苏格兰威士忌 心 这 斯图尔特 生活 永远 ; “ 说 拉哈尔 ; 和 一个 叹 :
“在苏格兰人的心中，斯图亚特王朝将永存，”拉哈尔叹了口气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æz; əz]
But the dance was decided on and some preparations made for it as
但 这 舞蹈 曾是 决定 在 和 一些 准备工作 制成 为了 它 作为
[su:n] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .
soon as breakfast was over .
很快 作为 早餐 曾是 超过 :
但早餐后，舞会就定下来了，并为此做了一些准备工作。

[ˈi:ən][wʌz; wəz] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈθɔrə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈveri] [ˈredɪli]
Ian was enthusiastic on the matter and Thora caught his enthusiasm very readily
伊恩 曾是 热情的 在 这 事情 和 索拉 捕捉 他的 热情 非常 容易
, [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] ,
, **and before night** ,
, 和 前 夜晚 ,
伊恩对此事热情高涨，索拉也很快被他的热情所感染，到了晚上，

[ɔ:l] [ˈkɜ:rkwɔ:l] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [fɪ:st] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
all Kirkwall was preparing to feast and rejoice because England was going
全部 柯克沃尔 曾是 准备 到 盛宴 和 麾 因为 英格兰 曾是 去
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [ber] - - “ [ðə; ði] [ber] [ðæt] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; ei][mæn] ” - - [steɪ] [ɪn]
to make the great Northern Bear - - “ the Bear that walks like a man ” - - stay in
到 制作 这 伟大的 北方 熊 - - “ 这 熊 那 散步 喜欢 一个 男人 ” - - 停留 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wer] [hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] . -
the North where he belonged . 98
这 北 在哪里 他 属于 : -
整个柯克沃尔都在准备盛宴庆祝，因为英格兰即将让那头伟大的北方熊——“像人一样行走的熊”——留在它所属的北方。98

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ænd; ənd] [ˈθɔrə]
SUNNA AND THORA
逊尼派 和 索拉
逊尼和托拉

[lʌv] , [ðə; ði][ˌoʊld] , [ˌoʊld] [ˈtrʌbələr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð] .
Love , the old , old troubler of the world .
爱 , 这 老的 , 老的 麻烦制造者 的 这 世界 :
爱情，这世间古老的麻烦制造者。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第5/13页

[lʌv] [hæz; həz] ['ri:z(ə)nɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [nʊʊz] ['hʌθɪŋ] .
Love has reasons , of which reason knows nothing .
爱 有 原因 , 的 哪个 原因 知道 没有什么 .

爱情自有其道理，而理性对此却一无所知。

[ə'læəs] , [haʊ] ['i:zəli] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] !
Alas , how easily things go wrong !
唉 , 如何 容易地 事物 去 错误的 !

唉，事情怎么这么容易出错呢！

[ə; eɪ] [saɪ] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɪs] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
A sigh too much , or a kiss too long ,
一个 叹 也 很多 , 或者 一个 吻 也 长的 ,

叹息太多，或者吻太久，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fa:lʊʊz] [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [reɪn]
And there follows a mist and a weeping rain
和 那里 跟随 一个 薄雾 和 一个 哭泣 雨

随后，薄雾弥漫，细雨绵绵。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
And life is never the same again .
和 生活 是 绝不 这 相同的 再次 .

从此，生活再也回不到从前了。

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['broʊdɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [nʊʊn] , [ðæn; ðən][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər]
NO sooner was Mrs . Brodie's intention known , than all her friends were
不 很快 曾是 太太 . 布罗迪的 意图 已知 , 比 全部 她 朋友们 是
[i:gər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
eager to help her .
渴望的 到 帮助 她 .

布罗迪太太的意图刚一被人知道，她的所有朋友都急于帮助她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tru:lɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ]
There was truly but little time between Monday morning and Wednesday
那里 曾是 真的 但 小的 时间 之间 周一 早晨 和 周三
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

从星期一早上到星期三晚上，时间确实很短；

[bʌt; bət] ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜ:rk] ,
but many hands make light work ,
但 许多 双手 制作 光 工作 ,

人多力量大。

[ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [ɔ:l]
and old and young offered their services in arranging for what it pleased all
和 老的 和 年轻的 提供 他们的 服务 在 安排 为了 什么 它 高兴 全部
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['næ(ə)nəl] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
to consider as a kind of national thanksgiving .
到 考虑 作为 一个 种类 的 国家的 感恩 .

老少咸宜，纷纷伸出援手，筹办这场令所有人欣喜的全国感恩节活动。

[ðə; ði][ju:nə'ni:məti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [geɪv] [rə'hɑ:l][ə; eɪ] [slɑɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rm][ʌv; əv]
The unanimity of this kindness gave Rahal a slight attack of a certain form of
这 一致 的 这 仁慈 给予 拉哈尔 一个 轻微 攻击 的 一个 肯定 形式 的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

这种一致的善意让拉哈尔产生了一丝嫉妒之情。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər]
to which she had been subject for many years , and she asked her
到 哪个 她 有 到过 主题 为了 许多 年 , 和 她 问 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她多年来一直遭受这种待遇，于是她问她的丈夫：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈɔ:f(ə)n] [brɪ'fɔ:r] , “ [waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['kɑ:l] , [ðæt] ['evrɪ] ['wʊmən] [ɪn] the99
as she had done often before , “ Why is it , Coll , that every woman in the99
作为 她 有 完毕 经常 前 , “ 为什么 是 它 , 科尔 , 那 每一个 女士 在 the99
她像以前经常做的那样问道：“科尔，为什么99个女人中每个女人都这样？ ”

[taʊn] [ɪz] ['i:gər] [tu:; tə][help][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] ['bɑ:rbrə] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [spi:ks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
town is eager to help and encourage Barbara if she only speaks of having a
镇 是 渴望的 到 帮助 和 鼓励 芭芭拉 如果 她 仅有的 说话 的 拥有一个
[dæns] [ɔ:r] ['dɪnər] ;
dance or dinner ;
舞蹈 或者 晚餐 ;

如果芭芭拉只是说想举办舞会或晚宴，镇上的人们都热切地想要帮助和鼓励她；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] , [ðəɪ] [waɪf] , [,eɪ 'em][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] ['plezər] ,
but if I , thy wife , am the giver of pleasure ,
但 如果 我 , 你的 妻子 , 是 这 赠予者 的 乐趣 ,

但是，如果我，你的妻子，是给你带来快乐的那个人，

[aɪ][,eɪ 'em] [left] [tu:; tə][du:;][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [help][ɔ:r] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
I am left to do all without help or any show of interest .
我 是 左边 到 做 全部 没有 帮助 或者 任何 展示 的 兴趣 .

所有事情都得我一个人做，既没有帮助，也没有人表示关心。

[,aɪ 'ti:] ['trʌblz] [,em 'i:] , ['kɑ:l] .
It troubles me , Coll .
它 麻烦 我 , 科尔 .

这让我很困扰，科尔。

” [ænd; ənd]['kɑ:l] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ['ænsər] - - “ [,aɪ 'ti:][ɪz][ðəɪ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [rə'hɑ:l] .
” **And Coll answered as he always did answer - - “ It is thy superiority , Rahal .**
” 和 科尔 回答 作为 他 总是 做过 回答 - - “ 它 是 你的 优势 , 拉哈尔 .

“科尔像往常一样回答道——“这是你的优越感，拉哈尔。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['wʊmən] [wi:; wi] [noʊ] , [hu:] [wʊd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [əd'vaɪs] [ɔ:r] ['kaʊns(ə)l] ?
Is there any woman we know , who would presume to give thee advice or counsel ?
是 那里 任何 女士 我们 知道 , WHO 会 怙 到 给 你 建议 或者 法律顾问 ?

我们认识的女人中，有谁敢冒昧地给你提建议或意见呢？

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] ['kænɑ:t] [θoʊl] [æn; ən]
And it is well understood by all of them that thou cannot thole an
和 它 是 出色地 理解 经过 全部 的 他们 那 你 不能 洞 一个
[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
obligation .
义务 .

他们都非常清楚，你不能逃避义务。

[ðəʊ] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðəɪ] [ˈsoʊ(ə)l]
Thou , and thy daughter , and thy servants are sufficient for all thy social
你 , 和 你的 女儿 , 和 你的 仆人 是 充足的 为了 全部 你的 社会的
[plænz] ;
plans ;
计划 ;

你、你的女儿和你的仆人足以满足你所有的社交计划；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ?
and why should thou be bothered with a lot of old and young women ?
和 为什么 应该 你 是 烦恼 和 一个 很多 的 老的 和 年轻的 女性 ?

你为什么还要费心去理会那些老妇少妇呢？

[ðəɪ] [ˈsɪstər][ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] [lʌvz] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] - [θæŋk] [ðiː] - [tuː; tə]
Thy sister Brodie loves a crowd about her , and she says ' thank thee ' to
你的 姐姐 布罗迪 爱 一个 人群 关于 她 , 和 她 说道 - 感谢 你 - 到

[ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] ,
all and sundry ,
全部 和 杂项 ,

你妹妹布罗迪喜欢身边有人簇拥，她会跟所有人说“谢谢”。

[æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
as easily as she takes a drink of water .
作为 容易地 作为 她 需要 一个 喝 的 水 .

就像她喝水一样轻松。

[aɪ ˈtiː] [tʃoʊks] [ðiː] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋks] - [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
It chokes thee to say ' thanks ' to any one .
它 窒息 你 到 说 - 谢谢 - 到 任何 一 .

你不好意思对任何人说“谢谢”。

” [soʊ][rəˈhɑːl][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [help] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi]
” So Rahal was satisfied , and went with the rest to help Mistress Brodie
” 所以 拉哈尔 曾是 使满意 , 和 去 和 这 休息 到 帮助 情妇 布罗迪
[prɪˈpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dæns] .
prepare for her dance .
准备 为了 她 舞蹈 .

“于是拉哈尔很满意，便和其他人一起去帮助布罗迪夫人准备她的舞蹈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [paɪz][ænd; ənd] [ˈkʌstərd] [ænd; ənd][ˈdʒelɪz] ,
There were women in the kitchen making pies and custards and jellies ,
那里 是 女性 在 这 厨房 制作 馅饼 和 蛋奶冻 和 果冻 ,

厨房里有妇女在做馅饼、蛋奶冻和果冻。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and women in her parlours cleaning and decorating them ,
和 女性 在 她 客厅 打扫 和 装饰 他们 ,

还有女人们在她客厅里打扫和装饰房间，

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈkɑːrpəts][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]
and women in the great hall taking up carpets because it was a favourite
和 女性 在 这 伟大的 大厅 采取 向上 地毯 因为 它 曾是 一个 最喜欢的

[pleɪs] [fɔːr; fər] [riːlz] ,
place for reels ,
地方 为了 卷轴 ,

大厅里的妇女们铺开地毯，因为那里是跳芭蕾舞的热门场所。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [læmps] .
and women washing China and trimming lamps .
和 女性 洗涤 中国 和 修剪 灯 .

还有妇女在洗瓷器和修剪灯具。

[ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] , [ˈiːən][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] ; [ænd; ənd] every100
Thora was doing the shopping , Ian was carrying the invitations ; and every100
索拉 曾是 正在做 这 购物 , 伊恩 曾是 携带 这 邀请函 ; 和 every100

索拉在购物，伊恩拿着请柬；每100

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [sed] “ [jes] ,
one who had been favoured with one had not only said “ Yes ,
— WHO 有 到过 受青睐 和 — 有 不是 仅有的 说 “ 是的 ,
曾被选中的人不仅说了“是的，

” [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsou] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][loʊn] , [ɔːr][duː] ,
” but had also asked if there was anything they could loan , or do ,
” 但 有 还 问 如果 那里 曾是 任何事物 他们 可以 贷款 , 或者 做 ,
但他还问过他们是否能借给他什么东西，或者帮他做点什么。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði][ɪmˈpraːmptuː][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
to help the impromptu festival :
到 帮助 这 即兴 节日 :
帮助举办这场临时节日。

[ðʌs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhærəld] [ˈbaɪkiː] [sent] [hɜːr; hər] [best] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] ,
Thus , Mrs . Harold Baikie sent her best service of China ,
因此 , 太太 . 哈罗德 拜基 发送 她 最好的 服务 的 中国 ,
因此，哈罗德·拜基夫人派出了她在中国最优秀的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪz] [sent] [ˈsevrəl] [ˈekstrə][lɑːrdʒ][læmps] ,
and the Faes sent several extra large lamps ,
和 这 仙灵 发送 一些 额外的 大的 灯 ,
仙灵们送来了几盏特大号的油灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [luːk] [sɜːrdʒ] [ləʊnd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈglæsweɹ] ,
and the bride of Luke Serge loaned her whole supply of glassware ,
和 这 新娘 的 卢克 哗叽 借出的 她 所有的 供应 的 玻璃器皿 ,
卢克·塞尔吉的新娘把她所有的玻璃器皿都借了出来。

[ænd; ənd][rəˈhɑːl] [tʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] [ˈsɪlvər] ;
and Rahal took over her stock of table silver ;
和 拉哈尔 采取 超过 她 库存 的 桌子 银 ;
拉哈尔接管了她收藏的餐具银器；

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈraːdi] [rɪˈsɪvd] [ˈevri] [loʊn] – – [ˈjuːsf(ə)l][ɔːr][nɑːt] – – [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
and Mistress Brodie received every loan – – useful or not – – with the utmost
和 情妇 布罗迪 已收到 每一个 贷款 – – 有用 或者 不是 – – 和 这 极致
[dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
delight and satisfaction .
喜 和 满意 .
布罗迪夫人收到的每一笔贷款——无论有用与否——都感到无比高兴和满意。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [æftərˈnuːn] , [həʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
On Wednesday afternoon , however , she was faced by a condition she did not know
在 周三 下午 , 然而 , 她 曾是 面对 经过 一个 状况 她 做过 不是 知道
[haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
how to manage .
如何 到 管理 .
然而，周三下午，她却遇到了一个她不知道该如何应对的情况。

[ˈiːən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈmaɪ] [frend] , [məˈklaʊd] ,
Ian came to her in a hurry , saying , “ My friend , McLeod ,
伊恩 来了 到 她 在 一个 匆忙 , 说 , “ 我的 朋友 , 麦克劳德 ,
伊恩匆匆走到她跟前，说道：“我的朋友麦克劳德，

[ɪz] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə]
is longing for an invitation from you , and he has asked me to
是 渴望 为了 一个 邀请 从 你 , 和 他 有 问 我 到
[rɪˈkwest] [wʌn] .
request one .
要求 一 .

他一直渴望得到你的邀请，并让我帮他请求邀请。

[ˈfɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeɪvər] !
Surely you will send him the favour !
一定 你 将要 发送 他 这 偏爱 !

你一定会帮他这个忙的！

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . "
Yes , I know you will . "

是的 , 我 知道 你 将要 . "

我知道你会的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈiːən] .
" **You are knowing too much , Ian** .
" 你 是 会心 也 很多 , 伊恩 .

“伊恩，你知道得太多了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [ˈlædi] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [set] [hɪr] . "
You know well , laddie , he is not popular with the best set here . "

你 知道 出色地 , 小伙子 , 他 是 不是 受欢迎的 和 这 最好的 放 这里 . "

你知道的，小伙子，他在这里不受上流人士的欢迎。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði] - [best] [set] - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" **I would not mind the ' best set ' if I were you** .
" 我 会 不是 头脑 这 - 最好的 放 - 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会介意买‘最好的那套’。”

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [best] - ?
What makes them ' the best ' ?
什么 制作 他们 - 这 最好的 - ?

是什么让他们成为“最好的”？

[dʒʌst][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
Just their own opinion of themselves .
只是 他们的 自己的 观点 的 他们自己 .

这只是他们对自己的看法。

[məˈklaʊd][ɪz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][bɜːrθ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] ,
McLeod is of gentle birth , he is handsome and good - hearted ,
麦克劳德 是 的 温和的 出生 , 他 是 英俊的 和 好的 - 心地 ,

麦克劳德出身名门，相貌英俊，心地善良。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you will like him as soon as you speak to him .
你 将要 喜欢 他 作为 很快 作为 你 说话 到 他 .

你只要和他交谈就会喜欢上他。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] - [best] [set] - [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][wʌn][ˈædəm] Vedder101
There is another ' best set ' beside the one Adam Vedder101
那里 是 其他 - 最好的 放 - 旁 这 一 亚当 Vedder101

除了 Adam Vedder101 的那套之外，还有另一套“最佳套装”。

[li:dz] ；
leads ；
线索 ；

铅；

[aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðæt][oʊld][ˈmænz] [kənˈsi:t] [ʌv; əv] [hɪmˈself] – – [ðer; ðər]
I would like some one to take down that old man's conceit of himself – – there
我 会 喜欢 一些 一 到 拿 向下 那 老的 男人的 自负 的 他自己 – – 那里

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rʊ:ŋ] [wɪð; wɪθ][məˈklaʊd] ！
is nothing wrong with McLeod ！
是 没有什么 错误的 和 麦克劳德 ！

我希望有人能戳破那个老人的自负——麦克劳德一点问题都没有！

[jes] , [hi:; hi][ɪz] [ˈhaɪlənd] [ska:tʃ] – – – “
Yes , he is Highland Scotch – – – “
是的 , 他 是 高地 苏格兰威士忌 – – – “

是的，他是苏格兰高地人——”

“ [ðer; ðər] ！
“ There ！
“ 那里 ！

“那里！

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [i:ən] ！
that is enough , Ian ！
那 是 足够的 , 伊恩 ！

够了，伊恩！

[ɡoʊ][jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd][bɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Go your ways and bid the young man .
去 你的 方式 和 出价 这 年轻的 男人 。

你们走吧，去跟那年轻人道别。

[æsk][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] . “
Ask him in your own name . “
问 他 在 你的 自己的 姓名 。

“用你自己的名字问他。”

“ [noʊ] , [ˈmɪstrəs] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [ðæt] .
“ No , Mistress , I will not do that .
“ 不 , 情妇 , 我 将要 不是 做 那 。

“不，主人，我不会那样做。”

[ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈkærɪz] [ˈni:ðər] [ˈɑ:nər] [nɔ:r] [ɡʊd] [wɪl] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [neɪm] . “
The invitation carries neither honour nor good will without your name . “
这 邀请 携带 两者都不 荣誉 也不 好的 将要 没有 你的 姓名 。

没有你的签名，这份邀请既不代表荣誉，也不代表善意。

“ [wel] [ðen] , [maɪ] [neɪm] [bi:; bi][aɪ ˈti:] .
“ Well then , my name be it .
“ 出色地 然后 , 我的 姓名 是 它 。

“那么，就叫我的名字吧。”

[maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:st] [ˈleɪtli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] . “
My name has been so much used lately , I think I will change it . “
我的 姓名 有 到过 所以 很多 用过的 最近 , 我 思考 我 将要 改变 它 。

最近我的名字被用得太多了，我想我该改一下了。

“ [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ðen] .
“ Take my name then .
“ 拿 我的 姓名 然后 。

“那就记下我的名字吧。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
I will be proud indeed if you will . ”
我 将要 是 自豪的 的确 如果 你 将要 . ”

如果你能这样做，我将感到非常自豪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aɪ] [ˈdæfɪŋ] , [ˈiːən] ; [aɪ][eɪ 'em][ɔː(r)] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər] [ˈnɑːnsens] [ðə; ði] [naʊ] .
“ You are aye daffing , Ian ; I am o'er busy for nonsense the now . ”
” 你 是 是的 傻瓜 , 伊恩 ; 我 是 超过 忙碌的 为了 废话 这 现在 .
“你真是个傻瓜，伊恩；我现在忙得没空理会这些无聊事。”

[ɡɪv] [ðə; ði][mæk][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ˈtaːrtɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈnesəsəri] . ”
Give the Mac a hint that tartans are not necessary . ”
给 这 苹果 一个 暗示 那 格子呢 是 不是 必要的 . ”
给Mac一个暗示：格子呢并非必需品。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] .
“ But I cannot do that . ”
” 但 我 不能 做 那 .
但我不能那样做。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [məˈkreɪ] [ˈtaːrtɪn] . ”
I am going to wear the Macrae tartan . ”
我 是 去 到 穿 这 麦克雷 格子呢 . ”
我打算穿麦克雷格子呢。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][let] [ðæt] [ɪn'tent] [ɡoʊ][baɪ] . ”
“ You can let that intent go by . ”
” 你 能 让 那 意图 去 经过 . ”
你可以放下这个念头。

“ [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] !
“ No , I can not ! ”
” 不 , 我 能 不是 !
“不，我不能！ ”

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - [jes] - [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [məˈkreɪ] [ˈtaːrtɪn] . ”
A certain ' yes ' may depend on my wearing the Macrae tartan . ”
一个 肯定 - 是的 - 可能 依赖 在 我的 穿着 这 麦克雷 格子呢 . ”
某个“是”的答复可能取决于我是否穿上麦克雷格子呢。

“ [wel] , [tʃekt] [klɔːθ] [ɪz] [ˈbɒniːə] [ðæn; ðən] [blæk] [ˈbrɔːd,klɔːθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .
“ Well , checked cloth is bonnier than black broadcloth to some people . ”
” 出色地 , 已检查 布 是 邦妮 比 黑色的 府绸 到 一些 人们 .
“嗯，对某些人来说，格子布比黑色府绸更漂亮。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈθɔːrə] - [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðæt] [ˈsɪli] [kraʊd] .
I don't think Thora Ragnor is among that silly crowd . ”
我 不 思考 索拉 - 是 之中 那 愚蠢的 人群 .
我不认为索拉·拉格诺属于那些愚蠢的人之列。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkwɑːrəlsəm] [dres] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtaːrtɪn] [kɪlt] - - and102
There is not a more quarrelsome dress than a tartan kilt - - and102
那里 是 不是 一个 更多的 爱争吵的 裙子 比 一个 格子呢 苏格兰短裙 - - and102
没有比格子呢短裙更容易引起争吵的服装了——and102

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈbroʊdi; bˈrɑːdi][wɜːr; wər] [ɪl] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈkreɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
I'm thinking the Brodies were ill friends with the Macraes in the old days . ”
我是 思维 这 布罗迪斯 是 患病的 朋友们 和 这 麦克雷斯 在 这 老的 天 .
”
”
我猜想布罗迪家族和麦克雷家族过去关系并不好。

“ [ðə; ði][ˈbroʊdi; bˈrɑ:di][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhaɪ,lændəz] . ”
“ The Brodies are not Highlanders . ”
“ 这 布罗迪斯 是 不是 高地人 ”
“布罗迪家族不是高地人。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈjeɪmfəli] [ˈɪgnərənt] [mæn] , [ˈi:ən] [məˈkreɪ] . ”
“ You are a shamefully ignorant man , Ian Macrae . ”
“ 你 是 一个 可耻地 无知 男人 ， 伊恩 麦克雷 ”
“伊恩·麦克雷，你真是个无知得可耻的人。”

[ðə; ði][ˈbroʊdi; bˈrɑ:di] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmɜ:ri] ,
The Brodies came from Moray ,
这 布罗迪斯 来了 从 莫雷 ,
布罗迪一家来自莫雷郡。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [ˈlɪniəl] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ˈmælkəm] [θeɪn] [ʌv; əv][ˈbroʊdi; bˈrɑ:di]
and are the only true lineal descendants of Malcolm Thane of Brodie
和 是 这 仅有的 真的 线性 后代 的 马尔科姆 领主 的 布罗迪
[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æɪgˈzændər][ðə; ði] [θɜ:rd] ,
in the reign of Alexander the Third ,
在 这 在位 的 亚历山大 这 第三 ,
他们是亚历山大三世统治时期布罗迪的马尔科姆·塞恩的唯一真正直系后裔。

[ˈlɔ:fl] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] .
lawful King of Scotland .
合法的 国王 的 苏格兰 .
苏格兰合法国王。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊdi; bˈrɑ:di] [naʊ] ? ”
What do you think of the Brodies now ? ”
什么 做 你 思考 的 这 布罗迪斯 现在 ? ”
你现在对布罗迪家族有什么看法？

“ [ðə; ði] [məˈkreɪ] [dɔ:fs] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:nɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] - - - ”
“ The Macrae doffs his bonnet to them ; but - - - ”
“ 这 麦克雷 脱衣舞 他的 引擎盖 到 他们 ; 但 - - - ”
“麦克雷向他们脱帽致敬；但是——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [ðə; ði][məˈklaʊd] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] - - [ʊr] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] . ”
“ If you say another word , the McLeod will be out of it - - sure and final . ”
“ 如果 你 说 其他 单词 , 这 麦克劳德 将要 是 出去 的 它 - - 当然 和 最终的 ”
“如果你再说一个字，麦克劳德就彻底完蛋了——这是肯定的，没有例外。”

“ [soʊ][ˈi:ən] [ˈlæfɪŋli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ”
“ So Ian laughingly left the room , ”
“ 所以 伊恩 笑着 左边 这 房间 , ”
于是伊恩笑着离开了房间。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑ:di] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈspi:dɪŋ]
and Mistress Brodie walked to the window and watched him speeding
和 情妇 布罗迪 步行 到 这 窗户 和 观看 他 超速
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
towards the town .
向 这 镇 .
布罗迪夫人走到窗边，看着他飞速驶向城镇。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [læd] ! ”
“ He is a wonderful lad ! ”
“ 他 是 一个 精彩的 小伙子 ! ”
“他真是个很棒的小伙子！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” **she said to herself** .
” 她 说 到 她自己 :

她对自己说。

” [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [læd] !
” **And I wish he was my lad** !
” 和 我 希望 他 曾是 我的 小伙子 !

“我真希望他是我儿子!”

[oʊ] [waɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [beənz] [læsɪz] ?
Oh why were all my bairns lasses ?
哦 为什么 是 全部 我的 孩子们 姑娘们 ?

哦，为什么我的孩子全是姑娘?

[ðeɪ] [dʒʌst] ['mærid] ['kɑːmən] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [left] [em 'iː] !
They just married common bodies and left me !
他们 只是 已婚 常见的 身体 和 左边 我 !

他们只是和普通人结婚，然后就抛弃了我!

[oʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [lark] ['iːən] [mə'kreɪ] !
Oh for a lad like Ian Macrae !
哦 为了 一个 小伙子 喜欢 伊恩 麦克雷 !

真希望有个像伊恩·麦克雷那样的小伙子!

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
” **Then with a great sigh , she added : “ It is all right** .
” 然后 和 一个 伟大的 叹 , 她 额外 : “ 它 是 全部 正确的 .

然后她长叹一口气，补充道：“没关系。”

[aɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [spɔɪld] [ænd; ənd] [mɪs'mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] !
I would doubtless have spoiled and mismanaged him !
我 会 毫无疑问 有 被宠坏了 和 管理不善 他 !

我肯定会把他宠坏，管不好他!

” [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] [ðæt] ['sunə; 'sʌ-] ['vedɜː] [kept] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs]
” **It is not to be supposed that Sunna Vedder kept away from all this**
” 它 是 不是 到 是 据称 那 逊尼派 韦德 保留 离开 从 全部 这

[ˈsoʊʃ(ə)][stɜːr][ænd; ənd][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
social stir and preparation .
社会的 搅拌 和 准备 .

“不能认为苏娜·韦德尔置身于所有这些社会风波和筹备工作之外。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmɔʊst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ,
She was first and foremost in everything during Monday and Tuesday ,
她 曾是 第一的 和 首先 在 一切 期间 周一 和 周二 ,

[bʌt; bət] ['wenzdeɪ] [ʃiː; ʃi] reserved103
but Wednesday she reserved103
但 周三 她 reserved103

周一和周二她事事都优先处理，但周三她预留了103个名额。

[hɜːr'self] [ɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] .
herself altogether for the evening .
她自己 共 为了 这 晚上 .

她当晚完全把自己打扮了一番。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nuːn] ['aʊər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
No one saw her until the noon hour ; then she came to the dinner table ,
不 一 锯 她 直到 这 中午 小时 ; 然后 她 来了 到 这 晚餐 桌子 ,

直到中午时分，才有人见到她；然后她来到餐桌旁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈtaɪərli] [freɪ] [rɪˈkwest][tuː; tə][meɪk] ,
for she had an entirely fresh request to make ,
为了 她 有 一个 完全 新鲜的 要求 到 制作 ,
因为她还有一个全新的请求要提出。

[wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʊr] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] .
one which she was sure would require all her personal influence to compass .
一 哪个 她 曾是 当然 会 要求 全部 她 个人的 影响 到 罗盘 .
她确信，要驾驭这件事，需要她发挥全部的个人影响力。

[ʃiː; ʃi] [ˈpref.ɪs] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt][ˈbɔːrɪs][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
She prefaced it with the intelligence that Boris had arrived during the night ,
她 序言 它 和 这 智力 那 鲍里斯 有 到达的 期间 这 夜晚 ,
她先透露了一个消息，那就是鲍里斯是在夜间抵达的。

[ænd; ənd] [ðæt][ɪlˈgɑː][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] - - “ [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən]
and that Elga had met him in the street - - “ looking more handsome than
和 那 埃尔加 有 遇见 他 在 这 街道 - - “ 寻找 更多的 英俊的 比
[eni][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ,
any man ought to look ,
任何 男人 应该 到 看 ,
埃尔加在街上遇见了他——“他看起来比任何男人应该有的样子都要英俊”，

[ɪkˈsept] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] . “
except upon his wedding day . “
除了 之上 他的 婚礼 天 . “
除了婚礼当天。”

“ [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , “ [sed] [ˈædəm] , [ˈgluːmɪli] , “ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [gʊd] [kɔːz]
“ **And on that day , “ said Adam , gloomily , “ a man has generally good cause**
“ 和 在 那 天 , “ 说 亚当 , 阴郁地 , “ 一个 男人 有 一般来说 好的 原因
[tuː; tə] [lʊk] [ˈʌɡli] . “
to look ugly . “
到 看 丑陋的 . “
“在那一天,”亚当沮丧地说, “一个人通常都有充分的理由看起来很丑。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [emˈiː] , [ˈgrænfɑːðər] , [haʊ] [ðen] ? “
“ **But if he was going to marry me , Grandfather , how then ? “**
“ 但 如果 他 曾是 去 到 结婚 我 , 祖父 , 如何 然后 ? “
“可是，爷爷，如果他要娶我，那该怎么做呢？ ”
“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [lʊk] [ˈhænsəm] .
“ **He would doubtless look handsome** .
“ 他 会 毫无疑问 看 英俊的 .
“他肯定会很帅。”

[men][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] . “
Men usually do when they are on the road of destruction . “
男人 通常 做 什么时候 他们 是 在 这 路 的 破坏 . “
男人通常在走上毁灭之路时才会这样做。
“ [ˈgrænfɑːðər] !
“ **Grandfather !**
“ 祖父 !
“祖父！”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈbɔːrɪs] ,
I have made up my mind to marry Boris ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 结婚 鲍里斯 ,
我已经决定嫁给鲍里斯。

[ænd; ɐnd] [li:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] .
and lead him the way I want him to go .
和 带领 他 这 方式 我 想 他 到 去 .
引导他走我希望他走的路。

[ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ðəʊ] [ˈtʃu:zəθ] . "
That will always be the way thou chooseth . "
那 将要 总是 是 这 方式 你 选择 . "
那将永远是你选择的道路。

" [haʊ] [kʌmz] [ðæt] ? "
" How comes that ? "
" 如何 来 那 ? "
“怎么会这样？”

" [aɪ] [lʌvd] [ði:] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
" I loved thee first of all .
" 我 喜爱 你 第一的 的 全部 .
“我首先爱上的是你。”

[aɪ][jæl; jəl][ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [ði:] [fɜ:rst] .
I shall always love thee first .
我 将 总是 爱 你 第一的 .
我永远都会把你放在第一位。

[ˈbɔ:ris] [pleɪd] [ˌem ˈi:] [fɔ:ls] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Boris played me false , I must pay him back .
鲍里斯 玩 我 错误的 , 我 必须 支付 他 后退 .
鲍里斯欺骗了我，我必须报复他。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfə] .
I must make him suffer .
我 必须 制作 他 遭受 .
我一定要让他付出代价。

[ðoʊʊz] - - [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [pʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈɛrz] !
Those Ragnors - - all of them - - put on such airs !
那些 - - 全部 的 他们 - - 放 在 这样的 播出 !
那些拉格纳家族的人——他们全都——摆出一副高高在上的姿态！

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [sɪk] . "
They make me sick . " 104
他们 制作 我 生病的 . "
它们让我感到恶心。"104

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈæftə] ?
" What art thou after ?
" 什么 艺术 你 后 ?
你想要什么？

[wʌt] [ˈfeɪvə] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈsi:kɪŋ] ? "
What favour art thou seeking ? "
什么 偏爱 艺术 你 寻求 ? "
你想要寻求什么帮助？

" [ðəʊ] [noʊʊz] [haʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ˌaʊtˈdres] [i:tʃ] [ˈʌðə] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbroʊdi; bˈrɑ:di] [əˈfer]
" Thou knows how the girls will try to outdress each other at this Brodie affair
" 你 知道 如何 这 女孩们 将要 尝试 到 外套 每个 其他 在 这 布罗迪 事务
- - - "
- - - "
- - - "
“你知道这些女孩在布罗迪的这次聚会上会如何争奇斗艳——”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nu:] [dres] - - [wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðəʊ] ['wɒnts] [naʊ] ? ”
“ **It is too late for a new dress - - what is it thou wants now ?** ”
“ 它 是 也 晚的 为了 一个 新的 裙子 - - 什么 是 它 你 想要 现在 ? ”
“ 现在买新裙子已经太晚了——你现在想要什么？ ”

“ [aɪ] [wɑːnt] [ði:] [tuː; tə] [gʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [get] [em 'i:] [maɪ] ['mʌðəːz] ['nekləs] [tuː; tə]
“ **I want thee to go to the bank and get me my mother's necklace to**
“ 我 想 你 到 去 到 这 银行 和 得到 我 我的 母亲的 项链 到
[wer] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] . ”
wear just this one night . ”
“ 穿 只是 这 一 夜晚 . ”
“ 我希望你去银行帮我取回我母亲的项链，就今晚戴一次。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ **I will not** .
“ 我 将要 不是 .
“ 我不会。

[aɪ] [geɪv] [ðəɪ] [ded] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['prəːmɪs] . ”
I gave thy dead mother a promise . ”
“ 我 给予 你的 死的 母亲 一个 承诺 . ”
“ 我曾向你死去的母亲许下承诺。

“ [breɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] .
“ **Break it , for a few hours .**
“ 休息 它 , 为了 一个 很少 小时 .
“ 把它打破几个小时。”

[maɪ] ['iːstər] [dres] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [dres] .
My Easter dress is not a dancing dress .
“ 我的 复活节 裙子 是 不是 一个 跳舞 裙子 .
“ 我的复活节礼服不是舞裙。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['dænsɪŋ] [dres] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [sɪlk] [ðəʊ] [geɪv] [em 'i:] [læst]
I have no dancing dress but the pretty white silk thou gave me last
“ 我 有 不 跳舞 裙子 但 这 漂亮的 白色的 丝绸 你 给予 我 最后的
“ 我没有舞裙，只有你上次送我的那件漂亮的白色丝绸裙。

[ˈkrɪsməs] - - [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ɔːnəmənts] [æt; ət] [ɔːl] - - [nʌn] [wət'evər] , [fɪt] [tuː; tə] [wer]
Christmas - - and I have no ornaments at all - - none whatever , fit to wear
“ 圣诞节 - - 和 我 有 不 装饰品 在 全部 - - 没有任何 任何 , 合身 到 穿
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] . ”
with it . ”
“ 和 它 . ”
“ 圣诞节——但我没有任何装饰品——一件也没有，一件适合搭配的。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['flaʊəz] - - - ”
“ **There are always flowers - - -** ”
“ 那里 是 总是 花朵 - - - ”
“ 总有鲜花——”

“ ['flaʊəz] !
“ **Flowers !**
“ 花朵 !
“ 花朵！

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['kɜːrkwoːl] .
There is not a flower in Kirkwall .
“ 那里 是 不是 一个 花 在 柯克沃尔 .
“ 柯克沃尔没有一朵花。

[ˈiːstər] [ænd; ənd][ˈoʊld] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ˈevri] [ˈdeɪzɪ] - - [bɪˈsaɪdz] , [waɪt] [sɪlk]
Easter and old Mistress Brodie have used up every daisy - - besides , white silk
复活节 和 老的 情妇 布罗迪 有 用过的 向上 每一个 雏菊 - - 除了 , 白色的 丝绸
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
ought to have jewels .
应该 到 有 珠宝 .
复活节和老布罗迪夫人已经把所有的雏菊都用光了——此外，白色丝绸应该配上珠宝。

“ [ædəm] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɑːzətɪvli] .
” **Adam shook his head positively .**
” 亚当 摇晃 他的 头 积极地 .
亚当点头表示肯定。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
” **My mother wishes me to have what I want .**
” 我的 母亲 愿望 我 到 有 什么 我 想 .
“我妈妈希望我能得到我想要的。”

[ðəʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] . “
Thou ought not to keep it from me .”
你 应该 不是 到 保持 它 从 我 . “
你不应该瞒着我。

“ [ʃiː; ji][tuːld][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪː] [hɜːr; hær] [ˈnekləs] [ɑːn][ðəɪ] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] - - [nɑːt]
” **She told me to give thee her necklace on thy twenty - first birthday - - not**
” 她 讲述 我 到 给 你 她 项链 在 你的 二十 - 第一的 生日 - - 不是
[bɪˈfɔːr] . “
before .”
前 . “
“她告诉我，在你二十一岁生日那天把她的项链送给你——不能提前。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈsɪli] !
” **That is so silly !**
” 那 是 所以 愚蠢的 !
“真是太愚蠢了！ ”

[wʌt] [ˈbetər] [ɪz][maɪ] [ˈtwenti] - first105
What better is my twenty - first105
什么 更好的 是 我的 二十 - first105
还有什么比我的二十一105更好呢？

[ˈbɜːrθdeɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ?
birthday than any other day ?
生日 比 任何 其他 天 ?
生日比其他任何一天都重要？

[ˈɡrænfɑːðər] , [aɪ] [ˈkænəːt] [lʌv] [ðɪː] [mɔːr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]
Grandfather , I cannot love thee more , because my love for thee is already a
祖父 , 我 不能 爱 你 更多的 , 因为 我的 爱 为了 你 是 已经 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] ;
perfect love ;
完美的 爱 ;
爷爷，我无法再多爱你了，因为我对你的爱已经是完美的爱了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ɡɪv] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
but I will be such a good girl if thou wilt give me what I want ,
但 我 将要 是 这样的 一个 好的 女孩 如果 你 枯萎 给 我 什么 我 想 ,
如果你能给我我想要的东西，我一定会做个乖女孩。

[oʊ][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] !
O so much I want it !
哦 所以 很多 我 想 它 !
我太想要它了！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [əˈbiːdiənt] !
I will be so obedient !
我 将要 是 所以 听话 ！

我一定会非常服从！

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðəʊ] [dɪˈzaɪəz] !
I will do everything thou desires !
我 将要 做 一切 你 欲望 ！

我会满足你的一切愿望！

[aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈmæri] [ˈbɔːrɪs] - .
I will even marry Boris Ragnor .
我 将要 甚至 结婚 鲍里斯 - .

我甚至愿意嫁给鲍里斯·拉格诺。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːndlɪŋ]
And this urgent request was punctuated with kisses and little fondling
” 和 这 紧迫的 要求 曾是 标点符号 和 吻 和 小的 爱抚
[stroʊks] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] ,
strokes of her hand ,
笔画 的 她 手 ,
“她一边急切地请求，一边用亲吻和轻柔的手抚摸着我。”

[ænd; ənd][ˈædəm] [ˈfaɪnəli] [æskt] - -
and Adam finally asked - -
和 亚当 最后 问 - -

亚当最后问道——

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈænsər] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzɪz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]
How shall I answer thy mother when she accuses me of breaking my promise to
” 如何 将 我 回答 你的 母亲 什么时候 她 指控 我 的 打破 我的 承诺 到
[hɜːr; həɹ] ? “
her ? ”
她 ？ ”

“你母亲指责我违背了对她的承诺，我该如何回答她呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðiː] .
I will answer for thee .
” 我 将要 回答 为了 你 .

“我会为你承担责任。”

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 ！

哦，天哪！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] !
It is growing late !
它 是 生长 晚的 ！

夜已深！

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˈhɜːrɪ] , [ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzɪd] ,
If thou dost not hurry , the bank will be closed ,
如果 你 朋友 不是 匆忙 , 这 银行 将要 是 关闭 ,

如果你不抓紧时间，银行就要关门了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪ] [fɔːlt] .
and then I shall be sick with disappointment , and it will be thy fault .
和 然后 我 将 是 生病的 和 失望 , 和 它 将要 是 你的 过错 .

到那时，我会失望得生病，而这都是你的错。

" [ðen] ['ædəm][roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['sunə; 'sʌ-] ,
“ **Then Adam rose and left the house and Sunna** ,
” 然后 亚当 玫瑰 和 左边 这 房子 和 逊尼派 ,
然后亚当起身离开了房子和苏娜,

['hævɪŋ] [si:n] [ðæt][hi; hi] [tʊk] [ðə; ði]['prɑ:pər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
having seen that he took the proper turn in the road ,
拥有 已见 那 他 采取 这 恰当的 转动 在 这 路 ,
看到他拐了正确的弯,

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freɪt] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
called for a cup of tea and having refreshed herself with it ,
称为 为了 一个 杯子 的 茶 和 拥有 焕然一新 她自己 和 它 ,
她要了一杯茶, 喝完后精神焕发。

[went] [ʌp'sterz] [tu; tə] [leɪ] [aʊt][ænd; ənd] [prɪ'pər] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tɔɪlət] .
went upstairs to lay out and prepare everything for her toilet .
去 楼上 到 躺 出去 和 准备 一切 为了 她 洗手间 .
她上楼去摆放和准备上厕所所需的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʃi; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜ:r'self] : - -
And as she went about this business she continually justified herself : - -
和 作为 她 去 关于 这 商业 她 持续 合理的 她自己 : - -
在她进行这些活动的过程中, 她不断地为自己辩解: ——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] [aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [maɪ] ['nekləs] , " [ʃi; ʃi] [θɔ:t] .
“ **It is only natural I should have my necklace** , “ **she thought** .
” 它 是 仅有的 自然的 我 应该 有 我的 项链 , ” 她 想法 .
“我拥有这条项链是理所当然的,”她心想。

" [nɔ:rs] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'dɔrd] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər][ænd; ənd] ['dʒɛmz] ,
“ **Norse women have always adored gold and silver and gems** ,
” 北欧 女性 有 总是 受人喜爱 金子 和 银 和 宝石 ,
“北欧女性历来喜爱金银珠宝和宝石,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [seɪld] [lɔ:ŋ] ['dʒə:nɪz] [ænd; ənd] fought106
and in the old days their husbands sailed long journeys and fought106
和 在 这 老的 天 他们的 丈夫们 航行 长的 旅程 和 fought106
在过去, 她们的丈夫远航作战。106

['bætlɪz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['wɑ:ntɪd] .
battles for what their women wanted .
战斗 为了 什么 他们的 女性 通缉 .
他们为了满足女性的愿望而战。

[maɪ] [greɪt] [ænt] ['krɪstə,bel] ['ɔ:f(ə)n][toʊld][em 'i:] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃetlənd] [ænd; ənd]
My great Aunt Christabelle often told me that many of the old Shetland and
我的 伟大的 阿姨 克里斯塔贝尔 经常 讲述 我 那 许多 的 这 老的 设得兰群岛 和
['ɔ:rkni] ['fæməlɪz] [hæd; həd][goʊld] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ʌn'kʌt] ['dʒɛmz] ,
Orkney families had gold ornaments and uncut gems ,
奥克尼群岛 家庭 有 金子 装饰品 和 未剪辑版 宝石 ,
我的姑婆克里斯塔贝尔经常告诉我, 设得兰群岛和奥克尼群岛的许多古老家族都拥有金饰和未经切割的宝石。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [oʊld] , [hɪd] [ə'weɪ] .
hundreds of years old , hid away .
数百 的 年 老的 , 隐藏 离开 .
数百年前, 一直被隐藏起来。

[aɪ] [wʊd] [na:t] ['wʌndər] [ɪf] ['grænfɑ:ðər] [hæz; həz][sʌm; səm] !
I would not wonder if Grandfather has some !
我 会 不是 想知道 如果 祖父 有 一些 !
我一点也不奇怪爷爷会不会有一些!

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['bæŋks] [seɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
I dare say the bank's safe is full of them !
我 敢 说 这 银行的 安全的 是 满的 的 他们 ！

我敢说银行的保险库里全是这种东西！

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][bʌt; bət][aɪ][du:][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðəz] ['wedɪŋ]
I do not care for them but I do want my mother's wedding
我 做 不是 关心 为了 他们 但 我 做 想 我的 母亲的 婚礼

我不在乎他们，但我想要我母亲的婚礼。

['nekləs] - - [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
necklace - - and I am going to have it .
项链 - - 和 我 是 去 到 有 它 。

项链——我一定要拥有它。

[raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Right and proper it is , I should have it now .
正确的 和 恰当的 它 是 , 我 应该 有 它 现在 。

没错，我应该已经拿到了。

['mʌðər] [wʊd] [seɪ][soʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [hɪr] .
Mother would say so if she were here .
母亲 会 说 所以 如果 她 是 这里 。

如果母亲在这里，她会这么说的。

[ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] .
Girls are women earlier than they were in her day .
女孩们 是 女性 早些时候 比 他们 是 在 她 天 。

在她的时代，女孩比她们更早成为女人。

['twenti] - [wʌn] , [ɪn'di:d] !
Twenty - one , indeed !
二十 - 一 , 的确 ！

没错，就是二十一！

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [bɔ:n] [brɪfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] .
I expect to be married long before I am twenty - one .
我 预计 到 是 已婚 长的 前 我 是 二十 - 一 。

我预计在21岁之前就会结婚。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **In less than an hour she began to watch the road for her**
" 在 较少的 比 一个 小时 她 开始 到 手表 这 路 为了 她

[ˈgrænd,fɑ:ðəz, 'græn,fɑ:ðəz] [rɪ'tɜ:rn] .
grandfather's return .
祖父的 返回 。

不到一个小时，她就开始在路上寻找爷爷的归来。

[ˈveri] [su:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Very soon she saw him coming and he had a small parcel in his hand .
非常 很快 她 锯 他 未来 和 他 有 一个 小的 包裹 在 他的 手 。

很快她就看到他走过来，手里拿着一个小包裹。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə][ˈʌn'plæt, -'pleɪt][hɜ:r; hər]
Her heart gave a throb of satisfaction and she began to unplat her
她 心 给予 一个 搏动 的 满意 和 她 开始 到 解开 她

[ˈmæni'fəʊld] [smɔ:l] [breɪdz] :
manifold small braids :
歧管 小的 辫子 。

她心中涌起一阵满足的悸动，开始解开她编成的许多细小辫子：

“ [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][rɪ'kwəɪər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **I shall not require to go to bed , ” she murmured .**
“ 我 将 不是 要求 到 去 到 床 , ” 她 低声说道 :
“我不需要去睡觉,”她低声说道。

“ [ˈgrænfɑ:ðər] [hæz; həz][maɪ] ['nekləs] .
“ **Grandfather has my necklace .**
“ 祖父 有 我的 项链 .
“爷爷拿着我的项链。”

[hi:; hi] [wɪl] [wɑ:ntɪ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] [tə'mɑ:roʊ] - - [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] -
He will want to take it back to the bank tomorrow - - I shall see about that - -
他 将要 想 到 拿 它 后退 到 这 银行 明天 - - 我 将 看 关于 那 - -
- [aɪ] ['prɑ:mɪst] - - [jes] ,
- **I promised - - yes ,**
- 我 承诺 - - 是的 ,
他明天会想把钱还给银行——我会安排的——我答应过——是的，

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !
我知道！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [weɪz] - - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] .
But there are ways - - out of a promise .
但 那里 是 方式 - - 出去 的 一个 承诺 .
但也有办法摆脱承诺。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'laɪtʃəli] ['greɪtʃ(ə)lɪ][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['nekləs] ,
“ **She was , of course , delightfully grateful to receive the necklace ,**
“ 她 曾是 , 的 课程 , 令人愉悦 感激的 到 收到 这 项链 ,
“她当然非常高兴收到这条项链。”

[ænd; ənd] ['vedɜ:] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)lɪ] [hɜ:r; həɾ] ['lu:snd] [her] [lʊkt] . -
and Vedder could not help noticing how beautiful her loosened hair looked . 107
和 韦德 可以 不是 帮助 注意到 如何 美丽的 她 松动 头发 看起来 . -
韦德不禁注意到她披散的头发看起来多么美丽。 107

[ɪts][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌlər] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['stetli] ,
Its length and thickness and waves of light colour gave to her stately ,
它是 长度 和 厚度 和 波浪 的 光 颜色 给予 到 她 庄严 ,
它的长度、厚度和波浪状的浅色赋予了她高贵的气质，

[blɑ:nd] ['bju:ti] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)lɪ] [greɪs] ,
blonde beauty a magical grace ,
金发 美丽 一个 神奇 优雅 ,
金发美人，优雅迷人。

[ænd; ənd] ['vedɜ:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [men] [hu:] [əd'maɪər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and Vedder was one of those men who admire the charms of his own
和 韦德 曾是 一 的 那些 男人 WHO 钦佩 这 魅力 的 他的 自己的
['fæməli][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:rmz] [ɪn] ['eni] [ʌðər] ['fæməli] .
family as something naturally greater than the same charms in any other family .
家庭 作为 某物 自然 更大的 比 这 相同的 魅力 在 任何 其他 家庭 .
韦德就是那种欣赏自己家庭魅力的人，他认为自己的家庭魅力比任何其他家庭的同类魅力都要更胜一筹。

“ [ðə; ði] ['kæri] [ðer; ðər] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **The Vedderts carry their beauty with an air , ” he said , and he was**
“ 这 韦德斯 携带 他们的 美丽 和 一个 空气 , ” 他 说 , 和 他 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 .
“韦德家族的人都散发着一股独特的气质,”他说，而他说得没错。

[ðə; ði] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈprɑ:miːnəns] [hæd; həd]
The Vedders during the course of a few centuries of social prominence had
这 韦德斯 期间 这 课程 的 一个 很少 几个世纪 的 社会的 显赫地位 有
[əˈkwaɪrd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [wɪtʃ] [ɪmˈpresɪz] ,
acquired that air of superiority which impresses ,
获得 那 空气 的 优势 哪个 令人印象深刻 ;
维德家族在几个世纪的社会显赫地位中，逐渐积累了那种令人印象深刻的优越感。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈfri:kwəntli] [əˈfendz] .
and also frequently offends .
和 还 频繁地 冒犯 .
而且经常冒犯他人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，

[ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈvedɜ-] [ɪn] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd]
Sunna Vedder in white silk and a handsome necklace of rubies and
逊尼派 韦德 在 白色的 丝绸 和 一个 英俊的 项链 的 红宝石 和
[ˈdaɪəməndz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈpɪktʃər] ;
diamonds was an imposing picture ;
钻石 曾是 一个 气势磅礴 图片 ;
身着白色丝绸、佩戴着精美红宝石和钻石项链的苏娜·维德，是一幅令人惊艳的画面；

[ænd; ənd][ˈædəm] [ˈvedɜ-] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪksti-] [tu:] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈeskɔ:rt]
and Adam Vedder , in spite of his sixty - two years , was an imposing escort
和 亚当 韦德 , 在 尽管如此 的 他的 六十 - 二 年 , 曾是 一个 气势磅礴 护送
.
:
.
尽管亚当·韦德已经六十二岁了，但他仍然是一位气宇轩昂的护卫。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] ,
It would be difficult to say why ,
它 会 是 难的 到 说 为什么 ,
很难说清楚原因。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈnɔ:smən] [baɪ] [hu:m]
for he was a small man in comparison with the towering Norsemen by whom
为了 他 曾是 一个 小的 男人 在 比较 和 这 参天 北欧人 经过 谁
[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .
he was surrounded .
他 曾是 包围 .
因为与他周围那些身材高大的北欧人相比，他显得矮小。

[jet] [hi:; hi] [ˈdɑ:miːnɪtɪd] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Yet he dominated and directed any company he chose to favour with his
然而 他 占主导地位 和 指导 任何 公司 他 选择 到 偏爱 和 他的
[ˈprez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;
然而，他却能掌控并指挥任何他选择亲自出面扶持的公司；

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɪn] [ˈkɜ:rkwɔ:l] [ˈi:ðər] [ˈfɪrd] [ɔ:r] [ˈɑ:nɜ-d] [hɪm; ɪm] .
and every man in Kirkwall either feared or honoured him .
和 每一个 男人 在 柯克沃尔 任何一个 害怕 或者 荣幸 他 .
柯克沃尔的每个男人都对他要么敬畏有加，要么尊敬有加。

[ˈsʊnə; ˈsʌ-][hæd; həd][mʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈtemprəmənt] ,
Sunna had much of his natural temperament ,
逊尼派 有 很多 的 他的 自然的 气质 ,

苏纳保留了他大部分的天性，

[bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ][ˈpʌʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌltɪveɪtɪd][ˈɪntələkt] .
but she had not the driving power of his cultivated intellect .
但 她 有 不是 这 驾驶 力量 的 他的 栽培 智力 .

但她没有他那样渊博的知识和强大的驱动力。

[fɪː; jɪ][rɪˈlaɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈbjuːtɪ][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeni][ˈnæt(ə)rəl][aːts][wɪð; wɪθ][wɪtʃ]
She relied on her personal beauty and the many natural arts with which
她 依赖 在 她 个人的 美丽 和 这 许多 自然的 艺术 和 哪个
[ˈneɪtʃər][hæz; həz][meɪd][ˈwɪmɪn][ə; eɪ][mætʃ][fɔːr; fər][ˈeni][ænˈtæɡənɪst] .
Nature has made women a match for any antagonist .
自然 有 制成 女性 一个 匹配 为了 任何 反派 .

她依靠自己的美貌和自然赋予女性的诸多天赋，足以与任何对手匹敌。

[hæd; həd][fɪː; jɪ][nɑːt][hɜːrd][hɜːr; hər] grandfather108
Had she not heard her grandfather108
有 她 不是 听到 她 grandfather108

她难道没有听过她祖父的话吗？

[ˈfriːkwəntli][seɪ]“[ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən][ɪz][ðə; ði][best][ɑːrmd][ˈkriːtʃər][ðæt][gɔːd][hæz; həz][meɪd]！
frequently say “ a beautiful woman is the best armed creature that God has made！
频繁地 说 “ 一个 美丽的 女士 是 这 最好的 武装 生物 那 上帝 有 制成 ！

常说“美丽的女人是上帝创造的最强大的生物！”

[fɪː; jɪ][ɪz][æz; əz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][raɪˈnɔːsərəs]！
She is as invincible as a rhinoceros！
她 是 作为 无敌 作为 一个 犀牛 ！

她就像犀牛一样所向披靡！

“[ðɪs][naɪt][hiː; hi][hæd; həd][peɪd][greɪt][əˈten(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][ˈtɔɪlət] .
“ This night he had paid great attention to his own toilet .
” 这 夜晚 他 有 有薪酬的 伟大的 注意力 到 他的 自己的 洗手间 .

“今晚他非常注意自己的如厕。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfæʃnəbli][əˈtaɪərd] , [niːt][æz; əz][ə; eɪ][nuː][pɪn] , [ænd; ænd][ɪf][nɑːt][ˈeɪmiəb(ə)] , [æt; ət]
He was fashionably attired , neat as a new pin , and if not amiable , at
他 曾是 时尚地 穿着 , 整洁的 作为 一个 新的 别针 , 和 如果 不是 可亲 , 在
[liːst][ɪkˈsiːdɪŋli][pəˈlaɪt] .
least exceedingly polite .
至少 非常 有礼貌的 .

他衣着时髦，一尘不染，即使不和蔼可亲，至少也彬彬有礼。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈliːnɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌt][hiː; hi][kənˈsɪdərd][ðə; ði][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkriːtʃər][ɪn]
He had leaning on his arm what he considered the most beautiful creature in
他 有 倾斜 在 他的 手臂 什么 他 经过考虑的 这 最多 美丽的 生物 在
[ˈskaːtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他胳膊上倚着他认为苏格兰最美丽的生物。

[ænd; ænd][hiː; hi][əˈsuːmd][ðə; ði][ˈmænərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɑːrdiən][wɪð; wɪθ][pʌŋkˈtɪliəs][ˈkɜːrtəsi] .
and he assumed the manners of her guardian with punctilious courtesy .
和 他 假定 这 礼仪 的 她 监护人 和 一丝不苟 礼貌 .

他以一丝不苟的礼貌，摆出了她监护人的姿态。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [ri:tʃt] ['mɪsɪz] . ['broʊdɪz] - -
There was a large company present when the Vedders reached Mrs . Brodie's . - -
那里 曾是 一个 大的 公司 展示 什么时候 这 韦德斯 达到 太太 . 布罗迪的 - -
['mɪləteri] [men] ,
military men ,
军队 男人 ;

当韦德一家到达布罗迪太太家时，在场的有一大群人——都是军人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l][ˈɑ:fəsərz] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ˈtreɪdərz][ʌv; əv] [welθ]
a couple of naval officers , gentlemen of influence , and traders of wealth
一个 夫妻 的 海军 警官 , 先生们 的 影响 , 和 交易员 的 财富
[ænd; ənd] ['entəpraɪz] ;
and enterprise ;
和 企业 ;

几位海军军官、有影响力的绅士以及富有财富和进取心的商人；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] “ [dɪˈvaɪnli] [tʊ:l] [ænd; ənd] [fer] .
with a full complement of women “ divinely tall and fair .
和 一个 满的 补充 的 女性 ” 神圣地 高的 和 公平的 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
以及一群“身材高挑、肤色白皙”的女性。

“ [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [meɪd] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
“ Sunna made the sensation among them she expected to make .
” 逊尼派 制成 这 感觉 之中 他们 她 预期的 到 制作 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
“苏娜果然如她所料，在他们中间引起了轰动。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [fɪld] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ]
There was a sudden pause in conversation and every eye filled itself with
那里 曾是 一个 突然 暂停 在 对话 和 每一个 眼睛 已填 本身 和
[hɜːr; hær] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

谈话突然中断，所有人的目光都被她的美貌所吸引。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] .
For just a moment , it seemed as if there was no other person present .
为了 只是 一个 片刻 , 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不 其他 人 展示 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
那一瞬间，仿佛周围只有我们两个人。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . ['broʊdi; bˈrɑ:di][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɛltən] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
Then Mrs . Brodie and Colonel Belton came to meet them ,
然后 太太 . 布罗迪 和 上校 贝尔顿 来了 到 见面 他们 ,
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
随后，布罗迪夫人和贝尔顿上校前来迎接他们。

[ænd; ənd][ˈsʊnə; ˈsʌ-][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [tʃɑ:rdʒ] .
and Sunna was left in the latter's charge .
和 逊尼派 曾是 左边 在 这 后者的 收费 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
于是，苏娜就交由后者照管了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [dæns] , [mɪs] [ˈvedɜː] ?
“ Will you now dance , Miss Vedder ?
” 将要 你 现在 舞蹈 , 错过 韦德 ?
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
“维德小姐，你现在愿意跳舞吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
他问道。

“ [let] [juː ˈes][fɜːrst] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
“ Let us first walk about a little , Colonel .
” 让 我们 第一的 走 关于 一个 小的 , 上校 .
[ænd; ənd] [wɪθ] [wɪmɪn] [fɪr] ,
“上校，我们先四处走走吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][maɪ][frend] , [ˈθɔrə] - . " -
I want to find my friend , Thora Ragnor . " 109
我 想 到 寻找 我的 朋友 , 索拉 - . " -

我想找到我的朋友索拉·拉格诺。”109

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] - .
" **I have long desired an introduction to Miss Ragnor .**
" 我 有 长的 想要的 一个 介绍 到 错过 - .
"我一直很想认识拉格诺小姐。"

[ɪz][fɪ:; ʃɪ][nɑ:t] [ˈlʌvli] ? "
Is she not lovely ? "
是 她 不是 迷人的 ? "

她难道不漂亮吗？

" [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][wʌn][mæn] .
" **Yes , but now only for one man .**
" 是的 , 但 现在 仅有的 为了 一 男人 .
"是的, 但现在只对一个人而言。"

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [hɪr] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [æt; ət][wʌns] . "
A stranger came here last week , and she was captured at once . "
一个 陌生人 来了 这里 最后的 星期 , 和 她 曾是 捕获 在 一次 . "
上周有个陌生女子来到这里, 她立刻就被抓住了。

" [haʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] !
" **How remarkable !**
" 如何 卓越 !

“真是太棒了！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [lʌv] [hæd; həd] [gɔ:n] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd]
I thought that kind of irresponsible love had gone quite out of favour and
我 想法 那 种类 的 不負責任 爱 有 已消失 相当 出去 的 偏爱 和
[ˈfæʃ(ə)n] . "
fashion . "
时尚 . "

我原以为那种不负责任的爱情早已过时了。

" [nɑ:t][soʊ] !
" **Not so !**
" 不是 所以 !

并非如此！

[ðɪs] [ju:θ] [keɪm] , [sɔ:] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] . "
This youth came , saw , and conquered . "
这 青年 来了 , 锯 , 和 征服 . "

这位年轻人来了, 看到了, 并征服了。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ðɪ] [ju:θ] [aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] [ken] [məˈklaʊd] ? "
" **Is it the youth I see with Ken McLeod ? "**
" 是 它 这 青年 我 看 和 肯 麦克劳德 ? "
“我看到的肯·麦克劳德身上散发着青春的气息吗？”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] .
" **The same .**
" 这 相同的 .

“相同。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [təˈgeðər] [æz; əz][ˈjuːzuəl] . ”

There they are , together as usual .
那里 他们 是 , 一起 作为 通常 . ”

他们又在一起了，像往常一样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .

“ She is very sweet and attractive .
” 她 是 非常 甜的 和 吸引人的 .

她非常甜美漂亮。

“ [ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈænsər] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈθɔrə] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɛltən] [wɪð; wɪθ]

“ Sunna answered this remark by asking Thora to honour Colonel Belton with
” 逊尼派 回答 这 评论 经过 问 索拉 到 荣誉 上校 贝尔顿 和

[hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

her company for a short time ,
她 公司 为了 一个 短的 时间 ,

苏娜回应这番话时，请求索拉让她陪伴贝尔顿上校一段时间，以示敬意。

[ˈseɪɪŋ] : “ [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈiːən] [məˈkreɪ] .

saying : “ In the interval I will take care of Ian Macrae .
说 : “ 在 这 间隔 我 将要 拿 关心 的 伊恩 麦克雷 .

他说：“中场休息期间，我会照顾伊恩·麦克雷。”

” [ðen] [ˈθɔrə] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk]

“ Then Thora stood up in her innocence and loveliness and she was like
” 然后 索拉 站立 向上 在 她 无辜 和 可爱 和 她 曾是 喜欢

[sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈiːθəriəl] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ɡoʊz][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

some creature of more ethereal nature than goes with flesh and blood .
一些 生物 的 更多的 空灵的 自然 比 去 和 肉 和 血 .

“然后，索拉站了起来，她天真可爱，就像某种比血肉之躯更加超凡脱俗的生物。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

For the eye took her in as a whole ,
为了 这 眼睛 采取 她 在 作为 一个 所有的 ,

因为目光将她整体地映入眼帘，

[ænd; ənd][æɪt; ət][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [nɔːr][hɜːr; hər] [dres] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

and at first noticed neither her face nor her dress in particular .
和 在 第一的 注意到 两者都不 她 脸 也不 她 裙子 在 特别的 .

起初，他既没有特别注意到她的脸，也没有特别注意到她的穿着。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [waɪt] [ˈtɑːrlətən] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ɡɔːz] - [laɪk] [məˈtriəl] [lɔːŋ] [aʊt]

Her dress was only of white tarlatan , a thin , gauze - like material long out
她 裙子 曾是 仅有的 的 白色的 塔拉坦 , 一个 薄的 , 纱布 - 喜欢 材料 长的 出去

[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] .

of fashion .
的 时尚 .

她的裙子只是一件白色塔拉坦布料制成的，这是一种薄薄的、类似纱布的布料，早已过时了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈwʊmən] [jet] [rɪˈmembəz] [ɪts] [ˈeri] , [ˈferi] [sweɪ] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfoʊldz]

It is doubtful if any woman yet remembers its airy , fairy sway , and graceful folds
它 是 疑 如果 任何 女士 然而 记得 它是轻盈的 , 仙女 摇摆 , 和 优美 折叠

. -

. 110

. -

恐怕如今还有哪个女人记得它轻盈飘逸、宛若仙子的摇曳身姿和优美的褶皱呢？ 110

[ðə; ði] [ˈfɪlmi] [roʊb] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈplentɪfəli] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] [ˈrɪbən] ,

The filmy robe , however , was plentifully trimmed with white satin ribbon ,
这 电影 长袍 , 然而 , 曾是 大量 修剪过的 和 白色的 缎 丝带 ,

然而，这件薄纱长袍却缀满了白色缎带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv]['sætn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['tɑ:rlətən] .
and the waist was entirely of satin trimmed with tarlatan .
和 这 腰部 曾是 完全 的 缎 修剪过的 和 塔拉坦 .
腰部全部采用缎面材质，并以塔拉坦面料镶边。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['gɜ:rlɪ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
The whole effect was girlish and simple ,
这 所有的 影响 曾是 少女 和 简单的 ,
整体效果清新自然，少女气息浓厚。

[ænd; ənd] ['θɔrə] ['ni:dɪd] [noʊ] [ʌðər] ['ɔ:rnəmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪzɪz] [æt; ət]
and Thora needed no other ornament but the pink and white daisies at
和 索拉 需要 不 其他 装饰品 但 这 粉色的 和 白色的 雏菊 在
[hɜ:r; hər] [belt] .
her belt .
她 腰带 .
索拉腰间佩戴的粉色和白色雏菊，就是她身上唯一的装饰。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['sʊnə; 'sʌ-] [ɪk'spektɪd] [θɔrəz] ['mænər] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
However , if Sunna expected Thora's manner and conversation to match the
然而 , 如果 逊尼派 预期的 索拉的 方式 和 对话 到 匹配 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,
simplicity of her dress ,
简单 的 她 裙子 ,
然而，如果桑娜期望索拉的举止和谈吐与她朴素的穿着相匹配，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
she was disappointed .
她 曾是 失望的 .
她很失望。

[ɪn] ['ʌvz] [sku:l] ['wɪmɪn] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [rə'pɪdəti] ,
In Love's school women learn with marvellous rapidity ,
在 爱的 学校 女性 学习 和 奇妙 快速 ,
在洛夫的学校里，女人们学习速度惊人。

[ænd; ənd] ['θɔrə] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɜ:r; hər][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['redɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and Thora astonished her by falling readily into a conversation of the most
和 索拉 惊讶 她 经过 坠落 容易 进入 一个 对话 的 这 最多
[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] .
up - to - date social character .
向上 - 到 - 日期 社会的 特点 .
索拉很快就和她聊起了最时髦的社交话题，这让她大吃一惊。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm]['i:ən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pleɪf(ə)] ['fensɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][moʊst]
She had caught the trick from Ian , a little playful fencing round the most
她 有 捕捉 这 诡计 从 伊恩 , 一个 小的 顽皮的 击剑 圆形的 这 最多
[ə'lʊrɪŋ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
alluring of subjects ,
诱人 的 主题 ,
她从伊恩那里学到了这招，用一种略带戏谑的方式，围绕着最诱人的话题打转。

[jet] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [waɪl] [aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'vi:ld] [ɪts]
yet it brought out the simplicity of her character , while it also revealed its
然而 它 带来 出去 这 简单 的 她 特点 , 尽管 它 还 揭晓 它是
['pjʊərəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
purity and intelligence .
纯度 和 智力 .
然而，这也展现了她性格的单纯，同时也揭示了她的纯洁和智慧。

[ˈdænsɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]
Dancing had commenced when Mrs . Ragnor entered the room on the arm of
跳舞 有 开始 什么时候 太太 : - 进入 这 房间 在 这 手臂 的
[hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ˈbɔ:ris] .
her son Boris .
她 儿子 鲍里斯 :

舞会开始时，拉格诺夫人挽着儿子鲍里斯的胳膊走进了房间。

[ˈbɔ:ris] [ˈɪnstəntli] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fəɹ][ˈsunə; ˈsʌ-][ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][məˈklaʊd] .
Boris instantly looked around for Sunna and she was dancing with McLeod .
鲍里斯 即刻 看起来 大约 为了 逊尼派 和 她 曾是 跳舞 和 麦克劳德 :

鲍里斯立刻四处寻找桑娜，发现她正和麦克劳德跳舞。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈæftərwəɹdz] [ˈbɔ:ris] [dɑ:nst] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌns][wɪð; wɪθ][ˈsunə; ˈsʌ-] ,
All the evening afterwards Boris danced , but never once with Sunna ,
全部 这 晚上 然后 鲍里斯 跳舞 , 但 绝不 一次 和 逊尼派 ,

之后整个晚上，鲍里斯都在跳舞，但一次也没有和桑娜跳舞。

[ænd; ənd][ˈædəm] [ˈvedɜ-] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
and Adam Vedder watched the young man with scorn .
和 亚当 韦德 观看 这 年轻的 男人 和 轻蔑 :

亚当·韦德用轻蔑的眼神看着这个年轻人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [gɜ:rl][ænd; ənd][hi:; hi] [kwɑ:t]
He was the most desirable party in the room for any girl and he quite
他 曾是 这 最多 理想 派对 在 这 房间 为了 任何 女孩 和 他 相当

[nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈvedɜ-] .
neglected the handsome Sunna Vedder .
被忽视的 这 英俊的 逊尼派 韦德 :

他是房间里最受女孩欢迎的男士，却完全忽略了美丽的苏娜·维德。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [əˈnɔɪəns] .
That was not his only annoyance .
那 曾是 不是 他的 仅有的 烦恼 :

那并非他唯一感到恼火的事。

[məˈklaʊd][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] with111
McLeod was dancing far too often with111
麦克劳德 曾是 跳舞 远的 也 经常 with111

麦克劳德和111跳舞的次数太多了

[ˈsunə; ˈsʌ-] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ju:θ] [ˈi:ən] [məˈkreɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [hɜ:r; həɹ][hænd]
Sunna , and even the beautiful youth Ian Macrae had only asked her hand
逊尼派 , 和 甚至 这 美丽的 青年 伊恩 麦克雷 有 仅有的 问 她 手

[wʌns] ;
once ;
一次 ;

就连英俊的青年伊恩·麦克雷也只向她求婚过一次；

[ænd; ənd][ˈædəm][wʌz; wəz] [ʃɹ] [ðæt] [ˈθɔrə] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [səˈdʒes.tər] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt]
and Adam was sure that Thora Ragnor had been the suggester of that act
和 亚当 曾是 当然 那 索拉 - 有 到过 这 建议者 的 那 行为

[ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] .
of politeness .
的 礼貌 :

亚当确信是索拉·拉格诺建议了这种礼貌的行为。

[ˈgɜːlz][fɑːr] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [əˈten](ə)n] [ðæn; ðən]
Girls far inferior to Sunna in every respect had received more attention than
女孩们 远的 下 到 逊尼派 在 每一个 尊重 有 已收到 更多的 注意力 比
[hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] .
his granddaughter .
他的 孙女 :

各方面都远逊于苏娜的女孩们，却比他的孙女更受关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈfendɪd] ,
He was greatly offended ,
他 曾是 非常 被冒犯了 ,
[bʌt; bət] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
but he appeared to turn his back on the whole affair and to be entirely
但 他 出现 到 转动 他的 后退 在 这 所有的 事务 和 到 是 完全
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnəl] - [ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɛltən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]
occupied in conversation with Conall Ragnar and Colonel Belton concerning the war
占领 在 对话 和 康纳尔 - 和 上校 贝尔顿 有关 这 战争
[wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] .
with Russia .
和 俄罗斯 :

他感到非常生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli]
but he appeared to turn his back on the whole affair and to be entirely
但 他 出现 到 转动 他的 后退 在 这 所有的 事务 和 到 是 完全
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnəl] - [ænd; ənd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɛltən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]
occupied in conversation with Conall Ragnar and Colonel Belton concerning the war
占领 在 对话 和 康纳尔 - 和 上校 贝尔顿 有关 这 战争
[wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] .
with Russia .
和 俄罗斯 :

但他似乎对整件事漠不关心，一心只想与康纳尔·拉格诺和贝尔顿上校谈论与俄国的战争。

[ˈevri] [wei] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Every way the evening was to Sunna a great disappointment ,
每一个 方式 这 晚上 曾是 到 逊尼派 一个 伟大的 失望 ,
[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɪː; fɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;
in many respects she felt it to be a great humiliation ;
在 许多 尊重 她 毛毡 它 到 是 一个 伟大的 屈辱 ;
[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɪː; fɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;
in many respects she felt it to be a great humiliation ;
在 许多 尊重 她 毛毡 它 到 是 一个 伟大的 屈辱 ;

对苏娜来说，这个夜晚可谓是彻头彻尾的失望。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɪː; fɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;
in many respects she felt it to be a great humiliation ;
在 许多 尊重 她 毛毡 它 到 是 一个 伟大的 屈辱 ;
[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɪː; fɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;
in many respects she felt it to be a great humiliation ;
在 许多 尊重 她 毛毡 它 到 是 一个 伟大的 屈辱 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
and the latter feeling troubled her more for her grandfather than for
和 这 后者 感觉 麻烦 她 更多的 为了 她 祖父 比 为了
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 :

后一种感受让她更多地为祖父感到难过，而不是为自己难过。

[fɪː; fɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] ,
She knew he was mortified ,
她 知道 他 曾是 羞愧难当 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
for he did not speak to her as they walked through the chill ,
为了 他 做过 不是 说话 到 她 作为 他们 步行 通过 这 寒意 ,

她知道他羞愧难当。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] ,
for he did not speak to her as they walked through the chill ,
为了 他 做过 不是 说话 到 她 作为 他们 步行 通过 这 寒意 ,
[dæmp] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə][ðər; ðər] [hoʊm] .
damp midnight to their home .
潮湿 午夜 到 他们的 家 :
[dæmp] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə][ðər; ðər] [hoʊm] .
damp midnight to their home .
潮湿 午夜 到 他们的 家 :

潮湿的午夜，他们回到了家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊʊdi; bˈrɑ:di][hæd; həd] [ˈʒ:dzd] [ˈædəm][ænd; ənd][ˈsunə; ˈsʌ-] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [naɪt] [pæst][æt; ət]
Mrs . Brodie had urged Adam and Sunna to put the night past at
太太 . 布罗迪 有 敦促 亚当 和 逊尼派 到 放 这 夜晚 过去的 在
[hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

布罗迪太太曾劝亚当和苏娜在她家过夜。

[bʌt; bət][ˈædəm][hæd; həd] [bɪn] [pru:f] [əˈgenst] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [səˈdʒestʃənz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈgenst]
but Adam had been proof against all her suggestions , and even against
但 亚当 有 到过 证明 反对 全部 她 建议 , 和 甚至 反对
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪʒ-z] .
his own desires .
他的 自己的 欲望 .

但亚当对她的所有建议，甚至对自己的愿望，都置之不理。

[soʊ][hi:; hi][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [baɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈdu:ɪŋ]
So he satisfied his temper by walking home and insisting on Sunna doing
所以 他 使满意 他的 脾气 经过 步行 家 和 坚持 在 逊尼派 正在做
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

于是他步行回家平息了怒气，并坚持让苏娜也这样做。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ʌnˈhæpi] [wɔ:k] .
It was a silent , unhappy walk .
它 曾是 一个 沉默的 , 不开心 走 .

那是一次沉默而令人沮丧的散步。

[ˈædəm] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˈsunə; ˈsʌ-][ænd; ənd][fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Adam said not a word to Sunna and she would not open the way for his
亚当 说 不是 一个 单词 到 逊尼派 和 她 会 不是 打开 这 方式 为了 他的
[ˈæŋgər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ɪtˈself] .
anger to relieve itself .
愤怒 到 缓解 本身 .

亚当一句话也没跟苏娜说，而苏娜也不愿让他发泄怒火。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðei] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fʊl] of112
When they reached home they found a good fire in the room full of112
什么时候 他们 达到 家 他们 成立 一个 好的 火 在 这 房间 满的 of112

他们到家时发现房间里燃起了熊熊大火，里面挤满了112人。

[bʊks] [wɪtʃ] [ˈædəm] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ðei] [went] .
books which Adam called his own , and there they went .
图书 哪个 亚当 称为 他的 自己的 , 和 那里 他们 去 .

亚当称之为自己的那些书，就这样消失了。

[ðen] [ˈsunə; ˈsʌ-][let][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [dres] [fɔ:l] [daʊn] ,
Then Sunna let her long dress fall down ,
然后 逊尼派 让 她 长的 裙子 落下 向下 ,

然后，苏娜让长裙滑落下来。

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈsændld] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and put out her sandalled feet to the warmth of the fire .
和 放 出去 她 凉鞋 脚 到 这 温暖 的 这 火 .

她把穿着凉鞋的双脚放在火堆旁取暖。

[ˈædəm] [glɑ:nst] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
Adam glanced into her face and saw that it was full of trouble .
亚当 瞥了一眼 进入 她 脸 和 锯 那 它 曾是 满的 的 麻烦 .

亚当瞥了她一眼，发现她的脸上满是忧虑。

“ [gʊʊ][tu:; tə] [ðai] [bed] , ['sunə; 'sl-] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Go to thy bed , Sunna , he said .**
“ 去 到 你的 床 , 逊尼派 , ” 他 说 .
“ 苏娜，去睡觉吧。”他说。

“ [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] . ”
“ **Of this night thou must have had enough .** ”
“ 的 这 夜晚 你 必须 有 有 足够的 . ”
“想必你已经受够了今晚的一切。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌt]] , [baɪ][fɑ:r] .
“ **I have had too much , by far .**
“ 我 有 有 也 很多 , 经过 远的 .
“我已经吃得太多了，远远太多了。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðəʊ] [lʌvd] [em 'i:] ! ”
If only thou loved me ! ”
如果 仅有的 你 喜爱 我 ! ”
如果你爱我该多好啊！

“ [hu:] [els] [du:][aɪ] [lʌv] ?
“ **Who else do I love ?**
“ WHO 别的 做 我 爱 ?
“我还爱谁？ ”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:] . ”
There is none but thee . ”
那里 是 没有任何 但 你 . ”
除你之外，别无他物。

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [ðəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋgri] . ”
“ **Then with some one thou ought to be angry .** ”
“ 然后 和 一些 一 你 应该 到 是 生气的 . ”
“那么，你应该对某人生气。”

“ [ɪz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bɔ:ris] - [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['æŋgri] ? ”
“ **Is it with Boris Ragnor I should be angry ? ”**
“ 是 它 和 鲍里斯 - 我 应该 是 生气的 ? ”
“我应该生鲍里斯·拉格诺的气吗？ ”

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“是的！

[,aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['bɔ:ris] - .
It is with Boris Ragnor .
它 是 和 鲍里斯 - .
他和鲍里斯·拉格诺在一起。

[nɑ:t] [wʌns] [dɪd][hi:; hi][æsk][,em 'i:][tu:; tə] [dæns] .
Not once did he ask me to dance .
不是 一次 做过 他 问 我 到 舞蹈 .
他一次也没有邀请我跳舞。

['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][,em 'i:][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
Watching him and me were all the girls .
观看 他 和 我 是 全部 这 女孩们 .
所有女孩都在看着我和他。

[ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [slaitɪd] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][nɑ:dz][ænd; ənd] [lɑ:fs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . ”
They saw how he slighted me , and made little nods and laughs about it . ”
他们 锯 如何 他 轻视 我 , 和 制成 小的 点头 和 笑声 关于 它 . ”
他们看到他轻视我，就暗自点头轻笑。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
“ **It was thy own fault** .
“ 它 曾是 你的 自己的 过错 .

“这都是你咎由自取。”
[wen] ['bɔ:ris] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [hi;; hi] [lɒkt] [fɔ:r; fər] [ði:] .
When Boris came into the room , he looked for thee .
什么时候 鲍里斯 来了 进入 这 房间 , 他 看起来 为了 你 .
鲍里斯走进房间时, 四处寻找你。

[wɪð; wɪθ] [mə'klaʊd] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['dænsɪŋ] .
With McLeod thou wert dancing .
和 麦克劳德 你 沃特 跳舞 .
你曾和麦克劳德一起跳舞。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [skɑ:t] [ðəʊ] [wɜ:rt] ['dænsɪŋ] !
With that Scot thou wert dancing !
和 那 苏格兰人 你 沃特 跳舞 !
你曾与那个苏格兰人共舞!

[ðə; ði] [blæk] [lɒk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
The black look on his face , I saw it ,
这 黑色的 看 在 他的 脸 , 我 锯 它 ,
我看到了他脸上阴沉的表情。

[ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['grɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] - - [ɔ:] !
thou should have seen it and have given him a smile - - Pshaw !
你 应该 有 已见 它 和 有 给定 他 一个 微笑 - - 吓 !
你应该看到这一幕, 然后对他笑一笑——吓!

[ˈwɪmɪn] [noʊ] [soʊ]
Women know so
女性 知道 所以
女人们都知道这一点

[mʌtʃ] - - [ænd; ənd] [du:] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
much - - and do so little .
很多 - - 和 做 所以 小的 .
做了很多, 却很少做。

[baɪ] [stɔ:rm] [ðəʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [oʊn] .
By storm thou ought to have taken the whole affair for thy own .
经过 风暴 你 应该 到 有 已采取 这 所有的 事务 为了 你的 自己的 .
你本该迅速掌控整个局面。

[aɪ] [eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ði:] - - [jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "
I am disappointed in thee - - yes , I am disappointed . "
我 是 失望的 在 你 - - 是的 , 我 是 失望的 . "
我对你很失望——是的, 我很失望。

“ [waɪ] , [ˈgrænfɑ:ðər] ? ” -
“ **Why , Grandfather ?** ” 113
“ 为什么 , 祖父 ? ” -
“为什么, 爷爷? ”113

“ [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [ðəʊ] [hæd; həd] [tu;; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɜ:kt] [aɪ 'ti:] .
“ **An emergency thou had to face , and thou shirked it** .
“ 一个 紧急情况 你 有 到 脸 , 和 你 逃避 它 .
“你必须面对的紧急情况, 你却逃避了。”

[wen] ['bɔ:ris] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [streɪt] [ʌp] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] ;
When Boris entered the room , straight up to him thou should have gone ;
什么时候 鲍里斯 进入 这 房间 , 直的 向上 到 他 你 应该 有 已消失 ;
当鲍里斯走进房间时, 你应该径直走到他面前;

[wið; wiθ][æn; ən] [aʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd][ə; ei][glæd] [smaɪ] [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] : - [aɪ][ei 'em]
with an outstretched hand and a glad smile thou should have said : ' **I am**
和 一个 伸展 手 和 一个 高兴的 微笑 你 应该 有 说 : - 我 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ði:] ,
waiting for thee ,
等待 为了 你 ,
你应该伸出手，带着欣喜的笑容说：“我在等你。”

[ˈbɔːrɪs] !
Boris !
鲍里斯 !
鲍里斯!
- [ðen] [ðəʊ] [hæd; həd][pʊt] [ɔːl] [streɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [iːvnɪŋ] [ɪn]
' Then thou had put all straight that was crooked , and carried the evening in
- 然后 你 有 放 全部 直的 那 曾是 歪 , 和 携带 这 晚上 在
[ðəɪ] [oʊn] [hændz] . "
thy own hands . "
你的 自己的 双手 : "
“那时，你把一切弯曲的都矫正了，把夜晚掌握在了自己手中。”

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ˈbɔːrɪs][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
" I will pay Boris for this insult :
" 我 将要 支付 鲍里斯 为了 这 侮辱 :
“我会为这种侮辱向鲍里斯付出代价。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [help] [em 'iː] . "
Yes , I will , and thou must help me . "
是的 , 我 将要 , 和 你 必须 帮助 我 : "
是的，我会的，你必须帮我。

" [tuː; tə] [ˈkwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs] ?
" To quarrel with Boris ?
" 到 争吵 和 鲍里斯 ?
“和鲍里斯吵架？ ”

[tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [wei] ?
To injure him in any way ?
到 损伤 他 在 任何 方式 ?
以任何方式伤害他？

[noʊ] ! [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .
No ! that I will not do .
不 ! 那 我 将要 不是 做 :
不！我不会那样做。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈkwɔːrəl] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] [ˈkɑːnəl] .
It would be to quarrel also with my old friend Conall .
它 会 是 到 争吵 还 和 我的 老的 朋友 康纳尔 :
如果因此和我的老朋友康纳尔吵架，那就太糟糕了。

[nɑːt] [ði:] !
Not thee !
不是 你 !
不是你！

[nɑːt][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'iː][duː] [ðæt] !
Not man or woman living , could make me do that !
不是 男人 或者 女士 活的 , 可以 制作 我 做 那 !
任何活着的人，无论是男人还是女人，都无法让我这样做！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ə; eɪ] ['betər] [wei] . "

Sit down and I will tell thee a better way . "

坐 向下 和 我 将要 告诉 你 一个 更好的 方式 . "

坐下，我告诉你一个更好的办法。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] [tɪl] [ðəʊ] [seɪ] - [jes] - [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][æsk] " ;

" No , I will not sit down till thou say ' yes ' to what I ask " ;

" 不 , 我 将要 不是 坐 向下 直到 你 说 - 是的 - 到 什么 我 问 " ;

“不，除非你答应我的要求，否则我是不会坐下的。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [waɪl] ['ædəm][wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

for some womanly instinct told her that while Adam was cowering over the

为了 一些 女性 本能 讲述 她 那 尽管 亚当 曾是 畏缩 超过 这

[hɑ:rθ] [bleɪz] [ænd; ənd][fi:; fi] [stʊd] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['splendər] [ə'blaɪ] [hɪm; ɪm] ,

hearth blaze and she stood in all her beauty and splendour above him ,

炉 火焰 和 她 站立 在 全部 她 美丽 和 辉煌 多于 他 ,

某种女性的本能告诉她，当亚当蜷缩在壁炉旁，而她却以她所有的美丽和光彩站在他之上时，

[fi:; fi] [kən'trəʊld] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

she controlled the situation .

她 受控 这 情况 .

她控制了局面。

" [ðəʊ] [mʌst; məst][help][,em 'i:] ! "

" Thou must help me ! "

" 你 必须 帮助 我 ! "

“你一定要帮帮我！”

" [tu:; tə] [wʌt] [ɔ:r] [hu:m] ? "

" To what or whom ? "

" 到 什么 或者 谁 ? "

“给谁或什么？”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['bɔ:ris] . "

" I want to marry Boris . "

" 我 想 到 结婚 鲍里斯 . "

“我想嫁给鲍里斯。”

" [dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "

" Dost thou love him ? "

" 多斯特 你 爱 他 ? "

你爱他吗？

" ['betər] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] .

" Better than might be .

" 更好的 比 可能 是 .

比预想的要好。

[wen] [maɪn][hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [maɪn] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

When mine he is all mine , then I will love him . "

什么时候 矿 他 是全部 矿 , 然后 我 将要 爱 他 . "

当他完全属于我时，我才会爱他。

" [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] . " -

" That is little to trust to . " 114

" 那 是 小的 到 相信 到 . " -

“这太不值得信任了。”114

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [rɔ:ŋ] .

" Thou art wrong .

" 你 艺术 错误的 .

你错了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃɒrɪst] .

It is of reasons one of the best and surest .
它是 的 原因 一 的 这 最好的 和 最可靠的 .

这是最佳、最可靠的选择之一，原因有很多。

[nɑ:t] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ə; ei] ['lɪt(ə)] [dɔ:g] ['fɑ:ləʊd] [ði:] [hoʊm] , [æn; ən] [ʌgli] , [hæf] - [stɑ:rvd]
Not three months ago , a little dog followed thee home , an ugly , half - starved
不是 三 几个月 前 , 一个 小的 狗 随后 你 家 , 一个 丑陋的 , 一半 - 饥饿

['lɪt(ə)] ['mʌŋgrəl] ,
little mongrel ,
小的 杂种狗 ,

不到三个月前，一只小狗跟着你回家了，那是一只丑陋、半饿的小杂种狗。

[nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; ei] ['ɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; ; tə] [hæv; həv] [ði:] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['mæstər]
not worth a shilling ; but it was determined to have thee for its master
不是 值得 一个 先令 ; 但 它 曾是 决定 到 有 你 为了 它是 掌握

,
:
,

它一文不值，却决心要你做它的主人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] [ðəɪ] [dɔ:g] ,
and thou called it thy dog ,
和 你 称为 它 你的 狗 ,

你竟然称它为你的狗，

[ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [ænd; ənd] [laɪz] [æt; ət] [ðəɪ] [fi:t] ,
and now it is petted and pampered and lies at thy feet ,
和 现在 它 是 被宠爱 和 娇惯 和 谎言 在 你的 脚 ,

现在它被你宠爱有加，躺在你的脚边。

[ænd; ənd] [bɑ:ks] [æt; ət] ['evri] [ʌðər] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sez] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [dɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði]
and barks at every other dog , and thou says it is the best dog on the
和 树皮 在 每一个 其他 狗 , 和 你 说道 它是 这 最好的 狗 在 这

['aɪlənd] .
Island .
岛 .

它对着其他所有狗吠叫，而你却说它是岛上最好的狗。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndz] .
It is the same way with husbands .
它是 这 相同的 方式 和 丈夫们 .

丈夫们也是如此。

[ðəʊ] [hæst] [si:n] [haʊ] ['meri] - [goʊz] [ɑ:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɔ:ld] , [skrɪmpi] ['hʌzbənd] ;
Thou hast seen how Mary Minorie goes on about her bald , scrumpy husband ;
你 哈斯特 已见 如何 玛丽 - 去 在 关于 她 秃 , 吝啬鬼 丈夫 ;

你已经看到玛丽·米诺里是如何抱怨她那个秃顶、吝啬的丈夫的了；

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪŋ] [wen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
yet she burst out crying when he put the ring on her finger .
然而 她 爆裂 出去 哭泣 什么时候 他 放 这 戒指 在 她 手指 .

然而，当他把戒指戴在她手指上时，她却嚎啕大哭起来。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [telz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] - ['pærədəɪs] [ri:'geɪnd] .
Now she tells all the girls that marriage is ' Paradise Regained .
现在 她 讲述 全部 这 女孩们 那 婚姻 是 - 天堂 恢复 .

现在她告诉所有女孩，婚姻是“重获天堂”。

- [wen] ['bɔ:ris][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t][bæd][fɔ:r; fər]
- **When Boris is my husband it will be well with me , and not bad for**
- 什么时候 鲍里斯 是 我的 丈夫 它 将要 是 出色地 和 我 , 和 不是 坏的 为了
[him; ɪm] .
him :
他 :

“如果鲍里斯成为我的丈夫，我会很开心，对他来说也不错。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʌv] [wʌt] [ɪz][ʰəʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
He will be mine , and we love what is our own . "
他 将要 是 矿 , 和 我们 爱 什么 是 我们的 自己的 : "

他将是我的，我们爱我们自己的。

" [waɪ] [wɪlt] [ðəʊ] ['mæri] ['eni] [mæn] ?
"**Why wilt thou marry any man ?**
" 为什么 枯萎 你 结婚 任何 男人 ?

你为什么 要嫁给 任何人呢？

[ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [rɪtʃ] . "
Thou wilt be rich . "
你 枯萎 是 富有的 : "

你将会变得富有。

" [wʌn] [mʌst; məst][du:][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [dʌz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz]
"**One must do as the rest of the world does - - and the world has**
" 一 必须 做 作为 这 休息 的 这 世界 做 - - 和 这 世界 有
[ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] . "
the fashion of marrying . "
这 时尚 的 结婚 : "

“人必须随大流——而世人都热衷于结婚。”

" ['mʌni] [ru:lz] [lʌv] . "
"**Money rules love . "**
" 钱 规则 爱 : "

“金钱主宰爱情。”

" [noʊ] ! "
"**No ! "**
" 不 ! "

“不！ ”

" [jes] !
"**Yes !**
" 是的 !

“是的！

[ˈboʊlən] ['flet] [hæd; həd][ˈoʊnli][skɔ:rn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɜr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] [left] [hɜ:r; hər]
Bolon Flett had only scorn for his poor little wife until her uncle left her
博隆 弗莱特 有 仅有的 轻蔑 为了 他的 贫穷的 小的 妻子 直到 她 叔叔 左边 她
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
two thousand pounds .
二 千 磅 :

博隆·弗莱特一直鄙视他可怜的小妻子，直到她叔叔给她留下了两千英镑。

[saɪns] [ðen] , [noʊ][wɜ:rd][ɪz] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [ɔ:r] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eksələnsi:z] .
Since then , no word is long enough or good enough for her excellencies .
自从 然后 , 不 单词 是 长的 足够的 或者 好的 足够的 为了 她 卓越 :

自那以后，任何词语都不足以表达对她的敬意或赞美之情。

['mʌni] opens115
Money opens115
钱 opens115

资金开启115

[ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] .
the eyes as well as the heart .
这 眼睛 作为 出色地 作为 这 心 .

眼睛和心灵。

[wʌt] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['bɔ:ris] [rɪtʃ] ? "
What then , if I make Boris rich ? "
什么 然后 , 如果 我 制作 鲍里斯 富有的 ? "

那如果我让鲍里斯发了财呢？

" ['bɔ:ris][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðɪ:] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊld][tu:; tə]
" Boris is too proud to take money from thee and I will not be sold to
" 鲍里斯 是 也 自豪的 到 拿 钱 从 你 和 我 将要 不是 是 卖 到
[eni] [mæn] ! "
any man ! "
任何 男人 ! "

“鲍里斯太骄傲了，不会接受你的钱，而我也不会被卖给任何人！”

" [wɪlt] [ðəʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪ:] - - ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [ə; eɪ]
" Wilt thou wait until my meaning is given thee - - flying off in a temper like a
" 枯萎 你 等待 直到 我的 意义 是 给定 你 - - 飞行 离开 在 一个 脾气 喜欢 一个
[ˈfu:lɪʃ] ['wʊmən] ! "
foolish woman ! "
愚蠢 女士 ! "

“你难道要等到我把意思告诉你才肯罢休，像个愚蠢的女人一样，一怒之下飞奔而去吗？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] - - [spi:k] [ðəɪ] ['mi:nɪŋ] . "
" I am sorry - - speak thy meaning . "
" 我 是 对不起 - - 说话 你的 意义 . "

“我很抱歉——请说出你的意思。”

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

[ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['bɛɡɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
Thou art not begging anything . "
你 艺术 不是 乞讨 任何事物 . "

你并没有乞求任何东西。

" [nɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪ:] .
" Not from thee .
" 不是 从 你 .

“不是来自你。”

[aɪ][hæv; həv][ðəɪ] [lʌv] . "
I have thy love . "
我 有 你的 爱 . "

我拥有你的爱。

" [ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪz] [maɪn] .
" And thine is mine .
" 和 你的 是 矿 .

“你的也是我的。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] .
This is my plan .
这 是 我的 计划 .

这是我的计划。

[ə'blaʊ] [ɔ:ɪ] [θɪŋz] ['bɔ:ɪs] [lʌvz] [ə; eɪ] ['stɜ:ɪŋ] , ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] .
Above all things Boris loves a stirring , money - making business .
多于 全部 事物 鲍里斯 爱 一个 搅拌 , 钱 - 制作 商业 .

鲍里斯最喜欢的就是能带来丰厚利润的生意。

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
I am going to ask him to take me as his partner .
我 是 去 到 问 他 到 拿 我 作为 他的 伙伴 .
我打算请求他收我为合伙人。

['taɪərd][eɪ 'em][aɪ][lʌ; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][maɪ][pæst] .
Tired am I of living on my past .
疲劳的 是 我 的 活的 在 我的 过去的 .

我厌倦了活在过去的阴影下。

[haʊ] ['meni] ['boʊts][hæz; həz]['bɔ:ɪs] ? "
How many boats has Boris ? "
如何 许多 船 有 鲍里斯 ? "

鲍里斯有多少艘船？

" [ðəʊ] [nəʊ] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [swɪft] ,
" **Thou knowest he has but one , but she is large and swift ,**
" 你 最了解 他 有 但 一 , 但 她 是 大的 和 迅速 ,
“你知道他只有一个孩子，但她体型庞大，行动敏捷，

[ænd; ənd] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [mæk'laʊdʒ] [θri:] ['lɪt(ə)l] [slu:p] . "
and does as much business as McLeod's three little sloops . "
和 做 作为 很多 商业 作为 麦克劳德 三 小的 单桅帆船 . "

它的生意和麦克劳德的三艘小帆船一样红火。”

" ['sku:nər] . "
" **Schooners . "**
" 双桅帆船 . "

“双桅帆船。”

" ['sku:nər] , [ðen] - - ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ! "
" **Schooners , then - - little ones ! "**
" 双桅帆船 , 然后 - - 小的 一个 ! "

“那时是帆船，小家伙们！ ”

" [wel] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][lʌ; əv] [boʊt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] ['hevər] [si:n] .
" **Well then , there is a new kind of boat which thou hast never seen .**
" 出色地 然后 , 那里 是 一个 新的 种类 的 船 哪个 你 哈斯特 绝不 已见 .

“那么，有一种你从未见过的新型船只。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['drɪvŋ] [baɪ] [sti:m] , [nɑ:t] [wɪnd] , [ʃi:; ʃɪ][ɡoʊz] ['swɪftli] , [ɔ:ɪ]['waɪndz][ɑ:r; ər] [fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She is driven by steam , not wind , she goes swiftly , all winds are fair to her ,
她 是 驱动 经过 蒸汽 , 不是 风 , 她 去 迅速地 , 全部 风 是 公平的 到 她 ,
她由蒸汽驱动，而非风力，她行进迅速，任何风向对她都适用。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['kerz] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['stɔ:rmz] . "
and she cares little for storms . "
和 她 关心 小的 为了 暴风雨 . "

她对暴风雨毫不在意。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['edɪnbərə] .
" **I saw a ship like that when I was in Edinburgh .**
" 我 锯 一个 船 喜欢 那 什么时候 我 曾是 在 爱丁堡 .

“我在爱丁堡的时候也见过一艘类似的船。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [liːθ] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [went] [tuː; tə] [liːθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
She lay in Leith harbour , and the whole school went to Leith to see her
她 躺 在 利斯 港口 , 和 这 所有 的 学校 去 到 利斯 到 看 她
[kʌm] [ɪn] . " -
come in . " 116
来 在 : " -

她躺在利斯港，全校师生都去利斯看她回来。”116

" [ɪf] [ˈbɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ˈpɑːrtənər] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" **If Boris will be my partner , I will lay my luck to his ,**
" 如果 鲍里斯 将要 是 我的 伙伴 , 我 将要 躺 我的 运气 到 他的 ,

“如果鲍里斯愿意成为我的搭档，我将把我的运气押在他身上。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] [ʃɪp] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkoʊstər] - - [dʌst] [ðəʊ] [siː] ?
and I will buy a steam ship , a large coaster - - dost thou see ?
和 我 将要 买 一个 蒸汽 船 , 一个 大的 杯垫 - - 朋友 你 看 ?

我会买一艘蒸汽船，一艘大型沿海货轮——你明白吗？

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
" **Then with a laugh she cried : " I see , I see !**
" 然后 和 一个 笑 她 哭 : " 我 看 , 我 看 !

然后她笑着喊道：“我明白了，我明白了！ ”

[ðen] [ðəʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biːt] [ðə; ði] [sluːp] [ɔːr] [ˈskuːnər] , [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][seɪlz] .
Then thou can easily beat the sloops or schooners , that have nothing but sails .
然后 你 能 容易地 打 这 单桅帆船 或者 双桅帆船 , 那 有 没有什么 但 帆 .

这样你就能轻松击败那些只有帆的单桅帆船或纵帆船。

[gʊd] [ɪz] [ðæt] , [ˈveri] [gʊd] ! "
Good is that , very good ! "
好的 是 那 , 非常 好的 ! "

那真是太好了，非常好！

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 :

正是如此。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [trɪps] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn] .
We can make two trips for their one .
我们 能 制作 二 旅行 为了 他们的 一 :

我们跑两趟，他们跑一趟。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [treɪd] [əˈgenst] [juːˈes] . "
No one can trade against us . "
不 一 能 贸易 反对 我们 : "

没有人能和我们做交易。

" [məˈklaʊd] [meɪ] [baɪ] [stiːm] [ʃɪps] . "
" **McLeod may buy steam ships . "**
" 麦克劳德 可能 买 蒸汽 船舶 : "

“麦克劳德可能会购买蒸汽船。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I have learned all about him .**
" 我 有 学习 全部 关于 他 :

“我已经了解了 he 的一切。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ɪn] [ˈriːəl] [ɪˈstert] , [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
His fortune is in real estate , mostly in Edinburgh .
他的 财富 是 在 真实的 财产 , 大多 在 爱丁堡 :

他的财富主要集中在房地产，尤其是在爱丁堡。

[,aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [tu:; tə] [sel] [ˈprɑ:pərti] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
It takes a lifetime to sell property in Edinburgh .
它 需要 一个 寿命 到 卖 财产 在 爱丁堡 .

在爱丁堡卖掉一处房产需要花费一生的时间。

[wi:; wi][,æɪ; ,əɪ][hæv; həv][gɔ:t][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][get] [bɪˈfɔ:r] [məˈklaʊd][kʊd; kəd] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ]
We shall have got all there is to get before McLeod could compete with
我们 将 有 得到 全部 那里 是 到 得到 前 麦克劳德 可以 竞争 和
[ˈvedʒ-] [ænd; ənd] - . "
Vedder and Ragnor . "
韦德 和 - . "

在麦克劳德能够与韦德和拉格诺竞争之前，我们将得到所有需要得到的东西。”

“ [ðæt] [ski:m] [wʊd] [pli:z] [ˈbɔ:ris] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ That scheme would please Boris , I know . ”
“ 那 方案 会 请 鲍里斯 , 我 知道 . ”

“我知道，鲍里斯会喜欢这个方案的。”

“ [ə; eɪ] [bəʊt][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [klaɪd] [ɪn] [əˈbəʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ A boat could be built on the Clyde in about four months , I think .
“ 一个 船 可以 是 建造 在 这 克莱德 在 关于 四 几个月 , 我 思考 .

“我认为，在克莱德河上造一艘船大约需要四个月的时间。”

[,æɪ; ,əɪ][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˈbɔ:ris] ? "
Shall I speak to Boris ? ”
将 我 说话 到 鲍里斯 ? ”

我该和鲍里斯谈谈吗？

“ [jes] , [ˈbɔ:ris] [wɪl] [nɔ:t][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ;
“ Yes , Boris will not fly in the face of good fortune ;
“ 是的 , 鲍里斯 将要 不是 飞 在 这 脸 的 好的 财富 ;

“是的，鲍里斯不会辜负好运；

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] - - [aɪˈti:][ɪz] [ˈɪziə] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ðæt] [ri:l] [ðæn; ðən][aɪˈti:][wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][end]
but mind this - - it is easier to begin that reel than it will be to end
但 头脑 这 - - 它 是 更轻松 到 开始 那 卷轴 比 它 将要 是 到 结尾
[aɪˈti:] .
it :
它 :

但请记住——开始这段旅程比结束它容易得多。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:][nɔ:t] [laɪk] - - [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈbɔ:ris] ,
One thing I do not like - - thou wert angry with Boris ,
一 事物 我 做 不是 喜欢 - - 你 沃特 生气的 和 鲍里斯 ,

有一件事我不喜欢——你生鲍里斯的气了。

[naʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] . "
now thou wilt take him for a partner . ”
现在 你 枯萎 拿 他 为了 一个 伙伴 . "

现在你要以他为合伙人了。

“ [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][ˈæŋɡər] [ˈʌndər] [maɪ] [pɜ:rs] - - [bʌt; bət][maɪ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz]
“ At any time I can put my anger under my purse - - but my anger was
“ 在 任何 时间 我 能 放 我的 愤怒 在下面 我的 钱包 - - 但 我的 愤怒 曾是

[ˈmoʊstli] [əˈɡenst] [ði:] .
mostly against thee .
大多 反对 你 .

“我随时都可以把怒气藏在钱包里——但我的怒气主要针对的是你。”

[naʊ] [,æɪ; ,əɪ][aɪ][du:][æz; əz][aɪ][eɪˈem][ˈmaɪndɪd] ? "
Now shall I do as I am minded ? ” 117
现在 将 我 做 作为 我 是 有思想 ? ” -

现在我可以随心所欲了吗？ ”117

“ [ðæt] [wei] [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] !
“ **That way is more likely than not !**
“ 那 方式 是 更多的 可能 比 不是 !

“那种方法很有可能! ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [əˈfer] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] - - [bʌt; bət] [ðəʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðəɪ][maɪnd] - - - “
I think this affair will grow with thee - - but thou may change thy mind - - -
我 思考 这 事务 将要 生长 和 你 - - 但 你 可能 改变 你的 头脑 - - - ”

我认为这段感情会随着你的成长而加深——但你也可能改变主意——”

“ [aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][maɪ][wɜːrdz] [bæk] .
“ **I do not call my words back .**
“ 我 做 不是 称呼 我的 字 后退 .

我不会收回我说过话。

[goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðəɪ] [bed][ænd; ənd] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] .
Go now to thy bed and forget everything .
去 现在 到 你的 床 和 忘记 一切 .

现在回床上睡觉，把一切都忘掉吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sliːp] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [wɜːrdz][ɔːr] [diːdz] .
This is the time when sleep will be better than either words or deeds .
这 是 这 时间 什么时候 睡觉 将要 是 更好的 比 任何一个 字 或者 契约 .

此时此刻，睡眠胜过言语和行动。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtent] [spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
Of my intent speak to no one .
的 我的 意图 说话 到 不 一 .

我的意图不告诉任何人。

[ɪn] [ðəɪ] [θɔːts] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [stiɪl] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈaʊər] [əˈraɪvz] . “
In thy thoughts let it be still until its hour arrives . “
在 你的 想法 让 它 是 仍然 直到 它是 小时 到达 . “

让它在你的思绪中平静下来，直到它的时刻到来。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈveri] [ˈɜːrli] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈθɔrə] .
“ **In the morning , very early , I am going to see Thora .**
“ 在 这 早晨 , 非常 早期的 , 我 是 去 到 看 索拉 .

“明天一大早，我要去看索拉。”

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈlistɪŋ] [ʃɪp] [seɪlz] [ˈnɔːrθwərd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
When the enlisting ship sails northward , there will be a crowd to see her off .
什么时候 这 入伍 船 帆 向北 , 那里 将要 是 一个 人群 到 看 她 离开 .

当征兵船向北启航时，将会有大批人群前去送行。

[ˈbɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈθɔrə] [ænd; ənd] [mækˈkreɪ] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈtiː] .
Boris and Thora and Macrae will be among it .
鲍里斯 和 索拉 和 麦克雷 将要 是 之中 它 .

鲍里斯、索拉和麦克雷也将在其中。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
I also intend to be there .
我 还 打算 到 是 那里 .

我也打算去。

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] ? “
Dost thou know at what hour she will leave ? “
多斯特 你 知道 在 什么 小时 她 将要 离开 ? “

你知道她几点离开吗？

“ [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][taɪd][ɪz] [fʊl] . “
“ **At ten o'clock the tide is full .** “
“ 在 十 点钟 这 潮 是 满的 . “

“十点钟时潮水涨满了。”

“ [ðen] [æt; ət] [ten] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [seɪl] . ”
“ **Then at ten , she will sail .** ”
“ 然后 在 十 , 她 将要 帆 . ”

“然后十岁的时候，她就要出海了。”

“ [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] , [ɪz] [ðæt] . ”
“ **Likely enough , is that .** ”
“ 可能 足够的 , 是 那 . ”

“很有可能就是这样。”

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪz] [naʊ] [ˈendɪd] .
“ **Our talk is now ended .** ”
“ 我们的 讲话 是 现在 结束 . ”

我们的谈话到此结束。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] . ”
“ **Let it be , as if it had not been .** ”
“ 让 它 是 , 作为 如果 它 有 不是 到过 . ”

就让它过去吧，就好像它从未发生过一样。

“ [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **I have forgotten it .** ”
“ 我 有 被遗忘的 它 . ”

我忘了。

“ [ˈvedɜː] [læft] , [ænd; ʌnd] [ˈædɪd] : “ [ɡoʊ] [ðen] [tuː; tə] [ðəɪ] [bed] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪərd] . ”
“ **Vedder laughed , and added : “ Go then to thy bed , I am tired .** ”
“ 韦德 笑了 , 和 额外 : “ 去 然后 到 你的 床 , 我 是 疲劳的 . ”

韦德笑了，然后说：“那你回床上躺着吧，我累了。”

“ [nɑːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈsʌnə; ˈsʌ-] ? ”
“ **Not tired of Sunna ?** ”
“ 不是 疲劳的 的 逊尼派 ? ”

“你还没厌倦逊尼派吗？ ”

“ [wel] [ðen] , [jes] , [ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] . ”
“ **Well then , yes , of thee I have had enough at present .** ”
“ 出色地 然后 , 是的 , 的 你 我 有 有 足够的 在 展示 . ”

“那么，是的，我现在对你已经够失望了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] . ”
“ **She went away as he spoke , and then he was worried .** ”
“ 她 去 离开 作为 他 辐 , 和 然后 他 曾是 担心 . ”

“他说话的时候，她走开了，然后他就担心起来。”

“ [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈhæpi] ! ”
“ **Now I am unhappy !** ”
“ 现在 我 是 不开心 ! ”

“我现在很不开心！ ”

“ [hiː; hi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] . - ”
“ **he ejaculated . 118** ”
“ 他 射精 . - ”

他射精了。118

“ [wʌt] [prəˈvoʊkərz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wei] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] ! ”
“ **What provokers to the wrong way are women !** ”
“ 什么 挑衅者 到 这 错误的 方式 是 女性 ! ”

“女人才是把人引向歧途的罪魁祸首！ ”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] - - [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈædriənə] !
“ **Her mother was like her - - my beloved Adriana !** ”
“ 她 母亲 曾是 喜欢 她 - - 我的 心爱 阿德里亚娜 ! ”

她的母亲和她很像——我亲爱的阿德里亚娜！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroufl] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈdɔːtər]
” **And his old eyes filled with sorrowful tears as he recalled the daughter**
” 和 他的 老的 眼睛 已填 和 悲伤 眼泪 作为 他 召回 这 女儿
[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðərhuːd] .
he had lost in the first days of her motherhood .
他 有 丢失的 在 这 第一的 天 的 她 母性 .
“他那双苍老的眼睛里充满了悲伤的泪水，因为他想起了在女儿初为人母时就去世的她。”

[ˈveri] [suːn] [ˈsunə; ˈsʌ-][ænd; ənd][ˈædriənə] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]
Very soon Sunna and Adriana became one and he was fast asleep in his
非常 很快 逊尼派 和 阿德里亚娜 成为 一 和 他 曾是 快速地 睡着了 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
很快，苏娜和阿德里亚娜融为一体，而他则在椅子上睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsunə; ˈsʌ-][kept] [hɜːr; hər] [ɪnˈten(ə)n] .
In the morning Sunna kept her intention .
在 这 早晨 逊尼派 保留 她 意图 .
早上，苏娜坚持了自己的意愿。

[ʃiː; ji] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræŋ,fɑːðɜːz] [ˈkɔːfi] ,
She poured out her grandfather's coffee ,
她 倾倒 出去 她 祖父的 咖啡 ,
她倒掉了祖父的咖啡，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .
and talked of everything but the thing in her heart and purpose .
和 谈话 的 一切 但 这 事物 在 她 心 和 目的 .
她谈论了所有的事情，唯独没有谈及她内心真正想做的事情和目标。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ji] [sed] : “ [aɪ][jæ; jəl] [pʊt] [ðə; ði] [deɪ] [pæst][wɪð; wɪθ] [ˈθɔrə] - .
After breakfast she said : “ I shall put the day past with Thora Ragnor .
后 早餐 她 说 : “ 我 将 放 这 天 过去的 和 索拉 - .
早餐后她说：“我要和索拉·拉格诺一起度过今天。”

[ðai] [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪː] [baɪ][ɪlˈgɑː] . “
Thy dinner will be served for thee by Elga . “
你的 晚餐 将要 是 服务 为了 你 经过 埃尔加 . “
你的晚餐将由埃尔加为你准备。

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] - - - “
” **Talking thou wilt be** - - - “
” 说 你 枯萎 是 - - - “
“你说话将会——”

“ [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .
” **Of nothing that ought to be kept quiet** .
” 的 没有什么 那 应该 到 是 保留 安静的 .
“没有什么是应该保密的。”

[duː][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [leɪt] ; [aɪ][ɪnˈtend] [ðæt] [ˈbɔːrɪs][jæ; jəl] [brɪŋ] [em ˈiː] [hoʊm] .
Do not come for me if I am late ; I intend that Boris shall bring me home .
做 不是 来 为了 我 如果 我 是 晚的 ; 我 打算 那 鲍里斯 将 带来 我 家 .
如果我迟到了，请不要来接我；我打算让鲍里斯送我回家。

” [ˈsunə; ˈsʌ-] [drest] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlaɪlək] [bɔːn] [ˈfrɑːk] ,
” **Sunna dressed herself in a pretty lilac lawn frock** ,
” 逊尼派 穿着 她自己 在 一个 漂亮的 紫丁香 草地 连衣裙 ,
“苏娜穿上了一件漂亮的淡紫色棉布连衣裙，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [nu:] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [skɑ:tʃ] [ˈoʊpən][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [freʃ]
trimmed with the then new and fashionable Scotch open work , and fresh
修剪过的 和 这 然后 新的 和 时髦 苏格兰威士忌 打开 工作 , 和 新鲜的
[ˈlaɪlək] [ˈrɪbənz] .
lilac ribbons .
紫丁香 丝带 .

饰以当时新潮时尚的苏格兰镂空花纹和清新的淡紫色丝带。

[hɜ:r; hær] [her] [wɜz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ˈbɔ:ris] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [best] ,
Her hair was arranged as Boris liked it best ,
她 头发 曾是 安排 作为 鲍里斯 喜欢 它 最好的 ,

她的头发按照鲍里斯最喜欢的方式梳理好了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɜz; wəz] [ˈʃi:ldɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] , [lɑ:rdʒ] [ˈtʌskən] [hæts] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər]
and it was shielded by one of those fine , large Tuscan hats that have never
和 它 曾是 屏蔽 经过 一 的 那些 美好的 , 大的 托斯卡纳 帽子 那 有 绝不
 ,
 ,
 ,

它被一顶精致的大托斯卡纳帽子遮挡着, 这种帽子从未.....

[ˈi:v(ə)n] [jet] , [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
even yet , gone out of fashion .
甚至 然而 , 已消失 出去 的 时尚 .

即便如此, 也已经过时了。

“ [waɪ] , ['sunə; 'sʌ-] ! ” [kraɪd] [ˈθɔrə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hær] [frend] ,
“ **Why , Sunna ! ” cried Thora , as she hastened to meet her friend ,**
“ 为什么 , 逊尼派 ! ” 哭 索拉 , 作为 她 加快 到 见面 她 朋友 ,

“哎呀, 苏娜!”索拉喊道, 一边急忙去迎接她的朋友。

“ [haʊ] [ɡlæd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] [ði:] ! ”
“ **how glad am I to see thee ! ”**
“ 如何 高兴的 是 我 到 看 你 ! ”

见到你我真是太高兴了!

“ [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] I119
“ **Thou wert in my heart this morning , and I119**
“ 你 沃特 在 我的 心 这 早晨 , 和 I119

“今天早上你一直在我心中, 而我119

[sed] [tu:; tə][aɪ 'ti:] - [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] , [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪ:] [tu:; tə][ðəɪ] [dɪ'zaɪər] . -
said to it ' Be content , in an hour I will take thee to thy desire . '
说 到 它 - 是 内容 , 在 一个 小时 我 将要 拿 你 到 你的 欲望 . -

对它说: “满足吧, 一个小时后, 我将带你到你所愿的地方去。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑ:spt] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðʌs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **And they clasped hands , and walked thus into the house .**
“ 和 他们 紧握 双手 , 和 步行 因此 进入 这 房子 .

于是他们手牵着手, 走进了房子。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [dæns] ? ”
“ **Art thou not tired after the dance ? ”**
“ 艺术 你 不是 疲劳的 后 这 舞蹈 ? ”

“跳舞之后你不累吗? ”

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈθɔrə] , “ [aɪ][wɜz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
“ **No , ” replied Thora , “ I was very happy .**
“ 不 , “ 回复 索拉 , “ 我 曾是 非常 快乐的 .

“不,”索拉回答说, “我非常高兴。”

[du:] ['hæpi] ['pi:p(ə)] [get]['tairəd] ? "
 Do happy people get tired ? "
 做 快乐的 人们 得到 疲劳的 ? "

快乐的人也会疲惫吗？

" [jes] - - [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [ber] [soʊ] [mʌt] ['hæpinəs] , [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪrinəs] - - ['sʌmtaɪmz]
 " Yes - - one can only bear so much happiness , then it is weariness - - sometimes
 " 是的 - - 一 能 仅有的 熊 所以 很多 幸福 , 然后 它 是 疲劳 - - 有时
 ['krɔːsnɪs] .
 crossness .
 暴躁 .

“是的——一个人能承受的幸福是有限的，之后就会感到疲惫——有时甚至会感到恼怒。”

[tu:] [mʌt] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] . "
 Too much of any good thing is a bad thing . "
 也 很多 的 任何 好的 事物 是 一个 坏的 事物 . "

任何好东西过犹不及。

" [haʊ] [waɪz] [ðəʊ] [ɑːrt] , ['sʊnə; 'sʌ-] . "
 " How wise thou art , Sunna . "
 " 如何 明智的 你 艺术 , 逊尼派 . "

“苏娜，你真睿智。”

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] . "
 " I live with wisdom . "
 " 我 居住 和 智慧 . "

“我与智慧同在。”

" [wɪð; wɪθ]['ædəm] ['vedɜː] ? "
 " With Adam Vedder ? "
 " 和 亚当 韦德 ? "

“和亚当·韦德一起？”

" [jes] , [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'kreɪ] .
 " Yes , and thou hast been living with Love , with Mr . Macrae .
 " 是的 , 和 你 哈斯特 到过 活的 和 爱 , 和 先生 . 麦克雷 .

“是的，你一直和爱，和麦克雷先生生活在一起。”

[ˈveri] ['hænsəm] [ænd; ɐnd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [hiː; hi][ɪz] .
 Very handsome and good - natured he is .
 非常 英俊的 和 好的 - 自然 他 是 .

他长相英俊，性格也很好。

[aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
 I am sure that thou art in love with him !
 我 是 当然 那 你 艺术 在 爱 和 他 ！

我确信你爱上了他！

[ɪz] [ðæt] [naːt][ðə; ði] [keɪs] ? "
 Is that not the case ? "
 是 那 不是 这 案件 ? "

难道不是这样吗？

" [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː][hiː; hi][ɪz] , ['sʊnə; 'sʌ-] .
 " Very much in love with me he is , Sunna .
 " 非常 很多 在 爱 和 我 他 是 , 逊尼派 .

“他非常爱我，苏娜。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hæpinəs] .
 It is a great happiness .
 它 是 一个 伟大的 幸福 .

这是莫大的幸福。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈwɪrɪ] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ！
I do not weary of it , no , indeed ！
我 做 不是 厌倦 的 它 , 不 , 的确 ！
我一点也不厌倦，真的！

[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [lʌv] , [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] ！
To believe in love , to feel it all around you ！
到 相信 在 爱 , 到 感觉 它 全部 大约 你 ！
相信爱，感受爱环绕着你！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ！
It is wonderful ！
它 是 精彩的 ！
太棒了！

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsʊnə; ˈsʌ-] - - [ˈfɔrli] [juː; jʊ] [noʊ] ？ ”
You know , Sunna - - surely you know ？ ”
你 知道 , 逊尼派 - - 一定 你 知道 ？ ”
你知道的，苏娜——你肯定知道吧？

“ [jes] , [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] . ”
“ **Yes , I , too , have been in love .** ”
“ 是的 , 我 , 也 , 有 到过 在 爱 . ”
“是的，我也曾恋爱过。”

“ [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs] - - [aɪ] [noʊ] .
“ **With Boris - - I know .**
“ 和 鲍里斯 - - 我 知道 .
“和鲍里斯在一起——我知道。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈbɔːrɪs][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . ”
And also Boris is in love with thee . ”
和 还 鲍里斯 是 在 爱 和 你 . ”
而且鲍里斯也爱上了你。

“ [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .
“ **That is wrong .**
“ 那 是 错误的 .
“那是错误的。”

[noʊ][bɔːŋgər] [dʌz] [ˈbɔːrɪs] [lʌv] [em ˈiː] . ” -
No longer does Boris love me . ” 120
不 更长 做 鲍里斯 爱 我 . ” -
鲍里斯不再爱我了。”120

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **But that is impossible .**
“ 但 那 是 不可能的 .
但这不可能。

[lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər][ɪz] [lʌv] [fərˈevər] .
Love for one hour is love forever .
爱 为了 一 小时 是 爱 永远 .
一小时的爱，就是永恒的爱。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ðiː] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] .
He did love thee , then he could not forget .
他 做过 爱 你 , 然后 他 可以 不是 忘记 .
他曾深爱过你，所以他无法忘记你。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fərˈget] . ”
Never could he forget . ”
绝不 可以 他 忘记 . ”
他永远也无法忘记。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][em ˈi:][læst] [naɪ] .
“ **He did not notice me last night** .
“ 他 做过 不是 注意 我 最后的 夜晚 .

“他昨晚没注意到我。”

[ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ? “
Thou must have seen ? “
你 必须 有 已见 ? “

你一定看到了吧？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] - - [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **I did not notice - - but I heard some talk about it** .
“ 我 做过 不是 注意 - - 但 我 听到 一些 讲话 关于 它 .

“我没有注意到——但我听到有人谈论这件事。”

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðəʊ] [ɑ:rt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ði:] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
The first time thou art alone with him , he will tell thee his trouble .
这 第一的 时间 你 艺术 独自的 和 他 , 他 将要 告诉 你 他的 麻烦 .

你第一次和他单独相处时，他会告诉你他的烦恼。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] - - [aɪ ˈti:] [wɪl] [pæs] . “
It is only a little cloud - - it will pass . “
它 是 仅有的 一个 小的 云 - - 它 将要 经过 . “

只是一小片云，很快就会过去。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ʃɪp] [seɪlz] - [fɜ:rst] ? “
“ **I suppose the enlisting ship sails northaway first ?** “
“ 我 认为 这 入伍 船 帆 - 第一的 ? “

“我猜征兵船会先向北航行吧？”

“ [jes] , [tu:; tə] [ˈlɜ:rwɪk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [stɑ:p][æt; ət] [fer] [ˈaɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
“ **Yes , to Lerwick , though they may stop at Fair Island on the way** .
“ 是的 , 到 勒威克 , 尽管 他们 可能 停止 在 公平的 岛 在 这 方式 .

“是的，去勒威克，不过途中可能会在费尔岛停留。”

[ˈbɔ:ɾɪs] [sez] [ðeɪ] [kɒd; kəd][get] [ˈmeni] [men][ðer; ðər] - - [ænd; ænd][ˈbɔ:ɾɪs] [noʊz] . “
Boris says they could get many men there - - and Boris knows . “
鲍里斯 说道 他们 可以 得到 许多 男人 那里 - - 和 鲍里斯 知道 . “

鲍里斯说他们可以派很多人到那里——而且鲍里斯很清楚这一点。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [li:v] ?
“ **Art thou going to the pier to see them leave ?**
“ 艺术 你 去 到 这 码头 到 看 他们 离开 ?

你要去码头送他们离开吗？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [wʌn] [goʊz] .
I suppose every one goes .
我 认为 每一个 一 去 .

我想大家都会去。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [təˈgeðər] ? “
Shall we go together ? “
将 我们 去 一起 ? “

我们一起去吧？

“ [waɪ] , [ˈsunə; ˈsʌ-] !
“ **Why , Sunna !**
“ 为什么 , 逊尼派 !

“为什么，苏娜！

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] .
They left this morning about four o'clock .
他们 左边 这 早晨 关于 四 点钟 .

他们今天早上四点左右离开。

[ˈfɑːðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs] .

Father went down to the pier with Boris .
父亲 去 向下 到 这 码头 和 鲍里斯 .

父亲和鲍里斯一起去了码头。

[ˈbɔːrɪs] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "

Boris sailed with them .
鲍里斯 航行 和 他们 . "

鲍里斯和他们一起航行。

" [ˈθɔrə] ! [ˈθɔrə] !

" Thora ! Thora !
" 索拉 ! 索拉 !

“索拉！索拉！

[aɪ] [θɔːt] [ˈbɔːrɪs][wəz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈpɑːrtɪ] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm]

I thought Boris was to remain here until the naval party returned from
我 想法 鲍里斯 曾是 到 保持 这里 直到 这 海军 派对 返回 从
[ˈʃetlənd] ? "

Shetland ? "
设得兰群岛 ? "

我以为鲍里斯会一直待在这里，直到海军部队从设得兰群岛返回？

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɪn] [kəˈmænd] [θɔːt] [ˈbɔːrɪs][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈlɜːrwɪk]

" The lieutenant in command thought Boris could help the enlisting , for in Lerwick
" 这 中尉 在 命令 想法 鲍里斯 可以 帮助 这 入伍 , 为了 在 勒威克

[ˈbɔːrɪs][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈfrendz] .

Boris has many friends .
鲍里斯 有 许多 朋友们 .

“指挥官中尉认为鲍里斯可以帮助招募新兵，因为鲍里斯在勒威克有很多朋友。

[ðəʊ] [noʊz] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈʌnə] and121

Thou knows my sisters Anna and121
你 知道 我的 姐妹 安娜 and121

你知道我的姐妹安娜和121

- [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlɜːrwɪk] .

Nenie live in Lerwick .
- 居住 在 勒威克 .

Nenie住在勒威克。

[ˈbɔːrɪs][wəz; wəz] [feɪn] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðəm; ðəm] . "

Boris was fain to go and see them .
鲍里斯 曾是 欣然 到 去 和 看 他们 . "

鲍里斯很乐意去见他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪr] [wen] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈlɜːrwɪk] ? "

" But they will return here when their business is finished in Lerwick ? "
" 但 他们 将要 返回 这里 什么时候 他们的 商业 是 完成的 在 勒威克 ? "

“但他们在勒威克的事情结束后还会回来吗？”

" [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt] [bɪˈliːvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] .

" They spoke of doing so , but mother is not believing they will return .
" 他们 辐 的 正在做 所以 , 但 母亲 是 不是 相信 他们 将要 返回 .

“他们说过要这么做，但母亲不相信他们会回来。”

[ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪnˈlɪstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri]

They took with them all the men enlisted here and the men are wanted very
他们 采取 和 他们 全部 这 男人 入伍 这里 和 这 男人 是 通缉 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他们带走了所有在这里入伍的士兵，而这些人现在非常需要。

[ˈbɔːrɪs][dɪd][nɑːt][bɪd][juː ˈes][ə; eɪ] [ɔːrt] - [gʊd] - [baɪ] .

Boris did not bid us a short ' good - bye .
鲍里斯 做过 不是 出价 我们 一个 短的 - 好的 - 再见 .

鲍里斯没有和我们简单地道别。

- [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [terz] [wet] [maɪ] [tʃiːks] .
' Mother was crying , and when he kissed me his tears wet my cheeks .
- 母亲 曾是 哭泣 , 和 什么时候 他 亲吻 我 他的 眼泪 湿的 我的 脸颊 .

母亲在哭泣，当他吻我时，他的眼泪打湿了我的脸颊。

" [ˈsunə; ˈsʌ-][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" Sunna did not answer .
" 逊尼派 做过 不是 回答 .

苏娜没有回答。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] .
For a few minutes she felt as if her heart had suddenly died .
为了 一个 很少 分钟 她 毛毡 作为 如果 她 心 有 突然 死亡 .

那几分钟里，她感觉自己的心脏仿佛突然停止了跳动。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [ˈblʌndəd] [aʊt] :
At last she blundered out :
在 最后的 她 犯错 出去 :

最后她跌跌撞撞地走了出去：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] - - [ˈbɔːrɪs] [maɪt] [slɪp] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ]
" I suppose the officer was afraid that - - Boris might slip off while he was away
" 我 认为 这 官 曾是 害怕的 那 - - 鲍里斯 可能 滑 离开 尽管 他 曾是 离开
."
."
."
."

“我猜那位警官是担心——鲍里斯会在他离开期间溜走。”

" [wel] , [ðen] , [ðəʊ] [səˈpəʊzɪz] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .
" Well , then , thou supposes what is wrong .
" 出色地 , 然后 , 你 假设 什么 是 错误的 .

“那么，你认为哪里出了问题呢？ ”

[wen] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
When a fight is the question ,
什么时候 一个 斗争 是 这 问题 ,

当争斗成为首要问题时，

[ˈbɔːrɪs] [niːdz] [noʊ][wʌn] [ˈiːðər] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [eg] [hɪm; ɪm][ɑːn] . "
Boris needs no one either to watch him or to egg him on . "
鲍里斯 需求 不 一 任何一个 到 手表 他 或者 到 蛋 他 在 . "

鲍里斯不需要任何人监视他，也不需要任何人怂恿他。

" [ɪz] [ðæt] [ˈjʌŋstər] , [məˈkreɪ] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] ?
" Is that youngster , Macrae , going to join ?
" 是 那 青少年 , 麦克雷 , 去 到 加入 ?

“那个年轻人麦克雷会加入吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第6/13页

[ɔ:r][hæz; hæz][hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ʃɪlɪŋ] ?
Or has he already taken the Queen's shilling ?
或者 有 他 已经 已采取 这 女王大学 先令 ?

或者他已经收下了女王的先令?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] . "
I think I heard such a report . "
我 思考 我 听到 这样的 一个 报告 . "

我好像也听说过这样的报道。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:ld] [ðæt] ['stɔ:ri] .
" No one could have told that story .
" 不 一 可以 有 讲述 那 故事 .

“没有人能讲述这个故事。”

[mə'kreɪ] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['kɔ:ntrækt][tu:; tə][mə'klaʊd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [dʒʌst] [jet] ,
Macrae is bound by a contract to McLeod for this year and indeed , just yet ,
麦克雷 是 边界 经过 一个 合同 到 麦克劳德 为了 这 年 和 的确 , 只是 然而 ,
Macrae与McLeod的合同还有一年才到期, 事实上, 目前为止, 情况仍然如此。

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] . "
he does not wish to go . "
他 做 不是 希望 到 去 . "

他不想去。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [ði:] . "
" He does not wish to leave thee . "
" 他 做 不是 希望 到 离开 你 . "

“他不想离开你。”

" [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪklihʊd] . " -
" That is not out of likelihood . " 122
" 那 是 不是 出去 的 可能性 . " -

“这并非完全不可能。”122

" ['meni] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [stres] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [θɪŋks] [ðæt]
" Many are saying that England is in great stress , and my grandfather thinks that
" 许多 是 说 那 英格兰 是 在 伟大的 压力 , 和 我的 祖父 思考 那

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] . "
so she is . "
所以 她 是 . "

“很多人都说英国正处于巨大的压力之下, 我的祖父也这么认为。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] - [nɔ:t][soʊ] .
" My father says ' not so .
" 我的 父亲 说道 - 不是 所以 .

“我父亲说‘并非如此。’”

- [ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][soʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ]['bɔ:rɪs] .
' If indeed it were so , my father would have gone with Boris .
- 如果 的确 它 是 所以 , 我的 父亲 会 有 已消失 和 鲍里斯 .

“如果真是那样, 我父亲就会和鲍里斯一起走了。”

['mʌðər] [ɪz] [krɔ:s] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
Mother is cross about it . "
母亲 是 叉 关于 它 . "

妈妈为此很生气。

“ [ə'baʊt] [wʌt] [ðen] [ɪz][fɪː, jɪ] [krɔːs] ？ ” [æskt] ['sʊnə; 'sʌ-] .

“ **About what then is she cross ？ ” asked Sunna .**
“ 关于 什么 然后 是 她 叉 ？ ” 问 逊尼派 ；

“那她到底在生什么气呢？”苏娜问道。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɪn] [stres] .

“ **People are saying that England is in stress .**
“ 人们 是 说 那 英格兰 是 在 压力 ；

“人们说英格兰正处于压力之下。”

[ˈmʌðər] [sez] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][menz] - [fɪr] [tɔːk] .

Mother says such words are nothing but men's ' fear talk .
母亲 说道 这样的 字 是 没有什么 但 男士 - 害怕 讲话 ；

母亲说，这种话不过是男人的“恐惧之言”。

- [ˈɪŋɡləndz] [sʌnz][ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ænd; ænd] [ɪf] [fjuː] [ðei] [wɜːr; wər] ,

' England's sons are many , and if few they were ,
- 英格兰的 儿子们 是 许多 ， 和 如果 很少 他们 是 ，

“英格兰的儿子很多，即使他们人数不多，

[fɪː, jɪ][hæz; hæz] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] [huː] [wʊd] [ˈglædli] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! ” [sed] [ˈθɔːrə] .

she has millions of daughters who would gladly fight for her ! ” said Thora .
她 有 百万 的 女儿们 WHO 会 乐意 斗争 为了 她 ！ ” 说 索拉 ；

“她有数百万个女儿，她们都愿意为她而战！”索拉说道。

“ [wel] , [ðen] , [fɔːr; fər][həˈroʊɪks][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈprez(ə)nt] [niːd] ！

“ **Well , then , for heroics there is no present need !**
“ 出色地 ， 然后 ， 为了 英雄主义 那里 是 不 展示 需要 ！

“那么，目前就没有必要做出英雄事迹了！ ”

[aɪ] [ˈfɔːrli] [θɔːt] [ˈbɔːrɪs] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] .

I surely thought Boris loved his business and would not leave his money - making .
我 一定 想法 鲍里斯 喜爱 他的 商业 和 会 不是 离开 他的 钱 - 制作 ；

”
”

我当时真以为鲍里斯热爱他的事业，不会放弃赚钱的工作。

“ [kʊd; kəd] [ðəʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪnˈkælkjələbl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ə; ei][mæn] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər]

“ **Could thou tell me what incalculable sum of money a man would take for**
“ 可以 你 告诉 我 什么 不可估量 和 的 钱 一个 男人 会 拿 为了

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ænd][ˈpeɪtriətɪzəm] ？

his honour and patriotism ？
他的 荣誉 和 爱国主义 ？

“你能告诉我，一个人愿意为了自己的荣誉和爱国情怀而接受多少钱吗？”

“ [æskt] [ˈθɔːrə] .

“ **asked Thora .**
“ 问 索拉 ；

“索拉问道。”

“ [wʌt] [hæz; hæz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ？ ”

“ **What has honour to do with it ？ ”**
“ 什么 有 荣誉 到 做 和 它 ？ ”

“这跟荣誉有什么关系？”

“ [ˈevriθɪŋ] ; [ə; ei][mæn] [wɪðəʊt] [ˈɑːnər] [ɪz][nɑːt][ə; ei][mæn] - - [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] - [ə; ei][ˈbɑːdi] - ; [hiː; hi]

“ **Everything ; a man without honour is not a man - - he is just ' a body ' ; he**
“ 一切 ； 一个 男人 没有 荣誉 是 不是 一个 男人 - - 他 是 只是 - 一个 身体 - ； 他

[hæz; hæz][noʊ] [sʊl] .

has no soul .
有 不 灵魂 ；

“一切；一个没有荣誉的人就不是人——他只是一个‘躯壳’；他没有灵魂。”

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [təʊld] [ˈændruː] [ˈhɔːnə(r)] [həʊ] [sʌtʃ] [men][wɜːr; wər] [meɪd] ！" [rɪˈplaɪd] [ˈθɔrə] .
Robert Burns told Andrew Horner how such men were made ! " replied Thora .
罗伯特 烧伤 讲述 安德鲁 霍纳 如何 这样的 男人 是 制成 ！ " 回复 索拉 。

索拉回答说：“罗伯特·伯恩斯告诉安德鲁·霍纳，这样的人是怎么造就的！ ”

" [həʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **How was that ?**
" 如何 曾是 那 ?

“感觉怎么样？ ”

[tel] [em ˈiː] ！
Tell me !
告诉 我 ！

告诉我！

[ə; eɪ] [bɜːrn] - [ˈænɪkdɔʊt] [wɪl] [pʊt] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈtempər] ,
A Burns ' anecdote will put grandfather in his finest temper ,
一个 烧伤 - 轶事 将要 放 祖父 在 他的 最好的 脾气 ；

伯恩斯的轶事总能让爷爷兴致勃勃。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][æsk]
and I want him in that condition for I have a great favour to ask
和 我 想 他 在 那 状况 为了 我 有 一个 伟大的 偏爱 到 问

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . " -
from him . " 123
从 他 . " -

我希望他保持那种状态，因为我有一个很大的忙要拜托他。”123

" [ðə; ðɪ] [teɪl] [telz] [ðæt] [wen] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
" **The tale tells that when Burns was beginning to write ,**
" 这 故事 讲述 那 什么时候 烧伤 曾是 开始 到 写 ；

“据说，当伯恩斯开始写作时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ˈændruː] [ˈhɔːnə(r)] .
he had a rival in a man called Andrew Horner .
他 有 一个 竞争对手 在 一个 男人 称为 安德鲁 霍纳 。

他在安德鲁·霍纳身上有一个竞争对手。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [klʌb] [ˈdɪnər] ,
One day they met at the same club dinner ,
一 天 他们 遇见 在 这 相同的 俱乐部 晚餐 ；

有一天，他们在同一个俱乐部的晚宴上相遇了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
and they were challenged to each write a verse within five minutes .
和 他们 是 挑战 到 每个 写 一个 诗 之内 五 分钟 。

他们被要求在五分钟内每人写一首诗。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [gests] [tʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] , [ðə; ðɪ][ˈpəʊəts][wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
The gentlemen guests took out their watches , the poets were furnished with
这 先生们 客人 采取 出去 他们的 手表 ； 这 诗人 是 提供 和

[ˈpenslɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
pencils and paper .
铅笔 和 纸 。

男宾客们拿出手表，诗人则拿到了铅笔和纸。

[wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˈændruː] [ˈhɔːnə(r)][hæd; həd][nɔːt] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] [bʌt; bət] [bɜːrn]
When time was up Andrew Horner had not written the first line but Burns
什么时候 时间 曾是 向上 安德鲁 霍纳 有 不是 书面 这 第一的 线 但 烧伤

[ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜrmən] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [kəmˈpliːt] . "
handed to the chairman his verse complete . "
递交 到 这 主席 他的 诗 完全的 ； "

时间到时，安德鲁·霍纳还没写完第一行，但伯恩斯已经把写好的诗递给了主席。

“ [tel] [em 'i:] .

“ **Tell me** .

“ 告诉 我 .

“告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tel] [em 'i:] , ['θɔrə] ！ ”

If you know it , tell me , Thora ! ”

如果 你 知道 它 , 告诉 我 , 索拉 ！ ”

如果你知道答案，就告诉我，索拉！

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

“ **Yes , I know it** .

“ 是的 , 我 知道 它 .

“是的，我知道。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌns] [juː; jʊ] [duː] [nɔ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] . ”

If you hear it once you do not forget it . ”

如果 你 听到 它 一次 你 做 不是 忘记 它 . ”

听过一遍就不会忘记。

“ [wel] [ðen] ？ ”

“ **Well then ？** ”

“ 出色地 然后 ？ ”

“那又怎样？ ”

“ [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] ： ”

“ **It runs thus** ： ”

“ 它 跑步 因此 ： ”

它的运行方式如下： ”

- [wʌns] [ɑ:n] [ə; ei] [taɪm]

Once on a time

- 一次 在 一个 时间

从前

[ðə; ði] [di:l] [gæt] [stʌf] [tuː; tə] ['mæk] - [ə; ei] [swain]

The Deil gat stuff to mak ' a swine

这 魔鬼 门 东西 到 制作 - 一个 猪

魔鬼有办法把猪变成猪

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; ei] ['kɔ:rnər] ；

And put it in a corner ；

和 放 它 在 一个 角落 ；

把它放在角落里；

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [plæn]

But afterward he changed his plan

但 之后 他 已更改 他的 计划

但后来他改变了计划。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['səmət] [laɪk] [ə; ei] [mæn] ,

And made it summat like a man ,

和 制成 它 总结 喜欢 一个 男人 ,

并把它做成了像人一样的东西，

[ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] ['ændruː] ['hɔ:nə(r)] . - ”

And ca'ed it Andrew Horner . ' ”

和 - 它 安德鲁 霍纳 . - ”

他给自己取名为安德鲁·霍纳。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] ！

“ **That is good** ！

“ 那 是 好的 ！

“那很好！

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ˈɡrænfa:ðər] . "
 It will delight grandfather . "
 它 将要 喜 祖父 . "

爷爷一定会很高兴的。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [noʊz] [aɪˈti:] . "
 No doubt he already knows it . "
 " 不 怀疑 他 已经 知道 它 . "

“毫无疑问，他已经知道了。”

" [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] . " -
 No , I should have heard it a thousand times , if he knew it . " **124**
 " 不 , 我 应该 有 听到 它 一个 千 时代 , 如果 他 知道 它 . " -

“不，如果他知道的话，我应该已经听过一千遍了。”124

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [səˈprest] .
 Well , then , I believe it has been suppressed .
 " 出色地 , 然后 , 我 相信 它 有 到过 被抑制 .

“那么，我认为它已经被压制了。”

[ˈmeni] [θɪŋk] [aɪˈti:] [tu:] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [fɔ:r; fər] [bɜ:rn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ;
 Many think it too ill - natured for Burns to have written ;
 许多 思考 它 也 患病的 - 自然 为了 烧伤 到 有 书面 ;

许多人认为，伯恩斯不太可能写出如此恶毒的文章；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈfa:ðər] [sez] [aɪˈti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [tru:] [bɜ:rn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈra:bərt] [bɜ:rn] - [ˈraɪtɪŋ]
 but my father says it has the true Burns ring and is Robert Burns ' writing
 但 我的 父亲 说道 它 有 这 真的 烧伤 戒指 和 是 罗伯特 烧伤 - 写作
 [wɪˈðaʊt] [daʊt] . "
 without doubt . "
 没有 怀疑 . "

但我父亲说这很有伯恩斯的风格，毫无疑问是罗伯特·伯恩斯的的作品。

" [aɪˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [ˈɡrænfa:ðər] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] [lʌ; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
 It will give grandfather a nice long job of investigation .
 " 它 将要 给 祖父 一个 好的 长的 工作 的 调查 .

“这将给爷爷带来一份漫长而美好的调查工作。”

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmju:zmənts] ,
 That is one of his favourite amusements ,
 那 是 一 的 他的 最喜欢的 娱乐 ,

那是他最喜欢的娱乐活动之一。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]
 and all Sunna has to do is to be sure he is right and
 和 全部 逊尼派 有 到 做 是 到 是 当然 他 是 正确的 和
 [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [rɔ:ŋ] .
 everybody else wrong .
 大家 别的 错误的 .

而苏纳所要做的就是确保自己是对的，其他人都是错的。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] . "
 Now I will go home . "
 现在 我 将要 去 家 . "

现在我要回家了。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ] [emˈi:] [təˈdeɪ] . "
 Stay with me today . "
 " 停留 和 我 今天 . "

“今天留下来陪我。”

“ [noʊ] . [mə'kreɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [su:n] . ”
“ **No . Macrae will be here soon .** ”
“ 不 ； 麦克雷 将要 是 这里 很快 ； ”
“ 不，麦克雷很快就会到。”

“ [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪz] [ðæt] . ”
“ **Uncertain is that .** ”
“ 不确定 是 那 ； ”

“这就是不确定性所在。”

“ ['evri] [her] [ɑ:n][ðai] [hed] , ['θɔrə] , ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðai] [dres] ,
“ **Every hair on thy head , Thora , every article of thy dress ,**
“ 每一个 头发 在 你的 头 ， 索拉 ， 每一个 文章 的 你的 裙子 ，
“索拉，你头上的每一根头发，你身上的每一件衣服，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][ðai] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɑ:n][ðai] [fi:t] ,
from the lace at thy throat to the sandals on thy feet ,
从 这 蕾丝 在 你的 喉 到 这 凉鞋 在 你的 脚 ，
从你颈间的蕾丝到你脚上的凉鞋，

[seɪ] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ] ['æbsəns] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]
say to me that this is a time when my absence will be better than my
说 到 我 那 这 是 一个 时间 什么时候 我的 缺席 将要 是 更好的 比 我的
['kʌmpəni] . ”
company . ”
公司 ； ”

请告诉我，在这个时候，我的缺席比我的陪伴更好。

“ [wel] , [ðen] , [duː][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt]['maɪndɪd] . ”
“ **Well , then , do as thou art minded .** ”
“ 出色地 ， 然后 ， 做 作为 你 艺术 有思想 ； ”

“那么，就按你的想法去做吧。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [best] [aɪ][duː][soʊ] .
“ **It is best I do so .**
“ 它 是 最好的 我 做 所以 ； ”

“我最好这样做。”

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ！
A happy morning to thee !
一个 快乐的 早晨 到 你 ！

祝你早安！

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [jæl; ʃəl][laɪ]['kwaɪət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
What more is in my heart shall lie quiet at this time .
什么 更多的 是 在 我的 心 将 说谎 安静的 在 这 时间 ；

我心中还有什么想说的，此刻就先让它静静地待着吧。

“ ['sunə; 'sʌ-] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , ['kerləs] [gɜ:rl] ,
“ **Sunna went away with the air of a happy , careless girl ,**
“ 逊尼派 去 离开 和 这 空气 的 一个 快乐的 ， 粗心 女孩 ，
“苏娜带着一种快乐、无忧无虑的少女姿态离开了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['meni] ['æŋgri] [wɜ:rdz][tuː; tə][hɜ:'rself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['həʊmwərd] [roʊd] .
but she said many angry words to herself as she hasted on the homeward road .
但 她 说 许多 生气的 字 到 她自己 作为 她 匆忙 在 这 回家 路 ；
但她一边匆匆赶回家，一边对自己说了许多生气的话。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [tel] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; əɾ] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði][men] [ðeɪ] [ʌv]
“ **Most of the tales tell how women are made to suffer by the men they love**
“ 最多 的 这 故事 告诉 如何 女性 是 制成 到 遭受 经过 这 男人 他们 爱
- - [bʌt; bət][noʊ] [teɪl] [jæl; jəl][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] ['sʌnə; 'sʌ-] ['vedɜː] ！
- - **but no tale shall be made about Sunna Vedder ！**
- - 但 不 故事 将 是 制成 关于 逊尼派 韦德 ！
“大多数故事讲述的是女性如何被她们所爱的男人折磨——但不会讲述关于苏娜·维德的故事！”

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[aɪ 'tiː][ɪz] Boris125
It is Boris125
它 是 Boris125

是 Boris125

- [aɪ][jæl; jəl][tɜːrn][ˈɪntuː] ['læftər] - - [hiː; hi][hæz; hæz] [mɑːkt] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] - - [aɪ] [wɪl] ['nevər]
Ragnor I shall turn into laughter - - he has mocked my very heart - - I will never
- 我 将 转动 进入 笑声 - - 他 有 嘲笑 我的 非常 心 - - 我 将要 绝不
[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fuːli] [wei] [ɔːl] ['wɪmɪn] [teɪk] - - [ɔːl][bʌt; bət]['sʌnə; 'sʌ-] ['vedɜː] -
forgive him - - that is the foolish way all women take - - all but Sunna Vedder -
原谅 他 - - 那 是 这 愚蠢 方式 全部 女性 拿 - - 全部 但 逊尼派 韦德 -
- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['niːðər] [fər'gɪv] [nɔːr] [fər'get] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɑːləʊ] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] - - [jes] ！
- she will neither forgive nor forget - - she will follow up this affair - - yes ！
- 她 将要 两者都不 原谅 也不 忘记 - - 她 将要 跟随 向上 这 事务 - - 是的 ！

拉格诺尔，我要把他变成笑料——他嘲笑了我的心——我永远不会原谅他——所有女人都这么愚蠢——除了苏娜·维德——她既不会原谅也不会忘记——她会追究到底——是的！

“ [baɪ] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hær][ʃuːʒuəl][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [pɔɪz] ，
“ **By such promises to herself she gradually regained her usual reasonable poise ，**
“ 经过 这样的 承诺 到 她自己 她 逐步地 恢复 她 通常 合理的 沉着 ；
她通过这样的自我承诺，逐渐恢复了往日的冷静和沉着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [sɔːt] [hɜːr; hær] ['grænfɑːðər] ．
and with a smiling face sought her grandfather ．
和 和 一个 微笑 脸 寻求 她 祖父 ．

她面带微笑地寻找她的祖父。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ．
She found him in his own little room sitting at a table covered with papers ．
她 成立 他 在 他的 自己的 小的 房间 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 文件 ．

他发现他独自一人坐在小房间里，桌子旁堆满了文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] ， [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ，
He looked up as she entered and ， in spite of his intention ，
他 看起来 向上 作为 她 进入 和 ， 在 尽管如此 的 他的 意图 ，
她进来时，他抬起头，尽管他本不想那样做，

[ˈænsər] [hɜːr; hær] [smɑɪl] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəl] ['plentətuːd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [wɪl]
answered her smile and greeting with an equal plentitude of good will
回答 她 微笑 和 问候 和 一个 平等的 富足 的 好的 将要
[ænd; ənd] [ɡʊd] ['tempər] ．
and good temper ．
和 好的 脾气 ．

她微笑着向我问好，我也以同样饱满的善意和和蔼的性情回应了她的问候。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [wʊd] [steɪ] [wið; wiθ][ðəɪ] [frend] [ɔ:l] [deɪ] ,
“ **But I thought then , that thou would stay with thy friend all day ,**
“ 但 我 想法 然后 , 那 你 会 停留 和 你的 朋友 全部 天 ,
但我当时以为你会整天陪着你的朋友,

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [wɜ:rk][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃætəd] [ˈoʊvər] . “
and for that reason I took out work not to be chattered over .”
和 为了 那 原因 我 采取 出去 工作 不是 到 是 喋喋不休 超过 . “
正因如此, 我才选择了一份不会引起人们议论的工作。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈwei] [naʊ] .
“ **I will go away now .**
“ 我 将要 去 离开 现在 .

“我现在要走了。”
[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ði:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [θɪŋz] [hæv; həv][nɔ:t] [ɡɔ:n] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] .
I came to thee because things have not gone as I wanted them .
我 来了 到 你 因为 事物 有 不是 已消失 作为 我 通缉 他们 .
我来找你, 是因为事情并没有如我所愿。

[ðəɪ] [ˈkaʊns(ə)] [æt; ət] [sʌt] [ɪl] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] .
Thy counsel at such ill times is the best that can happen .
你的 法律顾问 在 这样的 患病的 时代 是 这 最好的 那 能 发生 .
在这种危难时刻, 你的建议是最好的。

“ [ðen] [ˈvedɜ:] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **Then Vedder threw down his pencil and turned to her .**
“ 然后 韦德 扔 向下 他的 铅笔 和 转向 到 她 .
“然后韦德扔下铅笔, 转向她。”

“ [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [rɔ:n] [ɔ:r] [dɪˈspɑ:t] [ɔ:r] [pʊt] [ði:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðəʊ] [ˈwɑ:ntɪd]
“ **Who has given thee wrong or despite or put thee out of the way thou wanted**
“ WHO 有 给定 你 错误的 或者 尽管 或者 放 你 出去 的 这 方式 你 通缉
[tu:; tə] [teɪk] ? “
to take ? “
到 拿 ? “
“是谁亏待了你, 是谁藐视了你, 是谁阻挠了你前进的道路?”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈbɔ:ris] - .
“ **It is Boris Ragnor .**
“ 它 是 鲍里斯 - .

“他是鲍里斯·拉格纳。”

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪld] [nɔ:rθ] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪˈkru:tɪŋ] [ˈkʌmpəni] - - [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em ˈi:]
He has sailed north with the recruiting company - - without a word to me
他 有 航行 北 和 这 招聘 公司 - - 没有 一个 单词 到 我
[hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] .
he has gone .
他 有 已消失 .

他已经随招聘公司北上——一声不响地离开了。

[hi:; hi][hæz; həz] [θroun] [maɪ] [lʌv] [bæk] [ɪn] my126
He has thrown my love back in my126
他 有 抛掷 我的 爱 后退 在 my126
他把我的爱扔回了我的126

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɑɪ] ['græntʃaɪld] [fə'r'gɪv] [hɪm; ɪm] ?
Should thy grandchild forgive him ?
应该 你的 孙子 原谅 他 ？

你的孙子应该原谅他吗？

[aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] ['vedʒ-] [ænd; ənd] ['faɪ] .
I am both Vedder and Fae .
我 是 两个都 韦德 和 仙女 。

我既是Vedder，也是Fae。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fə'r'gɪv] ?
How can I forgive ?
如何 能 我 原谅 ？

我该如何原谅？

" ['vedʒ-] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" **Vedder took out his watch and looked at the time .**
" 韦德 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 这 时间 。

韦德拿出手表看了看时间。

" [wi:: wi][hæv; həv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
" **We have an hour before dinner .**
" 我们 有 一个 小时 前 晚餐 。

“距离晚餐还有一个小时。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:: tə] [ði:] .
Sit down and I will talk to thee .
坐 向下 和 我 将要 讲话 到 你 。

请坐下，我跟你谈谈。

[fɜ:rst] [ðəʊ] [ʃælt] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['veri] [tru:θ] [ə'hent] [ðɑɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]['bɔ:ris] .
First thou shalt tell me the very truth anent thy quarrel with Boris .
第一的 你 应 告诉 我 这 非常 真相 附近 你的 争吵 和 鲍里斯 。

你首先要告诉我你和鲍里斯之间争吵的真相。

[wʌt] [dɪd] [ðəʊ] [du: , [ɔ:r] [seɪ] , [ðæt] [hæz; həz][soʊ][fa:r] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm] ?
What did thou do , or say , that has so far grieved him ?
什么 做过 你 做 ，或者 说 ， 那 有 所以 远的 伤心 他 ？

你做了什么，说了什么，让他如此伤心？

[naʊ] , [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Now , then , all of it .
现在 ， 然后 ， 全部 的 它 。

那么，现在，所有的一切。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['bɔ:ris][ɔ:r]['sʊnə; 'sʌ-] , [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "
Then I can judge if it be Boris or Sunna , that is wrong in this matter . "
然后 我 能 法官 如果 它 是 鲍里斯 或者 逊尼派 ， 那 是 错误的 在 这 事情 。

这样我才能判断在这件事上，究竟是鲍里斯还是苏娜做错了。”

" ['lɪs(ə)n] [ðen] .
" **Listen then .**
" 听 然后 。

“那就听着。”

['bɔ:ris] [hɜ:rd] [sʌm; səm][men] [tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] - - [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər]
Boris heard some men talking about me - - that made his temper
鲍里斯 听到 一些 男人 说 关于 我 - - 那 制成 他的 脾气

鲍里斯听到几个男人在议论我——这让他很生气

[raɪz] - - [ðen]
rise - - then
上升 - - 然后

升起——然后

[hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ði:z] [men] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [æt; ət] [mæk'laʊdz] [ænd; ənd][hi:; hi] [went]
he heard from these men that I was dancing at McLeod's and he went
他 听到 从 这些 男人 那 我 曾是 跳舞 在 麦克劳德 和 他 去
[ðer; ðər][tu:; tə] [si:] ,
there to see ,
那里 到 看 ,
他从这些人那里听说我在麦克劳德俱乐部跳舞，于是就去那里看了看。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæk'klaʊd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]
and as it happened I was dancing with McLeod when he entered the
和 作为 它 发生 我 曾是 跳舞 和 麦克劳德 什么时候 他 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
碰巧我和麦克劳德正在跳舞，这时他走进了房间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [sed] [ðəʊ] [ˈwɑ:ntɪd][em 'i:] ,
and he walked up to me in the dance and said thou wanted me ,
和 他 步行 向上 到 我 在 这 舞蹈 和 说 你 通缉 我 ,
在舞会上，他走到我面前说，你想要我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skəʊldɪd][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
and he made me come home with him and scolded me all the time
和 他 制成 我 来 家 和 他 和 责骂 我 全部 这 时间
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] .
we were together .
我们 是 一起 .
他强迫我跟他回家，在我们在一起的时候一直训斥我。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ði:] ,
I asked him not to tell thee ,
我 问 他 不是 到 告诉 你 ,
我求他不要告诉你，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] - - [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] .
and he promised he would not - - if I went there no more .
和 他 承诺 他 会 不是 - - 如果 我 去 那里 不 更多的 .
他承诺不会——只要我不再去那里。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][mæk'klaʊd] [sɪns] , [ɪk'sept] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['broʊdɪz] .
I have not danced with McLeod since , except at Mrs . Brodie's .
我 有 不是 跳舞 和 麦克劳德 自从 , 除了 在 太太 . 布罗迪的 .
除了在布罗迪太太家，我之后再也没有和麦克劳德跳过舞。

[ðəʊ] [sɔ:] [em 'i:] [ðen] . "
Thou saw me then . "
你 锯 我 然后 : "
你那时见过我。

" [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['entəd] [mæk'laʊdz] [haʊs] - - [wʌt] [ɪk'skju:s][hæst] [ðəʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt]
" Thou should not have entered McLeod's house - - what excuse hast thou for that
" 你 应该 不是 有 进入 麦克劳德 房子 - - 什么 原谅 哈斯特 你 为了 那
[fɔ:lt] ? "
fault ? "
过错 ? "
“你不该进入麦克劳德的房子——你对此有何辩解？ ”

" ['meni] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] ,
" Many have talked of the fault ,
" 许多 有 谈话 的 这 过错 ,
“很多人都谈到了这个错误，

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [ɔ:r] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [aɪ] was127
none but thou have asked me why or how it came that I was127
没有任何 但 你 有 问 我 为什么或者 如何 它 来了 那 我 was127

只有你问过我为什么或如何成为127

[soʊ] ['fu:lɪ] .
so foolish .
所以 愚蠢 .

真是愚蠢。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ðə; ði] ['veri] [tru:θ] .
I will tell thee the very truth .
我 将要 告诉 你 这 非常 真相 .

我会告诉你全部真相。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['nænə; 'nɑ:nə] ['bɔrk] - - [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [kən'sent]
I went to spend the day with Nana Bork - - with thy consent
我 去 到 花费 这 天 和 娜娜 博克 - - 和 你的 同意

我征得你的同意，去和娜娜·博克一起度过了一天。

[aɪ] [went] - - [ænd; ɐnd] [tɔ:rdz] [æftər'nu:n] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][mə'klaʊd][tu:; tə]
I went - - and towards afternoon there came an invitation from McLeod to
我 去 - - 和 向 下午 那里 来了 一个 邀请 从 麦克劳德 到
['nænə; 'nɑ:nə][tu:; tə][dʒɔɪn][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)] [dæns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
Nana to join an informal dance that night at eight o'clock .
娜娜 到 加入 一个 非正式 舞蹈 那 夜晚 在 八 点钟 .

我去了——到了下午，麦克劳德邀请娜娜当晚八点参加一个非正式舞会。

[ænd; ɐnd]['nænə; 'nɑ:nə][təʊld][,em 'i:][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz][aɪ]
And Nana told me so many pleasant things about these little dances I
和 娜娜 讲述 我 所以 许多 令人愉快的 事物 关于 这些 小的 舞蹈 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] [tɔ:k]
could not resist her talk
可以 不是 抵抗 她 讲话

娜娜跟我讲了那么多关于这些小舞蹈的趣事，我实在忍不住要跟她聊起来。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['nænə; 'nɑ:nə][ɔ:l] [naɪt] [ðəʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .
and I thought if I stayed with Nana all night thou would never know .
和 我 想法 如果 我 入住 和 娜娜 全部 夜晚 你 会 绝不 知道 .

我想，如果我整晚都陪着奶奶，你就不会知道了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðəɪ] [haʊs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mæk'laʊdz] .
I have heard that I stole away out of thy house to go to McLeod's .
我 有 听到 那 我 偷窃 离开 出去 的 你的 房子 到 去 到 麦克劳德 .

我听说我偷偷溜出你家去了麦克劳德家。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] !
I did not !
我 做过 不是 !

我没有！

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['nænə; 'nɑ:nə] ['bɔrk] [hu:z] [gest] [aɪ][wʌz; wəz] . "
I went with Nana Bork whose guest I was . "
我 去 和 娜娜 博克 谁 客人 我 曾是 . "

我和娜娜·博克一起去的，我是她的客人。

" [waɪ] [dɪd] [ðəʊ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ? "
" Why did thou not tell me this before ? "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ? "

“你为什么之前不告诉我这件事？ ”

“ [aɪ] [nu:] [noʊ][wʌn][ɪn][ˈkɜ:rkwo:l] [wʊd] [der] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə] [ði:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðəɪ]
“ **I knew no one in Kirkwall would dare to say to thee this or that about thy**
“ 我 知道 不 一 在 柯克沃尔 会 敢 到 说 到 你 这 或者 那 关于 你的
[ˈgræntʃaɪld] ,
grandchild ,
孙子 ,

“我知道柯克沃尔没有人敢对你说关于你孙子的这说那的话，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðəʊ] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] .
and I hoped thou would never know .
和 我 希望 你 会 绝不 知道 .

我希望你永远不会知道。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌdɪsəˈbi:diəns] ; [aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rt][emˈi:] - - [ɪf] [ðəʊ] [fərˈɡɪv]
I am sorry for my disobedience ; it has always hurt me - - if thou forgive
我 是 对不起 为了 我的 不服从 ; 它 有 总是 伤害 我 - - 如果 你 原谅
[aɪˈti:] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,

我为我的不服从感到抱歉；这件事一直让我很痛苦——如果你现在原谅我，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
so much happier I will be .
所以 很多 更快乐 我 将要 是 .

我会快乐得多。

“ [ðen] [ˈædəm] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
“ **Then Adam drew her to his side and kissed her** ,
“ 然后 亚当 画 她 到 他的 边 和 亲吻 她 ,

“然后亚当把她拉到自己身边，吻了她。”

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈnesəsəri] .
and words would have been of all things the most unnecessary .
和 字 会 有 到过 的 全部 事物 这 最多 不必要 .

而言语，恰恰是最没有必要的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But he moved a chair close to him ,
但 他 已搬 一个 椅子 关闭 到 他 ,

但他把椅子搬到自己身边，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][aɪˈti:] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][hi:; hi]
and she sat down in it and laid her hand upon his knee and he
和 她 卫星 向下 在 它 和 铺设 她 手 之上 他的 膝盖 和 他
[kla:spt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
clasped and covered it with his own .
紧握 和 涵盖 它 和 他的 自己的 .

于是她坐了下来，把手放在他的膝盖上，他握住她的手，用自己的手盖住了她。

“ [ˈveri] [ʌnˈkaɪndli] [ˈbɔ:ɾɪs][hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [ði:] . “
“ **Very unkindly Boris has treated thee** . “
“ 非常 不友善的 鲍里斯 有 治疗 你 . “

“鲍里斯对你非常不友好。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [mɑ:kt] [æt; ət][maɪ] [lʌv] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [ˈkɜ:rkwo:l] .
“ **He has mocked at my love before all Kirkwall** .
“ 他 有 嘲笑 在 我的 爱 前 全部 柯克沃尔 .

“他当着柯克沃尔所有人的面嘲笑我的爱情。”

[wel] , [ðen] , [aɪˈti:] [ɪz] [ˈθɔrə] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [ðæt] [əˈfrʌnts] [emˈi:][moʊst] .
Well , then , it is Thora Ragnor's complacency that affronts me most .
出色地 , 然后 , 它 是 索拉 - 自满 那 侮辱 我 最多 .

那么，最令我感到愤慨的，就是索拉·拉格诺的自满情绪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; həɹ] boasting128
If she would put her boasting128
如果 她 会 放 她 boasting128

如果她能把她吹嘘128

[ˈɪntuː] [wɜːrdz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈænsər] [lʊks] ? "
into words , I could answer her ; but who can answer looks ? "
进入 字 , 我 可以 回答 她 ; 但 WHO 能 回答 看起来 ? "
用言语我可以回答她；但谁又能回答她的眼神呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [lʌv] .
" She is in the heaven of her first love .
" 她 是 在 这 天堂 的 她 第一的 爱 .

“她沉浸在初恋的甜蜜之中。”

[ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
Thou should understand that condition . "
你 应该 理解 那 状况 . "

你应该明白这一点。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈjɑːnd] [maɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] ; [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [æz; əz]
" It is beyond my understanding ; nor would I try to understand such a lover as
" 它 是 超过 我的 理解 ; 也 不 会 我 尝试 到 理解 这样的 一个 情人 作为

[ˈiːən] [mækˈkreɪ] .
Ian Macrae .
伊恩 麦克雷 .

“这超出了我的理解范围；我也不会试图去理解像伊恩·麦克雷这样的情人。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] - - [ˈθɔrə] [ɪz] [soʊ] [ˈiːzəli] [diˈsiːvd] - - - "
I believe that he is a hypocrite - - Thora is so easily deceived - - - "
我 相信 那 他 是 一个 伪君子 - - 索拉 是 所以 容易地 受骗 - - - "

我认为他是个伪君子——索拉太容易被骗了——”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] ? "
" And thou ? "
" 和 你 ? "

“你呢？”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [diˈsiːvd] .
" I am not deceived .
" 我 是 不是 受骗 .

“我没有被欺骗。”

[aɪ] [siː] [ˈbɔːrɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ruːd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] ,
I see Boris just as he is , rude and jealous and hateful ,
我 看 鲍里斯 只是 作为 他 是 , 粗鲁的 和 嫉妒的 和 可恶 ,

我看到的鲍里斯就是他本来的样子：粗鲁、嫉妒、可恨。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈfaɪnər] [mæn] [ðæn; ðən] [ˈiːən] [mækˈkreɪ] [ˈevər] [hæz; həz] [bɪn] ,
but I think him a far finer man than Ian Macrae ever has been ,
但 我 思考 他 一个 远的 更精细 男人 比 伊恩 麦克雷 曾经 有 到过 ,

但我认为他比伊恩·麦克雷要优秀得多。

[ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] . "
or ever will be . "
或者 曾经 将要 是 . "

或者说，永远都不会是。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] .
Thou art right .
你 艺术 正确的 .

你说得对。

[naʊ] [ðen] , [let] [ðɪs] [ə'fer] [laɪ] [sti:l] [ɪn][ðəɪ] [hɑ:rt] .
Now then , let this affair lie still in thy heart .
现在 然后 , 让 这 事务 说谎 仍然 在 你的 心 .

那么，就让这件事留在你的心里吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] [wen] [ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] ['ʃetlənd] - -
I think that he will come to see thee when the boats return from Shetland - -
我 思考 那 他 将要 来 到 看 你 什么时候 这 船 返回 从 设得兰群岛 - -
[ɪf] [nɑ:t] ,
if not ,
如果 不是 ,

我认为他会在船只从设得兰群岛返回时来看你——如果不是，

[ðen] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
then I shall have something to say in the matter .
然后 我 将 有 某物 到 说 在 这 事情 .

那么，关于这件事，我也有话要说。

[aɪ][æɪ; əɪ][wɑ:nt][maɪ] ['dɪnər] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [tə:k] [ə'baʊt] .
I shall want my dinner very soon , and some other thing we will talk about .
我 将 想 我的 晚餐 非常 很快 , 和 一些 其他 事物 我们 将要 讲话 关于 .

我很快就要吃晚饭了，我们还要谈点别的事情。

[let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [meɪk] . " "
Let it go until there is a word to say or a movement to make . "
让 它 去 直到 那里 是 一个 单词 到 说 或者 一个 移动 到 制作 . "

先别管它，等有话要说或者有行动要做的时候再说。

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ði:] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
" **I will be ready for thee at twelve o'clock .**
" 我 将要 是 准备好 为了 你 在 十二 点钟 .

“我会在十二点钟等你。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['sʌnə; 'sʌ-] [went] [ə'weɪ] .
" **With a feeling of content in her heart , Sunna went away .**
" 和 一个 感觉 的 内容 在 她 心 , 逊尼派 去 离开 .

“苏娜心中充满满足，离开了。”

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ðə; ði] [bɜ:rn] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] ?
Had she not the Burns story to tell ?
有 她 不是 这 烧伤 故事 到 告诉 ?

难道她没有伯恩斯的故事要讲吗？

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [kwat] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Yet she felt quite capable of restraining the incident until she got to a point
然而 她 毛毡 相当 有能力的 的 限制 这 事件 直到 她 得到 到 一个 观点
[wer] [ɪts] [rɪ'leɪŋ] [wʊd] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] . -
where its relation would serve her purpose or her desire . 129
在哪里 它是 关系 会 服务 她 目的 或者 她 欲望 . -

然而，她觉得自己完全有能力控制住事态发展，直到这件事对她有利或符合她的意愿为止。129

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

[ðə; ði][ˈoʊld] , [oʊld] [ˈtrʌb(ə)l]
THE OLD , OLD TROUBLE
这 老的 , 老的 麻烦

老问题

[frʌm; frəm] [ri:f] [ænd; ənd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [ˈskeri] , [ˈoʊvər][ˈhedlənd,ˈhedlənd] , [nəs] [ænd; ənd][roʊ] ,
From reef and rock and skerry , over headland , ness and roe ,
从 礁 和 岩石 和 斯克里 , 超过 海岬 , 内斯 和 鱼子 ,
从礁石、岩石和礁石，越过岬角、海岬和鱼卵，

[ðə; ði] [ˈkoʊst,waɪz] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɡoʊ] .
The coastwise lights of England watch the ships of England go .
这 沿海岸线 灯 的 英格兰 手表 这 船舶 的 英格兰 去 .
英格兰沿海的灯光注视着英格兰的船只驶过。

. . . [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɛbəˈliːənz] ,
: . . **a girl with sudden ebullitions ,**
: . . 一个 女孩 和 突然 沸腾 ,
: . . 一个突然情绪爆发的女孩，

[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ;
Flashes of fun , and little bursts of song ;
闪光灯 的 乐趣 , 和 小的 爆发 的 歌曲 ;
偶尔闪现的乐趣，以及零星的歌声；

[ˈpetʃələnt] , [peɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfli:tɪŋ] [peɪl] [kənˈtriː(ə)n] ,
Petulant , pains , and fleeting pale contritions ,
任性的 , 疼痛 , 和 转瞬即逝 苍白 忏悔 ,
烦躁、痛苦和转瞬即逝的苍白悔恨，

[mju:t] [ˈlɪt(ə)l] [mʌdz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
Mute little moods of misery and wrong .
沉默的 小的 情绪 的 苦难 和 错误的 .
默默流露出的些许痛苦和委屈。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈrereɪst] [ˈmeɪkɪŋ] ,
Only a girl of Nature's rarest making ,
仅有的 一个 女孩 的 自然的 最稀有 制作 ,
只有大自然最罕见的造物，

[ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] .
Wistful and sweet - - and with a heart for breaking .
怅惘 和 甜的 - - 和 和 一个 心 为了 打破 .
既令人伤感又甜蜜——却又令人心碎。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [tu:] [wi:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈbɔ:rɪs] .
THE following two weeks were a time of anxiety concerning Boris .
这 下列的 二 周 是 一个 时间 的 焦虑 有关 鲍里斯 .
接下来的两周，大家都很担心鲍里斯。

[ðə; ði] [rɪˈkru:tɪŋ] [ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [hæd; həd] [sed] [ˈpɑ:zətvli] [ðeɪ]
The recruiting party with whom he had gone away had said positively they
这 招聘 派对 和 谁 他 有 已消失 离开 有 说 积极地 他们
[mʌst; məst] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [lʌk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [tu:] [wi:ks] ;
must return with whatever luck they had in two weeks ;
必须 返回 和 任何 运气 他们 有 在 二 周 ;
与他一同出发的招募小组明确表示，无论运气如何，他们都必须两周后返回；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈsʌnə; ˈsʌ-] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l][lenkθ; lenθ] .
and this interval appeared to Sunna to be of interminable length .
和 这 间隔 出现 到 逊尼派 到 是 的 没完没了 长度 .
在苏奈看来，这段时间似乎永无止境。

[ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔrə] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɾ][fɔːr; fər]
She spent a good deal of the time with Thora affecting to console her for
她 花费 一个 好的 交易 的 这 时间 和 索拉 影响 到 安慰 她 为了
[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈiːən] [mækˈkreɪ] ,
the loss of Ian Macrae ,
这 损失 的 伊恩 麦克雷 ,
她花了很多时间陪伴索拉，假装安慰她失去伊恩·麦克雷的悲痛。

[huː] [hæd; həd] [left] [ˈkɜːrkwɔːl] [fɔːr; fər] [ˈedɪnbərə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] .
who had left Kirkwall for Edinburgh a few days after the departure of Boris .
WHO 有 左边 柯克沃尔 为了 爱丁堡 一个 很少 天 后 这 离开 的 鲍里斯 .
-
130
-
在鲍里斯离开几天后，他也离开了柯克沃尔前往爱丁堡。130

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [ɔːl] [fərˈlɔːrn] , -
“ **We are ' a couple of maidens all forlorn , '**
“ 我们 是 - 一个 夫妻 的 少女们 全部 绝望 ” , -
“我们是一对孤苦伶仃的少女,”
“ [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈθɔrə] [dɪsˈkleɪmd] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ **she sang , and though Thora disclaimed the situation ,**
“ 她 唱 , 和 尽管 索拉 已声明 这 情况 ,
她唱道，尽管索拉否认了这种情况，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; həɾ] [kəmˈpænjən] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fækt] .
she could not prevent her companion insisting on the fact .
她 可以 不是 防止 她 伴侣 坚持 在 这 事实 .
她无法阻止同伴坚持这个事实。
[ˈθɔrə] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [fərˈlɔːrn] .
Thora , however , did not feel that she had any reason for being forlorn .
索拉 , 然而 , 做过 不是 感觉 那 她 有 任何 原因 为了 存在 绝望 .
然而，索拉并不觉得自己有任何理由感到悲伤。

[ˈiːənz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɾ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfest] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Ian's love for her had been confessed , not only to herself ,
伊恩的 爱 为了 她 有 到过 坦白 , 不是 仅有的 到 她自己 ,
伊恩对她的爱意已经昭告天下，不仅对她自己而言如此。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [əˈɡriːd] [tuː; tə]
but also to her father and mother , and the marriage agreed to
但 还 到 她 父亲 和 母亲 , 和 这 婚姻 同意 到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrezərˈveɪʃən] ,
with a few reservations ,
和 一个 很少 预订 ,
但对她的父母来说也是如此，这桩婚事虽然有些保留意见，但最终还是同意了。

[huːz] [ˈwɪzdəm] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ˈfʊli] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
whose wisdom the lovers fully acknowledged .
谁 智慧 这 恋人 完全 已确认 .
恋人们完全认可了他的智慧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ʌv] [ˈletərz] [baɪ] [ˈevri] [meɪl]
She was receiving the most ardent love letters by every mail
她 曾是 接收 这 最多 热心 爱 信件 经过 每一个 邮件
她收到的每一封邮件都充满了热情洋溢的情书。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
and she had not
和 她 有 不是
她没有

[wʌn] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlʌvəɹ] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] .
one doubt of her lover in any respect .
一 怀疑 的 她 情人 在 任何 尊重 .
她对她的爱人没有丝毫怀疑。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hɜ:r; həɹ] [ˈhæpinəs] [soʊ] [pəˈveɪdɪd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ˈsunə; ˈsʌ-] [felt]
her happiness so pervaded her whole person and conduct that Sunna felt
她 幸福 所以 弥漫 她 所有的 人 和 执行 那 逊尼派 毛毡
[aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] [dɪˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] .
it sometimes to be both depressing and irritating .
它 有时 到 是 两个都 沉闷 和 令人恼火的 .
她的快乐渗透到她的整个身心和行为举止中，以至于苏娜有时觉得这既令人沮丧又令人恼火。

[ˈθɔrə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈbɔ:ɹɪs] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈkwa:ɹəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Thora , however , was the sister of Boris , she could not quarrel with her .
索拉 , 然而 , 曾是 这 姐姐 的 鲍里斯 , 她 可以 不是 争吵 和 她 .
然而，托拉是鲍里斯的妹妹，她不能和鲍里斯吵架。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈbɔ:ɹɪs] ,
She had great influence over Boris ,
她 有 伟大的 影响 超过 鲍里斯 ,
她对鲍里斯有很大的影响。

[ænd; ənd][ˈsunə; ˈsʌ-] [lʌvd] [ˈbɔ:ɹɪs] - - [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ʌv; əv]
and Sunna loved Boris - - loved him in spite of her anger and of
和 逊尼派 喜爱 鲍里斯 - - 喜爱 他 在 尽管如此 的 她 愤怒 和 的
[hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] .
his neglect .
他的 忽视 .
尽管鲍里斯对她冷漠无情，苏娜依然深爱着他。

[ˈveri] [ˈsloʊli] [went] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ˈʃɪps] [hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
Very slowly went the two weeks the enlisting ships had fixed as the length
非常 缓慢地 去 这 二 周 这 入伍 船舶 有 固定的 作为 这 长度
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈæbsəns] ,
of their absence ,
的 他们的 缺席 ,
两周的征召期，时间过得非常缓慢，这是各艘征召舰艇预定的离港时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [səkˈses] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [rɪˈtɜ:rn] [moʊst] [ˈlaɪkli] ,
but the news of their great success made their earlier return most likely ,
但 这 消息 的 他们的 伟大的 成功 制成 他们的 早些时候 返回 最多 可能 ,
但他们取得巨大成功的消息使得他们提前返回的可能性大大增加。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈplænɪŋ]
and after the tenth day every one was watching for them and planning
和 后 这 第十 天 每一个 一 曾是 观看 为了 他们 和 规划
[ə; eɪ] [greɪt] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [rɪˈsep(ə)n] .
a great patriotic reception .
一个 伟大的 爱国 接待 .
第十天之后，每个人都在翘首以盼，计划为他们举行盛大的爱国欢迎仪式。

[stɪl] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [went] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] it131
Still the two weeks went slowly away and it131
仍然 这 二 周 去 缓慢地 离开 和 it131
两周时间还是慢慢地过去了，131

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɒl] [deɪ] [pæst] [ðɪs] [fɪkst] [taɪm] ,
“ **was a full day past this fixed time** ,
“ 曾是 一个 满的 天 过去的 这 固定的 时间 ,
比约定时间晚了一整天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][pɔːrt][nɔːr][iːv(ə)n][ɪn] [saɪt] ,
“ **and the ships were not in port nor even in sight** ,
“ 和 这 船舶 是 不是 在 港口 也不 甚至 在 视线 ,
船只既不在港口，甚至连视线都看不到。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [leɪt] [nuːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
“ **nor had any late news come from them** .
“ 也不 有 任何 晚的 消息 来 从 他们 .
他们方面也没有传来任何最新消息。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈletər] [wɪtʃ] [rəˈhɑːl][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] [hiː; hi] [sed] :
“ **In the one letter which Rahal had received from her son he said** :
“ 在 这 一 信 哪个 拉哈尔 有 已收到 从 她 儿子 他 说 :
拉哈尔收到的儿子写的唯一一封信中说：

“ [ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] ; [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən] [meɪ] [biː; bi][iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ]
“ **The enlistment has been very satisfactory ; our return may be even a day**
“ 这 征募 有 到过 非常 令人满意的 ; 我们的 返回 可能 是 甚至 一个 天
[ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .
“ **earlier than we expected** .
“ 早些时候 比 我们 预期的 .
“入伍情况非常令人满意；我们甚至可能比预期提前一天返回。”

“ [soʊ][ˈsunə; ˈsʌ-] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][set] [taɪm]
“ **So Sunna had begun to watch for the party three days before the set time**
“ 所以 逊尼派 有 开始 到 手表 为了 这 派对 三 天 前 这 放 时间
,
.
,
“所以，苏娜在聚会预定时间前三天就开始留意了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
“ **and when it was two days after it she was very unhappy** .
“ 和 什么时候 它 曾是 二 天 后 它 她 曾是 非常 不开心 .
两天后，她非常不高兴。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] , [ˈθɔːrə] ?
“ **Why do they not come , Thora ?**
“ 为什么 做 他们 不是 来 , 索拉 ?
“索拉，他们为什么不来？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ **she asked in a voice trembling with fear** .
“ 她 问 在 一个 嗓音 发抖 和 害怕 .
她声音颤抖着问道，语气中充满了恐惧。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] ? ”
“ **Do you think they have been wrecked ?** ”
“ 做 你 思考 他们 有 到过 损毁 ? ”
你觉得它们被毁了吗？

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
Nothing of the kind !
没有什么 的 这 种类 !

绝非如此！

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪld] ['westwərd] [tuː; tə] ['hæɪs] .
They may have sailed westward to Harris .
他们 可能 有 航行 向西 到 哈里斯 .

他们可能向西航行到了哈里斯岛。

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [soʊ] .
My father thinks so .
我的 父亲 思考 所以 .

我父亲也这么认为。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ˈsunə; 'sʌ-] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstrəs] -
" But she appeared so little interested that Sunna turned to Mistress Ragnor
" 但 她 出现 所以 小的 感兴趣的 那 逊尼派 转向 到 情妇 -
[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .
and asked her opinion .
和 问 她 观点 .

但她似乎对此漠不关心，于是桑娜转向拉格诺夫人，询问她的意见。

" [wel] , [ðen] , " ['ænsər] [rə'hɑ:l] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
" Well , then , " answered Rahal , " they are staying longer than was expected ,
" 出色地 , 然后 , " 回答 拉哈尔 , " 他们 是 入住 更长 比 曾是 预期的 ,
"那么,"拉哈尔回答说, "他们要比预期停留更长时间了。"

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [men][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪl] [duː] ? "
but who can tell what men in a ship will do ? "
但 WHO 能 告诉 什么 男人 在 一个 船 将要 做 ? "

但谁又能预料到船上的人会做出什么事来呢？

" [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrlɪ] [ki:p] [ðer; ðər][wɜːrd][ænd; ənd] ['prəːmɪs] . "
" They will surely keep their word and promise . "
" 他们 将要 一定 保持 他们的 单词 和 承诺 . "

“他们一定会信守诺言。”

" [pər'hæps] - - [ɪf] [aɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
" Perhaps - - if it seem a good thing to them .
" 也许 - - 如果 它 似乎 一个 好的 事物 到 他们 .

“或许——如果他们觉得这是件好事的话。”

[kæn; kən] [ðəʊ] [nɔːt] [siː] ?
Can thou not see ?
能 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmæstərz][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
They are masters on board ship .
他们 是 大师 在 木板 船 .

他们是船上的主人。

[wʌns] [aʊt][ʌv; əv] ['lɜːrwɪk] [beɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] .
Once out of Lerwick Bay , the whole world is before them .
一次 出去 的 勒威克 湾 , 这 所有的 世界 是 前 他们 .

一旦离开勒威克湾，整个世界就展现在他们面前。

[noʊ] [ðɪs] , [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] East132
Know this , they might go East132
知道 这 , 他们 可能 去 East132

要知道，他们可能会去东132。

[ɔːr] [west] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][noʊ][mæn] - [aɪ][æsk][ðəɪ] [liːv] .
or West , and say to no man ' I ask thy leave .

或者 西方 , 和 说 到 不 男人 - 我 问 你的 离开 .

或者向西走，不要对任何人说“我请求你的允许”。

- [æz; əz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈpraːmɪs] . " "
As changeable as the sea is a sailor's promise . "

- 作为 多变 作为 这 海 是 一个 水手的 承诺 . "

“水手的承诺如同大海般变幻莫测。”

" [bʌt; bət][ˈbɔːrɪs][ɪz][ðəɪ] [sʌn] - - [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ðɪː] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
But Boris is thy son - - he promised thee to be home in two weeks .

" 但 鲍里斯 是 你的 儿子 - - 他 承诺 你 到 是 家 在 二 周 .

“但是鲍里斯是你的儿子——他答应过你两周后回家。”

[men][duː][nɑːt] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [meɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈmʌðɜːz] [lɪps] .
Men do not break a promise made on their mother's lips .

男人 做 不是 休息 一个 承诺 制成 在 他们的 母亲的 嘴唇 .

男人不会违背母亲许下的承诺。

[haʊ] [suːn] [dʌst] [ðəʊ] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] ? " "
How soon dost thou expect him ? "

如何 很快 朋友 你 预计 他 ? "

你预计他什么时候到？

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [maʊθ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
At the harbour mouth he might be , even this very minute .

" 在 这 港口 嘴 他 可能 是 , 甚至 这 非常 分钟 .

“他可能就在港口入口处，甚至就在此刻。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
I want to see my boy .

我 想 到 看 我的 男生 .

我想见我的儿子。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I love him .

我 爱 他 .

我爱他。

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][send] [ðoʊz] [təˈgeðər] [huː] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [lʌvd] ! " "
May the good God send those together who would fain be loved ! "

可能 这 好的 上帝 发送 那些 一起 WHO 会 欣然 是 喜爱 ! "

愿仁慈的上帝将那些渴望被爱的人们聚集在一起！

" [ˈbɔːrɪs][ɪz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .
Boris is in command of his own ship .

" 鲍里斯 是 在 命令 的 他的 自己的 船 .

“鲍里斯掌控着自己的命运。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [noʊ][ˈmænz][ˈɔːrdərz] .
He was under no man's orders .

他 曾是 在下面 不 男人的 订单 .

他不受任何人的命令。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] . " "
He ought not to break his promise . "

他 应该 不是 到 休息 他的 承诺 . "

他不应该违背诺言。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][duː] [ðæt] . " "
With my will , he would never do that . "

" 和 我的 将要 , 他 会 绝不 做 那 . "

“只要我愿意，他绝不会那样做。”

“ [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlðər] [men] ? ”
“ **Dost thou think he will go to the war with the other men ?** ”
“ 多斯特 你 思考 他 将要 去 到 这 战争 和 这 其他 男人 ？ ”
“你认为他会和其他人一起去打仗吗？ ”

“ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] .
“ **That he might do** .
“ 那 他 可能 做 .
他或许会这么做。

[wʌt] [ˈwʊmən] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ? ”
What woman is there who can read a man's heart ? ”
什么 女士 是 那里 WHO 能 读 一个 男人的 心 ？ ”
世上哪有女人能看透男人的心？

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ！ ”
“ **His mother !** ”
“ 他的 母亲 ！ ”
“他的母亲！ ”

“ [ʃiː; ji] [maɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] - - [noʊ] [ˈfɜːrðər] - - [dʒʌst][æz; əz] [wel] - [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
“ **She might , a little way - - no further - - just as well ' no further** .
“ 她 可能 , 一个 小的 方式 - - 不 更远 - - 只是 作为 出色地 - 不 更远 .
“她可能会走一小段路——不会再往前走了——最好就此止步。

- [ˈoʊnli][ɡɑːd][ɪz][waɪz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
' Only God is wise enough , and patient enough , to read a human heart .
- 仅有的 上帝 是 明智的 足够的 , 和 病人 足够的 , 到 读 一个 人类 心 .
只有上帝才有足够的智慧和耐心去了解人心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɜːrsi] .
This is a great mercy .
这 是 一个 伟大的 怜悯 .
这是莫大的恩典。

“ [ænd; ənd][rəˈhɑːl] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
“ **And Rahal lifted her face from her sewing a moment and then**
“ 和 拉哈尔 抬起 她 脸 从 她 缝纫 一个 片刻 和 然后
[draːpt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
dropped it again .
掉落 它 再次 .
“拉哈尔抬起头，暂时放下手中的针线活，然后又低下头。”

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ˈsunə; ˈsʌ-] [sed] “ [ɡʊd] - [baɪ] ！
Almost in a whisper Sunna said“ Good - bye !
几乎 在 一个 耳语 逊尼派 说 “ 好的 - 再见 ！
苏娜几乎是耳语般地说：“再见！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .
“ **and then went her way home** .
“ 和 然后 去 她 方式 家 .
然后她就回家了。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] ; -
She walked rapidly ; 133
她 步行 快速 ; -
她走得很快；133

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
she was in a passion of grief and mortification ,
她 曾是 在 一个 热情 的 悲伤 和 屈辱 ,
她当时极度悲痛和羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪltɪŋ] [sɔːŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊeɪ] .
but she sang some lilting song along the highway .
但 她 唱 一些 轻快的 歌曲 沿着 这 公路 .

但她沿着公路唱起了轻快的歌。

[æz; əz] [suːn] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈvedʒ] [ˈgɑːrdn] [geɪts] ,
As soon , however , as she passed inside the Vedder garden gates ,
作为 很快 , 然而 , 作为 她 通过了 里面 这 韦德 花园 大门 ,
然而, 她刚一踏进韦德家的花园大门,

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] , [ˈæŋɡri] [ˈmɑːnəbɔːɡ] :
the singing was changed into a scornful , angry monologue :
这 歌唱 曾是 已更改 进入 一个 轻蔑的 , 生气的 独白 :
歌声被改成了充满蔑视和愤怒的独白:

“ [ðiːz] - [ˈwɪmɪn] !
“ These Ragnor women !
” 这些 - 女性 !

“这些拉格诺尔女人!

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ɡʊd] [sens] !
Oh , their intolerable good sense !
哦 , 他们的 无法容忍 好的 感觉 !

哦, 他们那令人难以忍受的明智啊!

[soʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʊːk] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈprɔːpərli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l]
So easy it is to talk sweetly and properly when you have no great trouble
所以 简单的 它 是 到 讲话 甜蜜地 和 适当地 什么时候 你 有 不 伟大的 麻烦
[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [wel] [əˈreɪndʒd] !
and all your little troubles are well arranged !
和 全部 你的 小的 麻烦 是 出色地 安排 !

当你没有遇到什么大麻烦, 所有的小麻烦都安排妥当的时候, 说话甜言蜜语、举止得体是多么容易啊!

[ˈwɪmɪn] [ˈkænɑːt] [ˈkʌmfərt] [ˈwɪmɪn] .
Women cannot comfort women .
女性 不能 舒适 女性 .

女人无法安慰女人。

[noʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] !
No , they can not !
不 , 他们 能 不是 !

不, 他们不能!

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They don't want to , if they could .
他们 不 想 到 , 如果 他们 可以 .

即使可以, 他们也不愿意。

[laɪk] [ˈwɪmɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] !
Like women , I do not !
喜欢 女性 , 我 做 不是 !

不像女人, 我没有!

[trʌst] [ðem; ðəm] , [aɪ][duː][nɑːt] !
Trust them , I do not !
相信 他们 , 我 做 不是 !

相信他们, 我不相信!

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn] !
I wish that God had made me a man !
我 希望 那 上帝 有 制成 我 一个 男人 !

我真希望上帝把我造成一个男人!

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['grændæd] ! - - [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] - - [soʊ]
I will go to my dear old grandad ! - - He will do something - - so
我 将要 去 到 我的 亲爱的 老的 爷爷 ！ - - 他 将要 做 某物 - - 所以

我要去看望我亲爱的老爷爷！——他会做点什么的——所以

[ˈsaːri] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [aɪ][let] ['θɔrə] [siː] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]
sorry I am that I let Thora see I loved her
对不起 我 是 那 我 让 索拉 看 我 喜爱 她

我很抱歉让索拉看出我爱她。

[ˈbrʌðər] - - [wen] [aɪ][ɡoʊ][ðər; ðər] [ə'gen] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪŋə] - [ɑːn]
brother - - when I go there again , I shall consider his name as the bringer - on
兄弟 - - 什么时候 我 去 那里 再次 , 我 将 考虑 他的 姓名 作为 这 使者 - 在
[ʌv; əv] [jɔːnz] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] !
of yawns and boredom !
的 打哈欠 和 无聊 ！

哥哥——当我再次去那里时，我一定会把他的名字视为哈欠和无聊的源泉！

" [æn; ən][ˈæŋɡri] ['wʊmən] ['kæriz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
" **An angry woman carries her heart in her mouth ;**
" 一个 生气的 女士 携带 她 心 在 她 嘴 ；

“愤怒的女人会把心抱在嘴里；

[bʌt; bət]['sunə; 'sʌ-][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [oʊld][mæn] ,
but Sunna had been trained by a wise old man ,
但 逊尼派 有 到过 受过训练 经过 一个 明智的 老的 男人 ；

但苏娜曾受过一位睿智老人的教导。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]['sunə; 'sʌ-] ['vedɜː] [dɪd] , [wen] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]
and no one knew better than Sunna Vedder did , when to speak and
和 不 一 知道 更好的 比 逊尼派 韦德 做过 , 什么时候 到 说话 和
[wen] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
when to be silent .
什么时候 到 是 沉默的 。

没有人比桑娜·维德更清楚何时该说话，何时该保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'per] [ðoʊz] [dɪstəˈbænsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She went first to her room in order to repair those disturbances to her
她 去 第一的 到 她 房间 在 命令 到 维修 那些 干扰 到 她
[ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnwərd] [hi:t] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['hɜːrɪd]
appearance which had been induced by her inward heat and by her hurried
外貌 哪个 有 到过 诱导 经过 她 向内 热 和 经过 她 慌忙
[wɔːk] [hoʊm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ;
walk home so near the noontide ;
走 家 所以 靠近 这 正午 ；

她先回到自己的房间，以便修复因体内燥热和临近中午匆匆赶回家而造成的容貌上的瑕疵；

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] as134
and half an hour later she came down to dinner fresh and cool as134
和 一半 一个 小时 之后 她 来了 向下 到 晚餐 新鲜的 和 凉爽的 as134

半小时后，她神清气爽地下来吃晚饭了。

[ə; eɪ][roʊz] [waːʃt] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
a rose washed in the dew of the morning .
一个 玫瑰 洗过 在 这 露 的 这 早晨 。

一朵沐浴在晨露中的玫瑰。

[hɜːr; hər] [frɑːk] [ʌv; əv] ['mʌzɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Her frock of muslin was white as snow ,
她 连衣裙 的 细棉布 曾是 白色的 作为 雪 ；

她身上的薄纱连衣裙洁白如雪。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] , [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns]
there was a bow of blue ribbon at her throat , her whole appearance
那里 曾是 一个 弓 的 蓝色的 丝带 在 她 喉 ； 她 所有的 外貌
[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃəli] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
was delightfully satisfying .
曾是 令人愉悦 令人满意 .
她脖子上系着一条蓝色丝带蝴蝶结，整个人看起来赏心悦目。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑːðz-z, 'græn,fɑːðz-z] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
She opened her grandfather's parlour and found him sitting at a
她 打开 她 祖父的 客厅 和 成立 他 坐着 在 一个
[ˈteɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [paɪlz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kɔɪn] .
table covered with papers and little piles of gold and silver coin .
桌子 涵盖 和 文件 和 小的 堆 的 金子 和 银 硬币 .
她推开祖父的客厅，发现他坐在桌子旁，桌子周围堆满了文件和一小堆一小堆的金银币。

“ [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , ['grænfɑːðər] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Suppose I was a thief , Grandfather ?** ” **she said .**
” 认为 我 曾是 一个 贼 ； 祖父 ？ ” 她 说 .
“假设我是个小偷呢，爷爷？”她问道。

“ [wel] [ðen] , [wʌt] [wʊd] [ðəʊ] [teɪk] [fɜːrst] ? ”
“ **Well then , what would thou take first ?** ”
” 出色地 然后 ； 什么 会 你 拿 第一的 ？ ”
“那么，你最想先拿什么呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] !
“ **I would take a kiss !**
” 我 会 拿 一个 吻 !
“我愿意接受一个吻！ ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .
” **and she laid her face against his face , and gave him one .**
” 和 她 铺设 她 脸 反对 他的 脸 ； 和 给予 他 一 .
她将脸贴在他的脸上，吻了他。

“ [naʊ] , [ðəʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðær][ɪz] .
“ **Now , thou could take all there is .**
” 现在 ； 你 可以 拿 全部 那里 是 .
“现在，你可以拥有这一切。”

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [wɑːnt] ? ”
What dost thou want ? ”
” 什么 朋友 你 想 ？ ”
你想要什么？

“ [aɪ][wɑːnt] [ðiː] !
“ **I want thee !**
” 我 想 你 !
“我想要你！ ”

[ˈdɪnər] [ɪz] ['redi] . ”
Dinner is ready . ”
” 晚餐 是 准备好 . ”
晚餐准备好了。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
“ **I will come .**
” 我 将要 来 .
“我会来。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
In ten minutes ,
在 十 分钟 ,

十分钟后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] - - - " [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər]
I will come - - - " and in less than ten minutes he was at the dinner
我 将要 来 - - - " 和 在 较少的 比 十 分钟 他 曾是 在 这 晚餐
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“我马上就来——”不到十分钟，他就坐在餐桌旁了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]['sʌnə; 'sʌ-][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]
and apparently a quite different man from the one Sunna had invited
和 显然 一个 相当 不同的 男人 从 这 一 逊尼派 有 受邀
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

显然，这个人与苏娜邀请的那位完全不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kooʔ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerləs] ,
He had changed his coat , his face was happy and careless ,
他 有 已更改 他的 外套 , 他的 脸 曾是 快乐的 和 粗心 ,
他换了件外套，脸上带着愉悦而无忧无虑的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
and he had quite forgotten the papers and the little piles of silver
和 他 有 相当 被遗忘的 这 文件 和 这 小的 堆 的 银
[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .

他完全忘记了那些文件和成堆的金银。

['sʌnə; 'sʌ-][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] ['θɔrə] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saːri] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ;
Sunna had said some things to Thora she was sorry for saying ;
逊尼派 有 有 说 一些 事物 到 索拉 她 曾是 对不起 为了 说 ;
Sunna曾对Thora说过一些话，她很后悔说这些话；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfaːðər] .
she did not intend to repeat this fault with her grandfather .
她 做过 不是 打算 到 重复 这 过错 和 她 祖父 .
她不想重蹈覆辙，像对待祖父那样犯错。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['bɔːrɪs][kʊd; kəd][laɪ] [stiːl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['aʊər] .
Even the subject of Boris could lie still until a convenient hour .
甚至 这 主题 的 鲍里斯 可以 说谎 仍然 直到 一个 方便的 小时 .
就连鲍里斯这个话题也能一直搁置到合适的时机。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] anger135
She appeared , indeed , to have thrown off her anger135
她 出现 , 的确 , 到 有 抛掷 离开 她 anger135
她似乎确实已经摆脱了愤怒。135

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrən][ɪn][hɜːr; hər]
and her disappointment with the unlucky clothing she had worn in her
和 她 失望 和 这 倒霉 衣服 她 有 磨损 在 她
[ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['θɔrə] .
visit to Thora .
访问 到 索拉 .
她对自己在索拉岛旅行时所穿的不吉利的衣服感到失望。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [əʃʊrd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
She had even assured herself of this change ,
她 有 甚至 保证 她自己的 这 改变 ,
她甚至已经向自己保证过这种改变会发生。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː, ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər]
for when it fell to her feet she lifted it reluctantly between her finger
为了 什么时候 它 跌倒 到 她 脚 她 抬起 它 勉强 之间 她 手指
[ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
and thumb and threw it aside ,
和 拇指 和 扔 它 旁边 ,
当它掉到她脚边时, 她不情愿地用拇指和食指把它夹起来, 扔到一边。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][soʊ] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [wɑːft] [ˈoʊvər] [əˈɡen] !
remarking as she did so , “ I will have them all washed over again !
评论 作为 她 做过 所以 , “ 我 将要 有 他们 全部 洗过 超过 再次 !
她一边这样做一边说道: “我要把它们全部再洗一遍! ”

[ˈsoʊdə][ænd; ənd][soʊp] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
Soda and soap may make them more agreeable and more fortunate .
苏打 和 肥皂 可能 制作 他们 更多的 同意 和 更多的 幸运 .
小苏打和肥皂或许能让他们更和蔼可亲, 更幸运。

” [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ][fækt] ,
” **And perhaps if we take the trouble to notice the fact** ,
” 和 也许 如果 我们 拿 这 麻烦 到 注意 这 事实 ,
“或许如果我们花点心思去注意到这个事实,

[ˈkloʊðɪŋ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɔːr][ænˈtæɡənɪzəm][wɪð; wɪθ][ɪts]
clothing does seem to have some sort of sympathy or antagonism with its
衣服 做 似乎 到 有 一些 种类 的 同情 或者 对抗 和 它是
[ˈweɪəz] .
wearers .
穿着者 .
服装似乎与穿着者之间存在某种同情或对抗的关系。

[ɔːˈsoʊ] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːd] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [prɪˈdɔːmɪnənt] ,
Also , it appears to take on the mood or feeling predominant ,
还 , 它 出现 到 拿 在 这 情绪 或者 感觉 主要的 ,
此外, 它似乎还会受到当时情绪或感觉的影响。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [krɪsp] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [lɪmp] [ænd; ənd]
looking at one time crisp and perfectly proper , at another time limp and
寻找 在 一 时间 脆 和 完美 恰当的 , 在 其他 时间 跛行 和
[ˈkerləs] ,
careless ,
粗心 ,
时而显得精神抖擞、一丝不苟, 时而又显得软弱无力、漫不经心。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈweɪər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːrmənt][ɔːr][ðə; ðɪ][ˈɡɑːrmənt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈweɪər] .
as if the wearer informed the garment or the garment explained the wearer .
作为 如果 这 佩戴者 知情的 这 服装 或者 这 服装 解释 这 佩戴者 .
仿佛穿着者向衣服传递信息, 或者衣服向穿着者解释信息。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] “ [ˈfæʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [steɪts]
It is well known that “ Fashions are the external expression of the mental states
它 是出色地 已知 那 “ 时尚 是 这 外部的 表达 的 这 精神的 各州
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
of a country ,
的 一个 国家 ,
众所周知, “时尚是一个国家精神状态的外在表现”,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] , [ðer; ðər] ['fæʃənz]
and that if its men and women degenerate in their character , their fashions
和 那 如果它是 男人 和 女性 退化 在 他们的 特点 , 他们的 时尚
[br'kʌm] [əb'sɜ:rd] .
become absurd .
变得 荒诞 .

如果男女的品格堕落，他们的时尚也会变得荒谬可笑。

" ['ʊrli] [ðen] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθɪ] [wɪt] [kæn; kən] [ə'fekt] [ə; eɪ]['nei](ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɪnfluəns]
" **Surely then , a sympathy which can affect a nation has some influence**
" 一定 然后 , 一个 同情 哪个 能 影响 一个 国家 有 一些 影响
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
upon the individual .
之上 这 个人 .
"那么，能够影响一个国家的同情心，肯定也会对个人产生一定的影响。"

['sunə; 'sʌ-] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [t'aɪldhʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [wɜ:r; wər] ['lʌki]
Sunna had noticed even in her childhood that her dresses were lucky
逊尼派 有 注意到 甚至 在 她 童年 那 她 连衣裙 是 幸运的
[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] ,
and unlucky ,
和 倒霉 ,
苏娜从小就注意到，她的裙子有吉凶之分，有的则不吉利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['werfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [hæd; həd] ['nevər] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] .
but the why or the wherefore of the circumstance had never troubled her .
但 这 为什么或者 这 因此 的 这 环境 有 绝不 麻烦 她 .
但她从未为此事的原因或缘由而烦恼过。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:lsʊ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [laɪkt] [ænd; ənd] [dis'laɪkt] certain136
She had also noticed that her grandfather liked and disliked certain136
她 有 还 注意到 那 她 祖父 喜欢 和 不喜欢 certain136
她还注意到，她的祖父喜欢和讨厌某些东西。

['kʌlərz] [ænd; ənd] [moʊdʒ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][leɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ] .
colours and modes , but she laid all their differences to difference in age .
颜色 和 模式 , 但 她 铺设 全部 他们的 差异 到 不同之处 在 年龄 .
色彩和模式上的差异，但她把所有这些差异都归因于年龄的差异。

[ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ə'kɔ:rd] .
This day , however , they were in perfect accord .
这 天 , 然而 , 他们 是 在 完美的 符合 .
然而，今天他们却完全意见一致。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['smɑɪlɪŋli] [æskt] :
He looked at her and nodded his head , and then smilingly asked :
他 看起来 在 她 和 点头 他的 头 , 和 然后 微笑着 问 :
他看了她一眼，点了点头，然后笑着问道：

" [haʊ] [dɪd] [ðəʊ] [faɪnd][ðəɪ] [frend] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **How did thou find thy friend this morning ?** "
" 如何 做过 你 寻找 你的 朋友 这 早晨 ? "
"你今天早上找到你的朋友了吗? "
" [soʊ] [mʌt] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər]['bɔ:ɪs] . "
" **So much in love that she had not one regret for Boris** . "
" 所以 很多 在 爱 那 她 有 不是 一 后悔 为了 鲍里斯 . "
"她如此深爱鲍里斯，以至于没有丝毫后悔。"

" [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'gret] .
" **Well , then , there is no reason for regret** .
" 出色地 , 然后 , 那里 是 不 原因 为了 后悔 .
"那么，就没有理由后悔了。"

[ˈbɔːrɪs][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˈɑːnər] . ”
Boris has taken the path of honour . ”
鲍里斯 有 已采取 这 小路 的 荣誉 . ”

鲍里斯选择了荣誉之路。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ][fæl; ʃəl][pʊt] [ˈlɪ(ə)l] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm]
That may be so , but for the time to come I shall put little trust in him
” 那 可能 是 所以 , 但 为了 这 时间 到 来 我 将 放 小的 相信 在 他
.
.
.

“也许是这样，但就未来而言，我不会对他抱有太大的信任。”
[ˈgoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [weɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] [bles] [ðiː] !
Going such a dubious way , he might well have stopped for a God Bless Thee !
” 去 这样的 一个 可疑 方式 , 他 可能 出色地 有 停止 为了 一个 上帝 保佑 汝 !
”
”
”

既然他选择了这样一条可疑的道路，说不定还会停下来喊一声“上帝保佑你！”呢。
“ [wʊd] [ðəʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ? ”
Would thou have said that ? ”
” 会 你 有 说 那 ? ”

“你会这么说吗？ ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][æsk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
Why should we ask about things impossible ?
” 为什么 应该 我们 问 关于 事物 不可能的 ?

我们为什么要问不可能的事情呢？

[dʌst] [ðəʊ] [noʊ] , [ˈgrænfɑːðər] , [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [pæst] [ˈkɜːrkwɔːl] ? ”
Dost thou know , Grandfather , at what time the recruiting party passed Kirkwall ? ”
多斯特 你 知道 , 祖父 , 在 什么 时间 这 招聘 派对 通过了 柯克沃尔 ? ”

祖父，您知道征兵队是什么时候经过柯克沃尔的吗？

“ [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
Nobody knows .
” 无人 知道 .

“没人知道。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk] [aʊt] [æt; ət] [siː] [θriː] [naɪts] [əˈgoʊ] , [dʒʌst][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
I heard music out at sea three nights ago , just after midnight .
我 听到 音乐 出去 在 海 三 夜晚 前 , 只是 后 午夜 .

三天前的晚上，午夜刚过，我在海上听到了音乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʃetlənd] [ˈboʊts] [ˈkæɪɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
There are no Shetland boats carrying music .
那里 是 不 设得兰群岛 船 携带 音乐 .

设得兰群岛没有运送音乐的船只。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [səˈluːtɪŋ] [juː ˈes]
It is more likely than not to have been the recruiting party saluting us
它 是 更多的 可能 比 不是 到 有 到过 这 招聘 派对 敬礼 我们
[wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] . ”
with music as they went by . ”
和 音乐 作为 他们 去 经过 . ”

很有可能是征兵队伍经过时用音乐向我们致意。”

“ [jes] ! [aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [ɑːrt] [raɪt] .
Yes ! I think thou art right .
” 是的 ! 我 思考 你 艺术 正确的 .

“是的！我想你是对的。”

[ˈgrænfɑːðər] , [aɪ][wɑːnt] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] . " -
Grandfather , I want thee to tell me what we are fighting about . " 137
祖父 , 我 想 你 到 告 诉 我 什 么 我 们 是 斗 争 关 于 . " -

爷爷，我想让你告诉我，我们到底在为什么而争吵。”137

" [ˈmeni] [taɪmz] [ðəʊ] [hæst] [sed] - [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðiː] . - "
" Many times thou hast said ' it made no matter to thee . ' "
" 许 多 时 代 你 哈 斯 特 说 - 它 制 成 不 事 情 到 你 . - "

你曾多次说过“这对你来说无关紧要”。

" [naʊ] [ðen] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" Now then , it is different .
" 现 在 然 后 , 它 是 不 同 的 .

“现在情况就不同了。”

[sɪns] [ˈbɔːrɪs][ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [went] [əˈweɪ] ,
Since Boris and so many of our men went away ,
自 从 鲍 里 斯 和 所 以 许 多 的 我 们 的 男 人 去 离 开 ,

自从鲍里斯和我们许多人离开后，

[ˈmɪstrəs] - [ænd; ənd] [ˈθɔrə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] .
Mistress Ragnor and Thora talk of the war and of nothing but the war .
情 妇 - 和 索 拉 讲 话 的 这 战 争 和 的 没 有 什 么 但 这 战 争 .

拉格诺夫人和索拉谈论的都是战争，她们谈论的也只有战争。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
They know all about it .
他 们 知 道 全 部 关 于 它 .

他们对此了如指掌。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
They wanted to tell me all about it .
他 们 通 缉 到 告 诉 我 全 部 关 于 它 .

他们想把事情的来龙去脉都告诉我。

[aɪ] [sed] [ðəʊ] [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [wəz; wəz][ˈprɔːpər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd]
I said thou had told me all that was proper for me to know , and
我 说 你 有 讲 述 我 全 部 那 曾 是 恰 当 的 为 了 我 到 知 道 , 和

[naʊ] [ðen] ,
now then ,
现 在 然 后 ,

我说你已经把所有我应该知道的事情都告诉我了，那么，现在，

[ðəʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][wɜːrdz] [truː] .
thou must make my words true .
你 必 须 制 作 我 的 字 真 的 .

你必须让我的话成为现实。

[wʌt] [ɪz] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What is England quarrelling about ?
什 么 是 英 格 兰 争 吵 关 于 ?

英格兰在争论什么？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It seems to me ,
它 似 乎 到 我 ,

在我看来，

[ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [rɪˈspektfəl]
that somebody is always looking at her in a way she does not think respectful
那 某人 是 总是 寻找 在 她 在 一个 方式 她 做 不是 思考 尊重
[ɪˈnʌf] . “
enough . ”
足够的 . ”

“总有人用一种她觉得不够尊重的眼神看着她。”

“ [ðɪs] [wɔːr][ɪz][nɑːt] [ˈɪŋɡləndz] [fɔːlt] .
“ **This war is not England's fault** .
” 这 战争 是 不是 英格兰的 过错 .

“这场战争不是英国的错。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] .
She has done all she could to avoid it .
她 有 完毕 全部 她 可以 到 避免 它 .

她已经竭尽所能地避免这种情况发生。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [huː] [ˈwɒnts] [ˈtɜːrki] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] . “
It is the Great Bear of Russia who wants Turkey put out of Europe . ”
它 是 这 伟大的 熊 的 俄罗斯 WHO 想要 火鸡 放 出去 的 欧洲 . ”

是俄罗斯这头“大熊”想把土耳其赶出欧洲。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [seɪ] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] ,
“ **Well , then , I heard the Bishop say the Turks were a disgrace to Europe** ,
” 出色地 , 然后 , 我 听到 这 主教 说 这 土耳其人 是 一个 耻辱 到 欧洲 ,

“嗯，我当时听到主教说土耳其人是欧洲的耻辱，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [prer] [hæd; həd] [wʌns] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and that the Book of Common Prayer had once contained a petition for
和 那 这 书 的 常见的 祷告 有 一次 包含 一个 请愿 为了
[dɪˈlɪvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
delivery from the Devil ,
送货 从 这 魔鬼 ,

而且，《公祷书》中曾经包含过祈求摆脱魔鬼纠缠的祷文。

[ðə; ði] [ˈtɜːks] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːmɪt] ,
the Turks , and the comet ,
这 土耳其人 , 和 这 彗星 ,

土耳其人和彗星

[ðen] [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθretnɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
then flaming in the sky and believed to be threatening destruction to the
然后 炽盛 在 这 天空 和 相信 到 是 威胁 破坏 到 这
[ɜːrθ] . “
earth . ”
地球 . ”

然后它在空中燃烧，人们认为它会对地球构成毁灭性威胁。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪː] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **Listen , and I will tell thee the truth** .
” 听 , 和 我 将要 告诉 你 这 真相 .

“听着，我会告诉你真相。”

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] , [ɪts] [ˈsɪriːənz][ænd; ænd][ɑːrˈmiːniːənz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst]
The Greek population of Turkey , its Syrians and Armenians , are the oldest
这 希腊语 人口 的 火鸡 , 它是 叙利亚人 和 亚美尼亚人 , 是 这 最老
[ˈkrɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Christians in the world .
基督徒 在 这 世界 .

土耳其的希腊裔人口、叙利亚裔人口和亚美尼亚裔人口是世界上最古老的基督徒。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈnuːməɹəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈsʌbdʒekts] .
They are also the most numerous and important class of the Sultan's subjects .
他们是 还 这 最多 很多的 和 重要的 班级的 的 这 苏丹的 主题 .
他们也是苏丹臣民中人数最多、最重要的阶层。

[ˈrʌʃə] [ˈɔːlsʊʊ][hæz; həz] a138
Russia also has a138
俄罗斯 还 有 a138

俄罗斯也有a138

[lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkristʃənz] [ɪn] [ˈtɜːrki] [ˈoʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [prəˈtektərət] ,
large number of Russian Christians in Turkey over whom she wants a protectorate ,
大的 数字 的 俄语 基督徒 在 火鸡 超过 谁 她 想要 一个 保护国 ,
她想对土耳其境内的大量俄罗斯基督徒建立保护国地位。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ˈɪnfluənsɪz] [wəd] [biː; bi] [θɔːrnz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] .
but these two influences would be thorns in the side of Turkey .
但 这些 二 影响 会 是 荆棘 在 这 边 的 火鸡 .

但这两种影响对土耳其来说都是棘手的问题。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɔːt] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkristʃənz] [ʃiː; ʃi] [prəˈtekts] ,
England has bought favour for the Christians she protects ,
英格兰 有 买 偏爱 为了 这 基督徒 她 保护 ,

英格兰通过保护基督徒赢得了他们的好感。

[baɪ] [ɪˈmens] [loʊnz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz] ,
by immense loans of money and other political advantages ,
经过 巨大 贷款 的 钱 和 其他 政治的 优势 ,

通过巨额贷款和其他政治优势，

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [tɜːrk] [nɔːr][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɑːnt] [ˈrʌʃəz] [ˈpaʊər] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] . “
but neither the Turk nor the English want Russia's power inside of Turkey . ”
“ 但 两者都不 这 土耳其人 也不 这 英语 想 俄罗斯的 力量 里面的 的 火鸡 . ”

但土耳其人和英国人都不希望俄罗斯的势力渗透到土耳其境内。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [ˈtɜːrki] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .
“ **Turkey is in a bad way** .
“ 火鸡 是 在 一个 坏的 方式 .

“土耳其处境很糟糕。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [zɑːr] [sed] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ə; eɪ]
A few weeks ago the Czar said to England , ' We have on our hands a
一个 很少 周 前 这 沙皇 说 到 英格兰 , - 我们 有 在 我们的 双手 一个
[sɪk] [mæn] ,
sick man ,
生病的 男人 ,

几周前，沙皇对英国说：“我们手下有个病人。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [mæn] .
a very sick man .
一个 非常 生病的 男人 .

一个重病患者。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] ,
I tell you frankly ,
我 告诉 你 坦率地说 ,

我坦白地告诉你，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
it will be a great misfortune if one of these days he should slip away from
它 将要 是 一个 伟大的 不幸 如果 一 的 这些 天 他 应该 滑 离开 从
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

如果有一天他离我们而去，那将是莫大的不幸。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪˈti:][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .
especially if it were before all necessary arrangements were made .
尤其 如果 它 是 前 全部 必要的 安排 是 制成 .

尤其是在所有必要安排做出之前。

[ðə; ði] [zɑːr] [ˈwɒnts] [ˈtɜːrki] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
The Czar wants Turkey out of his way .
这 沙皇 想要 火鸡 出去 的 他的 方式 .

沙皇想让土耳其滚蛋。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌðərn] [ˈkæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [blæk] [siː]
He wants Constantinople for his own southern capital , he wants the Black Sea
他 想要 君士坦丁堡 为了 他的 自己的 南部 首都 , 他 想要 这 黑色的 海
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [leɪk] ,
for a Russian lake ,
为了 一个 俄语 湖 ,

他想把君士坦丁堡作为自己的南方首都，他想把黑海变成俄罗斯的内海。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdænjʊːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ˈrɪvər] .
and the Danube for a Russian river .
和 这 多瑙河 为了 一个 俄语 河 .

而多瑙河则是俄罗斯的一条河流。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkænəːt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] . "
He wants many other unreasonable things , which England cannot listen to . "
他 想要 许多 其他 不合理 事物 , 哪个 英格兰 不能 听 到 . "

他还提出了许多其他不合理的要求，英国人绝对不会接受。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrk] [ɪn] [ˈjʊrəp] . "
" **Well then , I think the Russian would be better than the Turk in Europe** . "
" 出色地 然后 , 我 思考 这 俄语 会 是 更好的 比 这 土耳其人 在 欧洲 . "
"那么，我认为俄罗斯人在欧洲会比土耳其人更胜一筹。"

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [dʒɔɪnz] [ˈrʌʃə] ,
" **One thing is sure ; in the hour that England joins Russia** ,
" 一 事物 是 当然 ; 在 这 小时 那 英格兰 加入 俄罗斯 ,

“有一件事是肯定的；当英格兰加入俄罗斯阵营时，

[ˈtɜːrki] [wɪl] [sleɪ] [ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈterɪtəriz] .
Turkey will slay every Christian in her territories .
火鸡 将要 杀戮 每一个 基督教 在 她 领土 .

土耳其将屠杀其领土内的所有基督徒。

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ˈɪŋɡlənd] will139
Dost thou think England will139
多斯特 你 思考 英格兰 will139

你认为英格兰会139

[ɪˈnɔːɡjəreɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ? "
inaugurate a huge massacre of Christians ? "
就职典礼 一个 巨大的 屠杀 的 基督徒 ? "

发起一场针对基督徒的大规模屠杀？

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈθɪŋkəbl] .
“ **That is not thinkable** .
“ 那 是 不是 可想象的 ” .

“这简直不可思议。”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ? “
Is there nothing more ? “
是 那里 没有什么 更多的 ? ”

难道就没有别的了吗？

“ [wel] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ˈɪndiə] .
“ **Well then , there is India** .
“ 出色地 然后 , 那里 是 印度 ” .

“那么，还有印度。”

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndiən] [ˈempaɪər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn]
The safety of our Indian Empire would be endangered over the whole line
这 安全 的 我们的 印度 帝国 会 是 濒危 超过 这 所有的 线
[brɪˈtwi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɪf] [ˈrʌʃə] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑ:nstəntəˈhoʊpl] .
between East and West if Russia was in Constantinople .
之间 东方 和 西方 如果 俄罗斯 曾是 在 君士坦丁堡 ” .

如果俄罗斯占领君士坦丁堡，我们印度帝国在东西方之间的整条战线上的安全都将受到威胁。

[ˈtɜ:rki] [laɪz] [əˈkrɔ:s] [ˈi:dʒɪpt] , [ˈsɪrɪ] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər][ænd; ənd][ɑ:rˈmi:niə] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][æ; ət]
Turkey lies across Egypt , Syria , Asia Minor and Armenia , and above all at
火鸡 谎言 穿过 埃及 , 叙利亚 , 亚洲 次要的 和 亚美尼亚 , 和 多于 全部 在
[ˌkɑ:nstəntəˈhoʊpl][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪts] .
Constantinople and the Straits .
君士坦丁堡 和 这 海峡 ” .

土耳其横跨埃及、叙利亚、小亚细亚和亚美尼亚，最主要的是君士坦丁堡和海峡。

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [æsk] [ˈrʌʃəz] [pərˈmɪ(ə)n] [ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə][goʊ]
Dost thou think England would ask Russia's permission every time she wished to go
多斯特 你 思考 英格兰 会 问 俄罗斯的 允许 每一个 时间 她 希望 到 去
[tu:; tə][ˈɪndiə] ? “
to India ? “
到 印度 ? ”

你认为英国每次想去印度都要先征得俄国的同意吗？

“ [noʊ] [ɪnˈdi:d] !
“ **No indeed !**
“ 不 的确 !

“确实如此！ ”

[ðæt] , [ɪtˈself] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈfaɪtɪŋ] . “
That , itself , is a good reason for fighting . “
那 , 本身 , 是 一个 好的 原因 为了 斗争 ” .

这本身就是个很好的战斗理由。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈbækboʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rəl] . “
“ **Yes , but the Englishman always wants a moral backbone for his quarrel** . “
“ 是的 , 但 这 英国人 总是 想要 一个 道德 骨干 为了 他的 争吵 ” .

“是的，但英国人总希望他的争论能有道德上的支撑。”

“ [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
“ **That is as it should be** .
“ 那 是 作为 它 应该 是 ” .

“就应该如此。”

[ðə; ði] [ɑ:rˈmi:niən] [ˈkrɪstjənz] [səˈplaɪ] [ðæt] . “
The Armenian Christians supply that . “
这 亚美尼亚 基督徒 供应 那 ” .

亚美尼亚基督徒提供了这些物资。”

“ [bʌt; bət] , ['sʊnə; 'sʌ-] , [traɪ][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [ðəɪ'self] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪləteri] [dɪ'spɑ:tɪk] [ˈpəʊər]
“ **But** , **Sunna** , **try** **and** **imagine** **to** **thyself** **a** **great** **military** **despotic** **Power** ”
“ 但 , 逊尼派 , 尝试 和 想象 到 你自己 一个 伟大的 军队 专制 力量
[ˈsi:tɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][kɑ:nstəntə'hnoʊpl] ,
seating **itself** **at** **Constantinople** ,
座位 本身 在 君士坦丁堡 ,
“但是，苏娜，试着想象一下，一个强大的军事专制政权盘踞在君士坦丁堡，

[ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [raɪt] [hænd][ɪˈoʊvər][ˈeɪʒə; 'eɪʃə][ˈmaɪnər] , [ˈsɪrɪr] [ænd; ənd][ɪˈdʒɪpt] ;
throwing **its** **right** **hand** **over** **Asia** **Minor** , **Syria** **and** **Egypt** ;
投掷 它是 正确的 手 超过 亚洲 次要的 , 叙利亚 和 埃及 ;
它的右手指向小亚细亚、叙利亚和埃及；
[ænd; ənd][ɪts] [left] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ˈaɪərən][grɪp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [nɔ: rθ] [ʌv; əv] [tu:] [ˈkɑ:ntənənts] ;
and **its** **left** **holding** **in** **an** **iron** **grip** **the** **whole** **north** **of** **two** **continents** ;
和 它是 左边 保持 在 一个 铁 紧握 这 所有的 北 的 二 各大洲 ;
它的左翼牢牢控制着两个大陆的整个北部地区；

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [,dɑ:də'nelz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbas.fə.əs] [kloʊzd] [wen'evər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pli:zd]
keeping **the** **Dardanelles** **and** **the** **Bosphorus** **closed** **whenever** **it** **was** **pleased**
保持 这 达达尼尔海峡 和 这 博斯普鲁斯海峡 关闭 每当 它 曾是 高兴
[tu:; tə][du:][soʊ] ,
to **do** **so** ,
到 做 所以 ,
它想什么时候关闭达达尼尔海峡和博斯普鲁斯海峡就什么时候关闭，

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [fli:ts] [ɪn][ɪˈdʒɪpt] ; [ænd; ənd][ɪn][ɑ:r'mi:nɪə] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)] [roʊd]
and **building** **fleets** **in** **Egypt** ; **and** **in** **Armenia** , **commanding** **the** **desirable** **road**
和 建筑 舰队 在 埃及 ; 和 在 亚美尼亚 , 指挥 这 理想 路
[tu:; tə][ˈɪndiə] [baɪ][ðə; ðɪ] [ju:'frentɪ:z] . " -
to **India** **by** **the** **Euphrates** . " **140**
到 印度 经过 这 幼发拉底河 . " -
并在埃及建造舰队；在亚美尼亚控制着通往印度的幼发拉底河要道。”140

" [oʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈsʌfərd] !
“ **Oh** , **that** **could** **not** **be** **suffered** ! ”
“ 哦 , 那 可以 不是 是 遭受 !
“哦，那可不能容忍！ ”
[ɪm'pɑ:səb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的！

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈkɜ:rkwo:l] [wʊd] [faɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] . "
All **the** **women** **in** **Kirkwall** **would** **fight** **against** **such** **a** **condition** . "
全部 这 女性 在 柯克沃尔 会 斗争 反对 这样的 一个 状况 . "
柯克沃尔的所有女性都会奋起反抗这种状况。
“ [wel] , [soʊ] [ˈmætərz] [stænd] ,
“ **Well** , **so** **matters** **stand** , ”
“ 出色地 , 所以 事情 站立 ,
“好吧，事情就是这样。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sɔ:rd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [bɜ:rd] [ˈæbərˌdi:nz]
and **we** **had** **been** **at** **sword** **points** **a** **year** **ago** **but** **for** **Lord** **Aberdeen's**
和 我们 有 到过 在 剑 积分 一个 年 前 但 为了 主 阿伯丁的
[ˈkaʊərdli] ,
cowardly ,
胆小 ,
一年前，我们本该兵戎相见，但阿伯丁勋爵的懦弱却让我们陷入了绝境。

[pəˈnɪʃəs] [lʌv] [lʌv; əv] [pi:s] .
pernicious love of peace .
有害 爱 的 和平 .

对和平的有害热爱。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwaɪnɪŋ] [əˈbaʊt] - [wɔ:r] [disˈtrɔɪn] [welθ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] - - - [æz; əz]
But he is always whining about ' war destroying wealth and commerce ' - - as
但 他 是 总是 抱怨 关于 - 战争 摧毁 财富 和 商业 - - - 作为
[ɪf] [welθ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɜ:rs] [wɜ:r; wər][lʌv; əv] [ˈgreɪtər] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
if wealth and commerce were of greater worth than national honour and
如果 财富 和 商业 是 的 更大的 值得 比 国家的 荣誉 和
[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] . "
justice and mercy . "
正义 和 怜悯 . "

但他总是抱怨“战争摧毁了财富和商业”——仿佛财富和商业比国家荣誉、正义和仁慈更有价值似的。

" [jet] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [ˈgrændæd] ; [wɔ:r][ɪz] [ˈweɪstfl] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] - - - "
" **Yet , one thing is sure , Grandad ; war is wasteful and destructive** - - - "
" 然而 , 一 事物 是 当然 , 爷爷 ; 战争 是 浪费 和 破坏性的 - - - "
"但是, 爷爷, 有一件事是肯定的: 战争是浪费且具有破坏性的——"

" [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [trʊ] [stɪl] - - [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] - - [ðæt] [ˈnæ(ə)nəl] [welθ] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
" **And one thing is truer still - - it is this - - that national wealth is created by**
" 和 一 事物 是 更真实 仍然 - - 它 是 这 - - 那 国家的 财富 是 创建 经过
[pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɜ:rpəs] [lʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n][ɪn][wɔ:r] .
peace for the very purpose of defending the nation in war .
和平 为了 这 非常 目的 的 防守 这 国家 在 战争 .
"还有一件事更加真实——那就是——国家财富是通过和平创造的, 其目的正是为了在战争中保卫国家。

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
Bear this in mind .
熊 这 在 头脑 .

请记住这一点。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [lʌv; əv][wɔ:r] .
Now , it seems to me we have had enough of war .
现在 , 它 似乎 到 我 我们 有 有 足够的 的 战争 .

现在, 我觉得我们已经受够了战争。

[aɪ] [si:] [ɪlˈgɑ:] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [lʌv; əv] [gʊd] [ska:tʃ] [ˈkɑ:ləp] ,
I see Elga coming with a dish of good Scotch collops ,
我 看 埃尔加 未来 和 一个 盘子 的 好的 苏格兰威士忌 崩溃 ,
我看到艾尔加端着一盘上好的苏格兰肉排过来了,

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðɪ:] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ˈseɪvər] [baɪ] [ˈeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [tɔ:k] .
and I give thee my word that I will not spoil their savour by any unpleasant talk .
和 我 给 你 我的 单词 那 我 将要 不是 剧透 他们的 品尝 经过 任何 令人不快的 讲话 .
我向你保证, 我绝不会用任何不愉快的言语破坏他们的好心情。

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [faɪn] [ˈlɛnˈlɪvət] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [sed] :
" **Then he poured a little fine Glenlivet into a good deal of water and said** :
" 然后 他 倾倒 一个 小的 美好的 格兰利威 进入 一个 好的 交易 的 水 和 说 :
然后他往一大杯水里倒了一点上好的格兰利威威士忌, 说道:

" [hɪəz] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔ:ri] [lʌv; əv][gɑ:d] !
" **Here's first to the glory of God** !
" 这里是 第一的 到 这 荣耀 的 上帝 !
首先, 荣耀归于上帝!

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [lʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
and then to the honour of England !
和 然后 到 这 荣誉 的 英格兰 !
然后, 为了英格兰的荣耀!

” [ænd; ənd]['sunə; 'sʌ-] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪ(ə)l] [ˈserəməʊni]
” **And Sunna touched his glass with her glass and the little ceremony**
” 和 逊尼派 感动 他的 玻璃 和 她 玻璃 和 这 小的 仪式
[pʊt] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [muːd] .
put both in a very happy mood .
” 放 两个都 在 一个 非常 快乐的 情绪 ”

“然后，苏娜用自己的酒杯碰了碰他的酒杯，这个小小的仪式让两人都心情愉悦起来。”

[ðen] ['sunə; 'sʌ-] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][jɪ; ji] had141
Then Sunna saw that the moment she had141
” 然后 逊尼派 锯 那 这 片刻 她 had141

然后苏娜意识到，就在她拥有141的那一刻

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][jɪ; ji] [sed] :
waited for had arrived and she said :
” 等待 为了 有 到达的 和 她 说 ”

她等了一会儿，到了之后说：

” [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [tuː; tə] [ˈflɛvər] [ðəɪ] [ˈkɑːləp] .
” **I will tell thee a good story of Robert Burns to flavour thy collops** .
” 我 将要 告诉 你 一个 好的 故事 的 罗伯特 烧伤 到 味道 你的 崩溃 ”

“我将给你讲一个罗伯特·伯恩斯的好故事，以增添你对肉排的喜爱。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][ðəɪ] [wɪl] ? ”
Will that be to thy wish ? ”
” 将要 那 是 到 你的 希望 ? ”

那会如你所愿吗？

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [wɪl] .
” **It is beyond my wish** .
” 它 是 超过 我的 希望 ”

“这超出了我的意愿。”

[ðəʊ] [kæn; kən][nɑːt] [tel] [em ˈiː][wʌn][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
Thou can not tell me one I do not know . ”
” 你 能 不是 告诉 我 一 我 做 不是 知道 ”

你不可能告诉我一个我不知道的人。

” [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [təˈdeɪ] [frʌm; frəm] [ˈθɔrə] - [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðiː] [tel] . ”
” **I heard one today from Thora Ragnor that I never heard thee tell** . ”
” 我 听到 一 今天 从 索拉 那 我 绝不 听到 你 告诉 ”

“我今天从索拉·拉格诺那里听到一个我从没听你讲过的故事。”

” [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈθɔrə] - [tuː; tə] [rɪˈpiːt] . ”
” **Then it cannot be fit for thee and Thora Ragnor to repeat** . ”
” 然后 它 不能 是 合身 为了 你 和 索拉 - 到 重复 ”

“那么，你和索拉·拉格诺就不宜重蹈覆辙了。”

” [wɪlt] [ðəʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ? ”
” **Wilt thou hear it ? ”**
” 枯萎 你 听到 它 ? ”

你愿意听吗？

” [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ? ”
” **Is it about some girl he loved ? ”**
” 是 它 关于 一些 女孩 他 喜爱 ? ”

“是关于他爱过的某个女孩吗？ ”

” [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [skɔːnd] .
” **No , it is about a man he scorned** .
” 不 , 它 是 关于 一个 男人 他 被鄙视 ”

“不，这是关于他鄙视的一个男人的故事。”

[ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈændru:] [ˈhɔ:nə(r)] ? "

Thou must have heard of Andrew Horner ? "
你 必须 有 听到 的 安德鲁 霍纳 ? "

你一定听说过安德鲁·霍纳吧？

" [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [neɪm] [bɪˈfɔ:r] . "

" Never heard the creature's name before . "
" 绝不 听到 这 生物的 姓名 前 . "

“以前从未听过这种生物的名字。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] [tu:; tə] [ði:] .

" Then the story will be fresh to thee . "
" 然后 这 故事 将要 是 新鲜的 到 你 .

“这样，这个故事对你来说就会很新鲜。”

[wɪl] [ðəʊ] [hɪr] [aɪ ˈti:] [naʊ] ? "

Will thou hear it now ? "
将要 你 听到 它 现在 ? "

现在你愿意听了吗？

" [æz; əz] [wel] [naʊ] , [æz; əz][ˈleɪtər] .

" As well now , as later . "
" 作为 出色地 现在 , 作为 之后 .

“现在如此，以后亦如此。”

" [fɔ:r; fər][ˈædəm] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

" For Adam really had no expectation of hearing anything he had not "
" 为了 亚当 真的 有 不 期待 的 听力 任何事物 他 有 不是

[ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ;

already heard and judged ;
已经 听到 和 评判 ;

“因为亚当其实并不指望听到任何他没有听过和判断过的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ænd; ənd]

and he certainly expected nothing unusual from the proper and
和 他 当然 预期的 没有什么 异常 从 这 恰当的 和

[ˈkɑ:mənpləs] [ˈθɔrə] - .

commonplace Thora Ragnor .
平凡 索拉 - .

他当然不会对端庄平凡的索拉·拉格诺抱有任何异样的期望。

[bʌt; bət][ˈsunə; ˈsʌ-] [ɪgˈzætɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfeɪ(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] ,

But Sunna exerted all her facial skill and eloquence ,
但 逊尼派 施加 全部 她 面部的 技能 和 口才 ,

但苏娜使出了浑身解数，运用了她精湛的面部表情和雄辩的口才。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɪmɪkri] .

and told the clever incident with wonderful spirit and delightful mimicry .
和 讲述 这 聪明的 事件 和 精彩的 精神 和 愉快 模仿 .

他兴致勃勃地讲述了这个巧妙的故事，并模仿得惟妙惟肖。

[ˈædəm][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] ;

Adam was enchanted ;
亚当 曾是 迷人的 ;

亚当被迷住了；

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər]

he threw down his knife and fork and made the room ring with laughter
他 扔 向下 他的 刀 和 叉 和 制成 这 房间 戒指 和 笑声

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [soʊ][ˈdʒenjuɪn] [ðæt] [ˈsunə; ˈsʌ-] - - much142

and triumph so genuine that Sunna - - much142
和 胜利 所以 真的 那 逊尼派 - - much142

他扔下刀叉，房间里顿时充满了真挚的笑声和胜利的喜悦，以至于 Sunna——much142

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] - - [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][him; im] .
against her will - - was compelled to laugh with him .
反对 她 将要 - - 曾是 被迫 到 笑 和 他 .

违背她的意愿——被迫和他一起笑。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hæpi] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They heard the happy thunder in the kitchen , and wondered whatever was the
他们 听到 这 快乐的 雷 在 这 厨房 , 和 想知道 任何 曾是 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] .
matter with the Master .
事情 和 这 掌握 .

他们听到厨房里传来欢快的雷声，想知道主人出了什么事。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [mæn] .
” **It is Robert Burns , his own self , and no other man .**
” 它 是 罗伯特 烧伤 , 他的 自己的 自己 , 和 不 其他 男人 .

“那就是罗伯特·伯恩斯本人，而不是其他人。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [læd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [kaɪl] ! -
It is the best thing I have heard from ' the lad that was born in Kyle ! ' -
它 是 这 最好的 事物 我 有 听到 从 - 这 小伙子 那 曾是 出生 在 凯尔 ! -
这是我从“出生在凯尔的小伙子”那里听到的最好的话！

” ['vedɜ-] [kraɪd] .
” **Vedder cried .**
” 韦德 哭 .

韦德喊道。

“ [ɪl] - ['neɪtʃərd] !
” **Ill - natured !**
” 患病的 - 自然 !

“心怀恶意！ ”

[nɔ:tɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有！

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['hɔ:nə(r)][mæn] [dɪ'zɜ:rvd] !
Just what the Horner man deserved !
只是 什么 这 霍纳 男人 应得的 !

霍纳这人真是罪有应得！

” [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kɑ:ləp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈlen'livət] ,
” **Then he took some more collops and a fresh taste of Glenlivet ,**
” 然后 他 采取 一些 更多的 崩溃 和 一个 新鲜的 品尝 的 格兰利威 ,

然后他又吃了一些玉米片，还品尝了一口新鲜的格兰利威威士忌。

[ænd; ənd][ə'hɑ:n] [broʊk] ['ɪntu:] ['læftər] [ə'gen] .
and anon broke into laughter again .
和 匿名 打破 进入 笑声 再次 .

然后，有人又笑了起来。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['edɪnbərə] [tə'naɪt] !
” **Oh ! but I wish I was in Edinburgh tonight !**
” 哦 ! 但 我 希望 我 曾是 在 爱丁堡 今晚 !

“哦！但我真希望今晚能在爱丁堡！ ”

[ðeəz; ðəz][men][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [læf] [aʊt][wið; wiθ][ðem; ðəm] .
There's men there I would go to see and have my laugh out with them .
有 男人 那里 我 会 去 到 看 和 有 我的 笑 出去 和 他们 .
“
”
”

那里有些男人，我会去拜访他们，和他们一起开怀大笑。

“ [ˈgrænfɑːðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [nekst] [ˈwɪntər] ?
Grandfather , why should we not go to Edinburgh next winter ?
” 祖父 , 为什么 应该 我们 不是 去 到 爱丁堡 下一个 冬天 ?
“爷爷，我们为什么明年冬天不去爱丁堡呢？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɔːrd] [ˌem ˈiː][wið; wiθ] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] ,
You could board me with Mistress Brodie ,
你 可以 木板 我 和 情妇 布罗迪 ,
你可以让我和布罗迪夫人一起住。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə][sɔːrt]ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpraːpərli]
and come every day to sort our quarrels and see that I was properly
和 来 每一个 天 到 种类 我们的 争吵 和 看 那 我 曾是 适当地
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

他们每天都来调解我们的争吵，并确保我得到妥善对待。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [kroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪgnəˈreɪməsɪz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [sʌt] [ə; ei]
Then you could have your crow over the ignoramuses who did not know such a
然后 你 可以 有 你的 乌鸦 超过 这 无知者 WHO 做过 不是 知道 这样的 一个
[ˈpæt(ə)nt] [bɜːrn] [ˈstoːri] ;
patent Burns story ;
专利 烧伤 故事 ;

然后你就可以对那些不知道伯恩斯这个经典故事的无知之徒感到得意了；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn]ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈlɜːrniŋ]
and I could take lessons in music and singing , and be learning
和 我 可以 拿 课程 在 音乐 和 歌唱 , 和 是 学习
[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
something or seeing something ,
某物 或者 看到 某物 ,

我可以学习音乐和唱歌，学习一些东西或者看到一些东西，

[ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . “
every hour of my life . “
每一个 小时 的 我的 生活 . “

我生命中的每一小时。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈbɔːrɪs] ? “
And what about Boris ? “
” 和 什么 关于 鲍里斯 ? ”

“那鲍里斯呢？”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs][ˈtaɪərz][maɪ] [tʌŋ] !
The very name of Boris tires my tongue !
” 这 非常 姓名 的 鲍里斯 轮胎 我的 舌头 !

“光是听到鲍里斯这个名字就让我舌头都酸了！”

[aɪ][kæən; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈbɔːrɪs] . “ -
I can do without Boris . “ **143**
我 能 做 没有 鲍里斯 . “ -

我不需要鲍里斯。”143

“ [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] !
“ **Well , then , that is good !**
“ 出色地 , 然后 , 那 是 好的 !

“那太好了! ”

[ðəʊ] [ɑ:rt] ['lɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði][grænd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wɪ'dəʊt] . - “
Thou art learning ' the grand habit of doing without . ' ”
你 艺术 学习 - 这 盛大 习惯 的 正在做 没有 : - ”

你正在学习“舍弃的伟大习惯”。

“ [wɪlt] [ðəʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['edɪnbərə] ?
“ **Wilt thou take me to Edinburgh ?**
“ 枯萎 你 拿 我 到 爱丁堡 ?

你愿意带我去爱丁堡吗？

[maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ði:] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
My mother would like thee to do that .
我的 母亲 会 喜欢 你 到 做 那 .

我母亲希望你这样做。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænfɑ:ðər] ; [jes] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][æsk] [ði:] . “
I think I deserve it , Grandfather ; yes , and so I ask thee . ”
我 思考 我 应得 它 , 祖父 ; 是的 , 和 所以 我 问 你 . ”

“我觉得我应该得到它，爷爷；是的，所以我才向您求助。”

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ði:] .
“ **If I was going , I should have no mind to go without thee .**
“ 如果 我 曾是 去 , 我 应该 有 不 头脑 到 去 没有 你 .

“如果我要走，我绝不会想丢下你。”

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] - - [ɪn] [wʌt] [wei] [hæst] [ðəʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] ? “
One thing I wish to know - - in what way hast thou deserved it ? ”
— 事物 我 希望 到 知道 - - 在 什么 方式 哈斯特 你 应得的 它 ? ”

我只想知道一件事——你凭什么配得上这一切？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ði:] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] .
“ **I did not expect thee to ask me a question like that .**
“ 我 做过 不是 预计 你 到 问 我 一个 问题 喜欢 那 .

“我没想到你会问我这样的问题。”

[hæv; həv][aɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd][ˈpaɪnd] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [ɪ:t] [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd] [gɔ:n]
Have I fretted and pined , and forgot to eat and sleep , and gone
有 我 有格纹的 和 松开 , 和 忘了 到 吃 和 睡觉 , 和 已消失
[ˈdaʊdi] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ,
dowdy and slovenly ,
土气的 和 邋遢的 ,

我是否忧心忡忡、愁眉苦脸，忘记吃饭睡觉，变得衣衫褴褛、邋遢不堪？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] ['lʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [fu:lɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['dezərt] [ˌem 'i:] ?
because my lover has been fool enough to desert me ?
因为 我的 情人 有 到过 傻子 足够的 到 沙漠 我 ?

因为我的爱人愚蠢到抛弃了我？

[wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['eni] ['lðər] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
Well , then , that is what any other girl would have done .
出色地 , 然后 , 那 是 什么 任何 其他 女孩 会 有 完毕 .

那换作其他女孩，肯定也会这么做。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðəɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [stɔ:k] ,
But because I am of thy blood and stock ,
但 因为 我 是 的 你的 血 和 库存 ,

但因为我与血脉相连，

[aɪ] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ,
I take what comes to me as part of my day's work ,
我 拿 什么 来 到 我 作为 部分 的 我的 天 工作 ,
我把遇到的事情都当作日常工作的一部分来处理。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] ['grʌmb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [ə'baʊt] [bæd] ['weðər] .
and make no more grumble on the matter than one does about bad weather .
和 制作 不 更多的 叽 在 这 事情 比 一 做 关于 坏的 天气 .
对于此事，人们不应抱怨，就像人们不应抱怨恶劣天气一样。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] ? "
Is that not the truth ? "
是 那 不是 这 真相 ? "
难道这不是事实吗？

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] - - [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɔːl] [raʊnd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] - . "
" One thing is sure - - thou art the finest all round girl in the Orcades . "
" 一 事物 是 当然 - - 你 艺术 这 最好的 全部 圆形的 女孩 在 这 - . "
“有一件事可以肯定——你是奥卡德斯最优秀的女孩。”

" [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] ['edɪnbərə] .
" Then it seems to me thou should take me to Edinburgh .
" 然后 它 似乎 到 我 你 应该 拿 我 到 爱丁堡 .
“那么，我觉得你应该带我去爱丁堡。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] ['pɑːlɪʃ] , ['oʊnli] [greɪt] ['sɪtɪz] [kæn; kən] [ɡɪv] [em 'iː] . "
I want that something , that polish , only great cities can give me . "
我 想 那 某物 , 那 抛光 , 仅有的 伟大的 城市 能 给 我 . "
我想要那种感觉，那种精致，只有伟大的城市才能带给我。”

" ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] !
" Blessings on thee !
" 祝福 在 你 !
愿上帝保佑你！

[ɔːl] ['edɪnbərə] [kæn; kən] [ɡɪv] , [ðəʊ] [ʃəlt] [hæv; həv] !
All Edinburgh can give , thou shalt have !
全部 爱丁堡 能 给 , 你 应 有 !
爱丁堡所能给予的一切，你都将拥有！

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['broʊdi; b'rɑːdi][ɡoʊz] [bæk] ,
But it is my advice to thee to remain here until Mrs . Brodie goes back ,
但 它 是 我的 建议 到 你 到 保持 这里 直到 太太 . 布罗迪 去 后退 ,
但我建议你留在这里，直到布罗迪太太回去为止。

[ðen] [ɡoʊ] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
then go thou with her . " 144
然后 去 你 和 她 . "
然后你就和她一起去吧。”144

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" That will be what it should be .
" 那 将要 是 什么 它 应该 是 .
“那才是它应该有的样子。”

['mɪsɪz] . ['broʊdi; b'rɑːdi] , [aɪ] [fiːl] , [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['stepmʌðər] ; [ænd; ənd] - - - "
Mrs . Brodie , I feel , will be my stepmother ; and - - - "
太太 . 布罗迪 , 我 感觉 , 将要 是 我的 后妈 ; 和 - - - "
我觉得布罗迪太太会成为我的继母；而且——”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['nevər] [step][pæst] [ðiː] .
" She will never step past thee .
" 她 将要 绝不 步 过去的 你 .
“她永远也超越不了你。”

[fɪr] [na:t] ! " **Fear not !** "
 害怕 不是 ! "

别害怕！

" [nɔ:r] [wɪl] ['eni] [wʌn] - - [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] - - [step] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][,em 'i:] !
 " **Nor will any one - - man or woman - - step between thee and me !**
 " 也不 将要 任何 一 - - 男人 或者 女士 - - 步 之间 你 和 我 !
 "任何人——无论是男人还是女人——都不能介入你我之间！"

[daʊt] [,em 'i:][na:t] ! " **Doubt me not !** "
 怀疑 我 不是 ! "

不要怀疑我！

" [wel] , [ðen] , [hæv; həv][ðai] [wei] .
 " **Well , then , have thy way .**
 " 出色地 , 然后 , 有 你的 方式 .

“好吧，那就随你便吧。”

[ai] [gɪv] [ði:] [mai][wɜ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ði:] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
 I give thee my word to take thee to Edinburgh in the autumn .
 我 给 你 我的 单词 到 拿 你 到 爱丁堡 在 这 秋天 .

我向你保证，秋天带你去爱丁堡。

[ðəʊ] [ælt] ['i:ðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['brʊʊdi; b'ra:di][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [hoʊ'tel][ɑ:n] ['prɪnsɪz]
 Thou shalt either stay with Mrs . Brodie or at the Queen's Hotel on Prince's
 你 应 任何一个 停留 和 太太 . 布罗迪 或者 在 这 女王大学 酒店 在 王子的
 [stri:t] ,
 Street ,
 街道 ,

你要么住在布罗迪太太家，要么住在王子街的皇后酒店。

[wɪð; wɪθ][oʊld]['ædəm] ['vedɜ:] . "
 with old Adam Vedder . "
 和 老的 亚当 韦德 . "

与老亚当·韦德一起。”

" [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðai] [ləst] [ˈɔ:fər] .
 " **Best of all is thy last offer .**
 " 最好的 的 全部 是 你的 最后的 提供 .

“你最后的提议才是最好的。”

[ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
 I will stay with thee .
 我 将要 停留 和 你 .

我会一直陪着你。

[ai][,ei 'em] [ju:st] [tu:; tə][menz] [sə'saɪəti] .
 I am used to men's society .
 我 是 用过的 到 男士 社会 .

我习惯了男性主导的社会。

['wɪmɪn] [bɔ:r] [,em 'i:] . "
 Women bore me . "
 女性 钻孔 我 . "

女人让我感到厌烦。

" ['wɪmɪn] [bɔ:r] [,em 'i:][ˈɔ:lsoʊ] . "
 " **Women bore me also .** "
 " 女性 钻孔 我 还 . "

“女人也让我生孩子。”

“ [nʊʊ] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [du:] [nɑ:t] [bɔ:r] [ði:] .
“ **Know this , there are three women who do not bore thee .**
“ 知道 这 , 那里 是 三 女性 WHO 做 不是 钻孔 你 .
“你要知道，有三位女性不会让你感到厌烦。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [ðer; ðər] [neɪmz] ? “
Shall I speak their names ? “
将 我 说话 他们的 姓名 ? “
我该说出他们的名字吗？

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈhɪndər] [ði:] . “
“ **I will not hinder thee .** “
“ 我 将要 不是 阻碍 你 . “
“我不会阻拦你。”

“ [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ˈvedə] ? “
“ **Sunna Vedder ?** “
“ 逊尼派 韦德 ? “
“桑娜·韦德？ ”

“ [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
“ **I love her .**
“ 我 爱 她 .
我爱她。

[ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [bɔ:r] [em ˈi:] . “
She cannot bore me . “
她 不能 钻孔 我 . “
她一点也不让我觉得无聊。

“ [rəˈhɑ:l] - ? “
“ **Rahal Ragnor ?** “
“ 拉哈尔 - ? “
“拉哈尔·拉格诺？ ”

“ [aɪ] [rɪˈspekt] [hɜ:r; hər] .
“ **I respect her .**
“ 我 尊重 她 .
我尊重她。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [bɔ:r] [em ˈi:] - - [ˈɔ:f(ə)n] . “
She does not bore me - - often . “
她 做 不是 钻孔 我 - - 经常 . “
她很少让我觉得无聊。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ðəʊ] [si:z] [hɜ:r; hər] .
“ **Yes , that is so ; it is but seldom thou sees her .**
“ 是的 , 那 是 所以 ; 它 是 但 很少 你 看到 她 .
“是的，的确如此；只是你很少见到她。”

[wel] , [ðen] , [ˈbɑ:rbrə] [ˈbroʊdi; bˈrɑ:di] ? “
Well , then , Barbara Brodie ? “
出色地 , 然后 , 芭芭拉 布罗迪 ? “
那么，是芭芭拉·布罗迪吗？

“ [aɪ] [wʌns] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
“ **I once loved her .**
“ 我 一次 喜爱 她 .
我曾经爱过她。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][em ˈi:] . “ -
She can never be indifferent to me . “ **145**
她 能 绝不 是 冷漠 到 我 . “ -
她永远不可能对我无动于衷。”145

“ [ðəʊ] [hæst][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˈkætəkɪzəm] . ”
“ **Thou hast told me the truth and I will not follow up this catechism .** ”
“ 你 哈斯特 讲述 我 这 真相 和 我 将要 不是 跟随 向上 这 教理问答 . ”
“你已经告诉我真相，我不会再继续学习这套教义问答了。”

“ [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfeɪvər] , [aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [ˈdetər] .
“ **For that favour , I am thy debtor .**
“ 为了 那 偏爱 , 我 是 你的 债务人 .
“我欠你一份人情。”

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈtru:θfl] .
I might not always have been so truthful .
我 可能 不是 总是 有 到过 所以 真实 .
我可能并非一直都那么诚实。

[naʊ] , [ðen] , [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Now , then , be honest with me .
现在 , 然后 , 是 诚实的 和 我 .
那么，请你对我坦诚相待。

[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlʌvər] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðəɪ] [wɪmz] [ænd; ənd]
What wilt thou do all the summer , with no lover to wait on thy whims and
什么 枯萎 你 做 全部 这 夏天 , 和 不 情人 到 等待 在 你的 心血来潮 和
[ˈfænsɪs] ? “
fancies ? ”
幻想 ? “
整个夏天，没有爱人伺候你的心血来潮，你打算做什么呢？

“ [ɑ:n] [ðɪ:] [aɪ][jæl; jəl][rɪˈlaɪ] .
“ **On thee I shall rely .**
“ 在 你 我 将 依靠 .
我将依靠你。

[wer] [ðəʊ] [goʊz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
Where thou goes , I will go , and if thou stay at home , with thee I will stay .
在哪里 你 去 , 我 将要 去 , 和 如果 你 停留 在 家 , 和 你 我 将要 停留 .
你往哪里去，我也往哪里去；你留在家里，我也留在家里。

[ðəʊ] [kæn; kən] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] .
Thou can read to me .
你 能 读 到 我 .
你可以读给我听。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈsɑ:gəz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈjeɪm] .
I have never heard any of our great Sagas and that is a shame .
我 有 绝不 听到 任何 的 我们的 伟大的 传奇故事 和 那 是 一个 耻辱 .
我从未听过我们任何一部伟大的萨迦故事，这真是太可惜了。

[aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [nɪˈgлект] [ɪn][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] !
I complain of that neglect in my education !
我 抱怨 的 那 忽视 在 我的 教育 !
我抱怨我的教育受到了这种忽视！

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈmæksɪməs][grænt] [rɪˈsaɪt] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ˈbændɪd] [men] [ænd; ənd] [ˈhɑ:kən] [ðə; ði] [gʊd] ,
I heard Maximus Grant recite from ' The Banded Men and Haakon the Good ,
我 听到 马克西姆斯 授予 背诵 从 - 这 带状 男人 和 哈康 这 好的 ,
我听马克西姆斯·格兰特朗读了《带刺的士兵和好人哈康》中的一段话。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ɪz] [ðɪs] ,
' when I was in Edinburgh , and I said to myself , ' how much finer is this ,
- 什么时候 我 曾是 在 爱丁堡 , 和 我 说 到 我 , - 如何 很多 更精细 是 这 ,
当我身在爱丁堡时，我对自己说：“这真是太棒了！”

[ðæn; ðən] ['ɑ:prə] ['sɔŋz] , [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [bɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ; [ɔ:r][ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃ]
than opera songs , sung with a Scotch burr , in the Italian ; or than English
比 歌剧 歌曲 , 唱 和 一个 苏格兰威士忌 刺果 , 在 这 意大利语 ; 或者 比 英语
['sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

比用意大利语演唱的、带有苏格兰口音的歌剧歌曲；或者比英语歌曲，

[sʌŋ] [baɪ] [skɑ:tʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [prə'naʊns] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æftər][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['fæɪ(ə)n] !
sung by Scotch people who pronounce English after the Scotch fashion !
唱 经过 苏格兰威士忌 人们 WHO 发音 英语 后 这 苏格兰威士忌 时尚 !

由苏格兰人演唱，他们用苏格兰口音说英语！

- [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər][aɪ] [wʊd] [let] ['edɪnbərə] ['drɔ:ɪŋ] -
- ' Then I made up my mind that this coming winter I would let Edinburgh drawing -
- 然后 我 制成 向上 我的 头脑 那 这 未来 冬天 我 会 让 爱丁堡 绘画 -
[ru:mz; rʊmz] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [nɔ:rs] ['wɒrɪrɪz] ;
rooms hear the songs of Norse warriors ;
房间 听到 这 歌曲 的 北欧 战士 ;

于是我下定决心，今年冬天，我要让爱丁堡的客厅里响起北欧战士的歌声；

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rmər] ['rætlz] [ænd; ənd][ðə; ði][swɔ:dz] [ʃaɪn] ! "
the songs in which the armour rattles and the swords shine ! "
这 歌曲 在 哪个 这 盔甲 嘎嘎作响 和 这 剑 闪耀 ! "

那是盔甲碰撞、刀剑闪耀的歌声！

" [ðæt] , [ɪn'di:d] , [wɪl] [br'fɪt] [ði:] !
" That , indeed , will befit thee !
" 那 , 的确 , 将要 合适 你 !

“这的确很适合你！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第7/13页

[naʊ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] , [ki:p] [ðai'self] [wel] [ɪn][hænd] .

Now , then , for the summer , keep thyself well in hand .

现在 , 然后 , 为了 这 夏天 , 保持 你自己 出色地 在 手 .

那么, 整个夏天, 你都要好好照顾自己。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðai] [plænz] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [wind] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ,

Say nothing of thy plans , for if but once the wind catches them ,

说 没有什么 的 你的 计划 , 为了 如果 但 一次 这 风 捕获物 他们 ,

你的计划最好不要说, 因为一旦被风吹走,

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [deθ] . " -

they will soon be for every one to talk to death . " 146

他们 将要 很快 是 为了 每一个 一 到 讲话 到 死亡 . " -

不久之后, 每个人都可以和他们谈论死亡。”146

[ædəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv][raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [kri:m] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðɪs]

Adam was finishing his plate of rice pudding and cream when he gave this

亚当 曾是 精加工 他的 盘子 的 米 布丁 和 奶油 什么时候 他 给予 这

[əd'vaɪs] ;

advice ;

建议 ;

亚当一边吃着盘子里的米布丁和奶油, 一边给出了这个建议;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm]

and with it , he moved his chair from the table and said : " Come

和 和 它 , 他 已搬 他的 椅子 从 这 桌子 和 说 : " 来

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .

into the garden .

进入 这 花园 .

于是, 他把椅子从桌边挪开, 说道: “到花园来吧。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [smʊk] .

I want to smoke .

我 想 到 抽烟 .

我想抽烟。

[ðəʊ] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] .

Thou knows a good dinner deserves a pipe , and a bad one demands it .

你 知道 一个 好的 晚餐 值得 一个 管道 , 和 一个 坏的 一 需求 它 .

你知道, 一顿美味的晚餐值得配上一根烟斗, 而一顿糟糕的晚餐则需要烟斗来助兴。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

" Then they went into the garden and talked of the flowers and the young

" 然后 他们 去 进入 这 花园 和 谈话 的 这 花朵 和 这 年轻的

[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables ,

蔬菜 ,

“然后他们走进花园, 谈论起花草和嫩菜苗来。”

[ænd; ənd] [sed] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:gəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪndz][kʊd; kəd]

and said not a word of Edinburgh and the Sagas that the winds could

和 说 不是 一个 单词 的 爱丁堡 和 这 传奇故事 那 这 风 可以

[kætʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [raʊnd] [tu:; tə][ˈhju:mən][fʊk][fɔ:r; fər] [klæʃ] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:sɪp] .

catch and carry round to human folk for clash and gossip .

抓住 和 携带 圆形的 到 人类 民间 为了 冲突 和 闲话 .

对于爱丁堡和那些被风吹到人间, 引发冲突和流言蜚语的萨迦, 他们只字未提。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz][aʊt] , [ˈædəm][sed] : “ [naʊ] [aɪ][er 'em][ˈgouɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
And when the pipe was out , Adam said : “ Now I am going into the town .
和 什么时候 这 管道 曾是 出去 , 亚当 说 : “ 现在 我 是 去 进入 这 镇 .
当管道被拔出后, 亚当说: “现在我要进城了。”

[ðæt] [bɜːrn] [ˈstoːri] [ɪz][ɑːn][maɪ][lɪps] , [maɪ] [tiːθ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] [br'haɪnd][ðem; ðəm] [mʌt]
That Burns story is on my lips , my teeth cannot keep my tongue behind them much
那 烧伤 故事 是 在 我的 嘴唇 , 我的 牙齿 不能 保持 我的 舌头 在后面 他们 很多
[lɔːŋgər] . “
longer . ”
更长 . ”

伯恩斯的故事一直萦绕在我耳边, 我的牙齿快要咬不住了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .
“ A good time will be thine .
” 一个 好的 时间 将要 是 你的 .

“你将拥有美好的时光。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gʊv][wɪð; wɪθ] [ðiː] . “
I wish that I could go with thee . ”
我 希望 那 我 可以 去 和 你 . ”

我真希望能够和你一起走。

“ [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [duː] ? ”
“ What wilt thou do ? ”
” 什么 枯萎 你 做 ? ”

你打算怎么做?

“ [breɪd] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [dres] [maɪ'self] .
“ Braid my hair and dress myself .
” 编织 我的 头发 和 裙子 我 .

“帮我编辫子, 自己穿衣服。”

[ðen] [aɪ][æɪ; fəl] [teɪk] [aʊt] [ðəɪ] [ˈsɑːgə][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈbændɪd] [men] - [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði][men] [huː]
Then I shall take out thy Saga of ' The Banded Men ' and study the men who
然后 我 将 拿 出去 你的 传奇 的 - 这 带状 男人 - 和 学习 这 男人 WHO
[wɜːr; wər] [ˈbændɪd] ,
were banded ,
是 带状 ,

然后我将拿出你的《捆绑之人》传奇故事, 研究那些被捆绑起来的人。

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈklevər] [weɪz] .
and find them out , in all their clever ways .
和 寻找 他们 出去 , 在 全部 他们的 聪明的 方式 .

并用他们所有狡猾的手段找出他们。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈʌðər] .
Then I can show them to others .
然后 我 能 展示 他们 到 其他的 .

然后我就可以把它们展示给其他人了。

[ɪf] [aɪ][get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] – – [ænd; ənd]
If I get tired of them – – and
如果 我 得到 疲劳的 的 他们 – – 和

如果我厌倦了它们——而且

[aɪ][duː][get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [men] [ˈveri] [ˈkwɪkli] – – [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪt] ,
I do get tired of men very quickly – – I will put on my bonnet and tippet ,
我 做 得到 疲劳的 的 男人 非常 迅速地 – – 我 将要 放 在 我的 引擎盖 和 披肩 ,
我很快就会对男人感到厌倦——我会戴上我的软帽和披肩,

[ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʊʊdi; bˈrɑːdi][ðəɪ] [rɪˈspektfl] - - - " -
" and go and carry Mrs . Brodie thy respectful - - - " **147**
和 去 和 携带 太太 : 布罗迪 你的 尊重 - - - " -

去把布罗迪夫人抬走，以示尊敬——”147

" [teɪk] [ker] , [ˈsunə; ˈsʌ-] ! "
" Take care , Sunna ! "
" 拿 关心 , 逊尼派 ! "

“保重，苏娜！”

" [gʊd] [wɪʃɪz] !
" Good wishes !
" 好的 愿望 !

祝你一切顺利！

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɔːli] [gʊʊ][soʊ][fɑːr] . "
I can surely go so far . "
我 能 一定 去 所以 远的 : "

我当然可以走这么远。”

" [noʊ] [ðɪs] - - [ˈevri] [step][ɑːn] [ðæt] [roʊd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər] - - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈkænɑːt]
" Know this - - every step on that road may lead to danger - - and thou cannot
" 知道 这 - - 每一个 步 在 那 路 可能 带领 到 危险 - - 和 你 不能
[tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [tred] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
turn back and tread them the other way .
转动 后退 和 踏 他们 这 其他 方式 .

“你要知道，走这条路的每一步都可能通往危险，而且你不能回头走另一条路。”

[ðər; ðər] [naʊ] , [biː; bi] [ɔːf] !
There now , be off !
那里 现在 , 是 离开 !

好了，走吧！

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .
I will talk with thee no longer .
我 将要 讲话 和 你 不 更长 :

我不会再和你说话了。

" [ˈsunə; ˈsʌ-] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bɜːrn] [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈvedə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [nɑːt] .
" Sunna said something about Burns in reply , but Vedder heard her not .
" 逊尼派 说 某物 关于 烧伤 在 回复 , 但 韦德 听到 她 不是 :

“桑娜回答时说了些关于伯恩斯的的话，但韦德没有听到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [baɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmjuːzɪkli] " "
He was satisfying his vocal impatience by whistling softly and very musically " "
他 曾是 令人满意 他的 声乐 不耐烦 经过 吹口哨 轻轻 和 非常 音乐上 " "
[ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][oʊld] [gɔːl] ,
The Garb of Old Gaul ,
这 外衣 的 老的 高卢 ,

他轻柔而富有音乐性地吹着口哨，唱着“古高卢的服饰”，以此来满足他急切的嗓音需求。

" [ænd; ənd][ˈsunə; ˈsʌ-] [waːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" and Sunna watched and listened a moment ,
" 和 逊尼派 观看 和 听着 一个 片刻 ,

苏娜静静地看了看，听了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and then in something of a hurry went to her room .
和 然后 在 某物 的 一个 匆忙 去 到 她 房间 :

然后她匆匆忙忙地回了房间。

[ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] – – [wʌn] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
A new thought had come to her – – one which pleased her very much ;
一个 新的 想法 有 来 到 她 – – 一 哪个 高兴 她 非常 很多 ;
她心中突然冒出一个新想法——一个让她非常高兴的想法；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [prəˈsi:did] [tu;; tə] [dres] [hɜ:rˈself] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and she proceeded to dress herself accordingly .
和 她 继续 到 裙子 她自己 因此 .
于是她开始穿戴相应的服饰。

“ [nʌn] [tu:] [gʊd] [ɪz][maɪ] [ˈi:stər] [gaʊn] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] [ˈplezntli] [tu;; tə][hɜ:rˈself] ;
“ None too good is my Easter gown , ” she said pleasantly to herself ;
“ 没有任何 也 好的 是 我的 复活节 袍 , ” 她 说 愉快 到 她自己 ;
“我的复活节礼服不太好看,”她愉快地自言自语道；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈerɪk][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rɪndʒɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [brɔ:t] [hoʊm]
“ and I can take Eric a basket of the oranges grandfather brought home
“ 和 我 能 拿 埃里克 一个 篮子 的 这 橙子 祖父 带来 家
[təˈdeɪ] .
today .
今天 .
“我可以给埃里克带一篮爷爷今天带回家的橘子。”

[ə; eɪ] [tri:t] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [læd] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] .
A treat to the dear little lad they will be .
一个 对待 到 这 亲爱的 小的 小伙子 他们 将要 是 .
对于这个可爱的小男孩来说，这将是一份珍贵的礼物。

[brɪfɔ:r] [em ˈi:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [æftərˈnu:n] ,
Before me is a long afternoon ,
前 我 是 一个 长的 下午 ,
摆在我面前的是漫长的下午，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]ˈpra:pər][ˈmoʊmənt][tu;; tə][æsk][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]ˈmæksɪməs] [əˈbaʊt] -
and I shall find the proper moment to ask the advice of Maximus about ' -
和 我 将 寻找 这 恰当的 片刻 到 问 这 建议 的 马克西姆斯 关于 -
[ðə; ði] [ˈbændɪd] [men] . -
The Banded Men . ' -
这 带状 男人 . -
我将择机向马克西姆斯请教关于《带带士兵》的问题。

“ [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [smaɪlz] [ʃi;; ʃi] [drest] [hɜ:rˈself] ,
“ So with inward smiles she dressed herself ,
“ 所以 和 向内 微笑 她 穿着 她自己 ,
于是她内心带着微笑，穿好了衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][nɑ:t] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ˈteɪkən][baɪ][hɜ:r; həɹ] .
and then took the highway in a direction not very often taken by her .
和 然后 采取 这 公路 在 一个 方向 不是 非常 经常 已采取 经过 她 .
然后她沿着高速公路驶向了一个她不常走的方向。

[aɪ ˈti:][led][hɜ:r; həɹ][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmænʃ(ə)n] overlooking148
It led her to a handsome mansion overlooking148
它 引领 她 到 一个 英俊的 大厦 overlooking148
这让她来到了一座俯瞰148的漂亮豪宅。

[ðə; ði] [ˈvenɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rkwo:l] ,
the Venice of the Orcades , the village and the wonderful Bay of Kirkwall ,
这 威尼斯 的 这 - , 这 村庄 和 这 精彩的 湾 的 柯克沃尔 ,
[ˈɪntu:] [wɪtʃ]
into which
进入 哪个
奥尔卡德斯的威尼斯，这个村庄和美丽的柯克沃尔湾，就坐落于此。

. . . [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
: : : **by night and day** ,
: : : 经过 夜晚 和 天 ,

.....日夜不停，

[ðə; ði] [greɪt] [si:] [ˈwɔ:tər][faɪndz][ɪts] [wei]
The great sea water finds its way
这 伟大的 海 水 发现 它是 方式

浩瀚的海水总会找到出路

[θru:] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
Through long , long windings of the hills .
通过 长的 , 长的 绕组 的 这 丘陵 .

穿过绵延不绝的山丘。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈkloʊzər] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] ,
The house had a silent look , and its enclosure was strangely quiet ,
这 房子 有 一个 沉默的 看 , 和 它是 外壳 曾是 奇怪的 安静的 ,
房子显得静谧无声，周围的区域也异常安静。

[ðooʊ] [kept] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
though kept in exquisite order and beauty .
尽管 保留 在 精美的 命令 和 美丽 .

虽然保持得井然有序，非常漂亮。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
As she approached , a lady about fifty years old came to the top of the long ,
作为 她 接近 , 一个 女士 关于 五十 年 老的 来了 到 这 顶部 的 这 长的 ,
当她走近时，一位大约五十岁左右的女士走到了长长的山顶，

[waɪt] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgreɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] .
white steps to meet her , appearing to be greatly pleased with her visit .
白色的 步骤 到 见面 她 , 出现 到 是 非常 高兴 和 她 访问 .
白色台阶迎接她，似乎对她的来访非常高兴。

“ [ˈoʊnli][æet; ət] [ˈdɪnər] [taɪm] [mæks][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:] ！
” **Only at dinner time Max was speaking of thee** ！
” 仅有的 在 晚餐 时间 最大限度 曾是 请讲 的 你 ！

“只有在晚餐时间，马克斯才会提起你！ ”

[ænd; ənd][ˈerɪk] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l]
And Eric said his sweetheart had forgotten him , and wondering we all
和 埃里克 说 他的 亲爱的 有 被遗忘的 他 , 和 好奇 我们 全部
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ,

埃里克说他的爱人已经把他忘了，我们所有人都感到疑惑。

[wʌt] [hæd; həd] [kept] [ðɪ:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈweɪ] . “
what had kept thee so long away . ”
什么 有 保留 你 所以 长的 离开 : ”

是什么让你走了这么久？

“ [wel] , [ðen] , [ðəʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪŋ] - - [ˈevriwʌn] , [ɪn]
” **Well , then , thou knowest about the war and the enlisting - - everyone , in**
” 出色地 , 然后 , 你 最了解 关于 这 战争 和 这 入伍 - - 每个人 , 在
[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

“那么，你肯定了解战争和征兵——每个人，或多或少都了解。”

[hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] . “
has been touched by the changes made . ”
有 到过 感动 经过 这 变化 制成 . ”
已经受到了这些变化的影响。

“ [tru:] [ɪz] [ðæt] !
“ **True is that** !
” 真的 是 那 ！
“确实如此！ ”

[ˈkwɪkli] [ðəʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər][ˈerɪk][hæz; həz][bəʊθ] [ˈsekənd] - [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
Quickly thou must come in , for Eric has both second - sight and hearing ,
迅速地 你 必须 来 在 , 为了 埃里克 有 两个都 第二 - 视线 和 听力 ,
你必须快点进来，因为埃里克既有预知能力又有听觉能力。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːˈredi] [ðæt] [hɪr] [ðəʊ] [ɑːrt] - - - “ [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] [æz; əz]
and no doubt he knows already that here thou art - - - ” and talking thus as
和 不 怀疑 他 知道 已经 那 这里 你 艺术 - - - ” 和 说 因此 作为
[fiː; ji] [went] ,
she went ,
她 去 ,
毫无疑问，他已经知道你在这里了——”她一边说着一边走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtən] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ][waɪd] , [laɪt] [ˈsterweɪ] .
Mrs . Beaton led the way up a wide , light stairway .
太太 . 比顿 引领 这 方式 向上 一个 宽的 , 光 楼梯 .
比顿夫人带头走上宽敞明亮的楼梯。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtən] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈiːgər] [ˈvɔɪs] [kɔːld] - [neɪm] , [ə; eɪ]
Even as Mrs . Beaton was speaking a thin , eager voice called Sunna's name , a
甚至 作为 太太 . 比顿 曾是 请讲 一个 薄的 , 渴望的 嗓音 称为 - 姓名 , 一个
[dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] ,
door flew open ,
门 飞翔 打开 ,
就在比顿太太说话的时候，一个细弱而急切的声音喊着桑娜的名字，这时一扇门猛地被推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , beautiful149
and a man , beautiful149
和 一个 男人 , beautiful149
还有一个男人，很帅149

[æz; əz][ə; eɪ] [driːm] - [mæn] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
as a dream - man , stood in the entrance to welcome them .
作为 一个 梦 - 男人 , 站立 在 这 入口 到 欢迎 他们 .
如同梦中人一般，站在门口迎接他们。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈbjuːtɪf(ə)l] ” [niːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈreɪzd] ;
And here the word “ beautiful ” need not to be erased ;
和 这里 这 单词 “ 美丽的 ” 需要 不是 到 是 已擦除 ;
而这里的“美丽”一词无需被抹去；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd] [ðæt] [spræŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
it was the very word that sprang naturally from the heart to the lips of
它 曾是 这 非常 单词 那 弹簧 自然 从 这 心 到 这 嘴唇 的
[ˈevri] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [met][ˈmæksɪməs][grænt] .
every one when they met Maximus Grant .
每一个 一 什么时候 他们 遇见 马克西姆斯 授予 .
每当人们见到马克西姆斯·格兰特时，这个词都会自然而然地从心中脱口而出。

[noʊ] [griːk] [ˈskʌlptər] [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] ;
No Greek sculptor ever dreamed of a more perfect form and face ;
不 希腊语 雕塑家 曾经 梦见 的 一个 更多的 完美的 形式 和 脸 ;
没有哪个希腊雕塑家梦想过能拥有如此完美的身形和面容；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'ljʊ:mɪnd] [baɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [greɪ] [aɪz] , [kən'templətɪv] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] , [ə; eɪ] [feɪs] ,
the latter illumined by noticeable grey eyes , contemplative and mystical , a face ,
这 后者 照明 经过 显 灰色的 眼睛 , 沉思的 和 神秘 , 一个 脸 ,
[ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,
thoughtful and winning ,
周到 和 获胜 ,

后者拥有一双引人注目的灰色眼睛，沉思而神秘，面容深邃而迷人。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][kaɪnd] [smaɪlz] .
and constantly breaking into kind smiles .
和 不断地 打破 进入 种类 微笑 .

并且不断露出和蔼的笑容。

[hi:; hi] [tʊk] - [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['kwɪkli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt]
He took Sunna's hand , and they went quickly forward to a boy of about
他 采取 - 手 , 和 他们 去 迅速地 向前 到 一个 男生 的 关于
[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
eleven years old ,
十一 年 老的 ,

他拉起苏娜的手，两人迅速走到一个大约十一岁的男孩面前。

[hu:m] ['sunə; 'sʌ-] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] .
whom Sunna kissed and petted .
谁 逊尼派 亲吻 和 被宠爱 .

苏娜亲吻并抚摸了他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
The little lad was in a passion of delight .
这 小的 小伙子 曾是 在 一个 热情 的 喜 .

小男孩欣喜若狂。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ] “ [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] !
He called her “ his sweetheart !
他 称为 她 “ 他的 亲爱的 !

他称她为“他的甜心！ ”

[hɪz; ɪz][waɪf] !
his wife !
他的 妻子 !

他的妻子！

[hɪz; ɪz] [kwi:n] !
his Queen !
他的 女王 !

他的女王！

” [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; həɾ] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [br'saɪd]
” **and made her take off her bonnet and cloak and sit down beside**
” 和 制成 她 拿 离开 她 引擎盖 和 披风 和 坐 向下 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“然后让她脱下帽子和斗篷，坐在他旁边。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ftli] ['kʊʃnd] [tʃer] ; [ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gloʊb] [æt; ət]
He was half lying in a softly cushioned chair ; there was a large globe at
他 曾是 一半 说谎 在 一个 轻轻 缓冲 椅子 ; 那里 曾是 一个 大的 地球 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他半躺在一张软垫椅上，旁边放着一个大地球仪。

[ænd; ənd][æən; ən] ['i:kwəli] [lɑ:rdʒ][ætləs] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [bʊks] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] ,
and an equally large atlas , with other books on a small table near by ,
和 一个 同样地 大的 图集 , 和 其他 图书 在 一个 小的 桌子 靠近 经过 ,
还有一本同样厚重的地图册, 旁边的小桌子上放着其他书籍。

[ænd; ənd][ˈmæksɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] .
and Max's chair was close to the whole arrangement .
和 马克斯的 椅子 曾是 关闭 到 这 所有的 安排 .
马克斯的椅子离整个装置很近。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , ['lʌvli] [bɔɪ] ,
He was a fair , lovely boy ,
他 曾是 一个 公平的 , 迷人的 男生 ,
他是个漂亮可爱的男孩,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'ræfɪk] [aɪz] [ðæt] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ˈspaɪn(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [soʊ] ['fri:kwəntli] [pə'zeɪ] -
with the seraphic eyes that sufferers from spinal diseases so frequently possess -
和 这 天使般的 眼睛 那 受害者 从 脊 疾病 所以 频繁地 具有 -
- [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərəɪ] [ʌv; əv][peɪn] .
- eyes with the look in them of a Conqueror of Pain .
- 眼睛 和 这 看 在 他们 的 一个 征服者 的 疼痛 .
患有脊柱疾病的人常常拥有那种天使般的眼神——眼神中流露出战胜痛苦的神情。

[bʌt; bət][ˈb:lsʊʊ] ,
But also ,
但 还 ,
但是也,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] - ['pælər] [wɪtʃ] [saɪnz] [ðoʊz] [hu:]
on his young face there was the solemn Trophonean pallor which signs those who
在 他的 年轻的 脸 那里 曾是 这 庄严 - 苍白 哪个 标志 那些 WHO
[deɪli] [der] “ [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . ” -
daily dare “ to look at death in the cave . ” 150
日常的 敢 “ 到 看 在 死亡 在 这 洞穴 . ” -

他年轻的脸上带着特罗福涅人特有的那种庄严的苍白, 那是那些每日敢于“直面洞穴中的死亡”的人的标志。¹⁵⁰
“ [mæks][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [ˈaɪləndz] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˈsʌnə; 'sʌ-]
“ Max and I have been to the Greek islands , ” he said , ” and Sunna
“ 最大限度 和 我 有 到过 到 这 希腊语 岛屿 , ” 他 说 , ” 和 逊尼派
,
:
,
“我和马克斯去过希腊群岛,”他说, “还有苏纳群岛,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [kwaɪt] [wel] ,
as soon as I am grown up , and am quite well ,
作为 很快 作为 我 是 生长 向上 , 和 是 相当 出色地 ,
等我长大成人, 身体也完全康复之后,

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk] [ði:] [tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:],
I shall ask thee to marry me ,
我 将 问 你 到 结婚 我 ,
我将向你求婚,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and then we will go to one of the loveliest of them and live
和 然后 我们 将要 去 到 一 的 这 最可爱的 的 他们 和 居住
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
然后我们会去其中一个最美丽的地方居住。

[mæks] [θɪŋks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] . ”

Max thinks that would be just right . ”
最大限度 思考 那 会 是 只是 正确的 . ”

马克斯觉得那样就正好了。

“ [ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈsunə; ˈsʌ-] , “ [wen] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] ,
“ Thou little darling , ” answered Sunna , “ when thou art a man ,
“ 你 小的 亲爱的 , ” 回答 逊尼派 , “ 什么时候 你 艺术 一个 男人 ,

“你这小宝贝,”苏纳回答说,“当你长大成人之后,

[ɪf] [ðəʊ] [æsk][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [ðiː] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] - [jes] ! - ”
if thou ask me to marry thee , I shall say ' yes ! ' ”
如果 你 问 我 到 结婚 你 , 我 将 说 - 是的 ! - ”

如果你向我求婚,我会说“我愿意!”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðəʊ] [wɪlt] .
“ Of course thou wilt .
“ 的 课程 你 枯萎 .

你当然会。

[ˈsunə; ˈsʌ-] [lʌvz] [ˈerɪk] ? ”
Sunna loves Eric ? ”
逊尼派 爱 埃里克 ? ”

Sunna喜欢Eric吗?

“ [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] , [ˈerɪk] !
“ I do , indeed , Eric !
“ 我 做 , 的确 , 埃里克 !

“我确实有,埃里克!”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
I think we should be very happy .
我 思考 我们 应该 是 非常 快乐的 .

我认为我们应该非常高兴。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈkwaːrəl] [ɔːr][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ”
We should never quarrel or be cross with each other . ”
我们 应该 绝不 争吵 或者 是 叉 和 每个 其他 . ”

我们不应该争吵,也不应该互相生气。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [naːt][laɪk] [ðæt] !
“ Oh ! I would not like that !
“ 哦 ! 我 会 不是 喜欢 那 !

“哦! 我可不喜欢那样!”

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][naːt] [ˈkwaːrəl] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] .
If we did not quarrel , there would be no making - up .
如果 我们 做过 不是 争吵 , 那里 会 是 不 制作 - 向上 .

如果没有争吵,就不会有和好。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [tɪfs] ,
I remember papa and mamma making - up their little tiffs ,
我 记住 爸爸 和 妈妈 制作 - 向上 他们的 小的 争吵 ,

我记得爸爸妈妈和好如初,化解了他们的小争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] – – [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and they seemed to be very happy about it - - and to love each other
和 他们 似乎 到 是 非常 快乐的 关于 它 - - 和 到 爱 每个 其他
[ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] .
ever so much better for the tiff and the make - up .
曾经 所以 很多 更好的 为了 这 蒂芙 和 这 制作 - 向上 .

他们似乎对此非常高兴——而且因为这场争吵和和好,他们更加爱彼此了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] ['kwɔrəl] , ['sunə; 'sʌ-] ; [ænd; ənd] [ðen] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [ˈhæpi]
I think we must have little quarrels , Sunna ; and then , long , long , happy
我 思考 我们 必须 有 小的 争吵 , 逊尼派 ; 和 然后 , 长的 , 长的 , 快乐的
[ˈmeɪkɪŋz] - [ʌp] . "
makings - up . "
气质 - 向上 . "

苏娜，我想我们之间肯定会有一些小争吵；然后，会有很多次和好，而且会非常愉快。

" [ˈveri] [wel] , [ˈerɪk] ; [ˈoʊnli] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

" Very well , Eric ; only , thou must make the quarrel .

" 非常 出色地 , 埃里克 ; 仅有的 , 你 必须 制作 这 争吵 .

“好吧，埃里克；只是，你必须去挑起争端。”

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kwɑːrəl] . "

With thee I could not quarrel . "

和 你 我 可以 不是 争吵 . "

我无法与你争吵。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] : - ['sunə; 'sʌ-] , [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

" I should begin it in this way : ' Sunna , I do not approve of thy dancing with

" 我 应该 开始 它 在 这 方式 : - 逊尼派 , 我 做 不是 批准 的 你的 跳舞 和

- - [seɪ] - - [ken] [məˈklaʊd] .

- - **say - - Ken McLeod .**

- - 说 - - 肯 麦克劳德 .

“我应该这样开头：‘桑娜，我不赞成你和——比如说——肯·麦克劳德跳舞。

- [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [seɪ] : - [aɪ][jæl; ʃəl] [dæns] with151

' Then thou wilt say : ' I shall dance with151

- 然后 你 枯萎 说 : - 我 将 舞蹈 with151

然后你会说：‘我要和151跳舞。’

[huːm] [aɪ] [laɪk] , [ˈerɪk] - ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈplaɪ] :

whom I like , Eric ' ; and I will reply :

谁 我 喜欢 , 埃里克 - ; 和 我 将要 回复 :

我喜欢的人，埃里克；我会回复：

- [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðiː] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [məˈklaʊd] - ;

' thou art my wife and I will not allow thee to dance with McLeod ' ;

- 你 艺术 我的 妻子 和 我 将要 不是 允许 你 到 舞蹈 和 麦克劳德 - ;

“你是我的妻子，我绝不允许你和麦克劳德跳舞。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈnɔːti] [ænd; ənd] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd] [praʊd] ,

and then thou wilt be naughty and saucy and proud ,

和 然后 你 枯萎 是 淘气 和 风骚的 和 自豪的 ,

那时你就会变得顽皮、傲慢、骄傲。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈmæstərfl] ;

and I shall have to be angry and masterful ;

和 我 将 有 到 是 生气的 和 精湛 ;

我必须表现得愤怒而强势；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈtempər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] ,

and as thou art going out of the room in a terrible temper , I shall say ,

和 作为 你 艺术 去 出去 的 这 房间 在 一个 糟糕的 脾气 , 我 将 说 ,

当你怒气冲冲地走出房间时，我会说：

- ['sunə; 'sʌ-] !

' Sunna !

- 逊尼派 !

“圣行！ ”

- [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
" **in a sweet voice , and look at thee , and thou wilt look at me ,**
- 在 一个 甜的 嗓音 , 和 看 在 你 , 和 你 枯萎 看 在 我 ,
“用甜美的声音，看着你，你也会看着我。”

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [aɪz] ,
with those heavenly eyes ,
和 那些 天上 眼睛 ,
拥有那双天籁之眼，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl]['oʊpən][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪl] [flaɪ][tu:; tə][maɪ] [ɪm'breis] ,
and then I shall open my arms and thou wilt fly to my embrace ,
和 然后 我 将 打开 我的 武器 和 你 枯萎 飞 到 我的 拥抱 ,
然后我将张开双臂，你将飞入我的怀抱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] [wɪl] [br'ɡɪn] . "
and the making - up will begin . "
和 这 制作 - 向上 将要 开始 . "
然后和好就开始了。

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] , ['erɪk] ,
" **Well , then , that will be delightful , Eric ,**
" 出色地 , 然后 , 那 将要 是 愉快 , 埃里克 ,
“那真是太好了，埃里克。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][bæd][æz; əz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
but thou must not accuse me of anything so bad as dancing with Mr .
但 你 必须 不是 控 我 的 任何事物 所以 坏的 作为 跳舞 和 先生 .
[mæk'laʊd] . "
McLeod . "
麦克劳德 . "

但你不能指控我做了像和麦克劳德先生跳舞那样糟糕的事情。
" [wʊd] [ðæt] [bi:; bi][bæd][tu:; tə] [ðɪ:] ? "
" **Would that be bad to thee ? "**
" 会 那 是 坏的 到 你 ? "
“那样对你来说不好吗？ ”

" [veri] [bæd] , [ɪn'di:d] !
" **Very bad , indeed !**
" 非常 坏的 , 的确 !
“真是太糟糕了！ ”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [wʊd] ['nevər][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [meɪk] - [ʌp] - [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [θɔ:t] [aɪ]
I fear I would never try to have a ' make - up ' with any one who thought I
我 害怕 我 会 绝不 尝试 到 有 一个 - 制作 - 向上 - 和 任何 一 WHO 想法 我
[wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
would dance with him . "
会 舞蹈 和 他 . "

我恐怕永远不会尝试和任何认为我会和他跳舞的人“和好”。
" [dʌst] [ðəʊ] [dis'laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" **Dost thou dislike him ? "**
" 多斯特 你 不喜欢 他 ? "
你讨厌他吗？

" [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
" **That is neither here nor there .**
" 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .
“这无关紧要。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [skɑ:t] .
He is a Scot .
他 是 一个 苏格兰人 .

他是苏格兰人。

[aɪ] [meɪ] ['mæri] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] [waɪl] [maɪ][laɪf] [deɪz] [ləst] ,
I may marry like the rest of the world , but while my life days last ,
我 可能 结婚 喜欢 这 休息 的 这 世界 , 但 尽管 我的 生活 天 最后的 ,
我或许会像世上其他人一样结婚, 但在我生命的最后时光里,

['sunə; 'sʌ-] ['vedʒ-] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [ə; eɪ] [skɑ:t] . "
Sunna Vedder will not marry a Scot . "
逊尼派 韦德 将要 不是 结婚 一个 苏格兰人 . "

苏娜·韦德不会嫁给苏格兰人。

" [jes] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .
" Yes - - but there was some talk that way .
" 是的 - - 但 那里 曾是 一些 讲话 那 方式 .

“是的——但确实有一些那样的说法。”

[maɪ] [ænt] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
My aunt heard it .
我的 阿姨 听到 它 .

我姑姑听到了。

[maɪ] [ænt] ['hi:rz] ['evriθɪŋ] . "
My aunt hears everything . "
我的 阿姨 听到 一切 . "

我姑姑什么都听得到。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] , [tɔ:k] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][ɔ:l] [laɪz] .
" I will tell thee , talk that way was all lies .
" 我 将要 告诉 你 , 讲话 那 方式 曾是 全部 谎言 .

我告诉你, 你那样说的全是谎言。

No152
No152
No152

第152号

[wʌŋ] [wɪl] ['sunə; 'sʌ-] ['vedʒ-] ['mæri] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] .
one will Sunna Vedder marry , that is not of her race .
一 将要 逊尼派 韦德 结婚 , 那 是 不是 的 她 种族 .

Sunna Vedder 将嫁给一个非她族裔的人。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] ['erɪk] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][wɑ:n] [feɪs] ,
" Then she put her arms round Eric , and kissed his wan face ,
" 然后 她 放 她 武器 圆形的 埃里克 , 和 亲吻 他的 万 脸 ,

然后她搂住埃里克, 亲吻了他苍白的脸庞。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:smən] ! "
calling him " her own little Norseman ! "
呼叫 他 " 她 自己的 小的 北欧人 ! "

称他为“她自己的小北欧人! ”

" [tel] [em 'i:] , ['sunə; 'sʌ-] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Tell me , Sunna , what is happening in the town ? " said he .
" 告诉 我 , 逊尼派 , 什么 是 发生 在 这 镇 ? " 说 他 .

“告诉我, 苏娜, 镇上发生了什么事?”他问道。

" [wel] , [ðen] , [nɑ:t] [mʌt] [naʊ] .
" Well , then , not much now .
" 出色地 , 然后 , 不是 很多 现在 .

“那么, 现在也没什么可说的了。”

[men][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd]['gʊərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] ['empti] [ɪz][ðə; ði]
Men are talking of the war , and going to the war , and empty is the
男人 是 说的 这 战争 , 和 去 到 这 战争 , 和 空的 是 这
[taʊn] .
town .
镇 .

男人们都在谈论战争和参战，而城镇却空无一人。

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] , [ɑ:rt] [ðəʊ] ['sɑ:ri] ? "
About the war , art thou sorry ? "
关于 这 战争 , 艺术 你 对不起 ? "

对于战争，你感到后悔吗？

" [noʊ] , [aɪ][ei 'em][glæd] - - -
" **No , I am glad** - - -
" 不 , 我 是 高兴的 - - -

不，我很高兴——

" [haʊ] ['glɔ:riəs] [ðə; ði]['væliənt] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,
" **How glorious the valiant , sword in hand ,**
" 如何 辉煌 这 英勇 , 剑 在 手 ,
"勇士手持利剑，多么英勇无畏啊！"

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [lənd] !
In front of battle for their native land !
在 正面 的 战斗 为了 他们的 本国的 土地 !

在为保卫家园而战的战场上！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊd] ,
" **And he raised his small , thin hands , and his face glowed ,**
" 和 他 提高 他的 小的 , 薄的 双手 , 和 他的 脸 发光 ,
"他举起瘦小的双手，脸上容光焕发。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [es 'ti:] . ['maɪk(ə)l] .
and he looked like a young St . Michael .
和 他 看起来 喜欢 一个 年轻的 英石 . 迈克尔 .

他看起来像年轻时的圣米迦勒。

[ðen] [mæks] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gləʊb] [ænd; ənd] [bʊks] [ə'saɪd][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Then Max lifted the globe and books aside and put his chair close to his
然后 最大限度 抬起 这 地球 和 图书 旁边 和 放 他的 椅子 关闭 到 他的
[brʌðəz] .
brother's .
兄弟 .

然后，马克斯把地球仪和书搬到一边，把自己的椅子放在他哥哥的椅子旁边。

" ['erɪk][hæz; hæz][ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Eric has the soul of a soldier , " he said ,**
" 埃里克 有 这 灵魂 的 一个 士兵 , " 他 说 ,
他说：“埃里克有一颗战士的心。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [stə:z][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] . "
" **and the sound of drums and trumpets stirs him like the cry of fire . "**
" 和 这 声音 的 鼓 和 小号 搅拌 他 喜欢 这 哭 的 火 . "
"鼓声和号角声如同烈火的呐喊，令他热血沸腾。"

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , ['mɪstər] . [grænt] ,
" **And so it happens , Mr . Grant ,**
" 和 所以 它 发生 , 先生 . 授予 ,
"事情就是这样发生的，格兰特先生。"

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [nʊɪz] ['leɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd]
that we have much noise lately from the trumpets and the fife and
那 我们 有 很多 噪音 最近 从 这 小号 和 这 法夫郡 和
[drʌmz] . "
drums . "
鼓 . "

最近我们这里喇叭声、笛声和鼓声特别吵闹。”

" [jes] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [lʌvz] [pə'reɪd] , " ['ænsər] [mæks] . -
" **Yes , man is a military animal , he loves parade , "** answered **Max . 153**
" 是的 , 男人 是 一个 军队 动物 , 他 爱 游行 , " 回答 最大限度 . -

“是的，人类是军事动物，他们喜欢阅兵式，”Max.153 回答道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pə'reɪd] . "
" **But in this war , there is much more than parade . "**
" 但 在 这 战争 , 那里 是 很多 更多的 比 游行 . "

“但在这场战争中，远不止是阅兵式。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] ['vedʒ] .
" **You are right , Miss Vedder .**
" 你 是 正确的 , 错过 韦德 .

“您说得对，维德小姐。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔːmptɪd] [baɪ] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] [hɑːrt] - [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] ['oʊ[nz] ,
It was prompted by that gigantic heart - throb with which , even across oceans ,
它 曾是 提示 经过 那 巨大 心 - 搏动 和 哪个 , 甚至 穿过 海洋 ,

那是由那股巨大的心跳引发的，即使跨越重洋，这股心跳也依然强烈。

[wiː; wi] [fiːl] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] .
we feel each other's rights and wrongs .
我们 感觉 每个 其他的 权利 和 错误 .

我们能感受到彼此的对错。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [best] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [men][ænd; ənd] ['brʌðərz] .
And in this way we learn best that we are men and brothers .
和 在 这 方式 我们 学习 最好的 那 我们 是 男人 和 兄弟 .

通过这种方式，我们才能更好地认识到我们是男人，是兄弟。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] ?
Can a man do more for a wrong than give his life to right it ?
能 一个 男人 做 更多的 为了 一个 错误的 比 给 他的 生活 到 正确的 它 ?

一个人还能 为伸张正义付出比献出生命更大的代价吗？

" [ðen] ['erɪk] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] :
" **Then Eric cried out with hysterical passion :**
" 然后 埃里克 哭 出去 和 歇斯底里的 热情 :

“然后埃里克歇斯底里地激动地喊道：”

" [aɪ] [wɪʃ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [æbər'diːn] !
" **I wish only that I might have my way with Aberdeen !**
" 我 希望 仅有的 那 我 可能 有 我的 方式 和 阿伯丁 !

“我只希望我能随心所欲地改造阿伯丁！ ”

[oʊ] , [ðə; ði] [skʌlɪŋ] ['kəʊədʒ] [huː] ['fɑːloo] [hɪm; ɪm] !
Oh , the skulking cowards who follow him !
哦 , 这 潜行 懦夫 WHO 跟随 他 !

哦，那些偷偷摸摸跟着他的懦夫们！

[mæks] !
Max !
最大限度！

最大限度！

[mæks] ！
Max ！
最大限度！

最大限度！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maʊnt] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [bɪɡ][wɔːr] [hɔːrs] [ænd; ənd][hoʊld][em ˈiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
If you would mount our father's big war horse and hold me in front of you
如果 你 会 山 我们的 父亲的 大的 战争 马 和 抓住 我 在 正面 的 你
[ænd; ənd][raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
and ride into the thick of the battle ,
和 骑 进入 这 厚的 的 这 战斗 ,

如果你能骑上我们父亲那匹高大的战马，把我抱在前面，然后冲进战斗最激烈的地方，

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [ˈswɔːdz] ！
and let me look on the cold light of the lifted swords ！
和 让 我 看 在 这 寒冷的 光 的 这 抬起 剑 ！
让我看看高举的利剑在冰冷的光芒中闪耀吧！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈswɔːdz] ！
Oh , the shining swords ！
哦 , 这 灼灼 剑 ！
哦，闪闪发光的宝剑！

[ðeɪ] [ʃeɪk] ！
They shake ！
他们 摇 ！
它们在颤抖！

[ðeɪ] [kraɪ][aʊt] ！
They cry out ！
他们 哭 出去 ！
他们哭喊！

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm] ！
The lives of men are in them ！
这 生活 的 男人 是 在 他们 ！
男人的生活就在其中！

[mæks] ！
Max ！
最大限度！
最大限度！

[mæks] ！
Max ！
最大限度！
最大限度！

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][daɪ] – – [ɑːn][ə; eɪ] – – [ˈbætlfiːld] ！
I want to die – – on a – – battlefield ！
我 想 到 死 – – 在 一个 – – 战场 ！
我想死在——战场上！

” [ænd; ənd] [mæks] [held] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
” **And Max held the weeping boy in his arms ,**
” 和 最大限度 握住 这 哭泣 男生 在 他的 武器 ,
于是，马克斯把哭泣的男孩抱在怀里。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] [tuː] [ˈtendər][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd]
and bowed his head over him and whispered words too tender and sacred
和 鞠躬 他的 头 超过 他 和 低声说道 字 也 投标 和 神圣
[tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
to be written down .
到 是 书面 向下 .
他低下头，在他耳边轻声说着一些太过温柔神圣、无法用文字记录下来的话语。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ˈerɪk][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ; [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd]
For a while Eric was exhausted ; he lay still watching his brother and
为了 一个 尽管 埃里克 曾是 筋疲力尽的 ； 他 躺 仍然 观看 他的 兄弟 和
[ˈsunə; ˈsʌ-] ,
Sunna ,
逊尼派 ,
埃里克有好一会儿都筋疲力尽了；他静静地躺着，看着他的哥哥和苏娜。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and listening to their conversation .
和 聆听 到 他们的 对话 .
并倾听他们的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
They were talking of the excitement in London , and of the pressure of
他们 是 说 的 这 激动 在 伦敦 , 和 的 这 压力 的
the154
the154
the154
他们谈论着伦敦的兴奋之情，以及154届奥运会带来的压力。

[ˈklɜːrdʒi] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈfɒltʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [men] .
clergy putting down the reluctancies and falterings of the peace men .
牧师 推杆 向下 这 不情愿 和 失误 的 这 和平 男人 .
神职人员打断了和平主义者的犹豫和动摇。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , [mɪs] [ˈvedə] , ” [sed] [grænt] ,
“ Have you heard , Miss Vedder , ” said Grant ,
“ 有 你 听到 , 错过 韦德 , ” 说 授予 ,
“你听说了吗，维德小姐？”格兰特问道。

“ [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɪŋɡləndz] [kɔːl][tuː; tə][wɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɜːrmən][ɪn]
“ that one of the bishops decided England's call to war by a wonderful sermon in
“ 那 一 的 这 主教们 决定 英格兰的 称呼 到 战争 经过 一个 精彩的 讲道 在
[es ˈtiː] . [ˈpɒlz] ? ”
St . Paul's ? ”
英石 . 保罗的 ? ”
“一位主教通过在圣保罗大教堂发表的一篇精彩布道，决定了英格兰是否参战？”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪɡnərənt] .
“ I am sorry to be ignorant .
“ 我 是 对不起 到 是 无知 .
“我很抱歉我的无知。”

[tel] [em ˈiː] . “
Tell me . ”
告诉 我 . ”
告诉我。”

“ [hi:; hi] [pri:tʃt] [frʌm; frəm][dʒerə'maɪə] , [fɔ:rθ] [t'æptər] [ænd; ənd][sɪksθ] [vɜ:rs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **He preached from Jeremiah , Fourth Chapter and Sixth Verse ; and his**
“ 他 布道 从 耶利米 , 第四 章 和 第六 诗 ; 和 他的
[ˈkloʊzɪŋ] [krai][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['neihəm] ,
closing cry was from Nahum ,
结束 哭 曾是 从 那鸿 ,

“他以耶利米书第四章第六节为题讲道；他最后的呼喊则来自那鸿书，

[ˈsekənd] [t'æptər] [ænd; ənd][fɜ:rst] [vɜ:rs] , - [set] [ʌp][ðə; ði] [ˈstændərd] [tɔ:rd] [ˈzaɪən] .
Second Chapter and First Verse , ' Set up the standard toward Zion .
第二 章 和 第一的 诗 , - 放 向上 这 标准 朝向 锡安 .

第二章第一节，“向锡安竖立旗帜。”

[steɪ] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈi:v(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'strʌkʃn] ,
Stay not , for I will bring evil from the north and a great destruction ,
停留 不是 , 为了 我 将要 带来 邪恶的 从 这 北 和 一个 伟大的 破坏 ,
不要停留，因为我将从北方带来邪恶和巨大的毁灭。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [næhəmz] [əd'vaɪs] ,
- **and he closed with Nahum's advice ,**
- 和 他 关闭 和 那鸿的 建议 ,

最后，他引用了那鸿的忠告。

- [hi:; hi] [ðæt] [dæfɪθ] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [ɪz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðəɪ] [feɪs] , [ki:p] [ðə; ði][mju:'hɪ(ə)n] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
' He that dasheth in pieces is come up before thy face , keep the munition , watch the
- 他 那 达塞斯 在 件 是 来 向上 前 你的 脸 , 保持 这 弹药 , 手表 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“那将你击得粉碎的已经来到你面前，守住弹药，注意道路。”

[meɪk] [ðəɪ] [lɔɪnz] [strɔ:ŋ] , [ˈfɔ:rtɪfaɪ] [ðəɪ] [ˈpaʊər] [ˈmaɪtli] . - "
make thy loins strong , fortify thy power mightily . ' "
制作 你的 腰肉 强的 , 强化 你的 力量 非常 . - "

“强健你的腰部，增强你的力量。”

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [went] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ? ”
“ **Well , then , how went the advice ? ”**
“ 出色地 , 然后 , 如何 去 这 建议 ? ”

“那么，你给的建议效果如何？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪɡ'zæktli] .
“ **I know not exactly .**
“ 我 知道 不是 确切地 .

“我不太清楚。”

[aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈkəʊədɪs] [ðæt] [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [wɔ:r][ɪz]
It is hard to convince commerce and cowardice that at certain times war is
它 是 难的 到 说服 商业 和 怯懦 那 在 肯定 时代 战争 是
[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdu:tɪz] .
the highest of all duties .
这 最高 的 全部 职责 .

很难让商业和懦弱的人相信，在某些时候，战争是所有职责中最高的。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [ˈpeɪtriətɪzəm] ;
Neither of them understand patriotism ;
两者都不 的 他们 理解 爱国主义 ;

他们俩都不理解爱国主义；

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['tremblɪŋ] ['pæsɪfɪst][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
and yet every trembling pacifist in time of war is a misfortune to his country
和 然而 每一个 发抖 和平主义者在 时间 的 战争 是 一个 不幸 到 他的 国家
.
" "
:
" "
.

然而，在战争时期，每一个战战兢兢业业的和平主义者都是国家的祸害。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] – – [wʌt] ? " [æskt] ['sunə; 'sʌ-] .
" And the country will give them – – what ? " asked Sunna .
" 和 这 国家 将要 给 他们 – – 什么 ? " 问 逊尼派 .
"国家会给他们什么？"苏娜问道。

" [ðə; ði][kəʊld] , [ded] [dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌaʊtˈlɪv] , " ['ænsər] [mæks] .
" The cold , dead damnation of a disgrace they will never outlive , " answered Max .
" 这 寒冷的 , 死的 诅咒 的 一个 耻辱 他们 将要 绝不 活得更久 , " 回答 最大限度 .

155

“那是他们永远无法摆脱的冰冷、死寂的耻辱诅咒，”马克西姆回答道。155

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm] ['erɪk][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
There was a sharp cry from Eric at these words ,
那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 埃里克 在 这些 字 ,
听到这些话，埃里克发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌekskləˈmeɪʃn] – – " [nɑːt][bəəd] [ɪˈnʌf] !
and then a passionate childish exclamation – – " Not bad enough !
和 然后 一个 热情的 幼稚 感叹 – – " 不是 坏的 足够的 !
然后是一声充满激情、孩子气的惊呼——“还不够糟糕！”

[nɑːt][bəəd] [ɪˈnʌf] !
Not bad enough !
不是 坏的 足够的 !
还不够糟糕！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .
他尖叫道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] !
" Oh , if I had a sword and a strong hand !
" 哦 , 如果 我 有 一个 剑 和 一个 强的 手 !
“哦，如果我有一把剑和一双有力的手就好了！”

[aɪ] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ˈslaɪsɪz] !
I would cut them up in slices !
我 会 切 他们 向上 在 切片 !
我会把它们切成片！

" [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [kraɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] ['bækwərd] .
" Then with an hysterical cry the boy fell backward .
" 然后 和 一个 歇斯底里的 哭 这 男生 跌倒 落后 .
“然后，男孩歇斯底里地哭喊一声，向后倒去。”

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [mæks] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
In an instant Max had him in his arms and was whispering words of
在 一个 立即的 最大限度 有 他 在 他的 武器 和 曾是 耳语 字 的
[ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
promise and consolation ,
承诺 和 安慰 ,
瞬间，马克斯将他抱在怀里，低声说着安慰和承诺的话语。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
and just then , fortunately ,
和 只是 然后 , 幸运的是 ,

就在那时，幸运的是，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tən] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ti:]
Mrs . Beaton entered with a servant who was carrying a service of tea
太太 . 比顿 进入 和 一个 仆人 WHO 曾是 携带 一个 服务 的 茶

[ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] .
and muffins .
和 松饼 .

比顿夫人带着一名仆人走了进来，仆人手里端着一盘茶和松饼。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n][ænd; ənd][bəuθ] [mæks][ænd; ənd][ˈsunə; ˈsʌ-][wɜ:ɹ; wər][glæd]
It was a welcome diversion and both Max and Sunna were glad
它 曾是 一个 欢迎 导流 和 两个都 最大限度 和 逊尼派 是 高兴的

[ʌv; əv][ˌaɪˈti:] .
of it .
的 它 .

这让他们暂时摆脱了烦恼，马克斯和苏娜都很高兴。

[mæks] [ˈdʒentli] [ʌnˈlu:st] [ˈerɪks] [hænd][frʌm; frəm] - [klæsp][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt]
Max gently unloosed Eric's hand from Sunna's clasp and then they both looked
最大限度 轻轻地 解开 埃里克的 手 从 - 搭扣 和 然后 他们 两个都 看起来

[æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
at the child .
在 这 孩子 .

马克斯轻轻地将埃里克的手从桑娜的怀抱中解开，然后两人一起看向孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ænd; ənd] [mæks] [sed] , “ [ˌaɪˈti:] [ɪz] [wel] .
He had fallen into a sleep of exhaustion and Max said , “ It is well .
他 有 倒下 进入 一个 睡觉 的 疲惫 和 最大限度 说 , “ 它 是 出色地 .

他累得睡着了，马克斯说：“没事的。”

[wen] [hi:; hi][ɪz][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] , [sʌtʃ] [sli:ps] [əˈloʊn] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
When he is worn out with feeling , such sleeps alone save his life .
什么时候 他 是 磨损 出去 和 感觉 , 这样的 睡觉 独自的 节省 他的 生活 .

当他被情感折磨得精疲力竭时，只有这样的睡眠才能拯救他的生命。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪri] , [ˈɔ:lsʊʊ] .
I am weary , also .
我 是 厌倦 , 还 .

我也很疲惫。

[let] [ju:ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
Let us have a cup of tea .
让 我们 有 一个 杯子 的 茶 .

我们来喝杯茶吧。

” [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:ɹ] - - “ [hi:; hi] [wʊd] [hɪɹ]
” **So they sat down and talked of everything but the war - - “ He would hear**
” 所以 他们 卫星 向下 和 谈话 的 一切 但 这 战争 - - “ 他 会 听到

[ju:ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
us in his sleep ,
我们 在 他的 睡觉 ,

于是他们坐下来，聊起了战争以外的一切——“他会在睡梦中听到我们说话，

” [sed] [mæks] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:rn] [ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [təˈdeɪ] .
” **said Max , “ and he has borne all he is able to bear today .**
” 说 最大限度 , “ 和 他 有 出生 全部 他 是有能力的 到 熊 今天 .

“马克斯说，‘他今天已经承受了他所能承受的一切。’”

“ [ðen] ['sunə; 'sʌ-] [sed] :
“ Then Sunna said :
“ 然后 逊尼派 说 :

然后苏娜说道:

“ [raɪt] [glæd][ei 'em][aɪ][tu:; tə] [pʊt] [ə; ei][sta:p][tu:; tə] [sʌt] [ə; ei] ['trʌb(ə)l] - ['reɪzɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
“ Right glad am I to put a stop to such a trouble - raising subject .
“ 正确的 高兴的 是 我 到 放 一个 停止 到 这样的 一个 麻烦 - 提高 主题 .
“我很高兴能够阻止这样一个容易引起麻烦的话题。”

[wɔ:r][ɪz][ə; ei] [θɪŋ] [baɪ][ɪt'self] ,
War is a thing by itself ,
战争 是 一个 事物 经过 本身 ,

战争本身就是一件独立的事情。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['tʌtɪz] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]
and all that touches it makes people bereft of their senses or some other
和 全部 那 触摸 它 制作 人们 失去 的 他们的 感官 或者 一些 其他
[gʊd] [θɪŋ] .
good thing .
好的 事物 .

凡是接触到它的东西，都会使人丧失理智或其他美好的品质。

[hɪr] [hæz; həz] [kʌm] [nu:z] [ʌv; əv] ['θɔrə] - ['hɜ:ɪrɪd] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][noʊ] one156
Here has come news of Thora Ragnor's hurried marriage , but no one156
这里 有 来 消息 的 索拉 - 慌忙 婚姻 , 但 不 one156

索拉·拉格诺仓促结婚的消息传来，但没有人156

[noʊz] [ɔ:r] ['kerz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:rstɛp] .
knows or cares about the strange things happening at our doorstep .
知道 或者 关心 关于 这 奇怪的 事物 发生 在 我们的 家门口 .

了解或关心发生在我们家门口的奇怪事情。

[sʌt] [heɪst] [ɪz][nɔ:t] [gʊd] [aɪ] [fɪr] . “
Such haste is not good I fear . “
这样的 匆忙 是 不是 好的 我 害怕 . “

恐怕如此仓促行事并不好。

“ [dʌz] - [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bi:tən] .
“ Does Ragnor approve of it ? ” asked Mrs . Beaton .
“ 做 - 批准 的 它 ? ” 问 太太 . 比顿 .

“拉格诺赞成吗？”比顿太太问道。

“ [θɔrəz] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
“ Thora's marriage is all right .
“ 索拉的 婚姻 是 全部 正确的 .

“索拉的婚姻很幸福。”

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [met] .
They fell in love with each other the moment they met .
他们 跌倒 在 爱 和 每个 其他 这 片刻 他们 遇见 .

他们一见面就坠入了爱河。

[noʊ] ['ʌðər] ['mæɪɪdʒ] [ɪz]['pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['i:ðər] .
No other marriage is possible for either .
不 其他 婚姻 是 可能的 为了 任何一个 .

他们两人不可能有其他婚姻关系。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , “ ['ænsər] ['sunə; 'sʌ-] .
It is this , or none at all , ” answered Sunna .
它 是 这 , 或者没有任何 在 全部 , “ 回答 逊尼派 .

“要么这样，要么什么都不做。”苏娜回答道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈedɪnbərə] [ˈpri:tʃər] . ”
“ **I heard the man was the son of a great Edinburgh preacher** . ”
“ 我 听到 这 男人 曾是 这 儿子 的 一个 伟大的 爱丁堡 牧师 . ”

“我听说这个人是爱丁堡一位著名牧师的儿子。”

“ [jes] , [ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [məˈkreɪ] , [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmɑ:rkz] . ”
“ **Yes , the Rev . Dr . Macrae , of St . Mark's .** ”
“ 是的 , 这 牧师 . 博士 . 麦克雷 , 的 英石 . 马克的 . ”

“是的，是圣马可教堂的麦克雷牧师博士。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] . ”
“ **That is what I heard** . ”
“ 那 是 什么 我 听到 . ”

“我听到的就是这样。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd][wʌn] . ”
“ **He is a good man , but a very hard one** . ”
“ 他 是 一个 好的 男人 , 但 一个 非常 难的 一 . ”

他是个好人，但性格很严厉。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][hɑ:rd] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [gʊd] . ”
“ **If he is hard , he is not good** . ”
“ 如果 他 是 难的 , 他 是 不是 好的 . ”

“如果他很严厉，那他肯定不是好人。”

“ [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ; [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ,pɪskəˈpeɪliən] [bɪˈli:f] , ”
“ **Thou must not say that , little Miss ; it may be the Episcopalian belief** , ”
“ 你 必须 不是 说 那 , 小的 错过 ; 它 可能 是 这 圣公会 信仰 , ”

“小小小姐，你不能这么说；这可能是圣公会的信仰。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈkælvənɪsts][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [feɪθ] - - [ə; eɪ] [feɪθ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd]
“ **but we Calvinists have a stronger faith - - a faith fit for men and** ”
“ 但 我们 加尔文主义者 有 一个 更强 信仰 - - 一个 信仰 合身 为了 男人 和 ”

[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [b:rd] . ”
“ **soldiers of the Lord** . ”
“ 士兵 的 这 主 . ”

但我们加尔文主义者拥有更坚定的信仰——一种配得上主的勇士和战士的信仰。”

“ [ðer; ðər] ! ”
“ **There !** ”
“ 那里 ! ”

“那里！”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈneɪmɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
“ **Mrs . Beaton , you are naming soldiers** . ”
“ 太太 . 比顿 , 你 是 命名 士兵 . ”

比顿夫人，你在给士兵命名。

[ðæt] [ɪz] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈgri:mənt] [tu:; tə][dra:p][wɔ:r] [tɔ:k] .
“ **That is against our agreement to drop war talk** . ”
“ 那 是 反对 我们的 协议 到 降低 战争 讲话 . ”

这违背了我们停止战争谈判的协议。

[əˈbaʊt] [məˈkreɪ]
“ **About Macrae** ”
“ 关于 麦克雷 ”

关于麦克雷

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **I know nothing** . ”
“ 我 知道 没有什么 . ”

我什么都不知道。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['θɔrə] - [laɪvz; livz] ;
He is not aware that anyone but Thora Ragnor lives ;
他 是 不是 意识到的 那 任何人 但 索拉 - 生活 ;
他并不知道除了索拉·拉格诺之外还有其他人活着；
[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz]
and I was not in the least attracted by him - - his
和 我 曾是 不是 在 这 至少 吸引 经过 他 - - 他的
我一点儿也没被他吸引——他的
[blæk] [her] [ænd; ʌnd] [blæk] [aɪz] [rə'peld, rɪ'peld][em 'iː] - - [aɪ] [dɪs'laɪk] [sʌtʃ] [men] . " -
black hair and black eyes repelled me - - I dislike such men . " 157
黑色的 头发 和 黑色的 眼睛 排斥 我 - - 我 不喜欢 这样的 男人 . " -
黑头发和黑眼睛让我反感——我不喜欢这样的男人。”157

" [wɪl] [ðei] [lɪv; laɪv][ɪn] ['edɪnbərə] ? "
" **Will they live in Edinburgh ?** "
" 将要 他们 居住 在 爱丁堡 ? "
他们会住在爱丁堡吗？
" [aɪ] [brɪ'liːv] [ðei] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɜːrkwoːl] .
" **I believe they will live in Kirkwall** .
" 我 相信 他们 将要 居住 在 柯克沃尔 .
“我相信他们会住在柯克沃尔。”

[ˈmɪsɪz] . - [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
Mrs . Ragnor owns a pretty house , which she will give them .
太太 . - 拥有 一个 漂亮的 房子 , 哪个 她 将要 给 他们 .
拉格诺夫人拥有一栋漂亮的房子，她愿意把房子送给他们。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ʌnd] ['fɜːrniʃ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]
She is going to put it in order and furnish it from the roof to the
她 是 去 到 放 它 在 命令 和 提供 它 从 这 屋顶 到 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .
她要把这里整理好，从屋顶到地基都布置妥当。

['θɔrə] [ɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['neɪpəri] - - [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['aɪrɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ʌnd]['dæməsk] .
Thora is busy about her napery - - the finest of Irish linen and damask .
索拉 是 忙碌的 关于 她 抹布 - - 这 最好的 的 爱尔兰 亚麻布 和 绫 .
Thora正忙着制作她的餐巾——最好的爱尔兰亚麻布和锦缎。
[naʊ] [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] .
Now then , I must hurry home .
现在 然后 , 我 必须 匆忙 家 .
那么，我得赶紧回家了。
[maɪ] ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] .
My grandfather will be waiting his tea .
我的 祖父 将要 是 等待 他的 茶 .
我爷爷正在等着喝茶呢。
" [mæks] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Max rose with her** .
" 最大限度 玫瑰 和 她 .
“马克斯和她一起站了起来。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd] [sed] : “ [ænt] , [hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He looked at his little brother and said : “ Aunt , he will sleep now for a
他 看起来 在 他的 小的 兄弟 和 说 : “ 阿姨 , 他 将要 睡觉 现在 为了 一个
[fju:] [ˈaʊərz] ,
few hours ,
很少 小时 ,

他看着弟弟说：“姑姑，他现在可以睡几个小时了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] ? “
will you watch him till I return ? “
将要 你 手表 他 直到 我 返回 ? “

你能帮我照看一下他，直到我回来吗？

“ [wɪl] [aɪ][nɑ:t] ?
“ **Will I not ?**
” 将要 我 不是 ?

难道我不会吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz] [jɔ:rˈself] , [mæks] .
You know he is as safe with me as yourself , Max :
你 知道 他 是 作为 安全的 和 我 作为 你自己 , 最大限度 :

你知道，他跟我在一起和跟你在一起一样安全，麦克斯。

” [soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][əkˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] ,
” **So with an acknowledging smile of content ,**
” 所以 和 一个 承认 微笑 的 内容 ,

于是，他脸上带着满意的微笑，

[hi:; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ænd][led][hɜ:r; hər] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
he took Sunna's hand and led her slowly down the stairway .
他 采取 - 手 和 引领 她 缓慢地 向下 这 楼梯 .

他牵起苏娜的手，慢慢地领着她走下楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði]
There was a box running all across the sill of the long window , lighting the
那里 曾是 一个 盒子 跑步 全部 穿过 这 窗台 的 这 长的 窗户 , 灯光 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

长窗的窗台上横跨着一个盒子，照亮了楼梯。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [mʌk] [plænt] .
and it was full and running over with the delicious muck plant .
和 它 曾是 满的 和 跑步 超过 和 这 可口的 泥浆 植物 .

里面长满了美味的腐殖草，都快溢出来了。

[ˈsunə; ˈsʌ-] [leɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈpɑ:n][ɪts] [li:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Sunna laid her face upon its leaves for a moment ,
逊尼派 铺设 她 脸 之上 它是 树叶 为了 一个 片刻 ,

苏娜将脸埋在树叶上片刻，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhev(ə)nli] [pərˈfju:m] .
and the whole place was thrilled with its heavenly perfume .
和 这 所有的 地方 曾是 激动不已 和 它是 天上 香水 .

整个地方都沉浸在这令人陶醉的香气之中。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [mæks][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
Then she smiled at Max and his heart trembled with joy ;
然后 她 微笑 在 最大限度 和 他的 心 颤抖 和 喜悦 ;

然后她对着马克斯笑了笑，他的心激动得颤抖起来；

[jet] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbrʌptli] – – “ [let] [juːˈes] [meɪk] [heɪst] .
yet he said a little abruptly – – “ Let us make haste .
然而 他 说 一个 小的 突然 – – “ 让 我们 制作 匆忙 .
但他却有些突然地说：“我们快点吧。”

[ðə; ði] [naɪt] [grəʊz] [ˈklaʊdi] .
The night grows cloudy .
这 夜晚 生长 多云 .

夜色渐浓，乌云密布。
“ [ðer; ðər] [wei] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , and158
“ **Their way took them through the village , and158**
“ 他们的 方式 采取 他们 通过 这 村庄 , and158
他们的路穿过了村庄，158

[ˈsunə; ˈsʌ-] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] ,
Sunna knew that she would , in all likelihood ,
逊尼派 知道 那 她 会 , 在 全部 可能性 ,
苏娜知道，她很可能会.....

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [ˈevər] [siːn] [ɪn][ˈmæksɪməs] [ˈgrænts] [ˈkʌmpəni] .
be the first woman ever seen in Maximus Grant's company .
是 这 第一的 女士 曾经 已见 在 马克西姆斯 格兰特 公司 .
成为马克西姆斯·格兰特公司有史以来出现的第一个女性。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The circumstance was pleasant to her ,
这 环境 曾是 令人愉快的 到 她 ,
她觉得这种情况挺好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [kɔːt]
and she carried herself with an air and manner that she readily caught
和 她 携带 她自己 和 一个 空气 和 方式 那 她 容易 捕捉
[ænd; ənd] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and copied from him .
和 复制 从 他 .
她的一举一动都带着他那种神态和举止，而她也很容易就能模仿他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ,
She knew that there was a face at every window ,
她 知道 那 那里 曾是 一个 脸 在 每一个 窗户 ,
她知道每个窗户前都有一张脸，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but she did not turn her head one way or the other .
但 她 做过 不是 转动 她 头 一 方式 或者 这 其他 .
但她既没有把头转向一边，也没有把头转向另一边。

[mæks] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɑːgəz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
Max was talking to her about the Sagas and she had a personal
最大限度 曾是 说 到 她 关于 这 传奇故事 和 她 有 一个 个人的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ,
interest in the Sagas ,
兴趣 在 这 传奇故事 ,
马克斯和她谈论萨迦传奇，而她对萨迦传奇本身就很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈeni] [æmˈbɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsəʊʃəli] [ˈpɑːpjələr][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [kwɪt]
and any ambition she had to be socially popular was as yet quite
和 任何 志向 她 有 到 是 社会 受欢迎的 曾是 作为 然而 相当
[ˌʌndɪˈveləpt] .
undeveloped .
未开发的 .
她渴望在社交场合受欢迎的想法当时还完全没有萌芽。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜː] [ðə; ði] ['vedz] [ænd; ənd] - [rəʊdz] [krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] [men]
At the point where the Vedder and Ragnor roads crossed each other , two men
在 这 观点 在哪里 这 韦德 和 - 道路 交叉 每个 其他 , 二 男人
[wɜːr; wɜː] ['stændɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] .
were standing , talking .
是 常设 , 说 .

在韦德路和拉格诺路交叉口，有两个男人站在那里交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] ['vedɜː] ,
They **were** **Ragnor** **and** **Vedder** ,
 他们 是 - 和 韦德 ,
 他们是拉格诺和韦德。

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
and Ragnor was at once aware of the identity of the couple approaching ;
 和 - 曾是 在 一次 意识到的 的 这 身份 的 这 夫妻 接近 ;
 拉格诺立刻意识到走近的这对男女的身份；

[bʌt; bət] ['vedɜː] [ə'pɪrd] [soʊ] [ʌnə'weɪ] , [ðæt] - [ri'mɑːkt] : " [aɪ] [siː] ['sʊnə; 'sʌ-] , ['vedɜː] ,
but Vedder appeared so unaware , that Ragnor remarked : " I see Sunna , Vedder ,
 但 韦德 出现 所以 不知情 , 那 - 评论 : " 我 看 逊尼派 , 韦德 ,
 ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] ,
coming up the road ,
 未来 向上 这 路 ,

但韦德似乎毫无察觉，以至于拉格诺说道：“我看到桑娜，韦德，正沿着路走过来。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪz][ˈkɜ:rn(ə)l] [mæks] [grænt] . "

and with her is Colonel Max Grant . "

和 和 她 是 上校 最大限度 授予 . "

与她同行的还有马克斯·格兰特上校。

“ [bʌt; bət] [waɪ] - ['kɜːrɪn(ə)] , - ? ”
 “ But why ' Colonel , ' Ragnor ? ”
 “ 但 为什么 - 上校 , - ? ”
 “但是，为什么是‘上校’，拉格诺？”

“ [wen] [ˈdʒen(ə)rəl][grænt] [daɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrən(ə)] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [gɑːrdz] .
 “ **When General Grant died his son was a colonel in the Life Guards** .
 “ 什么时候 一般的 授予 死亡 他的 儿子 曾是 一个 上校 在 这 生活 卫兵 .
 “格兰特将军去世时，他的儿子是皇家近卫军的一名上校。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He left the army to care for his brother .
 他 左边 这 军队 到 关心 为了 他的 兄弟 .
 他为了照顾弟弟而离开了军队。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [preɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
I heard that the Queen praised him for doing so .
 我 听到 那 这 女王 赞扬 他 为了 正在做 所以 .
 我听说女王为此表扬了他。

" [ðen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] ['ɪgnərəns]
" Then the couple were so close , that it was impossible to affect ignorance
 " 然后 这 夫妻 是 所以 关闭 , 那 它 曾是 不可能的 到 影响 无知
 [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] any159
of their presence any159
 的 他们的 在场 any159

“当时这对情侣靠得那么近，根本不可能装作没看见他们的存在。159

[lɔːŋgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] .
longer ; and the old men turned and saluted the young couple .
 更长 ; 和 这 老的 男人 转向 和 敬礼 这 年轻的 夫妻 .
 时间更长了；老人们转过身，向这对年轻夫妇致意。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðɪ:] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ˈvedɜː] , [æz; əz][hiː; hi] “ [tʃeɪndʒd] [hæts] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] ,
“ **I thank thee , Colonel , ” said Vedder , as he “ changed hats ” with the Colonel ,**
“ 我 感谢 你 , 上校 , ” 说 韦德 , 作为 他 “ 已更改 帽子 ” 和 这 上校 ,
“ 谢谢你, 上校, ” 韦德尔说着, 和上校“交换了帽子”。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈliːv] [ðɪ:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən] .
“ **but now I can relieve thee of the charge thou hast taken .**
“ 但 现在 我 能 缓解 你 的 这 收费 你 哈斯特 已采取 .
“但现在我可以解除你所承担的职责了。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈsunə; ˈsʌ-] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
I am going home and Sunna will go with me ;
我 是 去 家 和 逊尼派 将要 去 和 我 ;
我要回家了, 苏娜会和我一起去;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [kʊd; kəd][kɔːl] [ɑːn][æn; ən][oʊld][mæn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ,
but if thou could call on an old man about some business ,
但 如果 你 可以 称呼 在 一个 老的 男人 关于 一些 商业 ,
但如果你能拜访一位老人, 商量一些事情,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] . “
there is a matter I would like to arrange with thee . ”
那里 是 一个 事情 我 会 喜欢 到 安排 和 你 . “
有件事我想和你商量一下。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈvedɜː] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l] . ”
“ **I could go home with you now , Vedder , if that would be suitable . ”**
“ 我 可以 去 家 和 你 现在 , 韦德 , 如果 那 会 是 合适的 . ”
“如果合适的话, 我现在可以跟你回家, 韦德。”

“ [neɪ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][emˈiː] [təˈnaɪt] .
“ **Nay , it would be too much for me tonight .**
“ 不 , 它 会 是 也 很多 为了 我 今晚 .
“不, 今晚我实在承受不了。”

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [weɪst] [lænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstrɒmnes] [roʊd] , [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
It is concerning that waste land on the Stromness road , near the little bridge .
它 是 有关 那 浪费 土地 在 这 斯特罗姆内斯 路 , 靠近 这 小的 桥 .
斯特罗姆内斯路靠近小桥的那片荒地令人担忧。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][ðer; ðər] . “
I would like to build a factory there . ”
我 会 喜欢 到 建造 一个 工厂 那里 . “
我想在那里建一座工厂。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] .
“ **That would be to my pleasure and advantage .**
“ 那 会 是 到 我的 乐趣 和 优势 .
“那对我来说既是好事, 也是有利的。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . “
I will call on you and talk over the matter , at any time you desire . ”
我 将要 称呼 在 你 和 讲话 超过 这 事情 , 在 任何 时间 你 欲望 . “
我随时乐意拜访您, 与您商讨此事。

“ [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] !
“ **Well and good !**
“ 出色地 和 好的 !

“很好! ”

[seɪ] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] . “
Say tomorrow at two o'clock . ”
说 明天 在 二 点钟 . “
明天两点钟说。

“ [θri:] [ə'klɒk, əu-] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
“ Three o'clock would be better for me . ”
“ 三 点钟 会 是 更好的 为了 我 . ”

“三点钟对我来说更合适。”

“ [soʊ] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] . ”
“ So , let it be . ”
“ 所以 , 让 它 是 . ”

“那就这样吧。”

“ [ðen] [hi:; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][ʃi:; ji] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [wið; wiθ][grænt]
“ Then he took Sunna's hand and she understood that her walk with Grant
“ 然后 他 采取 - 手 和 她 理解 那 她 走 和 授予
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
“ was over . ”
“ 曾是 超过 . ”

“然后他握住了桑娜的手，桑娜这才明白，她和格兰特的散步结束了。”

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [mæks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] , [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]['erɪk] ,
“ She thanked Max for his courtesy , sent a message to Eric , ”
“ 她 谢谢 最大限度 为了 他的 礼貌 , 发送 一个 信息 到 埃里克 , ”
“ 她感谢了马克斯的礼貌，并给埃里克发了条信息。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hɜ:r; hər] [gʊd] [naɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [dɜ:rl] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ and then said her good night with a look into his eyes which dirled in his
“ 和 然后 说 她 好的 夜晚 和 一个 看 进入 他的 眼睛 哪个 引导 在 他的
[hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [aʊərz] ['æftərwərdz] .
“ heart for hours afterwards . ”
“ 心 为了 小时 然后 . ”

然后她对着他的眼睛道了晚安，那眼神在他心中萦绕了几个小时。

[sʌm; səm] ['kɑ:mpləments] passed160
“ Some compliments passed160
“ 一些 赞美 passed160

一些赞美之词已通过160条

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][men]
“ between the men
“ 之间 这 男人

男人之间

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
“ and then she found herself walking home with her grandfather . ”
“ 和 然后 她 成立 她自己 步行 家 和 她 祖父 . ”

然后，她发现自己正和祖父一起走回家。

“ [ðəʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] , ['grænfɑ:ðər] , “ [ʃi:; ji] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɒsli] ,
“ Thou ought not to have seen me , Grandfather , ” she said a little crossly , ”
“ 你 应该 不是 到 有 已见 我 , 祖父 , ” 她 说 一个 小的 生气 , ”
“爷爷，你不该看到我的样子，”她有些生气地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔ:k] . ”
“ I was having such a lovely walk . ”
“ 我 曾是 拥有 这样的 一个 迷人的 走 . ”

“我当时正享受着一段美好的散步时光。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ði:] ,
“ I did not want to see thee . ”
“ 我 做过 不是 想 到 看 你 , ”

“我不想见到你，

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ɑ:n]
and have I not arranged for thee something a great deal better on
和 有 我 不是 安排 为了 你 某物 一个 伟大的 交易 更好的 在
[tə'mɑ:,rouz, tu:'ma:,rouz] [æftər'nu:n] ? "
tomorrow's afternoon ? "
明天 下午 ? "

难道我明天下午没有为你安排更好的事情吗？

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] - - - "
" **One never knows** - - - "
" 一 绝不 知道 - - - "

谁也说不准——

" ['lɪs(ə)n] ; [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
" **Listen ; he is to come at three o'clock ,**
" 听 ； 他 是 到 来 在 三 点钟 ,

“听着，他三点钟到，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [æt; ət] [fɔ:r] .
it will be thy fault if he leaves at four .
它 将要 是 你的 过错 如果 他 树叶 在 四 .

如果他四点就走，那就是你的错。

[ðəʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - [ðəʊ] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gri:nhaʊs] [ænd; ənd]
Thou can make tea for him - - thou can walk in the greenhouse and
你 能 制作 茶 为了 他 - - 你 能 走 在 这 温室 和
[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the garden with him ,
这 花园 和 他 ,

你可以为他泡茶——你可以和他一起在温室和花园里散步，

[ðəʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - - [noʊ] ,
thou can sing for him - - no ,
你 能 唱歌 为了 他 - - 不 ,

你可以为他歌唱——不，

[let][hɪm; ɪm] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] - - [ðəʊ] [kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][help] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ]
let him sing for thee - - thou can ask him to help thee with ' The
让 他 唱歌 为了 你 - - 你 能 问 他 到 帮助 你 和 - 这
['bændɪd] [men] - - - [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][goʊz] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][aɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪ:] -
Banded Men ' - - and if he goes away before eight o'clock I will say to thee -
- - [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [æsk] [ðɪ:] [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hæst][noʊ] ['wʊmən] - ['wɪtʃəri] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
- ' take the first man that asks thee for thou hast no woman - witchery with which
- - 拿 这 第一的 男人 那 问 你 为了 你 哈斯特 不 女士 - 巫术 和 哪个
[tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] !
to pick and choose !
到 挑选 和 选择 !

让他为你歌唱——你可以请他帮你唱《带带的人》——如果他在八点之前离开，我会对你说——“随便找个男人就行了，因为你没有女人的魔力可以挑选！”

- [grænt][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
" **Grant is a fine man .**
" 授予 是 一个 美好的 男人 .

格兰特是个好人。

[ɪf] [ðəʊ] [kæn; kən][wɪn][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [wɪnz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] .
If thou can win him , thou wins something worth while .
如果 你 能 赢 他 , 你 胜利 某物 值得 尽管 .

如果你能赢得他，你就能赢得宝贵的东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [held] [hɪm'self] [ə'pɑːrt] .
He has always held himself apart .
他 有 总是 握住 他自己 除 .
他一直与世隔绝。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
His father was much like him .
他的 父亲 曾是 很多 喜欢 他 .
他的父亲和他很像。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ðɪːz] [kən'faʊndɪd] ,
All of them soldiers and proud as men are made , these confounded ,
全部 的 他们 士兵 和 自豪的 作为 男人 是 制成 , 这些 令人困惑 ,
[demə'krætɪk] [deɪz] . “
democratic days .”
民主 天 . “
他们都是军人，而且都是骄傲的男子汉，在这混乱的民主时代里成长起来的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] ? ” [æskt] [ˈsʊnə; 'sʌ-] .
“ **And what of Boris ?** ” **asked Sunna .**
“ 和 什么 的 鲍里斯 ? ” 问 逊尼派 .
“那鲍里斯呢？”苏娜问道。

“ [meɪ] [ˈbɔːrɪs] [rest] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] !
“ **May Boris rest wherever he is !**
“ 可能 鲍里斯 休息 无论 他 是 !
愿鲍里斯安息！

[ðəʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'per] [ˈbɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ˈmæksɪməs] [grænt] . “ -
Thou could not compare Boris with Maximus Grant .” **161**
你 可以 不是 比较 鲍里斯 和 马克西姆斯 授予 . “ -
你不能把鲍里斯和马克西姆斯·格兰特相提并论。”161

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] .
“ **That is the truth .**
“ 那 是 这 真相 .
“这就是事实。”

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈkɑːmpərəb(ə)] .
In many ways they are not comparable .
在 许多 方式 他们 是 不是 可比 .
在许多方面，它们都不具有可比性。

[ˈbɔːrɪs][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈpæʃənət] [mæn] .
Boris is a rough , passionate man .
鲍里斯 是 一个 粗糙的 , 热情的 男人 .
鲍里斯是个粗犷而热情的人。

[grænt][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Grant is a gentleman .
授予 是 一个 绅士 .
格兰特是一位绅士。

[ˈɔːlweɪz] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmən] [ɪn][em 'iː] ;
Always I thought there was something common in me ;
总是 我 想法 那里 曾是 某物 常见的 在 我 ;
我一直觉得我身上有一些与众不同的东西；

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˈbɔːrɪs] . “
that must be the reason why I prefer Boris .”
那 必须 是 这 原因 为什么 我 更喜欢 鲍里斯 . “
这肯定就是我喜欢鲍里斯的原因吧。

“ [tuː; tə][veks][em 'iː] , [ðəʊ] [ɑːrt] ['seɪɪŋ] [sʌt] [ʌn'truːθfl] [wɜːrdz] .
“ **To vex me , thou art saying such untruthful words .**
“ 到 烦恼 我 , 你 艺术 说 这样的 不真实的 字 .
“你故意说这些不实的话来激怒我。”

[aɪ] [noʊ] [ðai] [kɒntrə'dɪkʃnz] !
I know thy contradictions !
我 知道 你的 矛盾 !
我知道你的矛盾之处！

[goʊ] [naʊ] [ænd; ɐnd][ɪn'kwɔɪər][æftər][maɪ] [tiː] .
Go now and inquire after my tea .
去 现在 和 查询 后 我的 茶 .
现在就去问问我的茶怎么样了。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am in want of it .
我 是 在 想 的 它 .
我很需要它。

“ ['dʊrɪŋ] [tiː] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][mæksɪməs][grænt] ; [bʌt; bət]['sunə; 'sʌ-][wʌz; wəz][ɪn]
“ **During tea , nothing further was said of Maximus Grant ; but Sunna was in**
“ 期间 茶 , 没有什么 更远 曾是 说 的 马克西姆斯 授予 ; 但 逊尼派 曾是 在
[ə; eɪ] ['veri] ['meri] [muːd] ,
a very merry mood ,
一个 非常 欢乐 情绪 ,
“喝茶期间，没有人再提起马克西姆斯·格兰特；但苏娜心情非常愉快。”

[ænd; ɐnd][ædəm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wei] ; -
and Adam watched her , and listened to her in a philosophical way ; -
和 亚当 观看 她 , 和 听着 到 她 在 一个 哲学 方式 ; -
- [ðæt] [ɪz] ,
- that is ,
- 那 是 ,
亚当看着她，以一种哲学式的视角倾听她的话；——也就是说，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə'mɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [ænd; ɐnd] ['bæntərɪŋ] [tɔːk] [wʌt] [wʌz; wəz]
he tried to make out amid all her persiflage and bantering talk what was
他 尝试 到 制作 出去 之中 全部 她 戏谑 和 玩笑 讲话 什么 曾是
[hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] ['moʊtɪv] [ænd; ɐnd] [ɪn'tent] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔr] [ʌv; əv] ,
her ruling motive and intent - - a thing no one could have been sure of ,
她 裁决 动机 和 意图 - - 一个 事物 不 一 可以 有 到过 当然 的 ,
他试图在她所有的轻佻言辞和玩笑谈话中，弄清楚她真正的动机和意图是什么——这是任何人都无法确定的事情。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] - - [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
unless they had heard her talking to herself - - that mysterious confidence in
除非 他们 有 听到 她 说 到 她自己 - - 那 神秘 信心 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʌldʒ] ,
which we all indulge ,
哪个 我们 全部 放纵 ,
除非他们听到她自言自语——那种我们所有人都会沉溺其中的神秘自信，

[ænd; ɐnd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [tel] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [truːθ] .
and in which we all tell ourselves the truth .
和 在 哪个 我们 全部 告诉 我们自己 这 真相 .
我们都在其中对自己说真话。

[ˈsʊnə; ˈsʌ-] [wʌz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] [hɜːr; həɾ] [her] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; həɾ] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][fiː; fi]

Sunna was undressing her hair and folding away her clothing as she
逊尼派 曾是 脱衣服 她 头发 和 折叠式的 离开 她 衣服 作为 她

[ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [kənˈfeʃənəl] ,
visited this confessional ,
到访 这 忏悔 ,

苏娜一边脱掉头发，一边叠好衣服，一边来到忏悔室。

[bʌt; bət][hɜːr; həɾ] [,revɪˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɑːnɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈfrægməntəri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

but her revelations were certainly honest , even if fragmentary , and full of
但 她 启示 是 当然 诚实的 , 甚至 如果 片段 , 和 满的 的

[daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
doubt and uncertainty .
怀疑 和 不确定 .

但即便她的供述支离破碎，充满了怀疑和不确定性，但她的供述无疑是诚实的。

“ [grænt] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Grant , indeed !**
“ 授予 , 的确 !

“格兰特，确实如此! ”

“ [fiː; fi] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
“ **she exclaimed** ,
“ 她 惊呼 ,

她惊呼道：“

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][grænt] - - [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - - [hiː; hi]

“ **I am not ready for Grant - - I believe I am afraid of the man - - he**
“ 我 是 不是 准备好 为了 授予 - - 我 相信 我 是 害怕的 的 这 男人 - - 他

[wʊd] [meɪk] [em ˈiː][ˈoʊvər] - - [meɪk] [em ˈiː][laɪk] [hɪmˈself] - - [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] -
would make me over - - make me like himself - - in a month he would do it -
会 制作 我 超过 - - 制作 我 喜欢 他自己 - - 在 一个 月 他 会 做 它 -

- [aɪ][laɪk] Boris162
- I like Boris162
- 我 喜欢 Boris162

“我还没准备好面对格兰特——我想我害怕这个人——他会把我彻底改造——让我变成他那样——一个月之内他就能做到——我喜欢Boris162

[best] !
best !
最好的 !

最好的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I should quarrel with Boris , of course ,
我 应该 争吵 和 鲍里斯 , 的 课程 ,

我当然应该和鲍里斯吵架。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɜːrdz] [ˈniːðər] [pəˈlaɪt] [nɔːr][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ;
and we should say words neither polite nor kind to each other ;
和 我们 应该 说 字 两者都不 有礼貌的 也不 种类 到 每个 其他 ;

我们不应该对彼此说出既不礼貌也不友善的话；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈbɔːrɪs] [wʊd] [duː][æz; əz] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][tʃaɪld] [sed] , - [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] - ;
but then Boris would do as that blessed child said , ' Look at me ' ;
但 然后 鲍里斯 会 做 作为 那 蒙福 孩子 说 , - 看 在 我 - ;

但随后鲍里斯就会像那个受祝福的孩子说的那样，“看着我”；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] - [ʌp] [wʊd] [bɪˈɡɪn] .
and I should look at him , and the making - up would begin .
和 我 应该 看 在 他 , 和 这 制作 - 向上 会 开始 .

我应该看着他，然后和好就开始了。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Height - how !
身高 - 何 !

嘿吼！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [tə'naɪt] !
I wish it could begin tonight !
我 希望 它 可以 开始 今晚 !

我希望今晚就能开始！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sædɜː] [vɔɪs] ['ædɪd] - - "
" She was silent then for a few minutes , and in a sadder voice added - - "
" 她 曾是 沉默的 然后 为了 一个 很少 分钟 , 和 在 一个 更悲伤 嗓音 额外 - - "
[wɪð; wɪθ] [mæks]
with Max
和 最大限度

她沉默了几分钟，然后用更悲伤的声音补充道——“和马克斯一起。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪndʒl] - - [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)] - -
I should become an angel - - and I should have a life without a ripple - -
我 应该 变得 一个 天使 - - 和 我 应该 有 一个 生活 没有 一个 波纹 - -
[aɪ] [wʊd] [heɪt] [aɪ 'ti:] ,
I would hate it ,
我 会 恨 它 ,

我应该变成天使——过上平静无波的生活——我会讨厌那样的。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [siː] [wen] [aɪ 'ti:] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - - [ðen] [aɪ]
just as I hate the sea when it lies like a mirror under the sunshine - - then I
只是 作为 我 恨 这 海 什么时候 它 谎言 喜欢 一个 镜子 在下面 这 阳光 - - 然后 我
[ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔːrθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
always want to scream out for a great north wind and the sea in a passion
总是 想 到 尖叫 出去 为了 一个 伟大的 北 风 和 这 海 在 一个 热情
,
,
,

就像我讨厌阳光下平静如镜的大海一样——那时我总是渴望呼唤强劲的北风和大海，充满激情。

[ʃætərɪŋ] [evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .
shattering everything in its way .
破碎 一切 在 它是 方式 .

摧毁沿途的一切。

[ɪf] [aɪ] [ɡɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] [muːd] [wɪð; wɪθ] [mæks] ,
If I got into that mood with Max ,
如果 我 得到 进入 那 情绪 和 最大限度 ,

如果我和Max有了那种感觉，

[wɪː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] - - - " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːst]
we should have a most unpleasant time - - - " and she laughed and tossed
我们 应该 有 一个 最多 令人不快的 时间 - - - " 和 她 笑了 和 抛掷
[hɜːr; hər] ['pɪləʊz] [ə'baʊt] ,
her pillows about ,
她 枕头 关于 ,

“我们肯定会过得很不愉快——”说着，她笑着把枕头扔来扔去。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [niːʃ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
and then having found a comfortable niche in one of them ,
和 然后 拥有 成立 一个 舒服的 小众市场 在 一 的 他们 ,
然后，在其中一个群体中找到一个舒适的定位后，

[ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [hed] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]
she tucked her handsome head into it and in a few moments the sleep of
她 塞进去 她 英俊的 头 进入 它 和 在 一个 很少 时刻 这 睡觉 的
[juːθ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [ˈlʌld] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
youth and perfect health lulled her into a secret garden in the Land of
青年 和 完美的 健康 昏昏欲睡 她 进入 一个 秘密 花园 在 这 土地 的
[driːmz] .
Dreams .
梦想 .

她将英俊的头颅埋入其中，片刻之后，青春和健康带来的睡眠将她带入了梦境之地的秘密花园。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈsunə; ˈsʌ-] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [əˈblɪvɪəs] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈgrænts] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd]
The next day Sunna appeared to be quite oblivious regarding Grant's visit and
这 下一个 天 逊尼派 出现 到 是 相当 浑然不觉 关于 格兰特 访问 和
[ˈvedʒ-] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Vedder was too well acquainted with his granddaughter to speak of it .
韦德 曾是 也 出色地 熟人 和 他的 孙女 到 说话 的 它 .

第二天，桑娜似乎对格兰特的来访毫不知情，而韦德与他的孙女太过熟稔，不愿提及此事。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] .
He only noticed that she was dressed with a peculiar simplicity and neatness .
他 仅有的 注意到 那 她 曾是 穿着 和 一个 奇特 简单 和 整洁 .

他只注意到她穿着打扮异常简洁整洁。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][grænt][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvedʒ-] [haʊs] , -
At three o'clock Grant was promptly at the Vedder House , 163
在 三 点钟 授予 曾是 及时 在 这 韦德 房子 , -
三点钟，格兰特准时到达了韦德府邸。163

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [ˈfɔːr] [ðə; ði][lænd][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd]
and at half - past four the land in question had been visited and
和 在 一半 - 过去的 四 这 土地 在 问题 有 到过 到访 和
[ˈsʌbsɪkwəntli] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .
subsequently bought and sold .
随后 买 和 卖 .

下午四点半，这块土地已被考察过，随后进行了买卖。

[ðen] [ðə; ði] [klʌp] [ʌv; əv] [tiː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈfaːloʊd] ,
Then the cup of tea came in , and the walk in the garden followed ,
然后 这 杯子 的 茶 来了 在 , 和 这 走 在 这 花园 随后 ,
然后端来了一杯茶，接着我们一起在花园里散步。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt]
and at six there was an ample meal , and during the singing that
和 在 六 那里 曾是 一个 充足 一顿饭 , 和 期间 这 歌唱 那
[ˈfaːloʊd] [aɪ ˈtiː] ,
followed it ,
随后 它 ,

六点钟的时候，大家享用了一顿丰盛的晚餐，饭后还进行了唱歌活动。

[ˈvedʒ-] [fel] [fæst] [əˈsliːp] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
Vedder fell fast asleep , as was his custom ,
韦德 跌倒 快速地 睡着了 , 作为 曾是 他的 风俗 ,
韦德像往常一样很快睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [grænt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ten]
and when he awoke Grant was just going and the clock was striking ten
和 什么时候 他 醒来 授予 曾是 只是 去 和 这 钟 曾是 引人注目 十
.
:
.

当他醒来时，格兰特正要出发，时钟已经敲了十下。

[ˈvedɜː] [lʊkt] [æt; ət][ˈsunə; ˈsʌ-][ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spi:k] .
Vedder looked at Sunna and there was no need for him to speak .
韦德 看起来 在 逊尼派 和 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 说话 .
韦德看了看苏娜，他无需开口说话。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈbændɪd] [men] , -
“ **It was ' The Banded Men** , '
“ 它 曾是 - 这 带状 男人 , -
“那是《带带男子》
“ [sed] [ˈsunə; ˈsʌ-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] .
“ **said Sunna with a straight look at her grandfather** .
“ 说 逊尼派 和 一个 直的 看 在 她 祖父 .
“苏娜直视着她的祖父说道。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɜːr; fər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] - [ˈbændɪd] .
“ **Well , then , I know a woman who is a match for any number of ' banded**
“ 出色地 , 然后 , 我 知道 一个 女士 WHO 是 一个 匹配 为了 任何 数字 的 - 带状
[men] . - “
men . ' “
男人 : - “
“那么，我认识一位女士，她能与任何数量的‘黑帮分子’匹敌。”

“ [ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvedɜː] . [gʊd] [naɪt] , [ˈgrænfɑːðər] . ”
“ **And in all likelihood that woman will be a Vedder . Good night , Grandfather** . ”
“ 和 在 全部 可能性 那 女士 将要 是 一个 韦德 . 好的 夜晚 , 祖父 . ”
-
164
-

“而且很有可能，那女人会是韦德家的人。晚安，爷爷。”164
[ˈtʃæptər] [viː;ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE CALL OF WAR
这 称呼 的 战争
战争的召唤
[aɪ] [keɪm] [nɔːt][tuː; tə][send] [piːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] .
I came not to send peace but a sword .
我 来了 不是 到 发送 和平 但 一个 剑 .
我来不是要带来和平，而是要带来刀剑。
- - [mæt] .
- - **Matt** .
- - 马特 .
——马特

[eks] , - .
x , 34 :
x , - .
x, 34。

[fɜːr; fər] [wen] [aɪ][noʊt] [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈneɪtʃɜːz] [fɔːrm]
For when I note how noble Nature's form
为了 什么时候 我 笔记 如何 高贵 自然的 形式
当我注意到大自然的形态是多么高贵时

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːr] [red] [peɪn] , [aɪ] [diːm] [aɪ ˈtiː] [truː]
Under the war's red pain , I deem it true
在下面 这 战争的 红色的 疼痛 , 我 认为 它 真的
在战争的血泪之下, 我认为这是真的。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ,
That He who made the earthquake and the storm ,
那 他 WHO 制成 这 地震 和 这 风暴 ,
那位制造地震和风暴的神,

[pəˈtʃæns] [meɪd] [ˈbætlz] [tuː] .
Perchance made battles too .
或许 制成 战斗 也 .
或许也曾参与过战斗。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [pæst] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪntrəsts] .
THE summer passed rapidly away for it was full of new interests .
这 夏天 通过了 快速 离开 为了 它 曾是 满的 的 新的 兴趣 .
夏天过得飞快, 因为我有很多新的兴趣爱好。

[θɔːrəz] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] [ɔːr] [nuː] [jɪr] ,
Thora's wedding was to take place about Christmas or New Year ,
索拉的 婚礼 曾是 到 拿 地方 关于 圣诞节 或者 新的 年 ,
索拉的婚礼原定于圣诞节或新年期间举行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈɡɑːrmənts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;
and there were no ready - made garments in those days ;
和 那里 是 不 准备好 - 制成 服装 在 那些 天 ;
那时候还没有成衣;

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrli] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈiːɡər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] .
so all of her girl friends were eager to help her needle .
所以 全部 的 她 女孩 朋友们 是 渴望的 到 帮助 她 针 .
所以她所有的女性朋友都很乐意帮她缝针。

[ˈsʊnə; ˈsʌ-] [spent] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈfrets] [ænd; ənd]
Sunna spent half the day with her and all their small frets and
逊尼派 花费 一半 这 天 和 她 和 全部 他们的 小的 琴格 和
[ˈdʒeləsiːz] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] .
jealousies were forgotten .
嫉妒 是 被遗忘的 .
苏娜和她一起度过了半天, 她们之间的所有小烦恼和嫉妒都烟消云散了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈhæpɪli] [ɑːn] ,
Early in the morning the work was lifted , and all day long it went happily on ,
早期的 在 这 早晨 这 工作 曾是 抬起 , 和 全部 天 长的 它 去 快乐地 在 ,
清晨, 工作就开始了, 而且一整天都进行得非常顺利。

[tuː; tə][ðer; ðər] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [hoʊps][ænd; ənd] [driːmz] .
to their light - hearted hopes and dreams .
到 他们的 光 - 心地 希望 和 梦境 .
他们怀揣着轻松愉快的希望和梦想。

[ðen] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd] [sepˈtembər] [ˈiːən] [keɪm] [tuː; tə][ˈkɜːrkwɔːl][tuː; tə][ˈset(ə)] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
Then in June and September Ian came to Kirkwall to settle his account with
然后 在 六月 和 九月 伊恩 来了 到 柯克沃尔 到 定居 他的 帐户 和
[məˈklaʊd] ,
McLeod ,
麦克劳德 ,
然后, 在六月和九月, 伊恩来到柯克沃尔, 与麦克劳德结算账目。

[ænd; ənd][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [sẹɪm] [tạɪm] , [hiː; hi] [rɪˈmẹɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ð̣ə; ð̣i] - - [gest] .
and at the same time , he remained a week as the Ragnors' guest .
和 在 这 相同的 时间 , 他 剩余 一个 星期 作为 这 - - 客人 .
与此同时, 他还作为拉格纳一家的客人住了整整一周。

[ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][ˈɔːlsuː] - [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] , -
There was also Sunna's intended visit to Edinburgh to talk about , 165
那里 曾是 还 - 故意的 访问 到 爱丁堡 到 讲话 关于 , -
此外, 苏娜还计划访问爱丁堡, 讨论165号提案。

[ænd; ənd][ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ð̣ə; ð̣i][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] [ˌprepəˈreɪʃnz] [dɪd][nɑːt]
and there was never a day in which the war and its preparations did not
和 那里 曾是 绝不 一个 天 在 哪个 这 战争 和 它是 准备工作 做过 不是
[meɪk] [ɪtˈself] [ˈprɑːmɪnənt] .
make itself prominent .
制作 本身 著名的 .
战争及其准备工作每天都成为人们关注的焦点。

[wʌn] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈplezəntɪst] [ˈepɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ð̣ɪs] [ˈpɪrɪəd] [əˈkɜːrd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
One of the pleasantest episodes of this period occurred early and related to
一 的 这 最令人愉快的 剧集 的 这 时期 发生 早期的 和 有关的 到
[ˈsunə; ˈsʌ-] .
Sunna .
逊尼派 .
这一时期最令人愉快的插曲之一发生在早期, 与逊尼派有关。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
One morning she received a small box from London , and she was so
一 早晨 她 已收到 一个 小的 盒子 从 伦敦 , 和 她 曾是 所以
[əˈmeɪzd] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
amazed at the circumstance ,
惊叹 在 这 环境 ,
一天早上, 她收到一个来自伦敦的小盒子, 她对其中的情况感到非常惊讶。

[ð̣æt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] “ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [aɪˈtiː] ,
that she kept examining the address and wondering “ who could have sent it ,
那 她 保留 检查 这 地址 和 好奇 “ WHO 可以 有 发送 它 ,
她反复查看地址, 心想“会是谁寄的呢? ”
” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ð̣ə; ð̣i][bɔːks] .
” **instead of opening the box .**
” 反而 的 开幕 这 盒子 .
而不是打开盒子。

[haʊˈevər] , [wen] [ð̣ɪs] [nəˈsesəti] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] , [aɪˈtiː] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hær][ə; eɪ]
However , when this necessity had been observed , it revealed to her a
然而 , 什么时候 这 必要性 有 到过 观察到 , 它 揭晓 到 她 一个
[ˈskwer] [ˈleðər] [keɪs] ,
square leather case ,
正方形 皮革 案件 ,
然而, 当她意识到这一需求后, 却发现那里有一个方形皮套。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ð̣oʊz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːəlri] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [hɑːrt] [liːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
almost like those used for jewelry , and her heart leaped high with
几乎 喜欢 那些 用过的 为了 珠宝 , 和 她 心 跳跃 高的 和
[ekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .
几乎就像那些用来制作珠宝的一样, 她的心中充满了期待。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [həʊˈevər] , [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒuːəlri] ; [aɪ ˈtiː]
It was something , however , that pleased her much more than jewelry ; it
它 曾是 某物 , 然而 , 那 高兴 她 很多 更多的 比 珠宝 ; 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] ,
was a likeness of Boris ,
曾是 一个 相似 的 鲍里斯 ;
然而, 真正让她高兴的, 远胜过珠宝的东西; 那是一幅鲍里斯的肖像画。

[ə; eɪ] [dəˈɡerətaɪp] - - [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [riːtʃt] [ˈkɜːrkwoʊl] .
a daguerreotype - - the first that had ever reached Kirkwall .
一个 达盖尔银版摄影法 - - 这 第一的 那 有 曾经 达到 柯克沃尔 .
一张银版照片——第一张到达柯克沃尔的银版照片。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ðə; ði][klæsp] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈbɔːrɪs][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
A narrow scrap of paper was within the clasp , on which Boris had written ,
一个 狭窄的 废料 的 纸 曾是 之内 这 搭扣 , 在 哪个 鲍里斯 有 书面 ,
搭扣里夹着一张窄窄的纸片, 上面写着:

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [ðəɪn] !
“ **I am all thine !**
” 我 是 全部 你的 !
“我完全属于你! ”

[fərˈɡet] [em ˈiː][nɔːt] !
Forget me not !
忘记 我 不是 !
勿忘我!

“ [ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [disˈpaɪzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [bʌt; bət] [ðɪs]
“ **Sunna usually made a pretense of despising anything sentimental but this**
” 逊尼派 通常 制成 一个 虚伪 的 鄙视 任何事物 感伤的 但 这
[ɪɡˈzæmp(ə)l] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
example filled her heart with joy and satisfaction .
例子 已填 她 心 和 喜悦 和 满意 .
“苏娜通常假装鄙视任何感伤的事物, 但这个例子让她内心充满了喜悦和满足。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈpleʒər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ]
And after it , she took far greater pleasure in all the circumstances relating
和 后 它 , 她 采取 远的 更大的 乐趣 在 全部 这 情况 相关
[tuː; tə] [θɔrəz] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
to Thora's marriage ;
到 索拉的 婚姻 ;
此后, 她对与托拉的婚姻有关的一切事情都感到更加高兴;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .
for she had gained a personal interest in them .
为了 她 有 获得 一个 个人的 兴趣 在 他们 .
因为她对他们产生了浓厚的兴趣。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [əˈkɔːrd]
Even the details of the ceremony were now discussed and arranged in accord
甚至 这 细节 的 这 仪式 是 现在 讨论 和 安排 在 符合
[wɪð; wɪθ] - [teɪst] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] . -
with Sunna's taste and suggestions . 166
和 - 品尝 和 建议 . -
就连仪式的细节也按照苏娜的喜好和建议进行了讨论和安排。¹⁶⁶

“ [ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd] [neɪv] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [ˈevəɡri:nz] [ænd; ənd]
“ **The altar and nave must be decorated with flags and evergreens and**
“ 这 坛 和 中殿 必须 是 装饰 和 旗帜 和 常绿植物 和
[ɔ:l][ðə; ði] [leɪt] [ˈflaʊərz] [wi:; wi][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] ,
all the late flowers we can secure ,
全部 这 晚的 花朵 我们 能 安全的 ,
“祭坛和中殿必须用彩旗、常绿植物以及我们能找到的所有晚花装饰起来,

“ [fi:; fi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
“她说。”
“ [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] , [aɪ] [fɪr] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstrəs] - .
“ **There will not be many flowers , I fear , “ answered Mistress Ragnor** .
“ 那里 将要 不是 是 许多 花朵 , 我 害怕 , “ 回答 情妇 - .
“恐怕不会有很多花,”拉格诺夫人回答道。

“ [ðə; ði] [ɡrænt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɡri:nhaʊs] .
“ **The Grants have a large greenhouse** .
“ 这 拨款 有 一个 大的 温室 .
“格兰特一家有一个大型温室。
[aɪ][fæl; fəl][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] [ðeɪ] [ˈpɑ:səbli] [kæn; kən] .
I shall ask them to save all they possibly can .
我 将 问 他们 到 节省 全部 他们 可能 能 .
“我会要求他们尽可能地节省开支。

[ˈmæksɪməs][ɡrænt] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] . “
Maximus Grant delights in doing a kindness . “
马克西姆斯 授予 美味 在 正在做 一个 仁慈 . “
“马克西姆斯·格兰特乐于行善。
“ [ðen] [ðəʊ] [mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] , [ˈsʊnə; ˈsʌ-] .
“ **Then thou must ask him , Sunna** :
“ 然后 你 必须 问 他 , 逊尼派 .
“那么你必须去问他, 苏奈。”

[hi:; hi][ɪz][ðəɪ] [frend] - - [pərˈhæps] [ðəɪ] [ˈlʌvər] .
He is thy friend - - perhaps thy lover .
他 是 你的 朋友 - - 也许 你的 情人 .
“他是你的朋友——或许是你的爱人。
[soʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [ɡoʊz] . “
So the talk goes . “
所以 这 讲话 去 . “
“大家都这么说。

“ [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] !
“ **Let them talk** !
“ 让 他们 讲话 !
“让他们说吧! ”
[maɪ] [ˈlʌvər] [ɪz][fɑ:r] [əˈweɪ] .
My lover is far away .
我的 情人 是 远的 离开 .
“我的爱人远在天边。

[ɡɑ:d] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! “
God save him ! “
上帝 节省 他 ! “
“上帝保佑他!

“ [wer] [ðen] ? ”
“ **Where then ?** ”
“ 在哪里 然后 ? ”

“那接下来去哪儿呢？”

“ [wer] [ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd][fɪt] [men][ɑ:r; ər] [gɔ:n] - - [tu:; tə][ðə; ði] ['trentɪz] .
“ **Where all good and fit men are gone - - to the trenches** .
“ 在哪里 全部 好的 和 合身 男人 是 已消失 - - 到 这 战壕 .

“所有优秀强壮的男人都去了哪里——去了战壕。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['lʌvər] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [strɔ:n] [ænd; ənd] [breɪv] - ['hɑrtɪd] .
For my lover is much of a man , strong and brave - hearted .
为了 我的 情人 是 很多 的 一个 男人 , 强的 和 勇敢的 - 心地 .

因为我的爱人是个很有男子气概的人，强壮而勇敢。

[hi:; hi] [ə'dɔ:z] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] .
He adores his country , his home , and his kindred .
他 喜爱 他的 国家 , 他的 家 , 和 他的 亲属 .

他热爱他的国家、家乡和亲人。

[hi:; hi] [kaʊnts] ['ɑ:nər] [fa:r] [ə'bʌv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] .
He counts honour far above money ; and liberty , more than life .
他 计数 荣誉 远的 多于 钱 ; 和 自由 , 更多的 比 生活 .

他认为荣誉远胜于金钱；自由远胜于生命。

[maɪ] ['lʌvər] [wɪl] [ɜ:rɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvz] ,
My lover will earn the right to marry the girl he loves ,
我的 情人 将要 赚 这 正确的 到 结婚 这 女孩 他 爱 ,

我的爱人终将赢得娶他心爱女孩的权利。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [fri:] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
and become the father of free men and women !
和 变得 这 父亲 的 自由的 男人 和 女性 !

成为自由男女之父！

“ [ænd; ənd][rə'hɑ:l] ['ænsər] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['tendərli] :
“ **And Rahal answered proudly and tenderly** :
“ 和 拉哈尔 回答 自豪地 和 温柔地 :

拉哈尔骄傲而温柔地回答道：

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] ['fɔrli] ['mi:nɪŋ] [maɪ] [sʌn] ['bɔ:ris] . ”
“ **Thou art surely meaning my son Boris** . ”
“ 你 艺术 一定 意义 我的 儿子 鲍里斯 . ”

“你指的肯定是我的儿子鲍里斯。”

“ [ɪn'di:d] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **Indeed , thou art near to the truth** .
“ 的确 , 你 艺术 靠近 到 这 真相 .

“你确实接近真理。”

“ [ðen] [rə'hɑ:l] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] ['sunə; 'sʌ-][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
“ **Then Rahal put her arm round Sunna and kissed her** .
“ 然后 拉哈尔 放 她 手臂 圆形的 逊尼派 和 亲吻 她 .

然后拉哈尔搂住苏娜的肩膀吻了她。

“ [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] , “ she167
“ **Thou hast made me happy , “ she167**
“ 你 哈斯特 制成 我 快乐的 , “ she167

“你让我快乐,”她167

[sed] , [ænd; ənd]['sunə; 'sʌ-] [meɪd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [mɔ:r] ['hæpi] ,
said , and Sunna made her still more happy ,
说 , 和 逊尼派 制成 她 仍然 更多的 快乐的 ,

苏娜说完，让她更加高兴了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bæg] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [belt] [ðə; ði] [dəˈɡerətaɪp]
when she took out of the little bag fastened to her belt the daguerreotype
什么时候 她 采取 出去 的 这 小的 包 系紧 到 她 腰带 这 达盖尔银版摄影法
[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
and showed her the strong ,
和 显示 她 这 强的 ,

当 她 从 系 在 腰 带 上 的 小 袋 子 里 拿 出 银 版 照 片 , 并 向 她 展 示 那 张 清 晰 的 照 片 时 ,

[ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər] - [ˈseɪlər] [bɔɪ] .
handsome face of her soldier - sailor boy .
英俊的 脸 的 她 士兵 - 水手 男生 .

她 英 俊 的 士 兵 兼 水 手 儿 子 的 脸 庞 。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌmə] [ˈsunə; ˈsʌ-][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈregjələr] .
During all this summer Sunna was busy and regular .
期 间 全 部 这 夏 天 逊 尼 派 曾 是 忙 碌 的 和 常 规 的 .

整 个 夏 天 , 苏 娜 的 生 活 都 很 忙 碌 , 也 很 规 律 。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - - [ˈevri] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] .
She was at the Ragnors ' every day until the noon hour .
她 曾 是 在 这 - - 每 一 个 天 直 到 这 中 午 小 时 .

她 每 天 都 待 在 拉 格 纳 家 , 直 到 中 午 。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,
Then she ate dinner with her grandfather ,
然 后 她 吃 晚 餐 和 她 祖 父 ,

然 后 她 和 祖 父 一 起 吃 了 晚 饭 。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][ˈɡɑːsɪp][ˈsunə; ˈsʌ-][hæd; həd] [hɜːrd] ,
who was as eager to discuss the news and gossip Sunna had heard ,
WHO 曾 是 作 为 渴 望 的 到 讨 论 这 消 息 和 闲 话 逊 尼 派 有 听 到 ,

谁 也 像 苏 娜 一 样 热 衷 于 讨 论 她 听 到 的 新 闻 和 八 卦 ,

[æz; əz] [ˈeni] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkɜːrkwoːl] .
as any old woman in Kirkwall .
作 为 任 何 老 的 女 士 在 柯 克 沃 尔 .

就 像 柯 克 沃 尔 的 任 何 一 位 老 妇 人 一 样 。

[hiː; hi] [sed] : “ [puː] ! [puː] !
He said : “ Pooh ! Pooh !
他 说 : “ 呸 ! 呸 !

他 说 : “ 噗 ! 噗 !

” [ænd; ənd] “ [ˈnɑːnsens] !
” and “ Nonsense !
” 和 ” 废 话 !

“ 胡 说 ! ”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
” but he listened to it ,
” 但 他 听 着 到 它 ,

但 他 听 进 去 了 。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]
and it often served his purpose better than words of weight and wisdom
和 它 经 常 服 务 他 的 目 的 更 好 的 比 字 的 重 量 和 智 慧

·
·
·

而且, 这往往比那些充满分量和智慧的话语更能达到他的目的。

[ɪn][ðə; ði] [æftə'nʌ:nz] ['mɪstrəs] ['brʊɪdi; b'rɑ:di][wəz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]
In the afternoons **Mistress** **Brodie** **was** **to** **visit** , **and** **the** **winter** **in**
 在 这 下午 情妇 布罗迪 曾是 到 访问 , 和 这 冬天 在
 ['edɪnbərə] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] .
Edinburgh **to** **talk** **over** .
 爱丁堡 到 讲话 超过 .

下午，布罗迪夫人会来拜访，并一起在爱丁堡度过冬天。

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] [ˈgrænfaːðər] ,
Coming home in time to take tea with her grandfather ,
 未来 家 在 时间 到 拿 茶 和 她 祖父 ,
 她及时赶回家和爷爷一起喝茶。

[ʃiː ʃi] [dɪ'vɒʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜːr; hə] [best] [ˈsɒŋz] ,
she devoted the first hour after the meal to practising her best songs ,
 她 奉献 这 第一的 小时 后 这 一顿饭 到 练习 她 最好的 歌曲 ,
 饭后第一个小时，她都在练习自己最拿手的歌曲。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] - [ðə; ði][ʊəld][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [sli:p] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] " [ðə; ði]
and these lullabyed the old man to a sleep which often lasted until " The
 和 这些 - 这 老的 男人 到 一个 睡觉 哪个 经常 持续 直到 " 这
 ['bændɪd] [men] " [wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
Banded Men " were attended to .
 带状 男人 " 是 参加 到 .

这些摇篮曲哄着老人入睡，老人常常一直睡到“带带人”被人照料为止。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [ten] [ə 'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [fi:; fɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sli:p] .
It might then be ten o'clock and she was ready to sleep .
 它 可能 然后 是 十 点钟 和 她 曾是 准备好 到 睡觉 .
 那时可能已经十点了，她准备睡觉了。

[ɔ:l] [θru:] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ] [ˈsʌməɹ] [deɪz] ,
All through these long summer days ,
 全部 通过 这些 长的 夏天 天 ,
 整个漫长的夏日里,

[ˈθɔrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsaɪtɪŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Thora was the natural source of interest and the inciting element of all the
 索拉 曾是 这 自然的 来源 的 兴趣 和 这 煽动 元素 的 全部 这
 [wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] - [ˈhaʊs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] [aʊt] ;
work and chatter that turned the Ragnar house upside down and inside out ;
 工作 和 喋喋不休 那 转向 这 - 房子 上行 向下 和 里面 出去 ;
 Thora 是大家兴趣的自然来源，也是所有工作和闲聊的煽动因素，这些工作和闲聊把 Ragnar 家翻了个底朝天；

[bʌt; bət] ['θɔrə] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] Sunna168
but Thora was naturally shy and quiet , and Sunna168
 但 索拉 曾是 自然 害羞的 和 安静的 , 和 Sunna168
 但索拉天性害羞内向，而Sunna168

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spresɪv] [ænd; ʌnd] [pri'zʊmɪŋ] ;
naturally expressive and presuming ;
 自然 富有表现力的 和 假设 ;
 自然流露情感且自负；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ki:p] ['θɔrə] [ænd; ənd]['sʊnə; 'sʌ-]

and it was difficult for their companions to keep Thora and Sunna

和 它 曾是 难的 为了 他们的 同伴 到 保持 索拉 和 逊尼派

[ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz] .

in their proper places .

在 他们的 恰当的 地方 .

他们的同伴很难让托拉和苏娜待在她们应该在的地方。

[ˈevri] [wʌn] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] .
Every one found it difficult .
每一个 一 成立 它 难的

每个人都觉得很难。

[ˈoʊnli] [wen] [ˈi:ən][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [dɪd][ˈsunə; ˈsʌ-] [teɪk] [hɜ:ɾ; hər][ˈpra:pər] [ˈsekənderi] [pleɪs] [ænd; ənd]
Only when Ian was present , did Sunna take her proper secondary place and
仅有的 什么时候 伊恩 曾是 展示 , 做过 逊尼派 拿 她 恰当的 次要 地方 和
[ˈi:ən] ,
Ian ,
伊恩 ,

只有伊恩在场时，桑娜才真正退居二线，而伊恩.....

[ðʊʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [baɪ] [meɪl] ,
though the most faithful and attentive of lovers by mail ,
尽管 这 最多 忠实 和 细心的 的 恋人 经过 邮件 ,
即使是书信往来中最忠诚、最体贴的情人，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ˈθɔɾə] [wʌn][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈvɪzɪt] .
had only been able to pay Thora one personal visit .
有 仅有的 到过 有能力的 到 支付 索拉 一 个人的 访问 .
他只来得及亲自拜访索拉一次。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [əˈkɜ:ɾd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [əˈgen]
This visit had occurred at the end of June and he was expected again
这 访问 有 发生 在 这 结尾 的 六月 和 他 曾是 预期的 再次
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] .
at the end of September .
在 这 结尾 的 九月 .

这次访问发生在六月底，预计他将在九月底再次到访。

[ðə; ði] [jɪɾ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The year was now approaching that time and the Ragnar household was in a
这 年 曾是 现在 接近 那 时间 和 这 - 家庭 曾是 在 一个
[stɛɾt] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ekspekˈteɪŋ] .
state of happy expectation .
状态 的 快乐的 期待 .

一年之期即将到来，拉格诺一家都沉浸在幸福的期待之中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈsunə; ˈsʌ-] [sed] [ˈɪrɪtəbli] :
It was an unusual condition and Sunna said irritably :
它 曾是 一个 异常 状况 和 逊尼派 说 易怒地 :

这是一种不寻常的情况，苏娜烦躁地说：

“ [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɾ; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] - -
“ **They go on about this stranger as if he were the son of Jupiter** - -
” 他们 去 在 关于 这 陌生人 作为 如果 他 是 这 儿子 的 木星 - -
[ænd; ənd] [pʊɾ] [ˈbɔ:ɾɪs] !
and poor Boris !
和 贫穷的 鲍里斯 !

“他们谈论这个陌生人，就好像他是朱庇特的儿子一样——可怜的鲍里斯！”

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
They never mention him ,
他们 绝不 提到 他 ,

他们从不提起他。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ˈbɔ:ɾɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] .
though there has been a big battle and Boris may have been in it .
尽管 那里 有 到过 一个 大的 战斗 和 鲍里斯 可能 有 到过 在 它 .

虽然发生了一场激烈的战斗，鲍里斯可能也参与其中。

[ɪf] ['bɔːrɪs][wɜːr; wər] [kɪld] ,
If Boris were killed ,
如果 鲍里斯 是 被杀 ,

如果鲍里斯被杀了,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['iːən] [mə'kreɪ] [wʊd] [step][ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ! "
it is easy to see that this Ian Macrae would step into his place ! "
它 是 简单的 到 看 那 这 伊恩 麦克雷 会 步 进入 他的 地方 ! "

不难看出, 伊恩·麦克雷完全可以胜任他的位置!

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd] ['hæpən] !
Nothing of that kind could happen !
" 没有什么 的 那 种类 可以 发生 !

“那种事绝不可能发生! ”

[ɪn][ðəɪ] [oʊn] [hɑːrt] [kiːp] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] , " [rɪ'plaɪd] ['vedʒ] .
In thy own heart keep such foolish thoughts , "**replied Vedder** .
在 你的 自己的 心 保持 这样的 愚蠢 想法 , " 回复 韦德 .

“你心里竟然还存着这种愚蠢的想法,”韦德回答道。

[soʊ][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['hæpi] ,
So the last days of September were restless and not very happy ,
所以 这 最后的 天 的 九月 是 不安 和 不是 非常 快乐的 ,

所以九月的最后几天令人不安, 并不快乐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɔːrm] [prɪ'veɪlɪŋ] ,
for there was a great storm prevailing ,
为了 那里 曾是 一个 伟大的 风暴 盛行 ,

因为当时正刮着一场大风暴,

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [lʊkt] [æz; əz]
and the winds roared and the rain fell in torrents and the sea looked as
和 这 风 咆哮 和 这 雨 跌倒 在 种子 和 这 海 看起来 作为

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd] . -
if it had gone mad . 169
如果 它 有 已消失 疯狂的 . -

狂风怒吼, 暴雨倾盆, 大海仿佛失去了理智。169

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ['bæt(ə)] ,
Before the storm there was a report of a big battle ,
前 这 风暴 那里 曾是 一个 报告 的 一个 大的 战斗 ,

暴风雨来临前, 曾有报道称发生了一场大战。

[bʌt; bət][noʊ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
but no details of it had reached them .
但 不 细节 的 它 有 达到 他们 .

但他们尚未收到任何细节信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts] [wɜːrst][iːkwɪ'nɑːkʃl; ,ekwɪ'nɑːkʃl] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ði]
For the Pentland Firth had been in its worst equinoctial temper and the
为了 这 彭特兰 弗斯 有 到过 在 它是 最差 春分 脾气 和 这

[prə'veɪzoo] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['ɔːrkni] ['seɪlɪŋ] ['noʊtɪsɪz] ,
proviso added to all Orkney sailing notices ,
但书 额外 到 全部奥克尼群岛 帆船 通知 ,

因为彭特兰海峡正处于春分时节最糟糕的时期, 而且奥克尼群岛所有航行通告中都增加了一条附加条款:

" ['weðər] [pə'mɪtɪŋ] , " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .
weather permitting , had been in full force for nearly a week .
" 天气 允许 , " 有 到过 在 满的 力量 为了 几乎 一个 星期 .

“如果天气允许”, 这项措施已经全面实施了近一周。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt]
But at length the storm was over and everyone was on the lookout
但 在 长度 这 风暴 曾是 超过 和 每个人 曾是 在 这 瞭望台
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪd] [ˈʃɪpɪŋ] .
for the delayed shipping .
为了 这 延迟 船运 .
但 最终 暴风雨 过去了，大家都在关注延误的货物运输情况。

[ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈredɪnəs]
Thora was pale with intense excitement but all things were in beautiful readiness
索拉 曾是 苍白 和 激烈的 激动 但 全部 事物 是 在 美丽的 准备就绪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ɡest] .
for the expected guest .
为了 这 预期的 客人 .
索拉 激动得 脸色 苍白，但一切都已准备妥当，迎接即将到来的客人。

[ænd; ənd][ˈi:ən][dɪd][nɑ:t] [dɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [həʊps] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
And Ian did not disappoint the happy hopes which called him .
和 伊恩 做过 不是 辜负 这 快乐的 希望 哪个 称为 他 .
伊恩 没有 辜负 人们对他的美好期盼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ðæt] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nəl] - [hænd][hi:; hi]
He was on the first ship that arrived and it was Conall Ragnor's hand he
他 曾是 在 这 第一的 船 那 到达的 和 它 曾是 康纳尔 - 手 他
[kla:spt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][draɪ][lænd] .
clapsed as his feet touched the dry land .
紧握 作为 他的 脚 感动 这 干燥 土地 .
他乘坐第一艘抵达的船，当他的双脚踏上陆地时，他紧紧握住了康纳尔·拉格诺的手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈbaʊntɪfəli]
Such a home - coming as awaited him - - the cheerful room , the bountifully
这样的 一个 家 - 未来 作为 等待中 他 - - 这 快乐 房间 , 这 丰盛地
[spred] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈwelkəm] ,
spread table , the warm welcome ,
传播 桌子 , 这 温暖的 欢迎 ,
等待他的是这样的回家体验——明亮的房间、丰盛的餐桌、热情的欢迎。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [lʌv] ,
the beauty and love ,
这 美丽 和 爱 ,
美丽与爱，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [sens] [lʌ; əv] [pi:s] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd][wɔ:rm] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ]
mingling with that sense of peace and rest and warm affection which
混杂 和 那 感觉 的 和平 和 休息 和 温暖的 感情 哪个
[kəmˈpli:tli] [ˈsætɪsfʌɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] .
completely satisfies the heart .
完全地 满足 这 心 .
与那种平和、宁静和温暖的爱意交织在一起，让人心满意足。

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈblɪsf(ə)l] [ˈaʊər] [ˈevər] [kʌm] [əˈɡen] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?
Would such a blissful hour ever come again to him in this life ?
会 这样的 一个 幸福的 小时 曾经 来 再次 到 他 在 这 生活 ?
此生他还能再次拥有如此幸福的时刻吗？

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [lʌ; əv] [ˈnju:zpeɪpəz] ,
His pockets were full of newspapers ,
他的 口袋 是 满的 的 报纸 ,
他的口袋里装满了报纸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈʌʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
and they were all shouting over the glorious opening of the war .
和 他们 是 全部 喊叫 超过 这 辉煌 开幕 的 这 战争 .

他们都为这场光荣的战争的开始而欢呼雀跃。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈælmə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ;
The battle of Alma had been fought and won ;
这 战斗 的 阿尔玛 有 到过 战斗 和 韩元 ;

阿尔玛战役已经打赢了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋkərmən] .
and the troops were ready and waiting for Inkerman .
和 这 军队 是 准备好 和 等待 为了 因克曼 .

部队已经做好准备，等待英克曼的到来。

[ˈɪŋɡləndz] [ˈjuːʒuəl][kɑːm] [pləˈsɪdəti] had170
England's usual calm placidity had170
英格兰的 通常 冷静的 平静 had170

英格兰一贯的平静祥和有170

[ˈvænɪʃt] [ɪn] [ɪɡˈzʌltənt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
vanished in exultant rejoicing .
消失了 在 眉飞色舞 欢欣鼓舞 .

在欢欣雀跃中消失了。

“ [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][təʊld][em ˈiː] , ” [sed] [ˈiːən] ,
“ An English gentleman told me , ” said Ian ,
“ 一个 英语 绅士 讲述 我 , ” 说 伊恩 ,

“一位英国绅士告诉我,”伊恩说道,

“ [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈbelz] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ]
“ that you could not escape the chimes of joyful bells in any part of the ringing
“ 那 你 可以 不是 逃脱 这 编钟 的 快乐 铃铛 在 任何 部分 的 这 铃声

[ˈaɪlənd] . -
island . ' -
岛 . -

“无论你身处这座鸣钟岛屿的哪个角落，都无法逃脱那欢快的钟声。”

“ [ˈvedʒ-] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz]
“ Vedder had just entered the room and he stood still to listen to these
“ 韦德 有 只是 进入 这 房间 和 他 站立 仍然 到 听 到 这些

[wɜːrdz] .
words .
字 .

“韦德刚走进房间，就站在那里静静地听着这些话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [men] [ˈdɪfər] .
Then he said : “ Men differ .
然后 他 说 : “ 男人 不同 .

然后他说：“人与人之间存在差异。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktəri] [let] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [rɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
For the first victory let all the bells of England ring if they want to .
为了 这 第一的 胜利 让 全部 这 铃铛 的 英格兰 戒指 如果 他们 想 到 .

为了庆祝首场胜利，就让英格兰所有的钟声响起吧。

[wiː; wi] [ˈnɔːsmən] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ]
We Norsemen like to keep our bell - ringing until the fight is over and they
我们 北欧人 喜欢 到 保持 我们的 钟 - 铃声 直到 这 斗争 是 超过 和 他们

[kæn; kən] [tʃaɪm] [piːs] .
can chime Peace .
能 钟声 和平 .

我们北欧人喜欢一直敲钟，直到战斗结束，钟声响起，象征着和平。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , ['i:ən] [mə'kreɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɪl] [laɪk]
And how do you suppose , Ian Macrae , that the English and French will like
和 如何 做 你 认为 , 伊恩 麦克雷 , 那 这 英语 和 法语 将要 喜欢
[tu:; tə] [faɪt] [tə'geðər] ? "
to fight together ? "
到 斗争 一起 ? "

伊恩·麦克雷，你觉得英国人和法国人会愿意并肩作战吗？

" [wel] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] , [noʊ] [daʊt] .
" Well enough , sir , no doubt .
" 出色地 足够的 , 先生 , 不 怀疑 .

“很好，先生，毫无疑问。”

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Of Waterloo I was thinking .
" 的 滑铁卢 我 曾是 思维 .

我当时在想滑铁卢战役。

[hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] ?
Have the French forgotten it ?
有 这 法语 被遗忘的 它 ?

法国人忘记了吗？

['i:ən] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wi:; wi] [hæv; həv] ,
Ian , it is the very first time in all the history we have ,
伊恩 , 它 是 这 非常 第一的 时间 在 全部 这 历史 我们 有 ,
伊恩，这是我们历史上第一次发生这种情况。

[ðæt] ['frentʃmən] ['evər] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .
that Frenchmen ever fought with Englishmen in a common cause .
那 法国人 曾经 战斗 和 英国人 在 一个 常见的 原因 .

法国人曾与英国人为了共同的目标并肩作战。

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['sentʃərɪz] ,
Natural enemies they have been for centuries ,
自然的 敌人 他们 有 到过 为了 几个世纪 ,

他们几个世纪以来一直是天敌。

['faɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [wɪl] [wen'evər] [ðei] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] .
fighting each other with a very good will whenever they got a chance .
斗争 每个 其他 和 一个 非常 好的 将要 每当 他们 得到 一个 机会 .

他们一有机会就互相切磋，而且都怀着非常友好的心态。

[hæv; həv] [ðei] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [frendz] ?
Have they suddenly become friends ?
有 他们 突然 变得 朋友们 ?

他们突然变成朋友了吗？

[hæv; həv] [ðei] [fər'ɡɑ:t][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] ?
Have they forgot Waterloo ?
有 他们 忘了 滑铁卢 ?

他们难道忘记了滑铁卢战役吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪz] [oʊld] [hed] ['daʊtfəli] .
" and he shook his wise old head doubtfully .
" 和 他 摇晃 他的 明智的 老的 头 怀疑地 .

他疑惑地摇了摇头。

“ [hu:] [kæn; kən] [tel] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['kɑ:ŋkər] ['eni] ['nei](ə)n] ,
“ **Who can tell , sir , but when the English conquer any nation ,**
“ WHO 能 告诉 , 先生 , 但 什么时候 这 英语 征服 任何 国家 ,
“谁能说得准呢, 先生, 但当英国人征服任何一个国家时,

[ðeɪ] [fi:l] ['kaɪndli][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:zuəli; 'ju:zəli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['meni] ['feivəz] ? ”
they feel kindly to them and usually give them many favours ? ”
他们 感觉 亲切地 到 他们 和 通常 给 他们 许多 恩惠 ? ”
他们对他们很友善, 通常会给他们很多好处。

“ [wel] , [ðen] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] is171
“ **Well , then , every one knows that the same is171**
“ 出色地 , 然后 , 每一个 一 知道 那 这 相同的 is171
“那么, 大家都知道这一点就是171

[bəuθ][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:li] ; [ænd; ənd] ['dɪrli] [ʃi:; ʃi] [peɪz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
both her pleasure and her folly ; and dearly she pays for it . ”
两个都 她 乐趣 和 她 蠢事 ; 和 亲爱的 她 支付 为了 它 . ”
她的快乐和愚蠢都源于此; 而且她为此付出了惨痛的代价。

“ ['i:ən] , ” [sed] ['mɪstrəs] - , “ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ʃɪps] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [si:] ?
“ **Ian , ” said Mistress Ragnor , “ are the English ships now in the Black Sea ?**
“ 伊恩 , ” 说 情妇 - , ” 是 这 英语 船舶 现在 在 这 黑色的 海 ?
“伊恩,”拉格诺夫人说, “英国的船只现在在黑海吗? ”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bɔ:ɾɪs][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
And if so , do you think Boris is with them ? ”
和 如果 所以 , 做 你 思考 鲍里斯 是 和 他们 ? ”
如果真是这样, 你认为鲍里斯是和他们一伙的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第8/13页

“ [ə'baʊt] ['bɔːrɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ **About Boris , I do not know** .
“ 关于 鲍里斯 , 我 做 不是 知道 .

“关于鲍里斯，我并不了解。”

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] - [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][wɔːr] .
He told me he was carrying ' material of war .
他 讲述 我 他 曾是 携带 - 材料 的 战争 .

他告诉我他携带的是“战争物资”。

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['spɪt,hed] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] .
' The gentleman of whom I spoke went down to Spithead to see them off .
- 这 绅士 的 谁 我 辐 去 向下 到 喷火头 到 看 他们 离开 .

“我跟那位先生说话时，他去了斯皮特黑德送他们。”

[hɜːr; hær]['mædʒəsti] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] , ['feri] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
Her Majesty , in the royal yacht , Fairy , suddenly appeared .
她 威严 , 在 这 皇家 游艇 , 仙女 , 突然 出现 .

女王陛下乘坐皇家游艇“仙女号”突然出现。

[ðen] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [hɔːld] [hoʊm] ['evri] [roʊp][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] - [ɔːl] - [æt; ət] - [wʌnz] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Then the flagship hauled home every rope by the silent ' all - at - once ' action of
然后 这 旗舰 拖拽 家 每一个 绳索 经过 这 沉默的 - 全部 - 在 - 一次 - 行动 的

[wʌn] ['hʌndrəd] [men] .
one hundred men .
一 百 男人 .

然后，旗舰上的一百名船员默默地齐心协力，将所有绳索拉回了岸边。

[ɪ'mɪːdiətli] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] ,
Immediately the rigging of the ships was black with sailors ,
立即地 这 索具 的 这 船舶 曾是 黑色的 和 水手们 ,

船上的索具立刻被水手们挤得漆黑一片。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [kə'mænd] - - [ʃɑːrp] ,
but there was not a sound heard except an occasional command - - sharp ,
但 那里 曾是 不是 一个 声音 听到 除了 一个 偶然 命令 - - 锋利的 ,

但除了偶尔传来一声尖锐的命令外，没有听到任何声音。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] - - [ɔːr][ðə; ði] [fɪl] [ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)] .
short and imperative - - or the shrill order of the boatswain's whistle .
短的 和 至关重要的 - - 或者 这 尖锐 命令 的 这 水手长的 哨 .

简短而命令式——或者说是水手长尖锐的哨声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kwiːnz] [jɑːt] [ʃɑːt] [pæst][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [led][aɪ 'tiː][aʊt]
The next moment , the Queen's yacht shot past the fleet and literally led it out
这 下一个 片刻 , 这 女王大学 游艇 射击 过去的 这 舰队 和 字面上地 引领 它 出去

[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

下一刻，女王的游艇疾驰而过，直接引领舰队驶向大海。

[nɪr] [ðə; ði][næb] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] [hoʊv][tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [seɪld] [pæst][hɜːr; hær] ,
Near the Nab , the royal yacht hove to and the whole fleet sailed past her ,
靠近 这 纳布 , 这 皇家 游艇 霍夫 到 和 这 所有的 舰队 航行 过去的 她 ,

在纳布附近，皇家游艇停了下来，整个舰队从她身边驶过。

[ˈkæɪɪd] [ˈswɪftli] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwestərli] [briːz] .
carried swiftly out by a fine westerly breeze .

携带 迅速地 出去 经过 一个 美好的 西风 微风 .

被一阵和煦的西风迅速吹走。

[hɜːr; həɹ] [ˈmædʒəsti] [weɪvd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ʃiː; ʃɪ]
Her Majesty waved her handkerchief as they passed and it is said she

她 威严 挥手 她 手帕 作为 他们 通过了 和 它 是 说 她

[wept] .
wept .
哭泣 .

据说，女王陛下在经过时挥舞着手帕，并流下了眼泪。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [wept] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]
If she had not wept she would have been less than a woman and a

如果 她 有 不是 哭泣 她 会 有 到过 较少的 比 一个 女士 和 一个

[kwiːn] .
queen .
女王 .

如果她没有哭泣，她就称不上是女人，也称不上是女王。

” [waɪl] [ˈvedɜː] [ænd; ənd] - [wɜːr; wəɹ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [kəmˈpæɹɪŋ] [aɪ ˈtiː]
” While Vedder and Ragnor were discussing this incident , and comparing it

” 尽管 韦德 和 - 是 讨论 这 事件 , 和 比较 它

[wɪð; wɪθ] [kliːəˈpæɹɹə] [æt; ət] the172
with Cleopatra at the172

和 克利奥帕特拉 在 the172

“当韦德和拉格诺讨论这件事，并将其与172年的克利奥帕特拉进行比较时.....”

[hed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fliːt] [ænd; ənd][ˌbəʊədɪˈsiə] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ænd; ənd]
head of her fleet and Boadicea at the head of her British army and

头 的 她 舰队 和 博阿迪西亚 在这 头 的 她 英国 军队 和

[kwiːn] [ˈlɪzəbəθ] [æt; ət] [ˈtuːksbɜːɪ] [riˈvjuːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːrmi] ,
Queen Elizabeth at Tewksbury reviewing her army ,

女王 伊丽莎白 在 特克斯伯里 复习 她 军队 ,

她的舰队统帅，布狄卡率领她的英国军队，伊丽莎白女王在特克斯伯里检阅她的军队。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈθɔːɹə] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Mrs . Ragnor and Thora left the room .

太太 . - 和 索拉 左边 这 房间 .

拉格诺夫人和索拉离开了房间。

[ˈiːən] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊd] .
Ian quickly followed .
伊恩 迅速地 随后 .

伊恩紧随其后。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪəɹ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləɹ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][piˈænəʊ][wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
There was a bright fire in the parlour , and the piano was open .

那里 曾是 一个 明亮的 火 在这 客厅 , 和 这 钢琴 曾是 打开 .

客厅里燃着明亮的炉火，钢琴门敞开着。

[ˈiːən][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdrɪftɪd] [ðer; ðəɹ][ænd; ənd] [ðen] [ˈθɔːɹəz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] .
Ian naturally drifted there and then Thora's voice was wanted in the song .

伊恩 自然 漂移 那里 和 然后 索拉的 嗓音 曾是 通缉 在这 歌曲 .

伊恩自然而然地就加入了进来，然后索拉的声音也需要加入到歌曲中。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:lɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
When it was finished , Mrs . Ragnor had been called out and they were
什么时候 它 曾是 完成的 , 太太 : - 有 到过 称为 出去 和 他们 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 :

结束后，拉格诺太太被叫了出去，只剩下他们两人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] ,
And though Mrs . Ragnor came back at intervals ,
和 尽管 太太 : - 来了 后退 在 间隔 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
they were practically alone during the rest of the evening .
他们 是 几乎 独自的 期间 这 休息 的 这 晚上 :

当晚剩下的时间里，他们几乎都是单独相处。

[wʌt] [du:]['lʌvəz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] ?
What do lovers talk about when they are alone ?
什么 做 恋人 讲话 关于 什么时候 他们 是 独自的 ?
[ɑ:]!
Ah !
啊 !
[ɑ:]!
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
their conversation is not to be written down .
他们的 对话 是 不是 到 是 书面 向下 :
[ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
他们的谈话内容不宜记录下来。

[haʊ] [ʌn'praɪzəbl] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How unwritable it is !
如何 不可写 它 是 !
[haʊ] [ʌn'praɪzəbl] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How unwritable it is !
如何 不可写 它 是 !

简直无法写出来！

[haʊ] [waɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How wise it is !
如何 明智的 它 是 !
[haʊ] [waɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] !
How wise it is !
如何 明智的 它 是 !

真是明智之举！

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [wen] ['rɪt(ə)n] [daʊn] !
How foolish when written down !
如何 愚蠢 什么时候 书面 向下 !
[haʊ] ['fu:lɪʃ] [wen] ['rɪt(ə)n] [daʊn] !
How foolish when written down !
如何 愚蠢 什么时候 书面 向下 !

写下来真是愚蠢至极！

[haʊ] [su:'pri:mli] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz] [ðəm'selvz] !
How supremely satisfying to the lovers themselves !
如何 至高无上 令人满意 到 这 恋人 他们自己 !
[haʊ] [su:'pri:mli] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvəz] [ðəm'selvz] !
How supremely satisfying to the lovers themselves !
如何 至高无上 令人满意 到 这 恋人 他们自己 !

对恋人来说，这是多么令人满足啊！

['fɔrli] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] “ ['berbi] - [tɔ:k] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɑ:t] [jet] [kɑ:mpri'hensəb(ə)] [tu:; tə]
Surely it is only the “ baby - talk ” of the wisdom not yet comprehensible to
一定 它 是 仅有的 这 “ 婴儿 - 讲话 ” 的 这 智慧 不是 然而 可理解的 到
[hju:mən] [hɑ:rts] !
human hearts !
人类 心 !
[hju:mən] [hɑ:rts] !
human hearts !
人类 心 !

这只不过是人类心灵尚无法理解的智慧的“儿语”而已！

[wiː, wi][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] ；
We often say of certain events ；
我们 经常 说 的 肯定 活动 ；

我们经常这样描述某些事件：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [aɪ][felt] ” – – [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːr] [ɪnˈvent]
“ **I have no words to describe what I felt** ” – – **and who will find out or invent**
“ 我 有 不 字 到 描述 什么 我 毛毡 ” – – 和 WHO 将要 寻找 出去 或者 发明
[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsiləblz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [soʊlz]
the heavenly syllables that can adequately describe the divine passion of two souls
这 天上 音节 那 能 充分 描述 这 神圣的 热情 的 二 灵魂

，
，
，
“我无法用语言来形容我的感受”——谁又能找到或创造出足以充分描述两个灵魂之间神圣激情的美妙词句呢？

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd][ðer; ðər][ˈriːəl] [meɪt] – – [faɪnd][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [hævz] [ðer; ðər][soʊl] ， [kriˈeɪtɪd]
that suddenly find their real mate – – find the soul that halves their soul , created
那 突然 寻找 他们的 真实的 伴侣 – – 寻找 这 灵魂 那 一半 他们的 灵魂 ， 创建
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ，
for them ；
为了 他们 ；

突然间找到了自己的真爱——找到了那个与他们灵魂契合、为他们而生的灵魂伴侣。

[kriˈeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ， [ˈɔːf(ə)n] [lɔːst] [ɔːr] [mɪst] [θruː] [daɪˈvɜːrs] [ˌriːɪnkaɪˈneiʃənz] ；
created with them , often lost or missed through diverse reincarnations ；
创建 和 他们 ， 经常 丢失的或者 错过 通过 各种各样的 转世 ；
用它们创造出来的，往往在各种轮回中遗失或被遗忘；

[bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [faʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] found173
but sooner or later found again and known as soon as found173
但 很快 或者 之后 成立 再次 和 已知 作为 很快 作为 found173
但迟早会再次被发现，并且一旦被发现就会被知晓¹⁷³

[tuː; tə][bəʊθ] ．
to both ．
到 两个都 ；

对双方都是如此。

[noʊ] [wuː] [ɪz] [ˈhesəsəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] – – [ðeɪ] [miːt] ， [ðeɪ] [lʊk] ， [ðeɪ] [lʌv] ，
No wooing is necessary in such a case – – they meet , they look , they love ；
不 求爱 是 必要的 在 这样的 一个 案件 – – 他们 见面 ， 他们 看 ， 他们 爱 ，
在这种情况下不需要追求——他们相遇、相视、相爱。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] ， [bʌt; bət] [ˌʌnfəˈʊtən] [lʌv] [ˈpætwaː]
and naturally and immediately take up their old , but unforgotten love patois
和 自然 和 立即地 拿 向上 他们的 老的 ， 但 难以忘怀 爱 方言
．
．
．

他们自然而然地立刻开始使用他们过去那种难以忘怀的爱情俚语。

[ðeɪ] [duː][naːt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪts] [swiːt] ， [ˈbrookən] [ˈsiləblz] ， [ɪts][hænd][klaːsps][ænd; ənd] [saɪz] ，
They do not need to learn its sweet , broken syllables , its hand clasps and sighs ；
他们 做 不是 需要 到 学习 它是 甜的 ， 破碎的 音节 ， 它是 手 扣环 和 叹息 ，
他们不需要学习它甜美而断断续续的音节、它的握手和叹息，

[ɪts] [glaːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] ；
its glances and kisses ；
它是 眼神 和 吻 ；

它的眼神和亲吻；

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgræmə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ]
they are more natural to them than was the grammared language they
他们是 更多的 自然的 到 他们 比 曾是 这 语法正确 语言 他们
[ˈlɜːrniɪd] [θruː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstʌdi] .
learned through years of painful study .
学习 通过 年 的 痛苦 学习 .
对他们来说，这些语言比他们经过多年痛苦学习才掌握的语法语言更自然。

[ˈiːən][ænd; ənd] [ˈθɔrə] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [wiːk] [went] .
Ian and Thora hardly knew how the week went .
伊恩 和 索拉 几乎 知道 如何 这 星期 去 .
伊恩和索拉几乎不知道这一周是怎么过的。

[ˈevri] [wʌn] [rɪˈspektɪd] [ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
Every one respected their position and left them very much to their own
每一个 一 受人尊敬 他们的 位置 和 左边 他们 非常 很多 到 他们的 自己的
[ˌɪŋkləˈneɪʃənz] .
inclinations .
倾向 .
每个人都尊重他们的立场，并让他们按照自己的意愿行事。

[aɪ ˈtiː][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːŋ] , [ˈsɑːləteri] [wɔːks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [skɪf] [ɑːn][ðə; ði]
It led them to long , solitary walks , and to the little green skiff on the
它 引领 他们 到 长的 , 孤 散步 , 和 到 这 小的 绿色的 小艇 在 这
[ˈmuːnlɪt] [beɪ] ,
moonlit bay ,
月光洒在身上，映照著皎洁的月光。 湾 ,
这让他们开始了漫长的独行，并最终来到了月光下的海湾，看到了那艘绿色的小船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈsunə; ˈsʌ-] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈmeɪnli] ,
and to short visits to Sunna , in order , mainly ,
和 到 短的 访问 到 逊尼派 , 在 命令 , 主要 ,
以及对逊尼派的短期访问，主要是按顺序进行的，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈæftərwərdz] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [haʊ] [fɑːr] [swiːtər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːə] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that they might afterwards tell each other how far sweeter and happier they were
那 他们 可能 然后 告诉 每个 其他 如何 远的 更甜 和 更快乐 他们 是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
之后他们或许会告诉对方，独自一人时是多么甜蜜、多么幸福。

[ðeɪ] [ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They never tired of each other ,
他们 绝不 疲劳的 的 每个 其他 ,
他们从未厌倦过彼此。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [er] [ˈiːən]
and every day they recounted the number of days that had to pass ere Ian
和 每一个 天 他们 叙述 这 数字 的 天 那 有 到 经过 埃雷 伊恩
[kʊd; kəd][kɔːl] [hɪmˈself] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈklaʊd][ˈkɑːntrækt] .
could call himself free from the McLeod contract .
可以 称呼 他自己 自由的 从 这 麦克劳德 合同 .
他们每天都计算着伊恩要过多少天才能摆脱麦克劳德的合同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɪmiːdiətli] [ænd; ənd][ˈiːən] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː] - [ˈbɪznəs] [æz; əz]
They were to marry immediately and Ian would go into Ragnor's business as
他们 是 到 结婚 立即地 和 伊恩 会 去 进入 - 商业 作为
[ˈbʊkkiːpər] .
bookkeeper .
会计 .
他们即将结婚，伊恩将进入拉格纳的公司担任簿记员。

[ðer; ðær][ˈfju:tʃər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .

Their future home was growing more beautiful every day .
他们的 未来 家 曾是 生长 更多的 美丽的 每一个 天 .

他们的未来家园一天比一天美丽。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [pɹɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

It was going to be the prettiest little home on the island .
它 曾是 去 到 是 这 最漂亮的 小的 家 在 这 岛 .

它将会是岛上最漂亮的小房子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgɑ:rdn] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɡri:nhaʊs] [tu:; tə]

There was a good garden attached to it and a small greenhouse to
那里 曾是 一个 好的 花园 随附的 到 它 和 一个 小的 温室 到

[seɪv] [ðə; ði] [ˈpɑ:trɪd] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

save the potted plants in the winter .
节省 这 盆栽 植物 在 这 冬天 .

房子旁边有一个漂亮的花园和一个小型温室，用来在冬天保存盆栽植物。

- had174
Ragnor had174
- had174

拉格诺有174

[ˈɔ:rdərd] [ɪts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈmeɪkər] [ɪn] [æbərˈdi:n] ,

ordered its furniture from a famous maker in Aberdeen ,
订购 它是 家具 从 一个 著名的 制造商 在 阿伯丁 ,

它的家具是从阿伯丁一家著名的家具制造商那里订购的。

[ænd; ənd][rəˈhɑ:l] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðoʊz] [,ɪnsɪˈdentlɪz] [lʌv; əv]

and Rahal was attending with love and skill to all those incidentals of
和 拉哈尔 曾是 参加 和 爱 和 技能 到 全部 那些 杂项 的

[ˈmɑ:dərn] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,

modern housekeeping ,
现代的 家政 ,

拉哈尔以爱心和技巧处理着现代家务中所有琐碎的小事。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ˈsɪlvər] , [ˈtʃaɪnə] , [ˈneɪpəri] , [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd]

usually included in such words as silver , china , napery , ornaments , and
通常 包括 在 这样的 字 作为 银 , 中国 , 抹布 , 装饰品 , 和

[ˈkɪtʃɪn] - [ju:ˈtensɪlz] .

kitchen - utensils .
厨房 - 餐具 .

通常包含在银器、瓷器、餐巾、饰品和厨房用具等词语中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [went] [ˈevri] [faɪn] [deɪ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ɪts]

They were much interested in it and went every fine day to observe its
他们 是 很多 感兴趣的 在 它 和 去 每一个 美好的 天 到 观察 它是

[ˈprɑ:ɡres] .

progress .
进步 .

他们对此非常感兴趣，每逢晴朗的日子都会去看它的进展。

[jet] [ðer; ðær] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fa:r] [ɪnˈfɪəriər] [tu:; tə] [ðer; ðær] [ˈɪntrəst] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlðər] ,

Yet their interest in the house was far inferior to their interest in each other ,
然而 他们的 兴趣 在 这 房子 曾是 远的 下 到 他们的 兴趣 在 每个 其他 ,

然而，他们对房子的兴趣远不及他们对彼此的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈ sunə; ˈsʌ-] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ɪkˈskju:zd] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈɡrænfa:ðər] :

and Sunna may well be excused for saying to her grandfather :
和 逊尼派 可能 出色地 是 已原谅 为了 说 到 她 祖父 :

苏娜对她祖父说的话，或许情有可原：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'siːtɪd] ['kʌp(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ！
“ They are the most conceited couple in the world ！
“ 他们 是 这 最多 自负 夫妻 在 这 世界 ！
“他们是世界上最自负的一对夫妇！”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ðə; ði][wɜːrld] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] - - [ðə; ði]
the world belongs to them and all the men and women in it - - the
这 世界 属于 到 他们 和 全部 这 男人 和 女性 在 它 - - 这
[sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] [meɪd] [nuː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
sun and the moon are made new for them ,
太阳 和 这 月亮 是 制成 新的 为了 他们 ,
世界属于他们，属于世界上的所有男人和女人——太阳和月亮都为他们焕然一新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊnlɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['goʊɪŋ] .
and they have the only bit of wisdom going .
和 他们 有 这 仅有的 少量 的 智慧 去 .
他们是唯一拥有智慧的人。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [kleɪm] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] [kʌmz] . “
I hope I may be able to say ' yes ' to all they claim until Saturday comes . ”
我 希望 我 可能 是 有能力的 到 说 - 是的 - 到 全部 他们 宣称 直到 周六 来 . “
我希望在周六到来之前，我能对他们所说的一切都说“是”。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ʌv] , ['sunə; 'sʌ-] . ”
“ These are the ways of love , Sunna . ”
“ 这些 是 这 方式 的 爱 , 逊尼派 . ”
“这就是爱的方式，苏娜。”

“ [ðen] [aɪ][fæl; fəl][naːt] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] . “
“ Then I shall not walk in them . ”
“ 然后 我 将 不是 走 在 他们 . ”
“那么我就不走在其中了。”

“ [ðəʊ] [wɪlt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] . “
“ Thou wilt walk in the way appointed thee . ”
“ 你 枯萎 走 在 这 方式 任命 你 . ”
“你必行那为你预备的路。”

“ [pjʊr] ['kælvɪnɪzəm][ɪz] [ðæt] , ['grænfɑːðər] . “
“ Pure Calvinism is that , Grandfather . ”
“ 纯的 加尔文主义 是 那 , 祖父 . ”
“纯粹的加尔文主义就是这样，爷爷。”

“ [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] .
“ So be it .
“ 所以 是 它 .
“那就这样吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kælvɪnɪst] [ə'baʊt] [bɜːrθ] , [deθ] [ænd; ənd] ['mæərɪdʒ] .
I am a Calvinist about birth , death and marriage .
我 是 一个 加尔文主义 关于 出生 , 死亡 和 婚姻 .
关于出生、死亡和婚姻，我持加尔文主义观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][laɪf] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [gɔːd] [ɪntə'fɪəz] .
They are the events in life about which God interferes .
他们 是 这 活动 在 生活 关于 哪个 上帝 干扰 .
这些是上帝会干预的人生事件。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈeɪvɪdənt] . ”
His will and design is generally evident . ”
他的 将要 和 设计 是 一般来说 明显 . ”

他的意愿和计划总体上是显而易见的。

“ [ænd; ənd] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈgrænfaːðər] , [ɪz][ðə; ði] fact175
” And quite as evident , Grandfather , is the fact175
” 和 相当 作为 明显 , 祖父 , 是 这 fact175

“而且显而易见的是，爷爷，175

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪn] . ”
that a great many people interfere with His will and design . ”
那 一个 伟大的 许多 人们 干扰 和 他的 将要 和 设计 . ”

很多人阻挠祂的旨意和计划。

“ [jes] , [ˈsʊnə; ˈsʌ-] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ɪz] [friː] .
” Yes , Sunna , because our will is free .
” 是的 , 逊尼派 , 因为 我们的 将要 是 自由的 .

“是的，苏娜，因为我们的意志是自由的。”

[jet] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [krɒsɪz] [ˈgɑːdz] [wɪl] , [kruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz] [fɔr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] . ”
Yet if our will crosses God's will , crucifixion of some kind is sure to follow . ”
然而 如果 我们的 将要 十字架 神的 将要 , 十字架刑 的 一些 种类 是 当然 到 跟随 . ”

然而，如果我们的意志与上帝的意志相悖，那么某种形式的惩罚必然随之而来。

“ [wel] , [ðen] , [təˈdeɪ] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] .
” Well , then , today is Friday .
” 出色地 , 然后 , 今天 是 星期五 .

“那么，今天是星期五。”

[ðə; ði] [wiːk] [hæz; həz][gɑːt] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] [ˈhɪrli] ; [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɑːrtli] [friː] ,
The week has got itself over nearly ; and tomorrow will be partly free ,
这 星期 有 得到 本身 超过 几乎 ; 和 明天 将要 是 部分 自由的 ,

一周即将结束；明天会有一部分时间空闲。

[fɔːr; fər][ˈiːən][goʊz][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [æt; ət][ten] [əˈklɒk, əu-] .
for Ian goes to Edinburgh at ten o'clock .
为了 伊恩 去 到 爱丁堡 在 十 点钟 .

伊恩十点钟要去爱丁堡。

[ˈveri] [ˈprɑːpər][ɪz] [ðæt] !
Very proper is that !
非常 恰当的 是 那 !

真是太好了！

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [ɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæpɪtl] [ˈsɪti] . ”
Such an admirable young man ought only to live in a capitol city . ”
这样的 一个 令人钦佩的 年轻的 男人 应该 仅有的 到 居住 在 一个 国会大厦 城市 . ”

如此优秀的年轻人，理应生活在首都城市里。

“ [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðəɪ] [əˈpɪnjənz] , [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəɪˈself] .
” If these are thy opinions , keep them to thyself .
” 如果 这些 是 你的 意见 , 保持 他们 到 你自己 .

“如果这些是你的想法，那就留在心里吧。”

[ˈveri] [ˈpɑːpjələr][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . ”
Very popular is the young man . ”
非常 受欢迎的 是 这 年轻的 男人 . ”

这个年轻人非常受欢迎。

“ [ˈgrænfaːðər] , [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ˈæŋk(ə)l] - [taɪts] [jet] ?
” Grandfather , dost thou think that I am walking in ankle - tights yet ?
” 祖父 , 朋友 你 思考 那 我 是 步行 在 踝 - 紧身裤 然而 ?

“爷爷，你以为我现在穿的是及踝紧身裤吗？”

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:ks] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [laɪk]
I can talk as the crowd talks , and I can talk to a sensible man like
我 能 讲话 作为 这 人群 会谈 , 和 我 能 讲话 到 一个 明智的 男人 喜欢
[ði:] .
thee .
你 .

我可以像大众一样谈论，也可以像你这样明智的人谈论。

[tə'mɑ:roʊ] [brɪŋz] [rɪ'li:s] .
Tomorrow brings release .
明天 带来 发布 .

明天发布。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [fɔ:r; fər] ['θɔrə] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .
I am glad , for Thora has forgotten me .
我 是 高兴的 , 为了 索拉 有 被遗忘的 我 .

我很高兴，因为索拉已经忘记我了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] . "
I feel that very much . "
我 感觉 那 非常 很多 . "

我深有同感。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] ['dʒeləs] .
" **Thou art jealous** .
" 你 艺术 嫉妒的 .

你心怀嫉妒。

" ['vedərz] [ə'sɜ:rj(ə)n] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" **Vedder's assertion was near the truth** ,
" 维德的 断言 曾是 靠近 这 真相 ,

“韦德的说法接近事实，

[fɔ:r; fər] [ʌndɪ'naɪəbli] ['i:ən][ænd; ənd] ['θɔrə] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ðəm'selvz]
for undeniably Ian and Thora had been careless of any one but themselves
为了 无可否认 伊恩 和 索拉 有 到过 粗心 的 任何 一 但 他们自己
.
:
.

毋庸置疑，伊恩和索拉除了自己之外，对任何人都不关心。

[jet] [ðer; ðər] [ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] , [soʊ] [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
Yet their love was so vital and primitive , so unaffected and sincere ,
然而 他们的 爱 曾是 所以 必不可少的 和 原始 , 所以 不受影响 和 真诚 ,

然而，他们的爱是如此鲜活、如此原始，如此纯真、如此坦诚。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ɔ:l] .
that it touched the sympathies of all .
那 它 感动 这 同情 的 全部 .

它感动了所有人。

[ɪn] [ðɪs] [kəʊld] , [fɑ:r] - ['nɔ:rðərn] ['aɪlənd] ,
In this cold , far - northern island ,
在 这 寒冷的 , 远的 - 北方 岛 ,

在这个寒冷、遥远的北方岛屿上，

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [roʊz] - [kraʊnd] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it had all the glow and warmth of some rose - crowned garden of a
它 有 全部 这 辉光 和 温暖 的 一些 玫瑰 - 加冕 花园 的 一个
['trɔ:pɪk(ə)l]['pærədɑ:z] .
tropical paradise .
热带 天堂 .

它拥有热带天堂里玫瑰环绕的花园般的光彩和温暖。

[bʌt; bət] [sʌt] [ˈspeʃ(ə)] [deɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [deɪz] set176
But such special days are like days set176
但 这样的 特别的 天 是 喜欢 天 set176
但这样的特殊日子就像第176期一样。
[əˈpɑːrt] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [fɪt] [ˈɪntuː][ˈɔːrd(ə)neri] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [ˈeni]
apart ; they do not fit into ordinary life and cannot be continued long under any
除 ； 他们 做 不是 合身 进入 普通的 生活 和 不能 是 持续 长的 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

分开来看；它们不适合普通生活，在任何情况下都不能长期持续下去。
[soʊ][ðə; ði][læst] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈθɔːrə] [sed] :
So the last day came and Thora said :
所以 这 最后的 天 来了 和 索拉 说 :

最后一天到来时，索拉说道：
“ [ˈmʌðər] , [daɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
“ Mother , dear , it is a day in a thousand for beauty ,
“ 母亲 , 亲爱的 , 它 是 一个 天 在 一个 千 为了 美丽 ,
“亲爱的母亲，今天真是千载难逢的好日子！ ”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ænt] [ˈbroʊdɪz] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈstrɒmnəs]
and we are going to get Aunt Brodie's carriage to ride over to Stromness
和 我们 是 去 到 得到 阿姨 布罗迪的 运输 到 骑 超过 到 斯特罗姆内斯
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kwɪr] ,
and see the queer ,
和 看 这 酷儿 ,

我们将乘坐布罗迪阿姨的马车前往斯特罗姆内斯，去看那个怪人。
[oʊld] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈstɛnnəs] . “
old town , and the Stones of Stenness . ”
老的 镇 , 和 这 石头 的 坚韧 . “
老城区和斯坦尼斯巨石阵。”

“ [goʊ][nɑːt] [naɪr] [ðem; ðəm] .
“ Go not near them :
“ 去 不是 靠近 他们 .
不要靠近他们。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [juː; jʊ][goʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
If you go into the cathedral you go expecting some good to come to you ;
如果 你 去 进入 这 大教堂 你 去 期待 一些 好的 到 来 到 你 ;
如果你走进大教堂，你就是希望得到一些好处；

[fɔːr; fər] [ˈeɪndʒəlz] [meɪ] [biː; bi] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈhoʊli] [aɪlz] , [ˈredi] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] .
for angels may be resting in its holy aisles , ready and glad to bless you .
为了 天使 可能 是 休息 在 它是 圣 过道 , 准备好 和 高兴的 到 保佑 你 .
因为天使们可能正安息在它神圣的走廊里，随时准备并乐意祝福你。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgoʊsts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈstɛnnəs] ?
What will you ask of the ghosts among the Stones of Stenness ?
什么 将要 你 问 的 这 鬼魂 之中 这 石头 的 坚韧 ?
你会向斯坦尼斯巨石阵中的幽灵们询问什么？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeəl] [ænd; ənd] [ˈməʊlɒk] [ˈwəːʃɪp]
Is there any favour you would take from the Baal and Moloch worshipped
是 那里 任何 偏爱 你 会 拿 从 这 巴力 和 摩洛克 崇拜
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [ænd; ənd] [blʌd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ? “
with fire and blood among them ? ”
和 火 和 血 之中 他们 ? “
你们难道要接受那些用火与血敬拜的巴力神和摩洛神的恩惠吗？

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈθɔrə] ,
“ **Why** , **Mother** , ” **said Thora** ,
“ 为什么 , 母亲 , ” 说 索拉 ,

“为什么，母亲？”索拉问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlʌvəz] [tuː; tə] [ˈstɛnnəs] [ˈpɜːrpəsli]
“ **I have known many girls who went with their lovers to Stenness purposely**
“ 我 有 已知 许多 女孩们 WHO 去 和 他们的 恋人 到 坚韧 故意
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][hændz] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn] - [stoʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [teɪk] [oʊθ] [tuː; tə]
to join their hands through the hole in Woden's Stone and thus take oath to
到 加入 他们的 双手 通过 这 洞 在 - 石头 和 因此 拿 誓言 到
[lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] [fərˈevər] . ”
love each other forever . ”
爱 每个 其他 永远 . ”

“我认识很多女孩，她们和爱人一起特意前往斯坦尼斯，将手穿过沃登石上的洞牵在一起，以此发誓永远相爱。”

“ [ðəʊ] [ænd; ənd][ˈiːən] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [oʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmæʌnəs] . ”
“ **Thou and Ian will take that oath in the holy church of St . Magnus .** ”
“ 你 和 伊恩 将要 拿 那 誓言 在 这 圣 教会 的 英石 . 马格努斯 . ”

“你和伊恩将在圣马格努斯教堂宣誓。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈiːən] .
“ **That is what we wish , Mother , ” said Ian .**
“ 那 是 什么 我们 希望 , 母亲 , ” 说 伊恩 .

“妈妈，这正是我们所希望的。”伊恩说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ **We wish nothing less than that .** ”
“ 我们 希望 没有什么 较少的 比 那 . ”

我们对此毫不犹豫。

“ [wel] , [ðen] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kwɪr] , [oʊld] , [oʊld] [taʊn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Well , then , go and see the queer , old , old town , and go to the**
“ 出色地 , 然后 , 去 和 看 这 酷儿 , 老的 , 老的 镇 , 和 去 到 这
[ˈmeɪsənz] [ɑːrmz] ,
Mason's Arms ,
石匠的 武器 ,

“那么，就去看看那个古怪的、古老的城镇，去梅森武器酒吧吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] will177
and you will177
和 你 will177

你会177

[get][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] .
get there a good dinner .
得到 那里 一个 好的 晚餐 .

去那里享用一顿丰盛的晚餐。

[ˈæftər][aɪ ˈtiː][raɪd] [ˈsləʊli] [bæk] .
After it ride slowly back .
后 它 骑 缓慢地 后退 .

然后它慢慢地骑回来。

[ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [sɪks][ænd; ənd][məʊst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [miːl] [æt; ət][wʌns] . ”
Father will be home before six and must have his meal at once . ”
父亲 将要 是 家 前 六 和 必须 有 他的 一顿饭 在 一次 . ”

父亲六点前会到家，他必须马上吃饭。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][duː] , [ˈmʌðər] .
“ **That is the thing we shall do , Mother .**
“ 那 是 这 事物 我们 将 做 , 母亲 .

“母亲，我们就这么做吧。”

[ˈiːən] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][soʊ][roʊˈmæntɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [iːt]
Ian thought it would be so romantic to take a lunch with us and eat
伊恩 想法 它 会 是 所以 浪漫的 到 拿 一个 午餐 和 我们 和 吃
[aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈstɛnnəs] .
it among the Stones of Stenness .
它 之中 这 石头 的 坚韧 .
伊恩觉得和我们一起吃午饭，在斯坦尼斯巨石阵中用餐，会非常浪漫。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmeɪsənz] [ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] .
But the Mason's Arms will be better .
但 这 石匠的 武器 将要 是 更好的 .
但梅森之臂酒吧会更好。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪsənz][ɑːr; ər] [gʊd] [men] , [ˈmʌðər] ? "
The Masons are good men , Mother ? "
这 共济会 是 好的 男人 , 母亲 ? "
母亲，共济会成员都是好人吗？

" [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] , [gʊd] [men] .
" **In all their generations , good men .**
" 在 全部 他们的 几代人 , 好的 男人 .
“他们世代代都是好人。”

[ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n][ɪn] [haɪ] [ˈstændɪŋ] . "
Thy father is a Mason in high standing . "
你的 父亲 是 一个 石匠 在 高的 常设 . "
你父亲是一位地位很高的共济会成员。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] !
" **Yes , that is so !**
" 是的 , 那 是 所以 !
“是的，就是这样！ ”

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪsənz] [ɑːrmz] [meɪ] [biː; bi] [ˈlʌki] [tuː; tə][juː ˈes] ? "
Then the Mason's Arms may be lucky to us ? "
然后 这 石匠的 武器 可能 是 幸运的 到 我们 ? "
那么，梅森之臂酒馆或许会给我们带来好运？

" [wiː; wi] [meɪk] [θɪŋz] [ˈlʌki] [ɔːr] [ʌnˈlʌki] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] ,
" **We make things lucky or unlucky by our willing and doing ; but even so ,**
" 我们 制作 事物 幸运的 或者 倒霉 经过 我们的 愿意的 和 正在做 ; 但 甚至 所以 ,
“我们通过自己的意愿和行为来决定事情的吉凶；但即便如此，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlʌki] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ɔːr][dɪˈnaɪ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ded] [hæv; həv][wʌns] [held] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːr]
it is not lucky to defy or deny what the dead have once held to be good or
它 是 不是 幸运的 到 违抗 或者 否定 什么 这 死的 有 一次 握住 到 是 好的 或者
[bəd] . "
bad . "
坏的 . "
违背或否定死者曾经认定的善恶并非吉兆。

" [wel] , [ðen] , [waɪ] , [ˈmʌðər] ? "
" **Well , then , why , Mother ? "**
" 出色地 , 然后 , 为什么 , 母亲 ? "
“那么，为什么呢，母亲？”

" [nɑːt] [naʊ] , [wɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːrɪz] .
" **Not now , will we talk of whys and wherefores .**
" 不是 现在 , 将要 我们 讲话 的 为什么 和 因此 .
“现在我们不谈为什么和缘由。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] .

It is easier to believe than to think .
它 是 更轻松 到 相信 比 到 思考 .

相信比思考容易。

[teɪk] , [ɪn] [ðɪs] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [ˈsev(ə)n] [deɪz] ,

Take , in this last day of Love's seven days ,
拿 , 在 这 最后的 天 的 爱的 七 天 ,

在这七天爱情故事的最后一天，

[ðə; ðɪ] [fʊl] [dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; livz][ænd; ənd][æsk][nɑːt] [waɪ] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .

the full joy of your lives and ask not why of anyone .
这 满的 喜悦 的 你的 生活 和 问 不是 为什么 的 任何人 .

尽情享受生活，不要问任何人为什么。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [went] [ɔːf] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][lənd] - [lɒkt] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

" So the lovers went off gaily to see the land - locked bay and the strange
" 所以 这 恋人 去 离开兴高采烈地 到 看 这 土地 - 已锁定 湾 和 这 奇怪的

[oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈstrɒmnes] ;

old town of Stromness ;
老的 镇 的 斯特罗姆内斯 ;

于是，这对恋人兴高采烈地出发去参观内陆海湾和奇特的古老小镇斯特罗姆内斯；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈləʊnli] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][rəˈhɑːl] [wɪʃt]

and the house was silent and lonely without them and Rahal wished
和 这 房子 曾是 沉默的 和 孤独 没有 他们 和 拉哈尔 希望

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

that her husband would come home and talk with her ,
那 她 丈夫 会 来 家 和 讲话 和 她 ,

没有他们，房子里一片寂静，冷清寂寞。拉哈尔多么希望丈夫能回家和她聊聊天。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] was178

for her soul was178
为了 她 灵魂 was178

因为她的灵魂是178

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [priːzɪntɪmənts] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv]

under a cloud of presentiments and she said to herself after a morning of
在下面 一个 云 的 预感 和 她 说 到 她自己 后 一个 早晨 的

[ˈfretf(ə)l] ,

fretful ,
烦躁 ,

她忧心忡忡地度过了一个上午，心中充满不祥的预感，于是对自己说：

[ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [wɜːrk] : " [oʊ] , [haʊ] [mʌt] [ˈɪziə] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd][ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [trʌst]

inefficient work : " Oh , how much easier it is to love God than it is to trust
效率低下 工作 : " 哦 , 如何 很多 更轻松 它 是 到 爱 上帝 比 它 是 到 相信

[hɪm; ɪm] .

Him .
他 .

低效的工作：“哦，爱上帝比信靠上帝容易得多。”

[ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [dɪr] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ?

Are not my dear ones in His care ?
是 不是 我的 亲爱的 一个 在 他的 关心 ?

我的亲人难道不在祂的眷顾之下吗？

[jet] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][aɪ][eɪˈem] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɜːrɪŋ] ;

Yet about them I am constantly worrying ;
然而 关于 他们 我 是 不断地 令人担忧 ;

然而，我却总是为他们担忧；

[ðoʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeljuːdʒ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ,
though perfectly well I know that in any deluge that may come ,
尽管 完美 出色地 我 知道 那 在 任何 洪水 那 可能 来 ,
虽然我非常清楚, 在任何可能发生的洪水中,

[gɑːd] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɑːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
God will find an ark for those who love and trust Him .
上帝 将要 寻找 一个 方舟 为了 那些 WHO 爱 和 相信 他 .
上帝会为那些爱他、信靠他的人找到方舟。

[ˈbɔːrɪs] [noʊz] - - [ˈbɔːrɪs] [noʊz] - - [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .
Boris knows - - Boris knows - - I have told him .
鲍里斯 知道 - - 鲍里斯 知道 - - 我 有 讲述 他 .
鲍里斯知道——鲍里斯知道——我已经告诉他了。

" [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
" **About three o'clock she went to the window and looked towards the town** .
" 关于 三 点钟 她 去 到 这 窗户 和 看起来 向 这 镇 .
“大约三点钟的时候, 她走到窗边, 向小镇望去。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [fɑːr]
Much to her astonishment she saw her husband coming home at a speed far
很多 到 她 惊讶 她 锯 她 丈夫 未来 家 在 一个 速度 远的
[biːjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [wɔːk] .
beyond his ordinary walk .
超过 他的 普通的 走 .
令她大吃一惊的是, 她看到丈夫回家时的速度远远超过了他平时走路的速度。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈæŋɡri] ,
He appeared also to be disturbed , even angry ,
他 出现 还 到 是 不安 , 甚至 生气的 ,
他似乎也感到不安, 甚至愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
and she watched him anxiously until he reached the house .
和 她 观看 他 焦虑地 直到 他 达到 这 房子 .
她焦急地注视着他, 直到他回到家。

[ðen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
Then she was at the open door and his face frightened her .
然后 她 曾是 在 这 打开 门 和 他的 脸 害怕 她 .
然后她走到敞开的门口, 他的脸吓到了她。

" [ˈkɑːnəl] !
" **Conall** !
" 康纳尔 !
“康纳尔!

[maɪ] [dɪr] [wʌn] !
My dear one !
我的 亲爱的 一 !
我亲爱的!

[ɑːrt] [ðəʊ] [ɪl] ?
Art thou ill ?
艺术 你 患病的 ?
你生病了吗?

" [ʃiː; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] [wɪð; wɪθ][æŋgəɹ][ænd; ənd] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] ！ ”
“ **I am ill with anger and pity and shame ！** ”
“ 我 是 患病的 和 愤怒 和 遗憾 和 耻辱 ！ ”
“我感到无比愤怒、怜悯和羞愧！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ˈmi:nɪŋ] ？
“ **What is thy meaning ？**
“ 什么 是 你的 意义 ？

“你的意思是？

[spi:k] [tuː; tə][,em 'i:] [ˈpleɪnli] . ”
Speak to me plainly . ”
说话 到 我 显然 . ”

请直截了当地跟我说话。

“ [oʊ] , [rə'hɑ:l] ！
“ **Oh , Rahal ！**
“ 哦 ， 拉哈尔 ！

“哦，拉哈尔！ ”

[ðə; ði] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːəltɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ！
the shame and the cruelty of it ！
这 耻辱 和 这 残酷 的 它 ！

真是耻辱和残忍！

[aɪ][eɪ 'em] [br'saɪd] [maɪ'self] ！ ”
I am beside myself ！ ”
我 是 旁 我 ！ ”

我简直疯了！

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] , [ðen] [ðəʊ] [ˈjælt] [tel] [ðəɪ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
“ **Come to my room , then thou shalt tell thy sorrow and I will halve it with**
“ 来 到 我的 房间 ， 然后 你 应 告诉 你的 悲哀 和 我 将要 一半 它 和
[ði:] . ”
thee . ”
你 . ”

“到我房间来，把你的悲伤说出来，我会分担你的痛苦。”

“ [noʊ] ！ [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ！
“ **No ！ I want to cry out ！**
“ 不 ！ 我 想 到 哭 出去 ！

“不！我想大声喊出来！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [ˈjaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] - [ˈtɑ:ps] ！
I want to shout the shameful wrong from the house - tops ！
我 想 到 喊 这 可耻 错误的 从 这 房子 - 最高额 ！

我真想站在屋顶上大声疾呼这可耻的错误！

[ɪn'di:d] , it179
Indeed , it179
的确 , it179

事实上，it179

[ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvəɹ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskɑ:tlənd] - - [ˈoʊvəɹ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] ！
is flying all over England and Scotland - - over all the civilized world ！
是 飞行 全部 超过 英格兰 和 苏格兰 - - 超过 全部 这 文明 世界 ！

正在英格兰和苏格兰各地——乃至整个文明世界——上空飞行！

[ænd; ənd] [jet] - - [maɪ][gɑ:d] ！
And yet - - my God ！
和 然而 - - 我的 上帝 ！

然而——我的天哪！

[ðə; ði] ['gɪltɪ] [wʌnz][ɑ:r; ə] [sti:l] ['li:vɪŋ] ！ ”
the guilty ones are still living ！ ”
这 有罪的 一个 是 仍然 活的 ！ ”

那些有罪的人还活着！

“ [ˈkɔ:l] , [maɪ] [daɪ] [wʌn] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðəʊ] [moʊst] [ni:dz] – – [kəʊld][ˈwɔ:tər] ? ”
“ Coll , my dear one , what is it thou most needs – – cold water ? ”
” 科尔 , 我的 亲爱的 一 , 什么 是 它 你 最多 需求 – – 寒冷的 水 ? ”

“科尔，我的宝贝，你最需要的是什么——冷水吗？”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [get] [em ˈi:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [hɑ:t] [ti:] . [*]
“ No ! No ! Get me a pot of hot tea . [*]
” 不 ！ 不 ！ 得到 我 一个 锅 的 热的 茶 . [*]

“不！不！给我泡壶热茶。[*]

[maɪ] [breɪn] [bɜ:rn] .
My brain burns .
我的 脑 烧伤 .

我感觉大脑一片空白。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] ！
My heart is like to break ！
我的 心 是 喜欢 到 休息 ！

我的心都要碎了！

[ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] ！
Our poor brave soldiers ！
我们的 贫穷的 勇敢的 士兵 ！

我们可怜的勇敢士兵们！

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈʃeɪmfəl] [nɪˈglekt] .
They are dying of hunger and of every form of shameful neglect .
他们 是 垂死 的 饥饿 和 的 每一个 形式 的 可耻 忽视 .

他们正死于饥饿和各种形式的可耻忽视。

[ðə; ði] [ˈberəst] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [laɪf][ɑ:r; ə] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] .
The barest necessities of life are denied them .
这 最简陋 必需品 的 生活 是 否认 他们 .

他们连最基本的生活必需品都得不到满足。

“ [ðə; ði] [ˈnɔ:smən] [ʌv; əv] [ˈjetlənd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rkni] [dræŋk] [ti:] [ɪn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ni:d] [ɔ:r]
” The Norsemen of Shetland and Orkney drank tea in every kind of need or
” 这 北欧人 的 设得兰群岛 和 奥克尼群岛 喝 茶 在 每一个 种类 的 需要 或者

[ˈkraɪsɪs] .

crisis .
危机 .

“设得兰群岛和奥克尼群岛的北欧人在各种需要或危机时刻都会喝茶。”

[noʊ] [mi:l] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [noʊ] [ˈplezər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] ;
No meal without it , no pleasure without it ;
不 一顿饭 没有 它 , 不 乐趣 没有 它 ;

没有它，就没有饭吃，没有它，就没有乐趣；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ɪndɪˈspensəb(ə)][ɪn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r] [fəˈti:g] .
and it was equally indispensable in every kind of trouble or fatigue .
和 它 曾是 同样地 必不可少 在 每一个 种类 的 麻烦 或者 疲劳 .

在各种困难或疲劳情况下，它同样不可或缺。

“ [baɪ] [hu:m] ?
“ By whom ?
” 经过 谁 ?

“由谁？”

[baɪ] [hu:m] , ['kɑ:l] ? ”
By whom , Coll ? ”
经过 谁 , 科尔 ? ”

科尔，是谁干的？

“ [ˈpæsɪfɪsts][ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɑ:fɪs] [ˈevriweɪ] ！
“ Pacifists in power and office everywhere ！
” 和平主义者 在 力量 和 办公室 到处 ！

“到处都是掌握权力和职位的和平主义者！”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] ！
Give me a drink ！
给 我 一个 喝 ！

给我一杯水！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] ！
Give me a drink ！
给 我 一个 喝 ！

给我一杯水！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] - - [get][ˌem ˈiː] [tiː] - - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .
I am ill - - get me tea - - and I will tell thee .
我 是 患病的 - - 得到 我 茶 - - 和 我 将要 告诉 你 .

我病了——给我泡杯茶——我会告诉你。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈhɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ There was boiling water on the kitchen hob , and the tea was ready in five minutes .
” 那里 曾是 沸腾 水 在 这 厨房 炉灶 , 和 这 茶 曾是 准备好 在 五 分钟 .

“厨房炉灶上烧着开水，五分钟后茶就泡好了。”

“ [drɪŋk] , [daɪr] [ˈkɑ:l] , ” [sed] [rəˈhɑ:l] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ˌer] [ðai] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
“ Drink , dear Coll , ” said Rahal , “ and then share thy trouble and anger with me .
” 喝 , 亲爱的 科尔 , ” 说 拉哈尔 , ” 和 然后 分享 你的 麻烦 和 愤怒 和 我 .

“喝吧，亲爱的科尔，”拉哈尔说，“然后把你的烦恼和愤怒告诉我。”

[ðə; ði][meɪl] [ˈpækɪt] [brɔ:t] [ðə; ði][bæd] [nu:z] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
The mail packet brought the bad news , I suppose ? ”
这 邮件 包 带来 这 坏的 消息 , 我 认为 ? ”

我想，邮件里带来的应该是坏消息吧？

“ [jes] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡəʊ] .
“ Yes , about an hour ago .
” 是的 , 关于 一个 小时 前 .

“是的，大约一个小时前。”

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] .
The town is in a tumult .
这 镇 是 在 一个 骚乱 .

小镇一片混乱。

[men][ɑ:r; əɪ] [ˈkə:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [les] .
Men are cursing and women are doing nothing less .
男人 是 咒骂 和 女性 是 正在做 没有什么 较少的 .

男人在骂脏话，女人也毫不逊色。

[sʌm; səm] [hu:z] [sʌnz] [ɑ:r; ər][æ; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] .
Some whose sons are at the front are in a distraction .
一些 谁 儿子们 是 在 这 正面 是 在 一个 分心 .

有些儿子在前线作战的父母心神不宁。

[ɪf] [ˌæbər'di:n] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] our180
If Aberdeen were within our180
如果 阿伯丁 是 之内 our180

如果阿伯丁在我们180范围内

[ri:tʃ] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][seɪ][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd] [ðen] [send][hɪm; ɪm]
reach we would give him five minutes to say his prayers and then send him
抵达 我们 会 给 他 五 分钟 到 说 他的 祈祷 和 然后 发送 他
[tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gə:d] .
to the judgment of God .
到 这 判断 的 上帝 .

如果能联系到他，我们会给他五分钟时间做祷告，然后把他送到上帝的审判台前。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈnɔ:smən] [wɪl] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rɑ:t] [ˈʌndər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtɪrəni] .
Englishmen and Norsemen will not lie down and rot under Russian tyranny .
英国人 和 北欧人 将要 不是 说谎 向下 和 腐烂 在下面 俄语 暴政 .

英国人和北欧人绝不会屈服于俄罗斯的暴政。

[tu:; tə][daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [sendz] [ðem; ðəm] [ˈdʒɔɪfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] !
To die fighting against it sends them joyfully to the battlefield !
到 死 斗争 反对 它 发送 他们 欣喜地 到 这 战场 !

为与之战斗而牺牲，让他们兴高采烈地奔赴战场！

[bʌt; bət][oʊ] , [rə'hɑ:l] ! [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] , [wɪ'ðəʊt] [help] ,
But oh , Rahal ! to be left alone to die on the battlefield , without help ,
但 哦 , 拉哈尔 ! 到 是 左边 独自的 到 死 在 这 战场 , 没有 帮助 ,
[wɪ'ðəʊt] [ker] ,
without care ,
没有 关心 ,

但是，哦，拉哈尔！被独自一人留在战场上等死，没有帮助，没有照顾。

[wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tər] !
without even a drink of cold water !
没有 甚至 一个 喝 的 寒冷的 水 !

连一口冷水都没喝！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdæmnəbl] [ˈkru:əlti] !
It is damnable cruelty !
它 是 该死的 残酷 !

这是令人发指的残忍行为！

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
What I say is this :
什么 我 说 是 这 :

我的意思是：

[let] [ˈɪŋɡlənd] [stɔ:p][hɜ:r; hər] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
let England stop her bell - ringing and shouts of victory until she has
让 英格兰 停止 她 钟 - 铃声 和 喊叫 的 胜利 直到 她 有
[ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] ! " "
comforted and helped her wounded and dying soldiers ! "
安慰 和 帮助 她 受伤 和 垂死 士兵 ! "

让英格兰停止鸣钟庆祝胜利，直到她安慰并帮助了那些受伤垂死的士兵！

" [ænd; ənd] [ˌæbər'di:n] ?
" **And Aberdeen ?**
" 和 阿伯丁 ?

“那阿伯丁呢？ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['nɒʊblmən] - - [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kəʊədʒ] - - [wɒt] [hæz; həz][hi:; hi]
He is a Scotch nobleman - - the Scotch are not cowards - - what has he
他 是 一个 苏格兰威士忌 贵族 - - 这 苏格兰威士忌 是 不是 懦夫 - - 什么 有 他
[dʌn] , ['kɑ:l] ? "
done , Coll ? "
完毕 , 科尔 ? "

他是一位苏格兰贵族——苏格兰人可不是懦夫——他究竟做了什么，科尔？

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [heɪts] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [raɪts] ,
" **Because he hates fighting for our rights ,**
" 因为 他 讨厌 斗争 为了 我们的 权利 ,
" 因为他憎恨为我们的权利而战，

[hi:; hi] [pə'sweɪdʒ] [ɔ:l] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ænd] ['peɪtrənɪdʒ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɔ:r]
he persuades all whom his power and patronage can reach to lie down or
他 说服 全部 谁 他的 力量 和 赞助 能 抵达 到 说谎 向下 或者
[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] .
he says they will be knocked down .
他 说道 他们 将要 是 敲门 向下 .

他劝说所有能被他的权力和庇护所触及的人屈服，否则他就会把他们打倒在地。

[soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
So it may be ,
所以 它 可能 是 ,
或许如此。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi]
but every man that has a particle of the Divine in him would rather be
但 每一个 男人 那 有 一个 粒子 的 这 神圣的 在 他 会 相当 是
[nɑ:kt] [daʊn] [ðæn; ðən][laɪ] [daʊn] - - [ɪf] [daʊn] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]
knocked down than lie down - - if down it had to
敲门 向下 比 说谎 向下 - - 如果 向下 它 有 到

但凡心中存有一丝神性的人，宁愿被击倒也不愿躺下——如果非要躺下的话。

[bi:; bi] - - [bʌt; bət]
be - - but
是 - - 但
是——但是

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [daʊn] [ɪn][aɪ 'ti:] !
there is no question of down in it !
那里 是 不 问题 的 向下 在 它 !
根本不存在掉队的问题！

[æbər'di:n] !
Aberdeen !
阿伯丁 !
阿伯丁！

[hi:; hi][ɪz] - ['ɪŋɡləndz] [wɜ:rst] ['enəmi] - - - [ænd; ænd][hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['paʊər] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]
He is ' England's worst enemy ' - - and he holds the power given him by
他 是 - 英格兰的 最差 敌人 - - - 和 他 持有 这 力量 给定 他 经过
['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [ru:l] [ænd; ænd][ˈru:ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
England to rule and ruin England !
英格兰 到 规则 和 废墟 英格兰 !

他是“英格兰最大的敌人”——而且他掌握着英格兰赋予他的权力，可以统治和毁灭英格兰！

[aɪ] [wɪl] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ænd; ænd][ɡʊʊ][tu:; tə][ˈdʒʌdʒmənt] [ðɪs] [naɪt] !
I wish he would die and go to judgment this night !
我 希望 他 会 死 和 去 到 判断 这 夜晚 !
我希望他今晚就死，接受审判！

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 ！

我愿意！

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 ！

我愿意！

[ænd; ənd][maɪ][soul] [sez] [tu:; tə][em 'i:] , - [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] . - " -
and my soul says to me , ' Thou art right . ' " 181
和 我的 灵魂 说道 到 我 , - 你 艺术 正确的 . - " -

我的灵魂对我说：“你说得对。”181

" ['kɑ:l] , [noʊ][mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . "
" Coll , no man knoweth the will of the Almighty . "
" 科尔 , 不 男人 知道 这 将要 的 这 全能者 . "

“科尔，没有人知道全能者的旨意。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] !
" Then they ought to !
" 然后 他们 应该 到 ！

“那么他们就应该这样做！ ”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:] - ['jɪrz] - [dɪ'skʌ(ə)n] ,
The question has now been up to England for a two - years ' discussion ,
这 问题 有 现在 到过 向上 到 英格兰 为了 一个 二 - 年 - 讨论 ,

这个问题已经由英国进行了两年的讨论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [wɜ:rd][ænd; ənd][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] " ;
and they have only to open His Word and find it out " ;
和 他们 有 仅有的 到 打开 他的 单词 和 寻找 它 出去 " ;

他们只需要打开他的圣言就能找到答案”；

[ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [praɪd] [ænd; ənd]
then he straightened himself and in a mighty burst of joyful pride and
然后 他 拉直 他自己 和 在 一个 强大的 爆裂 的 快乐 自豪 和

[ɪn'θu:ziæzəm] [kraɪd] [aʊt] : "
enthusiasm cried out : "
热情 哭 出去 : "

然后他挺直身子，带着无比的喜悦、自豪和热情，大声喊道：“

- ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [ɔ:rd] [maɪ] [streŋθ] , [wɪtʃ] ['ti:tʃɪθ] [maɪ][hændz][tu:; tə][wɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ]
' Blessed be the Lord my strength , which teacheth my hands to war , and my
- 蒙福 是 这 主 我的 力量 , 哪个 教导 我的 双手 到 战争 , 和 我的

['fɪŋɡərz] [tu:; tə] [faɪt] . "
fingers to fight . "
手指 到 斗争 . "

“耶和华我的力量是应当称颂的，他教导我的手争战，教导我的指头打仗。”

- [maɪ] ['ɡʊdnəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rtɾəs] , [maɪ] [haɪ] ['taʊər] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərə] , [maɪ] [ʃi:ld] ,
' My goodness , and my fortress , my high tower , and my deliverer , my shield ,
- 我的 善良 , 和 我的 堡垒 , 我的 高的 塔 , 和 我的 送货员 , 我的 盾 ,

“我的良善，我的堡垒，我的高塔，我的拯救者，我的盾牌，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn] [hu:m] [aɪ] [trʌst] , [hu:] [sʌbdʊ:ɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌndər] [em 'i:] . -
and He in whom I trust , who subdueth the people under me . '
和 他 在 谁 我 相信 , WHO 征服 这 人们 在下面 我 . -

我所信靠的，祂使万民服在我之下。

" [ə'nd:ŋ][hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : "
" **Anon he began to pace the floor as he continued** : "
" 匿名 他 开始 到 步伐 这 地面 作为 他 持续 : "
"他一边踱步一边继续说道:"

- [rɪd] [ju: 'es][ænd; ənd] [drɪlɪvər] [ju: 'es] ,
' **Rid us and deliver us** ,
- 摆脱 我们 和 递送 我们 ,
"解救我们，拯救我们。"

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [tʃɪldrən] - - [hu:z] [maʊθ] ['spi:kəθ] ['vænəti] ,
from the hands of strange children - - whose mouth speaketh vanity ,
从 这 双手 的 奇怪的 孩子们 - - 谁 嘴 说话 虚荣 ,
从陌生孩童手中——他们的口中吐露虚妄之言，

[ænd; ənd] [hu:z] [raɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] .
and whose right hand is a right hand of falsehood .
和 谁 正确的 手 是 一个 正确的 手 的 谬误 .
他的右手是谎言的右手。

- [rə'hɑ:l] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] - - - [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd]
' **Rahal , could there be a better description of Russia - - ' her right hand**
- 拉哈尔 , 可以 那里 是 一个 更好的 描述 的 俄罗斯 - - - 她 正确的 手
[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['spi:kɪŋ] ['vænəti] ?
of falsehood , her mouth speaking vanity ?
的 谬误 , 她 嘴 请讲 虚荣 ?
“拉哈尔，还有比这更贴切的形容俄罗斯的方式吗——‘她谎言的右手，她虚荣的嘴巴’？ ”

- ['deɪvɪd] [pʊt] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] ['ni:dɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] [wen] [hi:; hi] [tɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ,
' **David put the very words needed in our mouths when he taught us to say** ,
- 大卫 放 这 非常 字 需要 在 我们的 嘴 什么时候 他 教授 我们 到 说 ,
“大卫教我们说‘我们需要说的话’时，就把我们需要说的话放在了我们的口中。”

- [rɪd] [ju: 'es][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [straɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
' **rid us of such an enemy , and of all who strike hands with him !**
- 摆脱 我们 的 这样的 一个 敌人 , 和 的 全部 WHO 罢工 双手 和 他 !
除掉这样的敌人，以及所有与他勾结的人！

- [jes] , [rɪd] [ju: 'es] .
' **Yes , rid us** .
- 是的 , 摆脱 我们 .

“是的，摆脱我们吧。”

[wɪ; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ded] [sʊʊlz] !
We want to be rid of all such dead souls !
我们 想 到 是 摆脱 的 全部 这样的 死的 灵魂 !
我们想要摆脱所有这些死气沉沉的灵魂！

[rɪd] [ju: 'es] . " -
Rid us . " **182**
摆脱 我们 : " -

摆脱我们。”182

[ðen] [rə'hɑ:l] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ['oʊnli] ['ri:s(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [wɔ:rnd]
Then Rahal reminded her husband that only recently his physician had warned
然后 拉哈尔 提醒 她 丈夫 那 仅有的 最近 他的 医生 有 警告
[hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ,
him against all excitement ,
他 反对 全部 激动 ,
然后拉哈尔提醒她丈夫，不久前他的医生曾警告他不要过于兴奋。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsedətɪv] [ænd; ənd]
especially of anger , and so finally induced him to take a sedative and
尤其 的 愤怒 , 和 所以 最后 诱导 他 到 拿 一个 镇静剂 和
[goʊ][tuː; tə] [sli:p] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .

尤其是愤怒，最终劝他服用镇静剂入睡。

[bʌt; bət] [sli:p] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
But sleep was far from her .
但 睡觉 曾是 远的 从 她 .

但她却丝毫睡不着。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈwɜːrldli] [saɪts]
She sat down in her own room and closed her eyes against all worldly sights
她 卫星 向下 在 她 自己的 房间 和 关闭 她 眼睛 反对 全部 世俗 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] .
and sounds .
和 声音 .

她坐在自己的房间里，闭上眼睛，隔绝了世间的一切景象和声音。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
Her soul was trying to reach her son's soul and impress upon it
她 灵魂 曾是 尝试 到 抵达 她 儿子的 灵魂 和 令人印象深刻 之上 它
[hɜːr; hər] [oʊn] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈbætlz] .
her own trust in the love and mercy of the “ God of battles .
她 自己的 相信 在 这 爱 和 怜悯 的 这 “ 上帝 的 战斗 .

她的灵魂试图与儿子的灵魂沟通，并将她自己对“战争之神”的爱与怜悯的信任深深地印刻在儿子的灵魂上。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
” **She had hoped that some word or thought of Boris would come back to**
” 她 有 希望 那 一些 单词 或者 想法 的 鲍里斯 会 来 后退 到
[hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
her in such a personal manner that she would feel that he was thinking of
她 在 这样的 一个 个人的 方式 那 她 会 感觉 那 他 曾是 思维 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [swi:t] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd] [təˈgeðər] .
her and of the many sweet spiritual confidences they had had together .
她 和 的 这 许多 甜的 精神 秘密 他们 有 有 一起 .

她曾希望，鲍里斯的某些话语或想法能以如此私人的方式回到她身边，让她感受到他在想念她，想念他们之间许多甜蜜的精神交流。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] , [noʊ][saɪn] , [noʊ][wɜːrd] , [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm]
But nothing came , no sign , no word , no sudden , flashing memory of some
但 没有什么 来了 , 不 符号 , 不 单词 , 不 突然 , 闪烁 记忆 的 一些
[ˈspeʃ(ə)] [ˈprəːmɪs] .
special promise .
特别的 承诺 .

但是什么也没发生，没有迹象，没有消息，也没有任何关于特殊承诺的突然闪现的记忆。

[ɔːl][wʌz; wəz] [vɔɪd] [ænd; ənd] [stiːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈθɔːrə] [ænd; ənd][ɪˈiən] .
All was void and still until she heard the voices of Thora and Ian .
全部 曾是 空白 和 仍然 直到 她 听到 这 声音 的 索拉 和 伊恩 .

周围一片空白寂静，直到她听到了索拉和伊恩的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈv(ə)] [nuːz] [hæd; həd] [met]
Then she went down to them and found that the evil news had met
然后 她 去 向下 到 他们 和 成立 那 这 邪恶的 消息 有 遇见
[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
them on their way home .
他们 在 他们的 方式 家 .

然后她下楼去看望他们，发现他们回家的路上已经遭遇了噩耗。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈiːən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ˈʌv; əv][ˈbɔːrɪs] .
She asked Ian if he had any knowledge of the whereabouts of Boris .
她 问 伊恩 如果 他 有 任何 知识 的 这 下落 的 鲍里斯 .
她问伊恩是否知道鲍里斯的下落。

[ˈiːən] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [siː] ,
Ian thought he might be at sea ,
伊恩 想法 他 可能 是 在 海 ,
伊恩以为自己可能在海上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈspɪtˌhed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ʃɪps] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] .
as his ship was at Spithead among the carrying ships of the navy .
作为 他的 船 曾是 在 喷火头 之中 这 携带 船舶 的 这 海军 .
当时他的船正停泊在斯皮特黑德，与其他海军运输舰一起。

[ˈɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈɑːlməz] [faɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi]
" If he had been in Alma's fight , you might have heard from him , " he
" 如果 他 有 到过 在 阿尔玛的 斗争 , 你 可能 有 听到 从 他 , " 他
[ˈædɪd] .
added .
额外 .
"如果他参与了阿尔玛的战斗，你或许会听到他的消息，"他补充道。

[ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] write183
" It would be his first battle and he would want to write183
" 它 会 是 他的 第一的 战斗 和 他 会 想 到 write183
这将是他的第一场战斗，他想写下183

[tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaɪ ˈtiː] .
to you about it .
到 你 关于 它 .

我会跟你说这件事。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] . "
That would be only natural . "
那 会 是 仅有的 自然的 . "

那也是理所当然的。

[ˈwel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] .
" Well , then , I will look for good news .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 看 为了 好的 消息 .
"那么，我就去找找好消息吧。"

[ɪf] [bæd] [nuːz] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ˈaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˈaɪ ˈtiː] .
If bad news is coming , I will not pay it the compliment of going to meet it .
如果 坏的 消息 是 未来 , 我 将要 不是 支付 它 这 赞扬 的 去 到 见面 它 .
如果坏消息即将到来，我不会去迎接它，哪怕这是种恭维。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] ?
Have you had a pleasant day ?
有 你 有 一个 令人愉快的 天 ?
你今天过得愉快吗？

[wer] [fɜːrst][dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "
Where first did you go ? "
在哪里 第一的 做过 你 去 ? "
你最初去了哪里？

“ To the land - locked Bay of Stromness which was full of ships of all sizes ,
到 这 土地 - 已锁定 湾 的 斯特罗姆内斯 哪个 曾是 满的 的 船舶 的 全部 尺寸 ,
of schooners ,
的 双桅帆船 ,

“前往内陆的斯特罗姆内斯湾，那里停满了各种大小的船只，包括纵帆船，

and of little skiffs painted a light green colour like the pleasure skiffs of
和 的 小的 小艇 绘 一个 光 绿色的 颜色 喜欢 这 乐趣 小艇 的
Kirkwall . ”
柯克沃尔 : ”

“还有一些小船，漆成浅绿色，就像柯克沃尔的游船一样。”

“ And the town ? ”
和 这 镇 ? ”

“那镇子呢？ ”

“ Was very busy while we were there .
曾是 非常 忙碌的 尽管 我们 是 那里 .

“我们在那里的时候非常忙。”

It has but one long street ,
它 有 但 一 长的 街道 ,

它只有一条长街，

with steep branches running directly up the big granite hill which shelters it
和 陡 分支 跑步 直接地 向上 这 大的 花岗岩 爬坡道 哪个 避难所 它
from the Atlantic .
从 这 大西洋 .

陡峭的树枝直插云霄，爬上遮蔽它免受大西洋侵袭的大花岗岩山丘。

What I noticed particularly was , that the houses on the main street all had
什么 我 注意到 特别 曾是 , 那 这 房屋 在 这 主要的 街道 全部 有
their gables seaward ;
他们的 山墙 向海 ;

我特别注意到的是，主街上的房子都朝向大海；

and are so built that the people can step from their doors into their
和 是 所以 建造 那 这 人们 能 步 从 他们的 门 进入 他们的
boats .
boats .
船 .

这些船只的设计使得人们可以直接从家门口走到船上。

I liked that arrangement .
我 喜欢 那 安排 .

我喜欢这样的安排。

[ˈstrɒmnes] [ɪz] [ˈriːəli] [æn; ən] - [ˈvenɪs] .
Stromness is really an Orcadean Venice .
斯特罗姆内斯 是 真的 一个 - 威尼斯 .

斯特罗姆内斯确实是奥卡迪式的威尼斯。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ska:tʃ] [lʊk] .
The town is a queer old place , with a non - English and non - Scotch look .
这 镇 是 一个 酷儿 老的 地方 , 和 一个 非 - 英语 和 非 - 苏格兰威士忌 看 .

这座小镇很奇特，既不像英国，也不像苏格兰。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] - [wɜ:rlɪd] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The houses have an old - world appearance and the names over the
这 房屋 有 一个 老的 - 世界 外貌 和 这 姓名 超过 这
[ˈdɔːweɪz] [ˈkæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈnɔ:slənd] .
doorways carry you back to Norseland .
门口 携带 你 后退 到 诺斯兰 .

这些房屋外观古朴典雅，门楣上的名字仿佛将你带回了北欧。

[ˈoʊnli][wʌn] [stri:t] [ɪz] [flæɡd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [beɪz] [rʌn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [θruː] [ɪts] [hoʊl]
Only one street is flagged and little bays run up into the street through its whole
仅有的 一 街道 是 已标记 和 小的 海湾 跑步 向上 进入 这 街道 通过 它是 所有的
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .

只有一条街铺设了路标，街道两旁的小海湾沿着整条街延伸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
But the place appeared to be very busy and happy .
但 这 地方 出现 到 是 非常 忙碌的 和 快乐的 .

但那里看起来非常热闹，气氛也很欢乐。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [fjuː] [ska:tʃ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [siːmd] to184
I noticed few Scotch there , the people seemed to184
我 注意到 很少 苏格兰威士忌 那里 , 这 人们 似乎 to184

我注意到那里很少有苏格兰威士忌，人们似乎184

[biː; bi] [ˈpjʊrli] [nɔ:rs] .
be purely Norse .
是 纯粹 北欧 .

要纯粹地北欧化。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] - - [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] . "
All were busy - - men , women and children . "
全部 是 忙碌的 - - 男人 , 女性 和 孩子们 . "

所有人都很忙——男人、女人和孩子。

" [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [pɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [beɪ] [ˈkʌmpəni] , " [sed] [rəˈhɑ:l] ,
" **It used to be the last port for the Hudson Bay Company , " said Rahal ,**
" 它 用过的 到 是 这 最后的 港口 为了 这 哈德逊 湾 公司 , " 说 拉哈尔 ,
拉哈尔说：“这里曾经是哈德逊湾公司的最后一个港口。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈfliːts] ,
" **and the big whaling fleets** ,
" 和 这 大的 捕鲸 舰队 ,

“还有大型捕鲸船队，

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈkɒŋvɔɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈɪps] [ɪn][ɪts]
and in days of war and convoys there were hundreds of big ships in its
和 在 天 的 战争 和 车队 那里 是 数百 的 大的 船舶 在 它是
[ˈwʌndərɜf(ə)l] [ˈhɑ:rbər] .
wonderful harbour .
精彩的 港口 .

在战争和护航时期，它那美丽的港口里停泊着数百艘大型船只。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mɒnjumənts] [ðer; ðər]
I suppose that you had no time to visit any of the ancient monuments there
我 认为 那 你 有 不 时间 到 访问 任何 的 这 古老的 纪念碑 那里
?
?
?

我猜您没有时间去参观那里的任何古代遗迹吧？

" [rə'ha:l] [æskt] .
" **Rahal asked** .
" 拉哈尔 问 .

拉哈尔问道。

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[ˈθɔrə] [toʊld][em 'iː][hɜːr; hər] ['grænmlðər] - [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ɪts] ['semətəri] [ænd; ənd] [ðæt]
Thora told me her grandmother Ragnor was buried in its cemetery and that
索拉 讲述 我 她 祖母 - 曾是 埋葬 在 它是 公墓 和 那
[hɜːr; hər] [greɪv] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði]
her grave was near the church door and had a white pillar at the
她 严重 曾是 靠近 这 教会 门 和 有 一个 白色的 支柱 在 这
[hed] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
head of it .
头 的 它 .

Thora 告诉我，她的祖母 Ragnor 就葬在教堂墓地里，她的坟墓靠近教堂门口，墓前有一根白色的柱子。

[soʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ðer; ðər] . "
So we walked there . "
所以 我们 步行 那里 . "

于是我们就步行去了那里。

" [wel] , [ðen] ? "
" **Well , then ?** "
" 出色地 , 然后 ? "

“那么，是吗？ ”

" [aɪ] ['kænəːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['loʊnli] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts][saɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **I cannot describe to you the savage , lonely grandeur of its situation** .
" 我 不能 描述 到 你 这 野蛮的 , 孤独 宏伟 的 它是 情况 .

“我无法向你描述它那野蛮、孤寂而又壮丽的处境。”

[aɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [em 'iː] . "
It frightened me . "
它 害怕 我 . "

它吓到我了。

" [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [tʃoʊz] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" **The men and women who chose it were not afraid of it** . "
" 这 男人 和 女性 WHO 选择 它 是 不是 害怕的 的 它 . "

“选择这条路的男男女女并不害怕它。”

" [ˈθɔrə] [sez] [ɪts] ['meməri] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
" **Thora says its memory frightened her for years** . "
" 索拉 说道 它是 记忆 害怕 她 为了 年 . "

“索拉说，那段记忆让她恐惧了好多年。”

“ [ˈθɔrə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
“ **Thora was only eight years old when her father placed the pillar at the head**
“ 索拉 曾是 仅有的 八 年 老的 什么时候 她 父亲 放置 这 支柱 在 这 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
of his mother's grave .
的 他的 母亲的 严重 .

“索拉只有八岁的时候，她的父亲就把石柱放在了母亲的坟墓前。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] – – [bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; əɹ][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr]
It was then she saw it – – but at eight years many people are often more
它 曾是 然后 她 锯 它 – – 但 在 八 年 许多 人们 是 经常 更多的
[ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeɪti] .
sensitive than at eighty .
敏感的 比 在 八十 .

那时她才看清了——但很多人在八岁时往往比八十岁时更敏感。

[jes] , [ɪnˈdiːd] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[ðeɪ] [meɪ] [siː] , [ðən] , [wʌt] [aɪz] [dɪmd] [baɪ] [ˈɜːrθli] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈkænɑːt] [siː] ,
They may see , then , what eyes dimmed by earthly vision cannot see ,
他们 可能 看 , 然后 , 什么 眼睛 调暗 经过 尘世的 想象 不能 看 ,
如此一来，他们或许就能看到那些被尘世目光所蒙蔽的双眼所无法看到的東西。

[ænd; ənd] [fiːl] [wʌt] [ˈhɑːrts] [ˈhɑːrɪnd] [baɪ] [ˈɜːθs] [ɪksˈpiəriənsɪz] cannot185
and feel what hearts hardened by earth's experiences cannot185
和 感觉 什么 心 硬化 经过 地球的 经历 cannot185

感受那些被尘世经历磨砺得麻木的心灵所无法感受的185

[fiːl] .
feel .
感觉 .

感觉。

[θɔrəz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kiːn] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [dɪmd] [jet] .
Thora's spiritual sight was very keen in childhood and is not dimmed yet .
索拉的 精神 视线 曾是 非常 敏锐的 在 童年 和 是 不是 调暗 然而 .
索拉从小就拥有非常敏锐的灵视能力，至今仍未减弱。

“ [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈθɔrə] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **At these words Thora entered the room ,**
“ 在 这些 字 索拉 进入 这 房间 ,
话音刚落，索拉就走进了房间。

[ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ʌv; əv]
wearing the little frock of white barége she had saved for this last day of
穿着 这 小的 连衣裙 的 白色的 - 她 有 已保存 为了 这 最后的 天 的
[ˈiːənz] [ˈvɪzɪt] .
Ian's visit .
伊恩的 访问 .

她穿着特意留到伊恩来访的最后一天穿的那件白色巴雷奇小连衣裙。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] , [hɜːr; həɹ] [heɹ] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ˈluːsɪnd] [bʌt; bət] [jet]
Her face had been bathed , her hair brushed and loosened but yet
她 脸 有 到过 洗澡 , 她 头发 刷过 和 松动 但 然而
[drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [sɪmˈplɪsəti] .
dressed with the easiest simplicity .
穿着 和 这 最容易 简单 .

她洗过脸，头发梳理过并随意披散着，但穿着却极其简单朴素。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]
She was in trouble but she knew when to speak of trouble , and when to
她 曾是 在 麻烦 但 她 知道 什么时候 到 说话 的 麻烦 , 和 什么时候 到
[biː; bi][ˈsaɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

她遇到了麻烦,但她知道什么时候该说出来,什么时候该保持沉默。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstrɒmnes] ; [wen] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd]
Her mother was talking of Stromness ; when her father came , he would
她 母亲 曾是 说 的 斯特罗姆内斯 ; 什么时候 她 父亲 来了 , 他 会
[noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːl] .
know all , and say all .
知道 全部 , 和 说 全部 .

她母亲在谈论斯特罗姆内斯;等她父亲来了,他就会知道一切,并把一切都说出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
So she went softly about the room ,
所以 她 去 轻轻 关于 这 房间 ,
于是她轻手轻脚地在房间里走动,

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ðoʊz] [læst][ˈfaɪn(ə)] [ækˈsesəri] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær][ˈduːti]
putting on the dinner table those last final accessories that it was her duty
推杆 在 这 晚餐 桌子 那些 最后的 最终的 配件 那 它 曾是 她 责任
[tuː; tə] [səˈplaɪ] .
to supply .
到 供应 .

她把最后几件她应该准备的餐具摆上了餐桌。

[jet] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
Yet the conversation was careless and indifferent .
然而 这 对话 曾是 粗心 和 冷漠 .

然而,这段对话却显得漫不经心、漠不关心。

[rəˈhɑːl] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈstrɒmnes] [bʌt; bət][hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈstrɒmnes] ,
Rahal talked of Stromness but her heart was far away from Stromness ,
拉哈尔 谈话 的 斯特罗姆内斯 但 她 心 曾是 远的 离开 从 斯特罗姆内斯 ,
拉哈尔谈起斯特罗姆内斯,但她的心却远在斯特罗姆内斯之外。

[ænd; ənd] [ˈθɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [haʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər]
and Thora would have liked to tell her mother how beautifully their future
和 索拉 会 有 喜欢 到 告诉 她 母亲 如何 非常漂亮 他们的 未来
[hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpepər] ,
home had been papered ,
家 有 到过 纸质的 ,

索拉很想告诉她妈妈,她们未来的家贴的壁纸有多漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] .
and all three were eager to discuss the news that had come .
和 全部 三 是 渴望的 到 讨论 这 消息 那 有 来 .

三人都迫不及待地想要讨论这个消息。

[bʌt; bət][ɔːl] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [tɪl] -
But all knew well that it would be better not to open the discussion till Ragnar
但 全部 知道 出色地 那 它 会 是 更好的 不是 到 打开 这 讨论 直到 -
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ænd; ənd][dəˈrekt][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
was present to inform and direct their ignorance of events .
曾是 展示 到 通知 和 直接的 他们的 无知 的 活动 .

但所有人都很清楚,最好等到拉格诺尔在场,向他们解释并纠正他们对事件的无知之后,再展开讨论。

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks] , - ['entərd] .
On the stroke of six , Ragnor entered .
在这 中风 的 六 , - 进入 .
六点整, 拉格诺尔入场。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ə'pærəntli] [kɑ:m] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei]
He had slept and washed and was apparently calm , but in some way
他 有 睡着了 和 洗过 和 曾是 显然 冷静的 , 但 在 一些 方式
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɔ:ltərd] ,
his face had altered ,
他的 脸 有 已修改 ,
他睡过觉, 洗漱完毕, 表面上看起来很平静, 但不知为何他的脸色却有些变化。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz][breɪn] [ænd; ənd][ɪts][ˈju:zuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] of186
for his heart had mastered his brain and its usual expression of186
为了 他的 心 有 精通 他的 脑 和 它是 通常 表达 of186
因为他的心已经战胜了他的大脑及其通常的表达方式186

[ɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [wəz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] .
intellectual strength was exchanged for one of intense feeling .
知识分子 力量 曾是 交换 为了 一 的 激烈的 感觉 .
智力上的强健被强烈的情感所取代。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʊʊn] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
His eyes shone and he had the look of a man who had just come
他的 眼睛 闪耀 和 他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 有 只是 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
from the presence of God .
从 这 在场 的 上帝 .
他双目炯炯有神, 一副刚从上帝面前回来的样子。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] ['kɑ:l] , ” [sed] [rə'hɑ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] ['sɔ:ftli] :
“ **We are waiting for you , dear Coll , ” said Rahal ; and he answered softly :**
“ 我们 是 等待 为了 你 , 亲爱的 科尔 , ” 说 拉哈尔 ; 和 他 回答 轻轻 :
“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

[ðen] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
then , I am here .
然后 , 我 是 这里 .
那么, 我就在这里了。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪt] [rə'hɑ:l][hæd; həd][set] [wɪð; wɪθ]['ekstrə]
“ **For a moment his eyes rested on the table which Rahal had set with extra**
“ 为了 一个 片刻 他的 眼睛 休息 在 这 桌子 哪个 拉哈尔 有 放 和 额外的
[ker] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] ['i:ən] [laɪkt] [best] .
care and with the delicacies Ian liked best .
关心 和 和 这 美味佳肴 伊恩 喜欢 最好的 .
“他的目光在桌子上停留了一会儿, 拉哈尔精心布置了桌子, 上面摆满了伊恩最喜欢的美味佳肴。

[wəz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][læst] ['dɪnər] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ?
Was it not the last dinner he would eat with them for three months ?
曾是 它 不是 这 最后的 晚餐 他 会 吃 和 他们 为了 三 几个月 ?
那不是他三个月内和他们一起吃的最后一顿晚餐吗?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊnli][kaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
She thought it only kind to give it a little distinction .
她 想法 它 仅有的 种类 到 给 它 一个 小的 区别 .
她觉得应该稍微区别对待一下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ,læbə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [hoʊm] ['blesɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
But this elaboration of the usual home blessings did not produce the expected
但 这 详细说明 的 这 通常 家 祝福 做过 不是 生产 这 预期的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

但是，这种对传统家庭祝福的改良并没有产生预期的效果。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] ,
Every one was anxious ,
每一个 一 曾是 焦虑的 ,
每个人都很焦虑，

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'li:vɪd] [ʌn'tɪl] -
the atmosphere of the room was tense and was not relieved until Ragnor
这 气氛 的 这 房间 曾是 紧张 和 曾是 不是 松了口气 直到 -
[hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [greɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ˈi:ən] [ɪf]
had said a grace full of meaning and had sat down and asked Ian if
有 说 一个 优雅 满的 的 意义 和 有 卫星 向下 和 问 伊恩 如果
[hi:; hi] “ [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [baɪ] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈpækɪt] ? ”
he “ had heard the news brought by that day's packet ? ”
他 “ 有 听到 这 消息 带来 经过 那 天 包 ? ”

房间里的气氛十分紧张，直到拉格诺做了一番意味深长的祷告，然后坐下问伊恩“他是否听到了当天包裹带来的消息”，
气氛才得以缓解。

“ [ˈveri] [ˈbroʊkənli] , [ˈfɑ:ðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Very brokenly , Father , ” was the answer .
“ 非常 破碎地 , 父亲 , ” 曾是 这 回答 .
“非常伤心，父亲，”对方回答道。

“ [tu:] [men] , [hu:m] [wi:; wi][met][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstrɒmnəs] [roʊd] ,
“ Two men , whom we met on the Stromness road ,
“ 二 男人 , 谁 我们 遇见 在 这 斯特罗姆内斯 路 ,
“我们在斯特罗姆内斯路上遇到了两个男人，

[toʊld][ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
told us that it was ' bad with the army ,
讲述 我们 那 它 曾是 - 坏的 和 这 军队 ,
他们告诉我们，军队的情况“很糟糕”。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][stænd][tu:; tə]
' but they were excited and in a great hurry and would not stand to
- 但 他们 是 兴奋的 和 在 一个 伟大的 匆忙 和 会 不是 站立 到
[ˈænsər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwestʃənz] . “
answer our questions . ”
回答 我们的 问题 . “

但他们当时情绪激动，行色匆匆，不愿停下来回答我们的问题。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] !
“ No wonder !
“ 不 想知道 !

“怪不得！

[noʊ] [ˈwʌndər] ! “
No wonder ! ”
不 想知道 ! “
难怪！

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ Whatever is the matter , Father ? ”
“ 任何 是 这 事情 , 父亲 ? ”
“父亲，究竟发生了什么事？ ”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I cannot tell you** .
“ 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈstʌmb(ə)l] [ɪn] my187
The words stumble in my187
这 字 绊倒 在 my187

我的187字词磕磕绊绊

[θroʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [bli:dz] .
throat , and my heart burns and bleeds .
喉 , 和 我的 心 烧伤 和 出血 .

喉咙痛，心脏灼痛流血。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] !
Here is the London Times !
这里 是 这 伦敦 《时代周刊》 !

这是《伦敦时报》！

[ri:d] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [wʌt] [ˈwɪljəm] [ˈhəʊəd] [ˈrʌsl] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] - - [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ri:d]
Read aloud from it what William Howard Russell has witnessed - - I cannot read
读 大声 从 它 什么 威廉 霍华德 罗素 有 目击者 - - 我 不能 读

[ðə; ði] [wɜ:rdz] - - [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:zɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] - - [ˈlɪs(ə)n] ,
the words - - I would be using my own words - - listen ,
这 字 - - 我 会 是 使用 我的 自己的 字 - - 听 ,

请大声朗读威廉·霍华德·罗素的亲身经历——我无法朗读原文——我会用我自己的话来表达——请听，

[rəˈhɑ:l] !
Rahal !
拉哈尔 !

拉哈尔！

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈθɔrə] !
Listen , Thora !
听 , 索拉 !

听着，索拉！

[ænd; ənd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,

哦，

[meɪ] [gɔ:d] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈdʒʌdʒmənt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪzəri]
may God enter into judgment at once with the men responsible for the misery
可能 上帝 进入 进入 判断 在 一次 和 这 男人 负责的 为了 这 苦难

[ðæt] [ˈrʌsl] [telz] [ju: ˈes] [ʌv; əv] .
that Russell tells us of .
那 罗素 讲述 我们 的 .

愿上帝立即审判那些造成罗素所描述的苦难的人。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈædəm] [ˈvedɜ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **At this point , Adam Vedder entered the room** .
“ 在 这 观点 , 亚当 韦德 进入 这 房间 .

这时，亚当·韦德走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [loʊ] [vɔɪs]
 He was in a passion that was relieving itself by a torrent of low voiced
 他 曾是 在 一个 热情 那 曾是 缓解 本身 经过 一个 激流 的 低的 配音
 [kɜːrs] - - [kɜːrs] ['oʊnli][dʒʌst] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hæf] - ['wɪspəd] [toʊnz]
 curses - - curses only just audible but intensely thrilling in their half - whispered tones
 诅咒 - - 诅咒 仅有的 只是 可听见的 但 强烈地 惊险 在 他们的 一半 - 低声说道 音调
 [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
 of passion .
 的 热情 .

他情欲高涨，低声咒骂着，虽然声音很小，但半耳语般的激情却令人兴奋不已。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd]
 In the hall he had taken off his hat but on entering the room he found
 在 这 大厅 他 有 已采取 离开 他的 帽子 但 在 进入 这 房间 他 成立
 [aɪ 'tiː] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɑːp] - [koʊt] ,
 it too warm for his top - coat ,
 它 也 温暖的 为了 他的 顶部 - 外套 ,

在走廊里他脱掉了帽子，但进屋后发现外套太热了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [soʊ] ['duːɪŋ] .
 and he began to remove it , muttering to himself while so doing .
 和 他 开始 到 消除 它 , 喃喃自语 到 他自己 尽管 所以 正在做 .

他开始把它取下来，一边取下来一边喃喃自语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['kwɪkli] -
 There was an effort to hear what he was saying but very quickly Ragnor
 那里 曾是 一个 努力 到 听到 什么 他 曾是 说 但 非常 迅速地 -
 [stɑːpt] [ðə; ði] ['mɑːnələʊg] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] :
 stopped the monologue by calling :
 停止 这 独白 经过 呼叫 :

他们努力想听清他在说什么，但拉格诺很快就打断了他的独白，喊道：

“ [ædəm] ! [ðiː] !
 “ Adam ! Thee !
 ” 亚当 ! 汝 !

“亚当！你！

[ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][wʌn] ['wɑːntɪd] .
 Thou art the one wanted .
 你 艺术 这 一 通缉 .

你就是我们要找的人。

['iːən][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)]
 Ian is just going to read what the London Times says of this dreadful
 伊恩 是 只是 去 到 读 什么 这 伦敦 《时代周刊》 说道 的 这 可怕
 [mɪs'mænɪdʒmənt] . " "
 mismanagement . " "
 管理不善 . " "

伊恩正打算看看《伦敦时报》对这起糟糕的管理不善事件的报道。

- [mɪs'mænɪdʒmənt] ! - [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðəʊ] [kɔːlz] [ðə; ði] [kraɪm] ?
 ' Mismanagement ! ' Is that what thou calls the crime ?
 - 管理不善 ! - 是 那 什么 你 呼叫 这 犯罪 ?

“管理不善！”你把这叫做罪行吗？

[goʊ][ɑːn] , ['iːən] !
 Go on , Ian !
 去 在 , 伊恩 !

加油，伊恩！

[mɔːr] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] .
More light on this subject is wanted here .
更多的 光 在 这 主题 是 通缉 这里 .

这里需要对这个问题进行更多探讨。

” [soʊ][ˈiːən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] - [kɔːrəˈspɒndənts] [ˈletər] [ðə; ði]
” So Ian stood up and read from the Times ' correspondent's letter the
” 所以 伊恩 站立 向上 和 读 从 这 《时代周刊》 - 通讯员的 信 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] : -
following sentences : 188
下列的 句子 : -

于是伊恩站起来，朗读了《泰晤士报》记者来信中的以下句子：188

“ [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [tents] ,
” The skies are black as ink , the wind is howling over the staggering tents ,
” 这 天空 是 黑色的 作为 墨水 , 这 风 是 嚎叫 超过 这 令人震惊 帐篷 ,
“天空漆黑如墨，狂风呼啸着掠过摇摇欲坠的帐篷，

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ,
the water is sometimes a foot deep ,
这 水 是 有时 一个 脚 深的 ,
水深有时达一英尺。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [ˈniːðər] [wɔːrm][nɔːr] [wɔːtərpruːf] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [twelv] [ˈaʊərz]
our men have neither warm nor waterproof clothing and we are twelve hours
我们的 男人 有 两者都不 温暖的 也不 防水的 衣服 和 我们 是 十二 小时
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] - - [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
at a time in the trenches - - and not a soul seems to care for their
在 一个 时间 在 这 战壕 - - 和 不是 一个 灵魂 似乎 到 关心 为了 他们的
[ˈkʌmfərt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
comfort or even their lives ;
舒适 或者 甚至 他们的 生活 ;

我们的士兵既没有保暖的衣服也没有防水的衣服，我们一次要在战壕里待十二个小时——似乎没有人关心他们的舒适，甚至他们的生命；

[ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [ˈbegər] [huː] [ˈwɒndəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [liːdz]
the most wretched beggar who wanders about the streets of London in the rain leads
这 最多 可怜 乞丐 WHO 漫游 关于 这 街道 的 伦敦 在 这 雨 线索
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr]
the life of a prince compared with the British soldiers now fighting out here
这 生活 的 一个 王子 比较的 和 这 英国 士兵 现在 斗争 出去 这里
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
for their country .
为了 他们的 国家 .

与现在在这里为国而战的英国士兵相比，即使是雨中在伦敦街头游荡的最穷苦的乞丐，也过着王子般的生活。

. . . “ [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] ;
: . . . “ The commonest accessories of a hospital are wanting ;
: . . . “ 这 最常见的 配件 的 一个 医院 是 想要 ;
.....“医院最基本的用品都缺乏；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ˈdiːs(ə)nsi][ɔːr] [ˈklenlɪnəs] , [ðə; ði] [stentʃ] [ɪz]
there is not the least attention paid to decency or cleanliness , the stench is
那里 是 不是 这 至少 注意力 有薪酬的 到 体面 或者 清洁 , 这 恶臭 是
[əˈpɔːlɪŋ] ,
appalling ,
令人震惊 ,
完全不讲卫生，臭气熏天。

[ðə; ði][ˈfetɪd] [er] [kæn; kən] [ˈberli] [ˈstrʌg(ə)] [aʊt] [θru:] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:fs] ,
the fetid air can barely struggle out through chinks in the walls and roofs ,
这 恶臭 空气 能 仅仅 斗争 出去 通过 裂缝 在 这 墙壁 和 屋顶 ,
污浊的空气勉强才能从墙壁和屋顶的缝隙中逸出。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði][men] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈefərt] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd]
and for all I can observe the men die without the least effort being made
和 为了 全部 我 能 观察 这 男人 死 没有 这 至少 努力 存在 制成
[tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to save them :
到 节省 他们 :

据我所见，这些人死去时，没有人尽力去救他们。
[ðeɪ] [laɪ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][let] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] , [ðer; ðər]
They lie just as they were let down on the ground by the poor fellows , their
他们 说谎 只是 作为 他们 是 让 向下 在 这 地面 经过 这 贫穷的 伙伴们 , 他们的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

他们就那样躺在地上，就像他们的同伴——那些可怜的家伙们——把他们放下来时一样。
[hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtendərnəs]
who brought them on their backs from the camp with the greatest tenderness
WHO 带来 他们 在 他们的 背部 从 这 营 和 这 最 压痛
[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][na:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but who are not allowed to remain with them .
但 WHO 是 不是 允许 到 保持 和 他们 .

他们用最温柔的方式将他们从集中营背了出来，但却不被允许留下来陪伴他们。
[ðə; ði] [sɪk] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
The sick appear to be tended by the sick , and the dying by the dying .
这 生病的 出现 到 是 倾向于 经过 这 生病的 , 和 这 垂死 经过 这 垂死 .

病人似乎由病人照顾，临终者似乎由临终者照顾。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈnɜ:rsɪz] - - [ænd; ənd][men] [ɑ:r; ər] [ˈlɪtərəli] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊərli] ,
There are no nurses - - and men are literally dying hourly ,
那里 是 不 护士 - - 和 男人 是 字面上地 垂死 每小时 ,
没有护士——而且几乎每小时都有人死亡。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][hæz; hæz] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] [oʊld][rægz][ʌv; əv]
because the medical staff of the British army has forgotten that old rags of
因为 这 医疗的 职员 的 这 英国 军队 有 被遗忘的 那 老的 破布 的
[ˈlɪnɪn] [ɑ:r; ər] [ˈhesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] . "
linen are necessary for the dressing of wounds . "
亚麻布 是 必要的 为了 这 敷料 的 伤口 . "
因为英国军队的医务人员已经忘记了，用破旧的亚麻布包扎伤口是必要的。

" [maɪ][gɑ:d] ! " [kraɪd] [ˈi:ən] ,
" **My God !** " **cried Ian** ,
" 我的 上帝 ! " 哭 伊恩 ,
“我的天哪！”伊恩喊道。

[æz; əz][hi:; hi][let][ðə; ði][ˈpeɪpər] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][hi:; hi] [kla:spt] [ˈpæʃənətli] [təˈgeðər] , "
as he let the paper fall from the hands he clasped passionately together , "
作为 他 让 这 纸 落下 从 这 双手 他 紧握 热情地 一起 , "
[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
当他让手中紧紧握着的纸片滑落时，他激动地说：“我的上帝！”

[haʊ] [kæn; kən] [ðəʊ] [pə'rmit] [ðɪs] ？ ”
How can Thou permit this ? ”
如何 能 你 允许 这 ？ ”

你怎能允许这样的事发生？

“ [wel] ， [ðen] ， [jʌŋ] [mæn] ， ” [sed] ['ædəm] ，
“ **Well , then , young man , ” said Adam** ，
” 出色地 ， 然后 ， 年轻的 男人 ， ” 说 亚当 ，

“那么，年轻人，”亚当说道。

“ [ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [gɑ:d] [pə'mits] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪl] ．
“ **thou must remember that God permits what He does not will** ．
” 你 必须 记住 那 上帝 许可证 什么 他 做 不是 将要 ．

你必须记住，上帝允许祂不愿做的事。

[ænd; ənd] ['kɑ:nəl] ， ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ， “ millions189
And Conall , ” he continued , “ millions189
和 康纳尔 ， ” 他 持续 ， ” millions189

“还有康纳尔，”他继续说道，“百万189

[hæv; həv] [bɪn] ['vɒtɪd][ænd; ənd] [spɛnt] [fɔ:r; fər][wɔ:r][ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)] [mə'tɪriəlz] ， [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
have been voted and spent for war and hospital materials , where are the
有 到过 投票 和 花费 为了 战争 和 医院 材料 ， 在哪里 是 这
[gʊdz] ？ ”
goods ? ”
商品 ？ ”

已经投票通过并用于战争和医疗物资的资金，这些物资在哪里？

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [təʊld][em 'i:][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðem; ðəm] ．
“ **The captain of the packet told me no one could get their hands on them** ．
” 这 队长 的 这 包 讲述 我 不 一 可以 得到 他们的 双手 在 他们 ．

“船长告诉我，没有人能弄到它们。”

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [soʊ] [paɪld] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Some are in the holds of vessels and other things so piled on the top of
一些 是 在 这 持有 的 船只 和 其他 事物 所以 堆积 在 这 顶部 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðei] ['kænɑ:t] [bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] [tɪl] [ðə; ði][hoʊld][ɪz] ['regjələrli] ['emptɪd] ．
them that they cannot be got at till the hold is regularly emptied ．
他们 那 他们 不能 是 得到 在 直到 这 抓住 是 经常 清空 ．

有些物品在船舱里，上面堆满了其他东西，以至于只有定期清空船舱才能拿到。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ɪn] ['weəhausɪz] [wɪt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['oʊpən] – – [sʌm; səm]
Some are stored in warehouses which no one has authority to open – – some
一些 是 存储 在 仓库 哪个 不 一 有 权威 到 打开 – – 一些
[ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] ['rɒtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hwɔ:vz] ，
are actually rotting on the open wharves ，
是 实际上 腐烂 在 这 打开 码头 ，

有些货物被存放在无人有权开启的仓库里——有些货物实际上已经腐烂在露天码头上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd]
because the precise order to remove them to the hospital cannot be found
因为 这 精确的 命令 到 消除 他们 到 这 医院 不能 是 成立
．
：
．

因为找不到将他们送往医院的确切顺序。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæv; həv][noʊ] ['bændɪdʒ] ， [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [noʊ] ['medɪs(ə)n] ，
The surgeons have no bandages , the doctors no medicine ，
这 外科医生 有 不 绷带 ， 这 医生 不 药品 ，

外科医生没有绷带，医生没有药品。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['nɜ:rsɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [rʌf] ['mɪləteri] ['ɔ:rdəɹli:z] .
and as I said there are no nurses but a few rough military orderlies .
和 作为 我 说 那里 是 不 护士 但 一个 很少 粗糙的 军队 勤杂工 .
正如我所说，这里没有护士，只有几个粗犷的军医。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][pə'ræləsi:z] [ðoʊz] [hu:] [si:] [aɪ 'ti:] ! "
The situation paralyses those who see it ! "
这 情况 瘫痪 那些 WHO 看 它 ！ "
目睹此景的人都感到束手无策！

" [pə'ræləsi:z] !
" Paralyses !
" 瘫痪 ！
“瘫痪！

[pjʊr] ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd] ['vedɜ:] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][wet] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [terz] ,
Pure nonsense ! " cried Vedder , whose face was wet with passionate tears ,
纯的 废话 ！ " 哭 韦德 , 谁 脸 曾是 湿的 和 热情的 眼泪 ,
“简直胡说八道！”韦德喊道，他的脸上满是激动的泪水。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
though he did not know it .
尽管 他 做过 不是 知道 它 .
虽然他对此毫不知情。

" [pə'ræləsi:z] !
" Paralyses !
" 瘫痪 ！
“瘫痪！

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 ！
不，不！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][wɜ:rk] ['mɪrəklz] .
It must make them work miracles .
它 必须 制作 他们 工作 奇迹 .
它一定能让他们创造奇迹。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['edɪnbərə] [tə'mɑ:roʊ] .
I am going to Edinburgh tomorrow .
我 是 去 到 爱丁堡 明天 .
我明天要去爱丁堡。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkfəɹɪz] [ænd; ənd] ['medsnz] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I am going to buy all the luxuries and medicines I can afford for the
我 是 去 到 买 全部 这 奢侈品 和 药物 我 能 买得起 为了 这
[lædz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfəɹɪŋ] .
lads fighting and suffering .
小伙子们 斗争 和 痛苦 .
我要尽我所能，为那些正在战斗和受苦的小伙子们购买所有奢侈品和药品。

['sunə; 'sʌ-][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['gæðəɹɪŋ] [oʊld] ['lɪnɪn] [ɪn] ['kɜ:rkwo:l] [ænd; ənd] [ðen]
Sunna is going to spend a week in gathering old linen in Kirkwall and then
逊尼派 是 去 到 花费 一个 星期 在 采集 老的 亚麻布 在 柯克沃尔 和 然后
['mɪstrəs] ['broʊdi; b'ɾɑ:di][ænd; ənd][ji:; jɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Mistress Brodie and she will bring it with them .
情妇 布罗迪 和 她 将要 带来 它 和 他们 .
苏娜将花一周时间在柯克沃尔收集旧亚麻布，然后布罗迪夫人会把这些亚麻布带过去。

[rə'hɑ:l] , [ˈθɔrə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][best] .
Rahal , Thora , you must do your best .
拉哈尔 , 索拉 , 你 必须 做 你的 最好的 .

拉哈尔, 托拉, 你们一定要尽力而为。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈkɑ:nəl] ? "
And thou , Conall ? "
和 你 , 康纳尔 ? "

那么你呢, 康纳尔?

" [ˈædəm] , [ðəʊ] [kæn; kən][ˈoʊpən][maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [teɪk] all190
" **Adam , thou can open my purse and take all190**
" 亚当 , 你 能 打开 我的 钱包 和 拿 all190

“亚当, 你可以打开我的钱包, 把里面的东西全都拿走。”

[ðəʊ] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] .
thou thinks is right .
你 思考 是 正确的 .

你认为这是对的。

[maɪ][ˈbɔ:ris] [meɪ] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [dɪr] [lædz] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
My Boris may be among those dear lads ; his mother will have something to
我的 鲍里斯 可能 是 之中 那些 亲爱的 小伙子们 ; 他的 母亲 将要 有 某物 到

[send][hɪm; ɪm] .
send him .
发送 他 .

我的鲍里斯或许就在这些可爱的孩子之中; 他的母亲会给他寄些东西。

[wɪlt] [ðəʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][set][ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] ? "
Wilt thou see it is set on a fair way to reach his hand ? "
枯萎 你 看 它 是 放 在 一个 公平的 方式 到 抵达 他的 手 ? "

你难道看不出它摆放在通往他手中的正途上吗?

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I will take it to him .**
" 我 将要 拿 它 到 他 .

我会把它带给他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ;
If he be in London with his vessel , I will find him ;
如果 他 是 在 伦敦 和 他的 血管 , 我 将要 寻找 他 ;

如果他带着船在伦敦, 我一定能找到他;

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
if he be at the front , I will find him .
如果 他 是 在 这 正面 , 我 将要 寻找 他 .

如果他在前线, 我一定能找到他。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ˈsku:təri, sku:ˈtɑ:ri][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! "
If he be in Scutari hospital , I will find him ! "
如果 他 是 在 斯库塔里 医院 , 我 将要 寻找 他 ! "

如果他在斯库塔里医院, 我一定会找到他!

" [oʊ] , [ˈædəm] , [ˈædəm] ! " [kraɪd] [rə'hɑ:l] , " [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [ðæt] [gɑ:d] [lʌvz] ,
" **Oh , Adam , Adam ! " cried Rahal , " thou art the good man that God loves ,**
" 哦 , 亚当 , 亚当 ! " 哭 拉哈尔 , " 你 艺术 这 好的 男人 那 上帝 爱 ,

“哦, 亚当, 亚当!”拉哈尔喊道, “你是上帝所爱的好人,

[ðə; ðɪ][mæn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
the man after His own heart .
这 男人 后 他的 自己的 心 .

合神心意的人。

” [hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [stɜːrɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [θɔrəz] [wʌz; wəz]
” Her face was set and stern and white as snow , and Thora's was
” 她 脸 曾是 放 和 船尾 和 白色的 作为 雪 , 和 索拉的 曾是
[ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
a duplicate of it ;
一个 复制 的 它 ;

“她的脸色严肃而苍白如雪，索拉的脸和她如出一辙；

[bʌt; bət] - , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrɪ] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [rest] ,
but Ragnar , during his short interval of rest ,
但 - , 期间 他的 短的 间隔 的 休息 ,
但拉格诺尔在短暂的休息间隙，

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈhaɪθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈgɑːdz] [ˈwɪzdəm] [wɪt]
had arrived at that height and depth of confidence in God's wisdom which
有 到达的 在 那 高度 和 深度 的 信心 在 神的 智慧 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ˈfɔːli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [men] [wʊd] “ [preɪz]
made him sure that in the end the folly and wickedness of men would “ praise
制成 他 当然 那 在 这 结尾 这 蠢事 和 邪恶 的 男人 会 ” 称赞
[hɪm; ɪm] ” ;
Him “ ;
他 ” ;

他对上帝的智慧有了极高的信心，确信最终人类的愚蠢和邪恶都会“赞美他”。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsaːrəʊ] .
so he was ready to help , and calm and strong in his sorrow .
所以 他 曾是 准备好 到 帮助 , 和 冷静的 和 强的 在 他的 悲哀 .
所以他随时准备提供帮助，悲伤之中也保持着冷静和坚强。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,

在此刻，

[rəˈhɑːl] [roʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈkæri]
Rahal rose and a servant came in and began to clear the table and carry
拉哈尔 玫瑰 和 一个 仆人 来了 在 和 开始 到 清除 这 桌子 和 携带
[əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] .
away the remains of the meal .
离开 这 遗迹 的 这 一顿饭 .

拉哈尔起身，一个仆人进来开始收拾桌子，并将剩余的饭菜端走。

[ðen] [rəˈhɑːl] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [θɔrəz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈiːən] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then Rahal rose and took Thora's hand and Ian went with them to the
然后 拉哈尔 玫瑰 和 采取 索拉的 手 和 伊恩 去 和 他们 到 这
[ˈpɑːrlər] .
parlour .
客厅 .

然后拉哈尔起身，牵起索拉的手，伊恩和他们一起去了客厅。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ˈiːən] [huː] [æt; ət] [hɜːr; hær] [fɜːrst] [wɜːrdz] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈbɪtər] [ˈwiːpɪŋ] ,
She spoke kindly to Ian who at her first words burst into bitter weeping ,
她 辐 亲切地 到 伊恩 WHO 在 她 第一的 字 爆裂 进入 苦的 哭泣 ,
她和蔼地跟伊恩说话，伊恩却在她开口的第一句话后就嚎啕大哭起来。

[ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwʊmənli] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ʌnkənˈtroʊləbl] [dɪˈstres] .
into an almost womanly burst of uncontrollable distress .
进入 一个 几乎 女性 爆裂 的 不可控的 痛苦 .
转而像女人一样，爆发出无法控制的痛苦。

[soʊ][jiː jɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [huː] had191
So she kissed and left him with the only woman who had191
所以 她 亲吻 和 左边 他 和 这 仅有的 女士 WHO had191

于是她吻了他，然后离开了，留下他和唯一一个拥有191个女人。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [suːð] , [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] [wɪt]
the power to soothe , in any degree , the sense of utter helplessness which
这 力量 到 舒缓 , 在 任何 程度 , 这 感觉 的 说出 无助 哪个
[əˈprest] [hɪm; ɪm] .
oppressed him .
受压迫者 他 .

能够稍微缓解他所感受到的那种彻底的无助感。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kraɪˈmiə] !
“ **I want to go to the Crimea !**
“ 我 想 到 去 到 这 克里米亚 !

“我想去克里米亚！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [goʊ][ðer; ðər] .
“ **he said , “ I would gladly go there .**
“ 他 说 , “ 我 会 乐意 去 那里 .

他说：“我很乐意去那里。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][daɪ] [ˈhæpɪli] .
It would give me a chance to die happily .
它 会 给 我 一个 机会 到 死 快乐地 .

那会让我有机会安详地死去。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [em ˈiː][fʊːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪf] .
It would repay me for all my miserable life .
它 会 偿还 我 为了 全部 我的 悲惨的 生活 .

它能补偿我悲惨的一生。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [ˈθɔrə] .
I want to go , Thora .
我 想 到 去 , 索拉 .

我想走，索拉。

[juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] , [ˈθɔrə] !
You want me to go , Thora !
你 想 我 到 去 , 索拉 !

你想让我走吗，索拉！

[jes] , [juː; jʊ][duː] , [dɪr] [wʌn] ! “
Yes , you do , dear one ! ”
是的 , 你 做 , 亲爱的 一 ! ”

“是的，亲爱的，你确实很棒！ ”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][naːt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
“ **No , I do not want you to go .**
“ 不 , 我 做 不是 想 你 到 去 .

“不，我不想让你走。”

[aɪ][waːnt][juː; jʊ] [hɪr] .
I want you here .
我 想 你 这里 .

我希望你在这里。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈkaʊəd] [aɪ][eɪ ˈem] .
Oh , what a selfish coward I am .
哦 , 什么 一个 自私 懦夫 我 是 .

唉，我真是个自私的懦夫。

[gʊʊ] , [ˈiːən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə][gʊʊ] , [ðen] [gʊʊ] .

Go , Ian , if you wish - - if you feel it right to go , then go .
去 , 伊恩 , 如果 你 希望 - - 如果 你 感觉 它 正确的 到 去 , 然后 去 .

伊恩, 如果你愿意, 就去吧——如果你觉得该走了, 那就去吧。

“ [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ]
“ This subject was sufficient to induce a long and strange conversation during
“ 这 主题 曾是 充足的 到 诱导 一个 长的 和 奇怪的 对话 期间
[wɪtʃ] [ˈθɔrə] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
which Thora was led to understand that some great and cruel circumstances
哪个 索拉 曾是 引领 到 理解 那 一些 伟大的 和 残忍的 情况

[hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [jet] [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [laɪf] .

had ruined and in some measure yet controlled her lover's life .
有 毁坏 和 在 一些 措施 然而 受控 她 恋人的 生活 .

“这个话题足以引发一场漫长而奇怪的谈话, 在谈话中, 索拉逐渐明白, 一些巨大而残酷的情况已经毁掉了她爱人的生活, 并在某种程度上控制着他的生活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
She was begging him to go and talk to her father and tell him
她 曾是 乞讨 他 到 去 和 讲话 到 她 父亲 和 告诉 他
[ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkruːəli] [wen] [rəˈhɑːl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [əˈɡen] .
all that troubled him so cruelly when Rahal entered the room again .
全部 那 麻烦 他 所以 残酷地 什么时候 拉哈尔 进入 这 房间 再次 .

她正恳求他去和她父亲谈谈, 把所有令他如此痛苦的事情都告诉他时, 拉哈尔又走进了房间。

“ [daɪr] [wʌnz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ləmps] [ˈnɪrli] [aʊt] .

“ Dear ones , “ she said , “ the house is cold and the lamps nearly out .
“ 亲爱的 一个 , “ 她 说 , “ 这 房子 是 寒冷的 和 这 灯 几乎 出去 .

“亲爱的们,”她说, “房子里很冷, 灯也快灭了。”

[seɪ] [ɡʊd] [naɪt] , [naʊ] .

Say good night , now .
说 好的 夜晚 , 现在 .

现在, 说晚安吧。

[ˈiːən][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [ˈɜːrli] - - [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ]
Ian must be up early - - and tomorrow we shall have a busy day
伊恩 必须 是 向上 早期的 - - 和 明天 我们 将 有 一个 忙碌的 天
[kəˈlektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈlɪnɪn] [wiː; wi][kæn; kən] .
collecting all the old linen we can .
收集 全部 这 老的 亚麻布 我们 能 .

伊恩必须早起——明天我们将忙着收集所有能找到的旧亚麻布。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ She was yet as white as the long dressing gown she wore but there was
“ 她 曾是 然而 作为 白色的 作为 这 长的 敷料 袍 她 穿着 但 那里 曾是
[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [merd] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riˈsaɪtɪd] [ˈsləʊli] : -
a smile on her face that made it lovely as she recited slowly : 192
一个 微笑 在 她 脸 那 制成 它 迷人的 作为 她 背诵 缓慢地 : -

“她皮肤依然像她身上穿的长睡袍一样白皙, 但她脸上带着微笑, 缓缓地诵读着, 显得格外可爱: 192

“ [ˈwʌtʃɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈjɜːrniŋ] , [ˈnoʊɪŋ]
“ Watching , wondering , yearning , knowing
“ 观看 , 好奇 , 渴望 , 会心

“注视、疑惑、渴望、知晓

[wens] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [wer] - [tɪz] [ˈɡoʊɪŋ]
Whence the stream , and where ' tis going
何处 这 溪流 , 和 在哪里 - 的 去

溪流从何而来, 又流向何方?

[si:mz] [ɔ:l] ['mɪstəri] - - [baɪ][ænd; ənd][baɪ]
Seems all mystery - - by and by
似乎 全部 神秘 - - 经过 和 经过

一切似乎都充满了谜团——随着时间的推移

[hi:; hi] [wɪl] [spi:k] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [waɪ] .
He will speak , and tell us why .
他 将要 说话 , 和 告诉 我们 为什么 .

他会发言，并告诉我们原因。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] "
" And the simple words had a charm in them , and though they said "
" 和 这 简单的 字 有 一个 魅力 在 他们 , 和 尽管 他们 说 "
[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,

“而这些简单的话语却有一种魅力，尽管他们说的是‘晚安’，

" [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] ,
" in a mist of tears ,
" 在 一个 薄雾 的 眼泪 ,

“泪水模糊了双眼，”

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv][hoʊp] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] [bəʊ; boʊ] [wɪt] [gɑ:d] - [bendɪd]
the sunshine of hope turned them into that wonderful bow which God ' bended
这 阳光 的 希望 转向 他们 进入 那 精彩的 弓 哪个 上帝 - 弯曲
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt]
with his hands ' and placed in the heavens as a token of His covenant
和 他的 双手 - 和 放置 在 这 天 作为 一个 令牌 的 他的 盟约

[wɪð; wɪθ][mæn] ,
with man ,
和 男人 ,

希望的阳光将它们变成了上帝“亲手弯曲”并放置在天上的那张奇妙的弓，作为他与人类立约的象征。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə] ['mænz] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
that He would always remember man's weakness and give him help in time of
那 他 会 总是 记住 男人的 弱点 和 给 他 帮助 在 时间 的
[ˈtrʌb(ə)] .
trouble .
麻烦 .

祂会永远铭记人类的软弱，并在人类危难之时给予帮助。

[naʊ] [let] ['evri] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [seɪ] " [aɪl] ['wɔ:rənt] [aɪ 'ti:] !
Now let every good man and woman say " I'll warrant it !
现在 让 每一个 好的 男人 和 女士 说 " 患病的 保证 它 !

现在，让每一位善良的男男女女都说：“我保证！”

[aɪ] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
I never yet found a deluge of any kind
我 绝不 然而 成立 一个 洪水 的 任何 种类

我至今从未见过任何类型的洪水。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][æn; ən][ɑ:rk][fɔ:r; fər][maɪ]['refju:dʒ][ænd; ənd][maɪ]
but I found also that God had provided an ark for my refuge and my
但 我 成立 还 那 上帝 有 假如 一个 方舟 为了 我的 避难所 和 我的
[ˈkʌmfərt] . " -
comfort . " 193
舒适 . " -

但我发现，上帝也为我预备了一只方舟，作为我的避难所和安慰。”193

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈlɑː]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[θɔːrəz] [ˈprɑːbləm]

THORA'S	PROBLEM
索拉的	问题

索拉的问题

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [daɪ] ,

There	is	a	tear	for	all	who	die	,
那里	是	一个	撕	为了	全部	WHO	死	;

逝者皆有一滴泪，

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnər] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [greɪv] ;

A	mourner	o'er	the	humblest	grave	;
一个	哀悼者	超过	这	最谦逊的	严重	;

一位哀悼者在最简陋的坟墓前；

[bʌt; bət][neɪʃəns] [swel] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][kraɪ] ,

But	nations	swell	the	funeral	cry	,
但	国家	膨胀	这	葬礼	哭	;

但各国人民的哀悼之声却愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [wiːps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [breɪv] .

And	triumph	weeps	above	the	brave	.
和	胜利	哭泣	多于	这	勇敢的	.

胜利在勇士之上哭泣。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [ˈsɔːroʊz] [ˈpjʊrɪst] [saɪ] ,

For	them	is	Sorrow's	purest	sigh	,
为了	他们	是	悲伤的	最纯净的	叹	;

对他们而言，这是悲伤最纯粹的叹息。

[ɔː(r)] [ˈoʊʃənz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] [sent]

O'er	Ocean's	heaving	bosom	sent
超过	海洋的	起伏	怀	发送

O'er Ocean 起伏的胸膛已发送

[ɪn] [veɪn][ðer; ðər][boʊnz] [ˈʌnˈberɪd] [laɪ] ,

In	vain	their	bones	unburied	lie	,
在	徒劳	他们的	骨头	未掩埋的	说谎	;

他们的骸骨至今仍未安葬，这真是徒劳。

[ɔːl] [zːrθ] [bɪˈkʌmz] [ðer; ðər][ˈmɑːnjumənt] .

All	earth	becomes	their	monument	.
全部	地球	变成	他们的	纪念碑	.

整个地球都成了他们的纪念碑。

[bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - , ,

Born	to	the	War	of	1854	on	October	21	,	1854	,
出生	到	这	战争	的	-	在	十月	-	,	-	,

生于1854年10月21日，正值1854年战争时期。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [kɔːld] [red] [krɔːs] .

a	Daughter	,	called	Red	Cross	.
一个	女儿	,	称为	红色的	叉	.

女儿，名叫红十字。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˈvedɜː] [went] [əˈweɪ] .

THE	next	night	Vedder	went	away	.
这	下一个	夜晚	韦德	去	离开	.

第二天晚上，韦德就离开了。

[hɪz; ɪz][ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz][wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ˈræðər] [veɪg] ,
His purposes were necessarily rather vague ,
他的 目的 是 一定 相当 模糊的 ,
他的目的必然相当模糊,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but it was certain he would go to the front if he thought he could
但 它 曾是 肯定 他 会 去 到 这 正面 如果 他 想法 他 可以
[duː][ˈeni] [gʊd] [ðer; ðər] .
do any good there .
做 任何 好的 那里 .

但如果他认为自己能在前线发挥作用，他肯定会去的。
[hiː; hi] [tʊːkt] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wið; wiθ] - [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
He talked earnestly and long with Ragnor but when it came to parting ,
他 谈话 切实 和 长的 和 - 但 什么时候 它 来了 到 离别 ,
他与拉格诺进行了长时间的认真交谈，但到了分别的时候，

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
both men were strangely silent .
两个都 男人 是 奇怪的 沉默的 .
两人都出奇地沉默不语。

[ðeɪ] [klaːspt] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
They clasped hands and looked long and steadily into each other's eyes .
他们 紧握 双手 和 看起来 长的 和 稳步 进入 每个 其他的 眼睛 .
他们紧紧握住彼此的手，长时间地、专注地凝视着对方的眼睛。

[noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] [ðæt] [lʊk] .
No words could interpret that look .
不 字 可以 解释 那 看 .
那种眼神，任何语言都无法形容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
It was a conversation for eternity .
它 曾是 一个 对话 为了 永恒 .
这是一场没完没了的对话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] to194
In the meantime , the whole town was eager to194
在 这 与此同时 , 这 所有的 镇 曾是 渴望的 to194
与此同时，全镇上下都渴望194

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːf] [ðæt]
do something but what could they do that would give the immediate relief that
做 某物 但 什么 可以 他们 做 那 会 给 这 即时 宽慰 那
[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ?
was needed ?
曾是 需要 ?
他们必须做点什么，但他们能做些什么来立即缓解这种迫切的需求呢？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [ðen] , [ˈwɪmənz] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd] [ˈniːdlz] [kʊd; kəd][nɑːt]
There were no sewing machines then , women's fingers and needles could not
那里 是 不 缝纫 机器 然后 , 女性的 手指 和 针 可以 不是
[koʊp][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
cope with the difficulty ,
应付 和 这 困难 ,
当时没有缝纫机，妇女的手指和针线无法应对这种困难。

[ˈiːv(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrkni] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] .
even regarding the Orkney men who were suffering .
甚至 关于 这 奥克尼群岛 男人 WHO 是 痛苦 .
甚至包括那些遭受苦难的奥克尼岛男子。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [oʊld] [ˈliːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri]
To gather from every one the very necessary old linen seemed to be the very
到 收集 从 每一个 一 这 非常 必要的 老的 亚麻布 似乎 到 是 这 非常
[ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjuːsflnəs] .
extent of their usefulness .
程度 的 他们的 用处 .
从每个人那里收集那些必不可少的旧亚麻布，似乎就是他们全部的用处了。

[ɪn] [ðɪːz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [rəˈhɑːl][ænd; ənd] [ˈθɔrə] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
In these first days of the trouble , Rahal and Thora were serious and quiet .
在 这些 第一的 天 的 这 麻烦 , 拉哈尔 和 索拉 是 严肃的 和 安静的 .
在动乱的最初几天里，拉哈尔和托拉神情严肃，沉默寡言。
[ə; eɪ] [dʌl] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmelənkɑːli] [ˈfrʌʊdɪd] [ðə; ði][gɜːrli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt] .
A dull , inexplicable melancholy shrouded the girl like a garment .
一个 乏味的 , 无法解释的 忧郁 被遮蔽的 这 女孩 喜欢 一个 服装 .
一种沉闷、莫名的忧郁像衣服一样笼罩着这个女孩。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [hoʊm] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ˈiːən][ænd; ənd][hɜːrˈself] [lɔːst] [ɪts] [ˈɪntrəst] .
The pretty home preparing for Ian and herself lost its interest .
这 漂亮的 家 准备 为了 伊恩 和 她自己 丢失的它是 兴趣 .
那栋原本为伊恩和她自己精心准备的漂亮房子，如今却失去了吸引力。
[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [lək] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprez(ə)nt] .
She refused to look forward and lived only in the unhappy present .
她 拒绝 到 看 向前 和 居住地 仅有的 在 这 不开心 展示 .
她拒绝展望未来，只活在不快乐的当下。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ˈiːən][hæz; hæz] [sed] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
The few words Ian has said about some wrong or trouble in the past years of
这 很少 字 伊恩 有 说 关于 一些 错误的 或者 麻烦 在 这 过去的 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [hɜːr; hər] .
his life overshadowed her .
他的 生活 黯然失色 她 .
伊恩过去几年里偶尔提及的一些错误或麻烦，让她感到很困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [ˈpreʃ(ə)nt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhaɪər] [self] [dwelt] [mʌtʃ] [ɪn]
She was naturally very prescient and her higher self dwelt much in
她 曾是 自然 非常 先见之明 和 她 更高 自己 居住 很多 在
她天生很有预知能力，她的高我经常居住在.....

. . . [ðæt] [ˈfaɪnər] [ˈæt məs fɪr] ,
. . . **that finer atmosphere** ,
. . . 那 更精细 气氛 ,
.....那种更美好的氛围，

[wer] [ˈfʊt fɔːl] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntɪd] [θɪŋz] ,
Where footfalls of appointed things ,
在哪里 脚步声 的 任命 事物 ,
指定事物的脚步声，
- [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Reverberent of days to be ,
- 的 天 到 是 ,
回荡着未来的日子，

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn] [ˈfɔːrkæst] [ˈekəʊɪŋz] ,
Are heard in forecast echoings ,
是 听到 在 预报 回声 ,
在预报回声中可以听到，

[laɪk] [weɪv] [bi:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vju:lɪs] [si:] .
Like wave beats from a viewless sea .
喜欢 海浪 节拍 从 一个 无视 海 ；

如同看不见的大海拍打着海浪。

[haʊ'evər] , [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['læsts] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [dʒɔɪ] , [ɔ:r][æ; t] [li:st] [hoʊp][ænd; ənd]
However , if trouble lasts through the night , joy , or at least hope and
然而 , 如果 麻烦 持续时间 通过 这 夜晚 , 喜悦 , 或者 在 至少 希望 和
[ekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

然而，如果麻烦持续到深夜，那么喜悦，或者至少是希望和期待，

[kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [gri:f] settled195
comes in the morning ; and certainly the first shock of grief settled195
来 在 这 早晨 ; 和 当然 这 第一的 震惊 的 悲伤 settled195

清晨到来；当然，最初的悲痛也随之消散。195

[daʊn] ['ɪntu:]['peɪ(ə)nt] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
down into patient hoping and waiting .
向下 进入 病人 希望 和 等待 ；

陷入了病人的期盼和等待之中。

['vedʒ-] [ænd; ənd]['i:ən][wɜ:r; wər][bəʊθ] [gʊd] [kə'ris'pɒndənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]
Vedder and Ian were both good correspondents and the silence and
韦德 和 伊恩 是 两个都 好的 通讯员 和 这 沉默 和
['loʊnlinəs] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['brʊkən][baɪ][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['letəz] .
loneliness were constantly broken by their interesting letters .
孤独 是 不断地 破碎的 经过 他们的 有趣的 信件 ；

韦德和伊恩都是很好的通信者，他们之间有趣的信件不断打破沉默和孤独。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ɔ:r] ['sɑ:roufl] , [taɪm] [goʊz][baɪ] .
And joyful or sorrowful , Time goes by .
和 快乐 或者 悲伤 , 时间 去 经过 ；

无论快乐还是悲伤，时间都会流逝。

['sunə; 'sʌ-] [roʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bʌt; bət][fɪ:; jɪ] [sed] [fɪ:; jɪ] [faʊnd] ['edɪnbərə] [dʌl] ,
Sunna wrote occasionally but she said she found Edinburgh dull ,
逊尼派 写道 偶尔 但 她 说 她 成立 爱丁堡 乏味的 ,

桑娜偶尔会写信，但她说她觉得爱丁堡很无聊。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; jɪ] [wʊd] ['glædli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɜ:rkwo:l] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that she would gladly return to Kirkwall if it was not for the
和 那 她 会 乐意 返回 到 柯克沃尔 如果 它 曾是 不是 为了 这
['pɛntlənd] [fɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪntər] ['tempərz] [ænd; ənd] ['tæntɾəmz] .
Pentland Firth and its winter tempers and tantrums .
彭特兰 弗斯 和 它是 冬天 脾气 和 发脾气 ；

如果不是因为彭特兰海峡冬季的暴躁脾气，她很乐意回到柯克沃尔。

[ðə; ði][wɔ:ɹ] [[fɪ:; jɪ] ['ædɪd]] [hæz; həz] [stɔ:pt] [ɔ:l] [bɔ:lz][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [haʊs] ['pɑ:rtɪz] .
The war [she added] has stopped all balls and even house parties .
这 战争 [她 额外] 有 停止 全部 球 和 甚至 房子 各方 ；

她补充说，战争已经叫停了所有的舞会，甚至连家庭聚会也停止了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [spɔ:rts][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
There is no dancing and no sports of any kind ,
那里 是 不 跳舞 和 不 运动的 的 任何 种类 ,

这里没有舞蹈，也没有任何形式的体育运动。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:lf] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] .
and I believe skating and golf have been forbidden .
和 我 相信 溜冰 和 高尔夫球 有 到过 禁止 ；

我相信滑冰和高尔夫都被禁止了。

[ˈlʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][sɪn]
Love - making is the only recreation allowed and I am not tempted to sin
爱 - 制作 是 这 仅有的 娱乐 允许 和 我 是 不是 受诱惑 到 罪
[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in this direction :
在 这 方向 :

性爱是唯一允许的娱乐活动，我并不想在这方面犯罪。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbelz] [ˈklætər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
The churches are always open and their bells clatter all day long .
这 教堂 是 总是 打开 和 他们的 铃铛 哒 全部 天 长的 :

教堂总是敞开着，钟声整日响个不停。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlʌvəz] .
I have no lovers .
我 有 不 恋人 :

我没有情人。

[ˈevri] [mæn] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Every man will talk of the war ,
每一个 男人 将要 讲话 的 这 战争 ,

每个人都会谈论战争，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [əˈfendɪd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɡɔːn] .
and then they get offended if you ask them why they are not gone .
和 然后 他们 得到 被冒犯了 如果 你 问 他们 为什么 他们 是 不是 已消失 :

如果你问他们为什么不走，他们反而会生气。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈtrʊθs] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfeðər] -
I have had the pleasure of saying a few painful truths to these feather -
我 有 有 这 乐趣 的 说 一个 很少 痛苦 真相 到 这些 羽毛 -
[bed] [ˈpeɪtriəts] ,
bed patriots ,
床 爱国者 ,

我有幸向这些安于现状的爱国者们道出了一些令人痛苦的真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .
and they tell each other , no doubt , that I am impossible and impertinent .
和 他们 告诉 每个 其他 , 不 怀疑 , 那 我 是 不可能的 和 无礼 :

毫无疑问，他们会互相议论说我不可理喻、傲慢无礼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪˈself] : “ [weɪt] [ə; eɪ] [wiː] , [mɪs] [ˈvedə] ,
One of them said to me , myself : “ Wait a wee , Miss Vedder ,
一 的 他们 说 到 我 , 我 : “ 等待 一个 哇 , 错过 韦德 ,

其中一人对我说：“稍等片刻，维德小姐，

[aɪ] [ˈwʊdnə] [ˈwʌndər] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈkrɪpld] [wɔːr] [ləd] [wɪl] [fɑː] - [tuː; tə][jʊr; jər][lɑːt] ,
I wouldna wonder but some crippled war lad will fa ' to your lot ,
我 不会 想知道 但 一些 残疾的 战争 小伙子 将要 法 - 到 你的 很多 ,

我毫不怀疑，某个残疾的战争少年会来找你们的麻烦。

[wen] [ðə; ði][pjʊr] [ˈfeləʊz] [kʌm] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈhoʊm] [əˈɡeɪn] .
when the puir fellows come marching home again .
什么时候 这 普伊 伙伴们 来 行军 家 再次 :

当可怜的家伙们再次列队回家时。

” [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [men][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈsɪti] [ˈflʌŋkɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [duː] [faɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
” The Edinburgh men are just city flunkys , they would do fine to wait on our
” 这 爱丁堡 男人 是 只是 城市 喽啰 , 他们 会 做 美好的 到 等待 在 我们的
[nɔːrs] [men] .
Norse men .
北欧 男人 :

“爱丁堡人不过是城里的喽啰，他们去伺候我们的北欧人就行了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [wel] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdændi] [ˈædvəkert] [aɪ] [noʊ] [hɪr] , [ˈtrɒtɪŋ] [ˈæftər][ˈbɔ:ris] .
I would like well to see a little dandy advocate I know here , trotting after Boris .
我 会 喜欢 出色地 到 看 一个 小的 花花公子 提倡 我 知道 这里 , 小跑 后 鲍里斯 .
我真想在这里看到我认识的那位风度翩翩的小律师，跟在鲍里斯身后。

[soʊ] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] of196
So days came and went , and the passion of196
所以 天 来了 和 去 , 和 这 热情 of196
日子一天天过去，196年的激情也随之消逝。

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈsa:rou] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
shame and sorrow died down and people did not talk of the war .
耻辱 和 悲哀 死亡 向下 和 人们 做过 不是 讲话 的 这 战争 .
羞耻和悲伤渐渐平息，人们不再谈论战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈmæ^nəs] [stʊd] [ˈoʊpən][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
But the doors of St . Magnus stood open all day long and there were
但 这 门 的 英石 : 马格努斯 站立 打开 全部 天 长的 和 那里 是
[ɔ:lweɪz] [ˈwɪmɪn] [preɪŋ] [ðer; ðər] .
always women praying there .
总是 女性 祈祷 那里 .
但圣马格努斯教堂的大门整天敞开着，总有妇女在那里祈祷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [ɡri:fs] [tu:; tə][ɡɑ:d] ;
They had begun to carry their anxieties and griefs to God ;
他们 有 开始 到 携带 他们的 焦虑 和 悲伤 到 上帝 ;
他们开始向上帝倾诉他们的忧虑和悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ɡɑ:d][dɪd][nɑ:t] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
and that was well for God did not weary of their complaining .
和 那 曾是 出色地 为了 上帝 做过 不是 厌倦 的 他们的 抱怨 .
这倒也好，因为上帝并没有厌倦他们的抱怨。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [ɡri:fs] .
Women have the very heart of sympathy for a man's griefs .
女性 有 这 非常 心 的 同情 为了 一个 男人的 悲伤 .
女人对男人的悲伤有着最深切的同情。

[ɡɑ:d][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈrefjʊ:dʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsa:roufl] [ˈwʊmən] .
God is the only refuge for a sorrowful woman .
上帝 是 这 仅有的 避难所 为了 一个 悲伤 女士 .
上帝是悲伤女人的唯一避难所。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [θɔrəz] [ˈmæɪɪdʒ] [went] [ɑ:n] ,
Steadily the preparations for Thora's marriage went on ,
稳步 这 准备工作 为了 索拉的 婚姻 去 在 ,
索拉的婚礼筹备工作稳步进行着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈænɪmərtɪd][ðer; ðər][fɜ:rst] [biˈɡɪnɪŋz] [hæd; həd] [ku:lɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðæt] [kɑ:m]
but the spirit that animated their first beginnings had cooled down into that calm
但 这 精神 那 动画 他们的 第一的 开端 有 冷却 向下 进入 那 冷静的
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,
但最初激发他们创作热情的精神已经冷却下来，变成了平静的必要性。

[wɪtʃ] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ɔ:l] “ [ˈfɪnɪʃɪŋz] [ɔ:f] .
which always has to attend to all “ finishings off .
哪个 总是 有 到 出席 到 全部 “ 收尾 离开 .
它总是要处理所有的“收尾工作”。

” [ˈɜːrli] [ɪn] [dɪˈsembər] , [θɔərəz] [ˈfjuːtʃər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈfɪnɪʃt] ,
” **Early in December , Thora's future home was quite finished ,**
” 早期的 在 十二月 , 索拉的 未来 家 曾是 相当 完成的 ,
“12月初, 索拉未来的家基本完工了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [ɪksˈpresɪz] [ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] .
and this last word expresses its beauty and completeness .
和 这 最后的 单词 表达 它是 美丽 和 完整性 .
最后一个词表达了它的美丽和完整。

[ðen] - [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Then Ragnor kissed his daughter ,
然后 - 亲吻 他的 女儿 ,
然后拉格诺吻了他的女儿。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ɡɪft] [wɪtʃ]
and put into her hand the key of the house and the deed of gift which
和 放 进入 她 手 这 钥匙 的 这 房子 和 这 契据 的 礼物 哪个
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [hɜːr; hər] [oʊn] [fəˈevər] .
made it her own forever .
制成 它 她 自己的 永远 .
并将房子的钥匙和赠与契约放在她手中, 使这所房子永远属于她。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈaʊər] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And in this same hour they decided that the first day of the New Year should be
和 在 这 相同的 小时 他们 决定 那 这 第一的 天 的 这 新的 年 应该 是
[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] ;
the wedding day ;
这 婚礼 天 ;
就在同一时刻, 他们决定将新年第一天定为婚礼日;

[fɔːr; fər] [ˈbɪʃəp] [ˈhɛdli] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪn] [ˈkɜːrkwɔːl] [ænd; ənd] [huː] [els] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
for Bishop Hedley would then be in Kirkwall and who else could marry the little
为了 主教 赫德利 会 然后 是 在 柯克沃尔 和 WHO 别的 可以 结婚 这 小的
[ˈθɔərə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bæpˈtaɪzɪd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [foʊld]
Thora whom he had baptised and confirmed and welcomed into the fold
索拉 谁 他 有 受洗 和 确认的 和 欢迎 进入 这 折叠
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .
当时赫德利主教会在柯克沃尔, 还有谁能为他施洗、坚信礼并接纳她加入教会的小索拉主持婚礼呢?

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [mʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ðə; ði]
Nothing is more remarkable than the variety of moods in which women take the
没有什么 是 更多的 卓越 比 这 种类 的 情绪 在 哪个 女性 拿 这
[ˈsɔːləm] initiatory197
solemn initiatory197
庄严 initiatory197
没有什么比女性在庄严的入会仪式上表现出的各种情绪更引人注目了¹⁹⁷

[raɪt] [ˈʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈduːtiz] .
rite ushering them into their real life and their great and honourable duties .
仪式 引座 他们 进入 他们的 真实的生活 和 他们的 伟大的 和 光荣的 职责 .
仪式引领他们进入真实的生活, 承担伟大而光荣的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第9/13页

[ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
Thora was joyful as a bird in spring and never weary of examining the
索拉 曾是 快乐 作为 一个 鸟 在 春天 和 绝不 厌倦 的 检查 这

[ˈlʌvli] [hoʊm] ,
lovely home ,
迷人的 家 ,

索拉像春天里的鸟儿一样快乐，她总是兴致勃勃地欣赏着这座美丽的房子。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd]
the perfect wardrobe , and the great variety of beautiful presents that had
这 完美的 衣柜 , 和 这 伟大的 种类 的 美丽的 礼物 那 有

[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
been given her .
到过 给定 她 .

她拥有完美的衣橱，以及收到的各种精美礼物。

[ˈveri] [suːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [drɪˈsembər] , [ænd; ənd][ˈiːən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn]
Very soon it was the twentieth of December , and Ian was expected on
非常 很快 它 曾是 这 第二十 的 十二月 , 和 伊恩 曾是 预期的 在

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] .
the twenty - third .
这 二十 - 第三 .

很快就到了12月20日，伊恩预计23日到达。

[ˈkrɪsməs] [ˌprepəˈreɪnɪz] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər]
Christmas preparations had now taken the place of marriage preparations for
圣诞节 准备工作 有 现在 已采取 这 地方 的 婚姻 准备工作 为了

[ˈevri] [ˈaɪtəm][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈvent] .
every item was ready for the latter event .
每一个 物品 曾是 准备好 为了 这 后者 事件 .

圣诞节的准备工作已经取代了婚礼的准备工作，因为所有东西都为婚礼做好了准备。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzərəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][veɪl] ,
There had been a little anxiety about the dress and veil ,
那里 有 到过 一个 小的 焦虑 关于 这 裙子 和 面纱 ,

她之前对礼服和头纱有些许担忧。

[bʌt; bət] [ðei] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
but they arrived on the morning of the twentieth and were beautiful and
但 他们 到达的 在 这 早晨 的 这 第二十 和 是 美丽的 和

[ˈfɪtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
fitting in every respect .
配件 在 每一个 尊重 .

但它们在二十号早上到达，各方面都非常漂亮且合适。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrθədɔːks] [waɪt] [ˈsætn][ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The dress was of the orthodox white satin and the veil fell from a
这 裙子 曾是 的 这 正统 白色的 缎 和 这 面纱 跌倒 从 一个

[rɪːθ] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [ˈliːvz] .
wreath of orange flowers and myrtle leaves .
花圈 的 橙子 花朵 和 桃金娘 树叶 .

礼服是传统的白色缎子材质，面纱从橙色花朵和桃金娘叶子编织的花环上垂落下来。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈθɔrə] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] .
And oh , how proud and happy Thora was in their possession .
和 哦 , 如何 自豪的 和 快乐的 索拉 曾是 在 他们的 拥有 .

哦，索拉在他们手中是多么骄傲和快乐啊。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn]
Several times that wonderful day she had run secretly to her room to examine
一些 时代 那 精彩的 天 她 有 跑步 偷偷 到 她 房间 到 检查
[ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðəm; ðəm] .
and admire them .
和 钦佩 他们 .
在那美好的一天里，她有好几次偷偷跑回房间去仔细查看和欣赏它们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ˈiːən] [wʊd]
On the morning of the twenty - first she reminded herself that in two days Ian would
在 这 早晨 的 这 二十 - 第一的 她 提醒 她自己 那 在 二 天 伊恩 会
[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [naɪn] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
be with her and that in nine days she would be his wife .
是 和 她 和 那 在 九 天 她 会 是 他的 妻子 .
21日早上，她提醒自己，两天后伊恩就会和她在一起，九天后她就会成为他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
She was genuine and happy about the event .
她 曾是 真的 和 快乐的 关于 这 事件 .
她真诚地表达了对这次活动的喜悦之情。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtensɪz] [ɔːr] [rɪlʌktənsɪz] .
She made no pretences or reluctances .
她 制成 不 伪装 或者 不情愿 .
她没有丝毫掩饰或犹豫。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈiːən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] going198
She loved Ian with all her heart , she was glad she was going198
她 喜爱 伊恩 和 全部 她 心 , 她 曾是 高兴的 她 曾是 going198
她全心全意地爱着伊恩，她很高兴自己要走了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to be always with him .
到 是 总是 和 他 .
永远和他在一起。

[laɪf] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Life would then be full and she would be the happiest woman in the world .
生活 会 然后 是 满的 和 她 会 是 这 最快乐 女士 在 这 世界 .
那样的话，她的生活就会充实而幸福，她也会成为世界上最幸福的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [wʌns] ,
She asked her father at the breakfast table to send her , at once ,
她 问 她 父亲 在 这 早餐 桌子 到 发送 她 , 在 一次 ,
她在餐桌上请求父亲立刻派人送她过去。

[ˈeni] [ˈletərz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] .
any letters that might come for her in his mail .
任何 信件 那 可能 来 为了 她 在 他的 邮件 .
任何可能寄给她的信件都会出现在他的邮件里。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][frʌm; frəm][ˈiːən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] , [daɪr] [ˈfɑːðər] ,
“ **I am sure there will be one from Ian , “ she said , “ and , dear Father ,**
“ 我 是 当然 那里 将要 是 一 从 伊恩 , “ 她 说 , “ 和 , 亲爱的 父亲 ,
“我相信伊恩也会寄一张过来,”她说,“还有, 亲爱的父亲,

[aɪ ˈtiː][hɜːrts][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪŋ] .
it hurts me to keep it waiting .
它 疼痛 我 到 保持 它 等待 .
让我等得很难受。

” [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,
” About ten o'clock ,
” 关于 十 点钟 ,

大约十点钟，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tən] [kɔːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈθɔrə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmæksɪməs]
Mrs . Beaton called and brought Thora a very handsome ring from Maximus
太太 . 比顿 称为 和 带来 索拉 一个 非常 英俊的 戒指 从 马克西姆斯
[grænt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] .
Grant and a bracelet from herself .
授予 和 一个 手镯 从 她自己 .

比顿夫人来访，给索拉带来了一枚马克西姆斯·格兰特送给她的非常漂亮的戒指，以及她自己送给索拉的一条手链。

[ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
She stayed to lunch with the Ragnors and after the meal was over ,
她 入住 到 午餐 和 这 - 和 后 这 一顿饭 曾是 超过 ,
她留下来和拉格纳一家共进午餐，午餐结束后，

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [dres] .
they went upstairs to look at the wedding dress .
他们 去 楼上 到 看 在 这 婚礼 裙子 .
他们上楼去看婚纱了。

” [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ˈθɔrə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tən] ,
” I want to see it on you , Thora , ” said Mrs . Beaton ,
” 我 想 到 看 它 在 你 , 索拉 , ” 说 太太 . 比顿 ,
“我想看看你穿上它的样子，索拉，”比顿夫人说。

” [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [dres] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [niːs] [suːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk]
” I shall have a wedding dress to buy for my niece soon and I would like
” 我 将 有 一个 婚礼 裙子 到 买 为了 我的 侄女 很快 和 我 会 喜欢
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ə'tʃiːvz] .
to know what kind of a fit Mrs . Scott achieves .
到 知道 什么 种类 的 一个 合身 太太 . 斯科特 实现 .
“我很快就要为我的侄女买一件婚纱了，我想知道斯科特夫人能做到什么样的合身程度。”

” [soʊ] [ˈθɔrə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dres] ,
” So Thora put on the dress ,
” 所以 索拉 放 在 这 裙子 ,

于是索拉穿上了裙子，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ” [fɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd]
and Mrs . Beaton admitted that it " fit like a glove " and that she should
[ɪn'sɪst] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [niːs] [ˈhelən] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] .
insist on her niece Helen going to Mrs . Scott .
坚持 在 她 侄女 海伦 去 到 太太 . 斯科特 .

比顿太太承认这“非常合适”，她应该坚持让她的侄女海伦去斯科特太太家。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈskætərɪŋ] , [dɪ'leɪɪŋ] [rɪ'maːks] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
With many scattering , delaying remarks and good wishes ,
和 许多 散射 , 延迟 评论 和 好的 愿望 ,
伴随着许多零散的、拖延的评论和美好的祝愿，

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [ˈfaɪnəli] [bɪd] [ˈθɔrə] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ]
the lady finally bid Thora good - bye and Mrs . Ragnor went downstairs with
这 女士 最后 出价 索拉 好的 - 再见 和 太太 . - 去 楼下 和
[hɜːr; həɪ] .
her :
她 .
那位女士最终向索拉道别，拉格诺夫人陪她下了楼。

[ðen] [ˈθɔrə] [ˈiːgərli] [ˈlɪftɪd] [tuː] [ˈletərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [meɪl][ænd; ənd]
Then Thora eagerly lifted two letters that had come in her father's mail and
然后 索拉 急切地 抬起 二 信件 那 有 来 在 她 父亲的 邮件 和
[bɪn] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
been sent home to her .
到过 发送 家 到 她 :

然后，索拉迫不及待地拿起两封信，这两封信是她父亲寄回家的。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈiːən] .
One was from Ian .
一 曾是 从 伊恩 :

其中一封来自伊恩。

“ [ðə; ði][læst][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈθɔrə] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **The last he will write to Thora Ragnor , “ she said with a smile** .
” 这 最后的 他 将要 写 到 索拉 - , ” 她 说 和 一个 微笑 .
“他最后一封信会写给索拉·拉格诺,”她笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] with199
“ **I will put it with199**
” 我 将要 放 它 with199

我会把它和199放在一起

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈletər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] .
his first letter and keep them all my life long .
他的 第一的 信 和 保持 他们 全部 我的 生活 长的 .
他的第一封信我会永远珍藏。

[soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ɪz][hiː; hi] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [ˈhænsəm] !
So loving is he , so good , so handsome !
所以 爱 是 他 , 所以 好的 , 所以 英俊的 !
他真是太可爱了，太好了，太帅了!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [maɪ][ˈiːən] .
There is no one like my Ian .
那里 是 不 一 喜欢 我的 伊恩 :

世上再也找不到像我伊恩这样的人了。

“ [twɔɪs] [ˈoʊvər][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
“ **Twice over she read his loving letter and then laid it down and lifted the**
” 两次 超过 她 读 他的 爱 信 和 然后 铺设 它 向下 和 抬起 这
[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
one which had come with it .
一 哪个 有 来 和 它 :

她读了两遍他充满爱意的信，然后把它放下，拿起随信附上的那封信。

“ [dʒiːn] [heɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [huː] [ɪz][dʒiːn] [heɪ] ?
“ **Jean Hay , “ she repeated , “ who is Jean Hay ?**
” 让 干草 , ” 她 重复 , ” WHO 是 让 干草 ?

“Jean Hay,”她重复道，“Jean Hay是谁？”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈraɪtər] - - [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [gɜːrɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈbrʌðər]
“ **Then she remembered the writer - - an orphan girl living with a married brother**
” 然后 她 记得 这 作家 - - 一个 孤儿 女孩 活的 和 一个 已婚 兄弟
[huː] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
who did not always treat her as kindly as he should have done .
WHO 做过 不是 总是 对待 她 作为 亲切地 作为 他 应该 有 完毕 :

“然后她想起了那位作家——一个与已婚哥哥一起生活的孤儿女孩，哥哥并没有像应该的那样善待她。

[ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] , [rəˈhɑːl] - [haɪrd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] , [tɔːt] [hɜːr; hər] [həʊ]
Hearing and believing this story , Rahal Ragnor hired the girl , taught her how
听力 和 相信 这 故事 , 拉哈尔 - 雇用 这 女孩 , 教授 她 如何
[tuː; tə] [soʊ] ,
to sew ,
到 缝 ,

拉哈尔·拉格诺尔听闻此事并深信不疑，便雇用了那个女孩，并教她缝纫。

[həʊ] [tuː; tə] [mend] [ænd; ənd] [daːrn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [juːz] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] .
how to mend and darn and in many ways use her needle .
如何 到 修补 和 该死 和 在 许多 方式 使用 她 针 .

她知道如何缝补衣物，以及如何用针线进行各种修补。

[ðen] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˈdresmeɪkɪŋ] ,
Then discovering that she had a genius for dressmaking ,
然后 发现 那 她 有 一个 天才 为了 服装制作 ,

后来她发现自己很有服装设计天赋，

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [moʊˈdiːst] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpraːpərli]
she placed her with a first - class modiste in Edinburgh to be properly
她 放置 她 和 一个 第一的 - 班级 女装设计师 在 爱丁堡 到 是 适当地
[ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈrekwɪzɪts] ;
instructed and liberally attended to all financial requisites ;
指示 和 慷慨地 参加 到 全部 金融的 必备条件 ;

她安排她到爱丁堡的一位一流女裁缝店接受正规培训，并慷慨地满足她的一切经济需求；

[fɔːr; fər] [rəˈhɑːl] - [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli]
for Rahal Ragnor could not do anything unless it was wholly and perfectly
为了 拉哈尔 - 可以 不是 做 任何事物 除非 它 曾是 完全 和 完美
[dʌn] .
done .
完毕 .

因为拉哈尔·拉格诺尔做任何事都必须做到尽善尽美。

[ðen] [ˈθɔrə] [hæd; həd] [drest] [dʒiːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɔːrdrɔʊb] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]
Then Thora had dressed Jean from her own wardrobe and asked her
然后 索拉 有 穿着 让 从 她 自己的 衣柜 和 问 她
[faːðər] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] - [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hiː; hi] [kənˈtrəʊld]
father to send their protégée to Edinburgh on one of the vessels he controlled
父亲 到 发送 他们的 - 到 爱丁堡 在 一 的 这 船只 他 受控
.
:
.

然后，索拉从自己的衣橱里拿出衣服给简打扮，并请父亲安排他们这位受庇护的女孩乘坐他控制的一艘船前往爱丁堡。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrtli] [ˈgreɪtʃ(ə)l] , [hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
And Jean had been heartily grateful , had done well ,
和 让 有 到过 衷心地 感激的 , 有 完毕 出色地 ,

而琼一直心存感激，做得很好。

[ænd; ənd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] [emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [ˈbɪznəs] ;
and risen to a place of trust in her employer's business ;
和 升起 到 一个 地方 的 相信 在 她 雇主的 商业 ;

并在雇主的公司中获得了值得信赖的地位；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ˈevri] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ruʊt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - [ɔːr] [ˈθɔrə] .
and a few times every year she wrote to Mrs . Ragnor or Thora .
和 一个 很少 时代 每一个 年 她 写道 到 太太 : - 或者 索拉 :

她每年都会给拉格诺夫人或索拉写几次信。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:ɪ; wər] [rɪˈmembər] [baɪ] [ˈθɔrə] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
All these circumstances were remembered by Thora in a moment .
全部 这些 情况 是 记得 经过 索拉 在 一个 片刻 .
索拉瞬间想起了所有这些事情。

“ [dʒi:n] [heɪ] !
Jean Hay !
” 让 干草 !
“珍·海!

” [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] . -
she exclaimed . 200
” 她 惊呼 . -
“她惊喊道。”200

“ [wel] , [dʒi:n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔ:f] [maɪ] [ˈwedɪŋ]
Well, Jean, you must wait a few minutes, until I have taken off my wedding
” 出色地 , 让 , 你 必须 等待 一个 很少 分钟 , 直到 我 有 已采取 离开 我的 婚礼
[dres] .
dress .
裙子 .
“珍妮, 你得等几分钟, 等我脱下婚纱。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsa:ri] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][aɪˈti:]
I am sorry I had to put it
我 是 对不起 我 有 到 放 它
很抱歉我不得不这么说。

[ɑ:n] - - [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [kaɪnd][ɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbi:tən] [tu:; tə][æsk][emˈi:] - - [aɪ]
on - - it was not very kind or thoughtful of Mrs . Beaton to ask me - - I
在 - - 它 曾是 不是 非常 种类 或者 周到 的 太太 . 比顿 到 问 我 - - 我
[dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈmʌðər] [laɪkt] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] - - [ˈmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][su:pərˈstɪʃ(ə)n][ɔ:r] [fret]
don't believe mother liked her doing so - - mother has a superstition or fret
不 相信 母亲 喜欢 她 正在做 所以 - - 母亲 有 一个 迷信 或者 烦恼
[əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
about everything .
关于 一切 .
——比顿太太问我这个问题, 真是不太体贴周到——我不认为妈妈喜欢她这样做——妈妈对什么事都有迷信或担忧。

[wel] , [ðen] ,
Well, then ,
出色地 , 然后 ,
那么,

[aɪˈti:][ɪz][noʊ] [wei] [spɔɪld] - - - “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [sɪlk] [ˈpetrɪkoʊt]
it is no way spoiled - - - ” and she lifted it and the white silk petticoat
它 是 不 方式 被宠坏了 - - - ” 和 她 抬起 它 和 这 白色的 丝绸 衬裙
[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [rəˈhɑ:l][hæd; həd]
belonging to the dress and carefully put them in the place Rahal had
属于 到 这 裙子 和 小心 放 他们 在 这 地方 拉哈尔 有
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈseɪfɪst] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈki:pɪŋ] .
selected as the safest for their keeping .
已选 作为 这 最安全 为了 他们的 保持 .
“一点儿也没坏——”说着, 她拿起裙子和配套的白色丝绸衬裙, 小心翼翼地放在拉哈尔挑选的最安全的地方。
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈkla:zɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sper] [ru:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was a large closet in the spare room and she went there with them .
它 曾是 一个 大的 壁橱 在 这 空闲的 房间 和 她 去 那里 和 他们 .
那是客房里的一个大壁橱, 她和他们一起去了那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈwelkəmɪŋ] [ə; eɪ]
As she returned to her own room she heard her mother welcoming a
作为 她 返回 到 她 自己的 房间 她 听到 她 母亲 欢迎 一个
[ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪzɪtər][ænd; ənd][aɪˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] .
favourite visitor and it pleased her .
最喜欢的 游客 和 它 高兴 她 .

当她回到自己的房间时，听到母亲正在迎接一位她最喜欢的访客，这让她很高兴。

“ [naʊ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈhɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **Now I need not hurry , ” she thought .**
“ 现在 我 需要 不是 匆忙 , ” 她 想法 .

“现在我不着急了，”她心想。

“ [ˈmɪstrəs] [vɔːrɪ] [wɪl] [steɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [taɪm] . ”
“ **Mistress Vorn will stay an hour at least , and I can take my own time . ”**
“ 情妇 沃恩 将要 停留 一个 小时 在 至少 , 和 我 能 拿 我的 自己的 时间 . ”
“沃恩夫人至少会待一个小时，我可以慢慢来。”

“ [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [taɪm] ” [ˈeɪvɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [ˈθɔːrə] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːənz] [ˈletər] [ˈoʊvər]
“ **Taking her own time ” evidently meant to Thora the reading of Ian's letter over**
“ 采取 她 自己的 时间 ” 显然 意思是 到 索拉 这 阅读 的 伊恩的 信 超过
[əˈgen] .
again .
再次 .

显然，对索拉来说，“慢慢来”意味着她要再读一遍伊恩的信。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ˈiːən][hæd; həd] [sed] .
And also a little musing on what Ian had said .
和 还 一个 小的 沉思 在 什么 伊恩 有 说 .

另外，我还稍微思考了一下伊恩说过的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [dʒiːn] [heɪz] [ˈletər] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
no hurry about Jean Hay's letter and it was so pleasant to drift among the
不 匆忙 关于 让 干草的 信 和 它 曾是 所以 令人愉快的 到 漂移 之中 这
[ˈhæpi] [θɔːts] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
happy thoughts that crowded into her consideration .
快乐的 想法 那 挤 进入 她 考虑 .

读珍·海的信并不着急，沉浸在她思绪中那些美好的想法里，感觉真好。

[soʊ][fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdʒiːnz] [ˈletər] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [saɪd] [ʌnˈtʌtʃt] - - [dʒiːn][wʌz; wəz][soʊ]
So for half an hour Jean's letter lay at her side untouched - - Jean was so
所以 为了 一半 一个 小时 牛仔裤 信 躺 在 她 边 未受触碰 - - 让 曾是 所以
[fɑːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [driːmz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] - - [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi]
far outside her dreams and hopes that afternoon - - but at length she
远的 外部 她 梦境 和 希望 那 下午 - - 但 在 长度 她
[ˈlɪftɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [riːd] : -
lifted it and these were the words she read : 201
抬起 它 和 这些 是 这 字 她 读 : -

于是，珍的信在她身边静静地躺了半个小时——那天下午，珍早已不在她的梦想和希望之中——但最终她还是拿起了信，读到了这些话：201

[dɪr] [mɪs] [ˈθɔːrə] :
Dear Miss Thora :
亲爱的 错过 索拉 :

亲爱的索拉小姐：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [sɪnz] [læst] [sprɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn]
I was hearing since last spring that thou wert going to be married on the son
我 曾是 听力 自从 最后的 春天 那 你 沃特 去 到 是 已婚 在 这 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ˈdraɪv, ˈda:ktɜ:] . [mæk'reɪ] - - [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [dʒɑ:n][ˈkælvɪn] [mæk'reɪ] .
of the Rev . Dr . Macrae - - on the young man called John Calvin Macrae .
的 这 牧师 : 博士 : 麦克雷 - - 在 这 年轻的 男人 称为 约翰 加尔文 麦克雷 :

从去年春天起，我就听说你要嫁给麦克雷牧师的儿子——一个名叫约翰·加尔文·麦克雷的年轻人。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈænsər] ,
Very often I was hearing this , and always I was answering ,
非常 经常 我 曾是 听力 这 , 和 总是 我 曾是 回答 ,

我经常听到这样的说法，而我总是这样回答：

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔ:ri] .
“ There will be no word of truth in that story .
“ 那里 将要 是 不 单词 的 真相 在 那 故事 :

“那个故事里不会有一句真话。”

[mɪs] - [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðæt] .
Miss Ragnor will not be noticing such a young man as that .
错过 - 将要 不是 是 注意到 这样的 一个 年轻的 男人 作为 那 :

拉格诺小姐不会注意到像他这样年轻的男子。

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

“ [hɪr] [θɔ:rə] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz]
“ Here Thora threw down the letter and sat looking at it upon the floor as
“ 这里 索拉 扔 向下 这 信 和 卫星 寻找 在 它 之上 这 地面 作为
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ter; tɪ(ə)r][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
if she would any moment tear it to pieces .
如果 她 会 任何 片刻 撕 它 到 件 :

“索拉把信扔到地上，坐在那里盯着它，仿佛随时都会把它撕成碎片。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈlɪftɪd] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ˈri:dɪŋ] :
But she did not , she finally lifted it and forced herself to continue reading :
但 她 做过 不是 , 她 最后 抬起 它 和 强制 她自己 到 继续 阅读 :

但她最终还是没能忍住，她放下书，强迫自己继续阅读：

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈheɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðɪ:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [nu:] ,
I was hating to tell thee some things I knew ,
我 曾是 憎恨 到 告诉 你 一些 事物 我 知道 ,

我很不愿意告诉你一些我知道的事情，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈterɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈletər] ,
and I was often writing and then tearing up my letter ,
和 我 曾是 经常 写作 和 然后 撕裂 向上 我的 信 ,

我经常写完信后又把信撕掉。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [sɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] [tru:] [ˈfrend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [wei] .
for it made me sick to be thy true friend in such a cruel way .
为了 它 制成 我 生病的 到 是 你的 真的 朋友 在 这样的 一个 残忍的 方式 :

因为以如此残酷的方式做你的挚友，让我感到恶心。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪz] [tel] “ [wen] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ˈni:dɪd] ,
But often I have heard the wise tell “ when the knife is needed ,
但 经常 我 有 听到 这 明智的 告诉 “ 什么时候 这 刀 是 需要 ,

但我常听智者说：“当需要用刀的时候，

[ðə; ði] [sæv] [pɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
the salve pot will be of no use .
 这 药膏 锅 将要 是 的 不 使用 :

药膏罐将毫无用处。

" [naʊ] [ðen] , [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [tel] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑ:rt] , " [dʒi:n] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [teɪk]
" Now then , this day , I tell myself with a sad heart , " Jean , thou must take
 " 现在 然后 , 这 天 , 我 告诉 我 和 一个 伤心 心 , " 让 , 你 必须 拿
 [ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
 这 刀 :

“那么，今天，我怀着悲伤的心情告诉自己：‘让，你必须拿起刀。’”

[ðə; ði] [fʊl] [taɪm][hæz; həz] [kʌm] . "
The full time has come . "
 这 满的 时间 有 来 :

时机已到。

" [waɪ] [wəʊnt][ðə; ði] ['wʊmən] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə] [tel] ,
" Why won't the woman tell what she has got to tell ,
 " 为什么 惯于 这 女士 告诉 什么 她 有 得到 到 告诉 ,
 “为什么这个女人不肯说出她想说的话？”

" [sed] ['θɔrə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪm'peɪ(ə)nt] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi]
" said Thora in a voice of impatient anguish , and in a few minutes she
 " 说 索拉 在 一个 嗓音 的 不耐烦 痛苦 , 和 在 一个 很少 分钟 她
 ['wɪspəd] ,
whispered ,
 低声说道 ,

“索拉用不耐烦的焦躁语气说道,“几分钟后，她低声说道，

" [aɪ][eɪ 'em][kəʊld] .
" I am cold .
 " 我 是 寒冷的 :

我好冷。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [keɪp] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] ,
" Then she threw a knitted cape over her shoulders and lifted the letter again ,
 " 然后 她 扔 一个 针织 岬 超过 她 肩膀 和 抬起 这 信 再次 ,
 [oʊ] ,
oh ,
 哦 ,

然后她披上一件针织斗篷，再次拿起那封信，哦，

[soʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [ri:d] :
so reluctantly , and read :
 所以 勉强 , 和 读 :

于是很不情愿地读了起来：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][təʊld][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] ,
The young man will have told your father ,
 这 年轻的 男人 将要 有 讲述 你的 父亲 ,

那个年轻人会告诉你父亲的。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [mæk'laʊdz] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stu:ərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] large202
that he is McLeod's agent and a sort of steward of his large202
 那 他 是 麦克劳德 代理人 和 一个 种类 的 管家 的 他的 large202
 他是麦克劳德的经纪人，也是他庞大资产的某种管理者。

['pra:pərtɪz] .
properties .
 特性 :

特性。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)ŋ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:ld] ['dɪfrənt] .
This does not sound like anything wrong , but often I have been told different .
这 做 不是 声音 喜欢 任何事物 错误的 , 但 经常 我 有 到过 讲述 不同的 .
这听起来似乎没什么问题,但我经常听到不同的说法。

[oʊld][mə'klaʊd] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['meni] ['haʊzɪz] .
Old McLeod left to his son many houses .
老的 麦克劳德 左边 到 他的 儿子 许多 房屋 .
老麦克劳德给儿子留下了许多房产。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] .
Three of them are not good houses , they are really fashionable gambling houses .
三 的 他们 是 不是 好的 房屋 , 他们 是 真的 时髦 赌博 房屋 .
其中三家不是正规赌场,而是很时髦的赌场。

[mə'kreɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [ʌðər] [ɪn]
Macrae has the management of them as well as of many others in
麦克雷 有 这 管理 的 他们 作为 出色地 作为 的 许多 其他的 在
[ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
various parts of the city .
各种各样的 部分 的 这 城市 .
麦克雷负责管理这些以及市内其他许多地方的房产。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
Of these others I have heard no wrong .
的 这些 其他的 我 有 听到 不 错误的 .
至于其他人,我没听说过有什么不妥之处。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔɪt] [rɪ'spektəbl] .
I suppose they may be quite respectable .
我 认为 他们 可能 是 相当 可敬 .
我想他们或许相当体面。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [mɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
This story has more to it .
这 故事 有 更多的 到 它 .
这个故事还有后续。

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:rs] [reɪs] [ðer; ðər] [mə'kreɪ] [wɪl] [bi:; bi] ,
Whenever there is a great horse race there Macrae will be ,
每当 那里 是 一个 伟大的 马 种族 那里 麦克雷 将要 是 ,
每当有盛大的赛马比赛时,麦克雷都会到场。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['nju:z,peɪpəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and I saw myself in the daily newspapers that his name was among the
和 我 锯 我 在 这 日常的 报纸 那 他的 姓名 曾是 之中 这
[ˈwɪnərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ['sə:dʒɪəs] .
winners on the horse Sergius .
获奖者 在 这 马 塞尔吉乌斯 .
我在日报上看到,他的名字出现在赛马 Sergius 的获胜者名单中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][hi:; hi] [wʌn] , [bʌt; bət][sɪn][ɪz][nɑ:t] ['kaʊntɪd] [ɪn] [paʊndz]
It was only a small sum he won , but sin is not counted in pounds
它 曾是 仅有的 一个 小的 和 他 韩元 , 但 罪 是 不是 计数 在 磅
[ænd; ənd] ['ɪlɪŋ] .
and shillings .
和 先令 .
他赢得的奖金虽然不多,但罪孽不能用金钱来衡量。

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !
不,确实如此!

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈwʌndər][hɪz; ɪz][gʊd][ˈfɑːðər][ɪz][ˈfiːlɪŋ][ðə; ði][ˈfeɪm][ˈʌv; əv][aɪˈtiː].
So there is no wonder his good father is feeling the shame of it .
所以 那里 是 不 想知道 他的 好的 父亲 是 感觉 这 耻辱 的 它 .

所以，他那善良的父亲为此感到羞愧也就不足为奇了。

[mɔːrˈoʊvər], [ðoo][hiː; hi][kɔːlɪz][hɪmˈself][ˈiːən], [ðæt][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][neɪm].
Moreover , though he calls himself Ian , that is not his name .
而且 , 尽管 他 呼叫 他自己 伊恩 , 那 是 不是 他的 姓名 .

此外，虽然他自称伊恩，但这并不是他的真名。

[hɪz; ɪz][neɪm][ɪz][dʒɑːn][ˈkælvɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈnaɪəl][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][bæptɪzməl][neɪm],
His name is John Calvin and his denial of his baptismal name ,
他的 姓名 是 约翰 加尔文 和 他的 拒绝 的 他的 洗礼 姓名 ,

他的名字是约翰·加尔文，他否认了自己的洗礼名。

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈsæbəθ][ˈsɜːrvɪs], [ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][ˈʌv; əv][gɔːd],
given to him at the Sabbath service , in the house of God ,
给定 到 他 在 这 安息日 服务 , 在 这 房子 的 上帝 ,

在安息日礼拜中，在上帝的殿里，赐给他的

[æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈɔːltər][ˈʌv; əv][ðə; ði][seɪm],
at the very altar of the same ,
在 这 非常 坛 的 这 相同的 ,

就在同一祭坛上，

[ɪz][θɔːt][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ˈʌv; əv][ˈgɔːdz][greɪs][ænd; ənd][ˈmɜːrsɪ].
is thought by some to be a denial of God's grace and mercy .
是 想法 经过 一些 到 是 一个 拒绝 的 神的 优雅 和 怜悯 .

有些人认为这是对上帝恩典和怜悯的否定。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][bɪn][ˈriːzənd][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðɪs][ˈmætər][baɪ][ðə; ði][ˈruːlɪŋ][ˈeldər][ɪn][hɪz; ɪz]
And he has been reasoned with on this matter by the ruling elder in his
和 他 有 到过 有理智的 和 在 这 事情 经过 这 裁决 长老 在 他的
[ˈfɑːðəz][kɜːrk],
father's kirk ,
父亲的 柯克 ,

他父亲教会的长老已经就此事与他进行过理论探讨。

[bʌt; bət][noʊ][ˈriːz(ə)n][wʊd][hiː; hi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə],
but no reason would he listen to ,
但 不 原因 会 他 听 到 ,

但他根本不听任何理由。

[ænd; ənd][ˈseɪɪŋ][ˈmeni][θɪŋz][əˈbaʊt][ˈkælvɪn][aɪ][duː][nɑːt][ker][tuː; tə][raɪt].
and saying many things about Calvin I do not care to write .
和 说 许多 事物 关于 加尔文 我 做 不是 关心 到 写 .

至于加尔文，我有很多话想说，但我不想写出来。

[ˈmeni][ˈstɔːrɪz][goʊ][əˈbaʊt][jʌŋ][men][ænd; ənd][jʌŋ][ˈwɪmɪn],
Many stories go about young men and young women ,
许多 故事 去 关于 年轻的 男人 和 年轻的 女性 ,

关于年轻男女的故事有很多，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðɪs][ænd; ənd][ðæt][sed][əˈbaʊt][məˈkreɪ].
and there is this and that said about Macrae .
和 那里 是 这 和 那 说 关于 麦克雷 .

关于麦克雷，坊间流传着这样那样的说法。

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈprɪnsɪz][striːt][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn][ˈveri][ˈɔːf(ə)n],
I have myself met him on Prince's Street in the afternoon very often ,
我 有 我 遇见 他 在 王子的 街道 在 这 下午 非常 经常 ,

我本人经常在下午于王子街遇到他。

[pə'reɪdɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈgeɪli] [drest] [ˈwɪmɪn] .
parading there with various gayly dressed women .
游行 那里 和 各种各样的同性恋地 穿着 女性 .

一群穿着艳丽的女性在那里游行。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I do not blame him much for that .
我 做 不是 责备 他 很多 为了 那 .

我并不太责怪他。

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɔːrwəd] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrs] [ˈgɜːlz] ,
The Edinburgh girls are very forward , not like the Norse girls ,
这 爱丁堡 女孩们 是 非常 向前 , 不是 喜欢 这 北欧 女孩们 ,
爱丁堡的女孩们非常主动, 不像北欧的女孩们。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] .
who are modest and retiring in their ways .
WHO 是 谦虚的 和 退休 在 他们的 方式 .

他们为人谦逊低调。

[aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [məˈkreɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] young203
I am forced to say that Macrae is a very gay young203
我 是 强制 到 说 那 麦克雷 是 一个 非常 同性恋 young203

我不得不说, 麦克雷是个非常同性恋的年轻人。

[mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [miːnz] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
man , and of course you know all that means without more words about it .
男人 , 和 的 课程 你 知道 全部 那 方法 没有 更多的 字 关于 它 .

伙计, 当然, 你不用多说也明白这意味着什么。

[hiː; hi] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst] [ˈfæ(ə)n] , [ɡoʊz] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə] [ˈθiətəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He dresses in the highest fashion , goes constantly to theatres with some
他 连衣裙 在 这 最高 时尚 , 去 不断地 到 剧院 和 一些
[ˈleɪdi][ɔːr] [ˈʌðər] ,
lady or other ,
女士 或者 其他 ,

他衣着考究, 经常和不同的女士一起去剧院。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [æsk] , “ [wer] [dʌz] [hiː; hi][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
and I do not wonder that people ask , “ Where does he get the money ?
和 我 做 不是 想知道 那 人们 问 , “ 在哪里 做 他 得到 这 钱 ?

难怪人们会问: “他的钱是从哪里来的? ”

[dʌz] [hiː; hi][ˈɡæmb(ə)] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] ?
Does he gamble for it ?
做 他 赌博 为了 它 ?

他会为此赌博吗?

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈeni] [kɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ɡoʊ]
“ For he does not go to any kirk on the Sabbath unless he is paid to go
” 为了 他 做 不是 去 到 任何 柯克 在 这 安息日 除非 他 是 有薪酬的 到 去
[ðer; ðər][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
there and sing ,
那里 和 唱歌 ,

“因为除非有人付钱请他去唱歌, 否则他安息日不会去任何教堂。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ˈveri] [wel] , [ˈpiːp(ə)] [seɪ] .
which he does very well , people say .
哪个 他 做 非常 出色地 , 人们 说 .

人们都说他在这方面做得很好。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmju:zɪk] [ðæt]
In his own rooms he is often heard playing the piano and singing music that
在 他的 自己的 房间 他 是 经常 听到 玩耍 这 钢琴 和 歌唱 音乐 那
[ɪz][nɑ:t][ˈseɪkrɪd][ɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhəʊli] [deɪ] .
is not sacred or fit for the holy day .
是 不是 神圣 或者合身 为了 这 圣 天 .

人们经常听到他在自己的房间里弹钢琴、唱歌，而这些音乐既不神圣，也不适合在圣日播放。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
And his father is the most religious man in Edinburgh .
和 他的 父亲 是 这 最多 宗教 男人 在 爱丁堡 .

他的父亲是爱丁堡最虔诚的信徒。

[,aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [ˈɔ:f(ə)] !
It is just awful !
它 是 只是 可怕 !

真是太糟糕了！

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [,em ˈi:] , [mɪs] [ˈθɔrə] ,
I fear you will never forgive me , Miss Thora ,
我 害怕 你 将要 绝不 原谅 我 , 错过 索拉 ,

恐怕你永远不会原谅我，索拉小姐。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ]
but I have still more and worse to tell you , because it is , as I may
但 我 有 仍然 更多的 和 更糟 到 告诉 你 , 因为 它 是 , 作为 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但我还有更糟糕、更可怕的事情要告诉你，因为，正如我说，

[ˈpɜ:rsənəli] [hɜ:rd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ˈbɑ:di:z] [klæʃ] - [mɑ:] - [ˈkleɪvər] .
personally heard and not this or that body's clash - ma - claver .
亲自 听到 和 不是 这 或者 那 身体的 冲突 - 玛 - 克拉弗 .

亲耳所闻，而非某个团体的争吵。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [si:k] [ðə; ði] [seɪm] ,
Nor did I seek the same ,
也不 做过 我 寻找 这 相同的 ,

我也没有追求同样的目标。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][,em ˈi:] [θru:] [maɪ] [ˈdeɪli] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] -
it came to me through my daily work and in a way special and unlooked -
它 来了 到 我 通过 我的 日常的 工作 和 在 一个 方式 特别的 和 未曾注意的 -
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

它来自我的日常工作，而且是以一种特殊且意想不到的方式出现的。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [,aɪ ˈti:] , [maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][aɪ]
so that after hearing it , my conscience would no longer be satisfied and I
所以 那 后 听力 它 , 我的 良心 会 不 更长 是 使满意 和 我
[wʌz; wəz] [fɔ:rst] ,
was forced ,
曾是 强制 ,

所以听完之后，我的良心再也无法安心，我不得不.....

[æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
as it were , to the writing of this letter to you .
作为 它 是 , 到 这 写作 的 这 信 到 你 .

仿佛就是为了写下这封信给你。

[aɪ] [der] [seɪ] [məˈkreɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈnɛnt][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈægnəs]
I dare say Macrae may have spoken to you anent his friendship with Agnes
我 敢 说 麦克雷 可能 有 说 到 你 附近 他的 友谊 和 艾格尼丝
[ænd; ənd] ['wɪli] ['hendərsən] ,
and Willie Henderson ,
和 威利 亨德森 ,

我敢说麦克雷可能跟你谈过他与艾格尼丝和威利·亨德森的友谊。

[ɪnˈdiːd] ['wɪli] ['hendərsən] [ænd; ənd][dʒɑːn] [məˈkreɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ˈevər] [sɪns]
indeed Willie Henderson and John Macrae have been finger and thumb ever since
的确 威利 亨德森 和 约翰 麦克雷 有 到过 手指 和 拇指 曾经 自从
[ðeɪ] [pleɪd] [təˈgeðər] .
they played together .
他们 玩 一起 .

事实上，自从威利·亨德森和约翰·麦克雷一起踢球以来，他们就一直是形影不离的好朋友。

[naʊ] ['wɪliːz] [ˈfɑːðər] [ɪz][æn; ən] [ˈeldər][ɪn][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [mæk'reɪz] [kɜːrk][ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [hɪr]
Now Willie's father is an elder in Dr . Macrae's kirk and if all you hear
现在 威利的 父亲 是 一个 长老 在 博士 . 麦克雷的 柯克 和 如果全部 你 听到
[əˈnɛnt][hɪm; ɪm][biː; bi] [truː] - - [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wel] [rɪˈgɑːrdɪd]
anent him be true - - which I cannot vouch for - - he is a man well regarded
附近 他 是 真的 - - 哪个 我 不能 担保 为了 - - 他 是 一个 男人 出色地 认为
[bəʊθ][ɪn][kɜːrk][ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] - - [ðæt] [ɪz] ,
both in kirk and market place - - that is ,
两个都 在 柯克 和 市场 地方 - - 那 是 ,

现在，威利的父亲是麦克雷博士教堂的一位长老，如果你听到的关于他的一切都是真的——虽然我无法保证——他在教堂和市场上都备受尊敬——也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈmæɪɪd] [əˈgen] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
he was so regarded until he married again about two years ago .
他 曾是 所以 认为 直到 他 已婚 再次 关于 二 年 前 .
他一直备受尊敬，直到大约两年前再婚。

[fɔːr; fər] [huː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈmæɪɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
For who , think you , should he marry but a proud upsetting Englishwoman ,
为了 WHO , 思考 你 , 应该 他 结婚 但 一个 自豪的 缴 英国女人 ,
你觉得他除了娶一个骄傲自负、令人恼火的英国女人之外，还能娶谁呢？

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [bəʊθ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [heɪl] [ˈhaʊshoʊld] ?
who was bound to be master and mistress both o'er the hale household ?
WHO 曾是 边界 到 是 掌握 和 情妇 两个都 超过 这 哈尔 家庭 ?
谁将同时成为这个豪宅的主人和女主人？

[ðen] [mɪs] ['hendərsən] [ʃoʊd] [faɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] brother204
Then Miss Henderson showed fight and her brother204
然后 错过 亨德森 显示 斗争 和 她 brother204
然后亨德森小姐表现出了斗志，她的哥哥204

['wɪli] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] .
Willie stood by her .
威利 站立 经过 她 .
威利一直站在她身边。

[ænd; ənd] [mɪs] ['hendərsən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspʌŋki] [gɜːrl][ænd; ənd] [θɔːt] [ˈbɑːni] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] ,
And Miss Henderson is a spunky girl and thought bonnie by some people ,
和 错过 亨德森 是 一个 活泼的 女孩 和 想法 邦妮 经过 一些 人们 ,
亨德森小姐是个活泼开朗的女孩，有些人觉得她很漂亮。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [soʊ] [wel] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪˈfend] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks]
and has a tongue so well furnished with words to defend what she thinks
和 有 一个 舌头 所以 出色地 提供 和 字 到 保卫 什么 她 思考
[hɜːr; hər] [raɪts] ,
her rights ,
她 权利 ,

她能言善辩，用各种词汇捍卫她认为自己应有的权利。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [liːvz] [ˈnoʊbəːdi] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [θeɪ] [raɪts] [meɪ] [biː; bi] .
that it leaves nobody uncertain as to what thae rights may be .
那 它 树叶 无人 不确定 作为 到 什么 泰 权利 可能 是 .

这样一来，任何人都不会对自己的权利感到困惑。

[wɪl] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈeldərz] [haʊs] [ˈevər] [sɪns]
Weel , there has been nothing but quarreling in the elder's house ever since
威尔 , 那里 有 到过 没有什么 但 争吵 在 这 长者的 房子 曾经 自从
[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈwedɪŋ] ;
the unlucky wedding ;
这 倒霉 婚礼 ;

自从那场不幸的婚礼以来，长辈家就一直充满争吵；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈwɪli] [ˈhendərsən] [ˈbɔːroʊd] [ˈmʌni] - - [aɪ] [səˈpoʊz]
and in the first year of the trial Willie Henderson borrowed money - - I suppose
和 在 这 第一的 年 的 这 审判 威利 亨德森 借来的 钱 - - 我 认为
[ʌv; əv][dʒɑːn] [məˈkreɪ] - - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
of John Macrae - - and took himself off to America ,
的 约翰 麦克雷 - - 和 采取 他自己 离开 到 美国 ,

在审判的第一年，威利·亨德森借了钱——我猜是向约翰·麦克雷借的——然后去了美国。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈlðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and some said the elder was glad of it and others said he was
和 一些 说 这 长老 曾是 高兴的 的 它 和 其他的 说 他 曾是
[sɛər] [daʊn] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
sair down - hearted and disappointed .
赛尔 向下 - 心地 和 失望的 .

有人说这位长者很高兴，也有人说他非常沮丧和失望。

[ˈæftər] [ðæt] , [mɪs] [ˈægnəs][wʌz; wəz] [ˈnevər] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] .
After that , Miss Agnes was never friends with her stepmother .
后 那 , 错过 艾格尼丝 曾是 绝不 朋友们 和 她 后妈 .

此后，艾格尼丝小姐就再也没有和她的继母做过朋友。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪn] [kɪθ]
It seems the woman wanted her to marry a nephew of her ain kith
它 似乎 这 女士 通缉 她 到 结婚 一个 侄子 的 她 艾因 亲
[ænd; ənd][kɪn] ,
and kin ,
和 亲属 ,

看来那女人想让她嫁给自己的一个亲戚的侄子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
and in this matter her father was of the same mind .
和 在 这 事情 她 父亲 曾是 的 这 相同的 头脑 .

在这件事上，她的父亲也持相同观点。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈdaʊtləs] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][saʊsʌf][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
The old man doubtless wanted a sough of peace in his own home .
这 老的 男人 毫无疑问 通缉 一个 飒飒 的 和平 在 他的 自己的 家 .

这位老人无疑希望在自己的家中寻求一份安宁。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] [saɪn] ,
That was how things stood a couple of weeks syne ,
那 曾是 如何 事物 站立 一个 夫妻 的 周 同步 ,
几周前情况就是这样。

[bʌt; bət] [jes'tri:n] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['wɑ:ntɪd] .
but yestreen I heard what may make the change wanted .
但 昨天 我 听到 什么 可能 制作 这 改变 通缉 .
但昨天我听到了一些可能促成人们所期望的改变的事情。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
This is how it happened .
这 是 如何 它 发生 .
事情经过是这样的。

[ˈjestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ['mɪsɪz] . ['bɛrd] [keɪm] [tu:; tə] ['mædəm] ['deɪvɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt]
Yesterday afternoon Mrs . Baird came to Madame David's to have a black velvet
昨天 下午 太太 . 贝尔德 来了 到 夫人 大卫的 到 有 一个 黑色的 天鹅绒
[gaʊn] ['fɪtɪd] .
gown fitted .
袍 适配 .
昨天下午，贝尔德夫人来到戴维夫人那里试穿一件黑色天鹅绒礼服。

[ˈmædəm] [kɔ:ld] [ɑ:n][dʒi:n] [heɪ] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði]
Madame called on Jean Hay to attend her in the fitting and to hang the
夫人 称为 在 让 干草 到 出席 她 在 这 配件 和 到 悬挂 这
[lɔ:ŋ] [skɜ:rt] ['prɑ:pərli] - - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [skɜ:rt] ,
long skirt properly - - for it is a difficult job to hang a velvet skirt ,
长的 裙子 适当地 - - 为了 它 是 一个 难的 工作 到 悬挂 一个 天鹅绒 裙子 ,
夫人叫琼·海陪她试穿裙子，并帮她把长裙挂好——因为挂一条天鹅绒裙子可不是件容易的事。

[ænd; ənd][dʒi:n] [heɪ] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ekspɜ:rt] [ə'nent] [ðə; ði][set][ænd; ənd] [swɪŋ] [ʌv; əv] [sɪlk]
and Jean Hay is thought to be very expert anent the set and swing of silk
和 让 干草 是 想法 到 是 非常 专家 附近 这 放 和 摇摆 的 丝绸
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,
人们认为简·海非常擅长丝绒面料的运用和运用。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'trerɪnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
which has a certain contrariness of its own .
哪个 有 一个 肯定 矛盾 的 它是自己的 .
这本身就具有某种矛盾性。

[let] [ðæt] [pæs] .
Let that pass .
让 那 经过 .
就让这件事过去吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bɛrd] [sed] :
I was kneeling on the floor , setting the train , when Mrs . Baird said :
我 曾是 跪着 在 这 地面 , 环境 这 火车 , 什么时候 太太 . 贝尔德 说 :
我当时跪在地上，正在摆放火车模型，这时贝尔德太太说：

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , ['mædəm] ,
“ **I suppose you have heard , Madame** ,
” 我 认为 你 有 听到 , 夫人 ,
“我想您已经听说了，夫人，”

[ðə; ði][læst]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'kreɪ] ?
the last escapade of that wild son of the great Dr . Macrae ?
这 最后的 恶作剧 的 那 荒野 儿子 的 这 伟大的 博士 . 麦克雷 ?
这是伟大的麦克雷博士那狂野儿子的最后一次冒险吗？

“ [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪrɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [wen][aɪ] [hɜ:rd] ['mædəm] [seɪ] :
“ **Then I was all ears , the more so when I heard Madam say :**
“ 然后 我 曾是 全部 耳朵 , 这 更多的 所以 什么时候 我 听到 女士 说 :
“那时我全神贯注地听着, 尤其当我听到夫人说:”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **I heard a whisper of something , but I was not heeding it .**
“ 我 听到 一个 耳语 的 某物 , 但 我 曾是 不是 听从 它 :
“我听到了一些低语, 但我没有在意。”

[foʊks] ['nevər] seem205
Folks never seem205
各位 绝不 seem205
人们似乎永远不会205

[tu:; tə] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [læd] . “
to weary of finding fault with the handsome lad .”
到 厌倦 的 寻找 过错 和 这 英俊的 小伙子 : “
厌倦了总是挑剔这位英俊小伙子。

“ [wel] , ['mædəm] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['berd] , “ [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sto:ri] .
“ **Well , Madame , “ said Mrs . Baird , “ I happen to know about this story .**
“ 出色地 , 夫人 , “ 说 太太 : 贝尔德 , “ 我 发生 到 知道 关于 这 故事 :
“夫人,”贝尔德太太说, “我碰巧知道这个故事。”

[ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ɪz] [bɪˈli:vɪŋ] , [ˈʃʊrli] ! “
Seeing with your own eyes is believing , surely ! ”
看到 和 你的 自己的 眼睛 是 相信 , 一定 ! “
眼见为实, 这还用说吗!

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
“ **What did you see ?**
“ 什么 做过 你 看 ?
你看到了什么?

“ ['mædəm] [æskt] .
“ **Madame asked .**
“ 夫人 问 :
“夫人问道。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][,em 'i:] .
“ **I saw enough to satisfy me .**
“ 我 锯 足够的 到 满足 我 :
“我看到的已经足够让我满意了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [end][hoʊ'tel] ,
You know my house is opposite to the West End Hotel ,
你 知道 我的 房子 是 对面的 到 这 西方 结尾 酒店 ,
你知道我家就在西区酒店对面吗?

[ænd; ænd][læst] ['fraɪdeɪ][aɪ] [sɔ:] [mæk'reɪ] [goʊ][ðər; ðər]
and last Friday I saw Macrae go there
和 最后的 星期五 我 锯 麦克雷 去 那里
上周五我看到麦克雷去了那里。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] .
and he was dressed up to the nines .
和 他 曾是 穿着 向上 到 这 九 :
他穿戴整齐, 一丝不苟。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [fɜr] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['leɪdɪ] ['steɪnɪŋ]
He went in and I felt sure he had gone to call on some lady staying
他 去 在 和 我 毛毡 当然 他 有 已消失 到 称呼 在 一些 女士 入住
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

他走了进去，我确信他是去拜访住在那里的一位女士。

[soʊ] [aɪ] [wa:tɪt] , [ænd; ənd] ['betər] [wa:tɪt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ,
So I watched , and better watched , for he did not come out for two hours ,
所以 我 观看 , 和 更好的 观看 , 为了 他 做过 不是 来 出去 为了 二 小时 ,
于是我便观察着，而且更加仔细地观察着，因为他两个小时都没出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'klu:did] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lʌntɪt] [tə'geðər] !
and I concluded they had lunched together !
和 我 结束 他们 有 午餐 一起 ！

于是我断定他们一起吃了午饭！

[fɔ:r; fər] [wen] [mə'kreɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæbmən] ,
For when Macrae came out of the hotel , he spoke to a cabman ,
为了 什么时候 麦克雷 来了 出去 的 这 酒店 , 他 辐 到 一个 出租车司机 ,
当麦克雷走出酒店时，他跟一个出租车司机说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [meɪd] [ə'pɪrd] .
and then waited until a young lady and her maid appeared .
和 然后 等待 直到 一个 年轻的 女士 和 她 女佣 出现 ；

然后他们就等着，直到一位年轻女士和她的女仆出现。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæb] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
He put the young lady into the cab , had a few minutes ' earnest conversation
他 放 这 年轻的 女士 进入 这 出租车 , 有 一个 很少 分钟 - 认真 对话
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

他把那位年轻女士扶进出租车，和她认真地交谈了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [droʊv] [ə'weɪ] . "
then the maid joined her mistress and they two drove away . "
然后 这 女佣 加入 她 情妇 和 他们 二 驾驶 离开 ； "

然后女仆和女主人会合，两人驾车离开了。

" [wel] , [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɛrd] , " [sed] ['mædəm] ,
" Well , now , Mrs . Baird , " said Madame ,
" 出色地 , 现在 , 太太 . 贝尔德 , " 说 夫人 ,

“好了，贝尔德夫人，”夫人说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['lʌntʃən] [tə'geðər] . "
" there was nothing in that but just a courteous luncheon together . "
" 那里 曾是 没有什么 在 那 但 只是 一个 有礼貌 午餐 一起 ； "

“那只是一次礼貌性的午餐而已。”

" [weɪt] , ['mædəm] !
" Wait , Madame !
" 等待 , 夫人 ！

“等等，夫人！ ”

[aɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [maɪ] ['wɪndəʊ] .
I felt there was more , so I took a book and sat down by my window .
我 毛毡 那里 曾是 更多的 , 所以 我 采取 一个 书 和 卫星 向下 经过 我的 窗户 ；

我觉得还有更多内容，于是拿起一本书，坐在窗边。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
And just on the edge of the dark I saw the two women return ,
和 只是 在 这 边缘 的 这 黑暗的 我 锯 这 二 女性 返回 ;
就在黑暗的边缘, 我看到那两个女人回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][l'eɪtər][ə; eɪ] ['weɪtər] [pʊt] [laɪts] [ɪn][æn; ən] [ʌpər] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd][hi:; hi] [sprɛd]
and a little later a waiter put lights in an upper parlour and he spread
和 一个 小的 之后 一个 服务员 放 灯 在 一个 上 客厅 和 他 传播
[ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [dɪnər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [mə'kreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [eɪt] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
a table for dinner there and Macrae and the young lady ate it together .
一个 桌子 为了 晚餐 那里 和 麦克雷 和 这 年轻的 女士 吃 它 一起 .
不久之后, 一位侍者在楼上的客厅里装上了灯, 并在那里摆好了餐桌, 麦克雷和那位年轻女士一起吃了晚餐。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [tə'geðər] .
Afterwards they went away in a cab together .
然后 他们 去 离开 在 一个 出租车 一起 .
之后他们一起乘出租车离开了。

" [ðen] ['mædəm] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **Then Madame asked if the maid was with them** ,
" 然后 夫人 问 如果 这 女佣 曾是 和 他们 ;
“然后夫人问女仆是否和他们在一起,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rd] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæd; həd][nɔ:t] [peɪd] [pər'tɪkjələr]
and Mrs . Baird said she thought she was but had not paid particular
和 太太 . 贝尔德 说 她 想法 她 曾是 但 有 不是 有薪酬的 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
贝尔德夫人说她觉得她是, 但没有特别注意。

['mædəm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz]
Madame said something to me about the length of the train and then Mrs
夫人 说 某物 到 我 关于 这 长度 的 这 火车 和 然后 太太
. ['bɜ:rd] [si:md] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪnə'tenʃn] ,
. **Baird seemed annoyed at her inattention** ,
. 贝尔德 似乎 恼怒 在 她 注意力不集中 ;
夫人跟我说了些关于火车长度的事, 然后贝尔德太太似乎对她的注意力不集中感到恼火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
and she added :
和 她 额外 :
她还补充道:

" [mə'kreɪ] [wʌz; wəz] ['ædvɜ:taɪzd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs]
" **Macrae was advertised to sing in the City Hall the next night at a mass**
" 麦克雷 曾是 广告 到 唱歌 在 这 城市 大厅 这 下一个 夜晚 在 一个 大量的
meeting206
meeting206
meeting206
“麦克雷被邀请于次日晚在市政厅举行的群众集会上献唱206

[ʌv; əv] ['sɪtəznz]
of citizens
的 公民
公民

[ə'baʊt] ['æbrəgeɪt] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
about abrogating slavery in the United States ,
关于 废除 奴隶制 在 这 团结的 各州 ,
关于废除美国奴隶制的问题,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] – – [broʊk][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ！
and he was not there - - broke his engagement ！

和 他 曾是 不是 那里 - - 打破 他的 订婚 ！

他没到场——解除了婚约！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ？
What do you think of that ？

什么 做 你 思考 的 那 ？

你觉得怎么样？

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ， [ˈsæbəθ] ， [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfreɪzəz] [kɜ:rk] ,
The next night , Sabbath , he did the same to Dr . Fraser's kirk ,

这 下一个 夜晚 , 安息日 , 他 做过 这 相同的 到 博士 . 弗雷泽的 柯克 ,

第二天晚上，也就是安息日，他对弗雷泽博士的教堂也做了同样的事情。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][proʊ] - [ˈkrɪsməs] [ˈkæntɪkl] .
where he had promised to sing a pro - Christmas canticle .

在哪里 他 有 承诺 到 唱歌 一个 专业 - 圣诞节 颂歌 .

他曾答应在那里演唱一首支持圣诞节的赞歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:kni] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
And this morning I heard that he is going to the Orkneys to marry a rich

和 这 早晨 我 听到 那 他 是 去 到 这 奥克尼群岛 到 结婚 一个 富有的

[ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

and beautiful girl who lives there .

和 美丽的 女孩 WHO 生活 那里 .

今天早上我听说他要去奥克尼群岛迎娶一位住在那里又富有又漂亮的姑娘。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhænsəm] [məˈkreɪ] ？
Now what do you think of your handsome Macrae ？

现在 什么 做 你 思考 的 你的 英俊的 麦克雷 ？

现在你觉得你英俊的麦克雷怎么样？

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ɑ:n] [ˈevri] [wʌnz] [tʌŋ] .
I can tell you he is on every one's tongue .

我 能 告诉 你 他 是 在 每一个 一个人的 舌头 .

我可以告诉你，现在人人都谈论他。

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] [sed] ,
" And Madame said ,
" 和 夫人 说 ,

“夫人说道，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" I have no doubt of it and I'll warrant nobody knows what they are
" 我 有 不 怀疑 的 它 和 患病的 保证 无人 知道 什么 他们 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
talking about .
说 关于 .

“我对此毫不怀疑，而且我敢保证没有人知道自己在说什么。”

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" After this the fitting on was not pleasant and I finished my part of it
" 后 这 这 配件 在 曾是 不是 令人愉快的 和 我 完成的 我的 部分 的 它
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

“此后试穿过程并不愉快，我尽快完成了我的部分。”

[ɪnˈdi:d] , [mɪs] [ˈθɔrə] ,
Indeed , Miss Thora ,
的确 , 错过 索拉 ,

的确如此，索拉小姐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][soʊ] [prest] [ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz]
I was miserable about you and so pressed in spirit to tell you these things
我 曾是 悲惨的 关于 你 和 所以 按下 在 精神 到 告诉 你 这些 事物
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪ] [maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk] .
that I could hardly finish my day's work .
那 我 可以 几乎 结束 我的 天 工作 .
我为你感到难过，心中充满了想要告诉你这些事情的强烈愿望，以至于我几乎无法完成当天的工作。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['kɑ:njəns] [kept] [ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
For my conscience kept urging me to do my duty to you ,
为了 我的 良心 保留 敦促 我 到 做 我的 责任 到 你 ,
因为我的良心不断敦促我尽到对你的责任，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['meni] ['feɪvəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][pæst] .
for it is many favours you have done me in the past .
为了 它 是 许多 恩惠 你 有 完毕 我 在 这 过去的 .
因为你过去帮过我很多忙。

[ˈkaɪndli][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Kindly pardon me now , and believe me ,
亲切地 赦免 我 现在 , 和 相信 我 ,
请原谅我，请相信我。

[jɔ:r; jər]['hʌmb(ə)][bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Your humble but sincere friend ,
你的 谦逊的 但 真诚 朋友 ,
你谦逊而真诚的朋友，

[dʒi:n] [heɪ] .
Jean Hay .
让 干草 .
珍妮·海。

[ðɪs] ['letər] ['θɔrə] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [wɜ:rd]
This letter Thora read to the last word
这 信 索拉 读 到 这 最后的 单词
索拉把这封信从头到尾读了一遍。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
but she was nearly blind when she reached it .
但 她 曾是 几乎 瞎的 什么时候 她 达到 它 .
但当她到达那里时，她几乎已经失明了。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ræŋ] ['ɪnwərd] .
All her senses rang inward .
全部 她 感官 响铃 向内 .
她所有的感官都向内集中了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] !
“ **I am dying !**
“ 我 是 垂死 !
“我要死了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
“ **she thought ,**
“ 她 想法 ,
她心想，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bed][bʌt; bət][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈɡenst]
and she tried to reach the bed but only succeeded in stumbling against
和 她 尝试 到 抵达 这 床 但 仅有的 成功了 在 踉跄 反对
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
a small table full of books ,
一个 小的 桌子 满的 的 图书 ,
她试图够到床, 却不小心撞到了一张摆满书的小桌子。

[ˈnɒkɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
knocking it down and falling with it .
敲门 它 向下 和 坠落 和 它 .
把它撞倒, 然后自己也跟着摔倒。

[ˈmɪstrəs] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [hɜːrd] [ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt]
Mistress Ragnor and her visitor heard the fall and they were suddenly silent
情妇 - 和 她 游客 听到 这 落下 和 他们 是 突然 沉默的
.
:
.
拉格诺夫人和她的访客听到了坠落声, 顿时鸦雀无声。

[ɪˈmiːdiətli] , [haʊˈevər] , -
Immediately , however , 207
立即地 , 然而 , -
然而, 紧接着, 207

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ˈθɔrə] .
they went to the foot of the stairway and called , “ Thora .
他们 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 , “ 索拉 .
他们走到楼梯脚下, 喊道: “托拉。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] ,
” There was no answer , and the mother's heart sank like lead ,
” 那里 曾是 不 回答 , 和 这 母亲的 心 沉没 喜欢 带领 ,
没有回应, 母亲的心像铅块一样沉了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɒtəːz] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
as she hastened to her daughter's room and threw open the door .
作为 她 加快 到 她 女儿的 房间 和 扔 打开 这 门 .
她急忙跑到女儿的房间, 一把推开门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstrɪkən] [tʃaɪld] , [ˈlaɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Then she saw her stricken child , lying as if dead upon the floor .
然后 她 锯 她 受打击的 孩子 , 说谎 作为 如果 死的 之上 这 地面 .
然后她看到了她受伤的孩子, 像死了一样躺在地板上。

[kraɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] [ˈfɑːləʊd] ,
Cries and calls and hurrying feet followed ,
哭泣 和 呼叫 和 匆忙 脚 随后 ,
随后传来哭喊声、呼喊声和匆忙的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪstˈreɪnts] [ænd; ənd]
and the unconscious girl was quickly freed from all physical restraints and
和 这 无意识 女孩 曾是 迅速地 自由 从 全部 身体的 约束 和
[leɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
laid at the open window .
铺设 在 这 打开 窗户 .
昏迷的女孩很快被解开所有身体束缚, 放在敞开的窗户边。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊld] ['meθədʒ] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər] [traɪd]
But all the ordinary household methods of restoring consciousness were tried
但 全部 这 普通的 家庭 方法 的 恢复 意识 是 尝试
[wɪ'dəʊt] [ə'veɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [br'gæən][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æspekt] .
without avail and the case began to assume a dangerous aspect .
没有 可用 和 这 案件 开始 到 认为 一个 危险的 方面 .
但是所有普通的家庭恢复意识的方法都尝试过了，却都没有效果，病情开始变得危险起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [ə'raɪvd] .
At this moment Ragnor arrived .
在 这 片刻 - 到达的 .
这时，拉格诺到了。
[hiː; hi] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [saɪd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,
He knelt at his child's side and drew her closer and closer ,
他 跪下 在 他的 孩子的 边 和 画 她 更近 和 更近 ;
他跪在孩子身边，把她越抱越近。

[ˈwɪspərəɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʌn] ;
whispering her name with the name of the Divine One ;
耳语 她 姓名 和 这 姓名 的 这 神圣的 一 ;
她轻声呼唤着她的名字，同时念诵着神圣之名；

[ænd; ənd] ['fʊrli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [en'triːtiːz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]
and surely it was in response to his heart - breaking entreaties the passing
和 一定 它 曾是 在 回复 到 他的 心 - 打破 恳求 这 通过
[soʊl] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
soul listened and returned .
灵魂 听着 和 返回 .
毫无疑问，正是因为他那令人心碎的恳求，逝去的灵魂才听从了他的祈求，返回人间。

“ [ˈfaːðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] [ˈlætəd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['ɡreɪtʃ(ə)l]
“ Father , ” was the first whisper she uttered ; and with a glowing , grateful
“ 父亲 , ” 曾是 这 第一的 耳语 她 说出 ; 和 和 一个 发光 , 感激的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
“父亲,”她轻声唤出的第一个名字；心中充满感激和喜悦。

[ðə; ði] ['faːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .
the father lifted her in his arms and laid her on her bed .
这 父亲 抬起 她 在 他的 武器 和 铺设 她 在 她 床 .
父亲把她抱起来，放在床上。

[ðen] [rə'haːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Then Rahal gave him the two letters and sent him away .
然后 拉哈尔 给予 他 这 二 信件 和 发送 他 离开 .
然后拉哈尔把两封信给了他，让他离开了。

['θɔrə] [wʌz; wəz] [stɪl] “ [faːr] [ɔːf] ,
Thora was still “ far off ,
索拉 曾是 仍然 “ 远的 离开 ,
索拉仍然“很远”，

“ [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['letərz] [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv]
“ or she would have remembered her letters but it was near the noon of
“ 或者 她 会 有 记得 她 信件 但 它 曾是 靠近 这 中午 的
[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . -
the next day when she asked her mother where they were . **208**
这 下一个 天 什么时候 她 问 她 母亲 在哪里 他们 是 . -
否则她就会记得那些信了，但直到第二天中午，她才问母亲信在哪里。208

“ [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ðəm; ðəm] . ”
“ **Thy father has them** . ”
“ 你的 父亲 有 他们 . ”

“你父亲有它们。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] , [soʊ] [ˈsɑːri] !
“ **I am sorry , so sorry !**
“ 我 是 对不起 , 所以 对不起 !

“对不起，真的对不起！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [fiː; ji] [sed] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪˈstres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][fiː; ji]
“ **That was all she said but the subject appeared to distress her for she**
“ 那 曾是 全部 她 说 但 这 主题 出现 到 痛苦 她 为了 她
[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
closed her eyes ,
关闭 她 眼睛 ,

她只说了这些，但这个话题似乎让她感到不安，因为她闭上了眼睛。

[ænd; ænd][rəˈhɑːl] [kɪst] [əˈwei] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ˈsləʊli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ,
and Rahal kissed away the tears that slowly found their way down the white ,
和 拉哈尔 亲吻 离开 这 眼泪 那 缓慢地 成立 他们的 方式 向下 这 白色的 ,
[ˈstriken] [feɪs] .
stricken face .
受打击的 脸 .

拉哈尔吻去了缓缓滑过苍白、伤痕累累的脸庞的泪水。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [fiː; ji] [ˈrælɪd] [ænd; ænd] [tɔːrdz] [naɪt] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈlæstɪd]
from this hour she rallied and towards night fell into a deep sleep which lasted
从 这 小时 她 集结 和 向 夜晚 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 哪个 持续
[fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] ;
for fourteen hours ;
为了 十四 小时 ;

从这一刻起，她精神振作起来，临近傍晚便沉沉睡去，睡了十四个小时；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈæŋkʃəs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðæt] - [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and it was during this anxious period of waiting that Ragnor talked to his
和 它 曾是 期间 这 焦虑的 时期 的 等待 那 - 谈话 到 他的
[waɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,
wife about the letters which were ,
妻子 关于 这 信件 哪个 是 ,

正是在这段焦急的等待期间，拉格诺和妻子谈起了那些信件，信件的内容是：

[prɪˈzuːməbli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
presumably , the cause of the trouble .
想必 , 这 原因 的 这 麻烦 .

这大概就是问题的根源。

“ [ðoʊz] [ˈletərz] [aɪ] [geɪv] [ðiː] , [ˈkɑːl] , [dɪd] [ðəʊ] [riːd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ **Those letters I gave thee , Coll , did thou read both of them ?** ”
“ 那些 信件 我 给予 你 , 科尔 , 做过 你 读 两个都 的 他们 ? ”

“科尔，我给你的那两封信，你都读了吗？ ”

“ [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [riːd] .
“ **Both of them I read** .
“ 两个都 的 他们 我 读 .

“这两本书我都读过。”

[ˈiːənz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈletər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈbraɪdgruːm] .
Ian's was the happy letter of an expectant bridegroom .
伊恩的 曾是 这 快乐的 信 的 一个 怀孕 新郎 :

伊恩的信是一位即将结婚的新郎写的，字里行间充满了喜悦。

[ˈoʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] .
Only joy and hope was in it .
仅有的 喜悦 和 希望 曾是 在 它 :

里面只有喜悦和希望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] .
It was the other one that was a death blow .
它 曾是 这 其他 一 那 曾是 一个 死亡 吹 :

真正致命的是另一次打击。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [ˈkruːəl] [ˈletər] ! "
Yes , indeed , it was a bad , cruel letter ! "
是的 , 的确 , 它 曾是 一个 坏的 , 残忍的 信 ! "

没错，那真是一封恶毒又刻薄的信！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ?
" **And the name ?**
" 和 这 姓名 ?

“名字呢？”

[huː] [ruːt] [aɪˈtiː] ? "
Who wrote it ? "
WHO 写道 它 ? "

谁写的？

" [dʒiːn] [heɪ] . "
" **Jean Hay . "**
" 让 干草 :

“珍·海。”

" [dʒiːn] [heɪ] !
" **Jean Hay !**
" 让 干草 !

“珍·海！

[wʌt] [kʊd; kəd][dʒiːn][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θɔrəz] [əˈferz] ? "
What could Jean have to do with Thora's affairs ? "
什么 可以 让 有 到 做 和 索拉的 事务 ? "

珍妮和索拉的事有什么关系？

" [wel] , [ðen] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪntərˈfɪr] .
" **Well , then , her conscience made her interfere .**
" 出色地 , 然后 , 她 良心 制成 她 干扰 :

“那么，她的良心促使她进行干预。”

[fiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [əˈbaʊt] [iːənz] [laɪf][ænd; ənd][fiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː][hɜːr; hər]
She had heard some evil reports about Ian's life and she thought it her
她 有 听到 一些 邪恶的 报告 关于 伊恩的 生活 和 她 想法 它 她
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

她听说了一些关于伊恩生平的负面传闻，她认为自己有责任这样做。

[ˈæftər] [jɔːrz] [ænd; ənd] [θɔrəz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] . " -
after yours and Thora's kindness to her , to report these stories . " 209
后 你的 和 索拉的 仁慈 到 她 , 到 报告 这些 故事 : " -

鉴于你和索拉对她的善意，请你报道这些故事。”209

“ [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] ['kaɪndnəs]!

“ A miserable return for our kindness!
“ 一个 悲惨的 返回 为了 我们的 仁慈 ！”

“我们的好意换来的却是悲惨的回报！”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʼnoʊtɪs] – – [wen] ['pi:p(ə)] [wa:nt][tu:; tə] [seɪ] ['kru:əl] [θɪŋz] ,
This is what I notice – – when people want to say cruel things ,
这 是 什么 我 注意 – – 什么时候 人们 想 到 说 残忍的 事物 ,

我注意到，当人们想要说一些刻薄的话时，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [bleɪm] [ðər; ðər] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r][ðər; ðər][ʼdu:ti][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][du:][aɪ 'ti:] . “
they always blame their conscience or their duty for making them do it . ”

他们 总是 责备 他们的 良心 或者 他们的 责任 为了 制作 他们 做 它 . ”

他们总是把责任推卸给良心或责任感。

“ [hɪr] [ɪz][ʼdʒi:nz] ['letər] .

“ Here is Jean's letter .
“ 这里 是 牛仔裤 信 .

这是吉恩的信。

[ðəʊ , [ðəɪ'self] , [məst; məst] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

Thou , thyself , must read it .
你 , 你自己 , 必须 读 它 .

你必须亲自阅读它。

“ [rə'hɑ:l] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʼæŋgər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
“ Rahal read it with constantly increasing anger and finally threw it on the

“ 拉哈尔 读 它 和 不断地 增加 愤怒 和 最后 扔 它 在 这

[ʼteɪbl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [skɔ:rn] .

table with passionate scorn .

桌子 和 热情的 轻蔑 .

拉哈尔读着读着，怒火与日俱增，最后愤愤不平地把它扔到桌子上。

“ [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [du:][aɪ] [brɪ'li:v] , ['kɑ:l] !

“ Not one word of this stuff do I believe , Coll !
“ 不是 一 单词 的 这 东西 做 我 相信 , 科尔 !

“科尔，你说的这些话，我一个字都不信！”

[ʼenvi] [ænd; ənd] [ʼdʒeləsi] [sent] [ðæt] [nu:z] , [nɑ:t] [ʼgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] !

Envy and jealousy sent that news , not gratitude and good will !
嫉妒 和 妒忌 发送 那 消息 , 不是 感激 和 好的 将要 !

传递这条消息的是嫉妒和羡慕，而不是感激和善意！

[noʊ] , [ɪn'di:d] !

No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðɪ:] , ['kɑ:l] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ʼʊr] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ;

But I will tell thee , Coll , one thing I have always found sure , it is this ;
但 我 将要 告诉 你 , 科尔 , 一 事物 我 有 总是 成立 当然 , 它 是 这 ;

但我要告诉你，科尔，有一件事我一直确信无疑，那就是：

[ðæt] ['ɔ:f(ə)n] , [mətʃ] ['i:v(ə)] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]
that often , much evil comes to the good from taking people out of their

那 经常 , 很多 邪恶的 来 到 这 好的 从 采取 人们 出去 的 他们的

[pɑ:vərti] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] .

poverty and misfortunes .

贫困 和 不幸 .

很多时候，帮助人们摆脱贫困和不幸反而会带来很多恶果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [det] [ðeɪ] [oʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈsu:m] [ðæt] [det]
They are paying a debt they owe from the past and if we assume that debt
他们 是 付费 一个 债务 他们 欠 从 这 过去的 和 如果 我们 认为 那 债务
[wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [peɪ] [ɪn][sʌm; səm] [waɪz] .
we have it to pay in some wise .
我们 有 它 到 支付 在 一些 明智的 .

他们正在偿还过去欠下的债务，如果我们假设存在这笔债务，那么我们就必须以某种方式偿还它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ][sæd] [ɪkˈspɪəriəns] .
That is the wisdom of the old , the wisdom learned by sad experience .
那 是 这 智慧 的 这 老的 , 这 智慧 学习 经过 伤心 经验 .
这是老人的智慧，是从悲惨经历中汲取的智慧。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðen] ,
I wish , then ,
我 希望 , 然后 ,
那么，我希望

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [let][ðə; ði][gɜ:rl] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [det] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
that I had let the girl pay her own debt and carry her own burden .
那 我 有 让 这 女孩 支付 她 自己的 债务 和 携带 她 自己的 负担 .
我让那个女孩自己偿还债务，自己承担负担。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [ˈθɔrə] .
She is envious of Thora .
她 是 羡慕 的 索拉 .
她嫉妒索拉。

[jet] [wʌz; wəz] [ˈθɔrə] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
Yet was Thora very good to her .
然而 曾是 索拉 非常 好的 到 她 .
然而，索拉对她非常好。

[duː][aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈgrætitu:d] ?
Do I believe in her gratitude ?
做 我 相信 在 她 感激 ?
我相信她会心存感激吗？

[nɑ:t][aɪ] !
Not I !
不是 我 !
不是我！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ˈkruːəl] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ,
Had she done this cruel thing out of a kind heart ,
有 她 完毕 这 残忍的 事物 出去 的 一个 种类 心 ,
如果她做出这件残忍的事是出于善良的心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði][nɑ:t] [ˈtelɪŋ]
she would have sent this letter to me and left the telling or the not telling
她 会 有 发送 这 信 到 我 和 左边 这 讲述 或者 这 不是 讲述
[tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [best] [ˈdʒʌdʒmənt] .
to my love and best judgment .
到 我的 爱 和 最好的 判断 .
她会把这封信寄给我，至于要不要告诉别人，就交给我的爱和我的判断吧。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ˈiːən] [məˈkreɪ] !
I will not believe anything against Ian Macrae !
我 将要 不是 相信 任何事物 反对 伊恩 麦克雷 !
我绝不会相信任何不利于伊恩·麦克雷的事情！

[ˈnʌθɪŋ] [æ̃t; ət][ɔ:l] ! " -
Nothing at all ! " 210
没有什么 在 全部 ! " -

什么都没有！“210

" [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪz][ɪn] [ðəɪ] [wɜ:rdz] , [rə'hɑ:l] ,
" **Much truth is in thy words , Rahal ,**
" 很多 真相 是 在 你的 字 , 拉哈尔 ,

拉哈尔，你的话里有很多真理，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n][dʒi:n] [heɪz] ['letər] [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] .
and it is not on Jean Hay's letter I will do anything .
和 它 是 不是 在 让 干草的 信 我 将要 做 任何事物 .

我不会因为 Jean Hay 的信而采取任何行动。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][i:ənz] - [jes] , - [ɔ:r] - [noʊ] - [ɑ:n] ['eni] [ækju'zeɪ(ə)n] . "
I will take only Ian's ' yes , ' or ' no ' on any accusation . "
我 将要 拿 仅有的 伊恩的 - 是的 , - 或者 - 不 - 在 任何 指控 . "

对于任何指控，我只接受伊恩的“是”或“否”的回答。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [ðæt] ['seɪfli] , ['kɑ:l] , [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] . "
" **You may do that safely , Coll , I know it . "**
" 你 可能 做 那 安全 , 科尔 , 我 知道 它 . "

“科尔，你可以安全地这样做，我知道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['edɪnbərə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **And I will go back to Edinburgh with him and see his father .**
" 和 我 将要 去 后退 到 爱丁堡 和 他 和 看 他的 父亲 .

“我会和他一起回爱丁堡，去看望他的父亲。”

[pər'hæps][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][t'eɪkən][ðə; ði] [ju:θ] [tu:] [fɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
Perhaps we have all taken the youth too far on his handsome person and
也许 我们 有 全部 已采取 这 青年 也 远的 在 他的 英俊的 人 和
[hɪz; ɪz] [swi:t] [eɪmiə'bɪləti] . "
his sweet amiability . "
他的 甜的 和蔼 . "

或许我们都对年轻人的英俊外表和亲切友善的性格过于乐观了。

" [ðəʊ] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wen] ['θɔrə] [wɜz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ]
" **Thou wrote to his father when Thora was engaged to him , with thy**
" 你 写道 到 他的 父亲 什么时候 索拉 曾是 已订婚的 到 他 , 和 你的
[pər'mɪʃ(ə)n] . "
permission . "
允许 . "

“你曾允许托拉与他订婚时写信给他的父亲。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][dɪd] . "
" **Well , then , I did . "**
" 出色地 , 然后 , 我 做过 . "

“好吧，那我确实做到了。”

" [wʌt] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ? "
" **What said his father ? "**
" 什么 说 他的 父亲 ? "

他父亲说了什么？

" [tu:] ['lɪt(ə)l] !
" **Too little !**
" 也 小的 !

“太少了！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈɔ:rt] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ] [neɪmd] .
He was cursed short about all I named .
他 曾是 被诅咒的 短的 关于 全部 我 命名 .

他对我提到的所有事情都嗤之以鼻。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] ['θɔ:rə] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [wel] ['edzʊkertɪd] ;
I told him Thora was good and fair and well educated ;
我 讲述 他 索拉 曾是 好的 和 公平的 和 出色地 受过教育 ;

我告诉他，索拉是个善良、公正、受过良好教育的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [fʊl] [ʃer] [ɪn][maɪ] [ɪ'steɪt] .
and that she would have her full share in my estate .
和 那 她 会 有 她 满的 分享 在 我的 财产 .

她将获得我遗产中她应得的全部份额。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd]
I told him all that I intended to do for them about their home and
我 讲述 他 全部 那 我 故意的 到 做 为了 他们 关于 他们的 家 和
[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ɪ:ən][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,
the place which I intended for Ian in my business ,
这 地方 哪个 我 故意的 为了 伊恩 在 我的 商业 ,

我告诉他我打算如何帮助他们，包括他们的房子，以及我打算在我的生意中为伊恩安排的位置。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɪʃəp] ['hedli] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [faɪ'næn(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l]
and referred him to Bishop Hedley as to my religious , financial , social
和 指 他 到 主教 赫德利 作为 到 我的 宗教 , 金融的 , 社会的

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['stændɪŋ] . "
and domestic standing . "
和 国内的 常设 . "

并把他介绍给了赫德利主教，询问我的宗教、经济、社会和家庭状况。”

" [waɪ] [dɪd] [ðəʊ] [neɪm] ['bɪʃəp] ['hedli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ **Why did thou name Bishop Hedley to him ?**
” 为什么 做过 你 姓名 主教 赫德利 到 他 ?

你为什么向他推荐赫德利主教？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][fa:r][ə'pɑ:rt][æz; əz] [lɪ'vɪtɪkəs] [ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
They are as far apart as Leviticus and St . John .
他们 是 作为 远的 除 作为 利未记 和 英石 . 约翰 .

它们之间的距离就像《利未记》和《约翰福音》之间的距离一样遥远。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [ɪn][rɪ'plaɪ] ? "
And what did he say to thee in reply ? "
和 什么 做过 他 说 到 你 在 回复 ? "

他如何回答你的呢？

" [ðæt] [maɪ] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪ'zɜ:rvd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **That my kindness was more than his son deserved , etc** .
” 那 我的 仁慈 曾是 更多的 比 他的 儿子 应得的 , ETC .

“我对他的恩情远远超过了他儿子应得的，等等。”

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] be211
In response to our invitation to be211
在 回复 到 我们的 邀请 到 be211

为响应我们的邀请，成为211

[ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['serəmoʊni] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
present at the marriage ceremony , he said it was quite impossible ,
展示 在 这 婚姻 仪式 , 他 说 它 曾是 相当 不可能的 ,

他出席了婚礼仪式，并表示这完全不可能。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊt(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
the journey was too long and doubtful , especially in the winter ;
这 旅行 曾是 也 长的 和 疑 ； 尤其 在 这 冬天 ；
这段旅程太长太不确定，尤其是在冬天；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [siː] - [ˈsɪknəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
that he was subject to sea - sickness and did not like to leave his
那 他 曾是 主题 到 海 - 疾病 和 做过 不是 喜欢 到 离开 他的
[kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] .
congregation over Sunday .
会众 超过 星期日 .
他容易晕船，而且不喜欢在星期天离开他的教友。

[rəˈhɑːl] , [aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkrɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækklɪŋ]
Rahal , I felt the paper on which his letter was written crinkling and crackling
拉哈尔 , 我 毛毡 这 纸 在 哪个 他的 信 曾是 书面 皱褶 和 噼啪作响
[ɪn][maɪ][hænd] ,
in my hand ,
在 我的 手 ,
拉哈尔，我感觉他那封信的纸张在我手中发出沙沙的响声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkliːzɪˈæstɪk] [pɑːmp][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] .
it was that stiff with ecclesiastic pomp and spiritual pride .
它 曾是 那 僵硬的 和 牧师 盛大场面 和 精神 自豪 .
它充满了教会的繁文缛节和精神上的傲慢。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði] [ˈletər] , [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪər] . "
I would not show thee the letter , I put it in the fire . "
我 会 不是 展示 你 这 信 , 我 放 它 在 这 火 . "
我不会给你看那封信，我已经把它烧掉了。

" [pʊr] [ˈiːən] !
" Poor Ian !
" 贫穷的 伊恩 !
“可怜的伊恩！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . "
I think then , that he has had many things to suffer . "
我 思考 然后 , 那 他 有 有 许多 事物 到 遭受 . "
我想，他一定经历了很多苦难。

" [rəˈhɑːl] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
" Rahal , this is what I will do .
" 拉哈尔 , 这 是 什么 我 将要 做 .
“拉哈尔，我会这样做。”

[aɪ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
I will meet the packet on Saturday and we will go first to my office and
我 将要 见面 这 包 在 周六 和 我们 将要 去 第一的 到 我的 办公室 和
[tɔːk][ðə; ði] [heɪ] [ˈletər] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] .
talk the Hay letter over together .
讲话 这 干草 信 超过 一起 .
我将于周六接收这份资料，我们先到我的办公室一起讨论一下海伊的信。

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˈiːən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [hoʊm]
If I bring Ian home with me , then something is possible , but if I come home
如果 我 带来 伊恩 家 和 我 , 然后 某物 是 可能的 , 但 如果 我 来 家
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
如果我把伊恩带回家，那或许还有可能；但如果我独自回家，

[ðen] [ˈθɔrə] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] – – [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
then Thora must understand that all is over – – that the young man is not to be
然后 索拉 必须 理解 那 全部 是 超过 – – 那 这 年轻的 男人 是 不是 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv] . “
thought of . “
想法 的 . “

那么索拉必须明白一切都结束了——那个年轻人不值得再被想起了。

“ [ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] . “
“ **That would kill her . “**
“ 那 会 杀 她 . “

“那样会要了她的命。”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
“ **So it might be .**
“ 所以 它 可能 是 .

“很有可能。”

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ɪz] [deθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɪzəri] .
But better is death than a living misery .
但 更好的 是 死亡 比 一个 活的 苦难 .

但与其苟活于痛苦之中，不如一死了之。

[ɪf] [ˈiːən][ɪz] [wʌt] [dʒiːn] [heɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz] ,
If Ian is what Jean Hay says he is ,
如果 伊恩 是 什么 让 干草 说道 他 是 ,

如果伊恩真如琼·海所说的那样，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
could we think of our child living with him ?
可以 我们 思考 的 我们的 孩子 活的 和 他 ?

我们能考虑让孩子和他一起生活吗？

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[rəˈhɑːl] , [dɪr] [waɪf] , [wətˈevər] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm]
Rahal , dear wife , whatever can be done I will do , and that with wisdom
拉哈尔 , 亲爱的 妻子 , 任何 能 是 完毕 我 将要 做 , 和 那 和 智慧

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] .
and loving kindness .
和 爱 仁慈 .

拉哈尔，亲爱的妻子，凡是我能做的，我都会去做，而且我会用智慧和爱心去做。

[ðəɪ] [pɑːrt][ɪz][ˈhɑːrdər] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈθɔrə] . “ -
Thy part is harder , it must be with our dear Thora . “ 212
你的 部分 是 更难 , 它 必须 是 和 我们的 亲爱的 索拉 . “ -

你的部分更难，一定是和我们亲爱的索拉在一起。”212

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ **That is so .**
“ 那 是 所以 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
And if there has to be parting ,
和 如果 那里 有 到 是 离别 ,

如果注定要分离，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈɔ:lmʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði] ['plæstər][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:r] . ”
it will be almost impossible to spread the plaster as far as the sore . ”
它 将要 是 几乎 不可能的 到 传播 这 石膏 作为 远的 作为 这 疮 . ”
几乎不可能将膏药完全贴合到伤口处。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪ(ə)n] - - - ”
There is the Great Physician - - - ”
“ 那里 是 这 伟大的 医生 - - - ”
“那里有一位伟大的医生——”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
I know . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . ”
Tell her what I have said . ”
“ 告诉 她 什么 我 有 说 . ”

“把我说的话告诉她。”

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [jet] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['maɪndɪŋ] [mʌtʃ] [wʌt] ['eni] [wʌn] [sez] . ”
I will do that ; but just yet , she is not minding much what any one says . ”
“ 我 将要 做 那 ; 但 只是 然而 , 她 是 不是 介意 很多 什么 任何 一 说道 . ”
“我会这么做；但目前，她并不太在意别人说什么。”

“ [haʊ'evər] , ”
However , ”
“ 然而 , ”

“然而，

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ['θɔrə] [left] [hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʃi:; ʃɪ]
on Saturday afternoon Thora left her bed and dressed herself in the gown she
在 周六 下午 索拉 左边 她 床 和 穿着 她自己 在 这 袍 她
[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['braɪdgru:mz] [ə'raɪv(ə)] .
had prepared for her bridegroom's arrival .
有 准备 为了 她 新郎的 到达 .
星期六下午，索拉起床，穿上她为迎接新郎而准备的礼服。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['woʊfəli] [laɪk] , [ænd; ənd] [jet]
The nervous shock had been severe and she looked woefully like , and yet
这 紧张的 震惊 有 到过 严重 和 她 看起来 可悲地 喜欢 , 和 然而
[ʌn'laɪk] , [hɜ:r'self] .
unlike , herself .
与此不同 , 她自己 .

她受到了严重的精神创伤，看起来既像她自己，又不像她自己。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ʃi:; ʃɪ] ['treɪmblɪ] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] .
Her eyes were full of tears , she trembled , she could hardly support herself .
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 她 颤抖 , 她 可以 几乎 支持 她自己 .
她双眼噙满泪水，浑身颤抖，几乎无法支撑自己的身体。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [gri:n] [li:f] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn] ,
If one should take a fresh green leaf and pass over it a hot iron ,
如果 一 应该 拿 一个 新鲜的 绿色的 叶子 和 经过 超过 它 一个 热的 铁 ,
如果取一片新鲜的绿叶，用热熨斗熨烫一下，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪt] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['θɔrə] .
the change it made might represent the change in Thora .
这 改变 它 制成 可能 代表 这 改变 在 索拉 .
它所带来的变化可能代表了托拉的变化。

[dʒi:n] [heɪz] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hɑ:t][ˈaɪərən] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .

Jean Hay's letter had been the hot iron passed over her .

让 干草的 信 有 到过 这 热的 铁 通过了 超过 她 .

简·海的信就像一块烫手的铁块压在了她身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜːz] [dɪ'sɪz(ə)n] ,

She had been told of her father's decision ,

她 有 到过 讲述 的 她 父亲的 决定 ,

她已被告知父亲的决定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [ɪn][ˈi:ən][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]

but she clung passionately to her faith in Ian and her claim on her

但 她 紧紧抓住 热情地 到 她 信仰 在 伊恩 和 她 宣称 在 她

['fɑ:ðɜːz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] .

father's love and mercy .

父亲的 爱 和 怜悯 .

但她仍然坚定地相信伊恩，并渴望得到父亲的爱和怜悯。

“ ['fɑ:ðər] [wɪl] [duː] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˈi:ən] [wɪl] [klʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

“ Father will do right , “ she said , “ and if he does , Ian will come home with

“ 父亲 将要 做 正确的 , “ 她 说 , “ 和 如果 他 做 , 伊恩 将要 来 家 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“父亲会做出正确的决定,”她说, “如果他这样做了, 伊恩就会跟他回家。”

“ [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kru:əl] [wʌŋ] [tuː; tə] ['kɑ:nəl] - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mi:t]

“ The position was a cruel one to Conall Ragnor and he went to meet

“ 这 位置 曾是 一个 残忍的 一 到 康纳尔 - 和 他 去 到 见面

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

the packet with a heavy heart .

这 包 和 一个 重的 心 .

“这个职位对康纳尔·拉格诺来说很残酷，他怀着沉重的心情去见了那个人。”

[ðen] [ˈi:ənz] ['dʒɔɪfl] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] impatience213

Then Ian's joyful face and his impatience213

然后 伊恩的 快乐 脸 和 他的 impatience213

然后是伊恩喜悦的表情和他的不耐烦213

[tuː; tə][lænd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [mɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [kəˈnekt] [rɔːŋ]

to land made it more so , and Ragnor found it impossible to connect wrong

到 土地 制成 它 更多的 所以 , 和 - 成立 它 不可能的 到 连接 错误的

- ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpən] ,

- doing with the open ,

- 正在做 和 这 打开 ,

登陆反而加剧了这种情况，拉格诺发现根本无法将不当行为与公开行为联系起来。

[ˈhænsəm] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

handsome counenance of the youth .

英俊的 面容 的 这 青年 .

这位年轻人的容貌英俊。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪˈðəʊt] [ɪn'ten](ə)n] [dɪˈkleɪɪŋ] :

On the contrary , he found himself without intention declaring :

在 这 相反 , 他 成立 他自己 没有 意图 声明 :

相反，他却无意间脱口而出：

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [zɪg] - - [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɔ:r]
“ **Well , then , I never found anything the least zig - zaggy about what he said or**
“ 出色地 , 然后 , 我 绝不 成立 任何事物 这 至少 之字形 - - 关于 什么 他 说 或者
[dɪd] .
did .
做过 :

“那么, 我从未发现他说的或做的任何事情有任何不合常理的地方。”

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [weɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [streɪt] .
His words and ways were all straight .
他的 字 和 方式 是 全部 直的 :

他言行举止都很正直。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .
That is the truth .
那 是 这 真相 :

这是事实。

“ [jet] ['i:ənz] ['hæpi] [mu:d] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dæft] [baɪ] - ['mænər] .
“ **Yet Ian's happy mood was instantly dashed by Ragnor's manner** .
“ 然而 伊恩的 快乐的 情绪 曾是 即刻 虚线 经过 - 方式 :

然而, 拉格纳的态度立刻破坏了伊恩的好心情。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɔ:fərd] [hænd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)] [toʊn] : “ ['i:ən] ,
He did not take his offered hand and he said in a formal tone : “ Ian ,
他 做过 不是 拿 他的 提供 手 和 他 说 在 一个 正式的 语气 : “ 伊恩 ,
他没有握住伸出的手, 而是用正式的语气说道: “伊恩,

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
we will go to my office before we go to the house .
我们 将要 去 到 我的 办公室 前 我们 去 到 这 房子 :

我们先去我的办公室, 然后再回家。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ði:] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] . “
I must ask thee some questions . “
我 必须 问 你 一些 问题 : “

我必须问你几个问题。

“ [veri] [wel] , [sɜ:r] .
“ **Very well , sir** .
“ 非常 出色地 , 先生 :

“好的, 先生。”

[ˈθɔrə] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ? “
Thora , I hope , is all right ? “
索拉 , 我 希望 , 是 全部 正确的 ? “

索拉还好吗?

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 :

“不。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [veri] [ɪl] . “
She has been very ill . “
她 有 到过 非常 患病的 : “

她病得很重。

“ [ðen] [let] [em 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , [æt; ət] [wʌns] . “
“ **Then let me go to her , sir , at once** . “
“ 然后 让 我 去 到 她 , 先生 , 在 一次 : “

“那么, 先生, 请您立刻让我去见她。”

“ [ˈleɪtər] , [aɪ] [wɪl] [si:] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
“ **Later , I will see about that .** ”
“ 之后 , 我 将要 看 关于 那 . ”

“以后我会考虑这件事。”

“ [ˈleɪtər] [ɪz] [tu:] [leɪt] , [let] [ju: ˈes] [gʊʊ] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ **Later is too late , let us go at once .** ”
“ 之后 是 也 晚的 , 让 我们 去 在 一次 . ”

“早点就太晚了，我们马上走吧。”

[ɪf] [ˈθɔrə] [ɪz] [sɪk] - - - “
If Thora is sick - - -”
如果 索拉 是 生病的 - - - ”

如果索拉生病了——”

“ [bi:; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] . ”
“ **Be patient .** ”
“ 是 病人 . ”

“要有耐心。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .
It is not well to talk of women on the street .
它 是 不是 出色地 到 讲话 的 女性 在 这 街道 .

在大街上谈论女性是不合适的。

[noʊ] [waɪz] [mæn] , [hu:] [ʌvz] [hɪz; ɪz] - , [dʌz] [ðæt] .
No wise man , who loves his womenkin , does that .
不 明智的 男人 , WHO 爱 他的 - , 做 那 .

任何一个爱惜自己女人的智者，都不会那样做。

“ [ðen] [ˈi:ən] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ; ”
“ **Then Ian was silent ;** ”
“ 然后 伊恩 曾是 沉默的 ; ”

然后伊恩沉默了；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [stri:ts] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [dri:m] .
and the walk through the busy streets was like a walk in a bad dream .
和 这 走 通过 这 忙碌的 街道 曾是 喜欢 一个 走 在 一个 坏的 梦 .

走在熙熙攘攘的街道上，就像置身于一场噩梦之中。

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [felt] [ˈʌnˈri:əl] [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃʊr]
The place and circumstances felt unreal and he was conscious of the sure
这 地方 和 情况 毛毡 虚幻 和 他 曾是 有意识的 的 这 当然

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:rs] closing214
presence of a force closing214
在场 的 一个 力量 closing214

这个地方和周围的环境都让他感觉很不真实，他清楚地意识到有一股力量正在逼近。214

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] .
about him , even to his finger tips .
关于 他 , 甚至 到 他的 手指 尖端 .

关于他的一切，甚至包括他的指尖。

[ˈveɪnli] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Vainly he tried to think .
徒劳地 他 尝试 到 思考 .

他徒劳地试图思考。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ?
He felt the trouble coming nearer and nearer , but what was it ?
他 毛毡 这 麻烦 未来 更近 和 更近 , 但 什么 曾是 它 ?

他感到麻烦越来越近，但那究竟是什么呢？

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:] ?
What had he failed to do ?
什么 有 他 失败的 到 做 ?

他究竟没做到什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] ['kwɛstʃənd] [ə'baʊt] ?
What was he to be questioned about ?
什么 曾是 他 到 是 被质问 关于 ?

他要被审问什么？

[jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spekt]['oʊnli]['ɪndʒəri]
Young as he was his experiences had taught him to expect only injury
年轻的 作为 他 曾是 他的 经历 有 教授 他 到 预计 仅有的 受伤
[ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
and wrong .
和 错误的 .

尽管年纪轻轻，他的经历却让他明白，只会遭遇伤痛和错误。

[ðə; ði] - [hoʊm][ænd; ənd][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)] [ðæt] [hæd; həd]
The Ragnor home and its love and truth had been the miracle that had
这 - 家 和 它是 爱 和 真相 有 到过 这 奇迹 那 有
[fɔ:r; fər][naɪn] [mʌnθs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər][ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:][waɪn] .
for nine months turned his brackish water of life into wine .
为了 九 几个月 转向 他的 微咸的 水 的 生活 进入 葡萄酒 .

拉格纳家及其所蕴含的爱与真诚，如同奇迹一般，在九个月的时间里，将他苦涩的生命之水变成了美酒。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [dʌn] ?
Was it going to fail him , as everything else had done ?
曾是 它 去 到 失败 他 , 作为 一切 别的 有 完毕 ?

它会像其他所有事情一样让他失望吗？

[hi:; hi] [læft] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] : “ [ðɪs] ,
He laughed inwardly at the cruel thought and whispered to himself : “ This ,
他 笑了 内心 在 这 残忍的 想法 和 低声说道 到 他自己 : “ 这 ,
[tu:] , [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:rn] ,
too , can be borne ,
也 , 能 是 出生 ,

他内心嘲笑着这个残酷的想法，低声自语道：“这个，也能忍受。”

[bʌt; bət][oʊ] , ['θɔrə] , ['θɔrə] !
but oh , Thora , Thora !
但 哦 , 索拉 , 索拉 !

但是，哦，索拉，索拉！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] ['fætərd] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tu:; tə] [wi:p]
” and the two words shattered his pride and made him ready to weep
” 和 这 二 字 破碎 他的 自豪 和 制成 他 准备好 到 哭泣
[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd] ,
when he sat down in Ragnor's office and saw the kind ,
什么时候 他 卫星 向下 在 - 办公室 和 锯 这 种类 ,

“这两个字击碎了他的自尊，当他坐在拉格纳的办公室里，看到那善良的……时，他几乎要哭出来了。”

['pɪtɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəɹ][mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
pitiful face of the elder man looking at him .
可怜 脸 的 这 长老 男人 寻找 在 他 .

老人用怜悯的眼神看着他。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈblʌntli] [wʌt] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi]
It gave him the power he needed and he asked bluntly what questions he
它 给予 他 这 力量 他 需要 和 他 问 直截了当地 什么 问题 他
[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [ˈænsər] .
was required to answer .
曾是 必需的 到 回答 .
这给了他所需的权力，他直截了当地问他必须回答哪些问题。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈletər] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
Ragnor gave him the unhappy letter and he read it with a look of
- 给予 他 这 不开心 信 和 他 读 它 和 一个 看 的
[ˈæŋgər][ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃmənt] .
anger and astonishment .
愤怒 和 惊讶 .
拉格诺把那封令人沮丧的信递给了他，他带着愤怒和惊讶的表情读了起来。

“ [fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [ðɪs] [ˈwʊmən] [raɪts] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][nɑːt] [truː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]
“ **Father , ” he said , “ all this woman writes is true and not true ; and of all**
” 父亲 , ” 他 说 , ” 全部 这 女士 写 是 真的 和 不是 真的 ; 和 的 全部
[ækjuːˈzeɪʃənz] ,
accusations ,
指控 ,
“父亲,”他说,“这个女人写的都是真话,也是假话;至于所有的指控,

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] [dɪˈfend] .
these are the worst to defend .
这些 是 这 最差 到 保卫 .
这些是最难防守的。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [rɪˈmembrənsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈferli] [steɪt] [maɪ]
I must go back to my very earliest remembrances in order to fairly state my
我 必须 去 后退 到 我的 非常 最早 回忆 在 命令 到 相当 状态 我的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
为了公正地陈述我的情况，我必须追溯到我最早的记忆。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ɪn] the215
and if you will permit me to do this , in the215
和 如果 你 将要 允许 我 到 做 这 , 在 the215
如果您允许我这样做，在215
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈθɔrə] , [aɪ] [wɪl] [ðen] [əkˈsept] [wətˈevər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] .
presence of your wife and Thora , I will then accept whatever decision you make .
在场 的 你的 妻子 和 索拉 , 我 将要 然后 接受 任何 决定 你 制作 .
如果你的妻子和索拉在场，那么无论你做出什么决定，我都会接受。

“ [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈmɪnɪts] - [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **For at least three minutes Ragnor made no answer .**
” 为了 在 至少 三 分钟 - 制成 不 回答 .
“至少三分钟时间里，拉格诺都没有回答。”

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [klaʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
He sat with closed eyes and his face held in the clasp of his left hand .
他 卫星 和 关闭 眼睛 和 他的 脸 握住 在 这 搭扣 的 他的 左边 手 .
他闭着眼睛坐着，左手紧紧地抱着脸。

[ˈiːən][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈiːgərli] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Ian was bending forward , eagerly watching him .
伊恩 曾是 弯曲 向前 , 急切地 观看 他 .
伊恩俯身向前，热切地看着他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [men] ['hɑ:rdli]
There was not a movement , not a sound ; it seemed as if both men hardly
那里 曾是 不是 一个 移动 , 不是 一个 声音 ; 它 似乎 作为 如果 两个都 男人 几乎
[bri:ðd] .
breathed .
呼吸 .

两人一动不动，一声不吭；仿佛都停止了呼吸。

[bʌt; bət] [wen] - [mu:vd] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
But when Ragnor moved , he stood up .
但 什么时候 - 已搬 , 他 站立 向上 .

但当拉格诺移动时，他站了起来。

" [let] [ju: 'es][bi:; bi]['goʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] .
" Let us be going , " he said , " they are anxious .
" 让 我们 是 去 , " 他 说 , " 他们 是 焦虑的 .
"我们走吧,"他说,“他们很着急。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wʌtʃɪŋ] .
They are watching .
他们 是 观看 .

他们正在监视。

[ju:; jʊ][æɪ; fəɪ][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['i:ən] .
You shall do as you say , Ian .
你 将 做 作为 你 说 , 伊恩 .

伊恩，你必须照你说的做。

" [rə'hɑ:l] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:rst] .
" Rahal saw them first .
" 拉哈尔 锯 他们 第一的 .

拉哈尔最先看到了他们。

['θɔrə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
Thora was lying back in her mother's chair with closed eyes .
索拉 曾是 说谎 后退 在 她 母亲的 椅子 和 关闭 眼睛 .

索拉闭着眼睛，仰躺在母亲的椅子上。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [roʊd] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
She could not bear to look into the empty road watching for one who might be
她 可以 不是 熊 到 看 进入 这 空的 路 观看 为了 一 WHO 可能 是
[gɔ:n] [fər'evər] .
gone forever .
已消失 永远 .

她不忍心看着空荡荡的马路，等待着那个可能永远离开的人。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['moʊmənt] , [rə'hɑ:l] ['wɪspəd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ! "
Then in a blessed moment , Rahal whispered , " They are coming ! "
然后 在 一个 蒙福 片刻 , 拉哈尔 低声说道 , " 他们 是 未来 ! "

就在这时，拉哈尔轻声说道：“他们来了！ ”

" [bəuθ] ?
" Both ?
" 两个都 ?

“两个都？

[bəuθ] , ['mʌðər] ? "
Both , Mother ? "
两个都 , 母亲 ? "

两个都行，妈妈？

“ [bəuθ] ! ”
“ **Both** ! ”
“ 两个都 ! ”

“两个都! ”

“ [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Thank God** !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒɔɪfl
“ **And she would have cried out her thanks and bathed them in joyful**
“ 和 她 会 有 哭 出去 她 谢谢 和 洗澡 他们 在 快乐
[terz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] .
tears if she had been alone .
眼泪 如果 她 有 到过 独自的 .

“如果她独自一人，她一定会放声大哭，喜极而泣。”

[bʌt; bət]['i:ən][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] .
But Ian must not see her weeping .
但 伊恩 必须 不是 看 她 哭泣 .

但伊恩不能看到她哭泣。

[naʊ] , [ɪ'speʃəli] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][met] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
Now , especially , he must be met with smiles .
现在 , 尤其 , 他 必须 是 遇见 和 微笑 .

现在，他尤其需要看到笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] [ɪn] ['i:ənz] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['wi:pɪŋ] .
And then , when she felt herself in Ian's embrace , they were both weeping .
和 然后 , 什么时候 她 毛毡 她自己 在 伊恩的 拥抱 , 他们 是 两个都 哭泣 .

然后，当她感受到自己被伊恩拥抱时，他们俩都哭了。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [greɪt] , [haʊ] ['blesɪd; blest] , [haʊ] [sækərə'mentl] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [dʒɔɪz] [ðæt] [wi:; wi]
But oh , how great , how blessed , how sacramental are those joys that we
但 哦 , 如何 伟大的 , 如何 蒙福 , 如何 圣礼 是 那些 喜悦 那 我们
['bæptaɪz][wɪð; wɪθ] [terz] ! -
baptise with tears ! 216
洗礼 和 眼泪 ! -

但是，哦，我们用泪水洗礼的那些喜乐，是多么伟大，多么蒙福，多么神圣啊！ 216

['dɒrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rviŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'fɜ:rd]
During the serving of dinner there was no conversation but such as referred
期间 这 服务 的 晚餐 那里 曾是 不 对话 但 这样的 作为 指
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:r][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] .
to the war and other public events .
到 这 战争 和 其他 民众 活动 .

晚餐期间，除了提及战争和其他公共事件外，没有其他谈话。

['meni] [greɪt] [wʌnz][hæd; həd][træn'spaɪərd] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə]
Many great ones had transpired since they parted , and there was plenty to
许多 伟大的 一个 有 发生了 自从 他们 分手了 , 和 那里 曾是 很多 到
[tɔ:k] [ə'baʊt] :
talk about :
讲话 关于 :

自他们分别以来，发生了许多大事，有很多事情值得谈论：

[ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][,bælə'klɑ:və][ænd; ənd] ['ɪŋkərmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ;
the battles of Balaklava and Inkerman had been fought ;
这 战斗 的 巴拉克拉瓦 和 因克曼 有 到过 战斗 ;

巴拉克拉瓦战役和因克尔曼战役已经打响；

[ðə; ði] ['nevə] - [tu;; tə] - [bi;; bi] - [fər'gɑ:tn] [ˈsplendə] [ʌv; əv] ['ska:rlɪts] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi]
the never - to - be - forgotten splendour of Scarlett's Charge with the Heavy
这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 辉煌 的 斯嘉丽的 收费 和 这 重的
[brɪ'geɪd] ,
Brigade ,
旅 ,

斯嘉丽率领重装旅发起冲锋的壮丽场面，令人永生难忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ˈtrædʒɪkli] [ˈsplendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [hæd; həd][bəuθ]
and the still more tragically splendid one of the Light Brigade , had both
和 这 仍然 更多的 悲剧的是 灿烂 一 的 这 光 旅 , 有 两个都
[pæst] ['ɪntu:][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
passed into history :
通过了 进入 历史 :

而更加悲壮辉煌的轻骑兵旅，都已成为历史。

[mɔ:r] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [ðæn; ðən] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] “ [kɔ:l] ” [ʌv; əv]
More splendid and permanent than these had been the trumpet “ call ” of
更多的 灿烂 和 永恒的 比 这些 有 到过 这 喇叭 “ 称呼 ” 的
[ˈrʌsl] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
Russell in the Times ,
罗素 在 这 《时代周刊》 ,

比这些更辉煌、更持久的，是罗素在《泰晤士报》上发出的号角般的“呼喊”。

[ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə][gʊθ][tu;; tə]
asking the women of England who among them were ready to go to
问 这 女性 的 英格兰 WHO 之中 他们 是 准备好 到 去 到
[ˈsku:təri, sku:'tɑ:ri][ˈhɑ:spɪt(ə)][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][help][ðə; ði][men] [ˈdaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ?
Scutari Hospital and comfort and help the men dying for England ?
斯库塔里 医院 和 舒适 和 帮助 这 男人 垂死 为了 英格兰 ?

问英国妇女们，你们当中谁愿意前往斯库塔里医院，安慰和帮助那些为英国而死的男人们？

“ [naʊ] , ” [hi;; hi] [kraɪd] ,
“ Now , ” he cried ,
“ 现在 , ” 他 哭 ,

“现在,”他喊道,

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [gʊθz] [fɔ:rθ] [tu;; tə][wɔ:r] !
“ The Son of God goes forth to war !
“ 这 儿子 的 上帝 去 前进 到 战争 !

“上帝之子出征！ ”

[hu:] [ˈfɑ:lʊθz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ?
Who follows in His train ?
WHO 跟随 在 他的 火车 ?

谁跟随祂的脚步？

“ [ˈflɒrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][bənd][ʌv; əv] [treɪnd] [ˈnɜ:rsɪz] , [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Florence Nightingale and her band of trained nurses , mainly from the
“ 佛罗伦萨 夜莺 和 她 乐队 的 受过训练 护士 , 主要 从 这
[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈsɪstə] [ʌv; əv][ˈmɜ:rsɪ] ,
Roman Catholic Sisters of Mercy ,
罗马 天主教 姐妹 的 怜悯 ,

“弗洛伦斯·南丁格尔和她训练有素的护士团队，主要来自罗马天主教仁慈修女会，

[ænd; ənd][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ˈprɑ:tɪstənt] [haʊs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈænsə] .
and St . John's Protestant House , was the instant answer .
和 英石 . 约翰的 新教 房子 , 曾是 这 立即的 回答 .

圣约翰新教之家，这是人们立即给出的答案。

[ɪn][sɪks][deɪz][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈredi][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈflɜːrɪ][ʌv; əv][ˈtrʌmpɪts][,][æt; ət][ðə; ði]
In six days they were ready and without any flourish of trumpets , at the
在 六 天 他们 是 准备好 和 没有 任何 繁荣 的 小号 , 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

六天后，他们准备就绪，没有丝毫号角声，夜幕降临之时，

[ˈkwaɪət][ˈmɪdnɑɪt][,][ðeɪ][left][ˈɪŋɡlənd][fɔːr; fər][ˈskuːtəri, skuːˈtɑːri][ænd; ənd][ɪn][ðæt][ˈaʊər][ðə; ði][red]
quiet midnight , they left England for Scutari and in that hour the Red
安静的 午夜 , 他们 左边 英格兰 为了 斯库塔里 和 在 那 小时 这 红色的
[krɔːs][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][bɔːrn] . -
Cross Society was born . 217
叉 社会 曾是 出生 . -

午夜时分，他们离开英国前往斯库台里，就在那一刻，红十字会诞生了。217

“ [haʊ][lɔːŋ][ɪz][,aiˈtiː][sɪns][ðeɪ][seɪld] ? ” [æskt][rəˈhɑːl] .
“ **How long is it since they sailed ?** ” **asked Rahal .**
” 如何 长的 是 它 自从 他们 航行 ? ” 问 拉哈尔 .

拉哈尔问道：“他们上次出海是什么时候？”

“ [ə; eɪ][mʌnθ] , ” [ˈænsər][ˈiːən] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntrəvɜːrsɪ][əˈbaʊt][,aiˈtiː][ɪz][stɪl][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]
“ **A month ,** ” **answered Ian ,** “ **but the controversy about it is still raging in the**
” 一个 月 , ” 回答 伊恩 , ” 但 这 争议 关于 它 是 仍然 愤怒 在 这
[ˈɪŋɡlɪ][ˈpepərz] . ”
English papers . ”
英语 文件 . ”

“一个月了，”伊恩回答说，“但围绕这件事的争议仍在英国报纸上激烈发酵。”

“ [wʌt][hæz; həz][ˈeniwʌn][tuː; tə][seɪ][əˈɡenst][,aiˈtiː] ? ” [æskt][rəˈhɑːl] .
“ **What has anyone to say against it ?** ” **asked Rahal .**
” 什么 有 任何人 到 说 反对 它 ? ” 问 拉哈尔 .

“谁会反对呢？”拉哈尔问道。

“ [ðə; ði][niːd][wʌz; wəz][ˈdespərət] , [ðə; ði][ˈænsər][kwɪk] .
“ **The need was desperate , the answer quick .**
” 这 需要 曾是 绝望的 , 这 回答 快的 .

“需求迫切，解决方案迅速。”

[wʌt] , [ðen] , [duː][ðeɪ][seɪ] ? ”
What , then , do they say ? ”
什么 , 然后 , 做 他们 说 ? ”

那么，他们会说什么呢？

“ [ðə; ði][ˈpruːdəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][ˈmɪd(ə)] [klæs][wʌz; wəz][[ɑːkt][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jʌŋ]
“ **The prudery of the English middle class was shocked at the idea of young**
” 这 伪善 的 这 英语 中间 班级 曾是 震惊 在 这 主意 的 年轻的
[ˈwɪmɪn][ˈnɜːrsɪŋ][ɪn][ˈmɪləteri][ˈhɒspɪtlz] .
women nursing in military hospitals .
女性 护理 在 军队 医院 .

“英国中产阶级的保守思想对年轻女性在军医院担任护士的想法感到震惊。

[ðeɪ][kənˈsɪdərd][,aiˈtiː]-[ˈhaɪli][ɪmˈprɔːpər] .
They considered it ' highly improper .
他们 经过考虑的 它 - 高度 不当 .

他们认为这是“极其不恰当的”。

- [ˈʌðər][wɜːr; wər][fɔːr][ˈwɪmɪn][wʊd][biː; bi][mɔːr][ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][help] .
‘ **Others were sure women would be more trouble than help .**
- 其他的 是 当然 女性 会 是 更多的 麻烦 比 帮助 .

另一些人则确信，女性带来的麻烦远大于帮助。

[ˈmeni] [ɪkˈspekt][ðer; ðər] [helθ] [tuː; tə][feɪl] ,
Many expect their health to fail ,
许多 预计 他们的 健康 到 失败 ,

许多人预感到自己的健康状况会恶化,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sent] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and think they will be sent back to English hospitals in a month . "和 思考 他们 将要 是 发送 后退 到 英语 医院 在 一个 月 . "

我认为他们一个月后就会被送回英国的医院。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] - , " [ðæt] [ðə; ði] [əbˈdʒɛk(ənz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪːfli] [rɪˈlɪdʒəs] . "
" I thought , " said Ragnor , " that the objections were chiefly religious . "
" 我 想法 , " 说 - , " 那 这 反对意见 是 主要 宗教 . "

拉格诺说：“我原以为，这些反对意见主要是出于宗教原因。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈiːən] .
" You are right , " replied Ian .
" 你 是 正确的 , " 回复 伊恩 .

“你说得对，”伊恩回答道。

" [ðə; ði][ˈkælvənɪsts][ɑːr; ər][əˈfreɪd] [mɪs] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] [ɪnˈten](ə)n [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] [ˈkæθlɪks]
" The Calvinists are afraid Miss Nightingale's intention is to make the men Catholics
" 这 加尔文主义者 是 害怕的 错过 夜莺的 意图 是 到 制作 这 男人 天主教徒

[ɪn][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] .
in their dying hour .
在 他们的 垂死 小时 .

“加尔文教徒担心南丁格尔小姐的目的是让这些男人在临终前皈依天主教。”

[ˈʌðər] [fiːl] [ʃʊr] [mɪs] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪz][æn; ən] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] , [ɔːr][æn; ən][ˌjuːnɪˈterɪən] , [ɔːr][ə; eɪ]
Others feel sure Miss Nightingale is an Universalist , or an Unitarian , or a
其他的 感觉 当然 错过 夜莺 是 一个 普救论者 , 或者 一个 一神论派 , 或者 一个

[ˈwezliən; ˈwes-] [ˈmeθədɪst] .
Wesleyan Methodist .
卫斯理大学 卫理公会 .

其他人则确信南丁格尔小姐是一位普救论者、一位论派信徒或卫理公会教徒。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈflɒrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] .
The fact is , Florence Nightingale is a devout Episcopalian .
这 事实 是 , 佛罗伦萨 夜莺 是 一个 虔诚的 圣公会 .

事实上，弗洛伦斯·南丁格尔是一位虔诚的圣公会教徒。

" [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [ˈpɑːrtɪd] - [lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" A pleasant little smile parted Ragnor's lips , and he said with an
" 一个 令人愉快的 小的 微笑 分手了 - 嘴唇 , 和 他 说 和 一个

[ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [ˈswɑːvəti] :
Episcopalian suavity :
圣公会 温文尔雅 :

拉格纳嘴角露出一丝和蔼的微笑，用圣公会教徒特有的温文尔雅的语气说道：

" [ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌpɪskəˈpeɪljənz] , [ɪn] [ˈdɑːktrɪn] , [ɑːr; ər] much218
" The Wesleyans and the Episcopalians , in doctrine , are much218
" 这 卫斯理宗 和 这 圣公会教徒 , 在 教义 , 是 much218

“卫斯理宗和圣公会在教义上有很多不同之处218

[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

相似。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['breðrən] ； ” [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [spʊʊk] ， - [lʊkt] [laɪk]
We regard them as brethren ； ” and just while he spoke , Ragnor looked like
我们 看待 他们 作为 弟兄们 ； ” 和 只是 尽管 他 辐 ， - 看起来 喜欢
[sʌm; səm] [ɪkliːzi'æstɪkl] ['prelət] .
some ecclesiastical prelate .
一些 教会的 主教 .

我们视他们为兄弟；”就在他说话的时候，拉格诺看起来就像一位教会主教。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌdisə'griːɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ， ”
“ There is little to wonder at in the churches disagreeing about Miss Nightingale , ”
“ 那里 是 小的 到 想知道 在 在 这 教堂 不同意 关于 错过 夜莺 ， ”
[sed] [rə'hɑːl] ，
said Rahal ,
说 拉哈尔 ，

拉哈尔说：“各教会对南丁格尔小姐的看法存在分歧，这并不奇怪。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ，
“ it is not to be expected that they would believe in her ,
“ 它 是 不是 到 是 预期的 那 他们 会 相信 在 她 ，
“不能指望他们会相信她，

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
when they do not believe in each other .
什么时候 他们 做 不是 相信 在 每个 其他 .
当他们彼此不信任对方的时候。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [roʊp] ，
“ As she spoke she stepped to the fireside and touched the bell rope ,
“ 作为 她 辐 她 步 到 这 炉边 和 感动 这 钟 绳索 ，
“她一边说着，一边走到火炉旁，摸了摸铃绳。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈentəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][pʊt] [mɔːr] [wʊd]
and a servant entered and began to clear the table and put more wood
和 一个 仆人 进入 和 开始 到 清除 这 桌子 和 放 更多的 木头
[ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ，
on the fire ,
在 这 火 ，

这时，一个仆人进来，开始收拾桌子，并往火里添柴。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][æt; ət] [rə'hɑːlz] [ˈɔːrdər] .
and to turn out one of the lamps at Rahal's order .
和 到 转动 出去 一 的 这 灯 在 拉哈尔的 命令 .
并按照拉哈尔的命令关掉一盏灯。

- [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] [waɪ] [rə'hɑːl]
Ragnor had gone out to have a quiet smoke in the fresh air while Rahal
- 有 已消失 出去 到 有 一个 安静的 抽烟 在 这 新鲜的 空气 尽管 拉哈尔
[wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [hɔːl] .
was sending off all the servants to a dance at the Fisherman's Hall .
曾是 发送 离开全部 这 仆人 到 一个 舞蹈 在 这 渔民的 大厅 .

拉格诺出去呼吸新鲜空气，安静地抽根烟，而拉哈尔则派所有仆人去渔人大厅参加舞会。

[ˈiːən][ænd; ənd] [ˈθɔrə] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ； [ðeɪ] [sæt][kloʊz] [tə'geðər] ，
Ian and Thora were not interested in these things ; they sat close together ,
伊恩 和 索拉 是 不是 感兴趣的 在 这些 事物 ； 他们 卫星 关闭 一起 ，
伊恩和索拉对这些事并不感兴趣；他们并排坐着，

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈsɔːftli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
talking softly of their own affairs .
说 轻轻 的 他们的 自己的 事务 .
他们轻声细语地谈论着自己的事。

[wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] , [ðeɪ] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
Without special request , they drew closer to the hearth and to each other .
没有 特别的 要求 , 他们 画 更近 到 这 炉 和 到 每个 其他 .
他们无需特别要求, 便靠近了炉火, 也靠近了彼此。

[ðen] - [tɒk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈiːən] .
Then Ragnor took out a letter and handed it to Ian .
然后 - 采取 出去 一个 信 和 递交 它 到 伊恩 .
然后拉格诺掏出一封信递给了伊恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [θɔːrəz] [saɪd][ænd; ənd][hɜːr; həɪ][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was sitting at Thora's side and her hand was in his hand .
他 曾是 坐着 在 索拉的 边 和 她 手 曾是 在 他的 手 .
他坐在索拉身边, 索拉的手握在他的手中。

[hiː; hi][let][,aɪ ˈtiː][fɔːl][ænd; ənd] [tɒk] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
He let it fall and took the letter offered him .
他 让 它 落下 和 采取 这 信 提供 他 .
他松开了手, 接过了递给他的信。

“ [aɪ] [ˈkænəːt] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈletər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I cannot explain this letter ,** ” **he said ,**
“ 我 不能 解释 这 信 , ” 他 说 ,
“我无法解释这封信,”他说。

“ [ənˈles] [aɪ] [ˈprefəs] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈfæktz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
“ **unless I preface it with some facts regarding my unhappy childhood and**
“ 除非 我 前言 它 和 一些 事实 关于 我的 不开心 童年 和
[juːθ] .
youth .
青年 .
“除非我先介绍一下我不幸的童年和青年时期的一些事实。”

[aɪ][,eɪ ˈem] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈkreɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I am , as you know , the son of Dr . Macrae , but I have been
我 是 , 作为 你 知道 , 这 儿子 的 博士 . 麦克雷 , 但 我 有 到过
[ə; eɪ] disinherited219
a disinherited219
一个 disinherited219
如你所知, 我是麦克雷博士的儿子, 但我被剥夺了继承权。219

[sʌn] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
son ever since I can remember .
儿子 曾经 自从 我 能 记住 .
从我记事起, 他就一直是我的儿子。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈjɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] ,
I suppose that in my earliest years I was loved and kindly treated ,
我 认为 那 在 我的 最早 年 我 曾是 喜爱 和 亲切地 治疗 ,
我想, 在我幼年时期, 我应该是被爱着、被善待的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
but I have no remembrance of that time .
但 我 有 不 纪念 的 那 时间 .
但我对那段时间没有任何记忆。

[aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I know only that before I was five years old ,
我 知道 仅有的 那 前 我 曾是 五 年 老的 ,
我只知道在我五岁之前,

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə]
my father had accepted the solemn conviction that I was without election to
我的 父亲 有 公认 这 庄严 定罪 那 我 曾是 没有 选举 到
[ˈgɑːdʒ] [greɪs] .
God's grace .
神的 优雅 .

我的父亲接受了这样一个严肃的信念：我没有蒙受上帝的恩典。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ,
Personally I was a beautiful child , but I was received and considered ,
亲自 我 曾是 一个 美丽的 孩子 , 但 我 曾是 已收到 和 经过考虑的 ,
[ˈbɔːdi][ænd; ənd][səʊl] , [æz; əz] [ʌnrɪ'diməbl] .
body and soul , as unredeemable .
身体 和 灵魂 , 作为 不可赎回 .

我个人是个漂亮的孩子，但我从身心两方面都被视为无可救药。

[ˈfɑːðər] [ðen] [rɪ'gɑːrdɪd] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈduːti][tuː; tə]
Father then regarded me as a Divine decree which it was his duty to
父亲 然后 认为 我 作为 一个 神圣的 法令 哪个 它 曾是 他的 责任 到
[rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ækwi'es(ə)ns] .
receive with a pious acquiescence .
收到 和 一个 虔诚的 默认 .

父亲当时将我视为神的旨意，他有义务虔诚地接受。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [lʌvd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [mʌt] [wɪð; wɪθ]
My mother pitied and , in her way , loved me , and suffered much with
我的 母亲 可怜的 和 , 在 她 方式 , 喜爱 我 , 和 遭受 很多 和
[em 'iː] .
me .
我 .

我的母亲怜悯我，并以她自己的方式爱着我，她和我一起承受了很多痛苦。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈɔːlsəʊ] , [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] [em 'iː] ,
I have a little sister also , who would like to love me ,
我 有 一个 小的 姐姐 还 , WHO 会 喜欢 到 爱 我 ,
[em 'iː] .
我还有一个妹妹，她也想爱我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] [dʒʌst] [ðæt] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈfærisiːzəm] [wɪt] [dɪ'strɔɪz] [lʌv] .
but there is in all her efforts just that touch of Phariseeism which destroys love .
“
”
”

但她所有的努力中都带有一丝伪善的色彩，而这种色彩会摧毁爱情。

“ [bʌt; bət] , [ˈiːən] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz]
” **But , Ian , there must have been some reason for your father's**
” 但 , 伊恩 , 那里 必须 有 到过 一些 原因 为了 你的 父亲的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] ? ”
remarkable conviction ? ”
卓越 定罪 ? ”

“但是，伊恩，你父亲如此坚定的信念肯定有其原因吧？”

“ [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] .
” **That is most likely** .
” 那 是 最多 可能 .

“这很有可能。”

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][em 'iː][ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
If so , he never explained the fact to me or even to my mother .
如果 所以 , 他 绝不 解释 这 事实 到 我 或者 甚至 到 我的 母亲 .

如果真是这样，他从未向我，甚至向我母亲解释过这件事。

[ʃiː ʃɪ][toʊld][em ˈiː][wʌnz] [ðæt] [hiː; hi][did][nɑːt] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mist] [ˈgɑːdz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ]
She told me once that he did not suspect that I had missed God's election until I
她 讲述 我 一次 那 他 做过 不是 怀疑 那 我 有 错过 神的 选举 直到 我
[wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
was between five and six years old .
曾是 之间 五 和 六 年 老的 .
她曾告诉我，直到我五六岁的时候，他才怀疑我没有被上帝选中。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðæt] [eɪdʒ][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [fɪr] [baɪ][maɪ] [ænˈtɪpəθi]
I suppose that about that age I began to strengthen his cruel fear by my antipathy
我 认为 那 关于 那 年龄 我 开始 到 加强 他的 残忍的 害怕 经过 我的 反感
[tuː; tə][ðə; ðɪ][kɜːrk] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ][ˈriːəl][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ]
to the kirk services and my real and unfortunate inability to learn the
到 这 柯克 服务 和 我的 真实的 和 不幸 无力 到 学习 这
[ˈɔːrtər] [ˈkætəkɪzəm] .
Shorter Catechism .
较短 教理问答 .
我想，大约在那个年纪，我对教会仪式的反感以及我真正不幸地无法学习《小教理问答》的行为，加剧了他残酷的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔːrt] - [ˈkʌmɪŋ] .
This was a natural short - coming .
这 曾是 一个 自然的 短的 - 未来 .
这是自然而然的缺陷。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [spel] [ɔːr] pronounce220
I could neither spell or pronounce220
我 可以 两者都不 拼写 或者 pronounce220
我既不会拼写也不会读220

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]
the words I was told to learn and to memorise them was an
这 字 我 曾是 讲述 到 学习 和 到 记住 他们 曾是 一个
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] . "
impossible thing . "
不可能的 事物 : "
那些被要求学习和记住的单词对我来说是不可能的。

" [kʊd; kəd][nɑːt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [help][juː; jʊ] ? "
" **Could not your mother help you ?** "
" 可以 不是 你的 母亲 帮助 你 ? "
你母亲难道帮不了你吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] .
" **She tried .**
" 她 尝试 :
她试过了。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ˈoʊvər][em ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] ,
She wept over me as she tried ,
她 哭泣 超过 我 作为 她 尝试 ,
她一边哭泣一边试图.....

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] .
and I made an almost superhuman effort to comprehend and remember .
和 我 制成 一个 几乎 超人类 努力 到 理解 和 记住 .
我几乎付出了超乎常人的努力去理解和记住。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I could not .
我 可以 不是 :
我做不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [flo:ɡɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'haɪd] [fu:d] [ænd; ənd][i:v(ə)n]['wɔ:tər] .
I was flogged , I was denied food and even water .
我 曾是 鞭打 , 我 曾是 否认 食物 和 甚至 水 .
我遭到鞭打, 被剥夺了食物和水。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][dɑ:rk][ru:mz; rəmz] .
I was put in dark rooms .
我 曾是 放 在 黑暗的 房间 .
我被关进了黑暗的房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪd] [ɔ:l] [pleɪ] [ænd; ənd][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
I was forbid all play and recreation .
我 曾是 禁止 全部 玩 和 娱乐 .
我被禁止进行任何游戏和娱乐活动。

[aɪ] [went] [θru:] [ðɪs] ['mɑ:rtərdəm] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['stʌbərn] [ænd; ənd]
I went through this martyrdom year after year and I finally became stubborn and
我 去 通过 这 殉道 年 后 年 和 我 最后 成为 固执的 和
[wʊd] [traɪ][nʊʊ][lɔ:ŋɡər] .
would try no longer .
会 尝试 不 更长 .
我年复一年地经历着这种煎熬, 最终变得固执, 不再尝试了。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fa:lʊəd] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] , [maɪ] ['deɪli] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] ,
In the years that followed , until I was sixteen , my daily sufferings were great ,
在 这 年 那 随后 , 直到 我 曾是 十六 , 我的 日常的 苦难 是 伟大的 ,
在随后的几年里, 直到我十六岁, 我每天都饱受痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ['meɪnli] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðəz] [seɪk] , [hu:] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn]
but I remember them mainly for my mother's sake , who suffered with me in
但 我 记住 他们 主要 为了 我的 母亲的 清酒 , WHO 遭受 和 我 在
[ɔ:l][aɪ] ['sʌfərd] .
all I suffered .
全部 我 遭受 .
但我记住他们主要是为了我的母亲, 她和我一起承受了我所承受的一切痛苦。

[nɔ:r][,eɪ 'em][aɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fa:ðər] .
Nor am I without pity for my father .
也不 是 我 没有 遗憾 为了 我的 父亲 .
我对父亲也并非毫无怜悯之心。

[hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv]
He honestly believed that in punishing me he was doing all he could to save
他 诚实地 相信 那 在 惩罚 我 他 曾是 正在做 全部 他 可以 到 节省
[em 'i:][frʌm; frəm] [,evər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
me from everlasting punishment .
我 从 永恒 惩罚 .
他真心相信, 惩罚我是为了让我免受永恒的惩罚。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !
是的, 先生!

[du:][nɑ:t] [,feɪk] [jʊr; jər] [hed] !
Do not shake your head !
做 不是 摇 你的 头 !
不要摇头!

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [preɪŋ] , [ˈpli:dɪŋ] [wið; wiθ][gɔ:d] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈtoʊkən][ʌv; əv][maɪ]
I have heard him praying , pleading with God , for some token of my
我有 听到 他 祈祷 , 恳求 和 上帝 , 为了 一些 令牌 的 我的
[ɪˈleɪk(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] .
election to His mercy .
选举 到 他的 怜悯 .

我曾听见他向上帝祈祷，恳求上帝赐予我一些恩典的迹象。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒɔ:n][ˈkælvɪn] . "
You see it was John Calvin . "
你 看 它 曾是 约翰 加尔文 . "

你看，那是约翰·加尔文。"

" [dʒɔ:n][ˈkælvɪn] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] - , " [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" John Calvin ! " ejaculated Ragnor , " how is that ? "
" 约翰 加尔文 ! " 射精 - , " 如何 是 那 ? "

"约翰·加尔文！"拉格诺脱口而出，"这算什么？"

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtenɪts] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] ;
" It was his awful tenets I had to learn ;
" 它 曾是 他的 可怕 信条 我 有 到 学习 ;

"我不得不学习他那些可怕的信条；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] ,
and when I was young I could not learn them ,
和 什么时候 我 曾是 年轻的 我 可以 不是 学习 他们 ,

我小时候学不会这些。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gru:] [ˈoʊldər][aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] .
and when I grew older I would not learn them .
和 什么时候 我 生长 老 我 会 不是 学习 他们 .

长大后，我却没学会它们。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [em ˈi:][dʒɔ:n][ˈkælvɪn][ænd; ənd][aɪ] detested221
My father had called me John Calvin and I detested221
我的 父亲 有 称为 我 约翰 加尔文 和 我 detested221
我父亲叫我约翰·加尔文，我讨厌这个名字。221

[ðə; ði] [neɪm] .
the name .
这 姓名 .

名称。

[ɑ:n][maɪ] [eɪˈti:nθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒd] .
On my eighteenth birthday I asked him to have it changed .
在 我的 第十八 生日 我 问 他 到 有 它 已更改 .

我十八岁生日那天，我要求他把名字改掉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] .
He was very angry at my request .
他 曾是 非常 生气的 在 我的 要求 .

我非常生气我的请求。

[aɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I begged him passionately to do so .
我 乞求 他 热情地 到 做 所以 .

我恳切地请求他这样做。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈru:ɪnd] [maɪ][laɪf] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] .
I said it ruined my life , that I could do nothing under that name .
我 说 它 毁坏 我的 生活 , 那 我 可以 做 没有什么 在下面 那 姓名 .

我说过它毁了我的生活，我以那个名字什么都做不了。

- [gɪv] [em 'i:] [jər; jər] [oʊn] [neɪm] , ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [en'tri:tɪd] ,
' **Give me your own name , Father , I entreated ,**
- 给 我 你的 自己的 姓名 , 父亲 , - 我 恳求 ,
“告诉我您的名字，父亲，”我恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第10/13页

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ! -
" **and I will try and be a good man !** "
- 和 我 将要 尝试 和 是 一个 好的 男人 ! -

“我会努力做一个好人！”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ,
" **He said something to me , I never knew exactly what ,**
" 他 说 某物 到 我 , 我 绝不 知道 确切地 什么 ,

“他跟我说了些什么，但我一直没听清具体是什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [wɜːrd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ænd; ənd][maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æən; ən]
but the last word was more than I could bear and my reply was an
但 这 最后的 单词 曾是 更多的 比 我 可以 熊 和 我的 回复 曾是 一个
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

但最后那句话我实在无法忍受，我的回应是发誓。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [strʌk] [em 'iː] .
Then he lifted the whip at his side and struck me .
然后 他 抬起 这 鞭 在 他的 边 和 击 我 .

然后他举起腰间的鞭子抽打我。

" [rə'hɑːl][ænd; ənd] ['θɔrə] [wɜːr; wər] ['sɒbɪŋ] .
" **Rahal and Thora were sobbing** .
" 拉哈尔 和 索拉 是 啜泣 .

拉哈尔和托拉都在啜泣。

- [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['juːθs] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [æskt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]
Ragnor looked in the youth's face with shining eyes and asked , almost in a
- 看起来 在 这 青年的 脸 和 灼灼 眼睛 和 问 , 几乎 在 一个
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

拉格诺尔目光炯炯地望着年轻人的脸，几乎是低声问道：

" [wʌt] [dɪd] [ðəʊ] [duː] ? "
" **What did thou do ?** "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [ɪn'dɪfrənt] ,
" **I had been struck often enough before to have made me indifferent** ,
" 我 有 到过 击 经常 足够的 前 到 有 制成 我 冷漠 ,

“我以前挨过很多次打，已经麻木了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
but at this moment some new strength and feeling sprang up in my heart .
但 在 这 片刻 一些 新的 力量 和 感觉 弹簧 向上 在 我的 心 .

但就在这时，我的心中涌起了一种新的力量和感觉。

[aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
I seized his arms and the whip fell to the floor .
我 查获 他的 武器 和 这 鞭 跌倒 到 这 地面 .

我抓住他的胳膊，鞭子掉在了地上。

[aɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sed] , - [sɜ:r] ,
I lifted it and said , ' Sir ,
我 抬起 它 和 说 , - 先生 ,

我把它举起来说：“先生，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [ə'gen] [ju:z] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['di:snt] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
if you ever again use a whip in place of decent words to me ,
如果 你 曾经 再次 使用 一个 鞭 在 地方 的 体面的 字 到 我 ,

如果你再敢用鞭子代替好好跟我说话，

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [gɔ:d] .
I will see you no more until we meet for the judgment of God .
我 将要 看 你 不 更多的 直到 我们 见面 为了 这 判断 的 上帝 .

直到我们在上帝的审判面前相遇，我才会再见到你。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] - [lɔ:ŋ] [mis'teɪk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] .
Then I will pity you for the life - long mistake you have made .
然后 我 将要 遗憾 你 为了 这 生活 - 长的 错误 你 有 制成 .

那时我会为你犯下的这个影响终生的错误而感到惋惜。

- [maɪ] ['fa:ðər] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] , [noʊ] , [nɑ:t] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] !
' My father looked at me with eyes I shall never forget , no , not in all eternity !
- 我的 父亲 看起来 在 我 和 眼睛 我 将 绝不 忘记 , 不 , 不是 在 全部 永恒 !

“我父亲用我永远不会忘记的眼神看着我，不，即使在永恒中也不会忘记！”

[hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['ægənaɪzɪŋ] [prer] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [təʊld] ['mʌðər]
He burst into agonizing prayer and weeping and I went and told mother
他 爆裂 进入 痛苦的 祷告 和 哭泣 和 我 去 和 讲述 母亲

[tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to go to him :
到 去 到 他 :

他突然开始痛苦地祈祷和哭泣，我便去告诉母亲去看看他。

[aɪ] [left] the222
I left the222
我 左边 the222

我离开了222

[haʊs] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] .
house there and then .
房子 那里 和 然后 :

房子就在那里，然后就一直在那里。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] ,
I had not a halfpenny ,
我 有 不是 一个 半便士 ,

我身无分文。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]
and I was hungry and cold and sick with an intolerable sense of
和 我 曾是 饥饿的 和 寒冷的 和 生病的 和 一个 无法容忍 感觉 的
[ɔ:ŋ] . “
wrong . ”
错误的 : “

我又饿又冷又病，还感到一种难以忍受的罪恶感。

“ ['fa:ðər] ! ” [sed] ['θɔrə] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .
“ Father ! ” said Thora , in a voice broken with weeping .
“ 父亲 ! ” 说 索拉 , 在 一个 嗓音 破碎的 和 哭泣 .

“父亲！”索拉哭着喊道。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ？
“ **Is not this enough ?**
“ 是 不是 这 足够的 ？

“难道这还不够吗？ ”

“ [ænd; ənd] - [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [θɔrəz] [hænd][bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
“ **And Ragnor leaned forward and took Thora's hand but he did not speak .**
“ 和 - 倾斜 向前 和 采取 索拉的 手 但 他 做过 不是 说话 .
“拉格诺向前倾身，握住索拉的手，但他没有说话。”

[ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [ˈænsər] [rəhɑ:lz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:ti] .
Neither did he answer Rahal's look of entreaty .
两者都不 做过 他 回答 拉哈尔的 看 的 恳求 .

他也没有回应拉哈尔恳求的眼神。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [hi:; hi] [æskt] :
On the contrary he asked :
在 这 相反 他 问 :

相反，他问道：

“ [ðen] , [i:ən] ?
“ **Then , Ian ?**
“ 然后 , 伊恩 ?

“那么，伊恩呢？ ”

[ðen] , [wʌt] [dɪd] [ðəʊ] [du:] ? “
Then , what did thou do ? ”
然后 , 什么 做过 你 做 ? ”

那么，你做了什么？

“ [aɪ] [felt] [soʊ] [ɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfɪnli] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
“ **I felt so ill I went to see Dr . Finlay , our family physician .**
“ 我 毛毡 所以 患病的 我 去 到 看 博士 . 芬利 , 我们的 家庭 医生 .

“我感觉很不舒服，就去看了我们的家庭医生芬利医生。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈtrʌb(ə)] ,
He knew the family trouble ,
他 知道 这 家庭 麻烦 ,

他知道家里的麻烦事，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈtendɪd] [ˈmʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
because he had often attended mother when she was ill in consequence of
因为 他 有 经常 参加 母亲 什么时候 她 曾是 患病的 在 结果 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

因为他经常在母亲因此生病时照顾她。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
I did not need to make a complaint .
我 做过 不是 需要 到 制作 一个 抱怨 .

我本不需要投诉。

[hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:d]
He saw my condition and took me to his wife and told her to feed
他 锯 我的 状况 和 采取 我 到 他的 妻子 和 讲述 她 到 喂养
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [em ˈi:] .
and comfort me .
和 舒适 我 .

他看到我的情况，就把我带到他妻子那里，让她喂我吃饭，安慰我。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ker] [fɔːr] [deɪz] ,
I remained in her care four days ,
我 剩余 在 她 关心 四 天 ,
我在她那里住了四天。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ]
and then he offered to take me into his office and set me to reading
和 然后 他 提供 到 拿 我 进入 他的 办公室 和 放 我 到 阅读
[ˈmedɪk(ə)][tekst] [bʊks] ,
medical text books ,
医疗的 文本 图书 ,
然后他提出带我去他的办公室，让我阅读医学教科书。

[waɪl] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɜːrk] . "
while I did the office work . "
尽管 我 做过 这 办公室 工作 . "
我则在做办公室工作。"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] ? "
" What was this work ? "
" 什么 曾是 这 工作 ? "
“这是做什么工作？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmedsnz] , [tuː; tə] [siː] [ˈkɔːləz] [wen] [ðə; ði]
" I was taught how to prepare ordinary medicines , to see callers when the
" 我 曾是 教授 如何 到 准备 普通的 药物 , 到 看 来电者 什么时候 这
[ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [aʊt] ,
doctor was out ,
医生 曾是 出去 ,
“我被教导如何配制普通药物，以便在医生不在时接诊病人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊts] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ðer; ðər][ˈkeɪsɪz] .
and make notes of , and on , their cases .
和 制作 笔记 的 , 和 在 , 他们的 案例 .
并记录他们的案件情况。

[aɪ] [helpt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪn] [ɑːpɜː'eɪʃənz] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd]
I helped the doctor in operations , I took the prescriptions to patients and
我 帮助 这 医生 在 运营 , 我 采取 这 处方 到 患者 和
[ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər][juːz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
explained their use , etc .
解释 他们的 使用 , ETC .
我协助医生进行手术，我把处方送到病人那里并解释其用法等等。

[ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd][aɪ] was223
In three years I became very useful and helpful and I was223
在 三 年 我 成为 非常 有用 和 有帮助 和 我 was223
三年后，我变得非常有用，也很有帮助，我当时是223岁。

[kwaɪt] [ˈhæpi] .
quite happy .
相当 快乐的 .
非常满意。

[ðen] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈfɪnli] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [pəʊst][ɪn][ˈɪndiə] ,
Then Dr . Finlay was appointed to some exceptionally fine post in India ,
然后 博士 . 芬利 曾是 任命 到 一些 非常 美好的 邮政 在 印度 ,
随后，芬利博士被任命到印度担任一个非常重要的职位。

[ˈpraɪvət] [fɪˈzi](ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈrɑːdʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnli] [ˈfæməli] [ˈheɪstɪli] [prɪˈperd]
private physician to some great Rajah , and the Finlay family hastily prepared
私人的 医生 到 一些 伟大的 拉惹 , 和 这 芬利 家庭 草草 准备
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈdeli] .
for their journey to Delhi .
为了 他们的 旅行 到 德里 .

芬利一家是某位伟大拉贾的私人医生，他们匆忙准备前往德里。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈrekwɪzɪt] .
I longed to go with them but I had not the money requisite .
我 渴望 到 去 和 他们 但 我 有 不是 这 钱 必需品 .

我非常想和他们一起去，但我没有足够的钱。

[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɪnli] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tuː; tə]
With Dr . Finlay I had had a home but only money enough to
和 博士 . 芬利 我 有 有 一个 家 但 仅有的 钱 足够的 到
[kloʊð] [ˌem ˈiː] [ˈdiːsntli] .
clothe me decently .
衣服 我 体面地 .

和芬利医生一起生活时，我虽然有了房子，但只有足够的钱让我穿得体面些。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] [left][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌem ˈiː] ,
I had not a pound left and mother could not help me ,
我 有 不是 一个 磅 左边 和 母亲 可以 不是 帮助 我 ,

我身无分文，母亲也帮不了我。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈiːən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [məˈdɪrə] [aɪlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] .
and Uncle Ian was in the Madeira Isles with his sick wife .
和 叔叔 伊恩 曾是 在 这 马德拉 岛屿 和 他的 生病的 妻子 .

伊恩叔叔当时正陪着生病的妻子在马德拉群岛。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfɪnliːz] [went] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] ;
So the Finlays went without me ;
所以 这 芬利 去 没有 我 ;

所以芬利一家没带我一起去；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [əˈseɪld] [ˌem ˈiː] ,
and I can feel yet the sense of loneliness and poverty that assailed me ,
和 我 能 感觉 然而 这 感觉 的 孤独 和 贫困 那 遭受攻击 我 ,

我仍然能感受到曾经袭来的孤独和贫困感。

[wen] [aɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [striːt] [ænd; ənd] [nuː]
when I shut their door behind me and walked into the cold street and knew
什么时候 我 关闭 他们的 门 在后面 我 和 步行 进入 这 寒冷的 街道 和 知道
[nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
not what to do or where to go . "
不是 什么 到 做 或者 在哪里 到 去 . "

当我关上门，走到冰冷的街道上时，我不知道该怎么办，也不知道该往哪里去。

" [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] , [ˈiːən] ? " [æskt] - .
" How old were you then , Ian ? " asked Ragnor .
" 如何 老的 是 你 然后 , 伊恩 ? " 问 - .

"伊恩，你当时几岁？"拉格诺问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜː] [oʊld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn] [paʊnd] ,
" I was twenty years old within a few days , and I had one pound ,
" 我 曾是 二十 年 老的 之内 一个 很少 天 , 和 我 有 一 磅 ,

"几天后我就满二十岁了，当时我只有一英镑。"

[sɪksˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
sixteen shillings in my pocket .
十六 先令 在 我的 口袋 .

我口袋里有十六先令。

[faɪv] [paʊndz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [wəd] [bi:; bi] [du:] [ɪn] [tu:] [wi:ks] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈsoʊləʊ]
Five pounds from an Episcopal church would be due in two weeks for my solo
五 磅 从 一个 圣公会 教会 会 是 到期的 在 二 周 为了 我的 独奏
[ænd; ənd][pɑ:rt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] ;
and part singing in their services ;
和 部分 歌唱 在 他们的 服务 ;
两周后，圣公会教堂将支付我五英镑，作为我在他们的礼拜仪式上演唱独唱和合唱的报酬；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈveri] [pra:ɪmpt][ɪn][ðər; ðər] [ˈpeɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
but they were never very prompt in their payment and that was nothing
但 他们 是 绝不 非常 迅速的 在 他们的 支付 和 那 曾是 没有什么
[tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ni:d] .
to rely on in my present need .
到 依靠 在 在 我的 展示 需要 .
但是他们的付款一直很不及时，而我目前的急需资金，这根本无法指望。

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈædvɜ:taɪzmənts] ,
I took to answering advertisements ,
我 采取 到 回答 广告 ,
我开始回复招聘广告，

[ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiəriɪst] [ˈtræmpɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ðæt] [pʊr] [hju:ˈmænəti]
and did some of the weariest tramping looking for work that poor humanity
和 做过 一些 的 这 最疲惫 徒步旅行 寻找 为了 工作 那 贫穷的 人类
[kæn; kən][du:] .
can do .
能 做 .
他们跋山涉水，四处寻找人类所能做的工作，这是最艰辛的跋涉。

[wen] [aɪ][met] [ˈkenɪθ] [məˈklaʊd] , [aɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən] my224
When I met Kenneth McLeod , I had broken my224
什么时候 我 遇见 肯尼斯 麦克劳德 , 我 有 破碎的 my224
当我遇到肯尼斯·麦克劳德时，我的224号车坏了。

[læst] [ˈɪlɪŋ] .
last shilling .
最后的 先令 .
最后一先令。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] , [lɔ:st] [tʃaɪld] ,
I was like a hungry , lost child ,
我 曾是 喜欢 一个 饥饿的 , 丢失的 孩子 ,
我当时就像一个饥饿迷路的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt]
and the thought of my mother came to me and I felt as if my heart
和 这 想法 的 我的 母亲 来了 到 我 和 我 毛毡 作为 如果 我的 心
[wəd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .
想到了我的母亲，我感觉我的心都要碎了。

“ [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ˈkenɪθ] [məˈklaʊd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈprɪnsɪz] [stri:t] .
“ **The next moment I saw Kenneth McLeod coming up Prince's Street .**
” 这 下一个 片刻 我 锯 肯尼斯 麦克劳德 未来 向上 王子的 街道 .
“下一刻，我看到肯尼斯·麦克劳德沿着王子街走来。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
It was nearly four years since we had seen each other ,
它 曾是 几乎 四 年 自从 我们 有 已见 每个 其他 ,
我们已经将近四年没见面了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [em 'i:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][kaɪnd] [wei] .
but he knew me at once and called me in his old kind way .
但 他 知道 我 在 一次 和 称为 我 在 他的 老的 种类 方式 .

但他一眼就认出了我，用他一贯亲切的方式叫我。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [æskt] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['i:ən] ?
Then he looked keenly at me , and asked : ' What is the matter , Ian ?
然后 他 看起来 敏锐地 在 我 , 和 问 : - 什么 是 这 事情 , 伊恩 ?
然后他仔细地看着我，问道：“伊恩，你怎么了？”

[ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] ? -
The old trouble ? ' -
这 老的 麻烦 ? -

老毛病又犯了？

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ki:p] [bæk] [terz] [æz; əz][aɪ]
" I was so heartless and hungry I could hardly keep back tears as I
“ 我 曾是 所以 狠心 和 饥饿的 我 可以 几乎 保持 后退 眼泪 作为 我
[ænsər] :
answered :
回答 :

“我当时又冷酷又饥饿，回答时几乎忍不住流下了眼泪：

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] !
' It is that and everything else !
- 它 是 那 和 一切 别的 !

“就是这样，还有其他一切！ ”

[ken] , [help][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . -
Ken , help me , if you can . ' -
肯 , 帮助 我 , 如果 你 能 : -

肯，如果你能帮帮我，那就帮帮我吧。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
' Come with me !
- 来 和 我 !

跟我来！

- [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['kwi:nz] [hoʊ'tel][ænd; ənd][hi:; hi]
' he answered , and I went with him into the Queen's Hotel and he
- 他 回答 , 和 我 去 和 他 进入 这 女王大学 酒店 和 他
[ɔ:rdəd] ['dɪnər] ,
ordered dinner ,
订购 晚餐 ,

他回答了，我便和他一起去了皇后酒店，他点了晚餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:tn] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and while we were eating I told him my situation .
和 尽管 我们 是 吃 我 讲述 他 我的 情况 .

吃饭的时候，我把我的情况告诉了他。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , ['i:ən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][em 'i:] .
Then he said , ' I can help you , Ian , if you will help me .
然后 他 说 , - 我 能 帮助 你 , 伊恩 , 如果 你 将要 帮助 我 .

然后他说：“伊恩，如果你帮我，我也可以帮你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [kept] [em 'i:][ɑ:n][wʌn][ɔ:r]
You know that all my happiness is on the sea and father kept me on one or
你 知道 那 全部 我的 幸福 是 在 这 海 和 父亲 保留 我 在 一 或者
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['boʊts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
another of his trading boats as much as possible from my boyhood ,
其他 的 他的 贸易 船 作为 很多 作为 可能的 从 我的 童年 ,

你知道我所有的快乐都与大海有关，所以从我小时候起，父亲就尽可能让我待在他的各种商船上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['klevər] [ɪ'nʌf] ['nævɪgeɪtər] .
so that I am now a clever enough navigator .
所以 那 我 是 现在 一个 聪明的 足够的 航海家 。

所以我现在算得上是一个足够聪明的航海家了。

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ]
Two years ago my father died and I am in a lot of trouble about managing
二 年 前 我的 父亲 死亡 和 我 是 在 一个 很多 的 麻烦 关于 管理
[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [hi:; hi] [left] [em 'i:] .
the property he left me .
这 财产 他 左边 我 。

两年前我父亲去世了，我现在在管理他留给我的财产方面遇到了很多麻烦。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['edɪnbərə] ['prɑ:pərti] ,
Now , if you will take the oversight of my Edinburgh property ,
现在 , 如果 你 将要 拿 这 监督 的 我的 爱丁堡 财产 ,
如果你愿意负责管理我在爱丁堡的房产，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['feɪvərɪt] [boʊt][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [koʊst] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
I can take my favourite boat and look after the coast trade of the Northern
我 能 拿 我的 最喜欢的 船 和 看 后 这 海岸 贸易 的 这 北方
[aɪləndz] . - -
Islands . ' 225
岛屿 . - -

我可以开着我最喜欢的船，照看北岛的沿海贸易。'225

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
" **What could I say ?**
" 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .
I was dumb with surprise and gratitude .
我 曾是 哑的 和 惊喜 和 感激 。

我当时既惊讶又感激，简直不知所措。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt] .
I never thought there was anything wrong in our contract .
我 绝不 想法 那里 曾是 任何事物 错误的 在 我们的 合同 。

我从没觉得我们的合同有什么问题。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] [prer] [fɔ:r; fər][help][ænd; ənd][aɪ]
I believed the work had come in answer to my prayer for help and I
我 相信 这 工作 有 来 在 回答 到 我的 祷告 为了 帮助 和 我
[θæŋkt] [ɡɑ:d][ænd; ənd] ['kenɪθ] [mə'klaʊd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
thanked God and Kenneth McLeod for it .
谢谢 上帝 和 肯尼斯 麦克劳德 为了 它 。

我相信这份工作是对我祈求帮助的回应，我为此感谢上帝和肯尼斯·麦克劳德。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . - [roʊz] , ['seɪŋ] , " ['kɑ:l] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , ['θɔrə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [li:v]
" **Here Mrs . Ragnar rose , saying , " Coll , my dear one , Thora and I will now leave**
" 这里 太太 . - 玫瑰 , 说 , " 科尔 , 我的 亲爱的 一 , 索拉 和 我 将要 现在 离开
[ði:] .
thee .
你 。

这时，拉格诺夫人站了起来，说道：“科尔，我亲爱的，我和索拉现在要离开你了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['i:ən][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
I am sure Ian has done as well as he could do
我 是 当然 伊恩 有 完毕 作为 出色地 作为 他 可以 做

我相信伊恩已经尽力了。

[ænd; ənd][wiː wi][hoʊp] [ðəʊ] [wɪlt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .

and we hope thou wilt judge him kindly .
和 我们 希望 你 枯萎 法官 他 亲切地 .

希望您能宽恕他。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [went] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ˈiːən] [sed] :
” Then the women went upstairs and Ragnor remained silent until Ian said :
” 然后 这 女性 去 楼上 和 - 剩余 沉默的 直到 伊恩 说 :

然后女人们上楼了，拉格诺一直沉默不语，直到伊恩开口说道：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [sɜːr] .

” I am very anxious , sir .
” 我 是 非常 焦虑的 , 先生 .

先生，我非常焦虑。

” [ðen] - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈænsər] , “ [ˈiːən] ,
” Then Ragnor stood up and slowly answered , “ Ian ,
” 然后 - 站立 向上 和 缓慢地 回答 , “ 伊恩 ,

然后拉格诺站起身，缓缓回答道：“伊恩，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪləʊ] .

now is the time to take council of my pillow .
现在 是 这 时间 到 拿 理事会 的 我的 枕头 .

现在是时候听取我枕头的意见了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈleɪtər] .

What I have to say I will say later .
什么 我 有 到 说 我 将要 说 之后 .

我该说的话，以后再说。

[ðɪs] [ɪz][naːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [baɪ][ə; eɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] .

This is not a thing to be settled by a yes or no .
这 是 不是 一个 事物 到 是 定居 经过 一个 是的 或者 不 .

这件事不能简单地用“是”或“否”来回答。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][təʊld][emˈiː] .

I must think over what thou hast told me .
我 必须 思考 超过 什么 你 哈斯特 讲述 我 .

我必须仔细想想你告诉我的话。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .

I must have some words with my wife and daughter .
我 必须 有 一些 字 和 我的 妻子 和 女儿 .

我必须和妻子女儿谈谈。

[sliːp] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [liːst] [ˈoʊvər] [ðəɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ;

Sleep one night at least over thy trouble , there are many things to consider ;
睡觉 一 夜晚 在 至少 超过 你的 麻烦 , 那里 是 许多 事物 到 考虑 ;

至少要睡一晚，好好想想你的烦恼，有很多事情需要考虑；

[ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [læst] [kaʊnt] [ʌv; əv][dʒiːn] [heɪz]
especially this question of the young lady who is made the last count of Jean Hay's
尤其 这 问题 的 这 年轻的 女士 WHO 是 制成 这 最后的 数数 的 让 干草的

[ˈletər] .

letter .
信 .

尤其是关于让·海信中最后提到的那位年轻女士的问题。

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?

What hast thou to say about her ?
什么 哈斯特 你 到 说 关于 她 ?

你对她有什么评价？

[ʃiː; ʃi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][səm; səm] [strɔːŋ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðəɪ] – – [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ]
She seems to have had some strong claim upon thy – – shall we say
她 似乎 到 有 有 一些 强的 宣称 之上 你的 – – 将 我们 说
[ˈfrendʃɪp] ? "
friendship ? "
友谊 ? "

她似乎对你——我们姑且称之为友谊——有着某种强烈的诉求。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [rɔːŋ] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr]
" You might say much more than friendship , sir , and yet wrong neither man nor
" 你 可能 说 很多 更多的 比 友谊 , 先生 , 和 然而 错误的 两者都不 男人 也不
[ˈwʊmən] [baɪ][aɪ ˈtiː] . -
woman by it . 226
女士 经过 它 . -

“先生，您所说的远不止友谊，却不会因此伤害任何人。”226

[waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈægnəs] [ˈhendərsən] , [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈwɪli] [ˈhendərsən] ,
Why , the young lady was Agnes Henderson , the sister of Willie Henderson ,
为什么 , 这 年轻的 女士 曾是 艾格尼丝 亨德森 , 这 姐姐 的 威利 亨德森 ,
[ˈwɪli] [ˈhendərsən] ,
原来，这位年轻女士名叫艾格尼丝·亨德森，是威利·亨德森的妹妹。

[huː] [ɪz][maɪ] [səʊlz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsekənd] [self] .
who is my soul's brother and my second self .
WHO 是 我的 灵魂的 兄弟 和 我的 第二 自己 .
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉 必须 有 听到 全部 关于 艾格尼丝 ! "
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈdiːkən] [skaʊt] [ˈhendərsənz] [ˈdɔːtər] ? "
" Is she Deacon Scot Henderson's daughter ? "
" 是 她 执事 苏格兰人 亨德森的 女儿 ? "
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Of course she is !
" 的 课程 她 是 !
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！

当然是！

[huː] [els] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [left] [tuː] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [sɜːrv] ?
Who else would I have left two engagements to serve ?
WHO 别的 会 我 有 左边 二 订婚 到 服务 ?
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！

除了他，我还能放弃两份合约去为谁效力？

[bʌt; bət][ˈægnəs][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , [pərˈhæps] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] .
But Agnes is dear to me , perhaps dearer than my own sister .
但 艾格尼丝 是 亲爱的 到 我 , 也许 更贵 比 我的 自己的 姐姐 .
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！

但艾格尼丝对我来说很珍贵，或许比我的亲妹妹还要珍贵。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrɜː] [oʊld] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [təˈgeðər] .
Since she was nine years old , we have studied and played together .
自从 她 曾是 九 年 老的 , 我们 有 研究 和 玩 一起 .
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！

从她九岁起，我们就一起学习、一起玩耍。

[ˈwɪli] [ænd; ənd][ˈægnəs][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [lʌvz] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdesələt]
Willie and Agnes were the only loves and only friends of my desolate
威利 和 艾格尼丝 是 这 仅有的 爱 和 仅有的 朋友们 的 我的 荒凉
[ˈbɔɪhʊd] .
boyhood .
童年 .
[ˈθɔrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] ! "
索拉肯定听说了艾格尼丝的种种事迹！

威利和艾格尼丝是我凄凉童年时期唯一的挚爱和唯一的朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜ:rd] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] ['di:kənz] ['sekənd] ['mæriɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] .
You have doubtless heard how unhappy the deacon's second marriage has been .
你 有 毫无疑问 听到 如何 不开心 这 执事的 第二 婚姻 有 到过 .

你肯定已经听说了这位执事的第二次婚姻有多么不幸。

[bəuθ] ['wɪli] [ænd; ənd][ʼægnəs][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['stepmʌðər] [hi;; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm] ,
Both Willie and Agnes refused the stepmother he gave them ,
两个都 威利 和 艾格尼丝 拒绝 这 后妈 他 给予 他们 ,
威利和艾格尼丝都拒绝了他给他们安排的继母。

[ænd; ənd][læst] [jɪr] ['wɪli] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [hi;; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .
and last year Willie went to New York , where he is doing very well .
和 最后的 年 威利 去 到 新的 约克 , 在哪里 他 是 正在做 非常 出色地 .
去年威利去了纽约, 他在那里发展得很好。

[bʌt; bət][ʼægnəs][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['retʃɪd] ,
But Agnes has been more and more wretched ,
但 艾格尼丝 有 到过 更多的 和 更多的 可怜 ,
但艾格尼丝的状况却越来越糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʼri:s(ə)nt][prə'pəʊz(ə)][ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['step,mʌðərz]
and a recent proposal of marriage between herself and the stepmother's
和 一个 最近的 提议 的 婚姻 之间 她自己 和 这 继母的
[nefju:] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn'tə:lərəb(ə)] .
nephew has made her life intolerable .
侄子 有 制成 她 生活 无法容忍 .
最近, 继母的侄子向她求婚, 这让她的生活变得难以忍受。

[tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪli] , ['telɪŋ] [em 'i:] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Two weeks ago I had a letter from Willie , telling me he had just
二 周 前 我 有 一个 信 从 威利 , 讲述 我 他 有 只是
[ʼrɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ,
written her ,
书面 她 ,
两周前我收到威利的来信, 信中说他刚给她写过信。

[əd'vaɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] - [gɪv] - [ʌp] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
advising an immediate ' give - up ' of the whole situation .
建议 一个 即时 - 给 - 向上 - 的 这 所有的 情况 .
建议立即放弃整个局面。

[hi;; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [gʊd] ['sti:mər] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He told her to take the first good steamer and come to him .
他 讲述 她 到 拿 这 第一的 好的 汽船 和 来 到 他 .
他告诉她, 找一艘好点的轮船来找他。

[hi;; hi][ʼbɔ:lsəʊ] [ʼɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt]
He also urged her to send for me and take my help and advice about
他 还 敦促 她 到 发送 为了 我 和 拿 我的 帮助 和 建议 关于
[ðə; ði] [vɔɪɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .
他还敦促她派人来接我, 并就航行事宜听取我的帮助和建议。

[tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ][læst] ['fraɪdeɪ][ʼfi:; ji][dɪd][soʊ]
Two weeks ago last Friday she did so
二 周 前 最后的 星期五 她 做过 所以
两周前的上周五, 她这样做了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [west] End227
and I went at once to the West End227
和 我 去 在 一次 到 这 西方 End227
于是我立刻去了西区227

[hoo'tel][tu:; tə] [si:] [h3:r; həɹ] .

Hotel to see her .
酒店 到 看 她 .

去酒店见她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dis'gaɪzd] [h3:r'self][soʊ] ['klevərli] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [h3:r; həɹ] .
She had disguised herself so cleverly that it was difficult to recognise her .
她 有 伪装 她自己 所以 巧妙地 那 它 曾是 难的 到 认出 她 .

她伪装得非常巧妙，以至于很难认出她。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][h3:r; həɹ][tu:; tə][h3:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
I went with her to her sitting room and there I found the woman who
我 去 和 她 到 她 坐着 房间 和 那里 我 成立 这 女士 who
[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][h3:r; həɹ][ɔ:l][h3:r; həɹ][laɪf] [lɔ:n] .
had waited on her all her life long .
有 等待 在 她 全部 她 生活 长的 .

我陪她去了她的客厅，在那里我看到了服侍她一辈子的女人。

[aɪ] [nu:] [h3:r; həɹ] [wel] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [skəʊldɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['li:dɪŋ] ['æɡnəs] ['ɪntu:]
I knew her well for she had often scolded me for leading Agnes into
我 知道 她 出色地 为了 她 有 经常 责骂 我 为了 领导 艾格尼丝 进入
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

我非常了解她，因为她经常责备我把艾格尼丝带入危险境地。

“ [aɪ] [eɪt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['æɡnəs] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [aɪ 'ti:][aɪ] [təʊld] [h3:r; həɹ][tu:; tə] [træns'fɜ:r] [ɔ:l] [h3:r; həɹ]
“ I ate lunch with Agnes and during it I told her to transfer all her
“ 我 吃 午餐 和 艾格尼丝 和 期间 它 我 讲述 她 到 转移 全部 她
[ˈmʌni] [nɑ:t][rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ;
money not required for travelling expenses to the Bank of New York ;
钱 不是 必需的 为了 旅行 开支 到 这 银行 的 新的 约克 ;

“我和艾格尼丝一起吃了午饭，期间我告诉她把所有不需要用于旅行开支的钱都转到纽约银行；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ɡooʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [h3:r'self] [ænd; ənd]
and I promised to go at once and secure a passage for herself and
和 我 承诺 到 去 在 一次 和 安全的 一个 通道 为了 她自己 和
[meɪd] - - [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʊd] [li:v] [h3:r; həɹ] [dɑ:k] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ə'baʊt]
maid - - for seeing that the Atlantic would leave her dock for New York about
女佣 - - 为了 看到 那 这 大西洋 会 离开 她 码头 为了 新的 约克 关于
[ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
the noon hour of the next day ,
这 中午 小时 的 这 下一个 天 ,

我答应立刻去为她 and 女仆安排船票——因为我知道“大西洋号”将于第二天中午左右离开她的码头前往纽约。

[heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
haste was necessary .
匆忙 曾是 必要的 .

必须抓紧时间。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [waɪ] [tu:; tə] [ɡooʊ] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [tu:] [en'ɡeɪdʒmənts] ,
I did not wish to go to Liverpool because of my two engagements ,
我 做过 不是 希望 到 去 到 利物浦 因为 的 我的 二 订婚 ,

我因为有两个约会，所以不想去利物浦。

[bʌt; bət] ['æɡnəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɑ:n] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [h3:r; həɹ] .
but Agnes was so insistent on my presence I could not refuse her .
但 艾格尼丝 曾是 所以 坚持 在 我的 在场 我 可以 不是 拒绝 她 .

但艾格尼丝坚持要我陪同，我无法拒绝她。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [en'tri:ti:z] . "**Well , perhaps I was wrong to yield to her entreaties . "**
出色地 , 也许 我 曾是 错误的 到 屈服 到 她 恳求 . "

或许我不该答应她的请求。

" [noʊ] , [ˈhɑ:rdli] , " [sed] - .
" **No , hardly , " said Ragnor .**
" 不 , 几乎 , " 说 - .

“不，几乎不可能，”拉格诺说。

" ['gouɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][bɪg] ['sti:mər] [æt; ət] [ˈlivəpu:l] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmʌdliŋ] ['biznəs] - -
" **Going on board a big steamer at Liverpool must be a muddling business - -**
" 去 在 木板 一个 大的 汽船 在 利物浦 必须 是 一个 混乱 商业 - -
[nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [tu:] ['sɪmp(ə)l] ['wɪmɪn] [laɪk]['ægnəs] ['hendərsən] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [meɪd] . "**not fit for two simple women like Agnes Henderson and her maid . "**
不是 合身 为了 二 简单的 女性 喜欢 艾格尼丝 亨德森 和 她 女佣 . "

“从利物浦登上大型轮船肯定是一件令人头疼的事——不适合像艾格尼丝·亨德森和她的女仆这样单纯的女人。”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" **I don't remember thinking of that**
" 我 不 记住 思维 的 那

“我不记得当时想过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [frend] ['wɪli] ['telɪŋ] [em 'i: , - [si:] [hɜ:r; hə] [seɪf] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
but I could hear my friend Willie telling me , ' See her safe on board ,
但 我 可以 听到 我的 朋友 威利 讲述 我 , - 看 她 安全的 在 木板 ,

但我能听到我的朋友威利告诉我：“看，她安全上船了。”

['i:ən] . [dəunt] [li:v] [hɜ:r; hə] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ker] .
Ian . Don't leave her till she is in the captain's care .
伊恩 . 不 离开 她 直到 她 是 在 这 船长的 关心 .

伊恩，在她得到船长的照顾之前，别离开她。

[du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i: , ['i:ən] !
Do this for me , Ian !
做 这 为了 我 , 伊恩 !

伊恩，帮我做这件事！

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][bəuθ]['ægnəs] - [ænd; ənd] ['wɪli:z] [seɪk] [bʌt; bət] ['meɪnli] for228
' And I did it for both Agnes ' and Willie's sake but mainly for228
- 和 我 做过 它 为了 两个都 艾格尼丝 - 和 威利的 清酒 但 主要 for228

“我这么做既是为了艾格尼丝，也是为了威利，但主要是为了228。”

['wɪli:z] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Willie's , for I love him .
威利的 , 为了 我 爱 他 .

威利，因为我爱他。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [raɪt] - [hænd] [frend] , [ˈɔ:lweɪz] .
He is my right - hand friend , always .
他 是 我的 正确的 - 手 朋友 , 总是 .

他一直是我最得力的朋友。

[pər'hæps][aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] . "**Perhaps I did wrong . "**
也许 我 做过 错误的 . "

或许我做错了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [əˈbaʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **It is a pity there was any mystification about it .**
" 它 是 一个 遗憾 那里 曾是 任何 神秘化 关于 它 .

“很遗憾，这件事曾被神秘化。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ʼægnəs] ['hendərsən][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self] ? ”
Was it necessary for Agnes Henderson to disguise herself ? ”
曾是 它 必要的 为了 艾格尼丝 亨德森 到 伪装 她自己 ？ ”

艾格尼丝·亨德森有必要伪装自己吗？

“ [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pri'ventɪd] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
” **Perhaps not , but it prevented trouble and disappointment .**
” 也许 不是 , 但 它 阻止 麻烦 和 失望 .

“也许并非如此，但它避免了麻烦和失望。”

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hoʊm] .
Her father supposed her to be at her uncle's home .
她 父亲 据称 她 到 是 在 她 叔叔的 家 .

她父亲以为她在她叔叔家。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
On Saturday afternoon he went to see her and found she had not been
在 周六 下午 他 去 到 看 她 和 成立 她 有 不是 到过

[ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
there at all .
那里 在 全部 .

星期六下午他去看她，却发现她根本不在那里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He returned to Edinburgh and could get no trace of her ,
他 返回 到 爱丁堡 和 可以 得到 不 痕迹 的 她 ,

他回到爱丁堡，却再也找不到她的踪迹。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ]['loʊkeɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]
nor was she located until I returned and informed him that she was on the
也不 曾是 她 位于 直到 我 返回 和 知情的 他 那 她 曾是 在 这

[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

直到我回来告诉他她在大西洋上，她才被找到。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['iːən] [sed] , “ [hæv; həv][aɪ] [dʌn]
” **There was a few moments of silence and then Ian said , “ Have I done**
” 那里 曾是 一个 很少 时刻 的 沉默 和 然后 伊恩 说 , “ 有 我 完毕

['eniθɪŋ] [ʌn'pɑːrdnəbl] ?
anything unpardonable ?
任何事物 不可饶恕的 ？

沉默了片刻后，伊恩说道：“我做了什么不可饶恕的事吗？”

['fɔrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðæt] ['dʒeləs] , ['enviəs] ['letər] [stænd] [bɪ'twiːn] ['θɔrə] [ænd; ənd][maɪ'self] ?
Surely you will not let that jealous , envious letter stand between Thora and myself ?
一定 你 将要 不是 让 那 嫉妒的 , 羡慕 信 站立 之间 索拉 和 我 ？

你肯定不会让那封充满嫉妒和羡慕的信阻碍我和索拉之间的关系吧？

” [ðen] - ['ænsər] , “ [tə'naɪt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['niːðər] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
” **Then Ragnor answered , “ Tonight I will say neither this nor that on the matter .**
” 然后 - 回答 , “ 今晚 我 将要 说 两者都不 这 也不 那 在 这 事情 .

“然后拉格诺回答说：‘今晚，关于这件事，我既不说这个，也不说那个。’

[aɪ] [wɪl] [sliːp] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [teɪk] ['kʌʊns(ə)l][ʌv; əv] [wʌn] ['waɪzər][ðæn; ðən][maɪ'self] .
I will sleep over the subject and take counsel of One wiser than myself .
我 将要 睡觉 超过 这 主题 和 拿 法律顾问 的 一 更明智 比 我 .

我会好好思考这个问题，并向一位比我更有智慧的人请教。

[ðəʊ] [hæd; həd] ['betər] [duː] ['laɪkwaɪz] .
Thou had better do likewise .
你 有 更好的 做 同样地 .

你最好也这样做。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; əɪ][tuː; tə] [kənˈsɪdə] .
Many things are to consider .
许多 事物 是 到 考虑 .

需要考虑的事情很多。

" [ænd; ənd][ˈiːən] [went] [əˈwei] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" And Ian went away without a word .
" 和 伊恩 去 离开 没有 一个 单词 .

“然后伊恩一句话也没说就走了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
There was anger in his heart ,
那里 曾是 愤怒 在 他的 心 ,

他心中充满愤怒，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈɡluːmɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪmli] [lɪt] [ruːm] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dæmp] [tʃɪl] [ʌv; əv]
and as he sat gloomily in his dimly lit room and felt the damp chill of
和 作为 他 卫星 阴郁地 在 他的 依稀 点燃 房间 和 毛毡 这 潮湿 寒意 的
[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] ,
the midnight ,
这 午夜 ,

他闷闷不乐地坐在昏暗的房间里，感受着午夜潮湿的寒意。

[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrdli] [dʒʌdʒd] .
he told himself that he had been hardly judged .
他 讲述 他自己 那 他 有 到过 几乎 评判 .

他告诉自己，他几乎没有受到评判。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] whispered229
" I have done nothing wrong , " he whispered229
" 我 有 完毕 没有什么 错误的 , " 他 whispered229

“我没做错任何事，”他低声说道。229

[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

热情地。

" [oʊld][məˈklaʊd] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rents] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]
" Old McLeod collected his own rents and looked after his own property and
" 老的 麦克劳德 集 他的 自己的 租金 和 看起来 后 他的 自己的 财产 和

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] .
no one thought he did wrong .
不 一 想法 他 做过 错误的 .

“老麦克劳德自己收取租金，照管自己的财产，没有人认为他做错了什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈedɪnbərə] [ˈkɜːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt]
He was an elder in one of the largest Edinburgh kirks and the favourite
他 曾是 一个 长老 在 一 的 这 最大 爱丁堡 柯克斯 和 这 最喜欢的
[ˈtʃermən] [ɪn] [ˈmɪʃənəri] [ˈmiːtɪŋz] ,
chairman in missionary meetings ,
主席 在 传教士 会议 ,

他是爱丁堡最大教堂之一的长老，也是传教士聚会中最受欢迎的主席。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][kɜːrk] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sɪn][ɪn]
but because I did not go to kirk , what was business in him was sin in
但 因为 我 做过 不是 去 到 柯克 , 什么 曾是 商业 在 他 曾是 罪 在
[em ˈiː] .
me .
我 .

但因为我没有去教堂，所以他眼中的事业在我眼中就成了罪。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæmbliŋ] [ˈhaʊzɪz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət]
“ As to the gambling houses , I had nothing to do with them but
“ 作为 到 这 赌博 房屋 , 我 有 没有什么 到 做 和 他们 但
[tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈlɔːfl] [ˈmʌni] ,
to collect lawful money ,
到 收集 合法的 钱 ,
至于赌场, 我与它们没有任何关系, 我只是合法地收取赌资而已。

[duː] [ðə; ði][məˈklaʊd] [ɪˈsteɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
due the McLeod estate ; and as far as I can see ,
到期的 这 麦克劳德 财产 ; 和 作为 远的 作为 我 能 看 ,
归麦克劳德遗产所有; 而且据我所见,

[men] [huː] [ˈgæmb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [rɪˈspektəbl] [ɪf] [ðeɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [ˈgæmb(ə)l]
men who gamble for money are quite respectable if they get what they gamble
男人 WHO 赌博 为了 钱 是 相当 可敬 如果 他们 得到 什么 他们 赌博
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

如果赌博的男人能赢回他们赌上的东西, 那么他们也是相当值得尊敬的。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] [ˈreprəbeɪt] [lɔːrd] [ˈsɪnˈkleə] .
There was that old reprobate Lord Sinclair .
那里 曾是 那 老的 恶棍 主 辛克莱 .

还有那个老奸巨猾的辛克莱勋爵。
[hiː; hi] [ˈriːdiːmd] [ðə; ði][ˈsɪnˈkleə] [ˈɛstetɪs] [baɪ] [ˈgæmbliŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
He redeemed the Sinclair estates by gambling and he married the beautiful
他 已赎回 这 辛克莱 庄园 经过 赌博 和 他 已婚 这 美丽的
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - .
daughter of the noble Seaforths .
女儿 的 这 高贵 - .

他通过赌博赎回了辛克莱家族的地产, 并娶了贵族西福斯家族的美丽女儿。
[ˈnoʊbəːdi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] .
Nobody blamed him .
无人 被指责 他 .

没有人责怪他。
[ɔː] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - - [ɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪl] [lʌk] .
It is all a matter of money - - or it is my ill luck .
它 是 全部 一个 事情 的 钱 - - 或者 它 是 我的 患病的 运气 .
这一切都与钱有关——或者说, 是我运气不好。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪˈrɪteɪtɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [fel] [əˈsliːp] . -
“ And to such irritating reflections he finally fell asleep . 230
“ 和 到 这样的 令人恼火的 反思 他 最后 跌倒 睡着了 . -
“在这样烦躁的思绪中, 他最终睡着了。”230

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs]
THE BREAD OF BITTERNESS
这 面包 的 苦味
苦面包

[ˈsɑːroʊ] [dɪˈveləps] [ðə; ði][maɪnd] .
SORROW develops the mind .
悲哀 发展 这 头脑 ；

悲伤能磨砺心智。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][soʊl][wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][tuː; tə] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] - -
It seems as if a soul was given us to suffer with - -
它 似乎 作为 如果 一个 灵魂 曾是 给定 我们 到 遭受 和 - -

仿佛我们被赋予了一个灵魂，要与之一同承受痛苦——

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ˈspɪrɪt][jæl; jəl] [floʊ]
Dust to dust , but the pure spirit shall flow
灰尘 到 灰尘 , 但 这 纯的 精神 将 流动

尘归尘，土归土；但纯洁的精神必将流淌。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wenz] [aɪ ˈtiː] [keɪm]
Back to the burning fountain whence it came
后退 到 这 燃烧 喷泉 何处 它 来了

回到它最初的燃烧之泉

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɡloʊ]
A portion of the Eternal which must glow
一个 部分 的 这 永恒 哪个 必须 辉光

永恒的一部分，必将闪耀

[θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [əˈnɒltʃəbli] [ðə; ði] [seɪm] .
Through time and change unalterably the same .
通过 时间 和 改变 不可更改地 这 相同的 ；

历经岁月变迁，始终如一。

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈendləs] [niːd] [ɪz][met][baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈendləs] [help] .
Our endless need is met by God's endless help .
我们的 无尽的 需要 是 遇见 经过 神的 无尽的 帮助 ；

我们无尽的需求都得到了上帝无尽的帮助。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] [dɔːr] [ˈθɔrə] [bɪd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɡʊd] [naɪt] .
At her room door Thora bid her mother good night .
在 她 房间 门 索拉 出价 她 母亲 好的 夜晚 ；

索拉在房门口向母亲道晚安。

[rəˈhɑːl] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed]
Rahal desired to talk with her , but the girl shook her head and said
拉哈尔 想要的 到 讲话 和 她 , 但 这 女孩 摇晃 她 头 和 说
[ˈwɪrəli] ,
wearily ,
疲劳 ,

拉哈尔想和她谈谈，但女孩摇了摇头，疲惫地说：

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] .
“ **I want to think , Mother** .
“ 我 想 到 思考 , 母亲 ；

“我想思考，妈妈。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [jet] .
I have no heart to speak yet .
我 有 不 心 到 说话 然而 ；

我现在没有心情说话。

“ [ænd; ənd][rəˈhɑːl] [tɜːrnd] [ˈsædli] [əˈweɪ] .
“ **And Rahal turned sadly away** .
“ 和 拉哈尔 转向 令人遗憾的是 离开 ；

“然后拉哈尔悲伤地转过身去。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈaʊər] ,
She knew that hour ,
她 知道 那 小时 ,

她知道那个时刻，

[ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kiː] [ænd; ənd]
that her child had come to a door for which she had no key and
那 她 孩子 有 来 到 一个 门 为了 哪个 她 有 不 钥匙 和
[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .
she left her alone with the situation she had to face .
她 左边 她 独自的 和 这 情况 她 有 到 脸 .

她的孩子来到了一扇她没有钥匙的门前，她只好把孩子独自留下面对这种情况。

[nɔːr] [dɪd] [ˈθɔrə] [dʒʌst] [ðen] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɪðɪn] [ðə; ði][pæst] [ˈaʊər] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [hæd; həd]
Nor did Thora just then realize that within the past hour her girlhood had
也不 做过 索拉 只是 然后 意识到 那 之内 这 过去的 小时 她 少女时代 有
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

索拉当时并没有意识到，就在过去的一个小时里，她的少女时代已经消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪt] [əˈpɑːn]
and that she had suddenly become a woman with a woman's fate upon
和 那 她 有 突然 变得 一个 女士 和 一个 女性的 命运 之上
her231
her231
her231

她突然变成了一个女人，肩负起了女人的命运²³¹

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈpraːbləm][tuː; tə] [sɔːlv] .
and a woman's heart - rending problem to solve .
和 一个 女性的 心 - 渲染 问题 到 解决 .

以及一个女人令人心碎的问题需要解决。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪnˈkwaɪər] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːrˈself] .
How it came she did not enquire , yet she did recognise some change in herself .
如何 它 来了 她 做过 不是 查询 , 然而 她 做过 认出 一些 改变 在 她自己 .
她没有追问缘由，但她确实意识到自己发生了一些变化。

[hɪðərˈtuː] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] .
Hitherto , all her troubles had been borne by her father or mother .
迄今为止 , 全部 她 麻烦 有 到过 出生 经过 她 父亲 或者 母亲 .

此前，她的所有烦恼都由她的父亲或母亲承担。

[ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] .
This trouble was her very own .
这 麻烦 曾是 她 非常 自己的 .

这一切都是她咎由自取。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət] [wɪðəʊt] [ˈeni] [hezɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
No one could carry it for her but without any hesitation she accepted it .
不 一 可以 携带 它 为了 她 但 没有 任何 犹豫 她 公认 它 .
没有人能替她拿着它，但她毫不犹豫地接受了。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **I must find out the very root of this matter ,** ” **she said to herself** ,
“ 我 必须 寻找 出去 这 非常 根 的 这 事情 , ” 她 说 到 她自己 ,
她心想：“我必须查明这件事的根源。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ʌnˈtɪl] [aɪ][duː] .
“ **and I will not go to bed until I do** .
“ 和 我 将要 不是 去 到 床 直到 我 做 .

“我一定要做到才肯睡觉。”

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][hæf] - [əˈsliːp] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

Nor is it half - asleep I will be over the question .
也不 是 它 一半 - 睡着了 我 将要 是 超过 这 问题 .

我也不会在半睡半醒的状态下回答这个问题。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][waɪd] [əˈweɪk] .

I will sit up and be wide awake .
我 将要 坐 向上 和 是 宽的 醒 .

我会坐起来，完全清醒。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [mɔːr] [piːt] [ænd; ənd][koʊl][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfaɪər][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkænd(ə)l] ;

” So she put more peat and coal on her fire and lit a fresh candle ;
” 所以 她 放 更多的 泥炭 和 煤炭 在 她 火 和 点燃 一个 新鲜的 蜡烛 ;

于是她往火里又加了些泥炭和煤炭，又点燃了一支新蜡烛；

[rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [deɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [daʊn] [kloʊk] .

removed her day clothing and wrapped herself in a large down cloak .
已移除 她 天 衣服 和 包装 她自己 在 一个 大的 向下 披风 .

她脱下白天的衣服，裹上一件大羽绒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɔːt][koʊld][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [wɪnd] ,

And the night was not cold for there was a southerly wind ,
和 这 夜晚 曾是 不是 寒冷的 为了 那里 曾是 一个 南风 风 ,

夜里并不冷，因为刮着南风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlf] [striːm] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [ˈɔːkni] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [wɔːrm]

and the gulf stream embraces the Orkneys , giving them an abnormally warm
和 这 海湾 溪流 拥抱 这 奥克尼群岛 , 给予 他们 一个 异常地 温暖的

[ˈklaɪmət] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɑːr] - [nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] .

climate for their far - north latitude .
气候 为了 他们的 远的 - 北 纬度 .

墨西哥湾暖流环绕着奥克尼群岛，使其在如此高纬度的地区拥有异常温暖的气候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ðɪːz] [priˈkɔːʃənz] .

And she had a passing wonder at herself for these precautions .
和 她 有 一个 通过 想知道 在 她自己 为了 这些 防范措施 .

她不禁对自己采取的这些预防措施感到一丝欣慰。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,

A year ago , a week ago ,
一个 年 前 , 一个 星期 前 ,

一年前，一周前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn] [ˈpæʃənət] [ˈwiːpɪŋ] [ɔːr] [klʌŋ] [tuː; tə]

she would have thrown herself upon her bed in passionate weeping or clung to
她 会 有 抛掷 她自己 之上 她 床 在 热情的 哭泣 或者紧紧抓住 到

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] [əˈwei] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]

her mother and talked her sorrow away in her loving sympathy and
她 母亲 和 谈话 她 悲哀 离开 在 她 爱 同情 和

[ədˈvaɪs] .

advice .
建议 .

她可能会扑倒在床上痛哭流涕，或者依偎在母亲身边，在母亲充满爱意的同情和建议中，驱散悲伤。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [suˈpriːm] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

But at this supreme hour of her life , she wanted to be alone .
但 在 这 最高 小时 的 她 生活 , 她 通缉 到 是 独自的 .

但在她生命中最关键的时刻，她只想独自一人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈiːən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] .

She did not wish to talk about Ian with any one .
她 做过 不是 希望 到 讲话 关于 伊恩 和 任何 一 .

她不想和任何人谈论伊恩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wɜːd] [əˈweɪk]; [kwaɪt] sensible232
She was wide awake , quite sensible232
她 曾是 宽的 醒 , 相当 sensible232

她神志清醒，相当理智。

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ɡriːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [jet] [ˈtɪrlɪs] [ænd; ənd][kaːm] .
of the pain and grief at her heart , yet tearless and calm .
的 这 疼痛 和 悲伤 在 她 心 , 然而 无泪 和 冷静的 .
尽管内心充满痛苦和悲伤，她却没有流泪，保持平静。

[ˈnevə] [bɪfɔːr] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][felt] [ðæt] [ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][soʊl] ,
Never before had she felt that dignity of soul ,
绝不 前 有 她 毛毡 那 尊严 的 灵魂 ,
她从未感受到过如此崇高的灵魂尊严。

[wɪtʃ] [lʊks] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [fiːlz] [ɪtˈself] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
which looks straight into the face of its sorrow and feels itself equal to the
哪个 看起来 直的 进入 这 脸 的 它是 悲哀 和 感觉 本身 平等的 到 这
[ˈberɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
bearing of it .
轴承 的 它 :
它直面悲伤，并感到自己能够承受。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðæt]
She had as yet no idea that during that evening she had passed through that
她 有 作为 然而 不 主意 那 期间 那 晚上 她 有 通过了 通过 那
[ˈwʌndərf(ə)l] [hɑːrt] - [ɪkˈspɪəriəns] ,
wonderful heart - experience ,
精彩的 心 - 经验 ,
她当时还完全不知道，就在那个夜晚，她经历了一次美妙的心灵体验。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪpənz] [ˈɡɜːrlhʊd] [ˈɪntuː] [ˈwʊmənˌhʊd] .
which suddenly ripens girlhood into womanhood .
哪个 突然 成熟 少女时代 进入 女性 :
这使得少女时期突然转变为女性时期。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɔːtləs] [ˈɡɜːlz] - - [wətˈevə] [ðer; ðər][eɪdʒ] - - [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [ˈsentəns]
they will be thoughtless girls - - whatever their age - - who can read this sentence
他们 将要 是 轻率 女孩们 - - 任何 他们的 年龄 - - WHO 能 读 这 句子
[ænd; ənd][nɑːt] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ˈmɑːrveləs] [trænzɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
and not pause and recall that marvellous transition in their own lives .
和 不是 暂停 和 记起 那 奇妙 过渡 在 他们的 自己的 生活 :
她们会成为不加思考的女孩——无论她们多大年纪——读到这句话，却不会停下来回忆起自己生活中那段奇妙的转变。

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪˈtiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] ,
To some it comes with a great joy ,
到 一些 它 来 和 一个 伟大的 喜悦 ,
对某些人来说，这会带来极大的快乐。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [ɪˈvɛnt] ,
to others with a great sorrow but it is always a fateful event ,
到 其他的 和 一个 伟大的 悲哀 但 它 是 总是 一个 命运的 事件 ,
对其他人来说，这或许令人无比悲痛，但这始终是一件命中注定的事。

[ænd; ənd][ˈɡɜːlz][ʊd; ʊd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [səˈluːt] [aɪˈtiː] .
and girls should be ready to meet and salute it .
和 女孩们 应该 是 准备好 到 见面 和 礼炮 它 :
女孩们应该做好准备去迎接它并向它致敬。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['θɔrə] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ru:m] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
As soon as Thora had made herself and her room comfortable ,
作为 很快 作为 索拉 有 制成 她自己 和 她 房间 舒服的 ,
索拉安顿好自己和房间之后,

[ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
she sat down and closed her eyes .
她 卫星 向下 和 关闭 她 眼睛 .
她坐了下来，闭上了眼睛。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi; ʃi] ['wa:ntɪd]
All her life she had noticed that her mother shut her eyes when she wanted
全部 她 生活 她 有 注意到 那 她 母亲 关闭 她 眼睛 什么时候 她 通缉
[tu; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .
她从小就注意到，母亲在思考的时候会闭上眼睛。

[naʊ] [ʃi; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Now she did the same ,
现在 她 做过 这 相同的 ,
现在她也做了同样的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔ:ftli] [kɔ:ld] ['i:ən] [mækreɪ] [tu; tə][ðə; ði][dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
and then softly called Ian Macrae to the judgment of her heart and
和 然后 轻轻 称为 伊恩 麦克雷 到 这 判断 的 她 心 和
[hɜ:r; hər] ['ɪnər] ['sensɪz] ,
her inner senses ,
她 内 感官 ,
然后，她轻声呼唤伊恩·麦克雷，让他接受她内心和直觉的判断。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd][aɪ 'ti:][æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz] ['wɪmɪn] ['i:kwəli] ['ɪgnərənt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l]
but she did it as naturally as women equally ignorant have done it in all
但 她 做过 它 作为 自然 作为 女性 同样地 无知 有 完毕 它 在 全部
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,
但她做这件事的方式，就像各个时代同样无知的女性所做的那样自然。

['teɪkɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ɔ:r]['vɜ:rdɪkt][æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][ðer; ðər]['dɑ:mɪnənt][dɪ'zaɪər] ,
taking or refusing their advice or verdict as directed by their dominant desire ,
采取 或者 拒绝 他们的 建议 或者 判决 作为 指导 经过 他们的 主导的 欲望 ,
按照自己的主导欲望，接受或拒绝他们的建议或裁决。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [,ʌn'ri:zən] .
or their reason or unreason .
或者 他们的 原因 或者 不合理 .
或者他们的理由或不理由。

[wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst] [su:pər'nætʃrəl] ['klɪrənəs] [ʃi; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] , [jet] ['trʌblɪd] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
With almost supernatural clearness she recalled his beautiful , yet troubled face , his
和 几乎 超自然 清晰度 她 召回 他的 美丽的 , 然而 麻烦 脸 , 他的
['hezə,tetɪŋ] ['mænər] , -
hesitating manner , 233
犹豫不决 方式 , -
她几乎清晰地记得他英俊却忧郁的脸庞，他犹豫不决的神态，233

“ [ðen] , ” [hi: hi] ['ædɪd] ,
 “ **Then** , ” **he added** ,
 “ 然后 , ” 他 额外 ,
 “然后,”他补充道,

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪə] [ˈmembə] ,
“ **I found out that the demand was made by one of the club members** ,
“ 我 成立 出去 那 这 要求 曾是 制成 经过 一 的 这 俱乐部 成员 ,
“我发现这个要求是俱乐部的一名成员提出的。”

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ˌmænjʊˈfæktʃərə][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [səˈplaɪ]
who had a friend who was a carpet manufacturer and expected to supply
WHO 有 一个 朋友 WHO 曾是 一个 地毯 制造商 和 预期的 到 供应
[wʌt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəseri] .
what was considered necessary .
什么 曾是 经过考虑的 必要的 .

他有个朋友是地毯制造商，希望能够提供所需的材料。

“ [aɪ ˈti:] [məst; məst][bi:; bi] [riˈkɔ:ld] [hɪr] [ðæt] [ˈnɔ:smən] , [ðoʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ki:n] [ɪn] [ˈbɪznəs]
“ **It must be recalled here that Norsemen , though sharp and keen in business**
“ 它 必须 是 召回 这里 那 北欧人 , 尽管 锋利的 和 敏锐的 在 商业
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

“这里必须指出的是，北欧人虽然精明干练，但在商业事务上却.....”

[hæv; həv][noʊ] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈfi:vər] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .
have no gambling fever in their blood .
有 不 赌博 发烧 在 他们的 血 .

他们身上没有一丝赌瘾。

[tu:; tə][get] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
To get money and give nothing for it !
到 得到 钱 和 给 没有什么 为了 它 !

不付出任何代价就获得金钱！

[ðæt] [ɡoʊz] [tu:] [fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [fer] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] ,
That goes too far beyond their idea of fair business , and as for pleasure ,
那 去 也 远的 超过 他们的 主意 的 公平的 商业 , 和 作为 为了 乐趣 ,

这远远超出了他们对公平交易的理解，至于享乐方面，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [kəˈnektɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] .
they have never connected it with the paper kings and queens .
他们 有 绝不 连接 它 和 这 纸 国王 和 女王们 .

他们从未将它与纸国王和纸王后联系起来。

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪps] , [ɪn] [ədˈventʃər] , [ɪn][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,
They find in the sea and their ships , in adventure , in music and song ,
他们 寻找 在 这 海 和 他们的 船舶 , 在 冒险 , 在 音乐 和 歌曲 ,

他们从大海和船只中，从冒险中，从音乐和歌声中，找到了自我。

[ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔ:ri] [ˈtelɪŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] .
in dancing and story telling , all of pleasure they require .
在 跳舞 和 故事 讲述 , 全部 的 乐趣 他们 要求 .

在舞蹈和讲故事中，他们获得了所需的一切乐趣。

[ə; eɪ] common234
A common234
一个 common234

常见的234

[neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪz] “ [ðə; ði] [ˈdevəlz] [bʊks] ,
name for a pack of cards is “ the devil's books ,
姓名 为了 一个 盒 的 牌 是 “ 这 魔鬼的 图书 ,
一副扑克牌的名称是“魔鬼之书”，

” [ænd; ənd][ɪn] [ˈɔ:rkni] [ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [ˈri:dəz] .
” **and in Orkney they have but few readers** .
” 和 在 奥克尼群岛 他们 有 但 很少 读者 .

而在奥克尼群岛，他们的读者寥寥无几。

[ˈθɔrə] [hæd; həd] [ˈpɑ:rʃəli] [ɪgˈzɒnəreɪtɪd] [ˈi:ən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi]
Thora had partially exonerated Ian from the charge of gambling when she
索拉 有 部分 无罪释放 伊恩 从 这 收费 的 赌博 什么时候 她
[rɪˈmembər] [dʒi:n] [heɪz] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] “ [werˈevər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈreɪsɪŋ] ,
remembered Jean Hay's assertion that “ wherever horses were racing ,
记得 让 干草的 断言 那 ” 无论 马匹 是 赛车 ,

索拉想起琼·海说过“无论在哪里有赛马，

[ðer; ðər][ˈi:ən][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]
there Ian was sure to be and that he had been named in the
那里 伊恩 曾是 当然 到 是 和 那 他 有 到过 命名 在 这
[ˈnju:z,peɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈsə:dʒɪəs] .
newspapers as a winner on the horse Sergius .
报纸 作为 一个 优胜者 在 这 马 塞尔吉乌斯 .

伊恩肯定会在那里，而且报纸上已经报道他骑着赛马塞尔吉乌斯赢得了比赛。

” [ˈi:ən][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈi:ðər]
” **Ian had passed by this circumstance , and her father had either**
” 伊恩 有 通过了 经过 这 环境 , 和 她 父亲 有 任何一个
[ɪnˈtenʃənəli] [ɔ:r] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
intentionally or unintentionally done the same .
故意 或者 无意中 完毕 这 相同的 .

“伊恩经历过这种情况，而她的父亲无论是有意还是无意，也经历过同样的事情。”

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈvedʒə] [seɪ] [ðæt] “ [hɔ:rs] [ˈreɪsɪŋ] [prəˈdu:st] [ˈfaɪnər][ænd; ənd][ˈfæstər]
Once she had heard Vedder say that “ horse racing produced finer and faster
一次 她 有 听到 韦德 说 那 ” 马 赛车 生产 更精细 和 快点
[ˈhɔ:rsɪz]
horses
马匹

她曾听韦德说过“赛马运动造就了更优秀、更快的马匹”。

” ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [wel] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æskt] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
” ; **and she remembered well , that her father asked in reply** ,
” ; 和 她 记得 出色地 , 那 她 父亲 问 在 回复 ,
她清楚地记得，父亲回答说：

” [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ˈfaɪnər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ˈhɔ:rsɪz] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
” **If it was well to produce finer and faster horses , at the cost of**
” 如果 它 曾是 出色地 到 生产 更精细 和 快点 马匹 , 在 这 成本 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɔ:rsɪər] [men] ?
making horsier men ?
制作 马 男人 ?

“如果为了培育出更优秀、更快速的马匹而牺牲了培养更擅长骑马的人的能力，那又如何呢？”

” [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌɡli:ʒ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn]
” **And he had further said that he did not know of any uglier type of man**
” 和 他 有 更远 说 那 他 做过 不是 知道 的 任何 更丑 类型 的 男人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [ˈbetɪŋ] [bʊk] [ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] .
than a “ betting book in breeches .
比 一个 ” 投注 书 在 马裤 .

他还说，他不知道还有什么比“穿着马裤的赌博经纪人”更丑陋的人。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈiːən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]
" She thought a little on this subject and then decided Ian ought to be talked
" 她 想法 一个 小的 在 这 主题 和 然后 决定 伊恩 应该 到 是 谈话
[tuː; tə] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
to about it .
到 关于 它 :

“她仔细思考了一下这个问题，然后决定应该和伊恩谈谈这件事。”

[hɜːr; hær] [ˈlʌvɜːz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] ,
Her lover's neglect of the Sabbath was the next question ,
她 恋人的 忽视 的 这 安息日 曾是 这 下一个 问题 ,
她的情人是否忽视了安息日，这是下一个问题。

[fɔːr; fær] [ˈθɔrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
for Thora was a true and loving daughter of the Church of England .
为了 索拉 曾是 一个 真的 和 爱 女儿 的 这 教会 的 英格兰 .
因为索拉是英国国教一位真正虔诚的女儿。

[ˈɪpɪskəpəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [feɪθ] .
Episcopacy was the kernel of her faith .
主教制 曾是 这 核心 的 她 信仰 :
主教制是她信仰的核心。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɔːl] [ˈbɪʃəp] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ˈbɪʃəp] [ˈhɛdli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt]
She believed all bishops were just like Bishop Hedley and that the most perfect
她 相信 全部 主教们 是 只是 喜欢 主教 赫德利 和 那 这 最多 完美的
[ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪpɪskəpl] [kəˈmjuːniən] .
happiness was found in the Episcopal Communion .
幸福 曾是 成立 在 这 圣公会 圣餐 :
她认为所有主教都像赫德利主教一样，而最完美的幸福就在于加入圣公会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hær] [hɑːrt] - - “ It235
And she said positively to her heart - - “ It235
和 她 说 积极地 到 她 心 - - “ It235
她对自己的心肯定地说——“It235

[ɪz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [dɔːr] ,
is through the church door we will reach the Home door ,
是 通过 这 教会 门 我们 将要 抵达 这 家 门 ,
穿过教堂的门，我们将到达家的门。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ˈiːən] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
and I am sure Ian will go with me to keep the Sabbath in the cathedral .
和 我 是 当然 伊恩 将要 去 和 我 到 保持 这 安息日 在 这 大教堂 :
我相信伊恩会和我一起去大教堂守安息日。

[ˈevri] [wʌn] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈkɜːrkwoːl] .
Every one goes to church in Kirkwall .
每一个 一 去 到 教会 在 柯克沃尔 :
柯克沃尔的每个人都去教堂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ˈpʌblɪk] [ɪɡˈzæmp(ə)] ,
He could not resist such a powerful public example ,
他 可以 不是 抵抗 这样的 一个 强大的 民众 例子 ,
他无法抗拒如此强有力的公众榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
and then he would begin to like to go of his own inclination .
和 然后 他 会 开始 到 喜欢 到 去 的 他的 自己的 倾角 :
然后他就开始喜欢随心所欲地行动了。

[aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [fi:l] [fɔr] .
I could trust him on this point , I feel sure .
我 可以 相信 他 在 这 观点 , 我 感觉 当然 .

我觉得在这点上我可以信任他。

" [wen] [ʃiː ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] [daʊt] [hɜːr; hər] [braʊ] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃædʊʊ] [ʌv; əv]
" When she took up the next doubt her brow clouded and a shadow of
" 什么时候 她 采取 向上 这 下一个 怀疑 她 眉头 阴天 和 一个 阴影 的
[ə'nɔɪəns] ['blendɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æŋkʃəs] ,
annoyance blended itself with her anxious ,
烦恼 混合 本身 和 她 焦虑的 ,
“当她想到下一个疑虑时，她的眉头皱了起来，一丝恼怒与焦虑交织在一起。”

[ˈkwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
questioning expression .
提问 表达 .

疑问的表情。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" His name !
" 他的 姓名 !

“他的名字！

" [ʃiː ʃɪ] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" His name !
" 他的 姓名 !

“他的名字！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wuː] [em 'iː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ?
Why did he woo me under a false name ?
为什么 做过 他 哇 我 在下面 一个 错误的 姓名 ?

他为什么用假名追求我？

['mʌðər] [sez] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːən] [mæk'reɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
Mother says my marriage to him under the name of Ian Macrae would not be
母亲 说道 我的 婚姻 到 他 在下面 这 姓名 的 伊恩 麦克雷 会 不是 是
[lɔːfl] .
lawful .
合法的 .

母亲说我以伊恩·麦克雷这个名字与他结婚是不合法的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɔːpər] [neɪm] .
Of course he intended to marry me with his proper name .
的 课程 他 故意的 到 结婚 我 和 他的 恰当的 姓名 .

他当然打算用他的真名娶我。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔr] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ɔːl] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] [deɪ] - - [bʌt; bət]
He would have been sure to tell us all before the marriage day - - but
他 会 有 到过 当然 到 告诉 我们 全部 前 这 婚姻 天 - - 但

他原本一定會在婚礼前告诉我们一切的——但是

[aɪ] [sɔː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri][ænd; ənd] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] .
I saw father was angry and troubled at the circumstance .
我 锯 父亲 曾是 生气的 和 麻烦 在 这 环境 .

我看到父亲对这种情况感到愤怒和不安。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tʊld][ju: 'es] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] .
He ought to have told us long ago .
他 应该 到 有 讲述 我们 长的 前 :

他早该告诉我们了。

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][du:][soʊ] ?
Why didn't he do so ?
为什么 没有 他 做 所以 ?

他为什么不这样做？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['eni] [neɪm] .
I should have loved him under any name .
我 应该 有 喜爱 他 在下面 任何 姓名 :

无论他叫什么名字，我都应该爱他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] ['ʌndər] [dʒɑ:n][ðæn; ðən]['i:ən] .
I should have loved him better under John than Ian .
我 应该 有 喜爱 他 更好的 在下面 约翰 比 伊恩 :

我应该更喜欢约翰时代的他，而不是伊恩时代的。

[dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [streɪt] [neɪm] .
John is a strong , straight name .
约翰 是 一个 强的 , 直的 姓名 :

约翰是个响亮、正直的名字。

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [meɪd] [dʒɑ:n] ['ɑ:nərəb(ə)] .
Great and good men in all ages have made John honourable .
伟大的 和 好的 男人 在 全部 年龄 有 制成 约翰 光荣的 :

各个时代伟大而善良的人都使约翰享有荣誉。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] .
It has no diminutive .
它 有 不 小字 :

它没有指小词。

[aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [meɪd] [les] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] .
It can't be made less than John .
它 不能 是 制成 较少的 比 约翰 :

它不可能比约翰的产量更低。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['lʊlənd] [skɑ:tʃ] [ɔ:l] [seɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sensəb(ə)l] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] ,
Englishmen and lowland Scotch all say the four sensible letters with a firm ,
英国人 和 低地 苏格兰威士忌全部 说 这 四 明智的 信件 和 一个 公司 ,
[strɔ:ŋ] [vɔɪs] ;
strong voice ;
强的 嗓音 ;

英格兰人和苏格兰低地人都会用坚定有力的声音说出这四个明智的字母；

[ˈoʊnli][ðə; ði] Celt236
only the Celt236
仅有的 这 Celt236

只有 Celt236

[tɜ:rnz][dʒɑ:n]['ɪntu:]['i:ən] .
turns John into Ian .
转弯 约翰 进入 伊恩 :

将约翰变成伊恩。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm]['i:ən] [ə'gen] .
I will not call him Ian again .
我 将要 不是 称呼 他 伊恩 再次 :

我以后不会再叫他伊恩了。

[nɑ:t] [wʌns] [wɪl] [aɪ] [du:] [ai 'ti:] .
Not once will I do it .
不是 一次 将要 我 做 它 .

我绝不会那样做。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ,
" **Then she covered her eyes with her hand and a sharp** ,
" 然后 她 涵盖 她 眼睛 和 她 手 和 一个 锋利的 ,
然后她用手捂住眼睛，并用一把尖锐的.....

[ə'grɪnd] [kætʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [breθ] [brʊk] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sti:l] [ru:m] .
chagrined catch of her breath broke the hush of the still room .
懊恼地 抓住 的 她 气息 打破 这 嘘 的 这 仍然 房间 .
她懊恼的喘息声打破了寂静的房间。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ðʊ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l]
And her voice , though little stronger than a whisper , was full of painful
和 她 嗓音 , 尽管 小的 更强 比 一个 耳语 , 曾是 满的 的 痛苦
[wʌndər] .
wonder .
想知道 .

她的声音虽然轻得几乎听不见，却充满了痛苦的惊奇。

" [wʌt] [wɪl] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ?
" **What will people say ?**
" 什么 将要 人们 说 ?

人们会怎么说？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] ?
What shall we say ?
什么 将 我们 说 ?

我们该说什么呢？

[oʊ] , [ðə; ði] [feɪm] !
Oh , the shame !
哦 , 这 耻辱 !

真是丢脸！

[oʊ] , [ðə; ði] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] !
Oh , the mortification !
哦 , 这 屈辱 !

真是太丢脸了！

[hu:] [wɪl] [naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] ['prɪti] [hoʊm] ?
Who will now live in my pretty home ?
WHO 将要 现在 居住 在 我的 漂亮的 家 ?

谁将入住我这漂亮的房子？

[hu:] [wɪl] [i:t] [maɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] ?
Who will eat my wedding cake ?
WHO 将要 吃 我的 婚礼 蛋糕 ?

谁来吃我的结婚蛋糕？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['wedɪŋ] [dres] ?
What will become of my wedding dress ?
什么 将要 变得 的 我的 婚礼 裙子 ?

我的婚纱将何去何从？

[oʊ] , ['θɔrə] ! ['θɔrə] !
Oh , Thora ! Thora !
哦 , 索拉 ! 索拉 !

哦，索拉！索拉！

[lʌv] [hæz; həz][led] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈfeɪmfl] , [ˈkruːəl][roʊd] !
Love has led thee a shameful , cruel road !
爱 有 引领 你 一个 可耻 , 残忍的 路 ！

爱情把你引向了一条可耻、残酷的道路！

[wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [du:] ?
What wilt thou do ?
什么 枯萎 你 做 ？

你将如何行动？

[wʌt] [kæn; kən] [ðəʊ] [du:] ?
What can thou do ?
什么 能 你 做 ？

你能做什么？

” [ðen] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
” **Then a singular thing happened .**
” 然后 一个 单数 事物 发生 。

然后，发生了一件奇特的事情。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [θɔ:t] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fərˈɡɑ:tn] [laɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [streŋθ] [ˈɪntu:]
A powerful thought from some forgotten life came with irresistible strength into
一个 强大的 想法 从 一些 被遗忘的 生活 来了 和 无法抗拒 力量 进入
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

一个来自她早已遗忘的过往的强烈念头，带着不可抗拒的力量涌入她的脑海。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [səˈdʒestɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ðem; ðəm] - - [ɪf]
and though she did not speak the words suggested , she prayed them - - if
和 尽管 她 做过 不是 说话 这 字 建议 , 她 祈祷 他们 - - 如果
[prer] [biː; bi][ðæt] [ˈhɪd(ə)n] ,
prayer be that hidden ,
祷告 是 那 隐 ,

虽然她没有说出那些被建议的词语，但她默默地祈祷——如果祈祷真的如此隐秘的话。

[ˈnevər] - [ˈdaɪɪŋ] [ɪmpləˈreɪən] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][soʊl][frʌm; frəm][wʌn] [ɪnkɑ:rˈneɪʃn] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
never - dying imploration that goes with the soul from one incarnation to another
绝不 - 垂死 恳求 那 去 和 这 灵魂 从 一 化身 到 其他
- - [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪd]
- - for the words that sprang to her memory must have been learned
- - 为了 这 字 那 弹簧 到 她 记忆 必须 有 到过 学习
[ˈsentʃərɪz] [bɪfɔ:r] ,
centuries before ,
几个世纪 前 ,

这是伴随灵魂从一次转世到另一次转世的永恒祈求——因为她记忆中浮现的这些话语，一定是几个世纪前就已学会的。

“ [oʊ] , [ˈmerɪ] ! [ˈmerɪ] !
” **Oh , Mary ! Mary !**
” 哦 , 玛丽 ! 玛丽 !

“哦，玛丽！玛丽！”

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒɪːzəs] [kraɪst] !
Mother of Jesus Christ !
母亲 的 耶稣 基督 ！

耶稣基督的母亲！

[ðəʊ] [ðæt] [dræŋk][ðə; ðɪ][kʌp][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɡriːfs] [ænd; ənd] [rɔŋɪz] , [preɪ] [fɔ:r; fəɹ][,em ˈi:] !
Thou that drank the cup of all a woman's griefs and wrongs , pray for me !
你 那 喝 这 杯子 的 全部 一个 女性的 悲伤 和 错误 , 祈祷 为了 我 ！

你曾饮尽女人所有的悲伤和冤屈，请为我祈祷！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiː] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər]
” And she was still and silent as the words passed through her
” 和 她 曾是 仍然 和 沉默的 作为 这 字 通过了 通过 她
[ˈkɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

“她静静地、沉默地听着这些话在她脑海中闪过。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈevri] one237
She thought every one237
她 想法 每一个 one237

她认为每个人237

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðei] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][soʊ][ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .
of them , they seemed at the moment so real and satisfying .
的 他们 , 他们 似乎 在 这 片刻 所以 真实的 和 令人满意 .

那一刻，他们看起来如此真实，如此令人满意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][æsk][hɜːrˈself] , “ [wer] [dɪd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm]
Then she began to wonder and ask herself , “ Where did those words come from
然后 她 开始 到 想知道 和 问 她自己 , “ 在哪里 做过 那些 字 来 从
?
?
?

然后她开始疑惑，并问自己：“这些话是从哪里来的？”

[wen] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
When did I hear them ?
什么时候 做过 我 听到 他们 ?

我什么时候听到的？

[wer] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ?
Where did I say them before ?
在哪里 做过 我 说 他们 前 ?

我之前在哪儿说过这些话？

[haʊ] [duː] [ðei] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ?
How do they come to be in my memory ?
如何 做 他们 来 到 是 在 我的 记忆 ?

它们是如何进入我的记忆的？

[frʌm; frəm] [wʌt] [streɪndʒ] [depθ] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪd] [ðei] [kʌm] ?
From what strange depth of Life did they come ?
从 什么 奇怪的 深度 的 生活 做过 他们 来 ?

它们究竟来自生命的哪个奇异深处？

[dɪd][aɪ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [nɜːrs] ?
Did I ever have a Roman Catholic nurse ?
做过 我 曾经 有 一个 罗马 天主教 护士 ?

我曾经有过天主教护士吗？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspər] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][soʊl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ?
Did she whisper them to my soul , when I was sick and suffering ?
做过 她 耳语 他们 到 我的 灵魂 , 什么时候 我 曾是 生病的 和 痛苦 ?

当我生病受苦时，她是否曾将这些话语轻声告诉我？

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [ˈmʌðər] - - [oʊ] ,
I must ask mother - - oh ,
我 必须 问 母亲 - - 哦 ,

我必须问问母亲——哦，

[həʊ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] [aɪ] [fiːl] - - [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] - - [aɪ][hæv; həv] [dʌn][noʊ] [ɡʊd] ,
how tired and sleepy I feel - - I will go to bed - - I have done no good ,
如何 疲劳的 和 困 我 感觉 - - 我 将要 去 到 床 - - 我 有 完毕 不 好的 ,
我感到好累好困——我要去睡觉了——我什么也没做成。

[kʌm] [tuː; tə][noʊ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
come to no decision .
来 到 不 决定 .
未能达成任何决定。

[aɪ] [wɪl] [ˈsliːp] - - [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][let][hɜːr; hər][stɑːp]
I will sleep - - I will tell mother in the morning - - I wish I had let her stop
我 将要 睡觉 - - 我 将要 告诉 母亲 在 这 早晨 - - 我 希望 我 有 让 她 停止
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] - - [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] - - -
with me - - mother always knows - - what is the best way - - -
和 我 - - 母亲 总是 知道 - - 什么 是 这 最好的 方式 - - -

我要睡觉了——明天早上我会告诉妈妈——我真希望当时让她留下来陪我——妈妈总是知道——最好的办法是什么——
" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈseɪ(ə)n] [ˈendɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˈhɑːst(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn]
" **And thus the heart - breaking session ended in that blessed hostel , The Inn**
" 和 因此 这 心 - 打破 会议 结束 在 那 蒙福 旅馆 , 这 客栈
[ʌv; əv] [ˈdriːmləs] [ˈsliːp] .
of Dreamless Sleep .
的 无梦 睡觉 .

“就这样，这场令人心碎的旅程在那家令人向往的旅馆——无梦睡眠旅馆——结束了。”
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] - [ðæt] [naɪt] ,
There was , however , little sleep in the House of Ragnor that night ,
那里 曾是 , 然而 , 小的 睡觉 在 这 房子 的 - 那 夜晚 ,
然而，当晚拉格诺府邸里几乎无人入眠。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - , [ˈfʊli] [drest] , [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
and very early in the morning Ragnor , fully dressed , spoke to his wife .
和 非常 早期的 在 这 早晨 - , 完全 穿着 , 辐 到 他的 妻子 .
清晨，拉格诺穿戴整齐，与妻子交谈起来。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈweɪkɪŋ] [jet] , [rəˈhɑːl] ?
" **Art thou waking yet , Rahal ?**
" 艺术 你 醒来 然而 , 拉哈尔 ?
拉哈尔，你醒了吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][rəˈhɑːl] [ˈænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [slept] [ˈlɪt(ə)l] .
" **he asked , and Rahal answered , " I have slept little .**
" 他 问 , 和 拉哈尔 回答 , " 我 有 睡着了 小的 :
他问道，拉哈尔回答说：“我睡得很少。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈweɪk] . "
I have been long awake . "
我 有 到过 长的 醒 : "
我已经醒了很久了。

" [wel] [ðen] , [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][ˈiːən] [məˈkreɪ] , [soʊ] - [kɔːld] ? "
" **Well then , what dost thou think now of Ian Macrae , so - called ? "**
" 出色地 然后 , 什么 朋友 你 思考 现在 的 伊恩 麦克雷 , 所以 - 称为 ? "
那么，你现在对所谓的伊恩·麦克雷有什么看法呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [sʌm; səm] [ˈjuːθfl] [ˈfɑːliz] - - [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **I think little amiss of him - - some youthful follies - - nothing to make a**
" 我 思考 小的 错误 的 他 - - 一些 青春 愚行 - - 没有什么 到 制作 一个
[fʌs] [əˈbaʊt] . " -
fuss about . " 238
大惊小怪 关于 : " -

“我觉得他没什么过错——不过是年轻时犯的一些傻事——没什么好大惊小怪的。”238

“ [hæst] [ðəʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɪz] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd]
“ **Hast thou considered that the follies of youth may become the follies of manhood**
“ 哈斯特 你 经过考虑的 那 这 愚行 的 青年 可能 变得 这 愚行 的 男子气概
, [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ] ?
, **and of age ?**
, 和 的 年龄 ?

你有没有想过，青年时期的愚行可能会变成成年时期和老年时期的愚行？

[wʌt] [ðen] ? “
What then ?”
什么 然后 ? ”

然后呢？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑ:t][təʊld][tuː; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbʌʊt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ **We are not told to worry about what may be .** ”
“ 我们 是 不是 讲述 到 担心 关于 什么 可能 是 . ”

“我们无需担心可能发生的事情。”

“ [ˈiːən][hæz; həz] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [miːnz]
“ **Ian has evidently been living and spending with people far above his means**
“ 伊恩 有 显然 到过 活的 和 开支 和 人们 远的 多于 他的 方法
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] . ”
and his class . ”
和 他的 班级 . ”

“显然，伊恩一直和那些远超他经济能力和阶层的人一起生活和消费。”

“ [ðə; ði] [ˈloʊlənd] [skɑ:tʃ] [rɪˈɡɑːrd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz] [ˈsoʊʃəli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [pɪr] .
“ **The Lowland Scotch regard a minister as socially equal to any peer .**
“ 这 低地 苏格兰威士忌 看待 一个 部长 作为 社会 平等的 到 任何 同伴 .

“低地苏格兰人认为，牧师在社会地位上与任何贵族平等。”

[ɑːr; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈiːkwəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
Are not the servants of God equal , and more than equal , to the servants
是 不是 这 仆人 的 上帝 平等的 , 和 更多的 比 平等的 , 到 这 仆人
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ?
of the queen ?
的 这 女王 ?

上帝的仆人难道不与女王的仆人平等，甚至地位更高吗？

[noʊ][səˈsaɪəti][ɪz] [əˈbʌv] [ˈiːðər] [ðeɪ] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .
No society is above either they or their children .
不 社会 是 多于 任何一个 他们 或者 他们的 孩子们 .

任何社会都不能凌驾于他们或他们的孩子之上。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈɔːlweɪz] .
That I have seen always .
那 我 有 已见 总是 .

我一直都看到这种情况。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [faɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈmænərz] , [laɪk][ˈiːən] , [ɑːr; ər]
And young men of fine appearance and charming manners , like Ian , are
和 年轻的 男人 的 美好的 外貌 和 迷人 礼仪 , 喜欢 伊恩 , 是
[ˈwelkəm] [ɪn] [ˈevri] [hoʊm] ,
welcome in every home ,
欢迎 在 每一个 家 ,

像伊恩这样相貌英俊、举止优雅的年轻男子，每个家庭都欢迎他。

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] .
high or low .
高的 或者 低的 .

高或低。

[jes] , [ɪn'di:d] ! " **Yes , indeed ! "** 是的 , 的确 ! "

没错！

" [jet] [ˈgɜ:lz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [[ʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈmæri] [ˈhænsəm] [men][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈmænərz] , **" Yet girls , as a rule , should not marry handsome men with charming manners ,** 然而 女孩们 , 作为 一个 规则 , 应该 不是 结婚 英俊的 男人 和 迷人 礼仪 , 然而 , 一般来说 , 女孩不应该嫁给相貌英俊、举止迷人的男子。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] . **" unless there is something better behind to rely on . "** 除非 那里 是 某物 更好的 在后面 到 依靠 在 . " 除非背后有更好的依靠。

" [ɪf] [ðəʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈmænər] , **" If thou had not been a handsome man with a charming manner ,** 如果 你 有 不是 到过 一个 英俊的 男人 和 一个 迷人 方式 , "如果你不是个相貌英俊、风度翩翩的男子，

[rə'hɑ:l] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈmærid] [ði:] . **Rahal would not have married thee .** 拉哈尔 会 不是 有 已婚 你 . 拉哈尔不会娶你。

[wʌt] [ðen] ? " **What then ? "** 什么 然后 ? "

然后呢？

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] . **" I would have been a ruined man .** 我 会 有 到过 一个 毁坏 男人 : "我本该一蹶不振。"

[aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:] . " **I cared for nothing but thee . "** 我 关心 为了 没有什么 但 你 . " 我只在乎你。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] **" I believe that a girl of moral strength and good intelligence should be trusted** 我 相信 那 一个 女孩 的 道德 力量 和 好的 智力 应该 是 可信 [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdestəni] . **with the choice of her destiny .** 和 这 选择 的 她 命运 . "我认为，应该让一个品德高尚、聪慧过人的女孩来选择自己的命运。"

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ˈperənts] have239 **It is not always that parents have239** 它 是 不是 总是 那 父母 have239 父母并非总是拥有239

[ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈdestəni] [ðeɪ] [tʃu:z] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] . **a right to thrust a destiny they choose upon their daughter .** 一个 正确的 到 推力 一个 命运 他们 选择 之上 他们的 女儿 . 他们有权将自己选择的命运强加给女儿。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈmæri]
If a man is not as good and as rich as they think she ought to marry
如果 一个 男人 是 不是 作为 好的 和 作为 富有的 作为 他们 思考 她 应该 到 结婚
[ðeɪ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [ðɪs] [aʊt] ,
they can point this out ,
他们 能 观点 这 出去 ,

如果一个男人不够优秀、不够富有，不符合她们心目中她应该嫁的人的标准，她们就会指出这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈvɪns] [ðer; ðər][tʃaɪld] , [ˈveri] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [kənˈvɪns] [hɜ:r; hər]
and if they convince their child , very well ; and if they do not convince her
和 如果 他们 说服 他们的 孩子 , 非常 出色地 ; 和 如果 他们 做 不是 说服 她
,
.
.
.
如果他们能说服孩子，那很好；如果他们不能说服孩子，

[ɔːlsʊʊ] [ˈveri] [wel] .
also very well .
还 非常 出色地 .

也非常好。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkærəktər] [rɪˈkwaɪrɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈvɑːlv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf]
Perhaps the girl's character requires just the treatment it will evolve from a life
也许 这 女孩们 特点 需要 只是 这 治疗 它 将要 发展 从 一个 生活
[ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)] . "
of struggle . "
的 斗争 . "

或许这个女孩的性格正需要经历磨难才能转变。

" [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , [rəˈhɑːl] .
" Thou art talking nonsense , Rahal .
" 你 艺术 说 废话 , 拉哈尔 .

“拉哈尔，你在胡说八道。”

[ðaɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðaɪ] [gʊd] [sens] .
Thy liking for the young man has got the better of thy good sense .
你的 喜欢 为了 这 年轻的 男人 有 得到 这 更好的 的 你的 好的 感觉 .

你对那个年轻人的好感蒙蔽了你的理智。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [trʌst] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] . "
I cannot trust thee in this matter . "
我 不能 相信 你 在 这 事情 . "

在这件事上，我无法信任你。

" [wel] [ðen] , [ˈkɑːl] , [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈkaʊns(ə)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] .
" Well then , Coll , the road to better counsel than mine , is well known to thee .
" 出色地 然后 , 科尔 , 这 路 到 更好的 法律顾问 比 矿 , 是 出色地 已知 到 你 .
"
"
"

“那么，科尔，通往比我更好的建议的道路，你肯定很清楚。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈbɪʃəp] [ˈhedli] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] .
" I think Bishop Hedley arrived about an hour ago .
" 我 思考 主教 赫德利 到达的 关于 一个 小时 前 .

“我想赫德利主教大约一个小时前到达的。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,
There were moving lights on the pier ,
那里 是 移动 灯 在 这 码头 ,

码头上有移动的灯光，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] [aɪ][ei 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . ”
and as soon as the morning breaks I am going to see him . ”
和 作为 很快 作为 这 早晨 休息 我 是 去 到 看 他 . ”
“天一亮我就去看他。”

“ [hæv; həv] [ðai] [oʊn] [wei] .
“ Have thy own way .
” 有 你的 自己的 方式 . ”

“按你自己的方式去做。”

[wen] [ə; ei] ['mænz] [waɪf] [hæz; həz][na:t][ðə; ði] ['wɪzdəm] ['wɑ:ntɪd] ,
When a man's wife has not the wisdom wanted ,
什么时候 一个 男人的 妻子 有 不是 这 智慧 通缉 ,

当一个男人的妻子缺乏他所期望的智慧时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [hi; hi][gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] , [fɔ:r; fər] ['bɪʃəp] [ɑ:r; ər] [fəl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,
it is well that he go to his Bishop , for Bishops are full of good counsel ,
它 是出色地 那 他 去 到 他的 主教 , 为了 主教们 是 满的 的 好的 法律顾问 ,
他去见主教是明智之举，因为主教们总能给出很好的建议。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [tʃɜ:rtʃɪz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] . ”
even for the ruling of seven churches , so I have heard . ”
甚至 为了 这 裁决 的 七 教堂 , 所以 我 有 听到 . ”

我听说，甚至连七个教会的裁决也是如此。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][na:t] ['hɪrseɪ] [bɪ'twi:n] [ðɪ:] [ænd; ʌnd] ['bɪʃəp] ['hɛdli] .
“ It is not hearsay between thee and Bishop Hedley .
” 它 是 不是 传闻 之间 你 和 主教 赫德利 . ”

“你和赫德利主教之间并非道听途说。”

[ðəʊ] [ɑ:rt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
Thou art well acquainted with him . ”
你 艺术出色地 熟人 和 他 . ”

你对他很熟悉。

“ [wel] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][end] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðai] [oʊn] [wei] . ”
“ Well then , in the end thou wilt take thy own way . ”
” 出色地 然后 , 在 这 结尾 你 枯萎 拿 你的 自己的 方式 . ”

“那么，最终你还是会走自己的路。”

“ [dʌst] [ðəʊ] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] - [jes] - [tə'deɪ] , [ænd; ʌnd] rue240
“ Dost thou want me to say ' yes ' today , and rue240
” 多斯特 你 想 我 到 说 - 是的 - 今天 , 和 rue240

“你今天想让我说是吗？ ”

[aɪ 'ti:] [tə'mɑ:roʊ] ?
it tomorrow ?
它 明天 ?

明天吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['fu:lɪfnəs] . ”
I have no mind for any such foolishness . ”
我 有 不 头脑 为了 任何 这样的 愚蠢 . ”

我根本不屑于做这种蠢事。

“ ['kɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [taɪm] [wen] [di:dz] [wɪl] [bi; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] . ”
“ Coll , this is a time when deeds will be better than words . ”
” 科尔 , 这 是 一个 时间 什么时候 契约 将要 是 更好的 比 字 . ”

“科尔，现在正是行动胜于言辞的时候。”

“ [aɪ] [si:] [ðæt] .
“ I see that .
” 我 看 那 . ”

我明白了。

[wel] [ðen] , [ðə; ði] [dei] [breiks] ,
Well then , the day breaks ,
出色地 然后 , 这 天 休息 ,

那么，天就亮了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] " - - [hi; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ: r] [tu:] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɪtɪd]
and I will go " - - he lingered a minute or two fumbling about his knitted
和 我 将要 去 " - - 他 徘徊不去 一个 分钟 或者 二 笨拙 关于 他的 针织
[glʌvz] [bʌt; bət][rə'hɑ: l][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜ: r; hər] [her] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜ: rðər] ['noʊtɪs] .
gloves but Rahal was dressing her hair and took no further notice .
手套 但 拉哈尔 曾是 敷料 她 头发 和 采取 不 更远 注意 .

“那我就走了。”——他停顿了一两分钟，笨手笨脚地摆弄着他的针织手套，但拉哈尔正在梳理头发，没有再理会他。

[soʊ][hi; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] ['hɜ: ri] [ænd; ənd][bəʊθ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][ænd; ənd]
So he went away in an affected hurry and both dissatisfied and
所以 他 去 离开 在 一个 做作的 匆忙 和 两个都 不满 和
[ʌn'sɜ: rt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

于是他装作匆匆地离开了，心里既不满又忐忑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪ; jɪ][ɪz] !
" **What a woman she is !**
" 什么 一个 女士 她 是 !

她真是了个了不起的女人！

" [hi; hi] [said] .
" **he sighed .**
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [fɪ; jɪ][hæz; həz] [sed] ['oʊnli] [gʊd] [wɜ: rdz] ,
" **She has said only good words ,**
" 她 有 说 仅有的 好的 字 ,

她只说了好话，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪ: l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən] ['evri] [kə' mændmənt] [æt; ət] [wʌns] .
but I feel as if I had broken every commandment at once .
但 我 感觉 作为 如果 我 有 破碎的 每一个 诫命 在 一次 .

但我感觉自己好像一下子违反了所有的诫命。

" [hi; hi] [went] [ə'weɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaiəti] ,
" **He went away full of trouble and anxiety ,**
" 他 去 离开 满的 的 麻烦 和 焦虑 ,

他带着满腔忧虑和焦虑离开了。

[ænd; ənd][rə'hɑ: l] [wɑ: tʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ: rdn] [pəθ] [ænd; ənd] [ə'b: ŋ] [ðə; ði][fɜ: rst] [stretʃ] [ʌv; əv]
and Rahal watched him down the garden path and along the first stretch of
和 拉哈尔 观看 他 向下 这 花园 小路 和 沿着 这 第一的 拉紧 的
[ðə; ði][roud] .
the road .
这 路 .

拉哈尔注视着他沿着花园小路和公路的第一段路走去。

[fɪ; jɪ] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɜ: rid] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ: rvəs] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ: kɪŋ] [stɪk] [ðæt]
She knew by his hurried steps and the nervous play of his walking stick that
她 知道 经过 他的 慌忙 步骤 和 这 紧张的 玩 的 他的 步行 戳 那
[hi; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['æŋgrɪ] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz][nɑ: t] ['veri] ['sɑ: ri] .
he was both angry and troubled and she was not very sorry .
他 曾是 两个都 生气的 和 麻烦 和 她 曾是 不是 非常 对不起 .

从他急促的脚步声和不安地摆弄拐杖的动作中，她知道他既生气又烦恼，她对此并不感到遗憾。

“ If it was his business standing and his good name ,
如果 它 曾是 他的 商业 常设 和 他的 好的 姓名 ,
“如果这关系到他的商业地位和名誉,

instead of Thora's happiness and good reputation that was the question , oh ,
反而 的 索拉的 幸福 和 好的 声誉 那 曾是 这 问题 , 哦 ,
问题不在于索拉的幸福和名誉,而在于其他方面,哦,

how careful and conciliatory he would be !
如何 小心 和 和解 他 会 是 !
他会多么谨慎和善于调解啊!

How anxious to keep his affairs from public discussion !
如何 焦虑的 到 保持 他的 事务 从 民众 讨论 !
他多么想让自己的私事不被公众讨论啊!

It would be anything rather than that !
它 会 是 任何事物 相当 比 那 !
宁愿是别的什么!

I have the same feeling about Thora's good name .
我 有 这 相同的 感觉 关于 索拉的 好的 姓名 .
我对索拉的名声也有同样的感受。

The marriage ought to go on for Thora's sake .
这 婚姻 应该 到 去 在 为了 索拉的 清酒 .
为了索拉,这段婚姻应该继续下去。

I do not want
我 做 不是 want241

我不想241

the women of Kirkwall wondering who was to blame .
这 女性 的 柯克沃尔 好奇 WHO 曾是 到 责备 .
柯克沃尔的妇女们都在疑惑,究竟是谁的错。

I do not want them coming to see me with solemn looks and tearful voices
我 做 不是 想 他们 未来 到 看 我 和 庄严 看起来 和 内牛满面 声音
.
:
.

我不希望他们带着严肃的神情和哽咽的声音来看我。

I could not endure their pitying of ' poor Miss Thora !
我 可以 不是 忍受 他们的 怜悯 的 - 贫穷的 错过 索拉 !
我无法忍受他们对“可怜的索拉小姐!”的怜悯!

- They would not dare go to Coll with their sympathetic curiosity ,
- 他们 会 不是 敢 去 到 科尔 和 他们的 交感神经 好奇心 ,
“他们不敢带着同情的好奇心去科尔岛,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][əˈstɑːr][ˈgeɪdʒər] , [ænd; ənd][ˈleɪlə] - , [ænd; ənd] [ˈθaɪrə]
but there are such women as Astar Gager , and Lala Snackoll , and Thyra
但 那里 是 这样的 女性 作为 明星 盖格 , 和 拉拉 - , 和 蒂拉
[ˈpiːtə-sən] , [ænd; ənd] - [ˈflet] .
Peterson , and Jorunna Flett .
彼得森 , 和 - 弗莱特 :

但也有像 Astar Gager、Lala Snackoll、Thyra Peterson 和 Jorunna Flett 这样的女性。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
No one can keep them away from a house in trouble .
不 一 能 保持 他们 离开 从 一个 房子 在 麻烦 :

谁也阻止不了他们靠近那栋陷入困境的房子。

[ˈθɔrə] [mʌst; məst] [ˈmæri] .
Thora must marry .
索拉 必须 结婚 :

索拉必须结婚。

[aɪ] [siː] [noʊ][ɪnˈdʊrəb(ə)] [wei] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
I see no endurable way to prevent it .
我 看 不 可忍受的 方式 到 防止 它 :

我认为没有持久有效的办法来阻止这种情况发生。

” [ðen] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [θɔrəz] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
” **Then being dressed she went to Thora's room , and gently opened the door .**
” 然后 存在 穿着 她 去 到 索拉的 房间 , 和 轻轻地 打开 这 门 :

“然后她穿好衣服，去了索拉的房间，轻轻地打开了门。”

[ˈθɔrə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ]
Thora was standing at her mirror and she turned to her mother with
索拉 曾是 常设 在 她 镜子 和 她 转向 到 她 母亲 和

[ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] .
a smiling face .
一个 微笑 脸 :

索拉站在镜子前，她转过身，面带微笑地看着她的母亲。

[rəˈhɑːlɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] ,
Rahal was astonished and she said almost with a tone of disapproval ,
拉哈尔 曾是 惊讶 和 她 说 几乎 和 一个 语气 的 不赞成 ,

拉哈尔很惊讶，她几乎带着不赞成的语气说道：

” [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪː] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [smaɪ] .
” **I am glad to see thee able to smile .**
” 我 是 高兴的 到 看 你 有能力的 到 微笑 :

“很高兴看到你能够微笑。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪː] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] . ”
I expected to find thee weeping , and ill with weeping . ”
我 预期的 到 寻找 你 哭泣 , 和 患病的 和 哭泣 : ”

我原以为会看到你哭泣，哭得病恹恹的。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər]
” **For a long time , for many hours , I was broken - hearted but there**
” 为了 一个 长的 时间 , 为了 许多 小时 , 我 曾是 破碎的 - 心地 但 那里

[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
came to me ,
来了 到 我 ,

“很长一段时间，好几个小时，我都心碎不已，但后来，有人安慰了我，

[ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
Mother , a strange consolation .
母亲 , 一个 奇怪的 安慰 :

母亲，一种奇特的安慰。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][tʊəld][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][soʊl] [seɪ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
“ **Then she told her mother about the prayer she heard her soul say for her**
“ 然后 她 讲述 她 母亲 关于 这 祷告 她 听到 她 灵魂 说 为了 她
.
:
.

然后她把她听到的灵魂为她所做的祈祷告诉了她母亲。

“ [nɑːt][wʌn][wɜːrd][dɪd][aɪ] [spiːk] , [ˈmʌðər] .
“ **Not one word did I speak , Mother .**
“ 不是 一 单词 做过 我 说话 , 母亲 .

“母亲，我一个字也没说。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [preɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
But someone prayed for me .
但 某人 祈祷 为了 我 .

但有人为我祈祷。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
I heard them .
我 听到 他们 .

我听到了。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [strɔːŋ] [ænd; ænd][ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ænd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ,
And I was made strong and satisfied , and fell into a sweet sleep ,
和 我 曾是 制成 强的 和 使满意 , 和 跌倒 进入 一个 甜的 睡觉 ,
于是我感到强壮而满足，沉入了甜美的梦乡。

[ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [nɑːt] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][aɪ][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [sɑːlv] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
though I had yet not solved the problem I had proposed to solve before I
尽管 我 有 然而 不是 已解决 这 问题 我 有 建议的 到 解决 前 我
[slept] . “ -
slept . ” 242
睡着了 . “ -

虽然我还没能解决我睡前打算解决的问题。”242

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈprɑːbləm] ? “
“ **What was that problem ? ”**
“ 什么 曾是 那 问题 ? ”

“那是什么问题？ ”

“ [fɜːrst] , [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [dʒɑːn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ **First , whether I should marry John just as he was ,**
“ 第一的 , 无论 我 应该 结婚 约翰 只是 作为 他 曾是 ,

“首先，我是否应该嫁给约翰，就嫁给他原本的样子，

[ænd; ænd] [trʌst] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
and trust the consequences to my influence over him ;
和 相信 这 结果 到 我的 影响 超过 他 ;

并相信我会对他施加影响，从而导致后果；

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ænd] [fərˈevər] ;
or whether I should refuse him altogether and forever ;
或者 无论 我 应该 拒绝 他 共 和 永远 ;

或者我是否应该彻底、永远地拒绝他；

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd]
or whether I should wait and see what he can do with my father and
或者 无论 我 应该 等待 和 看 什么 他 能 做 和 我的 父亲 和
[ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] ,
the good Bishop ,
这 好的 主教 ,

或者我应该等等看他能如何处置我父亲和那位好主教，

[tuː; tə][help][ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][him; ɪm] .

to help and strengthen him .

到 帮助 和 加强 他 .

帮助他，增强他的力量。

” [ænd; ənd][æz; əz] [ˈθɔrə] [tɔːkt] , [rəhɑ:lz] [feɪs] [gruː] [laɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][jiː; ji] [ˈlɪsnd] ,
” And as Thora talked , Rahal's face grew light and sweet as she listened ,

” 和 作为 索拉 谈话 , 拉哈尔的 脸 生长 光 和 甜的 作为 她 听着 ,
[ænd; ənd][jiː; ji] [ˈænsər] - - “ [jes] ,
and she answered - - “ Yes ,

和 她 回答 - - “ 是的 ,
“托拉说话的时候，拉哈尔听着，脸上露出了轻松甜美的笑容，她回答说——“是的，

[maɪ] [dɪr] [wʌn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei] !

my dear one , that is the wonderful way !

我的 亲爱的 一 , 那 是 这 精彩的 方式 !

亲爱的，这真是个好办法！

[sʌm; səm] [sʊl] [ðæt] [lʌvd] [ðiː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [nuː] [ðæt] [ðəʊ] [wɜːrt] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
Some soul that loved thee long , long ago , knew that thou wert in great trouble .

一些 灵魂 那 喜爱 你 长的 , 长的 前 , 知道 那 你 沃特 在 伟大的 麻烦 .

很久很久以前，就有人爱着你，知道你身处困境。

[sʌm; səm] [ˈwʊmənz] [sʊl] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .
Some woman's soul , perhaps , that had lived and died for love .

一些 女性的 灵魂 , 也许 , 那 有 居住地 和 死亡 为了 爱 .

或许是某个女人的灵魂，她为爱而生，为爱而死。

[ðə; ði] [ˈkɪnʃɪp] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [sʊlz] [fɑːr] [ɪkˈsiːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːdɪz] ,
The kinship of our souls far exceeds that of our bodies ,

这 亲属关系 的 我们的 灵魂 远的 超过 那 的 我们的 身体 ,

我们灵魂之间的联系远远超过我们肉体之间的联系。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [help] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

and their help is swift and sure .

和 他们的 帮助 是 迅速 和 当然 .

他们的帮助迅速而可靠。

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈiːən] .

Be patient with Ian .

是 病人 和 伊恩 .

请对伊恩多一些耐心。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”

That is what I say . ”

那 是 什么 我 说 . ”

我就是这个意思。

” [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] [prer] ?

” But why that prayer ?

” 但 为什么 那 祷告 ?

“但是为什么要这样祷告呢？ ”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . ”

I never heard it before . ”

我 绝不 听到 它 前 . ”

我以前从没听过。

” [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðəʊ] [nəʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] !

” How little thou knowest of what thou hast heard before !

” 如何 小的 你 最了解 的 什么 你 哈斯特 听到 前 !

“你对以前听到的事情了解得多么少啊！ ”

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɔ:l] [ˈsɑ:roʊfl] , [ʌnˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [went] [tu:; tə] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Two hundred years ago , all sorrowful , unhappy women went to Mary with their
二 百 年 前 , 全部 悲伤 , 不开心 女性 去 到 玛丽 和 他们的
[ˈtrʌblz] . "
troubles . "

两百年前，所有悲伤不幸的妇女都会向玛丽倾诉她们的烦恼。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" **They should not have done so** .
" 他们 应该 不是 有 完毕 所以 .

他们不应该这样做。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [kraɪst] . "
They could have gone to Christ . "
他们 可以 有 已消失 到 基督 . "

他们本可以归信基督。

" [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **They thought Mary had suffered just what they were suffering , and they**
" 他们 想法 玛丽 有 遭受 只是 什么 他们 是 痛苦 , 和 他们
[θɔ:t] [ðæt] Christ243
thought that Christ243
想法 那 Christ243

“他们认为玛丽所遭受的苦难与他们所遭受的苦难相同，他们认为基督243

[hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:fs] [ðæt] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
had never known any of the griefs that break a woman's heart .
有 绝不 已知 任何 的 这 悲伤 那 休息 一个 女性的 心 .

她从未体会过任何令女人心碎的悲痛。

[ˈmeri] [nu:] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [felt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
Mary knew them , had felt them , had wept and prayed over them .
玛丽 知道 他们 , 有 毛毡 他们 , 有 哭泣 和 祈祷 超过 他们 .

玛丽认识他们，感受过他们的痛苦，为他们哭泣祈祷过。

[wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ˈerɪk] [daɪd] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeri] .
When my little lad Eric died , I thought of Mary .
什么时候 我的 小的 小伙子埃里克 死亡 , 我 想法 的 玛丽 .

我的小儿子埃里克去世时，我想起了玛丽。

[maɪ][ˈfæməli][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈprɒtɪstənts] .
My family have only been one hundred years Protestants .
我的 家庭 有 仅有的 到过 一 百 年 新教徒 .

我家信奉新教只有一百年历史。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər]
All of them must have loved thee well enough to come and pray for
全部 的 他们 必须 有 喜爱 你 出色地 足够的 到 来 和 祈祷 为了
[ði:] .
thee .
你 .

他们一定都非常爱你，才会来为你祈祷。

[ðəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:nər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] . "
Thou had a great honour , as well as a great comfort . "
你 有 一个 伟大的 荣誉 , 作为 出色地 作为 一个 伟大的 舒适 . "

你获得了极大的荣耀和安慰。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][dɪd][noʊ] [rɔ:ŋ] !
" **At any rate I did no wrong** !
" 在 任何 速度 我 做过 不 错误的 !

无论如何，我没有做错任何事！

[aɪ][ˈeɪ ˈem][glæd] , [ˈmʌðər] . ”
I am glad , Mother . ”
我 是 高兴的 , 母亲 . ”

妈妈，我很高兴。

“ [rɔːŋ] !
” **Wrong !**
” 错误的 !

“错误的!

[ðəʊ] [wɪlt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [təˈdeɪ] .
Thou wilt see the Bishop today .
你 枯萎 看 这 主教 今天 .

你今天将会见到主教。

[æsk][hɪm; ɪm] .
Ask him .
问 他 .

问问他。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [geɪv] [ʌp] [ˈveri]
He will tell thee that the English Church and the English women gave up very
他 将要 告诉 你 那 这 英语 教会 和 这 英语 女性 给予 向上 非常
[rɪˈlʌktəntli] [ðer; ðər] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmeri] .
reluctantly their homage to Mary .
勉强 他们的 尊敬 到 玛丽 .

他会告诉你，英国教会和英国妇女非常不情愿地放弃了对圣母玛利亚的敬意。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][grænd] [tʃɜːrtʃɪz] [kɔːld] [ˈæftər][ˈpiːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [meɪl] [seɪnts] ?
Are not their grand churches called after Peter and Paul and other male saints ?
是 不是 他们的 盛大 教堂 称为 后 彼得 和 保罗 和 其他 男性 圣徒 ?
他们的宏伟教堂难道不是以彼得、保罗和其他男性圣徒的名字命名的吗?

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [lʌvd] [ˈpiːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
Dost thou think that Christ loved Peter and Paul more than his mother ?
多斯特 你 思考 那 基督 喜爱 彼得 和 保罗 更多的 比 他的 母亲 ?
你认为基督爱彼得和保罗胜过爱他的母亲吗?

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[pliːz] [gɔːd] [ðəʊ] [wɪlt] [noʊ] [ˈbetər] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
Please God thou wilt know better some day . ”
请 上帝 你 枯萎 知道 更好的 一些 天 . ”

上帝保佑，总有一天你会明白的。

“ [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˈæftər] [ˈmeri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] . ”
” **Churches are often called after Mary , as well as the saints .** ”
” 教堂 是 经常 称为 后 玛丽 , 作为 出色地 作为 这 圣徒 . ”

“教堂通常以圣母玛利亚的名字命名，也常以圣徒的名字命名。”

“ [nɑːt][ɪn] [ˈskaːtlənd] . ”
” **Not in Scotland .** ”
” 不是 在 苏格兰 . ”

“在苏格兰可不是这样。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn] [ˈglɑːsgəʊ] .
” **There is one in Glasgow .**
” 那里 是 一 在 格拉斯哥 .

“格拉斯哥有一家。”

[ˈvedɜː] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbɪʃəp] [ˈhedli] [ˈpriːtʃ] [ðer; ðər] . ”
Vedder told me he used to hear Bishop Hedley preach there . ”
韦德 讲述 我 他 用过的 到 听到 主教 赫德利 布道 那里 . ”

韦德告诉我，他以前常在那里听赫德利主教布道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .
” **It is an Episcopal Church .**
” 它 是 一个 圣公会 教会 .

这是一座圣公会教堂。

[æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðəɪ] [dri:m] .
Ask him about thy dream .
问 他 关于 你的 梦 .

问问他你的梦境。

[noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðəɪ] [soʊlz] [ɪkˈspɪriəns] . ” -
No , I mean thy soul's experience . ” 244
不 , 我 意思是 你的 灵魂的 经验 . ” -

不，我指的是你灵魂的体验。”244

“ [ðəʊ] [sed] [dri:m] , [ˈmʌðər] .
” **Thou said dream , Mother .**
” 你 说 梦 , 母亲 .

“你说过，梦吧，母亲。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [dri:m] .
It was not a dream .
它 曾是 不是 一个 梦 .

这不是梦。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
I saw no one .
我 锯 不 一 .

我没看到任何人。

[aɪ][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
I only heard a voice .
我 仅有的 听到 一个 嗓音 .

我只听到一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [dri:mz] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”
It is what we see in dreams that is important . ”
它 是 什么 我们 看 在 梦境 那 是 重要的 . ”

梦境中的内容才是最重要的。

“ [naʊ] [wɪlt] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈbrekfəst] ? ”
” **Now wilt thou come to thy breakfast ? ”**
” 现在 枯萎 你 来 到 你的 早餐 ? ”

“现在你该吃早饭了吗？ ”

“ [ɪz][hiː; hi] [ˌdaʊnˈsterz] [jet] ? ”
” **Is he downstairs yet ? ”**
” 是 他 楼下 然而 ? ”

他下楼了吗？

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] .
” **I will go and call him .**
” 我 将要 去 和 称呼 他 .

“我会去给他打电话。”

” [rəˈhɑːl] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈloʊn] .
” **Rahal , however , came to the table alone .**
” 拉哈尔 , 然而 , 来了 到 这 桌子 独自的 .

然而，拉哈尔却是独自一人前来洽谈的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈiːən] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [sliːp] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] .
She said , “ Ian asked that he might lie still and sleep an hour or two .
她 说 , “ 伊恩 问 那 他 可能 说谎 仍然 和 睡觉 一个 小时 或者 二 .
她说：“伊恩请求他能躺下睡一两个小时。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
He has not slept all night long , I think , “ she added .
他 有 不是 睡着了 全部 夜晚 长的 , 我 思考 , “ 她 额外 .
“我觉得他一整夜都没睡,”她补充道。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ His voice sounded full of trouble .
” 他的 嗓音 听起来 满的 的 麻烦 .
“他的声音听起来充满了烦恼。”

“ [soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn][fɔːr; fər] - [dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] [ɪn] [taɪm]
“ So the two women ate their breakfast alone for Ragnor did not return in time
” 所以 这 二 女性 吃 他们的 早餐 独自的 为了 - 做过 不是 返回 在 时间
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
to join them .
到 加入 他们 .
“所以，拉格诺尔没有及时回来和她们一起吃早餐，两位女士就独自享用了早餐。”

[ænd; ənd] [rəhɑːlz] [ˈhoʊpfʌnəs] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
And Rahal's hopefulness left her , and she was silent and her face
和 拉哈尔的 希望 左边 她 , 和 她 曾是 沉默的 和 她 脸
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] ,
had a grey ,
有 一个 灰色的 ,
拉哈尔的希望消失了，她沉默不语，脸色灰白。

[ˈfɪrf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈθɔrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
fearful expression that Thora could not help noticing .
可怕 表达 那 索拉 可以 不是 帮助 注意到 .
索拉不禁注意到他脸上恐惧的表情。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] , [ˈmʌðər] !
“ You look ill , Mother !
” 你 看 患病的 , 母亲 !
“妈妈，您看上去病怏怏的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ she said , “ and you were looking so well when we came downstairs .
” 她 说 , “ 和 你 是 寻找 所以 出色地什么时候 我们 来了 楼下 .
她说：“我们下楼的时候，你看起来气色很好。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
“ I know not .
” 我 知道 不是 .

我不知道。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .
I feel as if I was going into a black cloud .
我 感觉 作为 如果 我 曾是 去 进入 一个 黑色的 云 .
我感觉自己好像走进了一片乌云之中。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
I wish that thy father would come home .

我 希望 那 你的 父亲 会 来 家 .

我希望你父亲能回家。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
He is in trouble .

他 是 在 麻烦 .

他有麻烦了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] !
I wonder then what is the matter !

我 想知道 然后 什么 是 这 事情 !

那我倒想知道到底出了什么事！

" [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [sɔː] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈkʌmɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [haʊs]
" In about an hour they saw Ragnor and the Bishop coming towards the house
" 在 关于 一个 小时 他们 锯 - 和 这 主教 未来 向 这 房子
together .
一起 .

大约一个小时后，他们看到拉格诺和主教一起朝房子走来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈθɔrə] , [bəʊθ][ʌn; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" They are in trouble , Thora , both of them are in trouble . " 245
" 他们 是 在 麻烦 , 索拉 , 两个都 的 他们 是 在 麻烦 . " -

“他们有麻烦了，索拉，他们俩都有麻烦了。”245

" [əˈbaʊt] [ˈθɔrə] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
" About Thora they need not to be in trouble .
" 关于 索拉 他们 需要 不是 到 是 在 麻烦 .

“关于托拉，他们不必担心。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ədˈvaɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː] . "
She will do what they advise her to do . "
她 将要 做 什么 他们 建议 她 到 做 . "

她会听从他们的建议。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðiː] . "
" It is not thee . "
" 它 是 不是 你 . "

“不是你。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [maɪ] [fɪr] , [lest] [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
" I will not name my fear , lest I call it to me .
" 我 将要 不是 姓名 我的 害怕 , 免得 我 称呼 它 到 我 .

“我不会说出我的恐惧，免得我把它召唤到我身边。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈθɔrə] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd] [baɪ]
" Then she rose and went to the door and Thora followed her , and by
" 然后 她 玫瑰 和 去 到 这 门 和 索拉 随后 她 , 和 经过
this time ,
这 时间 ,

“然后她起身走向门口，索拉跟在她身后，这时，

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
Ragnar and the Bishop were at the garden gate .
- 和 这 主教 是 在 这 花园 门 。

拉格诺和主教在花园门口。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,
Very soon the Bishop was holding their hands ,
非常 很快 这 主教 曾是 保持 他们的 双手 ,
很快, 主教就握住了他们的手。

[ænd; ʌnd][rə'hɑːl] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]
and Rahal found when he released her hand that he had left a letter in
和 拉哈尔 成立 什么时候 他 发布 她 手 那 他 有 左边 一个 信 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 。

拉哈尔松开她的手后才发现自己在她手里留下了一封信。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fækt] ,
Yet for a moment she hardly noticed the fact ,
然而 为了 一个 片刻 她 几乎 注意到 这 事实 ,
然而, 她却有那么一瞬间几乎没注意到这一点。

[soʊ] [ɑːkt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
so shocked was she at the expression of her husband's face .
所以 震惊 曾是 她 在 这 表达 的 她 丈夫的 脸 .
她被丈夫脸上的表情吓坏了。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] ['oʊldər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [welz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
He looked so much older , his eyes were two wells of sorrow ,
他 看起来 所以 很多 老 , 他的 眼睛 是 二 水井 的 悲哀 ,
他看起来苍老了很多, 双眼如同两口深渊, 满是悲伤。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz] [ðəɪ]
his distress had passed beyond words , and when she asked , “ What is thy
他的 痛苦 有 通过了 超过 字 , 和 什么时候 她 问 , “ 什么 是 你的
[ˈtrʌb(ə)l] , [ˈkɑːl] ?
trouble , Coll ?
麻烦 , 科尔 ?

他的痛苦已经无法用言语表达, 当她问: “科尔, 你有什么烦恼? ”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['pɪtɪfəli] [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
” **he looked at her pitifully and pointed to the letter .**
” 他 看起来 在 她 可怜地 和 尖 到 这 信 .
他怜悯地看着她, 指着那封信。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [θɔːrəz] [hænd][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tə'geðər] .
Then she took Thora's hand and they went to her room together .
然后 她 采取 索拉的 手 和 他们 去 到 她 房间 一起 .
然后她牵起索拉的手, 两人一起回了她的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第11/13页

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bed] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Sitting on the side of her bed , she broke the seal and looked at the
坐着 在 这 边 的 她 床 , 她 打破 这 海豹 和 看起来 在 这
[ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] .
superscription .
上标 .

她坐在床边，打开封条，看了看上面的铭文。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ˈædəm] [ˈvedɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
“ **It is from Adam Vedder ,** ” **she said , as she began to read it** .
“ 它 是 从 亚当 韦德 , ” 她 说 , 作为 她 开始 到 读 它 .

“这是亚当·韦德写的，”她一边说着，一边开始朗读。

[noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪˈpɪsl] .
No other word escaped her lips until she came to the end of the long epistle .
不 其他 单词 逃脱 她 嘴唇 直到 她 来了 到 这 结尾 的 这 长的 书信 .

直到写完这封长信，她才终于开口说了一句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ,
Then she laid it down on the bed beside her and shivered out the words ,
然后 她 铺设 它 向下 在 这 床 旁 她 和 瑟瑟发抖 出去 这 字 ,
然后她把书放在身旁的床上，颤抖着说出了那些话：

“ [ˈbɔːrɪs][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
“ **Boris is dying** .
“ 鲍里斯 是 垂死 .

“鲍里斯快不行了。”

[pərˈhæps] [ded] .
Perhaps dead .
也许 死的 .

或许已经死了。

[oʊ] , [ˈbɔːrɪs] !
Oh , Boris !
哦 , 鲍里斯 !

哦，鲍里斯！

[maɪ] [sʌn] [ˈbɔːrɪs] !
My son Boris !
我的 儿子 鲍里斯 !

我的儿子鲍里斯！

[riːd] [fɔːr; fər] [ðəˈself] . “ -
Read for thyself . ” **246**
读 为了 你自己 . “ -

自己去读吧。”246

[soʊ] [ˈθɔrə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
So Thora read the letter .
所以 索拉 读 这 信 .

于是，索拉读了这封信。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ˈbætəri] ,
It contained a vivid description of the taking of a certain small battery ,
它 包含 一个 生动 描述 的 这 采取 的 一个 肯定 小的 电池 ,
它生动地描述了取走某种小型电池的过程，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkʌmpəni] ,
which was pouring death and destruction on the little British company ,
哪个 曾是 浇注 死亡 和 破坏 在 这 小的 英国 公司 ,
这场灾难给这家英国小公司带来了死亡和毁灭。

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][ə; ei] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ɪts][ˈfaɪər] .
who had gone as a forlorn hope to silence its fire .
WHO 有 已消失 作为 一个 绝望 希望 到 沉默 它是 火 .
他曾怀着渺茫的希望去平息这场大火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ˌvɒlənˈtiəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ˈbɔːrɪs] - .
They were picked volunteers and they were led by Boris Ragnor .
他们 是 挑选 志愿者 和 他们 是 引领 经过 鲍里斯 - .
他们是被挑选出来的志愿者，由鲍里斯·拉格诺领导。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [briːtʃ] [ɪn][ɪts] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz][men][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkænən]
He had made a breach in its defences and carried his men over the cannon
他 有 制成 一个 违反 在 它是 防御 和 携带 他的 男人 超过 这 大炮
[tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
to victory .
到 胜利 .
他突破了对方的防御工事，带领他的士兵们越过大炮，取得了胜利。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [[ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; ei] [ˈdedli]
At the last moment he was shot in the throat and received a deadly
在 这 最后的 片刻 他 曾是 射击 在 这 喉 和 已收到 一个 致命
[wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
wound in the side ,
伤口 在 这 边 ,
在最后一刻，他喉咙中弹，侧腹也受了致命伤。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈensən] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [roʊt]
as he tore from the hands of the Ensign the flag of his regiment , wrote
作为 他 撕裂 从 这 双手 的 这 军旗 这 旗帜 的 他的 团 , 写道
[ˈvedɜː] .
Vedder .
韦德 .
韦德写道，他从少尉手中夺走了他所在团的旗帜。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][men] .
I saw the fight between the men .
我 锯 这 斗争 之间 这 男人 .
我目睹了他们之间的打斗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
I was carrying water to the wounded on the hillside .
我 曾是 携带 水 到 这 受伤 在 这 山坡 .
我当时正提着水给山坡上的伤员。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [rʌft] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] .
I , and several others , rushed to the side of Boris .
我 , 和 一些 其他的 , 匆忙 到 这 边 的 鲍里斯 .
我和其他几个人赶紧跑到鲍里斯身边。

[hiː; hi][held][ðə; ði][flæg][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [noʊ][hænd][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] ,
He held the flag so tightly that no hand could remove it ,
他 握住 这 旗帜 所以 紧紧 那 不 手 可以 消除 它 ,
他紧紧地攥着旗帜，任何人都无法将其拿开。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkærid] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
and we carried it with him to the hospital .
和 我们 携带 它 和 他 到 这 医院 .
我们带着它和他一起去了医院。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][maɪ]
For two days he remained there , then he was carefully removed to my
为了 二 天 他 剩余 那里 , 然后 他 曾是 小心 已移除 到 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他在那里待了两天，然后被小心翼翼地转移到我家。

[nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
not very far away ,
不是 非常 远的 离开 ,

不远的地方

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] [ˈnɜːrsɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]
and now he has not only one of Miss Nightingale's nurses always with
和 现在 他 有 不是 仅有的 一 的 错过 夜莺的 护士 总是 和
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][maɪˈself] .
him but also myself .
他 但 还 我 .

现在，不仅南丁格尔小姐的一位护士一直陪伴在他身边，还有我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈsunə; ˈsʌ-] , [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [liːvz] [hɪm; ɪm] .
As for Sunna , she hardly ever leaves him .
作为 为了 逊尼派 , 她 几乎 曾经 树叶 他 .

至于苏娜，她几乎从不离开他。

[hiː; hi] [tɔːks] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
He talks constantly of thee and his father and sister .
他 会谈 不断地 的 你 和 他的 父亲 和 姐姐 .

他经常提起你、他的父亲和妹妹。

[hiː; hi] [sendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðiːz] [ˈwuːndz] [miːn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He sends all his undying love , and if indeed these wounds mean his death ,
他 发送 全部 他的 不朽 爱 , 和 如果 的确 这些 伤口 意思是 他的 死亡 ,

他献上他永恒的爱，如果这些伤势真的意味着他的死亡，

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɡlɔːriəsli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] , [ˈtrʌstɪŋ] [ɡɑːd] [ɪmˈplɪsɪtli] ,
he is dying gloriously and happily , trusting God implicitly ,
他 是 垂死 辉煌地 和 快乐地 , 信任 上帝 隐式地 ,

他死得光荣而幸福，完全信赖上帝。

[ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈædəm] [ˈvedɜː] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] .
and loving even his enemies - - a thing Adam Vedder cannot understand .
和 爱 甚至 他的 敌人 - - 一个 事物 亚当 韦德 不能 理解 .

甚至爱上了他的敌人——这是亚当·韦德无法理解的。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðæt] [ˈʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wʌz; wəz]
He found out before he was twenty years old that loving his enemies was
他 成立 出去 前 他 曾是 二十 年 老的 那 爱 他的 敌人 曾是
[brɪˈʌːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] that247
beyond his power and that247
超过 他的 力量 和 that247

不到二十岁，他就发现自己无力爱自己的敌人，而且247

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] .
nothing could make him forgive them .
没有什么 可以 制作 他 原谅 他们 .

没有什么能让他原谅他们。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈbɔːrɪs] !
Our dear Boris !
我们的 亲爱的 鲍里斯 !

我们亲爱的鲍里斯！

[oʊ] , [rə'hɑ:l] ! [rə'hɑ:l] !
Oh , Rahal ! Rahal !
哦 , 拉哈尔 ! 拉哈尔 !

哦，拉哈尔！拉哈尔！

[pʊr] [ˈstri:kən] [ˈmʌðər] !
Poor stricken mother !
贫穷的 受打击的 母亲 !

可怜的母亲！

[gɑ:d] [ˈkʌmfərt] [ði:] ,
God comfort thee ,
上帝 舒适 你 ,

愿上帝安慰你。

[ænd; ənd] [tel] [ðəɪ'self] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] “ [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deθ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]
and tell thyself every minute “ My boy has won a glorious death and he is
和 告诉 你自己 每一个 分钟 “ 我的 男生 有 韩元 一个 辉煌 死亡 和 他 是
[ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [fle] ,
going the way of all flesh ,
去 这 方式 的 全部 肉 ,

每一分钟都要告诉自己：“我的孩子赢得了光荣的死亡，他即将像所有血肉之躯一样死去。”

[ˈɑ:nə-d] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ˈevər] [nu:] [hɪm; ɪm] .
honoured and loved by all who ever knew him .
荣幸 和 喜爱 经过 全部 WHO 曾经 知道 他 .

所有认识他的人都尊敬他、爱戴他。

” [ðəɪ] [tru:] [frend] ,
“ Thy true friend ,
” 你的 真的 朋友 ,

你真正的朋友，

[ˈædəm] [ˈvedɜː] .
Adam Vedder .
亚当 韦德 .

亚当·韦德。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn][ɪts] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [men] [ˈoʊvər] [ˈkæənən] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] .
He made a breach in its defences and carried his men over cannon to victory .
他 制成 一个 违反 在 它是 防御 和 携带 他的 男人 超过 大炮 到 胜利 .

他突破了对方的防线，带领士兵们乘着大炮取得了胜利。

[ðɪs] [ˈletər] [ʌp'set] [ɔ:l] [ˈʌðər] [kənsɪdə'reɪfɪnz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈi:ən] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][ðə; ði]
This letter upset all other considerations , and when Ian came downstairs at the
这 信 沮丧的 全部 其他 考虑因素 , 和 什么时候 伊恩 来了 楼下 在 这
[ˈdɪnər] [ˈaʊər] ,
dinner hour ,
晚餐 小时 ,

这封信打乱了所有其他计划，当伊恩在晚餐时间下楼时，

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɔ:pər]
he found no one interested enough in his case to take it up with the proper
他 成立 不 一 感兴趣的 足够的 在 他的 案件 到 拿 它 向上 和 这 恰当的
[sens] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
sense of its importance .
感觉 的 它是 重要性 .

他发现没有人足够关心他的案子，也没有人真正意识到它的重要性。

- [wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ɡri:f] .
Ragnor was steeped in silent grief .
- 曾是 浸泡 在 沉默的 悲伤 .

拉格诺沉浸在无声的悲痛之中。

[rə'hɑ:l][hæd; həd] [ʌt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['sɑ:roʊ] [br'haind][draɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] [maʊθ] .
Rahal had shut up her sorrow behind dry eyes and a closed mouth .
拉哈尔 有 关闭 向上 她 悲哀 在后面 干燥 眼睛 和 一个 关闭 嘴 .

拉哈尔将悲伤藏在干涩的双眼和紧闭的嘴唇之后。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [si:t] [nekst][tu:; tə] ['θɔrə] .
The Bishop had taken the seat next to Thora .
这 主教 有 已采取 这 座位 下一个 到 索拉 .
主教坐在了托拉旁边。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He felt as if no one had missed or even thought of him .
他 毛毡 作为 如果 不 一 有 错过 或者 甚至 想法 的 他 .
他感觉好像没有人想念他，甚至没有人想起他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
And such conversation as there was related entirely to the war .
和 这样的 对话 作为 那里 曾是 有关的 完全 到 这 战争 .
而且，当时的谈话内容完全与战争有关。

['θɔrə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Thora smiled at him across the table ,
索拉 微笑 在 他 穿过 这 桌子 ,
索拉隔着桌子对他笑了笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [æt; ət] ['θɔrə] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [smaɪl] ;
but he was not pleased at Thora being able to smile ;
但 他 曾是 不是 高兴 在 索拉 存在 有能力的 到 微笑 ;
但他对索拉能够微笑感到不高兴；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɔʊlf(ə)l] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
and he only returned the courtesy with a doleful shake of the head .
和 他 仅有的 返回 这 礼貌 和 一个 悲伤的 摇 的 这 头 .
他只是无奈地摇了摇头，算是回以礼貌。

[ˈæftər] ['dɪnər] ['i:ən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [mə'klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
After dinner Ian said something about going to see McLeod , and then the Bishop
后 晚餐 伊恩 说 某物 关于 去 到 看 麦克劳德 , 和 然后 这 主教
[ɪntə'fɪəd] - - " [noʊ] ,
interfered - - " No ,
干扰 - - " 不 ,
晚饭后，伊恩说他要去看麦克劳德，这时主教插话道：“不，

['i:ən] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
Ian , " he replied , " I want you to walk as far as the cathedral with me
伊恩 , " 他 回复 , " 我 想 你 到 走 作为 远的 作为 这 大教堂 和 我
.
:
.
“伊恩,”他回答说,“我想让你陪我走到大教堂那里。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? "
Will you do that ? "
将要 你 做 那 ? "
你会这么做吗?

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [sɜ:r] . " -
" With pleasure , sir . " 248
" 和 乐趣 , 先生 : " 248
“乐意效劳，先生。”248

“ [ðen] [let][ju: 'es][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] .
“ **Then let us be going , while there is yet a little sunshine .**
“ 然后 让 我们 是 去 , 尽管 那里 是 然而 一个 小的 阳光 .
“那么，趁着还有点阳光，我们走吧。”

“ [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [dɔ:z] [stʊd] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ **The cathedral doors stood open , but there was no one present except a very**
“ 这 大教堂 门 站立 打开 , 但 那里 曾是 不 一 展示 除了 一个 非常
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,
“大教堂的大门敞开着，但里面除了一个非常老的老妇人外，空无一人。”

[hu:] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ɐnd] [ˈpeɪnfəli] [wɔ:kt] [əˈwei] .
who at their approach rose from her knees and painfully walked away .
WHO 在 他们的 方法 玫瑰 从 她 膝盖 和 痛苦地 步行 离开 .
当他们走近时，她从跪姿中站起身，痛苦地走开了。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər] – – “ [ɡʊd] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈsɪstər]
The Bishop altered his course , so as to greet her – – “ Good afternoon , Sister
这 主教 已修改 他的 课程 , 所以 作为 到 迎接 她 – – “ 好的 下午 , 姐姐
[ɑ:d] !
Odd !
奇怪的 !

主教改变了方向，以便向她问好——“下午好，奥德修女！ ”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [jet] ? “
Art thou suffering yet ? ”
艺术 你 痛苦 然而 ? “

你还在受苦吗？

“ [ˈoʊnli][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [sɜ:r] .
“ **Only the pain that comes with many years , sir .**
“ 仅有的 这 疼痛 那 来 和 许多 年 , 先生 .
“先生，只有多年积累带来的痛苦。”

[ɡɑ:d] [meɪks] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
God makes it easy for me .
上帝 制作 它 简单的 为了 我 .
上帝让一切变得容易。

[wɪlt] [ðəʊ] [bles] [em ˈi:] ? “
Wilt thou bless me ? ”
枯萎 你 保佑 我 ? “
你愿意祝福我吗？

“ [ðəʊ] [hæst][ˈɡɑ:dz] [ˈblesɪŋ] .
“ **Thou hast God's blessing .**
“ 你 哈斯特 神的 祝福 .
“你得到了上帝的祝福。”

[hu:] [kæn; kən][eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][aɪ ˈti:] ?
Who can add to it ?
WHO 能 添加 到 它 ?
谁可以补充？

[ɡɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] ! “
God be with thee to the very end ! ”
上帝 是 和 你 到 这 非常 结尾 ! “
愿上帝与你同在，直到生命的尽头！

“ [ɪˈnʌf] [ɪz] [ðæt] .
“ **Enough is that** .
“ 足够的 是 那 。”

够了。

[ðaɪ] [hænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜ:r] .
Thy hand a moment , sir .
你的 手 一个 片刻 , 先生 。

先生，请稍等片刻。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] , [stʊd] [ˈsaɪləntli][hænd] [kla:spt] , [ðen] [ˈpa:rtɪd] ,
“ **For a moment they , stood silently hand clasped , then parted** ,
“ 为了 一个 片刻 他们 , 站立 默默 手 紧握 , 然后 分手了 ,
他们静静地握着手站了一会儿，然后分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvestri] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm]
and the Bishop walked straight to the vestry and taking a key from
和 这 主教 步行 直的 到 这 教区委员会 和 采取 一个 钥匙 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

主教径直走向圣器室，从口袋里掏出一把钥匙，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
opened the door .
打开 这 门 。

打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][leɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd][lɪt] [aɪ ˈti:]
There was a fire laid ready for the match and he stooped and lit it
那里 曾是 一个 火 铺设 准备好 为了 这 匹配 和 他 弯腰 和 点燃 它
，
，
，

他面前已经准备好了一堆火，便弯下腰点燃了它。

[ænd; ənd][ˈi:ən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nɪr] [baɪ] .
and Ian placed his chair near by .
和 伊恩 放置 他的 椅子 靠近 经过 。

伊恩把椅子放在旁边。

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] !
“ **That is good** !
“ 那 是 好的 ！”

“那很好！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 。”

他说。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃer] [nɪr] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈi:ən] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Bring your own chair near to me , Ian , I have something to say to you** .
“ 带来 你的 自己的 椅子 靠近 到 我 , 伊恩 , 我 有 某物 到 说 到 你 。”
“
“
“

“伊恩，把你自己的椅子搬过来，我有话要跟你说。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈbɪʃəp] .
“ **I am glad of that , Bishop** .
“ 我 是 高兴的 的 那 , 主教 。”

“我很高兴，主教。”

[nʊʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɑ:roʊ] .
No one seemed to care for my sorrow .
不 一 似乎 到 关心 为了 我的 悲哀 .

似乎没有人关心我的悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] -
I was made to feel this day the difference between a son and a son - in -
我 曾是 制成 到 感觉 这 天 这 不同之处 之间 一个 儿子 和 一个 儿子 - 在 -
[b:] . " -
law . " 249
法律 . " -

今天我真切地体会到了儿子和女婿之间的区别。”249

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
“ There is a difference , a natural one , but you have been treated as a
“ 那里 是 一个 不同之处 , 一个 自然的 一 , 但 你 有 到过 治疗 作为 一个
[sʌn] [ˈɔ:lweɪz] .
son always .
儿子 总是 .

“这其中是有区别的，是自然而然的区别，但你一直都被当作儿子对待。”

- [hæz; həz][tuʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
Ragnor has told me all about those charges .
- 有 讲述 我 全部 关于 那些 收费 .

拉格诺已经把那些指控都告诉我了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [ˈfri:li] [tu:; tə][em ˈi:] .
You may speak freely to me .
你 可能 说话 自由 到 我 .

你可以畅所欲言。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [du:][soʊ] . "
It is better that you should do so . "
它 是 更好的 那 你 应该 做 所以 . "

你最好这样做。

“ [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
“ I explained the charges to the whole family .
“ 我 解释 这 收费 到 这 所有的 家庭 .

“我向全家人解释了指控内容。”

[du:][ðeɪ] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ? "
Do they not believe me ? "
做 他们 不是 相信 我 ? "

他们不相信我吗？

“ [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑ:ɾ(ə)] [ænd; ənd][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
“ The explanation was only partial and one - sided .
“ 这 解释 曾是 仅有的 部分的 和 一 - 侧面 .

“这种解释只是片面的，而且是不完整的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] [əˈsaɪd] ,
I think the charge of gambling may be put aside ,
我 思考 这 收费 的 赌博 可能 是 放 旁边 ,

我认为赌博指控可以被撤销。

[wɪð; wɪθ][jʊɾ; jər] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
with your promise to abstain from the appearance of evil for the future .
和 你的 承诺 到 弃权 从 这 外貌 的 邪恶的 为了 这 未来 .

你承诺今后不再以任何方式作恶。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [pəˈzi](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsæbəθ]

I understand your position about the Sabbath .
我 理解 你的 位置 关于 这 安息日 .

我理解你对安息日的立场。

[juː; jʊ] [fʊd; jəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [tʃɜːrt]

You should have gone on singing in some church .
你 应该 有 已消失 在 歌唱 在 一些 教会 .

你应该继续去教堂唱歌。

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [gɑːt] [noʊ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [help] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,

Supposing you got no spiritual help from it ,
假如 你 得到 不 精神 帮助 从 它 ,

假设你从中没有获得任何精神上的帮助，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhəʊli] [sɔːŋ] ,

you were at least lifting the souls of others on the wings of holy song ,
你 是 在 至少 举重 这 灵魂 的 其他的 在 这 翅膀 的 圣 歌曲 ,

你至少还能用圣歌的翅膀抚慰他人的灵魂，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈmjuzɪk]

and you need not have mocked at the devout feelings of others by music
和 你 需要 不是 有 嘲笑 在 这 虔诚的 情怀 的 其他的 经过 音乐

[ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] . "

unfit for the day . "
不合格 为了 这 天 . "

你完全没必要用不合时宜的音乐来嘲弄他人的虔诚情感。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪ] [ˈfɑːli] . "

" It was a bit of boyish folly . "
" 它 曾是 一个 少量 的 男孩气 蠢事 . "

“这有点像是孩子气的傻事。”

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

" It was something far more than that . "
" 它 曾是 某物 远的 更多的 比 那 .

“这远不止如此。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [dʒiːn] [heɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] [ænd; ənd] [aɪ]

I had a letter from Jean Hay more than two months ago and I
我 有 一个 信 从 让 干草 更多的 比 二 几个月 前 和 我

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ˈevrɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . "

investigated every charge she made against you . "
调查 每一个 收费 她 制成 反对 你 . "

两个多月前我收到了简·海的来信，我调查了她对你的每一项指控。

" [wel] , [ˈbɪʃəp] ? "

" Well , Bishop ? "
" 出色地 , 主教 ? "

“主教，您好？ ”

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈseprətli] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ˈɪndɪkət] [ˈeni] [ˈsetld] [ˈsɪnflnəs] ;

" I find that , examined separately , they do not indicate any settled sinfulness ; "
" 我 寻找 那 , 检查 分别地 , 他们 做 不是 表明 任何 定居 罪恶 ;

“我发现，单独来看，它们并不表明存在任何确定的罪恶；

[bʌt; bət] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ] [ˈveriəb(ə)] [ˈtempər] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnˈtreɪnd] [ˈneɪtʃər] ,

but taken together they indicate a variable temper , a perfectly untrained nature ,
但 已采取 一起 他们 表明 一个 多变的 脾气 , 一个 完美 未经训练的 自然 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˌʌnˈrɪzɪstɪŋ] [wɪl] .

and a weak , unresisting will .
和 一个 虚弱的 , 毫无抵抗力 将要 .

但综合起来，这些特征表明一个人脾气暴躁，天性未经训练，意志薄弱，不善反抗。

[naʊ] , -
Now , 250
现在 , -

现在, 250

[ˈiːən] , [ə; eɪ] [wi:k] , [gʊd] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] .
Ian , a weak , good man is a dangerous type of a bad man .
伊恩 , 一个 虚弱的 , 好的 男人 是 一个 危险的 类型 的 一个 坏的 男人 .
伊恩, 一个软弱的好人, 却是一个危险的坏人。

[ðeɪ] [ˈredɪli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [men][ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd]
They readily become the tools of wicked men of powerful intellect and determined
他们 容易 变得 这 工具 的 邪恶 男人 的 强大的 智力 和 决定
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
他们很容易成为那些智力强大、意志坚定的邪恶之人的工具。

[aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .
I have met with many such cases .
我 有 遇见 和 许多 这样的 案例 .
我遇到过很多这样的案例。

[jɔː; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] - - - "
Your change of name - - - "
你的 改变 的 姓名 - - - "
你的更名——"

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈdɔːr] [ˈkælvɪn] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] !
" Oh , sir , I could not endure Calvin tacked on to me !
" 哦 , 先生 , 我 可以 不是 忍受 加尔文 已钉住 在 到 我 !
"哦, 先生, 我实在无法忍受把加尔文强加在我身上! "

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ! "
If you knew what I have suffered ! "
如果 你 知道 什么 我 有 遭受 ! "
如果你知道我经历了什么就好了!

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
" I know it all .
" 我 知道 它 全部 .
"我什么都知道。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][naːt] [tel] [ðə; ði] - [ɑːn][jɔː; jər][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
Why did you not tell the Ragnors on your first acquaintance with them ? "
为什么 做过 你 不是 告诉 这 - 在 你的 第一的 熟人 和 他们 ? "
为什么你第一次见到拉格纳一家时没有告诉他们?

" [ˈmɪsɪz] . - [laɪkt] [ˈiːən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [fɔːrm][fɔːr; fər][dʒɑːn] ,
" Mrs . Ragnor liked Ian because it is the Highland form for John ,
" 太太 : - 喜欢 伊恩 因为 它 是 这 高地 形式 为了 约翰 ,
"拉格诺夫人喜欢伊恩这个名字, 因为它是约翰的高地语写法。"

[ænd; ənd] [ˈθɔːrə] [lʌvd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][naːt] [laɪk] , [waɪ] [ðeɪ] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv]
and Thora loved the name and I did not like , while they knew so little of
和 索拉 喜爱 这 姓名 和 我 做过 不是 喜欢 , 尽管 他们 知道 所以 小的 的
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
索拉很喜欢这个名字, 但我并不喜欢, 而她们对我却知之甚少。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈsuːmd] [aɪˈtiː] .
to tell them I had only assumed it .
到 告诉 他们 我 有 仅有的 假定 它 .
告诉他们我只是猜测而已。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] .
I watched for a good opportunity to speak concerning it and none came .
我 观看 为了 一个 好的 机会 到 说话 有关 它 和 没有任何 来了 .
我一直在寻找合适的机会来谈论这件事，但始终没有机会。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] . “
Then I thought I would consult you at this time , before the wedding day .”
然后 我 想法 我 会 咨询 你 在 这 时间 , 前 这 婚礼 天 . “
所以我想在婚礼前夕咨询一下您的意见。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈmærid] [juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈiːən] . [dɪˈskɑːrd][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] .
“ I could not have married you under the name of Ian . Discard it at once .
” 我 可以 不是 有 已婚 你 在下面 这 姓名 的 伊恩 . 丢弃 它 在 一次 .
“我不可能以伊恩这个名字和你结婚。立刻弃用它。”

[teɪk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈθɔrə] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Take it as a pet name between Thora and yourself , if you choose .
拿 它 作为 一个 宠物 姓名 之间 索拉 和 你自己 , 如果 你 选择 .
如果你愿意，可以把它当作你和索拉之间的昵称。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈiːən][wʌz; wəz] [ˈprɪtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər]
No doubt you thought Ian was prettier and more romantic and suitable for
不 怀疑 你 想法 伊恩 曾是 更漂亮 和 更多的 浪漫的 和 合适的 为了
[jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] [ˈpɜːrs(ə)n] . “
your really handsome person .”
你的 真的 英俊的 人 . “
毫无疑问，你觉得伊恩更漂亮、更浪漫，更适合你那位英俊潇洒的伴侣。

“ [oʊ] , [ˈbɪʃəp] , [duː][nɑːt] [hjuːˈmɪliət] [emˈiː] !
“ Oh , Bishop , do not humiliate me !
” 哦 , 主教 , 做 不是 羞辱 我 !
“哦，主教，请不要羞辱我！ ”

[aɪ] - - - “
I - - -”
我 - - - “
我 - - ”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][eɪˈem] [kəˈrekt] .
“ I have no doubt I am correct .
” 我 有 不 怀疑 我 是 正确的 .
我毫不怀疑我的判断是正确的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʌŋ] [men] [rek] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ˈfuːli] [aɪˈdiːə] . “
I have known young men wreck their lives for some equally foolish idea .”
我 有 已知 年轻的 男人 破坏 他们的 生活 为了 一些 同样地 愚蠢 主意 . “
-
251
-

我见过一些年轻人因为同样愚蠢的想法而毁了自己的一生。”251
“ [aɪ] [wɪl] [kæst][aɪˈtiː] [ɔːf] [təˈdeɪ] .
“ I will cast it off today .
” 我 将要 投掷 它 离开 今天 .
“我今天就要把它脱下来。”

[aɪ] [wɪl] [tɛl] ['θɔrə] [ðə; ði] [tru:θ] [tə'haɪt] .
I will tell Thora the truth tonight .
我 将要 告诉 索拉 这 真相 今晚 .

今晚我会把真相告诉索拉。

[bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][ɑ:r; ə] ['mærid] , [aɪ] [wɪl] ['ædvətaɪz][aɪ 'ti:][ɪn][nekst] ['wi:ks] [nu:z] . "
Before we are married , I will advertise it in next week's News . "
前 我们 是 已婚 , 我 将要 广告 它 在 下一个 本周 消息 . "

结婚前，我会在下周的报纸上刊登婚讯。

" [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] ['mærid] ,
" **Before you are married ,**
" 前 你 是 已婚 ,

“在你结婚之前，

[aɪ] [trʌst] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [mə'kreɪ] [soʊ] ['feɪməs] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl]
I trust you will have made the name of John Macrae so famous that you will
我 相信 你 将要 有 制成 这 姓名 的 约翰 麦克雷 所以 著名的 那 你 将要
[ni:d] [noʊ] [sʌtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ] . "
need no such advertising . "
需要 不 这样的 广告 . "

我相信你已经把约翰·麦克雷的名字传遍大街小巷，根本不需要任何广告宣传了。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] , ['bɪʃəp] ? "
" **What do you mean , Bishop ? "**
" 什么 做 你 意思是 , 主教 ? "

“主教，您这话是什么意思？”

" [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [rɪ'dæn] [ɔ:r][tu;; tə] [faɪt] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntu:]
" **I want you to go to the trenches at Redan or to fight your way into**
" 我 想 你 到 去 到 这 战壕 在 雷丹 或者 到 斗争 你的 方式 进入
[sɪ'bæstəpəʊl] .
Sebastopol .
塞瓦斯托波尔 .

“我希望你们去雷丹的战壕里战斗，或者去塞瓦斯托波尔杀出一条血路。”

[ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][jʊr; jər] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ænd][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
You have been left too much to your own direction and your own way .
你 有 到过 左边 也 很多 到 你的 自己的 方向 和 你的 自己的 方式 .

你太任由自己掌控方向和方式了。

[ə'bi:diəns] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv] [sək'ses] .
Obedience is the first round of the ladder of Success .
服从 是 这 第一的 圆形的 的 这 梯子 的 成功 .

服从是通往成功的第一步。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
You must learn it .
你 必须 学习 它 .

你必须学会它。

[ju;; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][bi;; bi][ə; ei] [sə'bɔ:rdɪnət] [tɪl] [ju;; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['les(ə)n] .
You can only be a subordinate till you manage this lesson .
你 能 仅有的 是 一个 下属 直到 你 管理 这 课 .

你只有学好这门课才能继续当下属。

[jʊr; jər][aɪ'di:əz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ə] [kru:d] [ænd; ænd] [prə'vɪnʃ(ə)] .
Your ideas of life are crude and provincial .
你的 想法 的 生活 是 原油 和 省级 .

你的生活观念粗鄙狭隘。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [men] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈʌpwərd] ,
You need to see men making their way upward ,
你 需要 到 看 男人 制作 他们的 方式 向上 ,
你需要看到男人一步步向上攀升,

[ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
in some other places than in shops and offices .
在 一些 其他 地方 比 在 商店 和 办公室 .
除了商店和办公室之外, 还有一些其他地方。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɪndɪˈskriːt] [wɪl] .
Above all , you must learn to conquer yourself and your indiscreet will .
多于 全部 , 你 必须 学习 到 征服 你自己 和 你的 轻率 将要 .
最重要的是, 你必须学会战胜自己和自己任性的意志。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,
You are not a man ,
你 是 不是 一个 男人 ,
你不是男人,

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ][ˈmjuːtəni] [əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl]
until you are master in your own house and fear no mutiny against your Will
直到 你 是 掌握 在 你的 自己的 房子 和 害怕 不 兵变 反对 你的 将要
[tuː; tə][ækt][ˈnoʊbli] .
to act nobly .
到 行为 高贵地 .
直到你成为自己家的主宰, 不再惧怕任何人违背你的意愿, 继续高尚地行事。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
You have had no opportunities for such education .
你 有 有 不 机会 为了 这样的 教育 .
你没有接受过这种教育的机会。

[naʊ] [teɪk] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] . " "
Now take one year to begin it . " "
现在 拿 一 年 到 开始 它 . " "
现在花一年时间开始。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . " "
" You mean that I must put off my marriage for a year . "
" 你 意思是 那 我 必须 放 离开 我的 婚姻 为了 一个 年 . " "
"你的意思是说, 我必须把婚期推迟一年? "

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .
"确切地。

[ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] - - - "
Under present circumstances - - - "
在下面 展示 情况 - - - "
在目前情况下——"

" [oʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈθɪŋkəbl] !
" Oh , sir , that is not thinkable !
" 哦 , 先生 , 那 是 不是 可想象的 !
"哦, 先生, 这简直不可思议! "

[aɪ ˈtiː] [wʊd] be252
It would be252
它 会 be252
将是252

[tu:] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ！
too mortifying ！
也 令人羞愧 ！

太丢人了！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] ['edɪnbərə] .
I could not go back to Edinburgh .
我 可以 不是 去 后退 到 爱丁堡 ；

我无法返回爱丁堡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt] [ɔ:f] [maɪ] ['mæɪɪdʒ] ！ ”
I could not put off my marriage ！ ”
我 可以 不是 放 离开 我的 婚姻 ！ ”

我不能推迟结婚！

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][soʊ] .
” You will be obliged to do so .
” 你 将要 是 有义务 到 做 所以 ；

“你必须这样做。”

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] - [wɪl] [hoʊld] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪti:z] , [waɪl] [ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz]
Do you imagine the Ragnors will hold wedding festivities , while their eldest son is
做 你 想象 这 - 将要 抓住 婚礼 庆祝活动 , 尽管 他们的 长子 儿子 是
[daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

你觉得拉格纳一家会在他们的大儿子弥留之际举办婚礼庆典吗？

[ɔ:r][hɪz; ɪz]['brʊkən]['bɑ:di][ɑ:n][ɪts] [wei] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['berɪəl] ？ ”
or his broken body on its way home for burial ？ ”
或者 他的 破碎的 身体 在 它是 方式 家 为了 葬礼 ？ ”

还是他残破的遗体正在运回故乡安葬的路上？

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['serəmoʊni] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [kʊd; kəd]
” I thought the ceremony would be entirely religious and the festivities could
” 我 想法 这 仪式 会 是 完全 宗教 和 这 庆祝活动 可以
[bi:; bi] [ə'bændənd] . ”
be abandoned . ”
是 弃 . ”

“我原以为仪式会完全是宗教性质的，可以取消其他庆祝活动。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ？ ”
” Is that what you wish ？ ”
” 是 那 什么 你 希望 ？ ”

“这就是你想要的吗？ ”

“ [jes] , [ˈbɪʃəp] . ”
” Yes , Bishop . ”
” 是的 , 主教 . ”

“是的，主教。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get][aɪ 'ti:] .
” Then you will not get it .
” 然后 你 将要 不是 得到 它 ；

“那你就得不到它。”

[ə; eɪ] ['jɪrɪz] [strikt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [du:] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [ɡɪv] ['evri] ['aʊər]
A year's strict mourning is due the dead , and the Ragnors will give every hour
一个 年 严格的 丧 是 到期的 这 死的 , 和 这 - 将要 给 每一个 小时
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

死者应守丧一年，拉格诺尔人将尽一切努力守丧。

[ˈbɔːrɪs][ɪz][ðer; ðər] [ˈeldɪst] [sʌn] . ”
Boris is their eldest son . ”
鲍里斯 是 他们的 长子 儿子 . ”

鲍里斯是他们的长子。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdɔːtər] [ˈθɔːrə] [wɪl] [ˈsʌfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
” **They should remember also their living daughter Thora will suffer as well as**
” 他们 应该 记住 还 他们的 活的 女儿 索拉 将要 遭受 作为 出色地 作为
[maɪˈself] . ”
myself . ”
我 . ”

“他们也应该记住，他们还活着的女儿索拉也会和我一样遭受痛苦。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] , [dʒɑːn] [məˈkreɪ] .
” **You are not putting yourself in a good light , John Macrae .**
” 你 是 不是 推杆 你自己 在 一个 好的 光 , 约翰 麦克雷 .

“约翰·麦克雷，你这样做对自己不利。”

[ˈθɔːrə] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈfek(ə)n] .
Thora loves her brother with a great affection .
索拉 爱 她 兄弟 和 一个 伟大的 感情 .

索拉非常疼爱她的哥哥。

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
Do you think she can comfort her grief for his loss ,
做 你 思考 她 能 舒适 她 悲伤 为了 他的 损失 ,

你认为她能抚平失去他的悲痛吗？

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɑːnər] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
by giving you any loving honour that belongs to him ?
经过 给予 你 任何 爱 荣誉 那 属于 到 他 ?

他是否曾给予过你任何属于他的爱和荣耀？

[juː; jʊ][duː;][naːt] [noʊ] [ˈθɔːrə] - .
You do not know Thora Ragnor .
你 做 不是 知道 索拉 - .

你不认识索拉·拉格诺。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [dʒʌst] , [strɔːŋ] [ˈkærəktər] [bɪˈlʊʊ] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] ,
She has her mother's just , strong character below all her gentle ways ,
她 有 她 母亲的 只是 , 强的 特点 以下 全部 她 温和的 方式 ,

她温柔的外表下，隐藏着母亲公正坚强的性格。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪnˈdɔːrs] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ɔːr]
and what her father and mother say she will endorse , without question or
和 什么 她 父亲 和 母亲 说 她 将要 认可 , 没有 问题 或者
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

父母说什么，她都会毫不犹豫地赞同。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] , -
Now I know that Ragnor had resolved on a year's separation and discipline , 253
现在 我 知道 那 - 有 已解决 在 一个 年 分离 和 纪律 , -

现在我知道拉格诺已经决定与我分离一年并接受纪律约束，253

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪ(ə)n] . ”
before he heard of his son's dangerous condition . ”
前 他 听到 的 他的 儿子的 危险的 状况 . ”

在他得知儿子病情危急之前。

“ [ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [wen] [ðæt] [ˈvedɜː] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
“ **Boris was not dead when that Vedder letter was written** .
“ 鲍里斯 曾是 不是 死的 什么时候 那 韦德 信 曾是 书面 .
“鲍里斯在韦德写那封信的时候还没有去世。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ded] [naʊ] .
He may not be dead now .
他 可能 不是 是 死的 现在 .
他现在可能还没死。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . “
He may not be going to die . ”
他 可能 不是 是 去 到 死 . “
他可能不会死。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [soʊ] [lɔːŋ] .
“ **It is only his wonderful physical strength that has kept him alive so long** .
“ 它 是 仅有的 他的 精彩的 身体的 力量 那 有 保留 他 活 所以 长的 .
“他之所以能活这么久，全靠他惊人的体能。”

[ˈvedɜː] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] .
Vedder said to me , they looked for his death at any hour .
韦德 说 到 我 , 他们 看起来 为了 他的 死亡 在 任何 小时 .
韦德告诉我，他们随时都可能看到他死去。

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [rɪˈkʌvər] .
He cannot recover .
他 不能 恢复 .
他无法康复。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][wʌn] .
His wound is a fatal one .
他的 伤口 是 一个 致命的 一 .
他的伤势致命。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɪˈɔːnd] [hoʊp] .
It is beyond hope .
它 是 超过 希望 .
已经没有希望了。

[ˈvedɜː] [roʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] ,
Vedder wrote while he was yet alive ,
韦德 写道 尽管 他 曾是 然而 活 ,
韦德在世时就写下了这些文字。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps] [breɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . “
so that he might perhaps break the blow to his family . ”
所以 那 他 可能 也许 休息 这 吹 到 他的 家庭 . “
这样或许能减轻家人的痛苦。”

“ [wʌt] [ðen] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ? ”
“ **What then do you advise me to do ?** ”
“ 什么 然后 做 你 建议 我 到 做 ? ”
那么，您建议我怎么做呢？

“ - [ɪnˈtendz] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ænd; ənd][maɪˈself][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
“ **Ragnor intends to go back with you and myself to Edinburgh** .
“ - 意图 到 去 后退 和 你 和 我 到 爱丁堡 .
“拉格诺打算和你我一起回爱丁堡。”

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈensən] [ɪn] [ə; eɪ]
He will see your father and offer to buy you a commission as ensign in a
他 将要 看 你的 父亲 和 提供 到 买 你 一个 委员会 作为 军旗 在 一个
[gʊd] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt] .
good infantry regiment .
好的 步兵 团 .

他会见你父亲，并提出为你购买一个优秀步兵团的少尉军衔。

[wi:; wi] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][plæn] . "
We will ask your father if he will join in the plan . "
我们 将要 问 你的 父亲 如果 他 将要 加入 在 这 计划 . "

我们会问问你父亲是否愿意加入这个计划。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [na:t][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][help][,em 'i:] .
" My father will not join in anything to help me .
" 我的 父亲 将要 不是 加入 在 任何事物 到 帮助 我 .

“我父亲不会参与任何帮助我的事情。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [æn; ən] [ˈensainz] [kə'mɪ(ə)n] [kɔ:st] ? "
How much will an ensign's commission cost ? "
如何 很多 将要 一个 少尉的 委员会 成本 ? "

一名少尉的委任状要多少钱？

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
" I think four or five hundred pounds .
" 我 思考 四 或者 五 百 磅 .

“我想是四五百英镑。”

- [wʊd] [peɪ] [hæf] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [peɪ] [hæf] .
Ragnor would pay half , if your father would pay half .
- 会 支付 一半 , 如果 你的 父亲 会 支付 一半 .

如果你父亲愿意出一半，拉格诺也愿意出一半。

" [ðen] [ˈi:ən][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" Then Ian rose to his feet ,
" 然后 伊恩 玫瑰 到 他的 脚 ,

“然后伊恩站了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] .
and his eyes blazed with a fire no one had ever seen there before .
和 他的 眼睛 燃烧的 和 一个 火 不 一 有 曾经 已见 那里 前 .

他的双眼燃起了前所未有的火焰。

" [ˈbɪʃəp] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] , -
" Bishop , " he said , " I thank you for all you propose , 254
" 主教 , " 他 说 , " 我 感谢 你 为了 全部 你 提出 , -

“主教,”他说,“我感谢您提出的所有建议, 254

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət] [rɪˈdæn] [ɔ:r][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [siˈbæstəpəʊl] ,
but if I go to the trenches at Redan or the camp at Sebastopol ,
但 如果 我 去 到 这 战壕 在 雷丹 或者 这 营 在 塞瓦斯托波尔 ,

但如果我去雷丹的战壕或者塞瓦斯托波尔的战俘营，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][dʒɑ:n] [mæk'reɪz] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd][,pɜ:rsəˈnæləti] .
I will go on John Macrae's authority and personality .
我 将要 去 在 约翰 麦克雷的 权威 和 性格 .

我将相信约翰·麦克雷的权威和人格魅力。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
I have one hundred pounds , that is sufficient .
我 有 一 百 磅 , 那 是 充足的 .

我有一百英镑，够用了。

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] ['betər] [ə'mʌŋ]
I can learn all the great things you expect me to learn there better among
我 能 学习 全部 这 伟大的 事物 你 预计 我 到 学习 那里 更好的 之中
[ðə; ði] ['ræŋkɜ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
the rankers than the officers .
这 排名者 比 这 警官 .

在那里，我能从普通士兵那里学到你希望我学到的所有重要东西，比从军官那里学到得更好。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][æt; ət] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)] .
I have known the officers at Edinburgh Castle .
我 有 已知 这 警官 在 爱丁堡 城堡 .

我认识爱丁堡城堡的官员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɪt] ['kændədets] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] .
They were not fit candidates for a bishopric .
他们 是 不是 合身 候选人 为了 一个 主教区 .

他们并不适合担任主教一职。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" **The good man looked sadly at the angry youth and answered ,**
" 这 好的 男人 看起来 令人遗憾的是 在 这 生气的 青年 和 回答 ,

“这位好心人悲伤地看着愤怒的年轻人，回答道：

" [gʊʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['θɔ:rə] . "
" **Go and talk the matter over with Thora .** "
" 去 和 讲话 这 事情 超过 和 索拉 . "

“去和索拉好好谈谈这件事。”

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will .**
" 我 将要 .

“我会。

[fʊrli] [fi; ji] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['kru:əl] . "
Surely she will be less cruel . "
一定 她 将要 是 较少的 残忍的 . "

她肯定会变得不那么残忍了。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɪʃ] , [kən'sɪdəɪŋ] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? "
" **What do you wish , considering present circumstances ?** "
" 什么 做 你 希望 , 考虑 展示 情况 ? "

“考虑到目前的情况，你有什么愿望？ ”

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kæɪɪd] [aʊt] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] .
" **I want the marriage carried out , devoid of all but its religious ceremony .**
" 我 想 这 婚姻 携带 出去 , 缺乏 的 全部 但 它是 宗教 仪式 .

“我希望这场婚姻能够顺利举行，除了宗教仪式之外，其他一切都不举行。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [wʌŋ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
I want to spend one month in the home prepared for us ,
我 想 到 花费 一 月 在 这 家 准备 为了 我们 ,

我想在为我们准备的房子里住一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sku:lɪŋ] [prə'pouzɪd] . "
and then I will submit to the punishment and schooling proposed . "
和 然后 我 将要 提交 到 这 惩罚 和 学校教育 建议的 . "

然后我会接受所提议的惩罚和教育。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **No , you will not .**
" 不 , 你 将要 不是 .

“不，你不会的。”

[du:][nɑ:t] [θrɒʊ] [ə'wei] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [jɔ; jər][soʊ][fa:r] [nɪ'glektɪd] , [mɪs'gaɪdɪd] [laɪf] .
Do not throw away this opportunity to retrieve your so far neglected , misguided life .
做 不是 扔 离开 这 机会 到 取回 你的 所以 远的 被忽视的 , 错误的 生活 .

不要错过这次重拾你一直以来被忽视、误入歧途的人生的机会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [speɪs] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
There is a great man in you , if you will give him space and opportunity to
那里 是 一个 伟大的 男人 在 你 , 如果 你 将要 给 他 空间 和 机会 到
[dɪ'veləp] ,
develop ,
发展 ,

你身上蕴藏着一个伟大的人才，如果你能给他空间和机会去发展，他/她就会脱颖而出。

[dʒɑ:n] .
John :
约翰 .

约翰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] ; [gʊʊ] [θru:] ,
This is the wide open door of Opportunity ; go through ,
这 是 这 宽的 打开 门 的 机会 ; 去 通过 ,

这是敞开的机遇之门；走进去吧。

[ænd; ənd][gʊʊ][ʌp][tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] .
and go up to where it will lead you .
和 去 向上 到 在哪里 它 将要 带领 你 .

然后跟随它的指引，走到它最终会把你引向的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [du:] [wət'evər] ['θɔrə] [əd'vaɪzɪz] .
At any rate do whatever Thora advises .
在 任何 速度 做 任何 索拉 建议 .

总之，听索拉的建议。

I255
I255
I255

I255

[kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz] ['θɔrə] [kæn; kən] .
can trust you as far as Thora can .
能 相信 你 作为 远的 作为 索拉 能 .

Thora 对你完全信任。

" [ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['i:ən] , [tu:] ['di:pli] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:k] ,
" **Then he held out his hand , and Ian , too deeply moved to speak ,**
" 然后 他 握住 出去 他的 手 , 和 伊恩 , 也 深 已搬 到 说话 ,
"然后他伸出手，伊恩感动得说不出话来，

[tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
took it and left the cathedral without a word .
采取 它 和 左边 这 大教堂 没有 一个 单词 .

拿了东西，一言不发地离开了教堂。

[hi:; hi] [faʊnd] ['θɔrə] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
He found Thora alone in the parlour .
他 成立 索拉 独自的 在 这 客厅 .

他发现索拉独自一人在客厅里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [fækt][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [suːð] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
She had evidently been weeping but that fact did not much soothe his sense of
她 有 显然 到过 哭泣 但 那 事实 做过 不是 很多 舒缓 他的 感觉 的
[rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
wrong and injustice .
错误的 和 不公正 .

她显然哭过，但这并没有减轻他心中的委屈和不公。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈsaɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] .
He felt that he had been put aside in some measure .
他 毛毡 那 他 有 到过 放 旁边 在 一些 措施 .

他觉得自己在某种程度上被冷落了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈθɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːs] .
He was not sure that even now Thora had been weeping for his loss .
他 曾是 不是 当然 那 甚至 现在 索拉 有 到过 哭泣 为了 他的 损失 .

他甚至不确定索拉是否还在为他的离世而哭泣。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ˈbɔːrɪs] .
He told himself , she was just as likely to have been mourning for Boris .
他 讲述 他自己 , 她 曾是 只是 作为 可能 到 有 到过 丧 为了 鲍里斯 .

他告诉自己，她也很有可能是在为鲍里斯哀悼。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌstli] [ˈæŋɡri] [bʌt; bət] , [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊpləs] !
He felt that he was unjustly angry but , oh , he was so hopeless !
他 毛毡 那 他 曾是 不公正的 生气的 但 , 哦 , 他 曾是 所以 绝望 !

他觉得自己生气得毫无道理，但是，唉，他真是太没希望了！

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ədˈvaɪs] ,
Every one was ready to give him advice ,
每一个 一 曾是 准备好 到 给 他 建议 ,

每个人都想给他提建议，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
no one had said to him those little words of loving sympathy for which
不 一 有 说 到 他 那些 小的 字 的 爱 同情 为了 哪个

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
his heart was hungry .
他的 心 曾是 饥饿的 .

没有人对他说过那些他内心渴望的、充满爱意的安慰话语。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈduːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [ˈθɔːrə] ,
He had felt it to be his duty to try and console Thora ,
他 有 毛毡 它 到 是 他的 责任 到 尝试 和 安慰 索拉 ,

他觉得安慰索拉是他的责任。

[ænd; ənd] [ˈθɔːrə] [hæd; həd] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [terz] [əˈwei] .
and Thora had wept in his arms and he had kissed her tears away .
和 索拉 有 哭泣 在 他的 武器 和 他 有 亲吻 她 眼泪 离开 .

索拉在他怀里哭泣，他吻去她的泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhedeɪk] .
She was now weary with weeping and suffering with headache .
她 曾是 现在 厌倦 和 哭泣 和 痛苦 和 头痛 .

她现在又哭又痛，疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈɡenst] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
She knew also that talking against any decision of her father's was useless .
她 知道 还 那 说 反对 任何 决定 的 她 父亲的 曾是 无用 .

她也知道，反对父亲的任何决定都是徒劳的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [him; ɪm][did][nɑːt]
When he had said the word , the man or woman that could move him did not
什么时候 他 有 说 这 单词 , 这 男人 或者 女士 那 可以 移动 他 做过 不是
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

当他说出那句话时，能打动他就活不下去了。

[əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈduːti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv]
Acceptance of the will of others was a duty she had learned to observe
验收 的 这 将要 的 其他的 曾是 一个 责任 她 有 学习 到 观察
[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
all her life ,
全部 她 生活 ,

接受他人的意愿是她一生都在遵守的一项义务。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈduːti] [ðæt] [ˈiːən][hæd; həd] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
it was just the duty that Ian had thought it right to resist .
它 曾是 只是 这 责任 那 伊恩 有 想法 它 正确的 到 抵抗 .

伊恩认为，正是这份职责让他有理由反抗。

[soʊ][əˈmɪd][ɔːl][hiːz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][ˈkruːəl] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
So amid all his love and disappointment , there was a cruel sense of being
所以 之中 全部 他的 爱 和 失望 , 那里 曾是 一个 残忍的 感觉 的 存在
[ʌv; əv] [ˈsekənderi] interest256
of secondary interest256
的 次要 interest256

因此，在他所有的爱与失望之中，始终萦绕着一种残酷的、自己只是次要人物的感觉。256

[ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and importance ,
和 重要性 ,

以及重要性，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn] [ˈevriːwənz] [lʌv] [ænd; ənd]
just at the very time he had expected to be first in everyone's love and
只是 在 这 非常 时间 他 有 预期的 到 是 第一的 在 每个人的 爱 和
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

就在他以为自己会成为大家最爱和最重视的人的时候，却发生了这样的事。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [daɪr] [ˈθɔrə] , [aɪ][kæən; kən] [fiːl] [noʊ][lɔːŋɡər] .
Finally he said , “ Dear Thora , I can feel no longer .
最后 他 说 , “ 亲爱的 索拉 , 我 能 感觉 不 更长 .

最后他说：“亲爱的索拉，我感觉不到任何东西了。”

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈhoʊpləs] .
My heart has become hopeless .
我的 心 有 变得 绝望 .

我的心已经彻底绝望了。

[aɪ] [ˈsʌfər] [tuː] [mʌtʃ] .
I suffer too much .
我 遭受 也 很多 .

我承受了太多痛苦。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [læst][ˈkruːəl] [rɔːŋ] .
I will go to my room and try and submit to this last cruel wrong .
我 将要 去 到 我的 房间 和 尝试 和 提交 到 这 最后的 残忍的 错误的 .

我会回到我的房间，试着屈服于这最后的残酷冤屈。

" [ðen] ['θɔrə] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
" **Then Thora was offended** .
" 然后 索拉 曾是 被冒犯了 .

“然后索拉就生气了。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst]['kruːəl] [rɔːŋ] [bʌt; bət] [ðər'self] , " [ʃiː; ji] ['ænsər]
" **There is no one to blame for this last cruel wrong but thyself , " she answered**
" 那里 是 不 一 到 责备 为了 这 最后的 残忍的 错误的 但 你自己 , " 她 回答
.
.
.

“除了你自己，没有人应该为这最后一件残酷的罪行负责，”她回答道。

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['bɔːrɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪrər] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæn; ðən]
" **The death of Boris was a nearer thing to my father and mother than**
" 这 死亡 的 鲍里斯 曾是 一个 更近 事物 到 我的 父亲 和 母亲 比
[maɪ] ['mæɪɪdʒ] .
my marriage .
我的 婚姻 .

“鲍里斯的去世比我的婚姻更让我父母感到悲痛。”

[ðəɪ] ['mæɪɪdʒ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,
Thy marriage can take place at some other time ,
你的 婚姻 能 拿 地方 在 一些 其他 时间 ,
你的婚礼可以改天再举行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər][ɪn] [ðɪs] [laɪf] . "
but for my dear brother there is no future in this life . "
但 为了 我的 亲爱的 兄弟 那里 是 不 未来 在 这 生活 . "
但对于我亲爱的弟弟来说，这辈子已经没有未来了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ? "
" **Are you even sure of his death ?** " "
" 是 你 甚至 当然 的 他的 死亡 ? " "
“你确定他已经死了吗？ ”

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
" **My mother has seen him** . "
" 我的 母亲 有 已见 他 . "
“我母亲见过他。”

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] . "
" **That is nonsense** . "
" 那 是 废话 . "
“那纯属胡说八道。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **To you , I dare say it is** .
" 到 你 , 我 敢 说 它 是 .
“对你来说，我敢说的确如此。”

['mʌðər] [siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] .
Mother sees more than any one else can see .
母亲 看到 更多的 比 任何 一 别的 能 看 .
母亲看到的比任何人都多。

[ʃiː; ji][hæz; həz]['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒ(ə)n] .
She has spiritual vision .
她 有 精神 想象 .
她拥有灵性洞察力。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [jet] [ˈeɪb(ə)] [fɔːr; fəɹ][aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
We are not yet able for it , nor worthy of it .”
我们 是 不是 然而 有能力的 为了 它 , 也不 值得 的 它 . ”

我们目前既没有能力也没有资格这样做。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ʃiː, ʃɪ][nɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] [kəˈtæstrəfi] ?
“ Then why did she not see our wedding catastrophe ?
” 然后 为什么 做过 她 不是 看 我们的 婚礼 灾难 ?

“那她为什么没看到我们婚礼上的灾难呢? ”

[ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɜːtɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪt] . “
She might have averted it by changing the date .”
她 可能 有 避免了 它 经过 变化 这 日期 . ”

她或许可以通过更改日期来避免这种情况。

[ˈæsk][hɜːr; həɹ] ; “ [ænd; ənd][æz; əz] [ˈθɔrə] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈwɪrəli] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
“ Ask her ; “ and as Thora said these words and wearily closed her eyes ,
” 问 她 ; ” 和 作为 索拉 说 这些 字 和 疲劳 关闭 她 眼睛 ,

“去问她吧;”说完, 索拉疲惫地闭上了眼睛。

[rəˈhɑːl] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] . -
Rahal entered the room . 257
拉哈尔 进入 这 房间 . -

拉哈尔走进了房间。257

[ʃiː, ʃɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [iːən] , [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈtendərli]
She went straight to Ian , put her arms round him and kissed him tenderly
她 去 直的 到 伊恩 , 放 她 武器 圆形的 他 和 亲吻 他 温柔地
.
:
.

她径直走到伊恩身边, 搂住他, 温柔地吻了他。

[ðen] [ˈiːən][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
Then Ian could bear no more .
然后 伊恩 可以 熊 不 更多的 .

伊恩再也无法忍受了。

[hiː; hi] [ˈsɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld]
He sobbed like a boy of seven years old
他 啜泣 喜欢 一个 男生 的 七 年 老的

他像个七岁男孩一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she wept with him .
和 她 哭泣 和 他 .

她和他一起哭了。

“ [ðəʊ] [pʊr] [ʌnˈlʌvd] [ˈlædi] !
“ Thou poor unloved laddie !
” 你 贫穷的 不被爱的 小伙子 !

“你这可怜的、不受人喜爱的孩子! ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪf] [ðəʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] , [aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bleɪm]
“ **If thou had gone wrong , it would have been little wonder and little blame**
“ 如果 你 有 已消失 错误的 , 它 会 有 到过 小的 想知道 和 小的 责备
[tuː; tə] [ðəɪ'self] .
to thyself .
到 你自己 .

“如果你做错了，那也并不奇怪，你也不必为此承担太多责任。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [lʌv] [nɔːr] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [help]
I think thou did all that could be done , with neither love nor wisdom to help
我 思考 你 做过 全部 那 可以 是 完毕 , 和 两者都不 爱 也不 智慧 到 帮助
[ðiː] .
thee .
你 .

我认为你已经尽力了，只是既没有爱也没有智慧来帮助你。

[rə'hɑːl] [dʌz] [nɑːt] [bleɪm] [ðiː] .
Rahal does not blame thee .
拉哈尔 做 不是 责备 你 .

拉哈尔并不怪你。

[rə'hɑːl] ['pɪtɪz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðiː] .
Rahal pities and loves thee .
拉哈尔 可惜 和 爱 你 .

拉哈尔怜悯你，也爱你。

[ðəʊ] [hæst] [bɪn] [kaʊd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz]
Thou hast been cowed and frightened and punished for nothing , all the days
你 哈斯特 到过 胆怯 和 害怕 和 受到惩罚 为了 没有什么 , 全部 这 天
[ʌv; əv] [ðəɪ] [sæd] [laɪf] .
of thy sad life .
的 你的 伤心 生活 .

在你悲惨的一生中，你一直被吓唬、被恐吓、被惩罚，却没有任何理由。

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !
可怜的孩子 !

[pʊr] , [dɪsə'pɔɪntɪd] ['lædi] !
Poor , disappointed laddie !
贫穷的 , 失望的 小伙子 !
可怜又失望的小伙子 !

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl] [aɪ] ['pɪti] [ðiː] !
With all my heart and soul I pity thee !
和 全部 我的 心 和 灵魂 我 遗憾 你 !
我由衷地同情你 !

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['spʊʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
“ **For a few moments there was not a word spoken and the sound of**
“ 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 不是 一个 单词 说 和 这 声音 的
['iːənz] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
Ian's bitter weeping filled the room .
伊恩的 苦的 哭泣 已填 这 房间 .

“有那么一会儿，房间里一片寂静，只有伊恩痛苦的哭泣声。”

['iːən] [hæd; həd] [bɪn] [floːɡɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [juːθ] ,
Ian had been flogged many a time when but a youth ,
伊恩 有 到过 鞭打 许多 一个 时间 什么时候 但 一个 青年 ,
伊恩年轻时就多次挨过鞭子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [dis'deində] [tuː; tə] ['lʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][noʊ][tʃaɪld] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [greɪt]
and had then disdained to utter a cry , but no child in its first great
和 有 然后 轻蔑 到 说出 一个 哭 , 但 不 孩子 在 它是第一的 伟大的
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

当时他不屑于发出哭声，但没有哪个孩子会在初次经历巨大悲痛时发出哭声。

[ˈevər] [wept] [soʊ] [hɑːrt] - ['broʊkənli] [æz; əz]['iːən] [naʊ] [wept] [ɪn] [rə'hɑːlɪz] [ɑːrmz] .
ever wept so heart - brokenly as Ian now wept in Rahal's arms .
曾经 哭泣 所以 心 - 破碎地 作为 伊恩 现在 哭泣 在 拉哈尔的 武器 .
伊恩此刻在拉哈尔的怀里痛哭流涕，这是他见过最伤心欲绝的人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['wiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] , ['pɪtɪf(ə)l] [saʊnd] .
And a man weeping is a fearsome , pitiful sound .
和 一个 男人 哭泣 是 一个 可怕的 , 可怜 声音 .
男人的哭泣声是可怕而可怜的声音。

[aɪ ˈtiː] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
It goes to a woman's heart like a sword ,
它 去 到 一个 女性的 心 喜欢 一个 剑 ,
它像利剑一样直击女人的心。

[ænd; ənd] ['θɔrə] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊfə]
and Thora rose and went to her lover and drew him to the sofa
和 索拉 玫瑰 和 去 到 她 情人 和 画 他 到 这 沙发
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ,
and sat down at his side and ,
和 卫星 向下 在 他的 边 和 ,

于是，索拉起身走到她的情人身边，把他拉到沙发旁，然后在他身边坐下。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
with promises wet with tears , tried to comfort him .
和 承诺 湿的 和 眼泪 , 尝试 到 舒适 他 .
我含着泪，许下种种承诺，试图安慰他。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [dɪd][nɑːt] disturb258
A strange silence that the weeping did not disturb258
一个 奇怪的 沉默 那 这 哭泣 做过 不是 disturb258
一种奇异的寂静，哭泣声也未能打破。258

[wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ruːm] ,
was in the house and room ,
曾是 在 这 房子 和 房间 ,
当时在房子和房间里，

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pɔːzd] [ɪn][ðər; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
and in the kitchen the servants paused in their work and looked at each
和 在 这 厨房 这 仆人 暂停 在 他们的 工作 和 看起来 在 每个
[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] .
other with faces full of pity .
其他 和 面孔 满的 的 遗憾 .

厨房里的仆人们停下了手中的活，彼此对视，脸上满是怜悯。

“ [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [hæz; həz] [pʊt] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðər; ðər] ['hedz] ,
“ **The Wise One has put trouble on their heads ,**
” 这 明智的 一 有 放 麻烦 在 他们的 头部 ,
“智者已将灾祸降在他们头上，

“ [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ə; eɪ] [gu:s] [tu;; tə] [roʊst] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
” **said a woman who was dressing a goose to roast for dinner and her**
” 说 一个 女士 WHO 曾是 敷料 一个 鹅 到 烤 为了 晚餐 和 她
[ˈhelpər] [ˈænsər] ,
helper answered ,
帮手 回答 ,

“一个正在给鹅处理食材准备烤着吃的女人说道,”她的帮手回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
” **And there is no use striving against it .**
” 和 那里 是 不 使用 努力 反对 它 .

“与之抗争是没有用的。”

[wʌt] [mʌst; məst][bi;; bi] , [ɪz] [fʊr] [tu;; tə] ['hæpən] .
What must be , is sure to happen .
什么 必须 是 , 是 当然 到 发生 .

该发生的终究会发生。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] . “
That is Right .”
那 是 正确的 . “

没错。

“ [ɔ:l] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ɪz][noʊ] [gʊd] .
” **All that we have done , is no good .**
” 全部 那 我们 有 完毕 , 是 不 好的 .

我们所做的一切，都毫无意义。

[fɛɪt] [ru:lz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
Fate rules in this thing .
命运 规则 在 这 事物 .

这件事完全由命运主宰。

[aɪ] [si:] [ðæt] . “
I see that .”
我 看 那 . “

我明白了。

“ [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [keɪm] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ʌnə'werz] .
” **The trouble came on them unawares .**
” 这 麻烦 来了 在 他们 不知情 .

“麻烦来得猝不及防。”

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [noʊ] [kɔ:rs] [ðæt] [kæn; kən][bi;; bi]['teɪkən][ɪz] ['eni] [gʊd] .
And if Death is at the beginning , no course that can be taken is any good .
” 和 如果 死亡 是 在 这 开始 , 不 课程 那 能 是 已采取 是 任何 好的 .
”
”
”

如果死亡是起点，那么任何选择都无济于事。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mæstɜ:z] [wɪl] ?
” **What is the Master's will ?**
” 什么 是 这 硕士学位 将要 ?

“主的旨意是什么？ ”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ðæt] [wɪl] [ˈɔ:rdərz][ɔ:l] [θɪŋz] . “
For in the end , that will orders all things .”
为了 在 这 结尾 , 那 将要 订单 全部 事物 . “

因为最终，万物都将由它支配。

“ [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sed] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [bi; bi] [pʊt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ **The mistress said the marriage would be put off for a year** .
“ 这 情妇 说 这 婚姻 会 是 放 离开 为了 一个 年 .
“ 情妇说婚礼将推迟一年。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [goʊz] [tu; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] . “
The young man goes to the war . “
这 年轻的 男人 去 到 这 战争 . “
年轻人去参战了。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [hi; hi] [kraɪz] [aʊt] .
“ **No wonder then he cries out** .
“ 不 想知道 然后 他 哭泣 出去 .
“ 难怪他会哭喊。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] . “
It is surely a great disappointment . “
它 是 一定 一个 伟大的 失望 . “
这确实令人非常失望。

“ [tɑ:m] - [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] [lʌk] .
“ **Tom Snackoll had the same ill luck** .
“ 汤姆 - 有 这 相同的 患病的 运气 .
“ 汤姆·斯纳科尔也遭遇了同样的厄运。”

[hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He made no crying about it .
他 制成 不 哭泣 关于 它 .
他没有哭出来。

[hi; hi] [ˈhɔɪstɪd] [seɪl] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
He hoisted sail at midnight and stole his wife Vestein out of her window ,
他 吊起 帆 在 午夜 和 偷窃 他的 妻子 - 出去 的 她 窗户 ,
他午夜时分扬帆起航，从窗户里把妻子维斯坦偷走了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:t] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
and when her father caught them , they were man and wife .
和 什么时候 她 父亲 捕捉 他们 , 他们 是 男人 和 妻子 .
当她父亲发现他们时，他们已经是夫妻了。

[ænd; ənd] - [went] [aʊt] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [hi; hi] [sed] [tu; tə]
And Snackoll went out to speak to his father - in - law and he said to
和 - 去 出去 到 说话 到 他的 父亲 - 在 - 法律 和 他 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是斯纳科尔出去和他的岳父说话，他对岳父说：
- [maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [nɑ:t] [si:] [ði:] [təˈdeɪ] , [fɔ:r; fər] [ʃi; ʃi] [ɪz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] best259
' My wife can not see thee today , for she is weary and I think it best259
- 我的 妻子 能 不是 看 你 今天 , 为了 她 是 厌倦 和 我 思考 它 best259
“我妻子今天不能见你，因为她很疲惫，我想这样最好。”

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [bi; bi] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] - ;
for her to be still and quiet ' ;
为了 她 到 是 仍然 和 安静的 - ;
让她安静下来；

[ænd; ənd] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [went] [ænd; ənd] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
and home the father went and no good of his journey .
和 家 这 父亲 去 和 不 好的 的 他的 旅行 .
于是父亲回家了，但他的旅程毫无收获。

- [gɑ:t] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] . “
Snackoll got praise for his daring . ”
- 得到 称赞 为了 他的 大胆 . ”

斯纳科尔因其大胆举动而受到赞扬。

“ [wel] [ðen] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] ,
“ **Well then , ” said a young man who had just entered** ,
” 出色地 然后 , ” 说 一个 年轻的 男人 WHO 有 只是 进入 ,

“好吧,”一个刚进来的年轻人说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fʊli]
“ **it is well known that Vestein and her father and mother were all fully**
” 它 是 出色地 已知 那 - 和 她 父亲 和 母亲 是 全部 完全
[ˈwɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

“众所周知, 维斯坦和她的父母都是完全自愿的。”

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The girl could as easily have gone out of the door as the window .
这 女孩 可以 作为 容易地 有 已消失 出去 的 这 门 作为 这 窗户 .

女孩完全可以从门出去, 就像可以从窗户出去一样。

- [ɪz][ə; eɪ] ['boʊstər] .
Snackoll is a booster .
- 是 一个 自夸者 .

Snackoll是个爱吹牛的人。

[hi; hi][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .
He is as great in his talk as a fox in his tail .
他 是 作为 伟大的 在 他的 讲话 作为 一个 狐狸 在 他的 尾巴 .

他能说会道, 就像狐狸耍尾巴一样厉害。

” [ðʌs] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv] - [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [rə'hɑ:l]
“ **Thus the household of Ragnor talked in the kitchen , and in the parlour Rahal**
” 因此 这 家庭 的 - 谈话 在 这 厨房 , 和 在 这 客厅 拉哈尔
[ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
comforted the lovers ,
安慰 这 恋人 ,

于是, 拉格诺一家在厨房里谈笑风生, 拉哈尔则在客厅里安慰着这对恋人。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['i:ən][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ]
and cheered and encouraged Ian so greatly that she was finally able to say
和 欢呼 和 鼓励 伊恩 所以 非常 那 她 曾是 最后 有能力的 到 说
[tu:; tə][ðem; ðəm] :
to them :
到 他们 :

她为伊恩欢呼鼓劲, 给予他极大的鼓励, 最终她能够对他们说:

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][na:t] ['lʌki] .
“ **The wedding day was not lucky** .
” 这 婚礼 天 曾是 不是 幸运的 .

“婚礼当天运气不好。”

[let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
Let it pass .
让 它 经过 .

就让它过去吧。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ə'weɪ] , [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['læstɪŋ] [dʒɔɪ] .
There is another , only a year away , that will bring lasting joy .
那里 是 其他 , 仅有的 一个 年 离开 , 那 将要 带来 持久 喜悦 .

还有一年之后, 又将有一场演出, 它将带来持久的快乐。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌmɪstʃəns] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə]
Now we have wept over our mischance , we will bury it and look to
现在 我们 有 哭泣 超过 我们的 灾难 , 我们 将要 埋葬 它 和 看 到
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

现在我们已经为我们的不幸而哭泣过了，我们将把它埋葬，展望未来。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [waːʃ] [əˈwei] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [freʃ] [kloʊðz] ,
We will go and wash away sorrow and put on fresh clothes ,
我们 将要 去 和 洗 离开 悲哀 和 放 在 新鲜的 衣服 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
和 看 向前 到 这 远的 更好的 婚姻 一个 年 因此 .
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
和 看 向前 到 这 远的 更好的 婚姻 一个 年 因此 .
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər][soʊ] [pərˈsweɪsɪv] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [əuˈbeɪd]
” **And her voice and manner were so persuasive , that they willingly obeyed**
” 和 她 嗓音 和 方式 是 所以 有说服力的 , 那 他们 心甘情愿 服从
[hɜːr; hər] [ədˈvaɪs][ænd; ənd] ,
her advice and ,
她 建议 和 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

“她的声音和举止都非常有说服力，以至于他们心甘情愿地听从她的建议，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ,
as they passed her ,
作为 他们 通过了 她 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

当他们经过她身边时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][təʊld][ˈiːən][tuː; tə] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd][get]
she kissed them both and told Ian to put his head in cold water and get
她 亲吻 他们 两个都 和 讲述 伊恩 到 放 他的 头 在 寒冷的 水 和 得到
[rɪd][ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪkɪŋ] [ˈfiːvər] ,
rid of its aching fever ,
摆脱 的 它是 疼痛 发烧 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

她吻了他们俩，然后告诉伊恩把头浸在冷水里，退烧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,
for she said ,
为了 她 说 ,
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

因为她说，

” [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [waːnt] [ðiː] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəɪ] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd]
” **The Bishop will want thee to sing some of thy Collects and Hymns and**
” 这 主教 将要 想 你 到 唱歌 一些 的 你的 收集 和 赞美诗 和
thou260
thou260
thou260

“主教希望你唱一些你的祷文和赞美诗，你260

[wɪlt] [laɪk][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
wilt like to please him .
枯萎 喜欢 到 请 他 .
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

我会尽力取悦他。

[hiː; hi][ɪz][ðəɪ] [gʊd] [frend] . ”
He is thy good friend . ”
他 是 你的 好的 朋友 . ”
[ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˈbetər] [ˈmæriɪdʒ] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .
and look forward to the far better marriage a year hence .
我们将去洗去悲伤，换上干净的衣服。

他是你的好朋友。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I do not think so . ”
“ 我 做 不是 思考 所以 . ”

“我不这么认为。”

“ [hiː; hi][ɪz] . ”
“ He is . ”
“ 他 是 . ”

“他是。”

[ðəʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
Thou may take that , on my word .

你 可能 拿 那 , 在 我的 单词 .

你可以相信我的话。

“ [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbreɪvər][ˈspɪrɪt] . ”
“ The evening brought a braver spirit . ”
“ 这 晚上 带来 一个 更勇敢 精神 . ”

“夜晚带来了一种更勇敢的精神。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈoʊpən] - [er] [laɪf] ,
They talked of Boris and of his open - hearted , open - air life ,

他们 谈话 的 鲍里斯 和 的 他的 打开 - 心地 , 打开 - 空气 生活 ,

他们谈论鲍里斯和他坦率真诚、无拘无束的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [riːd] [əˈlaʊd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [men] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
and the Bishop read aloud several letters from young men then at the front .

和 这 主教 读 大声 一些 信件 从 年轻的 男人 然后 在 这 正面 .

主教当众朗读了几封来自前线年轻人的信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
They were full of enthusiasm .

他们 是 满的 的 热情 .

他们热情洋溢。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [riːd] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌmz] .
They might have been read to an accompaniment of fife and drums .

他们 可能 有 到过 读 到 一个 伴奏 的 法夫郡 和 鼓 .

它们可能曾伴以笛子和鼓声朗读。

[ˈiːən][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈmɜːr] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
Ian was visibly affected and made no further demur about joining them .

伊恩 曾是 明显地 做作的 和 制成 不 更远 异议 关于 加入 他们 .

伊恩明显受到了影响，没有再犹豫就加入了他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs] “ [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈvɒlənˈtiəz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən]
One of them spoke of Boris “ leading his volunteers up the hill like a lion

— 的 他们 辐 的 鲍里斯 “ 领导 他的 志愿者 向上 这 爬坡道 喜欢 一个 狮子

” ;

“ .

” ;

其中一人形容鲍里斯“像狮子一样带领他的志愿者们爬上山坡”;

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [kɑːnvəˈles(ə)nt]
and another letter described his tenderness to the wounded and convalescents

和 其他 信 描述 他的 压痛 到 这 受伤 和 康复者

, [ˈseɪɪŋ] “ [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈfriːli] ,
saying “ he spent his money freely ,
“ 说 “ 他 花费 他的 钱 自由 ,

另一封信描述了他对伤员和康复者的关爱，信中说“他慷慨地花钱”，

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
to procure them little comforts they could not get for themselves .
到 采购 他们 小的 舒适 他们 可以 不是 得到 为了 他们自己 .

为他们提供一些他们自己无法获得的舒适小东西。

“ [ðeɪ] [tʊ:kt] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [nɑ:tɪ][tu:; tə][kɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
They talked plainly and from their hearts , hesitating not to call his name ,
” 他们 谈话 显然 和 从 他们的 心 , 犹豫不决 不是 到 称呼 他的 姓名 ,
他们坦诚而发自肺腑地交谈着，犹豫着不敢呼唤他的名字。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhevi] ['sɑ:roʊ] .
and so they brought comfort to their heavy sorrow .
和 所以 他们 带来 舒适 到 他们的 重的 悲哀 .

于是，他们给悲痛欲绝的人们带来了慰藉。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
For it is a selfish thing to shut up a sorrow in the heart ,
为了 它 是 一个 自私 事物 到 关闭 向上 一个 悲哀 在 这 心 ,
将悲伤深埋心底是一种自私的行为。

[fɑ:r] ['betər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
far better to look at it full in the face , speak of it ,
远的 更好的 到 看 在 它 满的 在 这 脸 , 说话 的 它 ,
最好是直面它，谈论它。

[dɪ'skʌs] [ɪts] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [fɔ:ls] ['sæŋktəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]
discuss its why and wherefore and break up that false sanctity which is very often
讨论 它是为什么 和 因此 和 休息 向上 那 错误的 圣洁 哪个 是 非常 经常
[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['pjʊrli] ['selfɪ] ['sentɪmənts] .
inspired by purely selfish sentiments .
灵感 经过 纯粹 自私 情感 .

探讨其原因和缘由，打破那种常常由纯粹自私的情感所激发的虚假神圣感。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
And when this point was reached ,
和 什么时候 这 观点 曾是 达到 ,

当达到这一点时，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:kɹɪfə] [ænd; ənd] [sed] ,
the Bishop took from his pocket a small copy of the Apocrypha and said ,
这 主教 采取 从 他的 口袋 一个 小的 复制 的 这 伪经 和 说 ,
主教从口袋里掏出一本小小的《伪经》，说道：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] tell261
Now I will tell261
” 现在 我 将要 tell261

“现在我要告诉261

[ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [men] [sed] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
you what the wisest of men said of such an early death as that of our
你 什么 这 最明智的 的 男人 说 的 这样的 一个 早期的 死亡 作为 那 的 我们的
[dɪr] [ˈbɔ:ɹɪs] : “
dear Boris : “
亲爱的 鲍里斯 : “

告诉你，最睿智的人对我们亲爱的鲍里斯英年早逝是怎么说的：“

- [hi:; hi] [pli:zd] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ]
He pleased God , and he was beloved of him , so that living among
- 他 高兴 上帝 , 和 他 曾是 心爱 的 他 , 所以 那 活的 之中
[ˈsɪnərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] . “
sinner , he was translated : “
罪人 , 他 曾是 翻译 : “

“他蒙神喜悦，被神所爱，因此，他虽然生活在罪人中间，却被接升天。”

- [ˈjeɪ] [ˈspiːdəli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [lest] [ðæt] [ˈwɪkɪdnəs] [[ʊd; ʊəd][ˈɔːltər][hiː; ɪz]
- **Yea** **speedily** **was** **he** **taken away** , **lest that** **wickedness** **should** **alter** **his**
- 是的 迅速地 曾是 他 已采取 离开 , 免得 那 邪恶 应该 改变 他的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

“是的，他很快就被带走了，免得邪恶蒙蔽了他的心智。”

[ɔːr] [dɪˈsiːt] [bɪˈgaɪl] [hiː; ɪz][soʊl] . “
or **deceit** **beguile** **his** **soul** . “
或者 欺骗 欺骗 他的 灵魂 . “

或以欺骗蒙蔽他的灵魂。

- [hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [fʊlˈfɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . “
- **He** , **being** **made** **perfect** **in** **a** **short** **time** , **fulfilled** **a** **long** **time** . “
- 他 , 存在 制成 完美的 在 一个 短的 时间 , 已完成 一个 长的 时间 . “

“祂在短时间内得以完全，却成就了长久的旨意。”

- [fɔːr; fər][hiː; ɪz][soʊl] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðerfɔːr] [ˈheɪstɪd] [hiː; hi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
- **For** **his** **soul** **pleased** **the** **Lord** , **therefore** **hasted** **he** **to** **take** **him** **away**
- 为了 他的 灵魂 高兴 这 主 , 所以 匆忙 他 到 拿 他 离开
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] . -
from **among** **the** **wicked** . '
从 之中 这 邪恶 . -

“因为他的灵魂蒙耶和华喜悦，所以耶和华急忙将他从恶人中拯救出来。”

” [ænd; ænd] [ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [laɪk] [ˈhev(ə)nli] [duː] [ɑːn] [ˈevri] [hɑːrt] .
” **And** **these** **words** **fell** **like** **heavenly** **dew** **on** **every** **heart** .
” 和 这些 字 跌倒 喜欢 天上 露 在 每一个 心 .

“这些话语如同天上的甘露，洒落在每个人的心中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd] [ˈɑːnər] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
There **was** **no** **comfort** **and** **honour** **greater** **than** **this** **to** **offer** **even** **a**
那里 曾是 不 舒适 和 荣誉 更大的 比 这 到 提供 甚至 一个
[ˈmʌðəːz] [hɑːrt] .
mother's **heart** .
母亲的 心 .

即使是母亲的心，也没有什么比这更令人感到安慰和荣耀的了。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [saɪ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [vəːsɪz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
A **happy** **sigh** **greeted** **the** **blessed** **verses** , **and** **there** **was** **no** **occasion** **to**
一个 快乐的 叹 问候 这 蒙福 诗句 , 和 那里 曾是 不 场合 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

一声愉悦的叹息回应了这些美好的诗句，无需多言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
There **was** **no** **word** **that** **could** **be** **added** **to** **it** .
那里 曾是 不 单词 那 可以 是 额外 到 它 .

已经没有词语可以添加到其中了。

[ðen] [ˈiːən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [fɔːr; fər] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [spel] - [ˈbreɪkɪŋ] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi]
Then **Ian** **had** **a** **happy** **thought** **for** **before** **a** **spell** - **breaking** **word** **could** **be**
然后 伊恩 有 一个 快乐的 想法 为了 前 一个 拼写 - 打破 单词 可以 是
[sed] ,
said .
说 ,

就在破咒语说出之前，伊恩突然想到一个好主意。

[hi:; hi] [stept] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænəs][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ]
he stepped softly to the piano and the next moment the room was ringing
他 步 轻轻 到 这 钢琴 和 这 下一个 片刻 这 房间 曾是 铃声
[wið; wiθ][sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [men] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rlək] ” [set][tu:; tə] [noʊts] [ˈi:kwəli]
with some noble lines from the “ Men of Harlech ” set to notes equally
和 一些 高贵 线条 从 这 “ 男人 的 哈莱克 ” 放 到 笔记 同样地
[ˈstɜ:rɪŋ] :
stirring :
搅拌 :

他轻轻地走到钢琴前，下一刻，房间里响起了《哈莱赫的男人们》中一些高贵的歌词，配以同样激动人心的音符：
“ [men] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rlək] ， [jʌŋ] [ɔ:r] [ˈhɔ:ri] ，
“ **Men of Harlech , young or hoary ,**
“ 男人 的 哈莱克 ， 年轻的 或者 苍老 ，
“哈莱赫的男人们，无论年轻还是年老，

[wʊd] [ju:; jʊ][wɪn][ə; ei] [neɪm] [ɪn] [ˈstɔ:ri] ，
Would you win a name in story ,
会 你 赢 一个 姓名 在 故事 ，
你会在故事中赢得一个名字吗？

[straɪk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][laɪf] , [fɔ:r; fər] [ˈɡlɔ:ri] ，
Strike for home , for life , for glory ,
罢工 为了 家 ， 为了 生活 ， 为了 荣耀 ，
为家园、为生命、为荣耀而战！

[ˈfri:dəm] ， [gɔ:d][ænd; ənd] [raɪt] ！ -
Freedom , God and Right ! 262
自由 ， 上帝 和 正确的 ！ -
自由、上帝和正义！ 262

“ [ˈɑ:nwərd] ！
“ **Onward !**
“ 向前 ！
“向前！

- [tɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ni:dz] [ju: 'es] ，
' Tis our country needs us ,
- 的 我们的 国家 需求 我们 ，
这是我们的国家需要我们。

[hi:; hi][ɪz][ˈbreɪvəst] , [hi:; hi] [hu:] [li:dz] [ju: 'es] ，
He is bravest , he who leads us ,
他 是 最勇敢的 ， 他 WHO 线索 我们 ，
他是最勇敢的，他带领着我们。

[ˈɑ:nəz] [self] [naʊ] [ˈpraʊdli] [li:dz] [ju: 'es] ，
Honour's self now proudly leads us ,
荣誉的 自己 现在 自豪地 线索 我们 ，
荣誉本身现在骄傲地引领着我们，

[ˈfri:dəm] ！
Freedom !
自由 ！
自由！

[gɔ:d][ænd; ənd] [raɪt] ！
God and Right !
上帝 和 正确的 ！
上帝与正义！

[lu:s] [ðə; ði][foʊldz] [ə'sʌndər] !
Loose the folds asunder !
松动的 这 折叠 分离 !

把褶皱解开！

[flæg][wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] ['ʌndər] !
Flag we conquer under !
旗帜 我们 征服 在下面 !

我们在此旗帜下征服！

[deθ] [ɪz] ['glɔ:ri] [naʊ] .
Death is glory now .
死亡 是 荣耀 现在 .

如今，死亡即是荣耀。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['splendɪdli] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌpɛtri'ɑ:tɪk]
" **The words were splendidly sung and the room was filled with patriotic**
" 这 字 是 精彩地 唱 和 这 房间 曾是 已填 和 爱国
[ˈfɜ:rvər] .
fervour .
热情 .

“歌词唱得精彩绝伦，房间里充满了爱国热情。”

[ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [geɪv] - [ænd; ənd] [ˈθɔrə] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [lʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [æskt] , “
Then the Bishop gave Ragnor and Thora a comforting look , as he asked , “
然后 这 主教 给予 - 和 索拉 一个 令人感到安慰 看 , 作为 他 问 , “
[hu:] [roʊt] [ðæt] [sɔ:ŋ] ,
Who wrote that song ,
WHO 写道 那 歌曲 ,

然后主教安慰地看了拉格诺和索拉一眼，问道：“那首歌是谁写的？”

[ˈi:ən] ? “
Ian ? “
伊恩 ? ”

伊恩？

“ [ɑ:] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] !
“ **Ah , sir , it was never written !**
“ 啊 , 先生 , 它 曾是 绝不 书面 !

“啊，先生，根本就没有写过！ ”

[aɪ ˈti:] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ˈdru:ɪd] [pri:st] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ]
It sprang from the heart of some old Druid priest as he was urging
它 弹簧 从 这 心 的 一些 老的 德鲁伊 牧师 作为 他 曾是 敦促
[ɑ:n][ðə; ði] [welʃ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][ˈroʊmənz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌntri] .
on the Welsh to drive the Romans from their country .
在 这 威尔士语 到 驾驶 这 罗马书 从 他们的 国家 .

它源自一位年迈的德鲁伊祭司的内心，当时他正敦促威尔士人将罗马人赶出他们的国家。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [və:sɪz] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['hɑ:rlək] . - “
It is two verses from ' The Song of the Men of Harlech . ' “
它 是 二 诗句 从 - 这 歌曲 的 这 男人 的 哈莱克 . - ”

这是《哈莱赫男儿之歌》中的两节诗句。

“ [ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , [ˈi:ən] , [ðə; ði] [bə:dz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
“ **In olden times , Ian , the bards went to the battlefield with the soldiers .**
“ 在 古老的 时代 , 伊恩 , 这 吟游诗人 去 到 这 战场 和 这 士兵 .
“伊恩，在古代，吟游诗人会和士兵一起上战场。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][send] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
We ought to send our singers to the trenches .
我们 应该 到 发送 我们的 歌手 到 这 战壕 .

我们应该把我们的歌手派到前线去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] :
and the Bishop said in a slow , soft voice :
和 这 主教 说 在 一个 慢的 , 柔软的 嗓音 :

主教用缓慢而柔和的声音说道:

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['bɔ:ɪs] .
I was thinking of Boris .
我 曾是 思维 的 鲍里斯 :

我当时在想鲍里斯。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [dɪr] [læd] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] .
After all , the dear lad may return to us .
后 全部 , 这 亲爱的 小伙子 可能 返回 到 我们 :

毕竟, 这个可爱的孩子或许会回到我们身边。

[ˈsɜ:dʒənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] [naʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔ:lməʊst][wɜ:rk] ['mɪrəklz] . "
Surgeons are very clever now , they can almost work miracles . "
外科医生 是 非常 聪明的 现在 , 他们 能 几乎 工作 奇迹 : "

现在的外科医生非常聪明, 他们几乎可以创造奇迹。

" ['bɔ:ɪs] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] [rə'hɑ:l] .
Boris will not return , " said Rahal .
鲍里斯 将要 不是 返回 , " 说 拉哈尔 :

拉哈尔说: “鲍里斯不会回来了。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [rə'hɑ:l] ? "
How can you know that , Rahal ? "
如何 能 你 知道 那 , 拉哈尔 ? "

“你怎么知道的, 拉哈尔? ”

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][soʊ] . "
He told me so . "
他 讲述 我 所以 : "

“他亲口告诉我的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "
Have you seen him ? "
有 你 已见 他 ? "

你见过他吗?

" [jes] . "
Yes . "
是的 : "

“是的。”

" [wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] . "
On the afternoon of the eleventh of this month . "
在 这 下午 的 这 第十一 的 这 月 : "

“本月11日下午。”

" [haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

“如何? ”

" [wel] , ['bɪʃəp] ,
Well , Bishop ,
出色地 , 主教 ,

“主教大人,

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kæp][aɪ][eɪ 'em] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
I was making the cap I am wearing and I was selecting from some
我 曾是 制作 这 帽 我 是 穿着 和 我 曾是 选择 从 一些
[waɪ] ['rouzɪz][ɑ:n][maɪ][ləp][ðə; ði][wʌnz][aɪ] [θɔ:t] [best] .
white roses on my lap the ones I thought best .
白色的 玫瑰 在 我的 膝 这 一个 我 想法 最好的 .

我当时正在制作我戴的这顶帽子，我从放在膝盖上的一些白玫瑰中挑选我认为最好的几朵。
[ˈsʌd(ə)nli] ['bɔ:ris] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] . "
Suddenly Boris stood at my side . "
突然 鲍里斯 站立 在 我的 边 . "

突然，鲍里斯站在了我身边。
" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? "
" You saw him ? "
" 你 锯 他 ? "

你看到他了？
" [jes] , ['bɪʃəp] .
" Yes , Bishop :
" 是的 , 主教 .

"是的，主教。"
[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , [ðoo] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membə] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [hed] . " -
I saw him plainly , though I do not remember lifting my head . " 264
我 锯 他 显然 , 尽管 我 做 不是 记住 举重 我的 头 . " -
我清楚地看到了他，虽然我不记得自己是否抬过头。264

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] ? "
" How did he look ? "
" 如何 做过 他 看 ? "
他看起来怎么样？

" [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
" Like one who had just won a victory .
" 喜欢 一 WHO 有 只是 韩元 一个 胜利 .
“就像刚刚取得胜利的人一样。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtɪ] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['grændə] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
He was much taller and grander in appearance .
他 曾是 很多 更高 和 更宏伟 在 外貌 .
他身材高大，相貌也更加威严。

[oʊ] , [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] ['gɑ:dz] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Oh , he looked like one who had realized God's promise that we should be
哦 , 他 看起来 喜欢 一 WHO 有 已实现 神的 承诺 那 我们 应该 是
[ˈsætɪsfɑd] .
satisfied .
使满意 .
哦，他看起来像是实现了上帝的承诺——我们应该感到满足——的人。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkəɪɪŋ] ['soʊldʒər]
A kind of radiance was around him and the air of a conquering soldier
一个 种类 的 辐射 曾是 大约 他 和 这 空气 的 一个 征服 士兵
.
:
.

他周身散发着一种光辉，一副凯旋战士的模样。
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] [stiɪ] !
And he was my boy still !
和 他 曾是 我的 男生 仍然 !
他永远都是我的孩子！

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɛm 'i:] - ['mʌðər] , - [hi:; hi] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" He called me , ' Mother , ' he sent such a wonderful message to his father ."
他 称为 我 - 母亲 , - 他 发送 这样的 一个 精彩的 信息 到 他的 父亲 .
他叫我“妈妈”，他向他父亲传递了如此美好的信息。

" [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] , - ['ʌtəd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] ,
" And at the last word , Ragnor uttered just such a sharp ,
" 和 在 这 最后的 单词 , - 说出 只是 这样的 一个 锋利的 ,
“说完最后一个字，拉格诺发出了一声尖锐的.....”

[ʃɔ:rt] [gæsp][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʊkən] [hɑ:rt] .
short gasp as might have come from the rift of a broken heart .
短的 喘气 作为 可能 有 来 从 这 裂痕 的 一个 破碎的 心 .
一声短促的喘息，仿佛来自一颗破碎的心。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kwɛstʃən] , [rə'hɑ:l] ? "
" Did you ask him any question , Rahal ? "
" 做过 你 问 他 任何 问题 , 拉哈尔 ? "
拉哈尔，你问他什么问题了吗？

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ,
" I could not speak ,
" 我 可以 不是 说话 ,
“我无法说话，

[bʌt; bət] [maɪ] [səʊl] [lɔŋd] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz]
but my soul longed to know what he was doing and the longing was
[r'mi:diətli] ['ænsər] .
immediately answered .
立即地 回答 .
但我内心深处渴望知道他在做什么，而这个渴望立刻得到了满足。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [həʊsts] , - [hi:; hi] [sed] .
' I am doing the will of the Lord of Hosts , ' he said .
- 我 是 正在做 这 将要 的 这 主 的 主持人 , - 他 说 .
他说：“我是在遵行万军之耶和华的旨意。”

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [hɪr] .
' I was needed here .
- 我 曾是 需要 这里 .
“我需要来这里。”

- [ðen] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ɑ:n] [maɪ] [tʃi:k] ,
' Then I felt his kiss on my cheek ,
- 然后 我 毛毡 他的 吻 在 我的 脸颊 ,
然后我感觉到他吻了我的脸颊，

[ænd; ʌnd][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
and I lifted my head and looked at the clock .
和 我 抬起 我的 头 和 看起来 在 这 钟 .
我抬起头，看了看钟。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [θri:] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bɔ:ris] .
It had struck three just as I was conscious of the presence of Boris .
它 有 击 三 只是 作为 我 曾是 有意识的 的 这 在场 的 鲍里斯 .
就在我意识到鲍里斯在场的时候，钟声响了三下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['mɪnɪts] [pæst] [θri:] ,
It was only two minutes past three ,
它 曾是 仅有的 二 分钟 过去的 三 ,
当时才三点零两分。

[bʌt; bət][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ˈaʊərz][ɪn] [ðæt] [tu:] [ˈmɪnɪts] . “
but I seemed to have lived hours in that two minutes . ”
但 我 似乎 到 有 居住地 小时 在 那 二 分钟 . ”

但感觉在那两分钟里，我仿佛经历了几个小时。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈbɪʃəp] , [ðæt] [gɑ:d] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ?
“ **Do you think , Bishop , that God loves a soldier ?**
” 做 你 思考 , 主教 , 那 上帝 爱 一个 士兵 ?

主教，您认为上帝会爱士兵吗？

[hi:; hi] [meɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jet] [na:t] [lʌv] [ðem; ðəm] ?
He may employ them and yet not love them ?
他 可能 采用 他们 和 然而 不是 爱 他们 ?

他或许会雇用他们，但却不一定爱他们？

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Then the Bishop straightened himself and lifted his head , and his face**
” 然后 这 主教 拉直 他自己 和 抬起 他的 头 , 和 他的 脸
[gləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] eyes265
glowed and his eyes265
发光 和 他的 eyes265

“然后主教挺直身子，抬起头，脸上容光焕发，双眼闪闪发光。”

[ʃoʊn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)] , [aɪ ˈti:][kəd; kəd][bi:; bi] [ˈmʌltɪplaɪd]
shone as he answered , “ I will give you one example , it could be multiplied
闪耀 作为 他 回答 , “ 我 将要 给 你 一 例子 , 它 可以 是 乘以
[ɪnˈdefɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

他回答时神采奕奕：“我给你举个例子，这个例子可以无限地重复下去。”

[pɔ:l] [lʌv; əv][ˈtɑ:rsəs] , [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈbiədli] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒər] ,
Paul of Tarsus , a pale , beardless young man , dressed as a Roman soldier ,
保罗 的 脸板 , 一个 苍白 , 无胡须 年轻的 男人 , 穿着 作为 一个 罗马 士兵 ,
[ˈpɔ:l] [lʌv; əv][ˈtɑ:rsəs] , [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈbiədli] [jʌŋ] [mæn] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒər] ,
保罗，来自塔尔苏斯，是一位面色苍白、没有胡须的年轻人，身着罗马士兵的服装。

[ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə] [dəˈmæskəs] .
is bringing prisoners to Damascus .
是 带来 囚犯 到 大马士革 .

正在将囚犯押往大马士革。

[kraɪst] [mi:ts] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [pɔ:l] [noʊz] [ɪnstəntli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [met] [ðə; ði]
Christ meets him on the road and Paul knows instantly that he has met the
基督 满足 他 在 这 路 和 保罗 知道 即刻 那 他 有 遇见 这
[ˈkæptɪn] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Captain of his soul .
队长 的 他的 灵魂 .

基督在路上遇见了他，保罗立刻意识到，他遇到了他灵魂的统帅。

[hens] [ˈfɔ:rwərd] , [hi:; hi][ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nə-d] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ,
Hence forward , he is beloved and honoured and employed for Christ ,
因此 向前 , 他 是 心爱 和 荣幸 和 受雇 为了 基督 ,
[hens] [ˈfɔ:rwərd] , [hi:; hi][ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈɑ:nə-d] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər] [kraɪst] ,
从此以后，他将受人爱戴、受人尊敬，并为基督效力。

[ænd; ənd][æet; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv] [laɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd]
and at the end of life he is joyful because he has fought a good
和 在 这 结尾 的 生活 他 是 快乐 因为 他 有 战斗 一个 好的
[faɪt] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔ:rd] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
fight and knows that his reward is waiting for him .
斗争 和 知道 那 他的 报酬 是 等待 为了 他 .

生命的尽头，他感到快乐，因为他打了一场美好的仗，并且知道他的奖赏正在等待着他。

“ [gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌju: ˈes][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] – –
“ **God has given us the names of many soldiers beloved of Him** – –
“ 上帝 有 给定 我们 这 姓名 的 许多 士兵 心爱 的 他 – –
[ˈeɪbrəhæm] , [ˈmoʊzəs] , [ˈdʒɔʃwə] , [ˈɡɪdiən] , [ˈdeɪvɪd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Abraham , Moses , Joshua , Gideon , David , etc :
亚伯拉罕 , 摩西 , 约书亚 , 基甸 , 大卫 , ETC :
“上帝赐给我们许多他所喜爱的战士的名字——亚伯拉罕、摩西、约书亚、基甸、大卫等等。

[wʌt] [ker] [hi; hi] [tʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
What care he took of them !
什么 关心 他 采取 的 他们 !
他对他们照顾得真好!
[wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ɔ:l] [iksˈtremɪtɪs] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə][ðəm; ðəm] !
What a friend in all extremities he was to them !
什么 一个 朋友 在 全部 四肢 他 曾是 到 他们 !
他真是他们最亲密的朋友!

[ɔ:l] [men] [hu:] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feɪθ] , [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] , [ˈdʒʌstɪs]
All men who fight for their Faith , Home and Country , for Freedom , Justice
全部 男人 WHO 斗争 为了 他们的 信仰 , 家 和 国家 , 为了 自由 , 正义
[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
and Liberty ,
和 自由 ,
所有为信仰、家园、国家、自由、正义和解放而战的人们

[ɑ:r; ər][ˈɡɑ:dz] [ɑ:rmd] [ˈsɜ:rvənt] .
are God's armed servants .
是 神的 武装 仆人 .
是上帝的武装仆人。
[ðeɪ] [du:][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] , [æz; əz] [pri:sts] [du:][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
They do His will on the battlefield , as priests do it at the altar .
他们 做 他的 将要 在 这 战场 , 作为 神父 做 它 在 这 坛 .
他们在战场上执行祂的旨意，就像祭司在祭坛上执行祂的旨意一样。

[soʊ] [ðen] ,
So then ,
所以 然后 ,
那么，
“ [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [brɔ:d] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
“ **In the world's broad field of battle** ,
“ 在 这 世界的 广阔 场地 的 战斗 ,
“在世界广阔的战场上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][laɪf] ,
In the bivouac of life ,
在 这 露营 的 生活 ,
在人生的营地里，
[bi; bi][nɑ:t] [laɪk] [dʌm] [ˈdrɪvɪn] [ˈkæt(ə)] ,
Be not like dumb driven cattle ,
是 不是 喜欢 哑的 驱动 牛 ,
不要像愚钝的牲畜一样，

[bi; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ! “
Be a hero in the strife ! “
是 一个 英雄 在 这 冲突 ! “
在战乱中成为英雄!

“ [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætlfɪːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒəɹz] ,
“ **We were speaking of the bards going to the battlefield with the soldiers** ,
“ 我们 是 请讲 的 这 吟游诗人 去 到 这 战场 和 这 士兵 ,
“我们当时在谈论吟游诗人与士兵一起上战场的事,

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] quoting266
and as I was quoting266
和 作为 我 曾是 quoting266

而我当时正在引用266

[ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋ,feləʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][bɑːrd][wiː; wi][kɔːl] [ˈɔsiən] [keɪm]
that verse of Longfellow's a few lines from the old bard we call Ossian came
那 诗 的 朗费罗的 一个 很少 线条 从 这 老的 诗人 我们 称呼 奥西安 来了
[ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] . “
into my mind . “
进入 我的 头脑 : “

朗费罗的那首诗，我们称之为奥西恩的那位老吟游诗人的几行诗句，突然浮现在我的脑海中。

“ [tel] [juː'es] , [ðen] , “ [sed] [ˈθɔrə] , “ [wɪlt] [ðəʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][juː'es] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr]
“ **Tell us , then , “ said Thora , “ wilt thou not say the words to us , our dear**
“ 告诉 我们 , 然后 , “ 说 索拉 , “ 枯萎 你 不是 说 这 字 到 我们 , 我们的 亲爱的
[ˈbɪʃəp] ? “
Bishop ? “
主教 ? “

“那么,”索拉说,“我们亲爱的主教,您难道不愿对我们说这些话吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [ˈɡlædli] :
“ **I will do that gladly** :
“ 我 将要 做 那 乐意 :

我很乐意这样做:

“ [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] , [haɪ] [ˈdwelər] [ʌv; əv] [ˈedɪŋ] [ˈwaɪndz] ,
“ **Father of Heroes , high dweller of eddying winds** ,
“ 父亲 的 英雄 , 高的 居住者 的 涡流 风 ,

“英雄之父，高居于旋风之巅的居民，

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] , [red] [ˈθʌndər] [maːrks][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [klaʊd] ,
Where the dark , red thunder marks the troubled cloud ,
在哪里 这 黑暗的 , 红色的 雷 标记 这 麻烦 云 ,
暗红色的雷声预示着那片不安的乌云

[ˈoʊpən] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈstɔːrmi] [hɔːl] !
Open Thou thy stormy hall !
打开 你 你的 暴风雨 大厅 !

敞开你那风暴中的殿堂吧!

[let] [ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv][oʊld][biː; bi] [nɪr] .
Let the bards of old be near .
让 这 吟游诗人 的 老的 是 靠近 :

愿古代吟游诗人就在身边。

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] !
Father of heroes !
父亲 的 英雄 !

英雄之父!

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bend] [bɪˈfɔːr] [ðiː] .
the people bend before thee .
这 人们 弯曲 前 你 :

人民向你俯首称臣。

[ðəʊ] [tɜ:n] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
Thou turnest the battle in the field of the brave ,
你 转弯处 这 战斗 在 这 场地 的 这 勇敢的 ,
你扭转了勇士战场上的战局,

[ðəɪ] [ˈtɛrərz] [pɔ:r] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv] [deθ] ,
Thy terrors pour the blasts of death ,
你的 恐怖 倒 这 爆炸 的 死亡 ,
你的恐惧倾泻出死亡的狂风,

[ðəɪ] [ˈtempɪsts] [ɑ:r; ər] [bɪˈfʊ:r] [ðəɪ] [feɪs] ,
Thy tempests are before thy face ,
你的 暴风雨 是 前 你的 脸 ,
你的风暴就在你眼前,

[bʌt; bət][ðəɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪz][kɑ:m] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
But thy dwelling is calm above the clouds ,
但 你的 住宅 是 冷静的 多于 这 云 ,
但你的居所宁静祥和, 在云端之上。

[ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðəɪ] [rest] [ɑ:r; ər] [ˈplez(ə)nt] . “
The fields of thy rest are pleasant .”
这 字段 的 你的 休息 是 令人愉快的 . “
你安息的田野是美好的。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , “ [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ˈɔsiən] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ When I was a young man , ” he continued , “ I used to read Ossian a good
“ 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 , “ 他 持续 , “ 我 用过的 到 读 奥西安 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 .
“我年轻的时候,”他继续说道, “我经常阅读奥西安的作品。”

[aɪ] [laɪkt] [ɪts][væst] , [ˈjædʊʃi] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ɪts] [ˈvɪʒənəri] [ɪnkəmˈpli:tənəs] ,
I liked its vast , shadowy images , its visionary incompleteness ,
我 喜欢 它是广阔的 , 阴暗的 图片 , 它是 有远见的 不完整 ,
我喜欢它广阔而朦胧的画面, 以及它充满远见却又未完成的感觉。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi;; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
just because we have not yet invented the precise words to describe the
只是 因为 我们 有 不是 然而 发明 这 精确的 字 到 描述 这
[ɪndɪˈskraɪbəbl] .
indescribable .
无法形容 .
仅仅因为我们还没有发明出精确的词语来描述无法描述的事物。

“ [soʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfru:g(ə)l][ɔ:rˈkeɪdiən] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈoʊtmɪ:l] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd]
“ So they talked , until the frugal Orcadian supper of oatmeal and milk , and
“ 所以 他们 谈话 , 直到 这 节俭 奥克尼人 晚餐 的 麦片 和 牛奶 , 和
[bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [əˈpɪrd] .
bread and cheese , appeared .
面包 和 奶酪 , 出现 .
于是他们聊了起来, 直到奥克尼人那节俭的晚餐——燕麦粥、牛奶、面包和奶酪——摆了出来。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [klaʊzd] [ænd; ənd] [si:ld] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
Then the night closed and sealed what the day had done ,
然后 这 夜晚 关闭 和 密封 什么 这 天 有 完毕 ,
然后夜幕降临, 封住了白昼所做的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [spekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈi:ənz] [ˈfju:tʃər] .
and there was no more speculation about Ian's future .
和 那里 曾是 不 更多的 推测 关于 伊恩的 未来 .
关于伊恩的未来, 再也没有人猜测了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
The idea of a military life as a school for the youth had sprung up
这 主意 的 一个 军队 生活 作为 一个 学校 为了 这 青年 有 弹簧 向上
strong267
strong267
strong267

将军队生活作为青年学校的想法迅速兴起²⁶⁷。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] , [ˈɔ:lmooʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu; tə]
and rapidly , and he was now waiting , almost impatiently , for it to
和 快速 , 和 他 曾是 现在 等待 , 几乎 不耐烦地 , 为了 它 到
[bi; bi][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .
be translated into action .
是 翻译 进入 行动 .
而且速度很快，他现在几乎是迫不及待地等待着它转化为行动。

[ə; eɪ] [fju:] ['restfl] , ['plez(ə)nt] [deɪz] ['fɑ:lʊəd] .
A few restful , pleasant days followed .
一个 很少 宁静 , 令人愉快的 天 随后 .

接下来是几天轻松愉快的时光。

- [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tu; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz]
Ragnor was preparing to leave his business for a week , the Bishop was
- 曾是 准备 到 离开 他的 商业 为了 一个 星期 , 这 主教 曾是
['setlɪŋ] [sʌm; səm] ['pæriʃ] ['dɪfəˌkəltɪz] ,
settling some parish difficulties ,
安顿 一些 教区 困难 ,
拉格诺正准备离开他的生意一周，主教则在处理一些教区里的棘手问题。

[ænd; ənd][ˈi:ən][ænd; ənd] ['θɔrə] [wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu; tə][spend][ðer; ðər][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] .
and Ian and Thora were permitted to spend their time as they desired .
和 伊恩 和 索拉 是 允许 到 花费 他们的 时间 作为 他们 想要的 .
伊恩和索拉可以自由支配自己的时间。

[ðeɪ] [peɪd] [wʌn] [ferˈwel] ['vɪzɪt][tu; tə][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [hoʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
They paid one farewell visit to their future home and found an old woman
他们 有薪酬的 一 告别 访问 到 他们的 未来 家 和 成立 一个 老的 女士
[hu:] [hæd; həd] [nə:st] ['θɔrə] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
who had nursed Thora in charge of the place .
WHO 有 护理 索拉 在 收费 的 这 地方 .
他们临别前去未来的家拜访了一次，发现那里由一位曾照顾过索拉的老妇人管理。

" [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][soʊ] , [wen] [ju; jʊ] [tu:] [kʌm] [hoʊm] [təˈgeðər] , [maɪ][ˈbeɪbi] , "
" **Thou wilt find everything just so , when you two come home together , my baby , "**
" 你 枯萎 寻找 一切 只是 所以 , 什么时候 你 二 来 家 一起 , 我的 婴儿 , "
[fi; ji] [sed] .
she said .
她 说 .
“宝贝，当你们俩一起回家的时候，你会发现一切都和原来一样。”她说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][pɪn] [wɪl] [bi; bi][aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] .
" **Not a pin will be out of its place , not a speck of dust on anything .**
" 不是 一个 别针 将要 是 出去 的 它是 地方 , 不是 一个 斑点 的 灰尘 在 任何事物 .
“没有一根针会移位，任何东西上都不会有一粒灰尘。”

[ˈi:və] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] ['redi] ,
Eva will always be ready ,
伊娃 将要 总是 是 准备好 ,

伊娃会随时做好准备。

[ænd; ənd] [pli:z] [gɑ:d][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ][fɑ:r] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] .
and please God you may call her far sooner than you think for .
和 请 上帝 你 可能 称呼 她 远的 很快 比 你 思考 为了 .
愿上帝保佑，你或许能比你想象的更快地召唤她。

” [ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [ðə; ði][læst] [ˈsæbəθ] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][læst] [deɪ]
” The Sabbath , the last Sabbath of the old year , was to be their last day
” 这 安息日 , 这 最后的 安息日 的 这 老的 年 , 曾是 到 是 他们的 最后的 天
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
“安息日，也就是旧年的最后一个安息日，将是他们在一起的最后一天。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dɪˈzaird] [ˈi:ən][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈmemərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] .
and the Bishop desired Ian to make it memorable with song .
和 这 主教 想要的 伊恩 到 制作 它 难忘 和 歌曲 .
主教希望伊恩用歌声来纪念这一刻。

[ˈi:ən][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsoʊloʊz] ,
Ian was delighted to do so and together they chose for his two solos ,
伊恩 曾是 高兴极了 到 做 所以 和 一起 他们 选择 为了 他的 二 独奏 ,
伊恩欣然同意，他们一起为他的两首独奏曲目选定了曲目。

” [oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
” O for the Wings of a Dove ,
” 哦 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,
“哦，渴望鸽子的翅膀，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈɒktɪvz] [ʌ; əv] “ [hi:; hi] [hæθ] [əˈsendɪd] [ʌp] [ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd] [led]
” and the heavenly octaves of “ He Hath Ascended Up on High and Led
” 和 这 天上 八度音阶 的 ” 他 有 上升 向上 在 高的 和 引领
[kæpˈtɪvətɪ] [ˈkæptɪv] .
Captivity Captive .
囚禁 俘虏 .
“以及“祂已升上高天，掳掠了仇敌”的天籁之音。

” [ðə; ði][oʊld] [kəˈθi:drəlz] [greɪt] [ˈspeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈgrændli] [ɪn][ðə; ði]
” The old cathedral's great spaces were crowded , the Bishop was grandly in the
” 这 老的 大教堂的 伟大的 空间 是 挤 , 这 主教 曾是 宏伟 在 这
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
“古老的大教堂里人山人海，主教神情庄严，精神抖擞。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈi:zəli] [led][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsɑ:ləm] [laɪn] [wer] [laɪf] [və:dʒz] [ɑ:n] [deθ]
and he easily led his people to that solemn line where life verges on death
和 他 容易地 引领 他的 人们 到 那 庄严 线 在哪里 生活 路缘 在 死亡
[ænd; ənd] [deθ] [ˈtʌtʃɪz] [ɪmɔ:rˈtæləti] .
and death touches Immortality .
和 死亡 触摸 不朽 .
他轻而易举地带领他的人民走到了那条庄严的界线，在那里，生命与死亡交汇，死亡触及永生。

[aɪ ˈti:] was268
It was268
它 was268
当时是268

[kraɪst] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] ;
Christ the beginning , and the end ;
基督 这 开始 , 和 这 结尾 ;
基督是开始，也是结束；

[ˈkraɪst] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [ˈkraɪst] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] !
Christ the victim on the cross , and Christ the God of the Ascension !
基督 这 受害者 在 这 叉 , 和 基督 这 上帝 的 这 升天 !
基督是十字架上的受害者，也是升天的神！

[ænd; ənd][hi:; hi][sent] [ˈevri] [wʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz]
And he sent every one home with the promise of Immortality in their souls
和 他 发送 每一个 一 家 和 这 承诺 的 不朽 在 他们的 灵魂
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and the light of it on their faces .
和 这 光 的 它 在 他们的 面孔 .
他让每个人都带着永生的承诺回家，他们的灵魂里充满了永生的光芒，他们的脸上也洋溢着永生的荣光。

[hɪz; ɪz] [θi:m] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˈlɑ:rdʒli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rek(j)ən] ,
His theme had touched largely on the Christ of the Resurrection ,
他的 主题 有 感动 很大程度上 在 这 基督 的 这 复活 ,
他的主题主要围绕基督的复活展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkraɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and the mystery and beauty of this Christ was made familiar to them
和 这 神秘 和 美丽 的 这 基督 曾是 制成 熟悉的 到 他们
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [kən'sɪdərd] .
in a way they had not before considered .
在 一个 方式 他们 有 不是 前 经过考虑的 .
他们以一种前所未有的方式，认识到了基督的奥秘和美丽。

- [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [brɔ:t] [tu:;] [kloʊz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
Ragnor was afraid it had perhaps been brought too close to their own
- 曾是 害怕的 它 有 也许 到过 带来 也 关闭 到 他们的 自己的
[kən'sep(j)ən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ,
conception of a soul ,
概念 的 一个 灵魂 ,
拉格诺担心这或许与他们自己对灵魂的理解过于接近了。

[hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
who was seen on earth after the death of the body .
WHO 曾是 已见 在 地球 后 这 死亡 的 这 身体 .
在肉体死亡后，有人在地球上看到了他。

" [ju:; jɔ][toʊld][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈfɔ:rti] [deɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [soʊ] [ˈsɪmpli] ,
" **You told the events of Christ's forty days on earth after His crucifixion so simply ,**
" 你 讲述 这 活动 的 基督的 四十 天 在 地球 后 他的 十字架刑 所以 简单地 ,
"你用如此简洁的方式讲述了基督被钉十字架后在世上四十天的事件，

[ˈbɪʃəp] , " [hi:; hi] [sed] ,
Bishop , " he said ,
主教 , " 他 说 ,
"主教，"他说。

" [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [tel] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈstɔ:ri] . "
" **and yet with much of the air that our people tell a ghost story . "**
" 和 然而 和 很多 的 这 空气 那 我们的 人们 告诉 一个 鬼 故事 . "
"然而，我们人民却常常用一种近乎鬼故事的口吻讲述这个故事。"

" [wel] [ðen] , [dɪr] [ˈkɑ:nəl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ɡoʊst] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
" **Well then , dear Conall , I was telling them the most sacred ghost story of**
" 出色地 然后 , 亲爱的 康纳尔 , 我 曾是 讲述 他们 这 最多 神圣 鬼 故事 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,
"那么，亲爱的康纳尔，我当时正在给他们讲世界上最神圣的鬼故事呢。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['lɪtərəl] [ri'æləti] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and yet it is the most literal reality in history .
和 然而 它 是 这 最多 文字 现实 在 历史 .

然而，这却是历史上最真实的现实。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dri:m] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [daɪ'næmɪk] [ɪ'vent] [ɪn] ['hju:mən]
If it were only a dream , it would be the most dynamic event in human
如果 它 是 仅有的 一个 梦 , 它 会 是 这 最多 动态的 事件 在 人类
[ˈdestəni] . “
destiny . ”
命运 . ”

如果这只是一场梦，那将是人类命运中最具戏剧性的事件。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈbɪʃəp] , [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] .
“ You see , Bishop , there is so much in your way of preaching .

“主教，你看，你在布道时会遇到很多阻碍。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn]
It has that kind of good comradeship which I think was so remarkable in
它 有 那 种类 的 好的 同志情谊 哪个 我 思考 曾是 所以 卓越 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

它拥有那种我认为在基督里非常难能可贵的良好同志情谊。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] - [staɪl] - - [ðəʊ] [ʃælt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt]
His style was not the ten commandments ' style - - thou shalt and thou shalt
他的 风格 曾是 不是 这 十 诫命 - 风格 - - 你 应 和 你 应
[nɑːt] - - [bʌt; bət] [ðæt] [ˈriːzənɪŋ] , -
not - - but that reasoning , 269
不是 - - 但 那 推理 , -

他的风格并非十诫的风格——“应当”和“不可”——而是那种推理方式，269

[ˈbrʌðərli] [wei] [ʌv; əv] - [wʌt] [mæn] [ɪz] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ðə; ði] [kaɪnd]
brotherly way of ' What man is there among you that would not do the kind
兄弟般的 方式 的 - 什么 男人 是 那里 之中 你 那 会 不是 做 这 种类
[ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] ?
and right thing ?
和 正确的 事物 ?

兄弟之道：“你们中间有谁不愿意行善行义呢？”

- [juː; jʊ] [juːst] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kraɪd] [aʊt] ,
' You used it this very morning when you cried out ,
- 你 用过的 它 这 非常 早晨 什么时候 你 哭 出去 ,
“你今天早上哭喊的时候就用了它，”

- [ɪf] [ˈæʊər; ɑːr] [daɪr] ['ɪŋɡlənd] ['niːdɪd] [jʊr; jər] [help] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [laɪf] ,
' If our dear England needed your help to save her Liberty and Life ,
- 如果 我们的 亲爱的 英格兰 需要 你的 帮助 到 节省 她 自由 和 生活 ,
“如果我们亲爱的英格兰需要你的帮助来拯救她的自由和生命，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第12/13页

[wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ʌp] [laɪk] ['laɪənz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?
what man is there among you that would not rise up like lions to save her ?
什么 男人 是 那里 之中 你 那 会 不是 上升 向上 喜欢 狮子 到 节省 她 ？

你们当中有谁不愿像雄狮般挺身而出，拯救她？

- [ænd; ænd][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [saɪt] [stiːl] .

' And the men could hardly sit still .
- 和 这 男人 可以 几乎 坐 仍然 -

男人们几乎坐立不安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['riːəl] , [soʊ] ['brʌðərli] , [soʊ] [ʌn'laɪk] ['priːtʃɪŋ] . "

It was so real , so brotherly , so unlike preaching . "
它 曾是 所以 真实的 , 所以 兄弟般的 , 所以 与此不同 布道 . "

它如此真实，如此充满兄弟情谊，完全不像是在说教。

" ['kɑːnəl] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ænd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kraɪsts] [laɪf][æz; əz][ɪts][ɪ'moʊst]

" Conall , nothing is so wonderful and beautiful in Christ's life as its almost
" 康纳尔 , 没有什么 是 所以 精彩的 和 美丽的 在 基督的 生活 作为 它是 几乎

[ɪn'kredəb(ə)l] [ə'prəʊtʃəblɪnəs] .

incredible approachableness .
极好的 平易近人 .

“康纳尔，基督的一生中最美好、最令人称奇的就是他近乎不可思议的平易近人。

" [ðɪs] ['sɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['spɪrɪtʃʊəlaɪzd]

" This sermon had been preached on the Sabbath morning and it spiritualized
" 这 讲道 有 到过 布道 在 这 安息日 早晨 和 它 精神化的

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

the whole day .
这 所有的 天 .

“这篇讲道是在安息日的早晨讲的，它使整天都充满了灵性。”

['iːənz] ['sɪŋɪŋ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

Ian's singing also had proved a wonderful service ,
伊恩的 歌唱 还 有 已证实 一个 精彩的 服务 ,

伊恩的歌声也发挥了极大的作用。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [br'keɪm] [oʊld][men] ,

for when the young men of that day became old men ,
为了 什么时候 这 年轻的 男人 的 那 天 成为 老的 男人 ,

当当年的年轻人变成老年人时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ,

they could be heard leading their crews in the melodious ,
他们 可以 是 听到 领导 他们的 船员 在 这 悦耳动听 ,

可以听到他们带领着各自的船员演奏着悠扬的乐曲，

['lɔːŋɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] - [oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

longing strains of ' O for the Wings of a Dove ,
渴望 菌株 的 - 哦 为了 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,

《哦，渴望鸽子的翅膀》的悠扬旋律

- [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtər] .

' as they sat casting their lines into the restless water .
- 作为 他们 卫星 铸件 他们的 线条 进入 这 不安 水 -

他们坐在那里，将鱼线抛入波涛汹涌的水中。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˌnɔ: rθ'westərli] [waɪnd] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] ['θɔrə] [ænd; ənd][i:ən]
In the evening a cold , northwesterly wind sprang up and Thora and Ian
在这 晚上 一个 寒冷的 , 西北风 风 弹簧 向上 和 索拉 和 伊恩
[ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
retreated to the parlour ,
撤退 到 这 客厅 ,
傍晚时分, 刮起了一阵寒冷的西北风, 索拉和伊恩便躲进了客厅。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ;
where a good fire had been built ;
在哪里 一个 好的 火 有 到过 建造 ;
曾经生过一堆好火的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][rə'hɑ:l] [dru:] ['kloʊzər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
but the Bishop and Ragnor and Rahal drew closer round the hearth in the
但 这 主教 和 - 和 拉哈尔 画 更近 圆形的 这 炉 在 这
['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
living room and talked ,
活的 房间 和 谈话 ,
但主教、拉格诺和拉哈尔围坐在客厅的壁炉旁, 谈了起来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['saɪlənt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [mu:vd] [ðem; ðəm] .
and were silent , as their hearts moved them .
和 是 沉默的 , 作为 他们的 心 已搬 他们 :
他们沉默不语, 因为他们的心被某种情绪所感动。

[rə'hɑ:l][hæd; həd]['lɪt(ə)][tu:; tə] [seɪ] .
Rahal had little to say .
拉哈尔 有 小的 到 说 :
拉哈尔没怎么说话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] Ian270
She was thinking of Ian270
她 曾是 思维 的 Ian270

她想起了Ian270。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
and of the new life he was going to , and of the long ,
和 的 这 新的 生活 他 曾是 去 到 , 和 的 这 长的 ,
以及他即将开始的新生活, 还有漫长的.....

['loʊnli] [deɪz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['θɔrə] .
lonely days that might be the fate of Thora .
孤独 天 那 可能 是 这 命运 的 索拉 :
孤独的日子或许就是索拉的宿命。

“ [ðə; ði] ['wʊɪfl] ['lædi] !
“ **The woeful laddie !**
“ 这 悲惨的 小伙子 !

“可怜的小伙子! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , “ [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət] [smɔ:l] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
“ **she whispered , “ he has had but small chances of any kind .**
“ 她 低声说道 , “ 他 有 有 但 小的 机会 的 任何 种类 :
她低声说: “他几乎没有任何机会。”

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [læd] [du:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌðər] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] !
What can a lad do for himself and no mother able to help him !
什么 能 一个 小伙子 做 为了 他自己 和 不 母亲 有能力的 到 帮助 他 !
一个孩子能靠自己做什么? 没有母亲能帮他!

” [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hɜːrd] [ɔːr] [diˈvaɪnd] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi][ˈkɑːntent] ,
” **The Bishop heard or divined her last words and he said , “ Be content ,**
” 这 主教 听到 或者 神谕 她 最后的 字 和 他 说 , “ 是 内容 ,
[rəˈhɑːl] .
Rahal .
拉哈尔 .

主教听到了或预知了她的遗言，他说：“拉哈尔，知足吧。”
[nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hoʊld] ,
Not one , but many lives we hold ,
不是 一 , 但 许多 生活 我们 抓住 ,
我们拥有的不是一条生命，而是许多条生命。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][heɪl][tuː; tə] [ˈevri] [nuː] [wɜːrk][wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
and our hail to every new work we begin is our farewell to the old
和 我们的 冰雹 到 每一个 新的 工作 我们 开始 是 我们的 告别 到 这 老的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我们迎接每一项新工作的开始，也是向旧工作的告别。
[ˈiːən][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] . “
Ian is going to give a Future to his Past . “
伊恩 是 去 到 给 一个 未来 到 他的 过去的 . “

伊恩要为他的过去创造未来。

” [aɪ] [fɪr] , [ˈbɪʃəp] - - - “
” **I fear , Bishop - - - “**
” 我 害怕 , 主教 - - - “

“我担心，主教——”
” [fɪr] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrθwərd] [saɪd] , [rəˈhɑːl] .
” **Fear is from the earthward side , Rahal .**
” 害怕 是 从 这 向地球 边 , 拉哈尔 .
“恐惧来自尘世，拉哈尔。”

[əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Above the clouds of Fear , there is the certain knowledge of Heaven .
多于 这 云 的 害怕 , 那里 是 这 肯定 知识 的 天堂 .
在恐惧的阴云之上，存在着对天堂的确切认知。

[fɪr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [feɪθ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] ! “ -
Fear is nothing , Faith is everything ! “ 271
害怕 是 没有什么 , 信仰 是 一切 ! “ -
恐惧算不了什么，信仰才是一切! “271

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ðə; ði] [wʌn] [rɪˈmeɪnz] , [ðə; ði] [ˈmeni] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pæs]
THE ONE REMAINS , THE MANY CHANGE AND PASS
这 一 遗迹 , 这 许多 改变 和 经过
唯一存留的，其余的都会改变和消逝。

[juː; jʊ] [ˈskaːtsmən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [bruːd] ;
You Scotsmen are a pertinacious brood ;
你 苏格兰人 是 一个 顽强的 幼虫 ;
你们苏格兰人真是顽强不屈的一群人；

[fɪtli] [juː; jʊ] [wɜr] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] [ɪn][jʊr; jər][kæp] ,
Fitly you wear the thistle in your cap ,
合适地 你 穿 这 蓟 在 你的 帽 ,
你的帽子上别着蓟花，真是恰如其分。

[æz; əz][ɪn][jʊr; jər][grɪm] [θiˈɑ:lədʒi] .
As in your grim theology .
作为 在 你的 严峻 神学 .
正如你那阴郁的神学所言。

[oʊ] [wɪə(r)] [nɑ:t][ɔ:l][soʊ] [fɪrs] !
O we're not all so fierce !
哦 是 不是 全部 所以 凶猛的 !
哦，我们并非都那么凶猛！

[gɑ:d] [noʊz] [ju:l] [faɪnd] ,
God knows you'll find ,
上帝 知道 你会 寻找 ,
天知道你会发现，

[wel] - [kəʊmd] [ænd; ənd] [smu:ð] - [likt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪˈnʌf] ,
Well - combed and smooth - licked gentlemen enough ,
出色地 - 梳理过的 和 光滑的 - 舔过 先生们 足够的 ,
梳理得体、毛发顺滑的绅士们，

[hu:] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Who will rejoice with you
WHO 将要 麾 和 你
谁会与你一同欢欣？

[tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ˈkælvənz, 'kælvɪnz] [kloʊz] - [wɛdʒd] [kri:d] .
To sneer at Calvin's close - wedged creed .
到 冷笑 在 卡尔文的 关闭 - 楔形 信条 .
嘲笑加尔文那套僵化的信条。

- - ['blæki] .
- - **Blackie** .
- - 黑人 .
- 黑人。

[soʊ] [nɑ:t][ɪn] [ˈsa:roʊ] ,
Sow not in Sorrow ,
母猪 不是 在 悲哀 ,
不要在悲伤中播种，

[flɪŋ] [jʊr; jər] [si:d] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd] [noʊ]
Fling your seed abroad , and know
一扔 你的 种子 国外 , 和 知道
把你的种子撒向远方，然后明白

[gɑ:d] [sendz] [təˈmɑ:roʊ] ,
God sends tomorrow ,
上帝 发送 明天 ,
上帝会赐予明天，

[ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [groʊ] .
The rain to make it grow .
这 雨 到 制作 它 生长 .
需要雨水滋润它生长。

- - ['blæki] .
- - **Blackie** .
- - 黑人 .
- 黑人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈepəks, ˈiːpəks][ɪn] [ˈevri] [laɪf] [ðæt] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈʃɑːrpli] [əˈsʌndər] ,
There are epochs in every life that cut it sharply asunder ,
那里 是 纪元 在 每一个 生活 那 切 它 尖锐地 分离 ,
每个人的一生中都会经历一些重大的转折点, 这些转折点会将人生彻底撕裂。

[ɪts][kɑːntɪˈnuːəti][ɪz][ˈbroʊkən][ænd; ɛnd] [θɪŋz] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .
its continuity is broken and things can never be the same again .
它是 连续性 是 破碎的 和 事物 能 绝不 是 这 相同的 再次 .
它的连续性被打破了, 一切都再也回不到从前了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈθɔːrə] - ,
This was the dominant feeling that came to Thora Ragnar ,
这 曾是 这 主导的 感觉 那 来了 到 索拉 - ,
这是索拉·拉格诺心中最强烈的感受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈdʒænjueri] .
as she sat with her mother one afternoon in early January .
作为 她 卫星 和 她 母亲 一 下午 在 早期的 一月 .
一月初的一个下午, 她和母亲坐在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːrkniːz] [moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ɛnd] [dɪˈpresɪŋ] [kaɪnd] , [ðə; ði]
It was a day of Orkney's most uncomfortable and depressing kind , **the**
它 曾是 一个 天 的 奥克尼群岛 最多 不舒服 和 沉闷 种类 , 这
[hoʊl] [ˈaɪlənd] being272
whole island being272
所有的 岛 being272
这是奥克尼群岛最令人难受和沮丧的一天, 整个岛屿都笼罩在272的阴霾之中。

[swept] [baɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] , [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [fɪld] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [bʌt; bət][ˈɔːlsou]
swept by drifting clouds of vapour , **which not only filled the atmosphere but also**
扫荡 经过 漂流 云 的 汽 , 哪个 不是 仅有的 已填 这 气氛 但 还
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,
被漂浮的雾气云团席卷, 雾气不仅弥漫在大气层中, 也渗入了房屋。

[soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [dæmp][ænd; ɛnd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
so that everything was to the touch damp and uncomfortable .
所以 那 一切 曾是 到 这 触碰 潮湿 和 不舒服 .
所以所有东西摸起来都潮湿不舒服。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkɑːntækt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθstoʊn] [ɪts] [ˈpaʊər]
Nothing could escape its miserable contact , **even sitting on the hearthstone its power**
没有什么 可以 逃脱 它是 悲惨的 接触 , 甚至 坐着 在 这 炉石传说 它是 力量
[wʌz; wəz] [felt] ;
was felt ;
曾是 毛毡 ;
任何事物都无法逃脱它那令人痛苦的影响, 即使坐在炉火旁也能感受到它的力量;

[ænd; ɛnd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌnɔːrθˈwestər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] [ðə; ði][dæmp] [ˈmoɪstʃər] ,
and until a good northwester came to dissipate the damp moisture ,
和 直到 一个 好的 西北风 来了 到 消散 这 潮湿 水分 ,
直到一股强劲的西北风吹来, 驱散了潮湿的空气。

[ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈspektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈeni] [wʌnz] [ˈtempər] .
nobody expected much from any one's temper .
无人 预期的 很多 从 任何 一个人的 脾气 .
没人对任何人的脾气抱太大期望。

[ˈθɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ɛnd] [ʌnˈhæpi] .
Thora was restless and unhappy .
索拉 曾是 不安 和 不开心 .
索拉焦躁不安, 很不开心。

[hɜːr; hər][laɪf] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
Her life appeared to have been suddenly deprived of all joy and sunshine .
她 生活 出现 到 有 到过 突然 被剥夺的 全部 喜悦 和 阳光 .

她的生活似乎突然失去了所有的快乐和阳光。

[fɪː; fɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ɔːr] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ,
She felt as if everything was at an end , or might as well be ,
她 毛毡 作为 如果 一切 曾是 在 一个 结尾 , 或者 可能 作为 出色地 是 ,
她感觉一切都结束了, 或者差不多结束了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈplæsaɪd] , [ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .
and her mother's placid , peaceful face irritated her .
和 她 母亲的 平静 , 和平 脸 受刺激 她 .

她母亲平静安详的面容让她感到烦躁。

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ][saɪt] [ˈnɪtɪŋ] [ˈmʌfləz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
How could she sit knitting mufflers for the soldiers in the trenches ,
如何 可以 她 坐 针织 消音器 为了 这 士兵 在 这 战壕 ,
她怎么能坐在那里为战壕里的士兵织围巾呢?

[ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˈiːən] ,
and not think of Boris and also of Ian ,
和 不是 思考 的 鲍里斯 和 还 的 伊恩 ,
不要去想鲍里斯, 也不要去想伊恩。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kənˈspaɪər] [tuː; tə][send] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][pərˈhæps] [deθ]
whom they had all conspired to send to the same danger and perhaps death
谁 他们 有 全部 密谋 到 发送 到 这 相同的 危险 和 也许 死亡
?
?
?

他们合谋将这些人送往同样的危险境地, 甚至可能导致死亡?

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [səˈrenəti] .
She could not understand her mother's serenity .
她 可以 不是 理解 她 母亲的 宁静 .
她无法理解母亲的平静。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
It occurred to her this afternoon ,
它 发生 到 她 这 下午 ,
今天下午她突然想到了这件事。

[ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈiːən][tuː; tə] [ˈetlənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər]
that she might have run away with Ian to Shetland and there her sisters
那 她 可能 有 跑步 离开 和 伊恩 到 设得兰群岛 和 那里 她 姐妹
[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪd] ;
would have seen her married ;
会 有 已见 她 已婚 ;
她或许会和伊恩私奔到设得兰群岛, 在那里她的姐妹们会亲眼目睹她结婚;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [fɪː; fɪ] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][fɪː; fɪ][get] [fɔːr; fər]
and she did not do this , she obeyed her parents , and what did she get for
和 她 做过 不是 做 这 , 她 服从 她 父母 , 和 什么 做过 她 得到 为了
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

而她没有这样做, 她听从了父母的话, 结果她得到了什么?

[ˈlʊnlnɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [sent] [faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Loneliness and misery and her lover sent far away from her .
孤独 和 苦难 和 她 情人 发送 远的 离开 从 她 .
孤独、痛苦, 还有远在他乡的爱人。

[oʊ] , [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] ['vɜ:rtʃu:] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ju: 'es] [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'ɡret]
Oh , those moments when Virtue has failed to reward us and we regret
哦 , 那些 时刻 什么时候 美德 有 失败的 到 报酬 我们 和 我们 后悔
['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] !
having served her !
拥有 服务 她 !

哦，当美德没有给予我们回报，我们后悔曾侍奉她的时候！

[tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['bɪtər] . -
To the young , they are sometimes very bitter . 273
到 这 年轻的 , 他们 是 有时 非常 苦的 . -

对年轻人来说，他们有时非常愤恨。273

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['kɑ:mənəs] !
And her mother's calmness !
和 她 母亲的 平静 !

还有她母亲的沉着冷静！

[,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'stɑ:nɪʃt] , [,aɪ 'ti:] ['æŋɡərd] [hɜ:r; hər] .
It not only astonished , it angered her .
它 不是 仅有的 惊讶 , 它 愤怒 她 .

这不仅让她感到震惊，也让她感到愤怒。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi; ʃɪ] [saɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['bɔ:ris] [ænd; ənd] ['i:ən] ?
How could she sit still and not talk of Boris and Ian ?
如何 可以 她 坐 仍然 和 不是 讲话 的 鲍里斯 和 伊恩 ?

她怎么能安然无恙地坐着，不谈论鲍里斯和伊恩呢？

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['θɔrə] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ɔ:l]
It was a necessary relief to Thora , their names were at her lips all
它 曾是 一个 必要的 宽慰 到 索拉 , 他们的 姓名 是 在 她 嘴唇 全部
[deɪ] [lɔ:ŋ] .
day long .
天 长的 .

对索拉来说，这是一种必要的解脱，她一整天都在念叨着他们的名字。

[bʌt; bət] ['θɔrə] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hu:]
But Thora had yet to learn that it is the middle - aged and the old who
但 索拉 有 然而 到 学习 那 它是 这 中间 - 老年人 和 这 老的 WHO
[hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɒpɪŋ] [θru:] ['evriθɪŋ] ,
have the power of hoping through everything ,
有 这 力量 的 希望 通过 一切 ,

但索拉当时还不明白，只有中年人和老年人才拥有在一切困境中保持希望的力量。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [sə'vaɪvz] [ɔ:l] [ɪts] [əd'ventʃəz] .
because they have the knowledge that the soul survives all its adventures .
因为 他们 有 这 知识 那 这 灵魂 幸存 全部它是 冒险 .

因为他们知道灵魂会经历所有冒险而存续。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [waɪn] [wɪtʃ] [ɡɑ:d] [ki:ps] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .
This is the great inspiration , it is the good wine which God keeps to the last .
这 是 这 伟大的 灵感 , 它是 这 好的 葡萄酒 哪个 上帝 保持 到 这 最后的 .

这就是伟大的灵感，这是上帝留到最后享用的美酒。

[ðə; ði] [oʊld] , [ðə; ði] [wei] - [wɔ:rn] , [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
The old , the way - worn , the faint and weary ,
这 老的 , 这 方式 - 磨损 , 这 头晕 和 厌倦 ,

年老的、饱经风霜的、虚弱疲惫的，

[ðeɪ] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
they know this as the young can never know it .
他们 知道 这 作为 这 年轻的 能 绝不 知道 它 .

他们明白这一点，而年轻人永远无法明白。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][bæd] ['weðər] , [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] ['lðər] [bæd] [θɪŋz] , “ [ðɪs] , [tu:] , **However** , **we may say to bad weather** , **as to all other bad things** , “ **this** , **too** , 然而 , 我们可能说到坏的天气 ; 作为到全部其他坏的事物 ; “ 这 , 也 , 然而, 我们可以对恶劣天气, 就像对所有其他不好的事情一样说: “这件事, 也一样,

[wɪl] [pæs] , “ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] , [ðə; ði] [sʌn] ['faɪnɪŋ] , **will pass** , “ **and in a couple of days the sky was blue** , **the sun shining** , 将要经过 , “ 和在一个夫妻的天这天空曾是蓝色的 , 这太阳灼灼 , “一切都会过去的,”几天后, 天空湛蓝, 阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [freʃ] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['enərdʒi] . **and the atmosphere fresh and clear and full of life - giving energy** . 和这气氛新鲜的和清除和满的的生活 - 给予活力 . 空气清新澄澈, 充满勃勃生机。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [boʊt] , [brɔ:d] - **Ships of all kinds were hastening into the harbour and the mail boat** , **broad** - 船舶的全部种类是加速进入这港口和这邮件船 , 广阔 - ['bɒtəmd] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] , **bottomed and strongly built** , 底部和强烈建造 , 各种船只正匆匆驶入港口, 其中就包括船底宽阔、结构坚固的邮船。

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] . **was in sight** . 曾是 在 视线 . 就在眼前。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:əl][æŋ'zaɪəti] . **Then there was a little real anxiety** . 然后那里曾是 一个 小的 真实的 焦虑 . 然后确实有点焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['letərz] , [wʌt] [nu:z] [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] ? **There was sure to be letters** , **what news would they bring** ? 那里曾是 当然 到 是 信件 , 什么 消息 会 他们 带来 ? 肯定会有信件, 它们会带来什么消息呢?

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ruʊməns][ɪn] [ði:z] [deɪz] . **Some people say there is no romance in these days** . 一些人们说那里是 不 浪漫 在 这些 天 . 有人说, 如今的社会已经没有浪漫可言了。

[veri] [fa:r] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] . **Very far wrong are they** . 非常 远的 错误的 是 他们 . 他们大错特错了。

[ði:z] [si:ld] ['bɪts][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][hoʊld] [veri] [ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [rəu'mænsɪz][ðæn; ðən] ['eni] **These sealed bits of white paper hold very often more wonderful romances than any** 这些 密封 比特 的 白色的 纸 抓住 非常 经常 更多的 精彩的 浪漫故事 比 任何 [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ʌv; əv]['stɔ:ri] ['telɪŋ] . - **in the Thousand Nights of story telling** . **274** 在 这 千 夜晚 的 故事 讲述 . -

这些密封的白纸片里, 往往记载着比《一千零一夜》故事集里任何情节都更加精彩的爱情故事。274 [rəhɑ:lz] [ænd; ənd] [θɔrəz] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'li:vɪd] . **Rahal's and Thora's anxiety was soon relieved** . 拉哈尔的 和 索拉的 焦虑 曾是 很快 松了口气 . 拉哈尔和索拉的焦虑很快消散了。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['werhaʊs] [keɪm] ['kwɪkli] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A messenger from the warehouse came quickly to the house ,
一个 信使 从 这 仓库 来了 迅速地 到 这 房子 ,
仓库的一名信使很快来到了房子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [tu;; tə][rə'hɑ:lɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['i:ən][tu;; tə] ['θɔrə] .
with a letter from Ragnor to Rahal and a letter from Ian to Thora .
和 一个 信 从 - 到 拉哈尔 和 一个 信 从 伊恩 到 索拉 .
一封拉格诺写给拉哈尔的信和一封伊恩写给索拉的信。

- ['letər] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['vɔɪɪdʒ] ['saʊθwərd] ,
Ragnor's letter said they had had a rough voyage southward ,
- 信 说 他们 有 有 一个 粗糙的 航程 向南 ,
拉格诺的信中说，他们南下的航程十分艰难。

[ðə; ði][stɔ:rm] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɔ:lɪ][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [li:θ] .
the storm being in their faces all the way to Leith .
这 风暴 存在 在 他们的 面孔 全部 这 方式 到 利斯 .
暴风雨一路吹到利斯。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [left][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
There they left the boat and took a train for London ,
那里 他们 左边 这 船 和 采取 一个 火车 为了 伦敦 ,
他们在那里下了船，然后乘火车前往伦敦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [went][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)lɪ][tu;; tə] ['spɪt,hed] ,
from which place they went as quickly as possible to Spithead ,
从 哪个 地方 他们 去 作为 迅速地 作为 可能的 到 喷火头 ,
他们从那里以最快的速度赶往斯皮特黑德。

[fɪərɪŋ] [tu;; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ] .
fearing to miss the ship sailing for the Crimea on the eleventh .
害怕 到 错过 这 船 帆船 为了 这 克里米亚 在 这 第十一 .
担心错过11号开往克里米亚的船。

- [sed] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] ['i:ən] ['seɪfli] [ə'wei] [tu;; tə][sɪ'bæstəpəʊl][ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt]
Ragnor said he had seen Ian safely away to Sebastopol and observed that
- 说 他 有 已见 伊恩 安全 离开 到 塞瓦斯托波尔 和 观察到 那
[hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tʃɪrf(ə)lɪ] [ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] .
he was remarkably cheerful and satisfied .
他 曾是 非常 快乐 和 使满意 .

拉格诺说他已经目送伊恩安全抵达塞瓦斯托波尔，并注意到伊恩看起来非常高兴和满足。

[hi;; hi] [spəʊk] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lʌɪt] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
He spoke then of his own delight with London and regretted that he had
他 辐 然后 的 他的 自己的 喜 和 伦敦 和 后悔 那 他 有
[nɑ:t] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bɜ:ŋgər]
not made arrangements which would permit him to stay a week or two longer
不是 制成 安排 哪个 会 允许 他 到 停留 一个 星期 或者 二 更长

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他当时谈到自己对伦敦的喜爱，并遗憾自己没有做出安排，让他可以在那里多待一两个星期。

[θɔrəz] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ʌv] ['letər] ,
Thora's letter was a genuine love letter ,
索拉的 信 曾是 一个 真的 爱 信 ,
索拉的信是一封真挚的情书。

[fɔːr; fər][ˈiːən][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv]
for Ian was deeply in love and everything he said was in the superlative
为了 伊恩 曾是 深 在 爱 和 一切 他 说 曾是 在 这 最高级
[muːd] .
mood .
情绪 .

因为伊恩深深地爱着她，他说的每一句话都充满了赞美之词。

[ˈlʌvəz] [laɪk] [saɪt] [ˈletərz] .
Lovers like such letters .
恋人 喜欢 这样的 信件 .

恋人们喜欢这样的信件。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] .
They are to them the sacred writings .
他们 是 到 他们 这 神圣 著作 .

对他们而言，这些就是神圣的经文。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [ˈθɔrə] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][lʌv; əv] [ˈbjuːti]
It did not seem ridiculous to Thora to be called “ an angel of beauty
它 做过 不是 似乎 荒谬的 到 索拉 到 是 称为 “ 一个 天使 的 美丽
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,

索拉并不觉得被称作“美丽善良的天使”很荒谬，

[ðə; ði][roʊz][lʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] , [ðə; ði][ˈlɪli] [ɑːn][ɦɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɦɪz; ɪz][stɑːr][lʌv; əv][hoʊp] ,
the rose of womanhood , the lily on his heart , his star of hope ,
这 玫瑰 的 女性 , 这 百合 在 他的 心 , 他的 星星 的 希望 ,

她是女性的玫瑰，是他心中的百合，是他的希望之星。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [lʌv; əv][ɦɪz; ɪz][laɪf] , “ [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
the sunshine of his life , “ and many other extravagant impossibilities .
这 阳光 的 他的 生活 , “ 和 许多 其他 靡 不可能的事 .

“他生命中的阳光”，以及许多其他异想天开的不可能之事。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] disappointed275
She would have been disappointed275
她 会 有 到过 disappointed275

她会感到失望的275

[ɪf] [ˈiːən][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈmætər] - [lʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
if Ian had been more matter - of - fact and reasonable .
如果 伊恩 有 到过 更多的 事情 - 的 - 事实 和 合理的 .

如果伊恩能更务实、更讲道理一些就好了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpærətɪv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʌv; əv] - ,
So there was now comparative happiness in the house of Ragnor ,
所以 那里 曾是 现在 比较 幸福 在 这 房子 的 - ,

所以，拉格诺家现在相对来说幸福多了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][pleɪn] [ˈsteɪtmənts] [lʌv; əv]
for though the master's letters were never much more than plain statements of
为了 尽管 这 硕士学位 信件 是 绝不 很多 更多的 比 清楚的 声明 的
[ˈduːɪŋz] [ɔːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
doings or circumstances ,
行为 或者 情况 ,

虽然主人的信件通常只不过是所做之事或情况的简单陈述，

[ðeɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] [rəˈhɑːl] .
they satisfied Rahal .
他们 使满意 拉哈尔 .

他们让拉哈尔满意了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [mæn][ðæt] [noʊz] [haʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
It is not every man that knows how to write to a woman ,
它是 不是 每一个 男人 那 知道 如何 到 写 到 一个 女士 ,
并非每个男人都懂得如何给女人写信。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈvɪnəti] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [lʌv]
even if he loves her ; but women have a special divinity in reading love
甚至 如果 他 爱 她 ; 但 女性 有 一个 特别的 神 在 阅读 爱
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

即使他爱她；但女人在解读情书方面有一种特殊的天赋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [lʌ; əv][wɜːrdz][æz; əz] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
and they know beyond all doubting the worth of words as affected by those who
和 他们 知道 超过 全部 怀疑 这 值得 的 字 作为 做作的 经过 那些 WHO
[juːz][ðem; ðəm] .
use them .
使用 他们 :

他们深知言语的价值，也深信言语的使用者所表达的情感。

- [geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈsɪti] [fɔːr; fər]
Ragnor gave himself a whole week in London and before leaving that city for
- 给予 他自己 一个 所有的 星期 在 伦敦 和 前 离开 那 城市 为了
[ˈedɪnbərə] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hoʊm] ,
Edinburgh he wrote a few lines home ,
爱丁堡 他 写道 一个 很少 线条 家 ,

拉格纳在伦敦待了一整周，离开伦敦前往爱丁堡之前，他给家里写了几行字。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsæbəθ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˈkænən]
saying he intended to stay in London over the following Sabbath and hear Canon
说 他 故意的 到 停留 在 伦敦 超过 这 下列的 安息日 和 听到 佳能
[ˈlɪdən] [priːtʃ] .
Liddon preach .
利登 布道 .

他说他打算在接下来的安息日留在伦敦，聆听利登牧师的布道。

[ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
On Monday he would reach Edinburgh and on Tuesday have an interview
在 周一 他 会 抵达 爱丁堡 和 在 周二 有 一个 面试
[wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈkreɪ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
with Dr . Macrae and then take the first boat for home .
和 博士 : 麦克雷 和 然后 拿 这 第一的 船 为了 家 :

星期一他将抵达爱丁堡，星期二将接受麦克雷博士的采访，然后搭乘第一班船回家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [weɪt] [ˈiːzəli] , [ðə; ði][ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
They could now wait easily , the silence had been broken , the weather was
他们 可以 现在 等待 容易地 , 这 沉默 有 到过 破碎的 , 这 天气 曾是
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

现在他们可以安心等待了，寂静已被打破，天气也很好。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][lʌ; əv] [pənˈdenɪs] ” [ænd; ənd] “ [ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] ” [tuː; tə] [riːd] ,
they had “ The History of Pendennis ” and “ David Copperfield ” to read ,
他们有 “ 这 历史 的 彭登尼斯 ” 和 “ 大卫 科波菲尔 ” 到 读 ,
他们有《彭德尼斯史》和《大卫·科波菲尔》要读，

[ðer; ðær][ˈlɪt(ə)l] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkerz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]
their little duties and little cares to attend to , and they were not at
他们的 小的 职责 和 小的 关心 到 出席 到 , 和 他们 是 不是 在
[ɔːl] [ʌnˈhæpi] .
all unhappy .
全部 不开心 .

他们肩负着一些小责任，也无需操心什么，所以他们一点也不觉得不快乐。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
At length , the master was to be home that day .
在 长度 , 这 掌握 曾是 到 是 家 那 天 .

最终，主人那天会回家。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] , [hiː; hi] [maɪt] [əˈraɪv] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət][rəˈhɑːl]
If the wind was favourable , he might arrive about two o'clock , but Rahal
如果 这 风 曾是 有利 , 他 可能 到达 关于 二 点钟 , 但 拉哈尔
[θɔːt] [ðə; ði] [boʊt] would276
thought the boat would276
想法 这 船 would276

如果风向有利，他可能两点左右就能到达，但拉哈尔认为船会.....276

[ˈhɑːrdli] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
hardly manage it before three with the wind in her teeth , or it might be
几乎 管理 它 前 三 和 这 风 在 她 牙齿 , 或者 它 可能 是
[ˈnɪrər] [fɔːr] .
nearer four .
更近 四 .

她几乎是在三点前勉强完成的，而且当时风很大，或者可能要到四点左右。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The house was all ready for him ,
这 房子 曾是 全部 准备好 为了 他 ,

房子已经为他准备好了。

[spɪk] [ænd; ənd][spæn][frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ˈselər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
spick and span from roof to cellar and a dinner of the good things
斯皮克 和 跨度 从 屋顶 到 地窖 和 一个 晚餐 的 这 好的 事物
[hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [laɪkt] [ɪn] [ˈkerf(ə)l] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] .
he particularly liked in careful preparation .
他 特别 喜欢 在 小心 准备 .

从屋顶到地窖都一尘不染，晚餐也精心准备了他特别喜欢的美味佳肴。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
And , after all , he came a little earlier than was expected .
和 , 后 全部 , 他 来了 一个 小的 早些时候 比 曾是 预期的 .

而且，他比预期来得早了一些。

“ [dɪr] [ˈkaːnəl] , “ [sed] [rəˈhɑːl] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
“ **Dear Conall , “ said Rahal , “ I have been watching for thee** ,
“ 亲爱的 康纳尔 , “ 说 拉哈尔 , “ 我 有 到过 观看 为了 你 ,

“亲爱的康纳尔,”拉哈尔说,“我一直在等你。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [er] [ðəʊ] [meɪd] [ˈkɜːrkwɔːl] . “
but I thought it would be four o'clock , ere thou made Kirkwall . “
但 我 想法 它 会 是 四 点钟 , 埃雷 你 制成 柯克沃尔 . “

但我以为在你到达柯克沃尔之前，应该已经是四点钟了。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnld] [faːrˈkwaːr] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
“ **Not with Donald Farquar sailing the boat** .
“ 不是 和 唐纳德 法夸尔 帆船 这 船 .

“如果唐纳德·法夸尔掌舵，那就另当别论了。”

[ðə; ði] [wei] [hi;; hi] ['mæniɔziz] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [bɪ'ɑ:nd] ['ri:z(ə)n] . "

The way he manages a boat is beyond reason . "
这 方式 他 管理 一个 船 是 超过 原因 . "

他驾驭船只的方式简直匪夷所思。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

" How is that ? "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [hi;; hi] [tɔ:ks] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] ['hju:mən] .

" He talks to her , as if she was human . "
" 他 会谈 到 她 , 作为 如果 她 曾是 人类 .

他跟她说话，就像跟人说话一样。

[hi;; hi] [skəʊldz] [ænd; ənd] [kəʊksɪz] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [peɪnt] [ænd; ənd]

He scolds and coaxes her and this morning he promised to paint and
他 责骂 和 同轴电缆 她 和 这 早晨 他 承诺 到 画 和

[gɪld] [hɜ:r; həɹ] ['fɪgjəhed] ,

gild her figurehead ,
镀金 她 船肖像 ,

他一边责骂她，一边哄劝她，今天早上他还答应要给她的船肖像上色镀金。

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [gɔ:t] ['ɪntu:] ['kɜ:rkwo:l] [bɪ'fɔ:r] [θri:] .

if she got into Kirkwall before three .
如果 她 得到 进入 柯克沃尔 前 三 .

如果她在三点之前到达柯克沃尔。

[ðen] ['evri] ['seɪləɹ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [helpt] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:]

Then every sailor on board helped her and the wind changed a point or two
然后 每一个 水手 在 木板 帮助 她 和 这 风 已更改 一个 观点 或者 二

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɜ:r; həɹ] ,

and that helped her ,
和 那 帮助 她 ,

然后船上所有水手都帮助了她，风向也改变了一两度，这对她很有帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɑ:r'kwa:r] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] [wɜ:rd] ,

and now and then Farquar pushed her on , with a good or bad word ,
和 现在 和 然后 法夸尔 推动 她 在 , 和 一个 好的 或者 坏的 单词 ,

法夸尔时不时会用一句好话或坏话来刺激她，

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [seɪvd] [hɜ:r'self] [baɪ] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] . "

and she saved herself by just eleven minutes . "
和 她 已保存 她自己 经过 只是 十一 分钟 . "

她只领先了十一分钟就逃过一劫。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['lʊkɪŋ] !

" And how well thou art looking !
" 和 如何 出色地 你 艺术 寻找 !

你看起来气色真好！

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [ðɪ:] [soʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔ:r] , ['nevər] !

Never have I seen thee so handsome before , never !
绝不 有 我 已见 你 所以 英俊的 前 , 绝不 !

我从未见过你如此英俊，从未！

[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu;; tə] ['kɑ:nəl] - ? "

What hast thou been doing to Conall Ragnor ? "
什么 哈斯特 你 到过 正在做 到 康纳尔 - ? "

你对康纳尔·拉格诺做了什么？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] .
“ **I will tell thee** .
“ 我 将要 告诉 你 ” .

我会告诉你。

[wen] [aɪ][hæd; həd][bɪd][i:ən] [gʊd] - [baɪ] ,
When I had bid Ian good - bye ,
什么时候 我 有 出价 伊恩 好的 - 再见 ,

当我向伊恩道别时，

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]
I resolved to take a week's holiday in London and as I walked down the
我 已解决 到 拿 一个 本周 假期 在 伦敦 和 作为 我 步行 向下 这
[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

我决定在伦敦休假一周，当我沿着斯特兰德大街漫步时，

[aɪ] noticed277
I noticed277
我 noticed277

我注意到277

[ðæt] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] [bʌt; bət] ['kjəriəsli] ,
that every one looked at me , not unkindly but curiously ,
那 每一个 一 看起来 在 我 , 不是 不友善的 但 奇怪的是 ,

每个人都看着我，眼神并非恶意，而是好奇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
and when I looked at the men who looked at me , I saw we were
和 什么时候 我 看起来 在 这 男人 WHO 看起来 在 我 , 我 锯 我们 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

当我看向那些看着我的男人时，我发现我们不一样。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ:z] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [her] [kʌt] [laɪk] ['lʌndənɜ:z] [wer] [aɪ 'ti:] ,
I went into a barber's first , and had my hair cut like Londoners wear it ,
我 去 进入 一个 理发师 第一的 , 和 有 我的 头发 切 喜欢 伦敦人 穿 它 ,

我先去了理发店，剪了个伦敦人常剪的发型。

[ɔ:rt] [ænd; ənd][smɑ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [laɪk] [maɪn] [wʌz; wəz] . “
short and smart , and not thick and bushy , like mine was . ”
短的 和 聪明的 , 和 不是 厚的 和 茂密的 , 喜欢 矿 曾是 . ”

短而整齐，不像我以前那样浓密蓬乱。

“ [wel] [ðen] , [ðəɪ] [her] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðəɪ] [kə:lz] . “
“ **Well then , thy hair was far too long but they have cut off all thy curls** . ”
“ 出色地 然后 , 你的 头发 曾是 远的 也 长的 但 他们 有 切 离开 全部 你的 卷发 ” . ”

“那好，你的头发太长了，但他们把你的卷发都剪掉了。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['wa:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **I like the wanting of them** .
“ 我 喜欢 这 想要 的 他们 ” .

“我喜欢他们的渴望。”

[ðeɪ] [lʊkt] [veri] ['wʊmənɪ] .
They looked very womanish .
他们 看起来 非常 女人气 .

她们看起来很有女人味。

[aɪm][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] ['pɜ:rpəs] - [laɪk] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] .

I'm a deal more purpose - like without them .
我是 一个 交易 更多的 目的 - 喜欢 没有 他们 .

没有他们，我感觉更有目标感。

[ðen] [aɪ] [went] [tu;; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['teɪlə] - [mæn][ænd; ənd][hi;; hi] [fɪt] [em 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:t]
Then I went to a first - class tailor - man and he fit me out with the suit
然后 我 去 到 一个 第一的 - 班级 裁缝 - 男人 和 他 合身 我 出去 和 这 套装

[aɪm] ['werɪŋ] .

I'm wearing .
我是 穿着 .

然后我去找了一位一流的裁缝，他为我量身定制了我现在穿的这套西装。

[hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][lənd][ɔ:r]['wɔ:tər] .

He said it was ' the correct thing for land or water .
他 说 它 曾是 - 这 正确的 事物 为了 土地 或者 水 .

他说，这对于陆地或水域来说都是正确的做法。

- [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

' What dost thou think of it ? "
- 什么 朋友 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样？

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ði:] . "

" Nothing could be more becoming to thee . "
" 没有什么 可以 是 更多的 成为 到 你 . "

“没有什么比这更适合你了。”

" [nei] [ðen] , [aɪ][gʌ:t][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [su:t] [ðæt] [jeɪmz] [ðɪs] [wʌn] .

" Nay then , I got a Sabbath Day suit that shames this one .
" 不 然后 , 我 得到 一个 安息日 天 套装 那 耻辱 这 一 .

“不，我有一套安息日礼服，比这套好多了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft][hæt] [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] , [ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] ,
And I bought a church hat and a soft hat that beats all , and kid gloves ,
和 我 买 一个 教会 帽子 和 一个 柔软的 帽子 那 节拍 全部 , 和 孩子 手套 ,

我还买了一顶教堂帽、一顶最舒服的软帽和一副儿童手套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsɪ] [nɔ:b] . "

and a good walking stick with a fancy knob . "
和 一个 好的 步行 戳 和 一个 想要 旋钮 . "

还有一根带漂亮把手的好拐杖。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt][nɔ:t] [ni:dɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [jet] . "

" Thou art not needing a walking stick for twenty years yet . "
" 你 艺术 不是 需要 一个 步行 戳 为了 二十 年 然而 . "

“你至少二十年内都不需要拐杖。”

" [wel] [ðen] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:lweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] .

" Well then , the English gentlemen always carries a walking stick .
" 出色地 然后 , 这 英语 先生们 总是 携带 一个 步行 戳 .

“那么，英国绅士总是随身携带一根拐杖。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [wɪ'dəʊt] [wʌn] .

I think they wouldn't know the way they were going without one .
我 思考 他们 不会 知道 这 方式 他们 是 去 没有 一 .

我认为如果没有它，他们可能都不知道该往哪走。

[æ̯t; ə̯t][læ̯st] , [aɪ] [wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊːmeɪkə̯r] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ɔːf][maɪ] -
At last , I went to the shoemakers , and he made me take off my ' -
在 最后的 , 我 去 到 这 鞋匠 , 和 他 制成 我 拿 离开 我的 -
[ˈwelɪŋtən̩z] .
Wellingtons .
惠灵顿 .

最后, 我去了鞋匠那里, 他让我脱下我的惠灵顿靴。

- [hiː; hi] [sed] [noʊ][wʌn] [wɔːr] them278
' He said no one wore them278
- 他 说 不 一 穿着 them278

他说没人穿它们278

[naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːd] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːz] , [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] .
now , and he shod me , as thou sees , very comfortably :
现在 , 和 他 鞋子 我 , 作为 你 看到 , 非常 舒适地 .

现在, 他给我穿了双鞋, 你看, 非常舒服。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I like the change .
我 喜欢 这 改变 .

我喜欢这种改变。

" [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈθɔrə] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ˈteɪkɪŋ] [ˌrəhɑːlz] [hænd] [ˈheɪsnd]
" Then they heard Thora calling them , and Ragnor taking Rahal's hand hastened
" 然后 他们 听到 索拉 呼叫 他们 , 和 - 采取 拉哈尔的 手 加快
[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] .
to answer the call .
到 回答 这 称呼 .

“然后他们听到索拉在呼唤他们, 拉格诺尔拉着拉哈尔的手, 急忙去回应呼唤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æ̯t; ə̯t][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,
She was standing at the foot of the stairway ,
她 曾是 常设 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
她站在楼梯脚下,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ˈwɪspəd] - - " [ɔːl][ɪz] [wel] ,
and her father kissed her and as he did so whispered - - " All is well ,
和 她 父亲 亲吻 她 和 作为 他 做过 所以 低声说道 - - " 全部 是 出色地 ,
[daɪr] [wʌn] .
dear one .
亲爱的 一 .

她的父亲吻了她, 同时低声说道: “一切都好, 亲爱的。”

[ˈæftər] [ˈdaɪnər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] .
After dinner , I will tell thee .
后 晚餐 , 我 将要 告诉 你 .

晚饭后我会告诉你。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪn][wʌn] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd]
" Then he took her hand , and the three in one went together to the round
" 然后 他 采取 她 手 , 和 这 三 在 一 去 一起 到 这 圆形的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

然后他牵起她的手, 三人一起走向圆桌。

[set][soʊ] [ˈplezntli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ˈfaɪərsaɪd] .
set so pleasantly near to the comfortable fireside .
放 所以 愉快 靠近 到 这 舒服的 炉边 .

位置绝佳, 就在舒适的壁炉旁。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [hænd] - [kla:spt] ,
Standing there , **hand - clasped** ,
常设 那里 , 手 - 紧握 ,

她站在那里，双手紧握。

[ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [waɪt]
the master said those few words of adoration and gratitude that turned the white
这 掌握 说 那些 很少 字 的 崇拜 和 感激 那 转向 这 白色的
- [spred] [bɔ:rd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɔ:lter] .
- spread board into a household altar .
- 传播 木板 进入 一个 家庭 坛 .

师父说了那几句充满敬仰和感激之情的话语，就把铺着白布的黑板变成了家里的祭坛。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdəz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
Dinner was on the table and its delicious odours filled the room and quickly
晚餐 曾是 在 这 桌子 和 它是 可口的 气味 已填 这 房间 和 迅速地
[set] - [ˈtɔ:kɪŋ] .
set Ragnor talking .
放 - 说 .

晚餐已经摆上桌，香味弥漫了整个房间，很快就让拉格诺滔滔不绝地讲了起来。

“ [aɪ] [waɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ˈlʌndən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I will tell you now , what I saw in London , ” he said .
“ 我 将要 告诉 你 现在 , 什么 我 锯 在 伦敦 , ” 他 说 .

“我现在就告诉你我在伦敦看到了什么,”他说。

“ [i:ən][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
“ Ian is a story good enough to keep until after dinner .
“ 伊恩 是 一个 故事 好的 足够的 到 保持 直到 后 晚餐 .

“伊恩的故事精彩纷呈，值得留到晚餐后再讲。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][seɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈspɪt,hed] ,
I saw him sail away from Spithead ,
我 锯 他 帆 离开 从 喷火头 ,

我看见他乘船离开了斯皮特黑德。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and he went full of hope and pluck and sure of success .
和 他 去 满的 的 希望 和 采摘 和 当然 的 成功 .

他满怀希望和勇气，确信自己会成功。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
Then I took the first train back to London .
然后 我 采取 这 第一的 火车 后退 到 伦敦 .

然后我搭乘第一班火车返回伦敦。

[aɪ][gɔ:t] [ˈlʌ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][nars] [ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel][ɪn] [ˈnɔ:rfək] [stri:t] , [dʒʌst] [ɔ:f] [ðə; ði] [strænd] ,
I got lodgings in a nice little hotel in Norfolk Street , just off the Strand ,
我 得到 住宿 在 一个 好的 小的 酒店 在 诺福克 街道 , 只是 离开 这 斯特兰德 ,
我在诺福克街一家不错的小旅馆找到了住处，就在斯特兰德街附近。

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] . “
and London was calling me all night long . ”
和 伦敦 曾是 呼叫 我 全部 夜晚 长的 . ”

伦敦整晚都在给我打电话。

“ [ðəʊ] [kʊd; kəd][na:t] [si:] [mʌtʃ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][wʌn] [wi:k] , ” [sed] [ˈθɔrə] .
“ Thou could not see much , Father , in one week , ” said Thora .
“ 你 可以 不是 看 很多 , 父亲 , 在 一 星期 , ” 说 索拉 .

“父亲，一周之内您看不到多少东西,”索拉说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , -
“ I saw the Queen and the Houses of Parliament , 279
“ 我 锯 这 女王 和 这 房屋 的 议会 , -
“我看到了女王和议会大厦， 279

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪst(ə)l]
and I saw the Tower of London and Westminster Abbey and the Crystal
和 我 锯 这 塔 的 伦敦 和 威斯敏斯特 修道院 和 这 水晶
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

我参观了伦敦塔、威斯敏斯特教堂和水晶宫。
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən][ˌɔːrəˈtɔːriʊ] ,
And I have heard an oratorio ,
和 我 有 听到 一个 清唱剧 ,
我曾听过一部清唱剧，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɪmz] ['riːvz] [æz; əz]['soʊləʊɪst] .
with a chorus of five hundred voices and Sims Reeves as soloist .
和 一个 合唱 的 五 百 声音 和 模拟人生 里夫斯 作为 独奏者 .
由五百名歌手组成的合唱团，西姆斯·里夫斯担任独唱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['drʒəri] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strænd] ['θiətəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪɡ] ['pɪktʃər]
I have been to Drury Lane , and the Strand Theatres , to a big picture
我 有 到过 到 德鲁里 车道 , 和 这 斯特兰德 剧院 , 到 一个 大的 图片
[ˈɡæləri] ,
gallery ,
画廊 ,
我去过德鲁里巷剧院、斯特兰德剧院和一家大型画廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpədroʊm] .
and a hippodrome .
和 一个 赛马场 .
以及一座赛马场。

[maɪ] [daɪ] [wʌnz] , [ðə; ði] [end][ʌv; əv] [wʌn] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [ɪn]
My dear ones , the end of one pleasure was just the beginning of another ; in
我的 亲爱的 一个 , 这 结尾 的 一 乐趣 曾是 只是 这 开始 的 其他 ; 在
[wʌn] [wi:k] ,
one week ,
一 星期 ,
亲爱的朋友们，一种快乐的结束仅仅是另一种快乐的开始；短短一周之内，

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] .
I have lived fifty years .
我 有 居住地 五十 年 .
我已活了五十年。

“ [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ]
“ Any one can understand how a new flavour was added to the food they
“ 任何 一 能 理解 如何 一个 新的 味道 曾是 额外 到 这 食物 他们
[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
were eating by such conversation .
是 吃 经过 这样的 对话 .
“任何人都能理解，这样的谈话给他们正在吃的食物增添了新的风味。”

[nɑ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:sɪz] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈti:] [soʊ] [ˈpi:kənt] [ænd; ənd]
Not all the sauces in Christendom could have made it so piquant and
不是 全部 这 酱汁 在 基督教世界 可以 有 制成 它 所以 辛辣的 和
[ˈæpɪtaɪzɪŋ] .
appetizing .
令人垂涎的 .

基督教世界里所有的酱汁都无法使这道菜如此美味可口。

- [ka:vð] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd][rə'hɑ:l][ænd; ənd] [ˈθɔrə] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd]
Ragnor carved and ate and talked , and Rahal and Thora listened and
- 雕刻 和 吃 和 谈话 , 和 拉哈尔 和 索拉 听着 和
[læft] [ænd; ənd] [æskt] [ˈendləs] [ˈkwɛstʃənz] ,
laughed and asked endless questions ,
笑了 和 问 无尽的 问题 ,
拉格诺一边雕刻、一边吃、一边说话, 拉哈尔和索拉则在一旁聆听、欢笑, 并提出了无数问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [ˈɛntərz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mi:l] , [aɪˈti:] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [prəˈlɔŋz] ,
and when the mind enters into a meal , it not only prolongs ,
和 什么时候 这 头脑 进入 进入 一个 一顿饭 , 它 不是 仅有的 延长 ,
当心神专注于用餐时, 不仅会延长用餐时间,

[aɪˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈswi:tnz] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnz] [aɪˈti:] .
it also sweetens and brightens it .
它 还 甜味剂 和 亮 它 .
它还能增添甜味和光泽。

[aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ˈevri] [laɪf] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfestəvəlz] ,
I suppose there may be in every life two or three festivals ,
我 认为 那里 可能 是 在 每一个 生活 二 或者 三 节日 ,
我想每个人一生中大概会经历两到三个节日吧。

[ðæt] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈlðər] - - [smɔ:l] , [ʌnˈlʊkt] - [fɔ:r; fər] [ˈmi:tiŋz] , [pərˈhæps] - -
that stand out from all others - - small , unlooked - for meetings , perhaps - -
那 站立 出去 从 全部 其他的 - - 小的 , 未曾注意的 - 为了 会议 , 也许 - -
[wer] [lʌv] , [hoʊp] , [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈlʊkiŋ] - [ˈfɔ:rwərd] ,
where love , hope , wonder and happy looking - forward ,
在哪里 爱 , 希望 , 想知道 和 快乐的 寻找 - 向前 ,
那些与众不同的——或许是意想不到的小小邂逅——充满了爱、希望、惊奇和对未来的美好憧憬。

[meɪd] [ðə; ði] [fu:d] [teɪst] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [ɪn] [ˈpærədəɪs] .
made the food taste as if it had been cooked in Paradise .
制成 这 食物 品尝 作为 如果 它 有 到过 煮熟 在 天堂 .
食物尝起来就像是在天堂里烹制的一样。

[wer] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
Where , at least for a few hours ,
在哪里 , 在 至少 为了 一个 很少 小时 ,
至少在几个小时内,

[ə; eɪ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [maɪt] [fi:l] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
a mortal might feel that man had been made only a little lower than the
一个 凡人 可能 感觉 那 男人 有 到过 制成 仅有的 一个 小的 降低 比 这
[ˈeɪndʒəlz] .
angels :
天使 .
凡人可能会觉得, 人类的造化程度只比天使略低一点。

[naʊ] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈri:dəz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , -
Now , if any of my readers have such a memory , 280
现在 , 如果 任何 的 我的 读者 有 这样的 一个 记忆 , -
现在, 如果我的读者中有人还记得这件事, 280

[let][ðem; ðəm][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] , [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .
let them close the book , shut their eyes and live it over again .
让 他们 关闭 这 书 , 关闭 他们的 眼睛 和 居住 它 超过 再次 :
让他们合上书, 闭上眼睛, 重新体验一遍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɛɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] [ɪg'zɪstəns] ,
It was probably a foretaste of a future existence ,
它 曾是 大概 一个 预尝 的 一个 未来 存在 ,
这或许是对未来生活的预示。

[wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈfækltɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈplezərz] ;
where we shall have faculties capable of fuller and higher pleasures ;
在哪里 我们 将 有 学院 有能力的 的 更丰满 和 更高 快乐 ;
我们将拥有能够享受更充分、更高层次快乐的各种能力;

[ˈfækltɪz] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] “ [wɪl] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
faculties that without doubt “ will be satisfied .
学院 那 没有 怀疑 “ 将要 是 使满意 :
毫无疑问, “将会得到满足”的能力。

“ [fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
” **For in all hearts that have suffered , there must abide the conviction that**
” 为了 在 全部 心 那 有 遭受 , 那里 必须 遵守 这 定罪 那
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [hoʊldz][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] ,
the Future holds Compensation ,
这 未来 持有 赔偿 ,
“因为在所有遭受苦难的人们心中, 都必须怀有这样的信念: 未来终将得到补偿。”

[nɑ:t] [ˈpʌnɪʃmənt] .
not Punishment .
不是 惩罚 :
不是惩罚。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɔ:rkæst] [ɔ:r] [rɪ'membrəns] , [ðə; ði] - [ðæt] [naɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈhaɪli]
But without forecast or remembrance , the Ragnors that night enjoyed their highly
但 没有 预报 或者 纪念 , 这 - 那 夜晚 享受 他们的 高度
[mentəlaɪzd] [mi:l] ,
mentalised meal ,
心理化 一顿饭 ,
但由于事先没有任何预兆或记忆, 拉格纳一家当晚享用了他们精心安排的晚餐。

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [set] [ˈbækwərd] ,
and after it was over and the table set backward ,
和 后 它 曾是 超过 和 这 桌子 放 落后 ,
结束后, 桌子被反摆放好,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɑ:rθ] [brʌʃt] [fri:] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] , [ðeɪ] [dru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and the white hearth brushed free of ashes , they drew around the fire ,
和 这 白色的 炉 刷过 自由的 的 灰烬 , 他们 画 大约 这 火 ,
他们拂去炉膛上的灰烬, 围着火堆走了一圈。

[ænd; ənd] - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [sed] :
and Ragnor laid down his pipe , and said :
和 - 铺设 向下 他的 管道 , 和 说 :
拉格诺放下烟斗, 说道:

“ [aɪ] [left] [ˈlʌndən] [læst][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈedɪnbərə] [ʌn'tɪl] [ˈwenzdeɪ]
” **I left London last Monday , and I was in Edinburgh until Wednesday**
” 我 左边 伦敦 最后的 周一 , 和 我 曾是 在 爱丁堡 直到 周三
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 :
“我上周一离开伦敦, 一直待到周三早上才离开爱丁堡。”

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [mə'kreɪ] .

On Tuesday I called on Dr . Macrae .
在 周二 我 称为 在 博士 : 麦克雷 :

周二我拜访了麦克雷医生。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['i:ən] . "

I had a letter to give him from Ian . "
我 有 一个 信 到 给 他 从 伊恩 : "

我得把伊恩的一封信给他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ən][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [rə'hɑ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv]

" Why should Ian have written to him ? " asked Rahal , in a tone of
" 为什么 应该 伊恩 有 书面 到 他 ? " 问 拉哈尔 , 在 一个 语气 的
[dɪsə'pru:v] .
disapproval .
不赞成 :

“伊恩为什么要给他写信呢？”拉哈尔带着不赞同的语气问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['i:ən][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .

" Because Ian has a good heart , he wrote to his father .
" 因为 伊恩 有 一个 好的 心 , 他 写道 到 他的 父亲 :

“因为伊恩心地善良，所以他给父亲写了信。”

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

I read the letter .
我 读 这 信 :

我读了这封信。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] . "

It was all right . "
它 曾是 全部 正确的 : "

一切都还好。

" [wʌt] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

" What then did he say to him ? "
" 什么 然后 做过 他 说 到 他 ? " "

“那么，他究竟对他说了什么？”

" [wel] , [rə'hɑ:l] , [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,

" Well , Rahal , he told his father that he was leaving for the front ,
" 出色地 , 拉哈尔 , 他 讲述 他的 父亲 那 他 曾是 离开 为了 这 正面 ,

“拉哈尔告诉他父亲，他要去前线了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]

and he wished to leave with his forgiveness and blessing , if he would
和 他 希望 到 离开 和 他的 饶恕 和 祝福 , 如果 他 会

[gɪv] [,aɪ 'ti:] to281

give it to281
给 它 to281

他希望带着他的宽恕和祝福离开，如果他愿意给予的话。281

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

他。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] - [lɔ:n] [dɪ'spju:t] [hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n]

He said that he was sure that in their life - long dispute he must often
他 说 那 他 曾是 当然 那 在 他们的 生活 - 长的 争议 他 必须 经常

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:n] ,

have been in the wrong ,
有 到过 在 这 错误的 ,

他说，他确信在他们长达一生的争执中，自己肯定经常犯错。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [fə'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌt] [læpsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .
and he asked forgiveness for all such lapses of his duty .

和 他 问 饶恕 为了 全部 这样的 失误 的 他的 责任 .

他为自己所有失职行为请求原谅。

[hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [plæn][ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He told his father that he had a clear plan of success before him ,

他 讲述 他的 父亲 那 他 有 一个 清除 计划 的 成功 前 他 ,

他告诉父亲，他面前已经有了一个清晰的成功计划。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt][ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] - - ['fɔ:rtʃənət] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - - [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'membər]
but said that in all cases - - fortunate or unfortunate - - he would always remember

但 说 那 在 全部 案例 - - 幸运 或者 不幸 - - 他 会 总是 记住

[ðə; ðɪ] [neɪm] [hi:; hi] [bɔ:r] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [jeɪm] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nər] .
the name he bore and do nothing to bring it shame or dishonour .

这 姓名 他 钻孔 和 做 没有什么 到 带来 它 耻辱 或者 羞辱 .

但他表示，无论好坏，他都会永远记住自己的名字，绝不会做任何有损其名誉或名誉的事情。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [breɪv] ['letər] , [dɪr] [wʌnz] .
A very good , brave letter , dear ones .

一个 非常 好的 , 勇敢的 信 , 亲爱的 一个 .

亲爱的们，这是一封非常好、很勇敢的信。

[aɪ] [gɪv] ['i:ən] ['kredit][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
I give Ian credit for it . "

我 给 伊恩 信用 为了 它 . "

我觉得这要归功于伊恩。

" [dɪd] [ðəʊ] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [rə'hɑ:l] .
"Did thou advise him to write it ? " asked Rahal .

" 做过 你 建议 他 到 写 它 ? " 问 拉哈尔 .

“是你建议他写的吗？”拉哈尔问道。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] . "
"No , it sprang from his own heart . "

" 不 , 它 弹簧 从 他的 自己的 心 . "

“不，这是他发自内心的。”

" [ðəʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] ['sæŋkʃənd] [aɪ 'ti:] . "
"Thou should not have sanctioned it . "

" 你 应该 不是 有 已制裁 它 . "

“你不应该批准这件事。”

" ['i:ən][dɪd] [raɪt] , [rə'hɑ:l] .
"Ian did right , Rahal .

" 伊恩 做过 正确的 , 拉哈尔 .

“伊恩做得对，拉哈尔。”

[aɪ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][aɪ 'ti:] . "
I did right to sanction it . "

我 做过 正确的 到 制裁 它 . "

我制裁它的做法是正确的。

" [fɑ:ðər] , [ɪf] ['i:ən][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [plæn][ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
"Father , if Ian has a clear plan of success before him , what is it ?

" 父亲 , 如果 伊恩 有 一个 清除 计划 的 成功 前 他 , 什么 是 它 ?

“父亲，如果伊恩心中有一个清晰的成功计划，那是什么呢？”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][tu:ld][ju: 'es] . "
He ought to have told us . "

他 应该 到 有 讲述 我们 . "

他本应该告诉我们的。

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] ,
“ He thought it out while we were at sea ,
“ 他 想法 它 出去 尽管 我们 是 在 海 ,
“ 我们在海上航行时, 他就想到了这件事。”

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
he asked me to explain the matter to you .
他 问 我 到 解释 这 事情 到 你 .
他让我向你解释这件事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [plæn] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mænɪfɛst] ,
It is , indeed , a plan so simple and manifest ,
它 是 , 的确 , 一个 计划 所以 简单的 和 显现 ,
这确实是一个如此简单明了的计划。

[ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .
that I wonder we did not propose it at the very first .
那 我 想知道 我们 做过 不是 提出 它 在 这 非常 第一的 .
我当时就纳闷, 我们为什么一开始没有提出这个建议。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rekə'lekt] [ðæt] ['i:ən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['fɪnli] [ʌv; əv]
You must recollect that Ian was in the employ of Dr . Finlay of
你 必须 追忆 那 伊恩 曾是 在 这 采用 的 博士 . 芬利 的
['edɪnbərə] [fɜ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
Edinburgh for three years and a half ,
爱丁堡 为了 三 年 和 一个 一半 ,
你必须记得, 伊恩曾在爱丁堡的芬利博士手下工作了三年半。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [bəʊθ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l]
and that during that period he acquired both a large amount of medical
和 那 期间 那 时期 他 获得 两个都 一个 大的 数量 的 医疗的
[nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
knowledge and also of medical experience .
知识 和 还 的 医疗的 经验 .
在此期间, 他积累了大量的医学知识和医疗经验。

[naʊ] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] Ian282
Now we all know that Ian282
现在 我们 全部 知道 那 Ian282

现在我们都知知道Ian282

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ɡɪft] [fɜ:r; fər] [ðɪs] ['saɪəns] , [ɪ'speʃəli] [fɜ:r; fər] [ɪts] ['sɜ:rdʒɪkl] [saɪd] ,
has a special gift for this science , especially for its surgical side ,
有 一个 特别的 礼物 为了 这 科学 , 尤其 为了 它是 外科 边 ,
他对这门科学, 尤其是外科手术方面, 有着特殊的天赋。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,
and he is not going to the trenches or the cavalry ,
和 他 是 不是 去 到 这 战壕 或者 这 骑兵 ,
他既不会去战壕, 也不会去骑兵队。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [kɔ:r] .
he is going to offer himself to the Surgical and Medical Corps .
他 是 去 到 提供 他自己 到 这 外科 和 医疗的 兵团 .
他打算加入外科和医疗队。

[hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætlfɪ:ld] , [kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] , [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [fɜ:rst] [help] ,
He will go to the battlefield , carry off the wounded , give them first help ,
他 将要 去 到 这 战场 , 携带 离开 这 受伤 , 给 他们 第一的 帮助 ,
他将奔赴战场, 救治伤员, 并给予他们初步救助。

[ɔːr] [si:] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
or see them to the hospital .
或者 看 他们 到 这 医院 .

或者送他们去医院。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈkɑːnstənt] [gʊd] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈfɔːwədiŋ]
In this way he will be doing constant good to others and yet be forwarding
在 这 方式 他 将要 是 正在做 持续的 好的 到 其他的 和 然而 是 转发
[ðə; ði] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)]] . "
the career which is to make his future happy and honourable . "
这 职业 哪个 是 到 制作 他的 未来 快乐的 和 光荣的 . "

这样，他既能不断造福他人，又能推进自己的事业发展，从而拥有幸福而光荣的未来。

" [ðen] [ˈiːən][hæz; hæz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈfɑːðər] ? "
" Then Ian has decided to be a surgeon , Father ? "
" 然后 伊恩 有 决定 到 是 一个 外科医生 , 父亲 ? "
"那么，伊恩决定当外科医生了，父亲？"

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] , [ˈθɔrə] , [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt][set] [hɪmˈself] [ə; eɪ][tæsk] [brɪˈɑːnd]
" Yes , and I can tell thee , Thora , he has not set himself a task beyond
" 是的 , 和 我 能 告诉 你 , 索拉 , 他 有 不是 放 他自己 一个 任务 超过
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
his power .
他的 力量 .

“是的，我可以告诉你，索拉，他并没有给自己设定超出他能力范围的任务。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ˈiːən] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [ˈθɔrə] !
I think very highly of Ian , no one could help doing so ; and see here , Thora !
我 思考 非常 高度 的 伊恩 , 不 一 可以 帮助 正在做 所以 ; 和 看 这里 , 索拉 !
我非常欣赏伊恩，这一点毋庸置疑；瞧，索拉！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] !
I have a letter in my pocket for thee !
我 有 一个 信 在 我的 口袋 为了 你 !

我口袋里有一封给你的信！

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ˈspɪtˌhed] . "
He gave it to me as I bid him good - bye at Spithead . "
他 给予 它 到 我 作为 我 出价 他 好的 - 再见 在 喷火头 . "

在斯皮特黑德，我向他道别时，他把礼物送给了我。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] , [ˈfɑːðər] !
" I am so happy , Father !
" 我 是 所以 快乐的 , 父亲 !
“父亲，我太高兴了！”

[soʊ] [ˈhæpi] ! "
So happy ! "
所以 快乐的 ! "

太开心了！

" [ðəʊ] [hæst] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
" Thou hast good reason to be happy .
" 你 哈斯特 好的 原因 到 是 快乐的 .

你有充分的理由感到高兴。

[wiː; wi][æɪ; fəl][ɔːl][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˈiːən][ɪn] [gʊd] [taɪm] . "
We shall all be proud of Ian in good time . "
我们 将 全部 是 自豪的 的 伊恩 在 好的 时间 . "

“总有一天，我们都会为伊恩感到骄傲的。”

“ [dɪd] [ðəʊ] [gɪv] [ˈiːənz] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hændz] , [ɔːr][dɪd] [ðəʊ] [meɪl] [aɪ ˈtiː] , [ˈkɑːl] ? ”
“ **Did thou give Ian's letter to his father's hands , or did thou mail it , Coll ?** ”
“ 做过 你 给 伊恩的 信 到 他的 父亲的 双手 , 或者 做过 你 邮件 它 , 科尔 ? ”
“ 科尔, 你是把伊恩的信交给了他父亲, 还是自己寄出去了? ”

“ [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpɜːrsənəli] . ”
“ **I gave it to him , personally .** ”
“ 我 给予 它 到 他 , 亲自 . ”
“ 是我亲自交给他的。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðəɪ] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **What was thy first impression of him ?** ”
“ 什么 曾是 你的 第一的 印象 的 他 ? ”
“ 你对他的第一印象是什么? ”

“ [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æn; ən] [ɪkliːziˈæstɪkl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . ”
“ **He gave me first of all an ecclesiastical impression .** ”
“ 他 给予 我 第一的 的 全部 一个 教会的 印象 . ”
“ 他首先给我的印象是一位教会人士。”

[aɪ][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] [ɔːr] [ˈsɜːrpləs] . -
I just naturally looked for a gown or surplice . 283
我 只是 自然 看起来 为了 一个 袍 或者 圣衣 . -
“ 我自然而然地就去找了一件长袍或圣衣。283 ”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] .
He wanted something without one .
他 通缉 某物 没有 一 .
“ 他想要一个没有那个东西的东西。 ”

[hiː; hi] [met] [em ˈiː][ˈkəʊldli][bʌt; bət] [ˈkɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈiːənz] [ˈletər] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
He met me coldly but courteously , and taking Ian's letter from me ,
他 遇见 我 冷冷地 但 礼貌地 , 和 采取 伊恩的 信 从 我 ,
“ 他冷淡但礼貌地接待了我, 并从我手中接过伊恩的信。 ”

[pleɪst] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
placed it deliberately upon a pile of letters lying on his desk .
放置 它 故意地 之上 一个 桩 的 信件 说谎 在 他的 桌子 .
“ 他故意将它放在桌上的一堆信件上。 ”

[aɪ] [sed] , - [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðəɪ] [sʌn] , [ˈdɑːktər] , [pərˈhæps] [ðəʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
I said , ' It is from thy son , Doctor , perhaps thou had better read it at
我 说 , - 它 是 从 你的 儿子 , 医生 , 也许 你 有 更好的 读 它 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
“ 我说: “医生, 这是你儿子寄来的, 你最好马上看看。” ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər] , [sɜːr] , [riːd] [aɪ ˈtiː] . -
It is a good letter , sir , read it . ' .
它 是 一个 好的 信 , 先生 , 读 它 . -
“ 先生, 这是一封好信, 请您读一读。 ”

“ [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈiːən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
“ **He bowed , and asked if Ian was with me .** ”
“ 他 鞠躬 , 和 问 如果 伊恩 曾是 和 我 . ”
“ 他鞠了一躬, 问伊恩是否和我在一起。 ”

[aɪ] [sed] , - [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈskuːtəri, skuːˈtɑːri] .
I said , ' No , sir , he is on his way to Scutari .
我 说 , - 不 , 先生 , 他 是 在 他的 方式 到 斯库塔里 .
“ 我说: “不, 先生, 他正在前往斯库塔里的路上。” ”

- [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
- **Then he was silent** .
- 然后 他 曾是 沉默的 .

然后他沉默了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]
After a few moments he asked me if I had been in Edinburgh during the past
后 一个 很少 时刻 他 问 我 如果 我 有 到过 在 爱丁堡 期间 这 过去的
[ˈsæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

过了一会儿，他问我上个安息日是否在爱丁堡。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
- **You should have been here , he added** ,
- 你 应该 有 到过 这里 , - 他 额外 ,

“你应该在这里的,”他补充道。

- [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃɑːmɜːz] [priːtʃ] .
- **then you could have heard the great Dr . Chalmers preach** .
- 然后 你 可以 有 听到 这 伟大的 博士 : 查尔默斯 布道 .

“那样你就能听到伟大的查尔默斯博士布道了。”

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðæt] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [ˈsæbəθ] [ˈʌndər]
- **I told him that I had spent that never - to - be - forgotten Sabbath under**
- 我 讲述 他 那 我 有 花费 那 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 安息日 在下面
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [doʊm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
the blessed dome of St . Paul's in London .
这 蒙福 穹顶 的 英石 : 保罗的 在 伦敦 .

我告诉他，我在伦敦圣保罗大教堂的圣洁圆顶下度过了那个永生难忘的安息日。

[aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trænˈsendɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
I said something about the transcending beauty of the wonderful music of the
我 说 某物 关于 这 超越 美丽 的 这 精彩的 音乐 的 这
[kəˈθiːdrəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
cathedral service ,
大教堂 服务 ,

我谈到了教堂礼拜仪式中美妙绝伦的音乐所展现出的超凡脱俗之美。

[ænd; ænd] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [nev] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [miːdiːvəl] [rʌʃ] -
and spoke with delight of the majestic nave , filled with mediæval rush -
和 辐 和 喜 的 这 雄伟 中殿 , 已填 和 中世纪 匆忙 -
[ˈbɒtəmd] [tʃerz] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] ,
bottomed chairs for the worshippers ,
底部 椅子 为了 这 信徒 ,

他欣喜地谈起雄伟的中殿，里面摆满了供信徒们使用的中世纪灯芯草椅。

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑːd]
and I told him how much more fitting they were in the House of God
和 我 讲述 他 如何 很多 更多的 配件 他们 是 在 这 房子 的 上帝
[ðæn; ðən] [pjuː] .
than pews .
比 教堂长椅 .

我告诉他，它们放在上帝的殿堂里比放在教堂的长椅上要合适得多。

" [ænd; ænd] - [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd] [ˈemfəsɪs] .
" **And Ragnor uttered the last word with a new - found emphasis** .
" 和 - 说出 这 最后的 单词 和 一个 新的 - 成立 强调 .

“拉格诺尔用一种全新的语气说出了最后一个字。”

“ [hi:; hi] [æskt] , [kwat] ['skɔ:rnfəli] , [ɪn] [wʌt] [sens] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **He asked , quite scornfully , in what sense I found them more fitting , and I**
“ 他 问 , 相当 轻蔑地 , 在 什么 感觉 我 成立 他们 更多的 配件 , 和 我
[ænsər] [ræðər] ['wɔ:rmli] - - - [waɪ] ,
answered rather warmly - - ' Why ,
回答 相当 热情地 - - - 为什么 ,
“他带着几分轻蔑问我, 在什么意义上我觉得它们更合适, 我则相当热情地回答说——‘为什么,

[sɜ:r] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [tʃerz] , [wi:; wi] [felt] so284
sir , sitting together in chairs , we felt so284
先生 , 坐着 一起 在 椅子 , 我们 毛毡 so284

先生, 我们一起坐在椅子上, 感觉如此284

[mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] .
much more at home .
很多 更多的 在 家 .

在家的时候多得多。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['fæməli][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] . - "
We were like one great family in our Father's house . ' "
我们 是 喜欢 一 伟大的 家庭 在 我们的 父亲的 房子 . - "

我们就像在父亲的家中一样, 是一个大家庭。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃerz] ['rentɪd] ? " [æskt] [rə'hɑ:l] .
“ **Are the chairs rented ? " asked Rahal .**
“ 是 这 椅子 租来的 ? " 问 拉哈尔 .

拉哈尔问道: “这些椅子是租来的吗? ”

“ ['rentɪd] ! " [kraɪd] - ['skɔ:rnfəli] .
“ **Rented ! " cried Ragnor scornfully .**
“ 租来的 ! " 哭 - 轻蔑地 .

“租来的! ”拉格诺轻蔑地喊道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !

“不, 确实如此! ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [daɪr] [tʃerz] [ænd; ənd][noʊ] [tʃi:p] [tʃerz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['i:kwəl][ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər]
There are no dear chairs and no cheap chairs , all are equal and all are
那里 是 不 亲爱的 椅子 和 不 便宜的 椅子 , 全部 是 平等的 和 全部 是
[fri:] .
free .
自由的 .

这里没有贵重的椅子, 也没有廉价的椅子, 所有椅子都一样, 而且都是免费的。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [laɪk] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [brɪ'fɔ:r] .
I never felt so like worshipping in a church before .
我 绝不 毛毡 所以 喜欢 崇拜 在 一个 教会 前 .

我以前从未如此渴望去教堂做礼拜。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [fri:] [wei] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [mɪdst] . "
The religious spirit had free way in our midst . "
这 宗教 精神 有 自由的 方式 在 我们的 中间 . "

宗教精神在我们中间自由蔓延。

“ [wʌt] [dɪd] [mə'kreɪ] [seɪ] ? "
“ **What did Macrae say ? "**
“ 什么 做过 麦克雷 说 ? "

“麦克雷说了什么? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [rʌ] [tʃerz] [wɜːr; wər][æn; ən] - [ɑːrˈmiːniən] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] - ;
“ He said , he supposed the rush chairs were an Armenian innovation ’ ;
“ 他 说 , 他 据称 这 匆忙 椅子 是 一个 - 亚美尼亚 创新 - ;
[ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] , - [ðə; ði] [pjuː] ,
and I answered , ‘ The pews ,
和 我 回答 , - 这 教堂长椅 ,
他说, 他认为那些藤椅是“亚美尼亚人的创新”; 我回答说, “长椅,

[sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] . - “
sir , they are the innovation . ’ ”
先生 , 他们 是 这 创新 . - “
先生, 它们就是创新。

“ [dɪd] [ðəʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Did thou have any argument with him ?
“ 做过 你 有 任何 争论 和 他 ?
你和他有过争执吗?

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈiːən] [seɪ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi]
I have often heard Ian say he plunged into religious argument with every one he
我 有 经常 听到 伊恩 说 他 暴跌 进入 宗教 争论 和 每一个 一 他
[met] . “
met . ”
遇见 . “
我经常听伊恩说, 他跟遇到的每个人都会展开宗教辩论。

“ [wel] , [rəˈhɑːl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
“ Well , Rahal , I don't know how it happened ,
“ 出色地 , 拉哈尔 , 我 不 知道 如何 它 发生 ,
“嗯, 拉哈尔, 我不知道是怎么发生的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
but I quickly found myself in a good atmosphere of contradictions .
但 我 迅速地 成立 我 在 一个 好的 气氛 的 矛盾 .
但我很快发现自己置身于一种充满矛盾的氛围之中。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈiːðər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋktli]
I do not remember either what I had been saying , but I heard him distinctly
我 做 不是 记住 任何一个 什么 我 有 到过 说 , 但 我 听到 他 明显地
[əˈsɜːrt] ,
assert ,
断言 ,
我不记得自己当时说了什么, 但我清楚地听到他断言:

[ðæt] - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈkælvəˌnɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
that ‘ it was the Armenians who had described the Calvinists , and they
那 - 它 曾是 这 亚美尼亚人 WHO 有 描述 这 加尔文主义者 , 和 他们
[hæd; həd][nɑːt] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəɪz] .
had not wasted their opportunities .
有 不是 浪费 他们的 机会 .
“是亚美尼亚人描述了加尔文教徒, 他们没有浪费机会。”

- [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld]
‘ Then I found myself telling him that Armenianism had ruled the religious world
- 然后 我 成立 我 讲述 他 那 - 有 裁决 这 宗教 世界
[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ;
ever since the birth of Christianity ;
曾经 自从 这 出生 的 基督教 ;
“然后我发现自己告诉他, 自从基督教诞生以来, 亚美尼亚主义就一直统治着宗教世界;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkælvɪnɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [dʒəˈni:və] [əˈpɪnjən] .
but that Calvinism was a thing of yesterday , a mere Geneva opinion .
但 那 加尔文主义 曾是 一个 事物 的 昨天 , 一个 仅仅 日内瓦 观点 .
但加尔文主义已经是昨日黄花, 不过是日内瓦的观点而已。

[rəˈhɑ:l] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈdɔːgmə][fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] yet285
Rahal , the man has a dogma for a soul , and yet285
拉哈尔 , 这 男人 有 一个 教条 为了 一个 灵魂 , 和 yet285
拉哈尔, 这个人灵魂里只有教条, 然而285

[θru:] [ðɪs] [hɑ:rd][veɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ;
through this hard veil , I could see that he was full of a longing for love ;
通过 这 难的 面纱 , 我 可以 看 那 他 曾是 满的 的 一个 渴望 为了 爱 ;
透过这层坚硬的面纱, 我可以看出他内心充满了对爱的渴望;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][aɪs] - [baʊnd] .
but he has not found out the way to love , his heart is ice - bound .
但 他 有 不是 成立 出去 这 方式 到 爱 , 他的 心 是 冰 - 边界 .
但他还没有找到爱的途径, 他的心冰封已久。

[hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː][sei] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə][sei] ,
He made me say things I did not want to say ,
他 制成 我 说 事物 我 做过 不是 想 到 说 ,
他逼我说了一些我不想说的话,

[hiː; hi] [stɜ:rd] [maɪ][soʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [bɔɪld] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rdz]
he stirred my soul round and round until it boiled over , and then the words
他 搅拌 我的 灵魂 圆形的 和 圆形的 直到 它 煮沸 超过 , 和 然后 这 字
[wɜd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

他搅动我的灵魂, 直到它沸腾起来, 然后那些话语才会涌现。
[ˈri:əli] , [rəˈhɑ:l] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Really , Rahal , I did not know the words were in my mind ,
真的 , 拉哈尔 , 我 做过 不是 知道 这 字 是 在 我的 头脑 ,
拉哈尔, 真的, 我不知道那些话一直在我的脑海里。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [meɪd] [em ˈiː][sei] [ðem; ðəm] . "
till his aggravating questions made me say them . "
直到 他的 加重 问题 制成 我 说 他们 : "
直到他那些令人恼火的问题迫使我说出了那些话。

" [wʌt] [wɜ:rdz] ?
" What words ?
" 什么 字 ?
什么话?

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ? "
Art thou troubled about them ? "
艺术 你 麻烦 关于 他们 ? "
你为他们感到烦恼吗?

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" A little .
" 一个 小的 .
“一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
He was talking of faith and doubt , especially as it referred to the
他 曾是 说 的 信仰 和 怀疑 , 尤其 作为 它 指 到 这
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

他谈的是信仰和怀疑，尤其是指与《圣经》相关的信仰和怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ][b:ŋgər] .
and I listened until I could bear it no longer .
和 我 听着 直到 我 可以 熊 它 不 更长 .

我听着，直到再也无法忍受。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskiŋ] [wʌt] [pru:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He was asking what proof there was for this , and that , and the
他 曾是 问 什么 证明 那里 曾是 为了 这 , 和 那 , 和 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他问这个、那个以及其他事情有什么证据，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] ,
and as I said ,
和 作为 我 说 ,

正如我所说，

[hi:; hi][gʌ:t][em 'i:] [stɜ:rd] [ʌp] [brɪ'ɑ:nd] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [keəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
he got me stirred up beyond myself and I told him I cared nothing about
他 得到 我 搅拌 向上 超过 我 和 我 讲述 他 我 关心 没有什么 关于
[pru:fs] .
proofs .
证明 .

他激怒了我，让我情绪激动不已，我告诉他我根本不在乎什么证据。

[aɪ] [sed] [pru:fs] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['skeptɪks] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [gʊd] [men] [hu:] [nu:] [ɪn] [hu:m] [ðeɪ]
I said proofs were for sceptics and not for good men who knew in whom they
我 说 证明 是 为了 怀疑论者 和 不是 为了 好的 男人 WHO 知道 在 谁 他们
[hæd; həd] [bi'li:vd] . "
had believed . "
有 相信 . "

我说过，证据是给怀疑论者看的，而不是给那些知道自己信仰的是谁的善良之人看的。

" [wel] [ðen] , ['kɑ:l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
" Well then , Coll , that was enough , was it not ? "
" 出色地 然后 , 科尔 , 那 曾是 足够的 , 曾是 它 不是 ? "
"那么，科尔，这就够了，不是吗？ "

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [mə'kreɪ] .
" Not for Macrae .
" 不是 为了 麦克雷 .

“不是为了麦克雷。”

[hi:; hi] [sed] [ɪ'mi:diətli] ,
He said immediately ,
他 说 立即地 ,

他立刻说道：

- [sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][di'vain] [ə'θɔ:reɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]
' **Suppose there was no divine authority for the scheme of morals and**
- 认为 那里 曾是 不 神圣的 权威 为了 这 方案 的 德 和
[di'vɪnəti] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
divinity laid down in this Book ,
- 神 铺设 向下 在 这 书 ,

“假设这本书中所规定的道德和神学体系没有神圣的权威，

- [ænd; ənd][hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['revərəntli] [ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)] , - [wer] [ʊd; ʃəd] [wi; wi][bi; bi] ?
' **and he laid his hand reverently on the Bible , ' where should we be ?**
- 和 他 铺设 他的 手 虔诚地 在 这 圣经 , - 在哪里 应该 我们 是 ?
他恭敬地把手放在圣经上，问道：“我们应该在哪里？”

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wi; wi][ʊd; ʃəd] [bi; bi][dʒʌst] [wer] [wi; wi][wɜ:r; wər] , [br'kəz, br'kɔ:z]['gɑ:dz]
' **And I told him , we should be just where we were , because God's**
- 和 我 讲述 他 , 我们 应该 是 只是 在哪里 我们 是 , 因为 神的
commands286
commands286
commands286

我告诉他，我们应该待在原地，因为这是上帝的诫命。286

[wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['evri] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðæt] [ði:z] [kə'mændz] [wʊd] [stænd][fɜ:rm]['i:v(ə)n]
were written on every conscience and that these commands would stand firm even
- 是 书面 在 每一个 良心 和 那 这些 命令 会 站立 公司 甚至
[ɪf] [kri:dz] [br'keɪm] [dʌst] ,
if creeds became dust ,
如果 信条 成为 灰尘 ,
这些诫命铭刻在每个人的良知之上，即使信条化为尘埃，这些诫命也依然屹立不倒。

[ænd; ənd] ['mæθju:] , [ma:rk] , [lu:k] , [dʒɑ:n][ænd; ənd] [pɔ:l] , [ɔ:l] [feɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ə'wei] .
and Matthew , Mark , Luke , John and Paul , all failed and passed away .
- 和 马修 , 标记 , 卢克 , 约翰 和 保罗 , 全部 失败的 和 通过了 离开 .
马太、马可、路加、约翰和保罗都失败了，去世了。

- [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
' **Power of God !**
- 力量 的 上帝 !

上帝的力量！

- [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] , - [aɪ'ti:] [teɪks] ['gɑ:dz] ['taɪərləs] , ['peɪ(ə)nt] ,
' **I cried , as I struck the table with my fist , ' it takes God's tireless , patient ,**
- 我 哭 , 作为 我 击 这 桌子 和 我的 拳头 , - 它 需要 神的 不知疲倦 , 病人 ,
我一边哭着，一边用拳头捶打桌子，“这需要上帝不懈的、耐心的.....”

[ɪ'tɜ:rn(ə)] [ʌv] [tu; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pju:ni][men] , [ˈɔ:lweɪz] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
eternal love to put up with puny men , always doubting Him .
永恒 爱 到 放 向上 和 弱小 男人 , 总是 怀疑 他 .
祂永远爱着那些渺小的人，即使他们总是怀疑祂。

[aɪ] [br'li:v] [ɪn][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɔ: 'maɪti] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] !
I believe in God the Father Almighty , the Maker of heaven and earth !
我 相信 在 上帝 这 父亲 全能者 , 这 制造商 的 天堂 和 地球 !
我信上帝，全能的父，创造天地的主！

- [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][noʊ] [pru:fs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] [aɪ] [br'li:v] .
' **I said , ' and I want no proofs about Him in whom I believe .**
- 我 说 , - 和 我 想 不 证明 关于 他 在 谁 我 相信 .
我说：“我不需要任何关于我所信仰的那位的证据。”

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [rə'hɑ:l] , [hi; hi][hæd; həd][em 'i:][ɑ:n]['faɪər] .
' **By this time , Rahal , he had me on fire .**
- 经过 这 时间 , 拉哈尔 , 他 有 我 在 火 .
“这时，拉哈尔已经把我彻底点燃了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [hel] , [fɔːr; fər] [ðəv]
I was ready to deny anything he asserted , especially about hell , for thou
我 曾是 准备好 到 否定 任何事物 他 断言 , 尤其 关于 地狱 , 为了 你
[nəʊz] , [rəˈhɑːl] ,
knows , Rahal ,
知道 , 拉哈尔 ,

我准备否认他所说的一切，尤其是关于地狱的那些，因为你知道，拉哈尔。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɛlz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][noʊ] [wɜ:rs] ['ni:ɪdɪd] .
that there are hells in this world and no worse needed .
 那 那里 是 地狱 在 这 世界 和 不 更糟 需要 .
 这个世界上已经有地狱了，不需要更糟糕的了。

[soʊ] [wen] [hiː, hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [,kælvɪ'nɪstɪk] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hel] , [aɪ] ['ænsər] ,
So when he asked if I believed in the Calvinistic idea of hell, I answered,
 所以 什么时候 他 问 如果 我 相信 在 这 加尔文主义 主意 的 地狱 , 我 回答 ,
 所以当他问我是否相信加尔文主义的地狱观念时, 我回答说:

- [aɪ][dɪ'naɪ][aɪ'ti:] !
 ' **I deny it** !
 - 我 否定 它 !

我否认!

[ˈmaɪ] [ˈsoʊl] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] – – [ˈʌtərli] !
My soul denies it – – utterly !
 我的 灵魂 否认 它 – – 完全地 !

我的灵魂完全否认这一点！

- [aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [gɑːd] [spəʊk] [tuː; tə] ['daɪvɪz] [ɪn] [hel] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [sʌn] [ænd; ənd]
I reminded him that God spoke to Dives in hell and called him son and
 - 我 提醒 他 那 上帝 辐 到 潜水 在 地狱 和 称为 他 儿子 和
 [ðæt] ['daɪvɪz] ,
that Dives ,
 那 潜水 ,

我提醒他，上帝在地狱里与财主交谈，称他为儿子，而且财主，

[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] , [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðərhʊd] [ʌv; əv][gɑ:d] .
even there , clung to the fatherhood of God .
 甚至 那里 , 紧紧抓住 到 这 父亲 的 上帝 :
 即使在那里, 也依然坚守着上帝的父爱。

[ænd; ɐnd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'z:rvd] [hel] ,
And I told him this world was a hell to those who deserved hell ,
 和 我 讲述 他 这 世界 曾是 一个 地狱 到 那些 WHO 应得的 地狱 ,
 我告诉他，这个世界对于那些罪有应得的人来说就是地狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [maʊtʃ] [ˈtraɪəl][tuː; tə][moʊst][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and a place of much trial to most men and women ,
 和 一个 地方 的 很多 审判 到 最多 男人 和 女性 ,
 对大多数男女而言，这里也是一个充满考验的地方。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊr] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði:] [nekst] [wɜ:rlɪd]
and I thought it was poor comfort to preach to such , that the next world
 和 我 想法 它 曾是 贫穷的 舒适 到 布道 到 这样的 , 那 这 下一个 世界
 [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
was worse .
 曾是 更糟 .

我认为, 向这样的人宣扬来世更糟, 是毫无安慰的。

[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿！

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɪnʌf] .
I have told you enough .
我 有 讲述 你 足够的 .

我已经说得够多了。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [lʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz]
He asked me to lunch with him , and I did ; and I told him as
他 问 我 到 午餐 和 他 , 和 我 做过 ; 和 我 讲述 他 作为
[wi:; wi] [ert] ,
we ate ,
我们 吃 ,

他邀请我一起吃午饭, 我去了; 吃饭的时候, 我告诉他:

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ['i:ən][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] . " -
what a fine fellow Ian was , and he listened and was silent . " 287
什么 一个 美好的 同伴 伊恩 曾是 , 和 他 听着 和 曾是 沉默的 . " -

伊恩真是个好人, 他静静地听着, 一言不发。”287

" [ðen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] ['i:ənz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ? " [æskt] ['θɔrə] .
" Then you saw Ian's mother and sister ? " asked Thora .
" 然后 你 锯 伊恩的 母亲 和 姐姐 ? " 问 索拉 .

“那你见到伊恩的母亲和妹妹了吗?”索拉问道。

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] .
" No , I did not .
" 不 , 我 做过 不是 .

“不, 我没有。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['ælən] .
They had gone for the winter to the Bridge of Allan .
他们 有 已消失 为了 这 冬天 到 这 桥 的 艾伦 .

他们去了艾伦桥过冬。

['mɪsɪz] . [mə'kreɪ] [ɪz] [sɪk] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [si:md] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Macrae is sick , her husband seemed unhappy about her .
太太 . 麦克雷 是 生病的 , 她 丈夫 似乎 不开心 关于 她 .

麦克雷太太生病了, 她丈夫似乎对她很不高兴。

" [rə'hɑ:l] [hoʊpt] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [wʊd] ['set(ə)l] [ɪt'self] ['ɪntu:][ɪts][ju:zuəl][kɑ:m] , [mə'θɑ:dɪkl]
" Rahal hoped now that her home would settle itself into its usual calm , methodical
" 拉哈尔 希望 现在 那 她 家 会 定居 本身 进入 它是 通常 冷静的 , 有条不紊
[ɔ:rdər] .
order .
命令 .

拉哈尔现在希望她的家能恢复往日的平静、有序。

[ʃi:; ʃɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['evri] ['aʊər] [ɪts] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] ['du:ti] ,
She strove to give to every hour its long accustomed duty ,
她 努力 到 给 到 每一个 小时 它是 长的 习惯 责任 ,

她努力让每一小时都发挥其长久以来应有的作用,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fju:z][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd][ʌv; əv] " [ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt] " ['ɪntu:ɪ]
and to infuse an atmosphere of rest and of " use and wont " into
和 到 注入 一个 气氛 的 休息 和 的 " 使用 和 惯于 " 进入
['evri] ['deɪz] [ə'ferz] .
every day's affairs .
每一个 天 事务 .

并将休息和“习以为常”的氛围融入到日常事务中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊm][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][biˈli:vð] .
upon the home than any one believed .
之上 这 家 比 任何 一 相信 .
比任何人都相信的更令人震惊。

[ˈi:ənz][ˈletərz][keɪm][wɪð; wɪθ][pərˈsɪstənt][ˌregjuˈlærəti][, ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ˌʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz]
Ian's letters came with persistent regularity , and the influence of one was
伊恩的 信件 来了 和 执着的 规律性 , 和 这 影响 的 一 曾是
[ˈhɑ:rdli][spɛnt] ,
hardly spent ,
几乎 花费 ,
伊恩的信件一直都很规律, 而且一封信的影响力几乎没有减弱。

[wen][əˈnʌðər][əˈraɪvd][ˌʌv; əv][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈkærəktər] .
when another arrived of quite a different character .
什么时候 其他 到达的 的 相当 一个 不同的 特点 .
当另一个性格截然不同的人到来时。

[ˈi:ən][wʌz; wəz][ˈræpɪdli][ˈri:ələɪzɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊps] .
Ian was rapidly realizing his hopes .
伊恩 曾是 快速 意识到 他的 希望 .
伊恩的愿望正在迅速实现。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ˈglædli][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒɪkl][kɔ:ɾ][, ˈʌndər][ðə; ði][tʃɑ:rdʒ][ˌʌv; əv][ə; eɪ]
He had been gladly taken into a surgical corps , under the charge of a
他 有 到过 乐意 已采取 进入 一个 外科 兵团 , 在下面 这 收费 的 一个
[ˈdɑ:ktər][ˈfreɪzɜ:] ,
Doctor Frazer ,
医生 弗雷泽 ,
他欣然加入外科队, 由弗雷泽医生负责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][ˈdrɑ:mə][ˌʌv; əv][ˈstɜ:rɪŋ][ˈɪvents] .
and his life was a continual drama of stirring events .
和 他的 生活 曾是 一个 持续的 戏剧 的 搅拌 活动 .
他的一生充满了激动人心的事件, 堪称一部跌宕起伏的戏剧。

[ˈdʒen(ə)rəli][hi:; hi][roʊt][bɪˈtwi:n][ˈækʃnz] ,
Generally he wrote between actions ,
一般来说 他 写道 之间 行动 ,
他通常在行动间隙写作,

[ænd; ənd][ðen][hi:; hi][dɪˈskraɪbd][ðə; ði][ˈgælənt][jʌŋ][men][ˈrestɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][sloʊps][ˌʌv; əv][ðə; ði]
and then he described the gallant young men resting on the slopes of the
和 然后 他 描述 这 英勇 年轻的 男人 休息 在 这 连续下坡 的 这
[biˈli:gərd][hɪl] ,
beleaguered hill ,
饱受围困的 爬坡道 ,
然后他描述了那些在被围困的山坡上休息的英勇青年。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈwepənz][æɪ; ət][ðer; ðər][ˈfɪŋgər][tɪps][, bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][ˈtʃɪrf(ə)] .
with their weapons at their finger tips , but always cheerful .
和 他们的 武器 在 他们的 手指 尖端 , 但 总是 快乐 .
他们武器在手, 但总是面带笑容。

[ˈsʌmtaɪmz][hi:; hi][spoʊk][ˌʌv; əv][ðem; ðəm][ˈʌndər][ˈterəb(ə)] [ˈfaɪər][ɪn][ðer; ðər][laɪf] - [ɔ:r] - [deθ][pʊʃ]
Sometimes he spoke of them under terrible fire in their life - or - death push
有时 他 辐 的 他们 在下面 糟糕的 火 在 他们的 生活 - 或者 - 死亡 推
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
有时他会谈到他们在枪林弹雨中, 为了生死奋战的情景。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] .
followed by the surgeons and stretcher - bearers .

随后 经过 这 外科医生 和 担架 - 持有者 .

随后是外科医生和担架员。

[ˈsʌmtaɪmz] , [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [tu;; tə] [dres] [ə; ei] [wu:nd] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t]
Sometimes , he had been to the trenches to dress a wound that would not

有时 , 他 有 到过 到 这 战壕 到 裙子 一个 伤口 那 会 不是

[stɑ:p] [ˈbli:dɪŋ] ,
stop bleeding ,

停止 出血 ,

有时，他会去战壕里包扎止不住血的伤口。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [hi;; hi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezəlu:t] [grɪt][ænd; ənd] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [ði:z]
but always he wondered at seeing the resolute grit and calmness of these

但 总是 他 想知道 在 看到 这 坚决 砂砾 和 平静 的 这些

[jʌŋ] [men] ,

young men ,

年轻的 男人 ,

但他始终对这些年轻人的坚韧不拔和沉着冷静感到惊叹。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdændɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ə; ei] [jɪr] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [hu:]
who had been the dandies in London drawing - rooms a year ago and who

WHO 有 到过 这 花花公子 在 伦敦 绘画 - 房间 一个 年 前 和 WHO

[wɜ:r; wər] [nəʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈplæɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət] [rɪˈdæn] .

were now smoking placidly in the trenches at Redan .

是 现在 吸烟 平静地 在 这 战壕 在 雷丹 .

一年前还是伦敦客厅里的花花公子，现在却在雷丹的战壕里平静地抽着烟。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

“ **What is it ?**

” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [hi;; hi] [æskt] [æn; ən][ʊʊld] [ˈsɜ:rdʒən] , [ɑ:n] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

“ **he asked an old surgeon , on whom he was waiting** .

” 他 问 一个 老的 外科医生 , 在 谁 他 曾是 等待 .

他问一位他正在等候的老外科医生。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈrekləsənəs] ? ”

“ **Is it recklessness ?** ”

” 是 它 鲁莽 ? ”

“这是鲁莽吗？ ”

“ [nʊʊ] , [sɜ:r] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“ **No , sir !** ” **was the answer** .

” 不 , 先生 ! ” 曾是 这 回答 .

“不，先生！”对方回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [streɪt] [ˈkɜ:rɪdʒ] .

“ **It is straight courage** .

” 它 是 直的 勇气 .

这是真正的勇气。

[ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

Courage in the blood .

勇气 在 这 血 .

勇气流淌在血液里。

[ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈnʌrɪʃt] [ɑ:n][ðər; ðər] [ˈmʌðə-z] [mɪlk] .

Courage nourished on their mother's milk .

勇气 营养 在 他们的 母亲的 牛奶 .

勇气源自母乳的滋养。

[ˈkʌ: rɪdʒ] [ˈedʒuketɪd][ˈɪntu:][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈi: tɪn] [ɔ: r] [ˈrʌŋbi] , [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fart] and289
Courage educated into them at Eton or Rugby , in many a fight and289
勇气 受过教育 进入 他们 在 伊顿公学或者 橄榄球 , 在 许多 一个 斗争 and289
他们在伊顿公学或拉格比公学接受的勇气教育, 使他们在许多战斗中都展现出了勇气和勇气。289

[ˈskʌf(ə)l] .
scuffle .
扭打 .
扭打。

[ˈkʌ: rɪdʒ] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ˈɑ: ks fərd][ɔ: r] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Courage that lived with them night and day at Oxford or Cambridge ,
勇气 那 居住地 和 他们 夜晚 和 天 在 牛津 或者 剑桥 ,
在牛津或剑桥, 勇气日夜伴随着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃu: z] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [noʊn]
and that made them choose danger and death rather than be known
和 那 制成 他们 选择 危险 和 死亡 相当 比 是 已知
[fɔ: r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][kæd][ɔ: r][ə; eɪ] [ˈkəʊəd] .
for one moment as a cad or a coward .
为了 一 片刻 作为 一个 CAD 或者 一个 懦夫 .
这使得他们宁愿冒危险甚至死亡, 也不愿哪怕一刻被人称为无赖或懦夫。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [læst] [jɪr] .
It was dancing last year .
它 曾是 跳舞 最后的 年 .
去年是在跳舞。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ: pər] [ˈkwɑ: rəl] [ðɪs] [jɪr] .
It is fighting in a proper quarrel this year .
它 是 斗争 在 一个 恰当的 争吵 这 年 .
今年它卷入了一场真正的争吵。

[ˈdɪfrənt] [ˈdu: tɪz] , [ðæt] [ɪz][ɔ: l] .
Different duties , that is all .
不同的 职责 , 那 是 全部 .
只是职责不同而已。

” [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] [dra: pt] [ðem; ðəm] [ˈletərz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
” **Every now and then Sunna dropped them letters about which there was**
” 每一个 现在 和 然后 逊尼派 掉落 他们 信件 关于 哪个 那里 曾是
[mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] ,
much pleasant speculating ,
很多 令人愉快的 推测 ,
“苏奈时不时会给他们寄来一些信, 信的内容引发了许多有趣的猜测。”

[fɔ: r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [keɪm] [ˈfɔ: rwərd] ,
for as the summer came forward ,
为了 作为 这 夏天 来了 向前 ,
随着夏天的到来,

[fi:; ji] [bɪˈgæn][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈbɔ: rɪs] ,
she began to accept the disappointments made by the death of Boris ,
她 开始 到 接受 这 失望 制成 经过 这 死亡 的 鲍里斯 ,
她开始接受鲍里斯去世带来的失望。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ: r; wər] [stɪl] [wɪˈðɪn] [hɜ: r; hər] [ˈpaʊər] .
and to consider what possibilities of life were still within her power .
和 到 考虑 什么 可能性 的 生活 是 仍然 之内 她 力量 .
并思考她还能掌控哪些人生可能性。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [meɪ] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [siˈbæstəpəʊl] ,
She said in May that “ she was sick and weary of everything about Sebastopol ,
她说在可能那 “ 她 曾是 生病的 和 厌倦 的 一切 关于 塞瓦斯托波尔 ,
她五月份曾表示, “她对塞瓦斯托波尔的一切都感到厌倦和厌烦”,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] ,
and that she wanted to go back to Scotland ,
和 那 她 通缉 到 去 后退 到 苏格兰 ,
她想回苏格兰。

[fɑːr] [mɔːr] [ˈfræntɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] .
far more frantically than she ever wanted to leave it .
远的 更多的 疯狂地 比 她 曾经 通缉 到 离开 它 :
她离开时的那种焦急, 远远超过了她原本的预期。

“ [ɪn][dʒuːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
” **In June , she said , she had got her grandfather to listen to reason ,**
” 在 六月 , 她 说 , 她 有 得到 她 祖父 到 听 到 原因 ,
“她说, 六月份的时候, 她终于让祖父听进去了道理。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] , [ə; eɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [brɪˈɑːnd] [ɔːl]
but had been forced to cry for what she wanted , a humiliation beyond all
但 有 到过 强制 到 哭 为了 什么 她 通缉 , 一个 屈辱 超过 全部
[əˈpɔːlədʒiːz] .
apologies .
致歉 :

但她却被迫哭着表达自己的愿望, 这是一种无法用言语表达的羞辱。

[hɜːr; hər][nekst] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
Her next letter was written in Edinburgh , where she declared she intended to
她 下一个 信 曾是 书面 在 爱丁堡 , 在哪里 她 声明 她 故意的 到
[steɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
stay for some time .
停留 为了 一些 时间 :
她的下一封信是在爱丁堡写的, 她在信中表示打算在那里待一段时间。

[ˈmæksɪməs][grænt][wʌz; wəz][ɪn] [ˈedɪnbərə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,
Maximus Grant was in Edinburgh with his little brother ,
马克西姆斯 授予 曾是 在 爱丁堡 和 他的 小的 兄弟 ,
马克西姆斯·格兰特当时和他的弟弟在爱丁堡。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːrdʒən] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
who was under the care and treatment of an eminent surgeon living there .
WHO 曾是 在下面 这 关心 和 治疗 的 一个 杰出 外科医生 活的 那里 :
他当时正在接受一位居住在那里的著名外科医生的照料和治疗。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlædi] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **The poor little laddie is dying , “ she said ,**
” 这 贫穷的 小的 小伙子 是 垂死 , “ 她 说 ,
“可怜的小家伙快不行了,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈmeni] [bæd] [ˈaʊərz] , and290
” **but I am able to help him over many bad hours , and290**
” 但 我 是 有能力的 到 帮助 他 超过 许多 坏的 小时 , and290
但我能够在很多艰难的时刻帮助他, 而且290

[mæks] [ɪz][nɑːt][hæf] - [bæd] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Max is not half - bad , that is , he might be worse if left to himself .
最大限度 是 不是 一半 - 坏的 , 那 是 , 他 可能 是 更糟 如果 左边 到 他自己 :
马克斯还算不错, 也就是说, 如果放任他不管, 他可能会更糟。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[wʌt] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['traɪəlz] , [pʊr] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tu:; tə]
What varieties of men , and varieties of their trials , poor women have to
什么 品种 的 男人 , 和 品种 的 他们的 试验 , 贫穷的 女性 有 到
[pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] !
put up with !
放 向上 和 !

可怜的女人们要忍受形形色色的男人，以及他们带来的种种磨难！

" [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] [əd'vænst] - ['letərz] [gru:] [braɪt] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [laɪk]
" As the year advanced Sunna's letters grew bright and more and more like
" 作为 这 年 先进的 - 信件 生长 明亮的 和 更多的 和 更多的 喜欢
[hɜ: r; hər] ,
her ,
她 ,

随着时间推移，苏娜的信件越来越清晰明亮，也越来越像她本人的风格。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪmɪtətɪv] ['pi:kənsɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['æt məs fɪr]
and she described with admirable imitative piquancy the literary atmosphere
和 她 描述 和 令人钦佩的 模仿 辣味 这 文学 气氛
[ænd; ənd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɛdɪn,bɜ:r əz] ['neɪtɪv] [er] .
and conversation which is Edinburgh's native air .
和 对话 哪个 是 爱丁堡的 本国的 空气 .

她以令人钦佩的模仿技巧，生动地描述了爱丁堡特有的文学氛围和谈话。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , ['lɪt(ə)l] ['erɪk] [went] [ə'wei] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv]
In the month of November , little Eric went away suddenly , in a paroxysm of
在 这 月 的 十一月 , 小的 埃里克 去 离开 突然 , 在 一个 发作 的
['mɪləteri] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
military enthusiasm ,
军队 热情 ,

十一月，小埃里克突然离开了家，带着一股强烈的军事热情。

['daɪɪŋ] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] " [wɪð; wɪθ] ['tu:məlt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
dying literally the death of a soldier " with tumult , with shouting ,
垂死 字面上地 这 死亡 的 一个 士兵 " 和 骚乱 , 和 喊叫 ,
[wɪð; wɪθ] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔldʒə] ,
士兵的死亡，字面意义上的死亡，“伴随着骚动、呐喊，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , " [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊlz] ['hɪrɪŋ] .
and with the sound of the trumpets , " in his soul's hearing .
和 和 这 声音 的 这 小号 , " 在 他的 灵魂的 听力 .
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [hɪrɪŋ] ,
伴随着号角声，“在他的灵魂深处”。

" [wi:; wi] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] , " [roʊt] ['sunə; 'sʌ-] , [ɪn] [hɜ: r; hər] [moʊst] ['fɜ:rvənt] [rɪ'lɪdʒəs] [mu:d] ,
" We adored him , " wrote Sunna , in her most fervent religious mood ,
" 我们 受人喜爱 他 , " 写道 逊尼派 , 在 她 最多 热切 宗教 情绪 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] [moʊst] ['fɜ:rvənt] [rɪ'lɪdʒəs] [mu:d] ,
“我们非常崇拜他，”苏娜在她最虔诚的宗教情怀中写道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mu:d] .
which was just as sincere as any other mood .
哪个 曾是 只是 作为 真诚 作为 任何 其他 情绪 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mu:d] .
这和其他任何情绪一样真诚。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['klevər] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,
" He was such a loving , clever little soul ,
" 他 曾是 这样的 一个 爱 , 聪明的 小的 灵魂 ,
[wɪtʃ] [hɜ: r; hər] [moʊst] ['fɜ:rvənt] [rɪ'lɪdʒəs] [mu:d] ,
“他是一个如此可爱、聪明的小天使，

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['sɪkl] .
and he lay so long within the hollow of Death's sickle .
和 他 躺 所以 长的 之内 这 空洞的 的 死亡人数 镰刀 .

他就这样在死神的镰刀下躺了很久。

[ðer; ðər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
There he heard and saw wonderful things , that I would not dare to speak of .
那里 他 听到 和 锯 精彩的 事物 , 那 我 会 不是 敢 到 说话 的 .
在那里, 他听到了、看到了许多奇妙的事情, 我都不敢说出来。

[mæks] [hæz; həz] [wept] ['veri] [sɪn'sɪrli] .
Max has wept very sincerely .
最大限度 有 哭泣 非常 真挚地 .

马克斯哭得很真挚。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [lɑ:t] [ə'pærəntli] , [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [drɔ:ps] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
It is my lot apparently , to administer drops of comfort to him .
它 是 我的 很多 显然 , 到 管理 滴 的 舒适 到 他 .

看来我的使命就是给他带来些许安慰。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
In this world ,
在 这 世界 ,

在这个世界上,

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] ['ni:ðər] [haɪd][nɔ:r] [rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər]
I find that women can neither hide nor run away from men and their
我 寻找 那 女性 能 两者都不 隐藏 也不 跑步 离开 从 男人 和 他们的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

我发现女性既无法躲避也无法逃避男性及其带来的问题。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
the moment anything goes wrong with them ,
这 片刻 任何事物 去 错误的 和 他们 ,

一旦它们出现任何问题,

[ðeɪ] [flaɪ][tu:; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər][kə'læməti][ɑ:n][hɜ:r; hər] . "
they fly to some woman and throw their calamity on her . "
他们 飞 到 一些 女士 和 扔 他们的 灾害 在 她 . "

他们飞到某个女人身边, 把自己的灾祸倾倒在 she 身上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [wɪt] [wei] ['sʊnə; 'sʌ-] [ɪz] ['drɪftɪŋ] , " -
" It is easy to see which way Sunna is drifting , " 291
" 它 是 简单的 到 看 哪个 方式 逊尼派 是 漂流 , " -

“很容易看出逊尼派正朝着哪个方向发展,”291

[sed] [rə'hɑ:l] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] .
said Rahal , after this letter had been read .
说 拉哈尔 , 后 这 信 有 到过 读 .

拉哈尔读完这封信后说道。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mæri] ['mæksɪməs][grænt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" She will marry Maximus Grant , of course . "
" 她 将要 结婚 马克西姆斯 授予 , 的 课程 . "

“她当然会嫁给马克西姆斯·格兰特。”

" ['mʌðər] , [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wɪʃɪz] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] .
" Mother , her grandfather wishes that marriage .
" 母亲 , 她 祖父 愿望 那 婚姻 .

“母亲, 她的祖父希望这桩婚事。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈsuːtəb(ə)] .
“ **It is very suitable** .
” 它 是 非常 合适的 .

非常合适。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] , [ˈmæstərflɪ][wei][wɪl][kjər] - [fɔːlts] . “
His silent , masterful way will cure Sunna's faults . ”
他的 沉默的 , 精湛 方式 将要 治愈 - 故障 . ”

他那沉默而精湛的方法将治愈苏纳的过错。

“ [aɪˈtiː][wɪl][duː][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
“ **It will do nothing of the kind** .
” 它 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

“它不会起到那种作用。”

[wʌt][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)] [ˈrɑːks] , [ðə; ðɪ][speɪd][ˈberɪz] .
What the cradle rocks , the spade buries .
什么 这 摇篮 岩石 , 这 铲 埋葬 .

摇篮摇晃的，铁锹埋葬的。

[ɪf][ˈsunə; ˈsʌ-][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈhʌndrəd][ˈjɪrɪz][oʊld] - - [ə; eɪ][θɪŋ][nɑːt][ʌnˈlaɪkli] - - [ʃiː; ʃɪ]
If Sunna lives to be one hundred years old - - a thing not unlikely - - she
如果 逊尼派 生活 到 是 一 百 年 老的 - - 一个 事物 不是 不太可能 - - 她
[wɪl][biː; bi][ˈsunə; ˈsʌ-] .
will be Sunna .
将要 是 逊尼派 .

如果苏娜能活到一百岁——这并非不可能——她就是苏娜。

[dʒʌst][ˈsunə; ˈsʌ-] .
Just Sunna .
只是 逊尼派 .

只是逊尼派。

“ [ˈdʊrɪŋ][ɔːl][ðɪs][ˈsʌmər] , - [wʌz; wəz][ˈdiːpli][ɪnˈgroʊst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
“ **During all this summer , Ragnor was deeply engrossed in his business , and the**
” 期间 全部 这 夏天 , - 曾是 深 全神贯注 在 他的 商业 , 和 这
[rɪˈmeɪnd][ɪn][ˈedɪnbərə] ,
Vedders remained in Edinburgh ,
韦德斯 剩余 在 爱丁堡 ,

“整个夏天，拉格诺都全身心投入到他的生意中，而韦德一家则留在爱丁堡。”

[æz; əz][dɪd][ɔːlsoʊ][ˈmɪstrəs][ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] ,
as did also Mistress Brodie ,
作为 做过 还 情妇 布罗迪 ,

布罗迪夫人也是如此。

[ðoʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][best][ruːmz; rʊmz][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɜːrkwoːl][ˈhaʊs][riːˈdekəˌreɪtɪd] .
though she had had all the best rooms in her Kirkwall house redecorated .
尽管 她 有 有 全部 这 最好的 房间 在 她 柯克沃尔 房子 重新装修 .

虽然她已经把柯克沃尔房子里最好的房间全部重新装修过了。

“ [aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][əˈbaʊt][ˈgrænfɑːðər] .
“ **It is her hesitation about grandfather** .
” 它 是 她 犹豫 关于 祖父 .

“这是她对祖父的犹豫。”

[ʃiː; ʃɪ][wɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] , “ [roʊt][ˈsunə; ˈsʌ-] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kiːps][ˈgrænfɑːðər][ˈhæŋɪŋ]
She will , and she won't , ” wrote Sunna , “ and she keeps grandfather hanging
她 将要 , 和 她 惯于 , ” 写道 逊尼派 , ” 和 她 保持 祖父 绞刑

[baɪ][ə; eɪ][her] .
by a hair .
经过 一个 头发 .

“她会，她不会，”苏娜写道，“她让爷爷命悬一线。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskɔːnf(ə)l] [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði] [ˈhezəˌteɪɪŋ] [liˈeɪzɑːns; ˈliːəzɑːns][ʌv; əv][oʊld]
” **Then she made a few scornful remarks about “ the hesitating liaisons of old**
” 然后 她 制成 一个 很少 轻蔑的 评论 关于 “ 这 犹豫不决 联络 的 老的
[ˈwɪmɪn] ” [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni] .
women “ and concluded that it all depended upon the marriage ceremony .
女性 “ 和 结束 那 它 全部 取决于 之上 这 婚姻 仪式 .

然后她对“老妇人犹豫不决的婚外情”发表了一些轻蔑的评论，并得出结论，这一切都取决于婚礼仪式。

[ˈgrænfɑːðər] [[ʃiː; ʃi] [ruːt]] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sniːk] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
Grandfather [she wrote] wants to sneak into some out of the way little church ,
祖父 [她 写道] 想要 到 潜行 进入 一些 出去 的 这 方式 小的 教会 ,
她写道，爷爷想偷偷溜进某个偏僻的小教堂。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
and get the business over as quickly and quietly as possible ;
和 得到 这 商业 超过 作为 迅速地 和 悄悄 作为 可能的 ;
并尽可能快速、悄无声息地完成这笔交易；

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi][hæz; hæz] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] - [bluːm] [ˈsætn] [gaʊn] , [ænd; ənd]
and Mistress Brodie has dreams of a peach - bloom satin gown , and
和 情妇 布罗迪 有 梦境 的 一个 桃 - 盛开 缎 袍 , 和
[ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [ˈbɑːnɪt] .
a white lace bonnet .
一个 白色的 蕾丝 引擎盖 .

布罗迪夫人梦想着一件桃粉色的缎面礼服和一顶白色蕾丝软帽。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] “ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈfer] ” ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈdʒentli]
She thought “ that was enough for a second affair ” ; and when I gently
她 想法 “ 那 曾是 足够的 为了 一个 第二 事务 ” ; 和 什么时候 我 轻轻地
[hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] was292
hoped that it was292
希望 那 它 was292

她认为“这足以引发第二次婚外情”；而当我温柔地希望如此时，她却.....292

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
at least an affair of the heart
在 至少 一个 事务 的 这 心
至少是一段情缘

, [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [snæp] , “ [dəʊnt][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [mɪs] !
, she said with a distinct snap , “ Don't be impertinent , Miss !
 , 她 说 和 一个 清楚的 折断 , “ 不 是 无礼 , 错过 !
她厉声说道：“小姐，不要无礼！ ”

” [haʊˈevər] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈdrɑːmə] , [ænd; ənd]
” **However , all this is but the overture to the great matrimonial drama , and**
” 然而 , 全部 这 是 但 这 序曲 到 这 伟大的 婚姻 戏剧 , 和
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] .
it is rather interesting .
它 是 相当 有趣的 .

“然而，这一切都只是婚姻大戏的序幕，而且相当有趣。”

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpər] [ðæt] [θɜːrəz] [ˈlʌvər] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ɡɑːt] [hɪmˈself]
I saw by a late London paper that Thora's lover has gone and got himself
我 锯 经过 一个 晚的 伦敦 纸 那 索拉的 情人 有 已消失 和 得到 他自己
[ˈdekəreɪtɪd] ,
decorated ,
装饰 ,

我从伦敦一份晚报上看到，索拉的情人已经去接受勋章了。

[ɔ:r] [krɔ:st] , [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [der] - ['dev(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['wu:ndɪd] [men] .
or crossed , for doing some dare - devil sort of thing about wounded men .
或者 交叉 , 为了 正在做 一些 敢 - 魔鬼 种类 的 事物 关于 受伤 男人 .
或者因为对受伤的士兵做了一些胆大妄为的事情而被开除。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['θɔ:rə] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [wɔ:k][ɑ:n][pɔ:ɪ] [mɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ]
I wonder how Thora will like to walk on Pall Mall with a man who wears a
我 想知道 如何 索拉 将要 喜欢 到 走 在 帕尔 购物中心 和 一个 男人 WHO 穿着 一个
[stɑ:r][ɔ:r][ə; eɪ]['med(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
star or a medal on his breast .
星星 或者 一个 勋章 在 他的 胸部 .
我想知道索拉会如何看待和一个胸前佩戴星章或勋章的男人一起走在帕尔马尔街上。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪk] ['wɪmɪn] [fi:l] [smɔ:l] .
Such things make women feel small .
这样的 事物 制作 女性 感觉 小的 .
这种事会让女性感到渺小。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][kʊd; kəd][wɪn][stɑ:rz][ænd; ənd] ['medəlz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns]
For , of course , we could win stars and medals if we had the chance
为了 , 的 课程 , 我们 可以 赢 明星 和 奖牌 如果 我们 有 这 机会
.
.
.
当然, 如果我们有机会, 我们也能赢得星星和奖牌。

[mæks] [kən'sɪdəz] ['i:ən] “ [ˈhaɪli] [preɪz] - ['wɜ:rðɪ] .
Max considers Ian “ highly praise - worthy .
最大限度 考虑 伊恩 “ 高度 称赞 - 值得 .
马克斯认为伊恩“非常值得称赞”。
“ [mæks] ['lertli] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɪləblz] .
“ Max lately has a way of talking in two or three syllables .
“ 最大限度 最近 有 一个 方式 的 说 在 二 或者 三 音节 .
“最近, Max说话总是只用两三个音节。”

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][left][maɪ][læst] ['spelɪŋ] [bʊk] ;
I am trying to remember where I left my last spelling book ;
我 是 尝试 到 记住 在哪里 我 左边 我的 最后的 拼写 书 ;
我正在努力回忆我上一本拼写书放在哪里了;

[aɪ] [fɪr] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][maɪ] [ɔ:r'θɔ:grəfi] .
I fear I shall have to get up my orthography .
我 害怕 我 将 有 到 得到 向上 我的 正字法 .
恐怕我得重新学习一下拼写了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] . [di:] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['kɒmənpleɪsɪz] [stɜ:rd] [baɪ]['trædʒɪk]
The whole of this year A . D . 1855 was one of commonplaces stirred by tragic
这 所有的 的 这 年 一个 . D . - 曾是 一 的 俗语 搅拌 经过 悲惨
[ɪ'vents] .
events .
活动 .
公元 1855 年全年都是平凡琐事被悲剧事件所扰乱的一年。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [kən'dʒʌŋk(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mʊst][prɒʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sto:ri] .
It is this conjunction that makes the most prosaic of lives always a story .
它 是 这 连词 那 制作 这 最多 平淡无奇 的 生活 总是 一个 故事 .
正是这种联系使得最平凡的生活也总能成为一个故事。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [tɔːt] [ˈθɔrə] [ænd; ənd][rəˈhɑːl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈplezərz] [æz; əz]
It only taught Thora and Rahal to make the most of such pleasures as
它 仅有的 教授 索拉 和 拉哈尔 到 制作 这 最多 的 这样的 快乐 作为
[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
were within their reach .
是 之内 他们的 抵达 .

这件事只是教会了托拉和拉哈尔要尽情享受他们所能获得的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈɔːfər] ,
In the evening Ragnar was always ready to share what they had to offer ,
在 这 晚上 - 曾是 总是 准备好 到 分享 什么 他们 有 到 提供 ,
[wɒt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt]
but in the daytime he was getting his business into such perfect condition that
但 在 这 白天 他 曾是 获得 他的 商业 进入 这样的 完美的 状况 那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [aɪˈtiː] [ˈseɪfli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈrɑːbərt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
he could leave it safely in charge of his son Robert for a year ,
他 可以 离开 它 安全 在 收费 的 他的 儿子 罗伯特 为了 一个 年 ,
[ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
or more , if that was his wish .
或者 更多的 , 如果 那 曾是 他的 希望 .
[ɪf] [wɒt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt]
如果这是他的意愿，还可以更多。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [zɑːr] [ˈnɪkələs] [daɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [hoʊp] [ɪn]
On the second of March , the Czar Nicholas died , and there was good hope in
在 这 第二 的 行进 , 这 沙皇 尼古拉斯 死亡 , 和 那里 曾是 好的 希望 在
[ðæt] [rɪˈmuːv(ə)] . -
that removal . 293
那 移动 . -

3月2日，沙皇尼古拉去世，他的去世带来了很大的希望。293

[ɪn][dʒuːn] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈræɡlən] [daɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːləərə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [fɪfθ] [ʌv; əv]
In June , General Raglan died of cholera , and on the following fifth of
在 六月 , 一般的 插肩袖 死亡 的 霍乱 , 和 在 这 下列的 第五 的
[sepˈtembər] , [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
September , the Russians ,
九月 , 这 俄罗斯人 ,

6月，拉格伦将军死于霍乱；同年9月5日，俄军.....

[ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈfend] [siˈbəstəpəʊl] ,
finding they could no longer defend Sebastopol ,
寻找 他们 可以 不 更长 保卫 塞瓦斯托波尔 ,
[dɪˈfend] [siˈbəstəpəʊl] ,
他们发现自己已无力再守卫塞瓦斯托波尔，

[bluː] [ʌp] [ɪts] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪts] [tuː] [ɪˈmens] [ˈmæɡəzɪnz] [ʌv; əv] [mjuːˈnɪʃnz] .
blew up its defences and also its two immense magazines of munitions .
吹 向上它是 防御 和 还 它是 二 巨大 杂志 的 弹药 .
[dɪˈfend] [siˈbəstəpəʊl] ,
炸毁了它的防御工事以及两个巨大的弹药库。

[ðɪs] [ɪkˈspləʊʒn] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [riːl] .
This explosion was terrific , the very earth appeared to reel .
这 爆炸 曾是 了不起 , 这 非常 地球 出现 到 卷轴 .
[dɪˈfend] [siˈbəstəpəʊl] ,
这次爆炸威力巨大，大地仿佛都在摇晃。

[ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [set][ɑːn][ˈfaɪər] .
The town they deliberately set on fire .
这 镇 他们 故意地 放 在 火 .
[dɪˈfend] [siˈbəstəpəʊl] ,
他们蓄意放火烧毁了这座城镇。

[ðen] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sepˈtembər] [ðə; ði][naɪnθ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [tʊk]
Then on Sunday morning , September the ninth , the English and French took
然后 在 星期日 早晨 , 九月 这 第九 , 这 英语 和 法语 采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:rtɾəs] ,
possession of the great fortress ,
拥有 的 这 伟大的 堡垒 ,

随后在9月9日星期日早上, 英法联军占领了这座宏伟的堡垒。

[ðooʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ə; eɪ] . [di:] . - ,
though it was not until the last day of February , A . D . 1856 ,
尽管 它 曾是 不是 直到 这 最后的 天 的 二月 , 一个 . D . - ,
虽然直到公元1856年2月的最后一天,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtri:tɪ] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [saɪnd] .
that the treaty of peace was signed .
那 这 条约 的 和平 曾是 签名 .
和平条约签署了。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [siˈbæstəpəl] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]
After the occupation of Sebastopol , however , there was a cessation of
后 这 职业 的 塞瓦斯托波尔 , 然而 , 那里 曾是 一个 停止 的
[hɒsˈtɪlɪtɪz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,
然而, 塞瓦斯托波尔被占领后, 敌对行动就停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ˈræpɪdli] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈempti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:dʒənz]
and the hospitals rapidly began to empty and the physicians and surgeons
和 这 医院 快速 开始 到 空的 和 这 医生 和 外科医生
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] .
to return home .
到 返回 家 .

医院迅速变得空荡荡的, 医生和外科医生们也纷纷回家了。

[ˈdraɪv, ˈda:ktɜː] . [ˈfreɪzɜː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] [tɪl] [nɪr] [ˈkrɪsməs] ,
Dr . Frazer remained at his post till near Christmas ,
博士 . 弗雷泽 剩余 在 他的 邮政 直到 靠近 圣诞节 ,
弗雷泽博士一直坚守岗位, 直到圣诞节临近才离职。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fju:] [ˈkeɪsɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
and was then able to leave the few cases remaining in the charge of
和 曾是 然后 有能力的 到 离开 这 很少 案例 其余的 在 这 收费 的
[ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈnɜ:rsɪz] .
competent nurses .
胜任的 护士 .

然后, 他便将剩下的几个病例交给了称职的护士负责。

[ˈi:ən] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [təˈgeðər] .
Ian remained at his side and they returned to England together .
伊恩 剩余 在 他的 边 和 他们 返回 到 英格兰 一起 .
伊恩一直陪伴在他身边, 他们一起返回了英国。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [ˈi:ən] [ˈheɪsnd] [ˈnɔ:rθwərd]
It was then within a few days of Christmas , and Ian hastened northward
它 曾是 然后 之内 一个 很少 天 的 圣诞节 , 和 伊恩 加快 向北
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

当时距离圣诞节只有几天了, 伊恩立即启程北上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈtruːɪst]

There was no hesitating welcome for him now ; he was met by the truest

那里 曾是 不 犹豫不决 欢迎 为了 他 现在 ; 他 曾是 遇见 经过 这 最真实的

[ænd; ænd] [ˈwɔrməst] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and warmest affection ,

和 最温暖 感情 ,

现在他受到了热烈的欢迎；迎接他的是最真挚、最温暖的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrfəli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [wʌn] .

he was cheerfully given the honour which he had faithfully won .

他 曾是 愉快地 给定 这 荣誉 哪个 他 有 忠实 韩元 .

他欣然接受了这份他凭借忠诚赢得的荣誉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] no294

And the wedding day was no294

和 这 婚礼 天 曾是 no294

婚礼当天是第294场

[lɔːŋɡər] [drɪˈleɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] .

longer delayed , it was joyfully hastened forward .

更长 延迟 , 它 曾是 欣喜地 加快 向前 .

虽然耽搁了一段时间，但它还是令人欣喜地加速向前推进了。

[ˈbɪʃəp] [ˈhɛdli] ,

Bishop Hedley ,

主教 赫德利 ,

赫德利主教

[ðə; ði] [ænd; ænd][ˈmæksɪməs][grænt][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn]

the Vedders and Maximus Grant had already arrived and the little town

这 韦德斯 和 马克西姆斯 授予 有 已经 到达的 和 这 小的 镇

[wʌz; wəz][ɔːl][əˈɡɑːɡ][ænd; ænd] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪˈleɪd] [ˈserəməʊni] .

was all agog and eager for the delayed ceremony .

曾是 全部 兴奋 和 渴望的 为了 这 延迟 仪式 .

韦德一家和马克西姆斯·格兰特已经抵达，小镇上的人们都兴奋不已，翘首期盼着这场迟来的仪式。

[ˈsunə; ˈsʌ-][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːrəz] [nuː] [ˈwedɪŋ] [dres] [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ]

Sunna had brought with her Thora's new wedding dress and the day

逊尼派 有 带来 和 她 索拉的 新的 婚礼 裙子 和 这 天

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [set][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ] .

had been finally set for the first of January .

有 到过 最后 放 为了 这 第一的 的 一月 .

苏娜带来了索拉的新婚纱，婚礼日期最终定在了1月1日。

“ [ðəʊ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [jɪr] , ” [sed] [rəˈhɑːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

“ Thou will begin a fresh life with a fresh year , ” said Rahal to her daughter .

“ 你 将要 开始 一个 新鲜的 生活 和 一个 新鲜的 年 , ” 说 拉哈尔 到 她 女儿 .

“你将在新的一年里开始新的生活，”拉哈尔对女儿说。

“ [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] [terz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ;

“ A year on which , as yet , no tears have fallen ;

“ 一个 年 在 哪个 , 作为 然而 , 不 眼泪 有 倒下 ;

“这一年，至今还没有人流下眼泪；

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ker] [ɔːr] [krɔːst] [ˈpɜːrpəs] .

and which has not known care or crossed purpose .

和 哪个 有 不是 已知 关心 或者 交叉 目的 .

而且没有得到妥善照顾或交叉用途。

[ɑːn][ɪts][fɜːrst][peɪdʒ] [ðəʊ] [wɪl] [raɪt] [ðəɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [dʒɔɪ][ænd; ænd][ðəɪ] [nuː] [ˈhoʊps] ,

On its first page thou will write thy marriage joy and thy new hopes ,

在 它是 第一的 页 你 将要 写 你的 婚姻 喜悦 和 你的 新的 希望 ,

在 第一页，你要写下你的婚姻喜悦和新的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

and the light of a perfect love will be over it .

和 这 光 的 一个 完美的 爱 将要 是 超过 它 .

完美之爱的光芒将照耀着它。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nuː] [diˈlaits] [tuː; tə] [ˈθɔrə] .

” In the meantime life was full of new delights to Thora .

” 在 这 与此同时 生活 曾是 满的 的 新的 美味 到 索拉 .

与此同时，索拉的生活充满了新的乐趣。

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] .

Wonderful things were happening to her every day .

精彩的 事物 是 发生 到 她 每一个 天 .

她每天都会遇到美好的事情。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] [hɪr] .

The wedding dress was here .

这 婚礼 裙子 曾是 这里 .

婚纱就在这里。

[ˈædəm] [ˈvedɜː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪlvər] [tiː] [ˈsɜːrvɪs] ,

Adam Vedder had brought her a pretty silver tea service ,

亚当 韦德 有 带来 她 一个 漂亮的 银 茶 服务 ,

亚当·韦德给她带来了一套漂亮的银质茶具。

[ænt] [ˈbɑːrbi] - - [naʊ] [ˈmædəm] [ˈvedɜː] - - [hæd; həd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Aunt Barbie - - now Madame Vedder - - had remembered her in many of those

阿姨 芭比 - - 现在 夫人 韦德 - - 有 记得 她 在 许多 的 那些

[ˈwʊmən,wɑɪz] [weɪz] ,

womanwise ways ,

女性智慧 方式 ,

芭比阿姨——现在的维德夫人——在许多方面都记得她，她身上体现出的女性智慧。

[ðæt] [diˈlaɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] .

that delight the heart of youth .

那 喜 这 心 的 青年 .

那令年轻人心旷神怡的。

[ˈiːv(ə)n][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [məˈkreɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ɡoʊld] [wa:tʃ] ,

Even Dominie Macrae had sent her a gold watch ,

甚至 牧师 麦克雷 有 发送 她 一个 金子 手表 ,

就连多米尼·麦克雷也送了她一块金表。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡɪft] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti]

and the little sister - in - law had chosen for her gift some very pretty

和 这 小的 姐姐 - 在 - 法律 有 选定 为了 她 礼物 一些 非常 漂亮的

[ˈleɪsɪz] .

laces .

鞋带 .

小姑娘挑选的礼物是一些非常漂亮的蕾丝。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [əˈlaɪk] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðər; ðər] [ɡʊd] - [wɪl] [ˈɔːfɜːɪŋz, ˈɔːfrɪŋz] ,

Rich and poor alike brought her their good - will offerings ,

富有的 和 贫穷的 同样 带来 她 他们的 好的 - 将要 供品 ,

无论贫富，都向她献上了表示慰问的礼物。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [oʊld] [nɔːrs] [wɜːr; wər] [ˈræn,sækt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] jewels295

and many old Norse awmries were ransacked in the search for jewels²⁹⁵

和 许多 老的 北欧 awmries 是 洗劫一空 在 这 搜索 为了 jewels295

许多古老的北欧神庙在搜寻珠宝的过程中遭到洗劫²⁹⁵

[ɔːr] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪd] [stoʊn] , [wɪt] [ɔːl] [held][æz; əz] “ [lʌk] [bɪˈjɑːnd] [ˈbreɪkɪŋ] .
or ornaments of the jade stone , which all held as “ luck beyond breaking .
或者 装饰品 的 这 玉 石头 , 哪个 全部 握住 作为 “ 运气 超过 打破 .
或者玉石饰品，它们都被视为“永不破损的好运”。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪt] [pliːzd] [ˈθɔrə] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [ðə; ði]
“ The present which pleased Thora most of all was a new wedding - dress , the
” 这 展示 哪个 高兴 索拉 最多 的 全部 曾是 一个 新的 婚礼 - 裙子 , 这
[ɡɪft] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
gift of her mother .
礼物 的 她 母亲 .
“索拉最喜欢的礼物是一件新的婚纱，是她母亲送的。”

[ðə; ði] [rɪt] [ˈaɪvəri][ˈsætn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˈpiːrləs] [ɪn][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɪt][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ;
The rich ivory satin was perfect and peerless in its exquisite fit and simplicity ;
这 富有的 象牙 缎 曾是 完美的 和 无与伦比 在 它是 精美的 合身 和 简单 ;
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ,
jewels ,
珠宝 ,
那件象牙色缎子质地优良，剪裁完美，简约而不失精致，堪称绝世佳作；珠宝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克尼少女(An Orkney Maid)

第13/13页

[ˈnɔːr] [ˌjet] [ˈleɪs] , [ˈkʊd; kəd][ˈhæv; həv] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

nor yet lace , could have added nothing to it .
也不 然而 蕾丝 , 可以 有 额外 没有什么 到 它 .

既没有蕾丝，也无法为它增添任何色彩。

[ˈsʊnə; ˈsʌ-] [ˈhæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtɔɪlət] .

Sunna had brought it with her own toilet .
逊尼派 有 带来 它 和 她 自己的 洗手间 .

苏娜把它和她自己的马桶一起带来了。

[ɪn][fækt] , [ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [senˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv]

In fact , she was ready to make a special sensation with it on the first of
在 事实 , 她 曾是 准备好 到 制作 一个 特别的 感觉 和 它 在 这 第一的 的
[ˈdʒænjʊəri] ,
January ,
一月 ,

事实上，她准备在1月1日凭借它引起轰动。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːrmənt][æz; əz] [θɔːrəz] [ˈbraɪdzməɪd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for her wedding garment as Thora's bridesmaid was nothing less than a
为了 她 婚礼 服装 作为 索拉的 伴娘 曾是 没有什么 较少的 比 一个

[roʊb][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [waɪt] [ˌʃɑːt] [sɪlk] ,

robe of gold and white shot silk ,
长袍 的 金子 和 白色的 射击 丝绸 ,

她作为索拉的伴娘所穿的婚纱，是一件金白相间的丝绸长袍。

[wɔːrɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [huːp] .

worn over a hoop .
磨损 超过 一个 箍 .

戴在耳环外面。

[ˌfiː; ʃi][ˈhæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] [ɔːl] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,

She had been wearing a hoop all winter in Edinburgh ,
她 有 到过 穿着 一个 箍 全部 冬天 在 爱丁堡 ,

整个冬天她在爱丁堡都戴着裙撑。

[bʌt; bət][ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʊr] [ˌfiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] “ [huːpt] [ˈleɪdi] ” [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]

but she was quite sure she would be the first “ hooped lady ” to appear in
但 她 曾是 相当 当然 她 会 是 这 第一的 “ 箍 女士 ” 到 出现 在

[ˈkɜːrkwoːl] [ˈtaʊn] .

Kirkwall town .
柯克沃尔 镇 .

但她非常肯定自己会是第一个出现在柯克沃尔镇的“戴箍女士”。

[ˈθɔːrə] [ˈmaɪt] [ˈwer] [ðə; ðɪ][ˈbraɪd] [ˈveɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈriːθ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [ænd; ənd] [ˈrozmeəri] ,

Thora might wear the bride veil , with its wreath of myrtle and rosemary ,
索拉 可能 穿 这 新娘 面纱 , 和 它是 花圈 的 桃金娘 和 迷迭香 ,

索拉可能会戴上新娘面纱，上面装饰着桃金娘和迷迭香花环。

[bʌt; bət][ˌfiː; ʃi][ˈhæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæf] ,

but she had a pleasant little laugh ,
但 她 有 一个 令人愉快的 小的 笑 ,

但她发出了一声悦耳的轻笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mentəli] [sɔː] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [ʃɑːt] [sɪlk] ,
as she mentally saw herself in the balloon of white and gold shot silk ,
作为 她 精神上 锯 她自己 在 这 气球 的 白色的 和 金子 射击 丝绸 ;
她仿佛看到自己置身于一个白色和金色相间的丝绸气球中,

[ˈwɔːkɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [ʌp][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['mæʌnəs] .
walking majestically up the nave of St . Magnus .
步行 雄伟地 向上 这 中殿 的 英石 . 马格努斯 .
威严地走上圣马格努斯教堂的中殿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [huːps] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrɪn] .
It was so long since hoops had been worn .
它 曾是 所以 长的 自从 篮球 有 到过 磨损 .
已经很久没戴耳环了。

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈkɜːrkwɔːl] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
None of the present generation of Kirkwall women could ever have seen a
没有任何 的 这 展示 一代 的 柯克沃尔 女性 可以 曾经 有 已见 一个
[ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [huːp] ,
lady in a hoop ,
女士 在 一个 箍 ;
柯克沃尔这一代的女性，没有一个见过穿裙撑的淑女。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ˈeni] [huːpt]
and behind the present generation there was no likelihood of any hooped
和 在后面 这 展示 一代 那里 曾是 不 可能性 的 任何 箍
[ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈkɜːrkwɔːl] .
ladies in Kirkwall .
女士们 在 柯克沃尔 .
在当今一代之后，柯克沃尔不可能出现任何穿箍裙的女士。

[ˈθɔrə] [hæd; həd][noʊ] [huːp] .
Thora had no hoop .
索拉 有 不 箍 .
索拉没有箍。

[hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] positively296
Her orders had been positively296
她 订单 有 到过 positively296
她的命令肯定是296

[ə'genst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ən'les] ['mædəm] ['vedɜː] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn'saɪd] “ [ðə; ði] [bel] ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
against it and unless Madame Vedder had slipped inside “ the bell ” she could
反对 它 和 除非 夫人 韦德 有 滑倒了 里面 “ 这 钟 ” 她 可以
[nɔːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['raɪv(ə)] .
not imagine any rival .
不是 想象 任何 竞争对手 .
她反对这种做法，除非韦德夫人溜进了“钟”里，否则她无法想象会有任何对手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [smaɪl]
As she made this reflection , she smiled , and then translated the smile
作为 她 制成 这 反射 , 她 微笑 , 和 然后 翻译 这 微笑
[ˈɪntuː][ðə; ði] [θɔːt] ,
into the thought ,
进入 这 想法 ;
她一边思考着，一边微笑，然后将微笑转化为思绪。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ʃiː; ʃi] [waɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
“ **If she has , she will look like a haystack .**
” 如果 她 有 , 她 将要 看 喜欢 一个 草垛 .
“如果她真的有，她看起来就像一堆干草。”

” [naʊ] [ˈiːənz] [ˈmɪləteri] [suːt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌf] [ɔːr] [ˈlɪnɪn] ,
“ **Now Ian's military suit in his department had been of white duff or linen** ,
” 现在 伊恩的 军队 套装 在 他的 部门 有 到过 的 白色的 达夫 或者 亚麻布 ,
“伊恩在部门里穿的军装是白色粗呢或亚麻布的,

[ˈplentɪfəli] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ˈbəændz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktɪv]
plentifully adorned with gilt buttons and bands representing some distinctive
大量 装饰 和 镀金 按钮 和 乐队 代表 一些 独特的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

饰有大量镀金纽扣和饰带， 代表着某种特殊的服役经历。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈiːən][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [suːt] ,
It was the secret desire of Ian to wear this suit ,
它 曾是 这 秘密 欲望 的 伊恩 到 穿 这 套装 ,
伊恩一直暗自渴望穿上这套西装。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræðər] [felt] [ðæt] [ˈθɔːrə] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [ʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
and he rather felt that Thora or his mother - in - law should ask him to do
和 他 相当 毛毡 那 索拉 或者 他的 母亲 - 在 - 法律 应该 问 他 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

他倒觉得应该由托拉或者他的岳母来请他这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪts] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][gɪlt] , [ænd; ənd][ˈtaɪni] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] ,
For he knew that its whiteness and gilt , and tiny knots of ribbon ,
为了 他 知道 那 它是 白人 和 镀金 , 和 微小的 绳结 的 丝带 ,
因为他知道它的洁白和镀金，以及细小的丝带结，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwerər] [ðæt] [ˈmɪləteri] [er] , [wɪt] [ɔːl] [men] [jɜːrn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] .
gave to the wearer that military air , which all men yearn a little after .
给予 到 这 佩戴者 那 军队 空气 , 哪个 全部 男人 向往 一个 小的 后 .
它赋予穿着者一种所有男人都渴望拥有的军人气质。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [bʌt; bət] [ˈθɔːrə] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]
He wished to wear it on his wedding day but Thora had not thought of
他 希望 到 穿 它 在 他的 婚礼 天 但 索拉 有 不是 想法 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他想在婚礼当天穿这件衣服，但索拉却没想到这一点。

[ˈniːðər] [hæd; həd][ˈsunə; ˈsʌ-] .
neither had Sunna .
两者都不 有 逊尼派 .

他们都没有苏奈。

[haʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] 29th , [rəˈhɑːl] , [ðæt] [kaɪnd] , [waɪz] [ˈwʊmən] , [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
However , on the 29th , Rahal , that kind , wise woman , asked him as a special
然而 , 在 这 29th , 拉哈尔 , 那 种类 , 明智的 女士 , 问 他 作为 一个 特别的
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

然而，29日那天，善良睿智的拉哈尔女士向他提出了一个特殊的请求：

[tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)][ˈjuːnɪfɔːrm] .
to wear his medical uniform .
到 穿 他的 医疗的 制服 .
穿上他的医务服。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [wið; wiθ] [blæk] [ˈbrɔːdˌklɒːθ] [ænd; ənd]
She said , “ the townsfolk would be so disappointed with black broadcloth and
她说 , “ 这 镇民 会 是 所以 失望的 和 黑色的 府绸 和
[ə; eɪ] [pɜːrɪ] - [greɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
a pearl - grey waistcoat .
一个 珍珠 - 灰色的 马甲 .

她说：“镇上的人们看到黑色粗呢布和珍珠灰色背心会非常失望的。”

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] , [tuː; tə] [seɪv] [ɔːr] [ˈsʌkər]
They longed to see him as he went onto the battlefield , to save or succour
他们 渴望 到 看 他 作为 他 去 到 这 战场 , 到 节省 或者 救助
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] . “
the wounded . “
这 受伤 . “

他们渴望看到他奔赴战场，去拯救或救助伤员。

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ But , Mother , “ he answered ,
“ 但 , 母亲 , “ 他 回答 ,
“但是，母亲，”他回答道。

“ [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈlɪnɪn] [suːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] . “ -
“ I went in the plainest linen suit to bring in the wounded and dying . “ 297
“ 我 去 在 这 最朴素的 亚麻布 套装 到 带来 在 这 受伤 和 垂死 . “ -
“我穿着最朴素的亚麻西装去运送伤员和垂死之人。”297

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ,
“ I know , dear one , but they do not know ,
“ 我 知道 , 亲爱的 一 , 但 他们 做 不是 知道 ,
“我知道，亲爱的，但他们不知道，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [dɪstˈrɔɪn] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈluːz(ə)n] ,
and it is not worth while destroying an innocent illusion ,
和 它 是 不是 值得 尽管 摧毁 一个 清白的 错觉 ,
破坏一个纯真的幻想是不值得的。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [oʊld] . “
we have so few of them as we grow old . “
我们 有 所以 很少 的 他们 作为 我们 生长 老的 . “
随着年龄增长，我们拥有的这类能力越来越少了。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] . “
“ Very well , Mother , it shall be as you wish . “
“ 非常 出色地 , 母亲 , 它 将 是 作为 你 希望 . “
“好的，母亲，就按您的意愿办吧。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈiːən] [wɪft] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈsʊnə; ˈsʌ-] .
“ Of course Ian wished to wear it , “ said Sunna .
“ 的 课程 伊恩 希望 到 穿 它 , “ 说 逊尼派 .
“伊恩当然想穿它，”桑娜说。

“ [oʊ] , [ˈsʊnə; ˈsʌ-] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ɔːl] [men] [frʌm; frəm] [mæks] . “
“ Oh , Sunna , you must not judge all men from Max . “
“ 哦 , 逊尼派 , 你 必须 不是 法官 全部 男人 从 最大限度 . “
“哦，苏娜，你不能以马克斯的言行来评判所有男人。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfɑːli] .
“ I am far from that folly .
“ 我 是 远的 从 那 蠢事 .
“我离那种愚蠢的想法还差得很远。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːl] [deɪ] .
Your father has been watching the winds and the clouds all day .
你的 父亲 有 到过 观看 这 风 和 这 云 全部 天 .
你父亲一整天都在观察风向和云朵。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] . [ˈkɑːnəl] - [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈiːv(ə)n] [poʊˈetɪkl] .
So have I . Conall Ragnor is always picturesque , even poetical .
所以 有 我 . 康纳尔 - 是 总是 如画 , 甚至 诗意的 .
我也是。康纳尔·拉格诺总是那么美丽动人，甚至充满诗意。

[aɪ] [fiːl] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
I feel safe if I follow him .
我 感觉 安全的如果 我 跟随 他 .
我跟着他感觉很安全。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [təˈmɔːrəʊ] .
He says it will be fine tomorrow .
他 说道 它 将要 是 美好的 明天 .
他说明天就没事了。

[aɪ][hoʊp][soʊ] !
I hope so !
我 希望 所以 !
但愿如此！

” [ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
” **This hope was more than justified .**
” 这 希望 曾是 更多的 比 合理的 .
“这种希望完全合情合理。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːndərɪŋ] [saʊθ] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a day of sunshine and little wandering south winds , and the
它 曾是 一个 天 的 阳光 和 小的 漫游 南 风 , 和 这
[prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
procession was a fact .
游行 曾是 一个 事实 .
那天阳光明媚，南风微弱，游行活动如期举行。

[naʊ] - [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [prəˈseɪ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz]
Now Ragnor knew that this marriage procession , as a national custom , was
现在 - 知道 那 这 婚姻 游行 , 作为 一个 国家的 风俗 , 曾是
[ˈpæsiŋ] [əˈweɪ] ,
passing away ,
通过 离开 ,
拉格诺现在知道，这种婚礼游行作为一种民族习俗，正在逐渐消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈædɪd] [ɪts] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ænd; ənd]
but it had added its friendliness to his own and all his sons ' and
但 它 有 额外 它是 友善 到 他的 自己的 和 全部 他的 儿子们 - 和
[ˈdɒtəːz] - [ˈwɛdɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [θɔrəz] [ˈmæɪɪdʒ] [ˌserɪˈmɒʊniəl][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
daughters ' weddings and he wanted Thora's marriage ceremonial to include it .
女儿们 - 婚礼 和 他 通缉 索拉的 婚姻 仪式 到 包括 它 .
但它为他自己以及他所有儿子和女儿的婚礼增添了友好的气氛，他希望托拉的婚礼仪式也能包含这种氛围。

” [wen] [ðəʊ] [ɑːrt][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈθɔrə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” **When thou art an old woman , Thora , ” he said to her ,**
” 什么时候 你 艺术 一个 老的 女士 , 索拉 , ” 他 说 到 她 ,
“索拉，等你老了,”他对她说，

” [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **then thou wilt be glad to have remembered it .**
” 然后 你 枯萎 是 高兴的 到 有 记得 它 .
“到那时，你会庆幸自己记住了这件事。”

" [æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [dɔ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] .
" At length the New Year dawned and the day arrived .
" 在 长度 这 新的 年 黎明 和 这 天 到达的 " .
"终于，新年来临，这一天到来了。"

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
All was ready for it .
全部 曾是 准备好 为了 它 " .
一切都准备就绪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] , [noʊ] [fret] , [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
There was no hurry , no fret , no uncertainty .
那里 曾是 不 匆忙 , 不 烦恼 , 不 不确定 " .
没有匆忙，没有焦虑，没有犹豫。

['θɔrə] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn][ðə; ði] ['vedərz] [kloʊzd] ['kæɪɪdʒ] with298
Thora rode to the cathedral in the Vedder's closed carriage with298
索拉 骑 到 这 大教堂 在 这 维德的 关闭 运输 with298
索拉乘坐韦德家的封闭式马车前往大教堂，车上有298人。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 " .
她的父母。

['i:ən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mæksɪməs][ænd; ənd]['sunə; 'sʌ-] [ɪn][ðə; ði] [^ɔ:lt] [lændəʊ] .
Ian was with Maximus and Sunna in the Galt landeau .
伊恩 曾是 和 马克西姆斯 和 逊尼派 在 这 高尔特 兰多 " .
伊恩当时和马克西姆斯、桑娜一起在高尔特敞篷车里。

['ædəm] ['vedɜ-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [roʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]['oʊpən] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]
Adam Vedder and his bride rode together in their open Victoria and all were
亚当 韦德 和 他的 新娘 骑 一起 在 他们的 打开 维多利亚 和 全部 是
['redi] [æz; əz][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [ten] .
ready as the clock struck ten .
准备好 作为 这 钟 击 十 " .
亚当·韦德和他的新娘一起乘坐敞篷维多利亚轿车，当钟声敲响十点时，一切都准备就绪。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][bənd][ʌv; əv] [strɪŋd] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz]
Then a little band of stringed instruments and young men took their place as
然后 一个 小的 乐队 的 弦 仪器 和 年轻的 男人 采取 他们的 地方 作为
['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
leaders of the procession ,
领导人 的 这 游行 ,
随后，一小队弦乐器演奏者和一些年轻人接过指挥棒，成为游行队伍的领头人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['dʒɔɪfəli] " [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] !
and when they started joyfully " Room for the Bride !
和 什么时候 他们 开始 欣喜地 " 房间 为了 这 新娘 " !
当他们兴高采烈地开始唱“新娘的房间！”时！

" [ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men]
" the carriages took the places assigned them and about two hundred men
" 这 马车 采取 这 地方 分配 他们 和 关于 二 百 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 " ,
“马车停在了指定的位置，车上载着大约两百名男女，

[hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] - [haus] , ['fɑ:lʊd] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n] , ['meni] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]
who had gathered at the Ragnor House , followed in procession , many joining in
WHO 有 聚集 在 这 - 房子 , 随后 在 游行 , 许多 加入 在
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
the singing .
这 歌唱 .

聚集在拉格诺庄园的人们列队跟随，许多人还加入到歌唱中。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
The cathedral was crowded when they reached it ,
这 大教堂 曾是 挤 什么时候 他们 达到 它 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [wɛn] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:]
他们到达时，大教堂里挤满了人。

[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['hɛdli] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] [keɪm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ænd] ,
and Dr . Hedley in white robes came forward to meet the bride and ,
和 博士 : 赫德利 在 白色的 长袍 来了 向前 到 见面 这 新娘 和 ,
[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] [waɪt] [rəʊbz] [keɪm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ænd]
身穿白袍的赫德利博士上前迎接新娘，

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ænd] ['lʌvɪŋ] [gʊd] [wɪl] , [tu:; tə][ju'naɪt][hɜ:r; həɹ] [fə'revər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
with smiles and loving good will , to unite her forever to the choice of
和 微笑 和 爱 好的 将要 , 到 团结 她 永远 到 这 选择 的
[hɜ:r; həɹ] [sʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

带着微笑和爱意，让她永远与她灵魂的选择在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] ['mæɪdʒ] .
It was almost a musical marriage .
它 曾是 几乎 一个 音乐 婚姻 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] ['mæɪdʒ]
这简直就是一场音乐上的联姻。

['melədi] [bɪ'gæən][ænd; ænd] ['fɑ:lʊd] [ænd; ænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌserɪ'moʊniəl] .
Melody began and followed and closed the whole ceremonial .
旋律 开始 和 随后 和 关闭 这 所有的 仪式 .
[ˌserɪ'moʊniəl] [hoʊl] [kloʊzd] [ðə; ði] [fɑ:lʊd] [ænd; ænd] [bɪ'gæən] ['melədi]
整个仪式以旋律开始、进行和结束。

[ə'baʊt] ['twenti] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪd] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] - [haus] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]
About twenty returned with the bridal party to the Ragnor House to eat the
关于 二十 返回 和 这 新娘 派对 到 这 - 房子 到 吃 这
[i:t] [ðə; ði] [haus] [tu:; tə] [pɑ:rtɪ] ['braɪd] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['twenti] [ə'baʊt]
bridal dinner ,
新娘 晚餐 ,
[i:t] [ðə; ði] [haus] [tu:; tə] [pɑ:rtɪ] ['braɪd] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['twenti] [ə'baʊt]
大约二十人随新娘一行返回拉格诺庄园享用婚宴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['taʊnz,fəʊk] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [fi:st] [ænd; ænd] [dæns] [ɪn][ðə; ði]
but the general townsfolk were to have their feast and dance in the
但 这 一般的 镇民 是 到 有 他们的 盛宴 和 舞蹈 在 这
[dæns] [ɪn][ðə; ði] [fi:st] [hæv; həv][ðer; ðər] [tu:; tə] [wər; wɜ:r] [ˈdʒen(ə)rəl] [bʌt; bət]
Town Hall about seven in the evening .
镇 大厅 关于 七 在 这 晚上 .

但镇上的普通居民将在晚上七点左右在市政厅举行宴会和舞会。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [steɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [mi:l] ,
The Bishop stayed only to bless the meal ,
这 主教 入住 仅有的 到 保佑 这 一顿饭 ,
[mi:l] [ðə; ði] [bles] [oʊnli] [steɪd] ['bɪʃəp] [ðə; ði]
主教只是留下来为餐食祈福。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wɒz; wəz][ˈweɪtɪŋ][ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈkæəri][hɪm; ɪm][tə; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvəˈkeɪʃn][ʌv; əv]
for the boat was waiting that was to carry him to a Convocation of
为了 这 船 曾是 等待 那 曾是 到 携带 他 到 一个 召集 的
[ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ðen][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ˈedɪnbərə]
the Church then sitting in Edinburgh
这 教会 然后 坐着 在 爱丁堡
因为有一艘船正等着载他去爱丁堡参加当时正在举行的教会会议。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔːr][hɪz; ɪz][sprɪŋ][ʌv; əv][ˈrozmeəri][ɑːn][hɪz; ɪz][vest]
But he wore his sprig of rosemary on his vest
但 他 穿着 他的 枝 的 迷迭香 在 他的 背心
但他把一小枝迷迭香别在了背心上。

[ænd; ənd][hiː; hi][stʊd][æt; ət]-[raɪt][hænd] and299
and he stood at Ragnor's right hand and299
和 他 站立 在 - 正确的 手 and299
他站在拉格诺的右边，299

[wɑːtʃt][hɪm; ɪm][mɪks][ðə; ði][braɪd][kʌp]
watched him mix the Bride Cup
观看 他 混合 这 新娘 杯子
看着他调制新娘杯，

[wɑːtʃt][hɪm; ɪm][ˈmɪŋɡ(ə)][ɪn][wʌn][lɑːrdʒ][ˈsɪlvər][boʊl][ʌv; əv][prɪ]-[ˈkrɪstʃən][eɪdʒ][ðə; ði][peɪl]
watched him mingle in one large silver bowl of pre-Christian age the pale
观看 他 交融 在 一 大的 银 碗 的 预-Christian 年龄 这 苍白
看着他与一群肤色苍白的人在一个巨大的、基督教时代之前的银碗里混在一起，

[drɪˈlɪʃəs][ˈʃeri][ænd; ənd][faɪn][ˈʊɡər][ænd; ənd][ˈspɑːsɪz][ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][striːp]
delicious sherry and fine sugar and spices and stir the whole with a strip
可口的 雪利酒 和 美好的 糖 和 香料 和 搅拌 这 所有的 和 一个 条
[ʌv; əv][ˈrozmeəri]
of rosemary
的 迷迭香
加入美味的雪利酒、上等糖和香料，再加入一小条迷迭香搅拌均匀。

[ðen][ˈevri][gest][stʊd][ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz][sɜːvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp]
Then every guest stood up and was served with a cup
然后 每一个 客人 站立 向上 和 曾是 服务 和 一个 杯子
然后每位客人都站起来，接过一杯饮料。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈhævɪŋ][ɪn][ðer; ðər][hænd][ə; eɪ][striːp][ʌv; əv][ˈrozmeəri][tuː; tə][stɜːr][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
most of them having in their hand a strip of rosemary to stir it with
最多 的 他们 拥有 在 他们的 手 一个 条 的 迷迭香 到 搅拌 它 和
他们大多数人手里都拿着一小条迷迭香，用来搅拌。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɪʃəp][hæd; həd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈbraɪdɡruːm]
And after the Bishop had blessed the bride and blessed the bridegroom
和 后 这 主教 有 蒙福 这 新娘 和 蒙福 这 新郎
, [hiː; hi][sed]
, **he said**
, 他 说
主教祝福完新娘和新郎后，说道：

“ [aɪ][wɪl][kwoʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ˈsɜːrmən][ænd; ənd][ˈæftər][aɪˈtiː]
“ **I will quote for you a passage from an old sermon and after it**
” 我 将要 引用 为了 你 一个 通道 从 一个 老的 讲道 和 后 它
“我将引用一段古老的布道词，之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] . " -
And to the gentleman . " 300
和 到 这 绅士 . " -

还有这位先生。”300

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
With these words he departed ,
和 这些 字 他 已离开 ,

说完这些话，他便离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ænd; ənd] [ˈhæpiːəst] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪp]
and the utmost and happiest interchange of all kinds of good fellowship
和 这 极致 和 最快乐 交汇处 的 全部 种类 的 好的 奖学金
[ˈfɑːləʊd] .
followed .
随后 .

随后，大家进行了各种各样、最愉快的友好交流。

[ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪːz] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every man and woman was at perfect ease and ready to give of the
每一个 男人 和 女士 曾是 在 完美的 舒适 和 准备好 到 给 的 这
[best] [ðeɪ] [hæd; həd] .
best they had .
最好的 他们 有 .

每个男男女女都显得非常放松自在，并准备竭尽全力做到最好。

[ˈiːv(ə)n][ˈædəm] [ˈvedɜː] [dɪˈlaɪtɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [braɪd] ,
Even Adam Vedder delighted all , and especially his happy - looking bride ,
甚至 亚当 韦德 高兴极了 全部 , 和 尤其 他的 快乐的 - 寻找 新娘 ,

就连亚当·维德也让所有人感到高兴，尤其是他那看起来非常幸福的新娘。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [ˌkɑːndenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈfɛvərɪt] [ˈstɔːri][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbændɪd] [men] .
by his clever condensation of Sunna's favourite story of “ The Banded Men .
经过 他的 聪明的 缩合 的 - 最喜欢的 故事 的 ” 这 带状 男人 .

他巧妙地浓缩了苏纳最喜欢的故事《带带的人》。

" [noʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæktər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] , [ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv]
“ No finished actor could have made it , in its own way , a finer model of
” 不 完成的 演员 可以 有 制成 它 , 在 它是自己的 方式 , 一个 更精细 模型 的
[drəˈmætɪk] [ˈnærətɪv] ,
dramatic narrative ,
戏剧性 叙述 ,

“即使是演技精湛的演员，也无法将其演绎成一部如此精妙的戏剧叙事典范。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ɪts] [kweɪnt] [rɪˈvɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pleɪd] [baɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [sʌn] ,
especially in its quaint reversal of the parts usually played by father and son ,
尤其 在 它是 古雅 逆转 的 这 部分 通常 玩 经过 父亲 和 儿子 ,

尤其体现在它对父子通常扮演的角色进行了奇特的颠倒。

[ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlʌvɪŋ] , [ˈpruːd(ə)nt] [sʌn] .
into those of the prodigal father and the money - loving , prudent son .
进入 那些 的 这 浪子 父亲 和 这 钱 - 爱 , 谨慎 儿子 .

变成了浪子回头的父亲和贪财精明的儿子。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˈsʊnə; ˈsʌ-] ,
Then a little whisper went round the table and it sprang from Sunna ,
然后 一个 小的 耳语 去 圆形的 这 桌子 和 它 弹簧 从 逊尼派 ,

然后，一阵低语在餐桌周围传开，声音是从苏娜那里传出来的。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm]
and people smiled and remembered that Adam had won his wife from
和 人们 微笑 和 记得 那 亚当 有 韩元 他的 妻子 从
[θri:] ['ʌŋgər] [men][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd] ,
three younger men than himself and ,
三 年轻 男人 比 他自己 和 ,
人们微笑着回忆起, 亚当是从三个比他年轻的男人手中赢得他的妻子的。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] , [ˈsɑ:lɪd] ['ɪmpʌls] ,
as if by a single , solid impulse ,
作为 如果 经过 一个 单身的 , 坚硬的 冲动 ,
仿佛被一股单一而强烈的冲动所驱动,
[ðeɪ] [stɜ:rd] [ðer; ðər][waɪn] [kʌps] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
they stirred their wine cups once more and called for a cheer for the old
他们 搅拌 他们的 葡萄酒 杯子 一次 更多的 和 称为 为了 一个 欢呼 为了 这 老的
['braɪdgru:m] ,
bridegroom ,
新郎 ,
他们再次搅动酒杯, 高声为老新郎欢呼。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]
who had been faithful for forty years to his first love and had then
WHO 有 到过 忠实 为了 四十 年 到 他的 第一的 爱 和 有 然后
[wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
walked off with her ,
步行 离开 和 她 ,
他曾忠于自己的初恋四十年, 然后却和她私奔了。

[frʌm; frəm]['prɒvɒst] , [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ; [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtwenti] ['jɪrz] ['ʌŋgər]
from Provost , Lawyer and Minister ; all of them twenty years younger
从 教务长 , 律师 和 部长 ; 全部 的 他们 二十 年 年轻
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .
他曾担任教务长、律师和牧师, 他们都比他年轻二十岁。

['getɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
Getting near to three o'clock ,
获得 靠近 到 三 点钟 ,
快到三点了,

[ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][rə'hɑ:l][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [pi:s] ,
they began to sing and Rahal was pleased to hear that sound of peace ,
他们 开始 到 唱歌 和 拉哈尔 曾是 高兴 到 听到 那 声音 的 和平 ,
他们开始唱歌, 拉哈尔听到这和平的声音感到很高兴。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [gests] [wɜ:r; wər][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [æz; əz] ['redi] [fɔ:r; fər]
for several guests were just from the battlefield and quite as ready for
为了 一些 客人 是 只是 从 这 战场 和 相当 作为 准备好 为了
[ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . -
a quarrel as a song . 301
一个 争吵 作为 一个 歌曲 . -
因为有好几位客人刚从战场上下来, 他们既渴望争吵, 也渴望歌唱。301

[ɔ:l'soʊ] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
Also during the little confusion of removing fruit and cake and glasses ,
还 期间 这 小的 困惑 的 移除 水果 和 蛋糕 和 眼镜 ,
此外, 在收拾水果、蛋糕和杯子时出现的些许混乱中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] , [hɑːt] ,
and the substitution of the cups and saucers and the strong , hot ,
和 这 替代 的 这 杯子 和 碟子 和 这 强的 , 热的 ,
以及用杯子、碟子和浓烈的、滚烫的饮料代替

[swi:t] [ti:] [ðæt] [ˈevri] [ˈnɔːrsmən] [lʌvz] , [ˈiːən][ænd; ənd] [ˈθɔrə] [slɪpt] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] .
sweet tea that every Norseman loves , Ian and Thora slipped away without notice .
甜的 茶 那 每一个 北欧人 爱 , 伊恩 和 索拉 滑倒了 离开 没有 注意 .
每个北欧人都喜欢的甜茶，伊恩和索拉悄悄地溜走了。

[mæks] [ˈgrænts] [ˈkæərɪdʒ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Max Grant's carriage put them in half - an - hour on the threshold of their
最大限度 格兰特 运输 放 他们 在 一半 - 一个 - 小时 在 这 临界点 的 他们的
[oʊn] [hoʊm] .
own home .
自己的 家 .

马克斯·格兰特的马车半小时就把他们送到了家门口。

[ðeɪ] [krɔːst] [aɪ ˈtiː][hænd][ænd; ənd][hænd][ænd; ənd][ˈiːən] [kɪst] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [held] [ænd; ənd]
They crossed it hand and hand and Ian kissed the hand he held and
他们 交叉 它 手 和 手 和 伊恩 亲吻 这 手 他 握住 和
[ˈθɔrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈænsər] ;
Thora raised her face in answer ;
索拉 提高 她 脸 在 回答 ;
他们手牵着手走过河岸，伊恩亲吻了他牵着手，索拉抬起头回应；

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [hæv; həv][naɪt] [jet] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːrɪkt]
but words have not yet been invented that can speak for such perfect
但 字 有 不是 然而 到过 发明 那 能 说话 为了 这样的 完美的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

但是，目前还没有词语能够表达这种完美的幸福。

[lʌv] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,
Love is rich in his own right ,
爱 是 富有的 在 他的 自己的 正确的 ,
爱本身就蕴含着丰富的内涵。

[hiː; hi][ɪz] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sfɪəz] ,
He is heir of all the spheres ,
他 是 继承人 的 全部 这 球体 ,
他是所有领域的继承人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
In his service day and night
在 他的 服务 天 和 夜晚
他日夜服侍

[swɪŋ] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd][rɔʊl][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
Swing the tides and roll the years .
摇摆 这 潮汐 和 卷 这 年 .
潮起潮落，岁月流逝。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][æsk][ʌv; əv] [feɪt] ?
What has he to ask of fate ?
什么 有 他 到 问 的 命运 ?
他还能向命运祈求什么呢？

[kraʊn] [hɪm; ɪm] , [glæd][ɔːr] [ˈdesələt] .
Crown him , glad or desolate .
王冠 他 , 高兴的 或者 荒凉 .
为他加冕，无论他欣喜还是悲伤。

[taɪm] [pʊts] [aʊt] [ɔ:l] [ʼʌðər] [fleɪmz]
Time puts out all other flames
时间 放置 出去 全部 其他 火焰

时间会熄灭所有其他火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ；
But the glory of his eyes ；
但 这 荣耀 的 他的 眼睛 ；

但他眼中的荣耀；

[hɪz; ɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪmz] ，
His are all the sacred names ，
他的 是 全部 这 神圣 姓名 ；

他拥有所有神圣的名字，

[hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈmɪstərɪz] ．
His the solemn mysteries ．
他的 这 庄严 谜团 ．

他的庄严奥秘。

[kraʊn] [hɪm; ɪm] ！
Crown him ！
王冠 他 ！

给他加冕！

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdɑ:rkəst] [deɪ]
In his darkest day
在 他的 最黑暗的 天

在他最黑暗的一天

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] ！
He has Heaven to give away ！
他 有 天堂 到 给 离开 ！

他拥有天堂般的财富，可以慷慨馈赠！

[i:ənz] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənts] [kəˈteɪld] [ðə; ði][lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ˈeni] [feˈstɪvəti] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]
Ian's business arrangements curtailed the length of any festivity in relation to the
伊恩的 商业 安排 缩减 这 长度 的 任何 节日 在 关系 到 这
[ˈmæɪrɪdʒ] ．
marriage ．
婚姻 ．

伊恩的商业安排缩短了与婚礼相关的庆祝活动的时长。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [saɪnd] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] ． [ˈfreɪzɜː] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
He had already signed an agreement with Dr ． **Frazer to return to**
他 有 已经 签名 一个 协议 和 博士 ． 弗雷泽 到 返回 到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈæftər] the302
him as soon as possible after the302
他 作为 很快 作为 可能的 后 the302

他已经和弗雷泽医生签订了一份协议，承诺在302事件后尽快返回弗雷泽医生那里。

[twelfθ] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɔˈθentəˌkeɪtəd] [ə; eɪ]
twelfth day and remain as his assistant until he was fully authenticated a
第十二 天 和 保持 作为 他的 助手 直到 他 曾是 完全 已验证 一个

[ˈsɜ:rdʒən] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔ:pər] [sku:lz] ．
surgeon by the proper schools ．
外科医生 经过 这 恰当的 学校 ．

第十二天，他将继续担任他的助手，直到他通过正规院校的认证，成为一名合格的外科医生。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['entər][ðə; ði] ['lʌndən] [sku:l] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri]
In the meantime he would enter the London School of Medicine and Surgery
在这与此同时他会进入这伦敦学校的药品和外科手术
[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['freɪzɜ:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm][nɑ:t] [di'mɑ:ndɪd] [baɪ][ɪts] ['aʊərz] [ænd; ənd]
and give to Dr . Frazer all the time not demanded by its hours and
和给到博士：弗雷泽全部这时间不是要求经过它是小时和
['eksərsaɪzɪz] .
exercises .
练习：

与此同时，他将进入伦敦医学院和外科学院学习，并将学校课时和训练之外的所有时间都奉献给弗雷泽医生。
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'ten](ə)n ['i:ən][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['freɪzɜ:] [wʌn] ['hʌndrəd]
For this attention Ian was to receive from Dr . Frazer one hundred
为了这注意力伊恩曾是到收到从博士：弗雷泽一
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
pounds a year .
磅一个年：

作为对伊恩的悉心照料，弗雷泽医生每年将奖励他一百英镑。
[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [wen] ['i:ən][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'θɔ:ɾəti] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self]
Furthermore , when Ian had received the proper authority to call himself
此外，什么时候伊恩有已收到这恰当的权威到称呼他自己
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒɑ:n] [mə'kreɪ] ,
Dr . John Macrae ,
博士：约翰·麦克雷，

此外，当伊恩获得正式授权，可以自称为约翰·麦克雷博士时，
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['freɪzɜ:] ,
he was to have the offer of a partnership with Dr . Frazer ,
他曾是到有这提供的
[wɪð; wɪθ] 一个合伙和博士：弗雷泽，
他原本有机会与弗雷泽博士合伙，

[ɑ:n] [wʌt] [wɜ:ɾ; wər] [kən'sɪdərɪd] ['veri] ['feɪvərəbl] [tɜ:ɾmz] .
on what were considered very favourable terms .
在什么是经过考虑的非常有利条款：
双方在当时被认为非常有利的条件下进行了交易。
[soʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ruʊməns][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['hæpɪli] ['oʊvər] .
So their little romance was at last happily over .
所以他们的
[soʊ] 小的浪漫曾是
[læst] 在最后的
[hæpɪli] 快乐地
[oʊvər] 超过：

就这样，他们的短暂恋情圆满结束了。
['i:ən][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfinətli] ['faɪnər][ænd; ənd]['nɔʊblɜ:][mæn] .
Ian was an infinitely finer and nobler man .
伊恩曾是
[ɪnfinətli] 一个无限地
[faɪnər] 更精细
[ænd; ənd] 和
[nɔʊblɜ:] 更高贵男人：
伊恩是一位品格高尚、品行卓越的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [dwelt] [ə'mɪd] [greɪt] [æktɜ:][ænd; ənd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
He had dwelt amid great acts and great suffering for a year and
他有居住之中伟大的行为和伟大的痛苦为了
[fɔ:r; fər] 一个
[jɪr] 年
[ænd; ənd] 和
[hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ɪn][veɪn] .
had not visited the House of Mourning in vain .
有不是到访这房子的丧在徒劳：
他曾在伟大的事迹和巨大的苦难中生活了一年，他去哀悼之屋并非徒劳。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
All that was light and trifling had fallen away from him .
全部那曾是光和琐事有倒下离开从他：
所有轻松琐碎的事物都离他而去。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][lɑɪf][ænd; ənd][tælənts] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [tʃɑ:rdʒ]
He regarded his life and talents now as a great and solemn charge
他 认为 他的 生活 和 天赋 现在 作为 一个 伟大的 和 庄严 收费
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
and was resolved to make them of use to his fellows .
和 曾是 已解决 到 制作 他们 的 使用 到 他的 伙伴们 .
他将自己的生命和才能视为一项伟大而庄严的使命，决心用它们为同胞们做出贡献。

[ænd; ənd] ['θɔrə] [wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
And Thora was lovelier than she had ever been .
和 索拉 曾是 更可爱 比 她 有 曾经 到过 .
索拉比以往任何时候都更加美丽动人。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [həʊpt] [θru:] ['i:v(ə)l] [deɪz] , [tɪl] [gʊd]
She had learned self - restraint and she had hoped through evil days , till good
她 有 学习 自己 - 克制 和 她 有 希望 通过 邪恶的 天 , 直到 好的
[deɪz] [keɪm] ; [soʊ] [ðen] ,
days came ; so then ,
天 来了 ; 所以 然后 ;
她学会了自我约束，也曾满怀希望地熬过艰难的日子，直到美好的日子到来；所以，

[fɪ:; fɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wen] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd]
she knew how to look for good when all appeared wrong and by faith and
她 知道 如何 到 看 为了 好的 什么时候全部 出现 错误的 和 经过 信仰 和
[wɪl] ,
will ,
将要 ;
她懂得在看似一切都糟糕透顶的时候寻找美好，凭借着信念和意志。

[brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] . -
bring good out of evil . 303
带来 好的 出去 的 邪恶的 . -
化恶为善。303

['æftər] ['θɔrə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [left] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]
After Thora and her husband left for London a great change took place in the
后 索拉 和 她 丈夫 左边 为了 伦敦 一个 伟大的 改变 采取 地方 在 这
- [hoʊm] .
Ragnor home .
- 家 .
索拉和她的丈夫离开去伦敦后，拉格诺家发生了巨大的变化。

- [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ,
Ragnor had been preparing for it ever since his visit to London and ,
- 有 到过 准备 为了 它 曾经 自从 他的 访问 到 伦敦 和 ,
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
within a month ,
之内 一个 月 ,
自从拉格诺访问伦敦以来，他就一直在为此做准备，不到一个月，

['rɑ:bərt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['jetlənd] [ænd; ənd] [tʊk]
Robert Ragnor and his wife and family came from Shetland and took
罗伯特 - 和 他的 妻子 和 家庭 来了 从 设得兰群岛 和 采取
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .
罗伯特·拉格诺和他的妻子及家人从设得兰群岛来到这里，占领了这片土地。

[aɪˈtiː] [geɪv] [rəˈhɑːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪn][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
It gave Rahal a little pain to see any woman in her place but that was
它 给予 拉哈尔 一个 小的 疼痛 到 看 任何 女士 在 她 地方 但 那 曾是
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

看到任何女人处于她那样的地位，拉哈尔都会感到有些难过，但这算不了什么。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈkɑːl][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
she was going to give her dear Coll the dream of his life .
她 曾是 去 到 给 她 亲爱的 科尔 这 梦 的 他的 生活 .
她要给心爱的科尔一个他毕生的梦想。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] [ɪn]
She was going to travel with him , and see all the civilized countries in
她 曾是 去 到 旅行 和 他 , 和 看 全部 这 文明 国家 在
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

她打算和他一起旅行，游历世界上所有的文明国家！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɜːrst] , [ænd; ənd][læst] , [ʌv; əv][ɔːl] ! -
She was going to London first , and last , of all ! 304
她 曾是 去 到 伦敦 第一的 , 和 最后的 , 的 全部 ! -
她首先要去伦敦，最后也要去伦敦！ 304

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈsiːkwənsɪz]
SEQUENCES
序列

序列

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ɔːrkni] [ænd; ənd] [ˈʃetlənd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
NOT long ago I found in a list of Orkney and Shetland literature
不是 长的 前 我 成立 在 一个 列表 的 奥克尼群岛 和 设得兰群岛 文学
[ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːnəl] - ,
several volumes by a Conall Ragnor ,
一些 卷 经过 一个 康纳尔 - ,

不久前，我在一份奥克尼和设得兰群岛文学作品清单中发现了康纳尔·拉格诺（Conall Ragnor）的几部著作。

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈpoʊətɪrɪ] .
two of them poetry .
二 的 他们 诗 .
其中两首是诗。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [tendɪd] [tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
But that just tended to certify a suspicion .
但 那 只是 倾向于 到 证明 一个 怀疑 .
但这只会证实一种怀疑。

[ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm][ˈɡælɪk][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][hæd; həd]
Sixty years ago I had heard him repeat some Gallic poems and had
六十 年 前 我 有 听到 他 重复 一些 高卢语 诗歌 和 有
[noʊn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
known instinctively ,
已知 本能地 ,

六十年前，我曾听他背通过一些高卢诗歌，当时我就本能地知道，

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

though only a girl of eighteen , that the man was a poet .
尽管 仅有的 一个 女孩 的 十八 , 那 这 男人 曾是 一个 诗人 .

虽然她只有十八岁，但那男人却是一位诗人。

[aɪ 'ti:] [raʊzd] [ɪn][em 'i:] [ə; eɪ][kjuːrɪ'ɑːsəti][aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,

It roused in me a curiosity I felt it would be pleasant to gratify ,
它 唤醒 在 我 一个 好奇心 我 毛毡 它 会 是 令人愉快的 到 满足 ,

这激起了我的好奇心，我觉得满足这种好奇心会是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] ['æftər][aɪ][brɪ'gæən] [ðɪs] ['stɔːri] ,

and so a little while after I began this story ,
和 所以 一个 小的 尽管 后 我 开始 这 故事 ,

于是，在我开始讲述这个故事不久之后，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] [mæn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][em 'i:][sʌm; səm]

I wrote to a London newspaper man and asked him to send me some
我 写道 到 一个 伦敦 报纸 男人 和 问 他 到 发送 我 一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrkni] ['iks'tʃeɪndʒs] .

of his Orkney exchanges .
的 他的 奥克尼群岛 交易所 .

我写信给一位伦敦报社记者，请他寄给我一些他在奥克尼群岛收到的信件。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['editəz] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][aɪ]

I have a habit of trusting newspaper editors and I found this one as I
我 有 一个 习惯 的 信任 报纸 编辑 和 我 成立 这 一 作为 我

[ɪk'spektɪd] ,

expected ,
预期的 ,

我一向相信报纸编辑，而这篇报道也正如我所料。

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

willing and obliging .
愿意的 和 乐于助人 .

乐意且配合。

[hiː; hi] [sent] [em 'i:] [tuː] ['ɔːrkni] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He sent me two Orkney papers and the first thing I noticed was the
他 发送 我 二 奥克尼群岛 文件 和 这 第一的 事物 我 注意到 曾是 这

['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪmz] .

prevalence of the old names .
患病率 的 这 老的 姓名 .

他寄给我两份奥克尼群岛的文件，我首先注意到的是古老地名的普遍存在。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [mæks] [grænt] ,

Among them I saw Mrs . Max Grant ,
之中 他们 我 锯 太太 . 最大限度 授予 ,

其中我看到了马克斯·格兰特夫人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

and I thought I would write to her and take my chance of the lady
和 我 想法 我 会 写 到 她 和 拿 我的 机会 的 这 女士

['tɜːrniŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][oʊld]['sʊnə; 'sʌ-] ['vedə-] .

turning out to be the old Sunna Vedder .
转弯 出去 到 是 这 老的 逊尼派 韦德 .

于是我想给她写信，碰碰运气，看看这位女士是不是老桑娜·维德。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ə; eɪ][ˌpɔːsəˈbɪləti] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][eɪdʒ]
It was quite a possibility , as we were apparently about the same age
它 曾是 相当 一个 可能性 , 作为 我们 是 显然 关于 这 相同的 年龄
when305
when305
when305

这很有可能，因为我们当时的年龄似乎差不多。305

[aɪ][sɔː][hɜːr; hər] .
I saw her .
我 锯 她 .

我见过她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi][met] , [æt; ət][ðə; ði] -
It was only for an hour or two in the evening we met , at the Ragnor
它 曾是 仅有的 为了 一个 小时 或者 二 在 这 晚上 我们 遇见 , 在 这 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我们只在晚上见面了一两个小时，地点在拉格诺家。

[bʌt; bət][ˈgɜːlz][siː][ə; eɪ][diːl][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː][ænd; ænd][ɪf][aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ,
but girls see a deal in an hour or two and if I remembered her ,
但 女孩们 看 一个 交易 在 一个 小时 或者 二 和 如果 我 记得 她 ,
但女孩们会在一两个小时内达成交易，如果我记得她的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ˈkrɒnɪkəld] [æn; ən][əˈpɪnjən][ʌv; əv][emˈiː] .
she had doubtless chronicled an opinion of me .
她 有 毫无疑问 编年史 一个 观点 的 我 .

她无疑已经记录了她对我的看法。

[ɪn][əˈbaʊt][faɪv][wiːks][ˈmɪsɪz] . [ˈgrænts] [ˈletər][ɪn][ˈænsər][tuː; tə][maɪn] [əˈraɪvd] .
In about five weeks Mrs . Grant's letter in answer to mine arrived .
在 关于 五 周 太太 . 格兰特 信 在 回答 到 矿 到达的 .

大约五周后，格兰特夫人回信到了。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][aɪˈtiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [emˈiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɔːr] [ə; eɪ][hæt] , [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz]
She began it by saying she remembered me , because I wore a hat , a sailor's
她 开始 它 经过 说 她 记得 我 , 因为 我 穿着 一个 帽子 , 一个 水手的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

她开口就说她记得我，因为我戴着一顶帽子，一顶水手帽。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][sed][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hæt][ʃiː; ʃi][ˈevər] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hed] .
and she said it was the first hat she ever saw on a woman's head .
和 她 说 它 曾是 这 第一的 帽子 她 曾经 锯 在 一个 女性的 头 .

她说这是她见过的第一顶戴在女人头上的帽子。

[ʃiː; ʃi][sed][ˈɔːlsəʊ] ,
She said also ,
她 说 还 ,

她还说，

[ðæt][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [wer] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ænd]
that I told her women were beginning to wear them for shopping and
那 我 讲述 她 女性 是 开始 到 穿 他们 为了 购物 和
[ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ænd][ˈdraɪvɪŋ] ,
walking and driving ,
步行 和 驾驶 ,

我告诉她，女性开始在购物、散步和开车时佩戴这种口罩。

[ɔːr] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] .
or out at sea , but never for church or visiting .
或者 出去 在 海 , 但 绝不 为了 教会 或者 访问 .

或者出海, 但绝不会去教堂或探亲访友。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['daʊtləs] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [hæt] .
All of which I doubtless said , for it was my first hat .
全部 的 哪个 我 毫无疑问 说 , 为了 它 曾是 我的 第一的 帽子 .

毫无疑问, 这些话我都说过, 因为这是我的第一顶帽子。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] [hæts][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
And I do not remember women wearing hats at all until about this time .
和 我 做 不是 记住 女性 穿着 帽子 在 全部 直到 关于 这 时间 .

我记得直到那时, 女性根本不戴帽子。

[aɪ] [sə'pəʊz] [[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd]] [ðəʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] .
I suppose [she continued] thou wants to know first of all about the Vedders .
我 认为 [她 持续] 你 想要 到 知道 第一的 的 全部 关于 这 韦德斯 .

我想(她继续说道)你首先想了解的是韦德家族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt] ['smɔːləɹ] ,
They were the people then , and they have not grown a bit smaller ,
他们 是 这 人们 然后 , 和 他们 有 不是 生长 一个 少量 较小的 ,

他们就是当时的人民, 而且他们的意志丝毫未减。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] ['eni] [les] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [jet] .
nor do they think any less of themselves yet .
也不 做 他们 思考 任何 较少的 的 他们自己 然而 .

他们也没有因此而妄自菲薄。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['saːri] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
My grandfather married again and was not sorry for it .
我的 祖父 已婚 再次 和 曾是 不是 对不起 为了 它 .

我祖父再婚了, 而且并不后悔。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['saːri] [ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether his wife was sorry or not .
我 不 知道 无论 他的 妻子 曾是 对不起 或者 不是 .

我不知道他妻子是否感到后悔。

[aɪ] [tʊk] ['mæksɪməs] [grænt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] , [æftər]['bɔːrɪs] - [daɪd] ,
I took Maximus Grant for a husband for , after Boris Ragnor died ,
我 采取 马克西姆斯 授予 为了 一个 丈夫 为了 , 后 鲍里斯 - 死亡 ,

鲍里斯·拉格诺去世后, 我嫁给了马克西姆斯·格兰特。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [aɪ] [tʊk] ,
I did not care who I took ,
我 做过 不是 关心 WHO 我 采取 ,

我不在乎带走的是谁,

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwaːlətɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][gəʊld] .
provided he had plenty of good qualities and plenty of gold .
假如 他 有 很多 的 好的 品质 和 很多 的 金子 .

前提是他拥有很多优秀的品质和大量的黄金。

[wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] ['veri] [rɪ'spektəbli] .
We lived together thirty years very respectably .
我们 居住地 一起 三十 年 非常 体面地 .

我们相安无事地共同生活了三十年。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][aɪ]['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
I took my way and I usually expected him to do the same .
我 采取 我的 方式 和 我 通常 预期的 他 到 做 这 相同的 .

我选择走自己的路, 通常我也希望他这样做。

[wiː; wi][hæd; həd] four306
We had four306
我们 有 four306

我们有4306

[sʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][naɪn] [sʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
sons , and they have nine sons among them ,
儿子们 , 和 他们 有 九 儿子们 之中 他们 ,
他们共有九个儿子。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ɑːr; ər] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['vaɪpərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɒdlɪŋ] [fɔːr; fər]
and all of the nine are now fighting the vipers they have been coddling for
和 全部 的 这 九 是 现在 斗争 这 蝰蛇 他们 有 到过 娇惯 为了
[fɔːrti][ɔːr] ['fifti] ['jɪrz] .
forty or fifty years .
四十 或者 五十 年 .

现在，这九个人都在与他们纵容了四五十年的毒蛇作斗争。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['ɑːrmi] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['plʌki]
Some are in the regular army , some in the navy , and some in the plucky
一些 是 在 这 常规的 军队 , 一些 在 这 海军 , 和 一些 在 这 勇敢的
,
:
,

有些人在正规军服役，有些人在海军服役，还有一些人加入了勇敢的.....

['faɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['neɪvi] , [pə'trəʊlɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv] ['kəʊst,waɪz] ['aɪləndz] .
fighting little navy , patrolling England and her brood of coastwise islands .
斗争 小的 海军 , 巡逻 英格兰 和 她 幼虫 的 沿海岸线 岛屿 .

海军力量薄弱，巡逻英格兰及其沿海岛屿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [tʌf] , [rʌf] , [hɑːrd][lɑːt] ,
They are a tough , rough , hard lot ,
他们 是 一个 艰难的 , 粗糙的 , 难的 很多 ,

他们是一群强悍、粗犷、冷酷的人。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
but I love them all better than anything else in this world .
但 我 爱 他们 全部 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

但我爱他们胜过世上的一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vedɜː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɔːrkni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]
There are a good many Vedder houses in Orkney , and they are all full of
那里 是 一个 好的 许多 韦德 房屋 在 奥克尼群岛 , 和 他们 是 全部 满的 的
['lɪt(ə)l] ['skwɒbəlɪŋ] ,
little squabbling ,
小的 争吵 ,

奥克尼有很多韦德家族的房子，每家每户都充满了小小的争吵。

['faɪtɪŋ] , ['nevər] [kliːn] , [ænd; ənd]['nevər] ['prɔːpərli] [drest] ['lɪt(ə)l][bræts] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]
fighting , never clean , and never properly dressed little brats , from four to
斗争 , 绝不 干净的 , 和 绝不 适当地 穿着 小的 小鬼们 , 从 四 到
[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
eleven years old .
十一 年 老的 .

打架斗殴、从不干净、从不穿得体面的小鬼，年龄从四岁到十一岁不等。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [waːnt]
So I don't worry about there being Vedders enough to run things the way they want
所以 我 不 担心 关于 那里 存在 韦德斯 足够的 到 跑步 事物 这 方式 他们 想
[ðem; ðəm] [rʌŋ] .
them run .
他们 跑步 :

所以我并不担心会没有足够的 Vedder 家族成员来按照他们想要的方式管理事务。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ˈplenti] .
The Ragnors are here in plenty .
这 - 是 这里 在 很多 :

拉格纳家族的人很多。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts][ɔːr] [ˈkiːpɪŋ]
All the men are at the war , all the women running fishing boats or keeping
全部 这 男人 是 在 这 战争 , 全部 这 女性 跑步 钓鱼 船 或者 保持
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːps] ,
general shops ,
一般的 商店 ,

男人都去打仗了，女人都去经营渔船或杂货店了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈgoʊɪŋ] .
to which I like to see the Germans going .
到 哪个 我 喜欢 到 看 这 德国人 去 :

我乐见德国人走向那个方向。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][təʊld] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːps] ;
They are told what kind of people they are as they walk up to the shops ;
他们 是 讲述 什么 种类 的 人们 他们 是 作为 他们 走 向上 到 这 商店 ;

当他们走向商店时，会有人告诉他们他们是什么样的人；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt][æt; ət][æn; ən] [ɪmˈpɒvərɪʃɪŋ] [praɪs] .
and they get what they want at an impoverishing price .
和 他们 得到 什么 他们 想 在 一个 贫困 价格 :

他们以极其惨重的代价得到了自己想要的东西。

[sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] !
Serve them right !
服务 他们 正确的 !

活该！

[men] , [haʊˈevər] , [wɪl] [peɪ] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [waːnt] .
Men , however , will pay any money for a thing they want .
男人 , 然而 , 将要 支付 任何 钱 为了 一个 事物 他们 想 :

然而，男人为了得到自己想要的东西，什么钱都愿意花。

[ðer; ðər][hæz; həz][naːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [taɪmz] [ɪn] [ˈɔːrkni] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
There has not been such good times in Orkney since I was born , as there is
那里 有 不是 到过 这样的 好的 时代 在 奥克尼群岛 自从 我 曾是 出生 , 作为 那里 是
[naʊ] .
now .
现在 :

自从我出生以来，奥克尼群岛就从未有过像现在这样美好的时光。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [treɪd] [ænd; ænd][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [faɪt]
We have an enemy to beat in trade and an enemy to beat in fight
我们 有 一个 敌人 到 打 在 贸易 和 一个 敌人 到 打 在 斗争
[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [dɔːz] ,
at our very doors ,
在 我们的 非常 门 ,

我们在贸易上有一个敌人需要击败，在战争上也有一个敌人就在家门口需要击败。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][men][ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [tu:; tə][hoʊld][nɔ:r][tu:; tə][baɪnd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [tɑ:p] - [ˈlɔ:fti] .
and our men are neither to hold nor to bind , they are that top - lofty .
和 我们的 男人 是 两者都不 到 抓住 也不 到 绑定 , 他们 是 那 顶部 - 高远 .
我们的人民既不拘禁也不束缚，他们的境界就是如此高尚。

[wɔ:r][ɪz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈneɪtɪv] [ər] .
War is a man's native air .
战争 是 一个 男人的 本国的 空气 .
战争是人类与生俱来的气息。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [ɪntʃɪz] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [ðeɪ]
My sons and grandsons are all two inches taller than they were and they
我的 儿子们 和 孙子们 是 全部 二 英寸 更高 比 他们 是 和 他们
[dɪˈfaɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][ðem; ðəm] .
defy Nature to contradict them .
违抗 自然 到 顶撞 他们 .
我的儿子和孙子们都比以前高了两英寸，这简直违背了自然规律。

[aɪ][ˈnevər] [əˈtempt] [aɪˈti:] .
I never attempt it .
我 绝不 试图 它 .
我从不尝试。

[wel] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈprɑ:pər][men][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
Well , then , they are proper men in all things , a little hard to deal with and
出色地 , 然后 , 他们 是 恰当的 男人 在 全部 事物 , 一个 小的 难的 到 交易 和 和
[ˈmæstərfl] ,
masterful ,
精湛 ,
嗯，那么，他们在各方面都是正派人物，有点难以相处，但又技艺精湛。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .
but just as I wish them .
但 只是 作为 我 希望 他们 .
正合我意。

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [daɪd] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔ:ŋgər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
My grandfather died fifty years ago , he might have lived longer if he had not
我的 祖父 死亡 五十 年 前 , 他 可能 有 居住地 更长 如果 他 有 不是
[ˈmærid] . -
married . 307
已婚 . -
我祖父五十年前去世了，如果他没结婚，或许能活得更久。307

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [wept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] .
His widow wept in the deepest black and people thought she was sorry .
他的 寡妇 哭泣 在 这 最深处 黑色的 和 人们 想法 她 曾是 对不起 .
他的遗孀痛哭流涕，人们以为她是在忏悔。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʃetlənd] .
The Ragnors are mostly here and in Shetland .
这 - 是 大多 这里 和 在 设得兰群岛 .
拉格诺家族主要居住在这里和设得兰群岛。

[ˈkɑ:nəl] - [ˈnevər] [ˈri:əli] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] .
Conall Ragnor never really settled down again .
康纳尔 - 绝不 真的 定居 向下 再次 .
康纳尔·拉格诺此后一直没有真正安定下来。

[rəˈhɑ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ɔ:r] [ˈlʌndən] , [wen] [nɑ:t] [ˈtrævəlɪŋ] .
Rahal and he lived in Edinburgh or London , when not travelling .
拉哈尔 和 他 居住地 在 爱丁堡 或者 伦敦 , 什么时候 不是 旅行 .
拉哈尔和他不旅行的时候就住在爱丁堡或伦敦。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['kɑ:nəl] [roʊt] [bʊks] [ænd; ənd] ['ri:əli] [gɑ:t] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I heard that Conall wrote books and really got money for them .
我 听到 那 康纳尔 写道 图书 和 真的 得到 钱 为了 他们 .
我听说康纳尔写书赚了不少钱。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] .
I cannot believe that .
我 不能 相信 那 .
我简直不敢相信。

[rəˈhɑ:l] [daɪd] [fɜ:rst] .
Rahal died first .
拉哈尔 死亡 第一的 .
拉哈尔先去世了。

['kɑ:nəl] [lɪvd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
Conall lived a month after her .
康纳尔 居住地 一个 月 后 她 .
康纳尔在她去世一个月后又活了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn] [ɜ:rθ] [ɪn] ['strɒmnəs] [tʃɜ:rt] - [jɑ:rd] .
They were laid in earth in Stromness Church - yard .
他们 是 铺设 在 地球 在 斯特罗姆内斯 教会 - 院子 .
他们被安葬在斯特罗姆内斯教堂墓地的泥土中。

[maɪ] ['grænfa:ðər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['ba:di][ʌv; əv][ˈbɔ:rɪs] [hoʊm] [ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'ti:][ɪn]
My grandfather wanted to bring the body of Boris home and bury it in
我的 祖父 通缉 到 带来 这 身体 的 鲍里斯 家 和 埋葬 它 在
['strɒmnəs] ,
Stromness ,
斯特罗姆内斯 ,
我祖父想把鲍里斯的遗体带回家乡，葬在斯特罗姆内斯。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] .
and I would not let him .
和 我 会 不是 让 他 .
我不会让他这么做的。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [maɪn] [wer] [hi:; hi] [sli:ps] [ɪn][ðə; ðɪ][kraɪˈmiə] .
He is all mine where he sleeps in the Crimea .
他 是 全部 矿 在哪里 他 睡觉 在 这 克里米亚 .
他现在在克里米亚睡觉，他完全属于我。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]
I don't want him among a congregation of his brothers and sisters and
我 不 想 他 之中 一个 会众 的 他的 兄弟 和 姐妹 和
['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] .
uncles and aunts .
叔叔们 和 姑姑们 .
我不想让他和他的兄弟姐妹、叔叔阿姨们待在一起。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [θɔ:rəz] ['hʌzbənd] .
I suppose thou must have heard of Thora's husband .
我 认为 你 必须 有 听到 的 索拉的 丈夫 .
我想你一定听说过索拉的丈夫。

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [brɪˈkʌm] ['feɪməs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l]
He really did become famous , and I was told his father forgave him all
他 真的 做过 变得 著名的 , 和 我 曾是 讲述 他的 父亲 原谅了 他 全部
[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['fa:lɪz] .
his youthful follies .
他的 青春 愚行 .
他真的成名了，而且我听说他父亲原谅了他年轻时的所有愚蠢行为。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] ['θɔ:rə] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['klevər] [wei] ;
It was said Thora managed that in some clever way ;
它 曾是 说 索拉 管理 那 在 一些 聪明的 方式 ;

据说索拉用某种巧妙的方法做到了这一点；

[bʌt; bət] [aɪm] [fɔr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [sei] .
but I'm sure I don't know what to say .
但 我是 当然 我 不 知道 什么 到 说 .

但我确信我不知道该说什么。

['θɔ:rə] ['nevər] [si:md] [æt; ət] [ɔ:l] ['klevər] [tu:; tə] [em 'i:] .
Thora never seemed at all clever to me .
索拉 绝不 似乎 在 全部 聪明的 到 我 .

在我看来，索拉从来就一点也不聪明。

[fi:; ji] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [fi:; ji] [daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
She had many children , but she died long ago ,
她 有 许多 孩子们 , 但 她 死亡 长的 前 ,

她有很多孩子，但她很久以前就去世了。

[ðooʊ] [fi:; ji] [dɪd] [li:v; laɪv] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [naɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
though she did live long enough to see her husband knighted and her
尽管 她 做过 居住 长的 足够的 到 看 她 丈夫 受封骑士 和 她

['eldɪst] [bɔɪ] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:rd] .
eldest boy marry the daughter of a lord .
长子 男生 结婚 这 女儿 的 一个 主 .

不过她活得足够长，亲眼见证了丈夫被封为骑士，长子娶了一位领主的女儿。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,
I have no doubt she was happy in her own way ,
我 有 不 怀疑 她 曾是 快乐的 在 她 自己的 方式 ,

我毫不怀疑她以自己的方式感到快乐。

['oʊnli] [fi:; ji] ['nevər] [dɪd] [dres] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv]
only she never did dress herself as a person in the best society ought to have
仅有的 她 绝不 做过 裙子 她自己 作为 一个 人 在 这 最好的 社会 应该 到 有

[dʌn] .
done .
完毕 .

只是她从来没有像上流社会人士那样打扮自己。

[aɪ] [wʌnz] [təʊld] [hɜ:r; hər] [soʊ] .
I once told her so .
我 一次 讲述 她 所以 .

我曾经告诉过她。

" [wel] , [ðen] , " [fi:; ji] [sed] , " [aɪ] [dres] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" Well , then , " she said , " I dress to please my husband .
" 出色地 , 然后 , " 她 说 , " 我 裙子 到 请 我的 丈夫 .

"好吧,"她说, "我穿衣打扮是为了取悦我的丈夫。"

" [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] !
" Imagine such simplicity !
" 想象 这样的 简单 !

"想象一下如此简单！ "

[æz; əz] [tu:; tə] [maɪ'self] [aɪ] [eɪ 'em] ['getɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] ['naɪntɪ] ,
As to myself I am getting near to ninety ,
作为 到 我 我 是 获得 靠近 到 九十 ,

至于我自己，我快九十岁了。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ænd; ənd][gɑ:d] ['hɛlpz][,em 'i:] .

but I live a good life and God helps me .

但 我 居住 一个 好的 生活 和 上帝 帮助 我 :

但我生活美满，上帝也帮助我。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][faɪn] [her] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][rʌn] [ə'raʊnd] [ɑ:n][maɪ]['lɪt(ə)]

I have kept my fine hair and complexion and I run around on my little

我 有 保留 我的 美好的 头发 和 肤色 和 我 跑步 大约 在 我的 小的

[,erəndz] [kwaɪt] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .

errands quite comfortably .

跑腿 相当 舒适地 :

我的头发和肤色都保持得很好，我可以很轻松地出门办点小事。

[ɪn'di:d] [aɪ][,eɪ 'em] ['sʌŋ,wɑɪz] ['eɪb(ə)] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] .

Indeed I am sunwise able for everything I want .

的确 我 是 顺时针 有能力的 为了 一切 我 想 :

我确实拥有实现所有愿望的智慧。

[aɪ][,æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ði:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] wilt308

I shall be glad to hear from thee again , and if thou wilt308

我 将 是 高兴的 到 听到 从 你 再次 , 和 如果 你 wilt308

我很高兴再次收到你的来信，如果你愿意的话308

[send][,em 'i:] [ə'keɪz(ə)nəli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ə'merɪkən] ['pepərz] , [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [,em 'i:]

send me occasionally some of those delightful American papers , thou wilt make me

发送 我 偶尔 一些 的 那些 愉快 美国人 文件 , 你 枯萎 制作 我

[mʌtʃ] [ðəɪ] ['detər] .

much thy debtor .

很多 你的 债务人 :

偶尔给我寄些那些令人愉悦的美国报纸，你将使我欠你很多恩情。

[ɔ:lsəʊ] ,

Also ,

还 ,

还，

[aɪ][wɑ:nt] [ði:] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [ðəʊ] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk]

I want thee to tell all the brave young Americans thou knows that if they would like

我 想 你 到 告诉 全部 这 勇敢的 年轻的 美国人 你 知道 那 如果 他们 会 喜欢

[ə; eɪ] ['ri:əl] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [weɪv] ,

a real life on the ocean wave ,

一个 真实 的生活 在 这 海洋 海浪 ,

我希望你告诉所有你认识的勇敢的美国年轻人，如果他们想要在海洋上过上真正的生活，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][,ʼaʊər; ɑ:r] [ˈwʌndərf(ə)] [pə'trəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kəʊst] .

they ought to join our wonderful patrol round the English coast .

他们 应该 到 加入 我们的 精彩的 巡逻 圆形的 这 英语 海岸 :

他们应该加入我们精彩的英国海岸巡逻队。

[ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [fi:l] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

They will learn more and see more and feel more in a month ,

他们 将要 学习 更多的 和 看 更多的 和 感觉 更多的 在 一个 月 ,

一个月后，他们会学到更多、看到更多、感受到更多。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ɪntər'fɪrɪŋ] ['neɪvɪ] , [ðæn; ðən] [ðeɪd] [lɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [mæn] -

in this little interfering navy , than they'd learn in a lifetime in a first - class man -

在 这 小的 干扰 海军 , 比 他们会 学习 在 一个 寿命 在 一个 第一的 - 班级 男人 -

[ʌv; əv] - [wɔ:r] .

of - war .

的 - 战争 :

在这个小小的、爱管闲事的海军里，他们学到的东西比在一流战舰上待一辈子学到的还要多。

[ˈraɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][taɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Write to me again and then we shall have tied our friendship with a
写 到 我 再次 和 然后 我们 将 有 系 我们的 友谊 和 一个
[θriː] - [foʊld] [ˈletər] .
three - fold letter .
三 - 折叠 信 .

请再给我写信，这样我们的友谊就通过一封三封信紧密相连了。

[ðaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
Thine , with all good will and wishes ,
瘦 , 和 全部 好的 将要 和 愿望 ,
谨以此献给您，并致以最美好的祝愿。

[ˈsunə; ˈsʌ-] [ˈvedəʒ] [grænt] .
Sunna Vedder Grant .
逊尼派 韦德 授予 .

苏娜·韦德·格兰特。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈletər] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] .
This is a woman's letter and it must have a postscript .
这 是 一个 女性的 信 和 它 必须 有 一个 后记 .
这是一封女人的信，肯定有附言。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈstjuːt] [ˈblækɪz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
It is only two lines of John Stuart Blackie's , and it should have been at
它 是 仅有的 二 线条 的 约翰 斯图尔特 布莱基的 , 和 它 应该 有 到过 在
[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
the beginning ,
这 开始 ,

这只是约翰·斯图尔特·布莱基的两行诗，而且它本应该放在开头。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
but it will touch your heart at the end as well as at the beginning .
但 它 将要 触碰 你的 心 在 这 结尾 作为 出色地 作为 在 这 开始 .
但它无论开头还是结尾，都会触动你的心弦。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔːrθ] [siː] ,
" **Oh , for a breath of the great North Sea ,**
" 哦 , 为了 一个 气息 的 这 伟大的 北 海 ,
“哦，多么渴望呼吸一下浩瀚的北海啊！ ”

[ˈgəːdliŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] !
Girdling the mountains !
环状 这 山脉 !
环绕群山！

" [es] . [viː] . [dʒiː] .
" **S . V . G .**
" $\frac{S}{S}$. $\frac{V}{V}$. $\frac{G}{G}$.

SVG

[trænˈskraɪbər] [noʊts]
Transcriber Notes
转录员 笔记
转录员注释

[ˈfɪkst] [ˈpraːbəb(ə)][ˈtaɪpəʊs] .
Fixed probable typos .
固定的 可能 拼写错误 .
修正了可能存在的拼写错误。

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ˈstændərdaɪzd] .
Hyphenation standardized .
连字符 标准化 .

连字符规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [ˈveriəb(ə)l] [ˈspeɪlɪŋ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] .
Archaic and variable spelling is preserved .
古风 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

保留了古老且多变的拼写方式。

[ˈɔθəz] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] , [ɪkˈsept] [kwoʊt] [ˈmaːrks] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
Author's punctuation style is preserved , except quote marks , which have been
作者的 标点 风格 是 保存完好 , 除了 引用 标记 , 哪个 有 到过
[ˈstændərdaɪzd] .
standardized .
标准化 .

除了引号已标准化外，作者的标点符号风格均得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

